

IANUA
LINGUARUM

FONDO
CUERVO
1.240

REPUBLICA DE COLOMBIA
BIBLIOTECA NACIONAL

OBRA

No.

2424

ANAQUEL

No.

ESTANTERIA

No.

SALA

12

No.

MATERIA

No.

ENTRO EL

No.

BOGOTA,

AVO

212 /
119

Sale enseros #1240

108

101

I A N U A L I N - G U A R U M

Silinguis.

Latina, Germanica, Gallica, Italica, Hispanica, Anglica.

SIVE MODVS AD INTEGRI-
TATEM LINGVARVM COMPEN-
DIO COGNOSCENDAM MAXIME ACCOM-
modatus: ubi sententiarum selectiorum Centuriis
duodenis omnia fundamentalia, necessaria & fre-
quentiora vocabula semel, sineque repetitione
comprehenduntur.

CVM INTRODVCTIONE, ET DVPLICI
*indice, Latino-Germanico, Sices Vocabularis
supplente.*

Auctore ISAACO HABRECHTO, Phil. & Med. D.

Sechsfache Spraachen Thür/

Lateinisch/Teutsch/Französisch/Italianisch/Spanisch/
vnd Engelländisch:

Oder eine Neue vortheilige Weiß / aller-
hand spraachen auff das aller leichtest zu erlernen:
da in zwölf Hundert außerlesenen sprüchen alle vr-
sprüngliche / nothwendige / vnd gebräuchliche Wort
gedachter sprachen ohn vnnötige Wiederholung
begriffen seynd.

Sampt beygefügtem fernerm Bericht / vnd zweyfachen Register/
Lateinisch vnd Teutsch/ welches an statt eines Vocabulars
buchs zugebräuchen.



ARGENTINÆ,

Sumptibus EBERHARDI ZETZNERI: Bibliop.

ANNO M. DC. XXX.

ILLUSTRI ET GE-
NEROSO DOMINO, DOMINO
PHILIPPO-CASIMIRO COMITI AB
Hanaw & Biponto, Dynastæ in
Liechtenberg & Ochsenstein, Ma-
tescallo hæreditario & Adv. Argen-
toratensi, &c. Domino meo
Clementi.



*Q*uamvis Ter Opt. Max. protopla-
stum, seu Universi compendium
sive macrocosmi speculum, Illu-
stris ac Generose Comes, innume-
ris bonis ac donis ditavit, dotavitq, eorum ta-
men omnium nullum priorem potius remq, usû
esse voluit, Linguarum cognitione. Hujus e-
nim specimen mox absolutâ rerum compage,
ab Adamo postulat, creaturarum singularium
nomina & appellationes ab eo exigens: neq, e-
jus edicta, editaq, tyrocinia reprobant: est enim
nominum impositio homini libera, nec ulla fa-
tali necessitate coercita. Ac prima cerè est
& ordine, & naturâ, & utilitate artium &
scientiarum omnium, quâ sine reliqua nec do-
ceri nec disci commode queunt. Sermone Deus
mundum condidit: Sermone creatura creato-
rem compellavit: sermone homo à brutis distat:

Gen. c. 2
v. 19.

Plato in
Cratylo.

Gen. to-
to. cap. 1
Ioan. 1.
v. 3.



confabulatione divina humanaq; omnia acta
pacta, facta peraguntur.

Erasm. in
annot. Ev-
angel.

Atq; filius Dei Novi Testamenti sancitior
vel sermo nuncupari voluit: eaq; de
causa Simeonem decrepitum, simulatq; omnino
prophetas jam silere alium silētium iussit, quod
videlicet nunc vox Patris aeterna humano ge-
neri verba salutis sit prolatura, non mutuat
prophetarū ore, moreq; sed proprio labio, quod
Iovā cælitus proclamante, sanctē audiendum
Flamē quoq; Sanctū primum nova in Eccle-
sia miraculum linguis edidit, divisit sc & in-
flammatis: significando nimirū, divisas olim
à Babylonicā molis structura, calce viva carē-
te, linguas punitione: easdem tamen jam grā-
tia, à templi manu fabre facti demolitione
dissonante concordia, concordiq; dissonantiā
reunitas fore. Et quid quaeso Ecclesia subsiditū,
quid incrementū, quid splendorem humani-
tus dedisset, nisi linguarū peritū auxiliāres
subinde ei porrexisset manus? Hinc magnus
ille Germania Doctor quodam loci refert. Lin-
guas esse vaginas, quibus culter Spiritus
reponitur: esse vasa, quibus hic latex refet-
vatur: esse conclavia, quibus hæc ambro-
sia reconditur: ipsoque Evangelio testan-
te, sportulæ sunt, quibus hi panes, pisces,
fragmēta reponuntur: quinimò, si lingua-
rum (quod Deus avertat) studium dese-
reremus, non modò Evangelicam doctri-

nam

nam omninò amitteremus, sed eò rudita-
tis delaberemur, ut ne germanicā con-
gruè scribere sciremus. Ita & Phil. Mel de
linguis alicubi differit, quas subinde aliās o-
pes ac divitias Ecclesiæ, fundamēq; scientia-
rum, indigitat: Hanc verò felicitatem tan-
tam ut consequi possimus, amare & ma-
gni facere omnia instrumenta debemus,
Per quæ iste thesaurus comparatur, inter
quæ linguarū cognitio meritò prima cen-
setur: id quod Deus etiam in sacra Pente-
coste ostendit, cum in adventu S. S. Apo-
stolorum linguæ dissectæ in modum flam-
mæ adparuerunt, & ipsi statim variis lin-
guis miracula Dei eloqui ac prædicare cœ-
perunt. Adparuit tum S. S. sub specie flam-
mæ, ac linguarum, & prima illius virtus
atque efficacia in illa varietate linguarum
sefe ostendit: Deo per hoc ipsum signifi-
cāte, qualem Ecclesiam, & quale regnum,
& quidem id inter homines congregatu-
rus esset, nempe per doctrinam, cuius mi-
nistra lingua esset futura, &c.

Quibus moti Reges multi & principes, his
non tantum operā navare sedulam dignati
sunt, sed & gloriam inde potestati parem au-
cupari non dubitarunt. Claudius Romanorū
Imperator linguarum studio flagrasse legitur
nec non græcorum poetarum moralia exempli
sapē loco memoriter citasse fertur: Mithrida-

): (3

tem

Tom. 4.
Orat. de
stud. ling.
f. 409.

Volaterr.
lib. 23.

Plin. l. 25
p. 2.

Tom. 2.
de scholis
aperiend.

f. 464.
Ioh. 6. v.
12.

zem, regum suâ atate maximum, solum mortalium viginti duabus linguis locutum, certum est, nec de subjectis gentibus ullum hominem per interpretem appellatum ab eo, annis quinquaginta sex quibus regnavit. Quid Carolo Magno potiori laude celebratum fuit, diversorum regnorum, an plurium linguarum acquisitio? Fridericus II. Henrici VI. filius, Barbarossæ nepos, Suevia Dux pluribus gentibus dominari non minus, quam consabulari regium duxit. Unde & postmodum in aurea bulla clausula seriò mandatum est, ut principes & iuvenes diversis idiomatibus à teneris ungulis imbuantur, assuesciant, exerceantur. Inde opinor factum, ut in præcipuis Germaniæ aulis, peregrina sapius, quam vernacula idiomata audias. Et quid viros moror? Historicorum annales Amalasunthæ quandam Reginam celebrant, Anno Græviæ quadringentesimo decimo nono sceptrâ tenentem, quæ omnium nationum linguas, præter Latinam & Græcæ faciundiam, calluerit, quibus cum Romanis res esset. Nec vetus ideo historia recolenda: excessu è vitâ quidem, ast nō memoriâ Elizabethæ Angliæ Regina, virago multos suæ regionis Reges virtute si non superans, adæquans tamen: quæ Legatos propria Lingua quosvis & audebat, & expediebat De Eberhardo VVirtembergensî duce per quàm strenuo. Naucerus refert, cum Convēti Imperiî & externas na-

tiones adiret, insigni significatione doloris improbrasse mandata Tutorum, latia lingua studium sibi prohibētium, sæpiusq; dixisse, Nemi-ni magis opus esse cognitione doctrinæ & linguarum, quàm Principi. Sed quorsum in re extra omnem controversiā aleam posita, hæreo, in cuius encomio lingua mihi prius ipsa, quàm res deficeret? Neminē etenim dura ad eò cervicis, hebetis ingenii, aut depravata mētis esse confido, qui non linguarum notitiā propter communem usum maximè necessariam, ob necessitatem, per dignam, propter dignitatē summè extollendam, & excolendam censeat.

Quoniam igitur studii philologici tanta est necessitas, ut Deus id homini præ ceteris omnibus imposuerit, tanta utilitas, ut omni mortali hoc omnium primò exercendum incumbat, quò etiam natura hominē maximè ab insensatis discriminating voluit, tanta dignitas, ut Imperatores, Reges atq; Principes sceptris ac fasciis illud anteposuerint, vel æquiparârint, æstimatio tanta, ut istud unum Imperiî principibus ex decreto mandatum & commendatum fuerit, tantaq; demum jocunditas, ut ipsius ope alibi cum peregrinis, tamquam indigena, domi cum iisdem ceu externi conversemur: è contra verò illius usu destituti, peregrinantes obmutescamus, in patriâ advenam excepturi, ferè obbrutescamus, signis vel alieno ore mētem declarare coacti.

Ergo Gratiſe Domine, Philippe Caſimire, Comes Illuſtris, qui nō ſolū generoſis es editus atavis, ſed & optima jam indole, & macte vir- tute ſplendidiffimas Valoris ſcintillas emittis, lucidioresque indies promittis, amplectere lin- guarum hoc exercitium, non maximè tantum- modo neceſſarium ſed utiliſſimū quoq; digniſ- ſimum, jocundiſſimū. Sed quorū ſum hortor, ut amplectare? qui jam jam proprio Marie, & in- natae virtutis calcare, vix monitore urgente, ad varias linguas addiſcendas es propenſiſ- ſimus, & quod in tenella hac ætatula ſuſpicien- dum, pulcherrimas aliquot precatiunculas diverſis linguis, quot ferè hac janua cōtinet, et- iam nūc calles! quæ nō ſando accepi, ſed propriis his auribus, cum ſtupore potiùs, quàm admira- tione, ante menſem circiter audiſſi, dum vale- tudinem corpuſculi tui curare, quo tamen læ- guente, animi ſimul vires elanguida reddi aſ- ſolent; animadverti tamen genium in Te opti- mum, ingenium accerrimum, atq; memoriā tenaciſſimā. Horum conſideratione raptus, facere haud potui, quin adeò feliciſ animulæ quoq; curā quæ ſpectant quantū in me eſt pro- virili adjuvare, & promoveri conarer: & dum modo Linguarum lanua hæc recuden- da ſub prælo verſaretur & præſatione tenuis impreſſa eſſet, eam G. T. dedicarem, & tam- quam magno olim literatorum Mæcenati fu- turo pro primo literarum patrocinio primus

Te

Te compellarem. Præbebit enim illa aditum ad varia & in Europa uſitatiora idiomata capendi, facillimum, intermixtā delectabi- liſ ſententiarum farragine, cujus pleniorē u- ſum præfixum antiloquium proponet.

Accipe itaq; Generoſa proles, Comesq; Illu- ſtris, libellum, quem ante ſexennium præſectō (quum utriq; lucem primū adſpexiſti) mē- te Tibi devovi, nunc demum obſero, deſero: recipe obferentem cum oblato, antè debito, nunc reddito, munuſculo quidem exſili & chartaceo; ſtudiis autem tuis, ſic reor, conve- nientiſſimo: ſuſcipe benignè, & perenni favo- re fove; atq; gratiā eādem, quā Generoſiſ- ſimi Domini Comites, & Parens, & beatus Avus indignum me diu amplexi ſunt, proſequere eum, qui id unicum in votis habet & ſuſpi- riis, ut Illuſtriſſima Hanoicorum familia in omne ævum vireat, vigeat, floſcat, & au- geatur. Quod faxit, Chriſte Ieſu, faxit! Amen. Scribebam Argentina, Kalendis Maji, A. Eræ vulgaris 1630.

Illuſt. Gen. T.

Subm. Addit.

Iſaacus Habrecht
Argentinas.

PROEMLVM,

SEU INTRODVCTIO, RATIONEM CONSTRUCTIONIS SEU inventionis huius Januæ: nec non ejus multiplicem usum declarans.

Ermo homini naturâ, ante lapsum à summo illo rerum omnium opifice inlitus, illiusque creationi congenitus fuit: Adamus enim absque labore, aut profundiori indagatione qualque res proprio ac genuino nomine, ad nutum Dei, indigitavit, expressitque. Sed post alteram hominum defectionem à Deo, per prægrandis Babylonice turris ruinam, elegans atque conspicua linguarum arx in rudera & minutias comminuta fuit, ac prior unius linguæ facilitas perditâ; ut postero tempore particulatim quisque suum proprium idioma, sudore vultus, instar aliarum artium magnoque labore opus habuerit conquirere, ac etiamnum habeat. In urbem hanc fastissimam Babel, seu omnium linguarum matrem, omnes & singuli, postquam vix anno uno atque altero vitalem hanc auram hausimus, ut exinde sermonis aliquem fructum & cognitionem reportemus, tendere cupimus: (cujus tamen aditus ceteris animantibus brutis denegatus omnino est:) in qua tres potissimum longè lateq; ab advenis prægrandes ac validissimæ conspiciuntur turres.

Maxima illarum in medietate sita, (pars haud dubie magni & primitivi operis, fundamentalis) linguam sanctam Hebræam concernit; Altera Orientem quæ spectat, Græcam; tertia sinistram versus, latinam dixeris. Dum igitur cunctis naturali quodam ductu huc proficiscimur, ignoranter fer-

Einleitung

Vnd bericht / wie die Sprachē Thür angefangen vnd außgemacht / auch wie sie mit grossem Mus vnd frommen zugebrauchen seye.

Die Sprachē vñ für sich selber ist dem menschen vor dem Fall eingepflanget / vn in seine Verstand gegründet gewesen: Wie dan Adā ohne Müß vn Nachdenck alle ding mit ihre Rabmen / nach Gottes willen vñ ordnung genannter. Aber nach dem Abfall des Menschen von Gott / ist durch die zerfallung des grossen Babylonschen Gebäws das einzige schöne Schloß der Sprachē in unzählbare stücklein vnd bröcklein zermalmet worden: Also daß ein jede nachgehends durch grosse Müß vnd Schwelß des Ansehens / wie andere Kunst vnd wissenschaften / müste erlernt werden: Doch seind in dieser grossen Statt Babel / als aller sprachē Mutter / dahin wir alle / bald wir ein Jahr / ein zwey dieser grossen Welt hie gewohnet / vnrsüßten zureysen / eine Sprachē zuerholen (so den vnvernünftigen Creaturen abgeschlagen): reyn grosser mächtiger Thürn / die wir von ferne / vor allen anderen sehen.

Der grösste vnd mittellste / (zweiffels frey noch ein stück von dem fundament des alten Gebäws) ist der H. Hebräischen Sprachē: Der ander gegen Orient / der Griechischen: Der dritt auff der lincken seit / Nidergang zu der Latinschen. Nun wollen wir alle dieser Statt / wie gemeldet / schier von Natur zu:

à commilitonibus quisque suam vernaculam apprehendit: quique Occidentali Latinæ Monarchiæ subditi sumus, hiantem ferre ore, omnes ad Latinam turrim anhelamus, utpote quæ postmodum ad reliquas indagandas faciliorem viam sternit, ambages vitare docet, earumque portus & ortus demonstrat. Circa hanc namque magnificentissima, Dædaleoque opere nuper extructa ædificia sita sunt: palatia nempe Hispanicæ, Italicæ & Gallicanæ linguæ, præ quorum splendore peregrinorum haud pauci Romanam antiquitatem aspernâtur, quamvis nil illarum præter conglomerata & coadunata rudera reverâ existant. Præstat etiam Latina hodie nobis lingua facillimum aditum ad cæteras omnes; estque fili instar Ariadnæ totam Glossopolin intimis pernoſcendi, quæ verè regalis via & porta est, ad augustissimam & à tergo positam Aulam, seu terrestrem potius paradisum: omnium putartium, scientiarum, ac facultatum cognitionem: ad quarum sanè fastigium contingere non licet ulli, hanc Urbem sinon prius trajecerit; nisi à latere forsan per Syrtis & Charybdas in profundissimis vanitatum fossis & lacubus cum fortunâ vitam periclitari desideret.

Plurimi itaque haud infimæ sortis homines anxie hoc in negotio defudant, quomodo, quâve methodo planissimâ simulatque brevissimâ studioſa juvenus hæc ad loca sit deducenda: attamen, nullus huc usque, ut rerum ferunt humanarum viçes, consensus repertus, ad unum eundemque scopum: tropum quivis peculiarem approbavit, donec eò tandem res, pro dolor! pervenit, ut verâ semitâ penitus neglectâ, via, devia sane, per ductus difficiles ac laboriosos, rupibus & dumetis horridos, tandem iniretur invenireturque, à multitudinem errantium, (pigrorum crediderim cucullatorum cœtu, qui otium plerumque negotiis prætulerunt) calcata: per quam vix mulis & clitellariis superandam, tenella juvenus acervatim, duræ pariter: ac flexibilis cervicis, docilis stupidique ingenii agitur, bajulaturque: ita ut pars ejus, ad

Ergreifen aber ein Sprach/vast unwissend / von unsern mitgeteilt: Und die wir in der Occidentalschen-Lateinischen Monarchen leben/raffen auch am meisten/ zu dem Lateinischen Thurn: Welcher uns hernach desto leichter die vbrigen Thurnen von Thor/ Ränck von Gäßlin/ Weg und Stieg zu den vbrigen Sprachachen weist: Dann umb diesen herum ligen die schöne Newgebaute Palläst / der Spanischen / Italianischen und Französischen red/ vor welchen viel Frembling des alten Römischen Gebens schier nichts achten: Ohnangesehen sie nur von dem abgefallenen gemäur zusammen gestickt vund gestickt worden.

Also ist sie uns noch gleichsam ein einzug zu den andern/ wie die ganze Sprachachen- Statt ein Paß/ Thurn und Thor ist/ zu einem trefflichen Schloß/ so hin/ er Jhrligt/ nemlich: ein Ir. ischen Paradies/ das ist/ allen Künsten/ wissenschaften/ vñ faculteten: Zu welchem niemand gereichen oder gelangen mag/ er sehe dann durch diese Stattpassirt/ oder wolle nebens umb in den gefährlichen tiefen Gräbe / vnd Morast Leib und Leben wagen.

Haben sich erowegen nit wenige hoch bemühet/ wie sie die liebe Jugen/ den geraden vñ kurzen Weg in die Ort brächten: Ist aber/ wie es in allen Menschlichen geschäften gemein ist/ keine gleichheit dar in getroffen worden: ein jeder suchte ihm einem besondern Abweg/ biß es leider entlich dahin gerathen/ daß man es rechten Pfades vast aller dingen geſchlet/ vñ einen rauhen vnständigen Karren von Fuhrweg/ durch stätt/ troffen/ geretren/ (zweifels frey in dem faulen Klosterleben/ da man Zeit vñnd Weil ohne das vbrig hatte) angetroffen/ auff welchem die einfaltige Jugend eine lange Zeit hauffen weiff/ groß vñnd klein/ Gelehrsam vñnd Ungelehrt fortgetrieben/ geschlagen/ vñnd gemartert worden: Daß ihrer vil auß

verzweif-

desperationem adacta, non modo viam, sed & urbem ipsam (artium scilicet & disciplinarum) summo odio & ignominia etiam prosequatur. Ex his cordatiores quidam metem & virescolligentes, laboriosa ac supervacanea Præcepta fastiditi naturæ ductu usi aliud iter maximè licet difficultate conjunctum, ad mœnia transcendenda suscipiunt, & haud raro plus ita proficiunt, ac si in priori pristino mansissent. Pars altera, aliquid usque jam progressa, oneribus prorsus succumbit: culprædottibarum furor, verberumque metus ingenium obtundit: præceptorum futilium & inutilium, pulvere scholastico, marcidorum infinita penè multitudo, memoriam prorsus obfuscat: tot enim ac tantà ipsi singulis obtruduntur horis, ut eis exhauriendis vix rictus lupi, vel Elephantis fauces sufficiant.

Pars demque ab exantlatis hisce laboribus ad nauseam usque fatigata, diu multumque data quiete ociosa permanens, respirationi & oblivioni unicè incumbens, ut ita memoriæ quæ spongiæ instar ultra congruentem portionem & proportionem, portando non est, vacuum adque nova salubrioraque condimenta suscipienda habiliorem reddat.

Loco namque plani, brevis ac facilis non dico itineris, sed ambulacri, sine molestia tædioque procul uno atque altero & ad summam tertio anno emetendi, (id quod exoticorum idiomatum qualiumcumque exempla abundè testantur) jussu fastigiosis & fastidiosis ambagibus, totius sexennii, octennii, decennii testor, (ô irrevocabiles juventutis annos!) utuntur plusquam Herculeis laboribus, sudoribusque superandis. Expertis crede Rupertis. Atque in hoc labyrintho Andabatari more divagantes, plures doctores constituunt, ubi tamen nus & alter fidelis ac familiaris comes toti itineri satis superque faceret, & hac ratione dum unius institutioni puer jam assuescitur, subinde novorum opilionum nova docendi methodo confunditur potius, quam eruditur: prædagogis sane hic modum ultimum laboris adimit, discipulis autem adaugeri

Einleitung.

verweisslung aufreissen / den weg nicht allein / sondern auch die Stadt selbst (verstehe Sprachen / vnd Künste) auff's allerst verachten vnd verfolgen: Deren doch eiliche noch so vil Herr vnd Kräfte behalten / daß sie nachmahlen ohn die en Proceß / zwar durch vil müß / noch in die Rindmauren tringen / vnd offtmahlen mehr aufrichten / als weren sie in der stocke arbeit verbliben: Theils erstigen gar / verlieren ihren Verstand / Sinn vnd Gedächtnuß: sterben vnd verderben in den wüsten Wegen / darinn sie alles aufflecke / fressen vn als einen Schatz außwendig lehren müssen / was für Staub vnd Dnust von andern aufgeweicht / vnd abgeklopfft worden / damit man auch wohl einen Elephanten / so einen zimlichen Schlund hat / ersticken solte.

Theils vnd wenig welche diese Arbeit aufstehen / haben nachmahlen Jahr vnd Tag still sitzen / ehe sie sich wider erschnauffen / vnd die eingefressene pedanterey widerleben / oder doch widerumb mit Müß vergessen: auff daß die Gedächtnuß / so einem Schwamen zuvergleichen / von vnnützen dingen entlehret / vnd mit nutz von neuem angefüllt werde.

Dann da sie einen schönen / lustigen / kurzen Weg dahin haben / den man auch nur mit lust vnd Kurzweil in einem / oder zweyen / oder auff's höchst in dreyen Jahren erspaziren kan / (wie solches alle Außländische Sprachen bezeigen) gehen sie einen vnflätigen langen Vmbweg / darauff sie in 6. 8. ja 10. Jahr (Ach der besten Zeit der Jugend!) mit höchster Müß vnd Arbeit zubringen: welches ich gewiß nicht von hirsagen.

Bestellen darauff vnder schidliche posten / da man noch mit einem oder wenigen freündlichen Gesärten genug vnnnd mehr als genug hette: Da treibt einer dem andern die müde Jugend in die Hand / nur daß ihnen selbst vnd nicht den Lehrjungen viel Müß vnd Arbeit erspart werde:

Da

quod omni alii discendi docendiq; regulæ à diametro repugnât, dum maxima oneris moles docenti incumbit, discipuli vero minima, cujus non est nisi animadvertere, auscultare, monentemque imitari. Ut nihil jam de multijuga lectionum variatione proferam, nisi quod, ut Rhenius loquitur: Natura vim inferunt, qui diversas, singulisq; horis novas lectiones pueris ediscendas proponunt.

Hinc ergo multi boni, cordati, atque prudentes viri mori huic malo ut resisterent, & medicinam invenirent; cogitandoque variis remediis animum intenderunt, quo sanior procedendi forma ac norma in medium proferretur. Antiquamque aded nævis scater, ut illi & lippis atque tonsoribus innotuerint; animadvertentes, puerulos puellasq; hinc coëctis annis in Galliam, Italiamve missas, sine tædio, aut labore, minus manu ductore ad illud conducto, biennii curriculo non modò plenariâ linguæ cognitione, sed & aliis sæpè artibus imbutas redire: Juventutem autem tam publicis, quam privatis præceptoribus stipatam, quæ ad ambas meritis aures atque tibus refarciri deberet, integro decennio multis verbis, verbisque toleratis vix ed adigi, ut cum docto aliquo vix intrepidè latinè loqui & conversari ausint. Latet ergo hinc aguis in herba: Nam quod nonnulli istorum prætendunt, latinæ linguæ acceptum ferendum, quod aliæ linguæ citius apprehenduntur: id duplici testimonio evidentissimè refutari potest. Sunt etenim, qui admodum rudes illuc ablegantur, vix maternam, scribere non dico, sed vix integrè enunciantes. Videmus proinde haud rarò famulos Illustrum atque Nobilium, illiteratos omnino, in peregrinis apprehendendis linguis præceptoribus, latinitate non ulli cedentibus tempore & perfectione antecire.

Da sonst in allen unterweisungen der Lehrmeister die größte Mühe hat, vnd der Schuler nur sehen, hören, vnd nachwerken muß: Sehen sie alle stund auff ein ander Pferd/andere Lectionen vnd Bücher, welches ein gewölicher fehler: Dann wie Herr Rhenius sagt/ die nothzwingen die Natur/ so vielerley/ vnd alle stund newe Lectionen den Knaben fürgeben.

Solches hat nun vil ehrliebe/redliche/gelehrte Leut beklagen/solchem vbel vorzukommen/vnd dem Unheil zu wehren: derowegen sie auff viel vnd mancherley mittel bedacht gewesen/wie man den rechten Pfad/die Spraahe zuer greiffen/wider möchte auß bahnen/vnd bestecken. Dann auch diejenige/so nicht studirt/musten diesen Irrthum greiffen vnd fühlen/das/da man junge Knaben/vnd Töchterlin in Frankreich/Welschland/od andre Ort verschickt/dieselbe auch ohne mühe/versaumnis/etnigen streich/vnd besondt Lehrmeister/innerhalb zweyen Jahren die Französische/Welsch oder andre Spraahe statlich begriffen: auch oft anders darnebe gelernt: vnd aber die Knaben/so mit Kunst solten vberfüllt werden/offentliche vnd heimische Schulmeister haben/doch vast in zehñ Jahren mit vil poldern vnd streichen kaum dahin können gebracht werden/das sie nach so langer Zeit mit einem teuchlich dörrffen Latein reden. Da muß es ja grob an der unterweisung gefehlt seyn: das aber auch jenes falsch seye/das erste einwenden/die Lateinisch Spraahe seye so behüßflich/dz man darnach andere Spraachen desto eher vnd leichter wisse zubegreiffen: Ist dasselb auff zweyerley weiß kräftig zu widerlegen: Erstlich verstehen sie nichts von der Lateinischen/die man so jung hinweg schickt/dz sie auch ihre Mutterspraahe oft nicht lesen oder schreiben können: Zum andern erfahrt man/das wann offte junge Herren/vom Adel/vnd andere in Frembde länd verreyßen/das die jüngsten/ ja oft die Lackeren vil eher vnd besser die frembde Sprach begreiffen/als ihre Herren Præceptoren/die das Latein an den Schuhen verretten/darzu tag vnd nacht auff den Grammaticken liegen.

Huc non ineptè quadrare mihi videtur, exemplum memoratu dignum Galli illius Nobilissimi Michaelis de Montaigne: cui cum filius bonæ indolis, magnæque esset spei, ad omne virtutis, Martis & artis culmen evehendus, pernoctaret autem necessitatem quidem, sed difficultatem scabrosam & undiquaque reliquis exercitiis obstantem: dispendium hoc præcavens, filiolum vix quinquennalem, in quandam suarum vicinam arcem ablegavit, præfectum & servos adiunxit, cum mandatis, ut cæteris cunctis semotis arbitris gallicana silerent, latinam cum puella solam, illamque puram & elegantem loquerentur, exterorum nec quenquam in colloquium admitterent, nisi qui Romana effari vel nosset, vel posset: ipse quoque Dominus parens, quotiescunque filiolum inviseret, nil nisi latina sonabat. Hinc brevi factum est, ut tantum latinæ linguæ peritiam dicendiq; promptitudinem adipisceretur, ut & literatissimos, illi confabulantes propriæ ferè phrasæos puduerit. Quid vetat quò minus hoc ipsum à nostratibus suscipiatur, & in collegiis decem, plus minus egregiæ indolis, pueri à magistro facundo & docto in artibus latinè informantur, nec nisi latina ibidem audiantur: biennio certè præter Musicam, Arithmeticam, aliasq; liberales artes, latinitate abundè imbuerentur: neque sumptus obstant, dum aliàs sæpè numero liberi, morum gratia alieno victui committuntur. Cuius rei specimen egregium ac singulare Joannes Walchius Schorndorffianus nuper edidit, in duobus nobilibus adolescentulis Alsatis, qui jam apud principes viros magni nominis & honestissimo loco sunt constituti ut in hac de re Decas fabularum ipsius, hæc in urbe edita ubertim disserit.

Quin & hoc ipse observavi, Generosos juniores in sphaeristeriis, quò loci vix bis hebdomatim ambularunt, ludendum inter, aliudve agentes, plus gallicæ linguæ à sphaeristæ retinuisse, quam latinæ, à Præceptore, tota septimanà eadem severè inculcante.

Zu solchem behuiff dienet das merckliche Exempel, welches der Französische Herr Michael De la Montaigne, von seinem Sohn erzehlet: Welchen als er zu allen Tugenden vünd Künsten anziehen wolte, vünd fürnemlich gesehen, was die Lateinische Sprach ins gemein für lange zeit vünd weil erforderlich, auch hernach an allen dingen verhinderlich seye: Hat er ihn ehe dann er vollkommen sein Muttersprach ergriffen / auff ein besonder Haus gesetzt, ihm einen Hoffmeister, ja alle Diener zugeben, die anders nichts als Latein geredt: Auch innerhalb zwey Jahren niemand zu ihnen gelassen, als wer da konnte vünd wolte Latein reden. Auch er selbst, wann er ihn besuchte, hat anders nichts gespracher: Dadurch er dann ein solche Fertigkeit im Latein erlanget, daß es ihm angenehmer vünd bekandter als seine Muttersprach worden vünd die Hochgelehrteste sich vast scheuen müssen, wann sie mit dem Knaben zu Conversiren kommen. Welches heutigen Tages eben so leicht zu thun were, daß man gewisse Ort, vünd Collegien hiesse, darinn 10. 12. oder mehr Knaben in allerhand Künsten ganz Lateinisch vnterweisen würden, vünd alles Latein geredt, da würden sie gewiß in ein par Jahren neben der Music / Rechenkunst, vünd andern guten Wissenschaften, ihr Latein vberflüssig begriffen haben: So würde es auch kein grossen Kosten erfordern, weil man ohne das die Jugend oft in frembde Kosten verdinget. Dessen dann Herr Johann Balch vorwenig Jahren ein augenscheinlich Muster an zweyen Elsäsischen Edelknaben erwisen, so jezund bey Fürsten vünd Herren in hohem ansehen, wie darüber seyn Exempelbüchlin zusehen.

So hab ich auch zwar wahr genommen, daß junge Herren / in den Ballenhäusern, darein sie wochenentlich kaum 2. mahl gelassen worden / doch ohngefahr mehr Französisch von dem Marquis / als die ganze wochen vber Latein von ihrem Preceptor behalten.

Quandoquidem ergo non sermone ipso, nec in discen-
tibus, sed in monitoribus primaria culpa hæret: notum er-
iam, linguarum notitiam his quatuor inniti punctis: voca-
bilis simplicibus, illorum compositione, phrasi & figuris:
eò hætenus inprimis desudatum est, quomodo singula hæc-
ce iuventæ facilima methodo offerri, præasticari, ac de-
glutienda tradi possint: in Romana præsertim lingua, quæ
sola hodie suo colono destituitur, nec USU uti conveniret
commode addiscenda. Hoc Scholastico in munere sedulam o-
peram navarunt Phil. Melanthon: Nicodemus Frischlinus, Com-
Pal: Eilhardus Lucinus, Th. D. Joan: Placotomus, Medicus Dan-
tiscanus: Henricus Knaustius, J. V. D. cum applausu totius Aca-
demia Erphordiana: M. Joan: Rhenius: M. Ezechiel Vogelius:
Wolfgangus Ratichius: & si qui alii à me non visi, de arte di-
dacticâ, scripserunt. Primò variæ permiscuè latinæ & germa-
nicæ voculæ, pueris memoriæ mandandæ propinabatur
in quibus ediscendis parem operam in vernacularum ordinem
retinendo, ac peregrinis addiscendis impendere cogebatur:
Deinde germanicas rythmis alii combinarunt, ut
aliquid laboris in memorando rescinderetur:

Deus Gott: Nuncius ein Bort.

Mus ein Hauss: Domus ein Haus etc.

Quidam rerum voces in certas quasdam sedes, domicilia
& prædicamenta distribuerunt, in iisque res iuventuti me-
unquã visas cognitalve exhibuerunt, quorû tamen rationem
dum non comprehendit, non plus commodi ex hac, articu-
ciosam quam prædicant, vocabulorum dispositione percipit
ac si cæco facem præferas vel picturas & peristromata ob-
das, de quibus ille parum, de itineris autem dubii molestia
subeundi plurimum est sollicitus. Quod autem & composi-
tionis, loquendi formularum, & elegantiarum simul exem-
pla prostant, literas alii, Comœdias & colloquia con-
runt: quæ inter Ciceronis ac Lipsii Epistolæ, Comœdiæ Te-
rentii

Einleitung.

Da weil es dann je nicht an der Sprach selbst, auch nicht
den lernenden / sonder den lehreren gelegen: nach dem auch be-
kandt / daß alle Sprachen insonderheit auß diesen 4. puncten /
den einzigen wörtern / ihrer zusammensetzung / rechter art zure-
den / vnd dann der zierlichkeit / bestehen: Ist alle Mühe dahin
gerichtet worden / wie dieses alles der blühenden Ju- end an füz-
lichsten möchte eingebracht vnd eingewissen werden Vor allen
aber in der Lateinische Sprach / als welche auß der gebräuch-
wegen man / als obge- achter Ort / da sie geübt wird / nicht wie
andere zu lernen ist. In solcher Arbeit haben sich hoch bemühet
Phil. Melanthon, Nicodemus Frischlinus, Com. Pal. Eil-
hardus Lubinus, Th. D. Joan. Placotomus, Medicus Dan-
tiscanus: Henricus Knaustius, J. U. D. cum applausu totius
Academia Erphordiana: M. Joan. Rhenius: M. Ezechiel
Vogelius: Wolfgangus Ratichius: vnd welche mehr mir vn-
bekandt / von dieser disciplinirten Kunst ausführlich geschriebe vn-
gehandelt haben: Erstlich hat man den schülern allerhand Latei-
nische vñ Deutsche wörter vorgeben / außwendig zu lerne / da sie
eben so große Müh gehabt / die ordnung ihrer Mutter Spraa-
chen wörter zu behalten / als die Fremde ihnen einzubilden:
Darnach haben andere die Deutsche wörter reimend zusamen
geknüpft / das also die halbe Mühe / in erlernung deren ohne
das bekandten worten möchte erspart seyn.

Etliche haben sie in gewisse puncten / Artikel vnd Prä-
dicamenten ab theilert / darvon doch die Knaben weniger als
nichts wissen: Welches eben als ob man einem Blinden schö-
ne Gemäld vnd Teppich neben / en Weg hienge / dessen er doch
wenig kan achten / nur gedenckend / wie er sein fürgejet end er-
reichen mög.

Auß daß man aber zugleich die Art oder zusammen-
setzung / besser erkennen möge / haben andere Brieff / Comœ-
dien vnd Gespräch / auß den einzigen worten gemacht / auß
den denen die Brieff Ciceronis vnd Lipsii: die Spiel Te-
rentii

rentii, Plauti: colloquia Lud: Vivis, Erasmi Roterodami, & Castalionis primas facile tenent, dum tamé hæc opuscula inchoantibus & alphabetariorū captui partim difficiliora sunt: partim etiam vix dimidium radicalium vocabulorum complectuntur.

Idcirco Collegium Hibernicum Salamanca Hispaniarum novam, ultissimam ac nunquam satis laudatam Didacticam est commentum, Ianuam Linguarum videlicet præsentē: in qua frequentiora & fundamēntalia totius linguæ vocabula ita in bis senas sententiarum selectiorum centurias dislocantur: ut nullum eorum, exceptis transcendentibus illis, *Sum, es, est, in, a, ex, &c.* postea recurrat, unumquodque tamē in debita constructione, & phrasi decora audiat. Hujus inventionis editio prima, Latina & Hispanica, Anglis quamprimum visa est à primariis, & doctis regni viris, approbata, commendata, & anno 1615, loquela Anglicana aucta fuit.

Ego cum viderem, quanto in pretio tam ab Hispanis, quam Britannis hæc haberetur, nec non re ipsa experire, in addiscendis linguis promissis eventum respondere, quem alia ibi locorum negotia detinebant, de perostio effugiando valde eam sollicitus: tum tristis, stomachabundus, pessimè locuti temporis in degustandis primis veluti labiis delitiis Romani eloquii, frustra que superatis tot vepribus atque dumetis, imò saxis præaltis, ac præcipitiis: cum tamen debita januā patefactā, dejectisque ac deturbatis cariosis decem pedibus scalis, recto tramite eo usque non dico iter facere, quod semper voluptuosus labor æstimandum, sed obambulare quod vis possit. Quare hanc eandem Londini quadrilinguam Anno 1617. primum reddidi, & præter Latinam, Hispanicam & Anglicanam, eam Gallicè loqui docui. Expertus verò hæc ænus, Portam hanc in Germania pluribus doctissimis viris philo. & polyglossis non incognitā, sed à plurimis, laudibus in cælum effectam, à non paucis aliā & quidem obsoletā vestigia amictā, seu deformatam: nec tamen Teutonicam callere.

rentii vñ d'Plauti: Die Gespräch Lud. Vivis, Erasmi. Roterodami vñ Castalionis leichtlich den vorzug haben: Da aber erhandte Bücher der Jugend Anfangs zubereiffen theils zu schwer: Theils auch kaum den halben theil gebräuchlicher wörter in sich halten.

Also hat der Irländischen Nation Collegium zu Salamanca Hispanien ein Newe/ Hochlöbliche vñ sehr Nützliche Invention vñ Thür zu allen Spraachen eröffnet/ in welcher alle vblliche/ gemeine radical wort/ der ganzen Lateinischen Sprach begriffen/ vñ in verständliche/ liebliche vñ lehrhafte zwölffhundert Sprüchlein also eingetheilet/ daß in denselben keines zweymahl/ jedes aber in gebürlicher Construction vñ art Lateinischer Zungen aefest wirdt So baldt die erste Edition dieses Wercks Latein. vñ Spanisch in Engelland komen/ ist es daselbst von Fürnemmen vñ Hochgelehrten approbirt/ sehr gelobt/ vñ im 1615. Jahr in ihrer Sprach auch gedruckt worden.

Da ich nun mit nur allein gespüret/ wie theur vñ werth dieses werck so wol in Hispaniē als Engellandt geachtet: sondern auch vnterschiedliche Probē vñ Meisterstück/ so dardurch verrichtet worde gesehen: hab ich/ der anderer Geschafft halb selbiger Dreß zuverbleibe hatte/ auch wolke helffen eine nebenthür einbrechen zum theil Drawrig/ theils zornig vñ vnwillig/ der vbel angewendten Zeit/ in erlernung der einzigen Lateinischen stamling/ vñ vbersteigung so viel gesträuchs/ Distel vñ Dornē/ jahober Mauren vñ Grege: Da ma doch/ so die rechte Thür auffgethā/ vñ die hawfelliæ Leitern abgeworffen/ leichtlich ebenes wegs hinein mag/ ich sag nicht rennen/ so neben dem lust allezeit auch gefährlich vñ beschwerlich/ sonñ spazieren kan. Hab deßhalben diese Sprachen thür zu Lode Anno 1617. ersten mahls viersprachig gemacht/ vñ neben dem Latein. Spanisch. vñ Enaelendischem/ auch die Franckösisch Sprach hinzugehan. Nun aber ich erfahren/ dz dieses herliche werck in Teutschlād zwar zimlich bekandt/ aber noch kein Teutsch gelehrnet. Ohn angesehen es vñ etlichen hochgerühmet: Vñ von andn nachgeflinstet worden:

ab hac interpretatione diutius abstinere nolui, eique has hyemales lucubrationes, in patriæ commodum, germanæ pubis emolumentum, peregrinorumque singulare juvamen tribuere dignam censui: addendo in præsentiarum præter Anglicanam versionem, Italicam, donec, ut spero, brevi & alia idiomata accedant.

Nec immeritò Janua vocitatur, cum per eam primus gradus, & aditus ad omnes linguas patefiat: in hac enim primæ literarum monimenta initio cognoscenda, quæ primæ paginæ hac de causa sunt præfixæ: jungendæ postmodum eisdem, & legendæ sententiæ, ut ita pededentim pubertas harum notitiam adipiscatur, & dictiorum assuescat: deinde pingendo imitandæ, ac describendæ: ut non iussu nedum coacta memoriæ hæreant, semel igitur pellecta, probeque hac Januam germanicam, gradatim ad Latinam columnam transeundum: quam tamen, ut & reliquas linguas, curiosus puer, si frugifer, faverque vix illibatam, & intactam, prohibente etiam magistro, relinquet: & post lectionem & scripturam, ad interpretationem, verbumque verbo transmutationem deveniendum, Latini primò sermonis in germanicum: posteaque germanici rursum in Romanum: tum demum ad præcepta grammaticalia descendendum, quæ itidem germanicæ brevia, & plana esse debent, quale exemplar M. Joannes Rhenius aliquot ante annos edidit: tyroni namque latini eloquii, eiusdemque ignari, latinam Grammaticam ediscendam præbere, idem est, ac surdo fabulam si narres, vel ei adjungas: eundem sane fructum uterque percipit. puer in ephebio ex latinis non intellectis præceptis, & surdus ex symphonis etiam artificiosissimis. Nec nuda propinantur præcepta, sed referta subtilissimis definitionibus sunt, atque divisionibus: quæ uti discenti plus impedimento quàm adiumento: ita docenti sæpe numero chimæ sunt, nec funditus nota.

Hab ich mich von solcher Tolmetschung lenger nicht enthalten können/diese winterliche Fejrabend/gemeinem Vatterläd zu verhoffentlicher Ehr / Nutz vnd Fromen daran zu strecken: vnd mit hinzusetzung der Engelländischen / auch die Italianische Sprach herbey zu fügen / biß in kurzem / wie ich hoffe / auch andere mehr darzu kommen.

Es wird aber nicht vnbillich ein Thür genandt/dañ man durch diese den aller ersten eintritt vnd eingäg zu den Sprachē thun soll: Daß man nemlich darauß anfangs die Buchstaben erkennen / deswegen die Alphabet ersten Blats gesetzt seynd / darnach zu lesen / vnd der Sprüchlin algemach zugewohnē / also nach zumahlen vnd abzuschreiben vnd ohn vermerckt vnd ohn geheissen der Memori einzubilden: Wann es dann offte durchgangen / vnd der Knab im lesen fertig / greiffe man algemach zu dem Lateinischen / welches doch / wie auch die Neben Sprachē / der Schuler auß fürwiz nicht wohl vnversucht wird stehen lassen: Kompt nach dem lesen vnd schreiben zu dem verdolmetschen auß dem Latein in Teutsch: dann zu der Grammatic / welche auch Teutsch / Kurz vñ verständig seyn soll / wie Ehrngemelter M. Joannes Rhenius bereit dergleichen eine in Druck versertigt: Dann einem Schuler der Lateinischen vnbestandten Sprach / eine Lateinische Grammatic fürlegen / ist gleich als ob man einem Tauben eine Kegel auffgibt / oder ein Schöne Music vorher aehen laßt / oder einem Stockblinden eine Jackel vorreget. Es bleibt auch bey denen Lateinen Grammaticen nicht / sie stecken noch voller subtiler definitionen vnd divisionen / die dem Lehrjungen noch nichts nuz / dem Lehrer offte selb noch nicht gründlich bekandt seind / von welchen vielfaltigen Mißbreichen angeregter Author weitläuffiger meldung thut. Welches diß Orts verbleiben mag.

Cujus, ut & infinitorum aliorum, abusus prædictus author mentionem prolixius facit: quos sicco libenter pede hic loci transilimus: coronidis loco paucula de uberrimo hujus libelli hauriendo fructu, ex ipsius fundatoris ore, verba facturi.

Ingenti igitur, communi utilitatis spe adducti, hoc opusculum quantumcunque est, typis mandare decrevimus: etenim haud ullam planè credidimus tam salutarem esse medicinam ad sananda prorsus tot vulnera, peregrinas addiscentibus linguas inflicta, quàm per hanc Januam ingressum: quod ex commodis, quæ subsequenter eos, patebit.

Hoc enim molestum solvendi toties vocabularii laborem minuet: hoc fecundiorum verborum segetem grammaticis, & rhetoribus uno trimestri, quam aliud quidvis toto triennio subministrabit: idque maximè in linguis non vulgaribus, Hebraica, Græca, & Latina: hoc aptissimum erit præceptoribus ad digito statim demonstranda verborum omnium in autoribus passim occurrèntium fundamenta: plura enim verba omnino diversa trium schedularum finibus, quàm ingenti aliquo volumine continentur: hoc itinera facientibus longè jucundissimum, utpote qui hac arte, brevissimo abitu, sylvam verborum nationis illius, ad quam tendunt, sibi comparare possint: hoc variis negotiis implicatis, veluti Principum Oratoribus, ad externa perdiscenda idiomata, temporis angustias redimet: hoc famulis honorariis nobilium, jurisdictionem non adeundi Scholas publicas ex parte resarciat,

Hoc plurimum conferet ad parcendam sumptibus ægrè ferentiū tot annos in humanioribus literis impendi: hoc etiam illos excitabit ad studia nobiles, qui mediocrem laborè libenter sed cōmunem, & fastidiosum ægrè, aut vix subibunt.

Einleitung.

Wollen allein zum Beschluß noch ferner von dem Nutzen und fromen diser Sprachschür/ auß des ersinders wortten meldung thun.

Haben dero halben/ auß großer hoffnung gemeinen Nutzen zubefördern/ dises Wercklein/ wie es auch seyn mag/ in Truck zukommen er fandt: Dann wir nicht geglaube/ daß einige Arzney heilsamer sey/ solche vnd so viel Wunden zueheilen/ welche denen/ so frembde Sprachschür lernen/ gehalten werden/ als eben die Sprachschür durch dise Schür: als auß den Druckbarkeiten/ die darauff erfolgen werden/ gungsam erscheinen wird.

Dann dise Schür wird die verdrüssliche Arbeit des stätigen auffschlagens in dem Namen-od Vocabular büchern ringern: Ferners wird sie die Grammaticisten vnd Redner mit mehrer menae wörter in dreyen Monatē versehen/ als einig and Werck in dreyen Jahre: vn solches fürnemlich in den nicht so gemeinen Sprachschür/ als Hebraischen/ Griechischen/ vnd Lateinischen: Diese wird den Lehrmeistern sehr wohl bekomen/ weil sie dz Besprachliche herkömen aller vnd jed Wörtern/ so gemeinlich in den Authoren fürfallen/ also bald werden gleichsā mit Fingern wey en können: Sincemah sich mehr vnterschiedliche Wörtern auff drey blätlin Papiir dises Büchleins befinden/ als sonst in einem vast grossen gāzen Werck. Dises wird den reysenden sehr bequem vnd ergötzlich seyn/ dann sie werden durch dise Kunst ihnen in kurzer Zeit ein gāzen völligen Wald ander Nation wörter zueignen können/ dahin sie sich begeben wollen. Dises wird den so mit vilen wichtigen Geschäften beladen als Fürstlichen Ambassadoren frembde sprachschür zuerlernen vil zeit gewinnē vnd ersparen. Großer Herrn Diener können hiedurch den mangel dz sie offte nicht in hohen Schulen studieret/ ersetzen

Dise wird auch viel dienen die Kosten zuersparen denen/ so bißher gar vngern gesehen/ daß man so vil Jahr nur in dem anfang der Künsten zubringe. Dises wird gleichfals diejenigen von Adel zu dem studieren auffmüthigen/ welche ein mittelmäßige Arbeit gar gern/ aber ein gemeine vnd verdrüssliche bosse Arbeit vngern/ oder gar kaum auff sich nehmen.

inserviet etiam omnibus qui necessitatis aut honestæ recreationis causa linguas vulgares magis necessarias, & nobiliores addiscere cupiunt, quales sunt Italica, Hispanica, Germanica, & Gallica, facta etiam omnium vocabulorum in sententiis comprehensione.

Hinc facile potest elici medium corrigendi ridiculos errores, in quos plurimi in pronuntiatione, orthographia, aliisque, quæ ad linguarum elegantiam pertinent, quotidie labuntur. Est etiam notatu dignum, multos esse auctores, qui sententias morales collegerunt, & typis mandari curarunt, nihil aliud sectantes: At verò qui sententias morales hujus artificii in ordinem redegerunt (licet ita adstricti, ut nullum verbum bis apponeretur, nec duo nomina, quæ aliquo conjunctionis vincula connexa essent in tanta, tamque multiplici sententiarum varietate, repeterentur) utiles & jucundæ in medium produxerunt.

Quam multi sunt ex prædictis autoribus, apud quos sæpe reperiuntur sententiæ tam insipidæ, & leviuſculæ, ut rectè dubitari possit, utrum potius bibliopolarum commodum spectarent, quàm lectorum utilitatem: dum quasi rudem indigestamque molem in unam, ut ita dicam, Myconem congererent.

Hæc experientiâ in posterum constabunt, quæ nunc etiam aliquatenus constant. Quidam enim Lusitanus, qui optimè in lingua Anglicana progressus fecerat, biennio, quo illis in partibus commoratus est, cum in quendam impolita quædam hujus artificia fragmenta habentem incidisset, amboque linguam Anglicanam calluissent, atque inter se collocuti essent, alterum percunctatur alter, nū sibi Lusitanus videretur multum profecisse? Imò verò, inquit, plurimum, optimè enim & loquor & loquentes intelligo. Atqui ego inquit alter ex sinu schedulam depromens, hoc tibi foliolum tantummodo opponam; pluribus enim redundat verbis, quorum vis medi-

Es wird zumahl allen denen darmit gedient seyn / welche der Morufft oder auch etlicher erquickstündē halben Lust vnd Lieb haben / die nöthigste / edelste vñ gemeinste Sprachē / nemlich Lateinische / Deutsch / Hispanisch vñ Frantzösisch zu lernē / weil aller dero Wörter hierinn in schönen sprichlin begriffen seynd

Hierauf ist auch leichtlich ein Mittel zu ziehē / die lächerliche Irthumb zu verbessere / da viel in der Orthographi außsprichung / vñ was zu der sprachē Zierd gehörig / vñ löbliche alltäglich fallen. Es ist auch nicht auß der acht zulassen / dz vil Aucthoren seynd / welche nur allein höffliche Sprüche gesamlet / vñ dieselbe durch offne druck ohne ziellig vñ ein andern Zweck antäglich gegeben: Aber die jenige welche die Moralische sprich mit dieser kunst / in eine ordnig gebracht (denē es gefalle sie also zusamen fügen / dz kein wort zweymal gesetzt / noch zwey namē / welche mit dē bandt der verwandschaft einand zugehan / in so grosse Ueberflus ohne anderwerliche veränderung des spruchs widerholer werden) habens je mit nuz / vñ der ergößlicher liebkheit Publicieren sollen.

Vnd weil vil seyndt auß den vorbesagten Scribēten bey welche man so vngeschmackte vñ vnnütze Sprich gefunden / daß freylich daran zu zweiffeln / ob sie mehr auß der Buchhändler gewinn oder der Leser außerbawung gesehen / weil sie solche verwirrte vngeschliffne kale sachen gesamlet.

Dieses wird die erfahrung ins künfftig auch selber mehrfältig beweisen / welches jeh schon zu theil offenbahr. Dañ es ist ein Portugaleser gewesen / welcher inē halb 2. Jahrē / da er der Orten sich außgehalten / zimlicher massen in der Englischen sprach zugenommen / als er vngesähr ein andern / welcher etliche angefangne Stück dses wercks hatte antraff / redte sie beyde mit einand Englisch / vñ fragte dieser de Portugaleser / ob er in der gedachte sprach zimlich. Duz geschaffert / a Antwortet er / dan ich redte sie sein / vñ teredete versche ich außs best / aber ich sprach der ander / vñ sohe ein ze. el auß seinem Sack / will dir alleit dses blat furhalten / dz ist oberflüssiger an wortē / derer du kaum den

mediam partem intelligas, quam tu biénio magno labore, & studio allécutus es. Subridere Lusitanus, folium que manibus attrectans, ne mediam quidem partem, cum tamen omnia familiaria essent, intelligere potuit. Tum demum mirari, vix que fieri posse credebat, quod experientia edoctus agnovit.

Nec minorem omnibus amicis admirationem iniecit quidam Italus, qui vix dum elapso unius mensis curriculo, idem festivis tantum & succisivis horis, tantam brevi linguæ Anglicanæ segetem emelluit, ut & epistolas Anglicè scribere, & commodè loqueretur, cum tamen nec illum unquam Anglicum allocutus fuisset, nec librum ullum Anglicanum, holo excepto, attigerit.

His accessit quidam Ibernus: qui, memoriæ hisce sententiis mandatis & explicatis, cum, nullum unquam autorem Latinum antea legisset, unam Ciceronis epistolam, quæ illi propolita est ex tempore interpretantem vidimus.

Hujuscemodi plura alia silentio præterimus: Opusculum enim hoc tot jucundissimis, & utilissimis curiositatibus adornatum, cuilibet propria, non aliena, experientia commendatissimum fore non dubitamus. Quæ tamen hic de linguis addiscendis habentur, cum ad easdem intelligendas præcipuè subserviant, non ita accipienda sunt, ut quis existimet tyronem statim promptè locuturum, tametsi ad hoc & plurimum conducant: nam ut multò facilius esset visu dignoscere omnia animalia visitando Arcam Noe, continentem ex omni genere bina selecta, quam peragrandum totum terrarum orbem, donec casu in aliquod animal cujuscunque generis quis incidisset; eadem prorsus ratione, multò facilius omnia vocabula addiscantur, harum sententiarum usu, in quibus continentur fundamenta omnium, quam audiendo, loquendo, aut legendo; donec casu in tot vocabula quis incidat.

Prooemii Finis.

den halben theil verstehen wirst/ als du in 2. Jahren mit deiner mühsamen arbeit vnd studiren gelernt hast: der Portu galeser nam das Pappir lächelnd in die händt/ aber er konte die hefft d angeregte Wörter/ wiewol sie alle gemein vnd gebräuchlich waren nicht verstehen/ dahero verwunderte er sich/ vnd vermeinte daz fast vnmöglich zu seyn woz im d ausschein selber zuerkennen gebe

Nicht geringere ursach zu verwunderung hat ein Italiener seinen Freunden gegeben/ welcher weniger als in einem Monat/ vnd allein zu seinen müßigen feyerstunden/ ein solchẽ nutzen in der Englischen spraauch geschaffet/ daz er Englische brieffe geschrieben vnd zimlich wol geredet da er doch niemahlen mit einigem Engelländer gemeinschafft gehabt/ noch in derselbigen Spraauch eing ander Buch als allein dises angerühret.

Hierbey ist noch eines sonderbahren Irlandsers zugeordnet/ welcher nach dem er die zusammenfüg diser Sprüch auffwendig gelehret/ vnd darvon niemahlen einig Lateinisches buch gelesen/ haben wir ihn stracks einen sendbrieffe Ciceronis so ihm fürgelegt worden/ sehen verdolmetschen.

Viler anderer dergleichen ding mehr/ wollen wir dis Orts geschweigen/ vnd deren nicht gedencken/ damit dises werck welches mit so angenehme nutzbar vnd auferlesien sprüchen gezieret auß eigner vnd nicht äderer erfahrung außs rümlichst zu achten nicht zuweifflen seye: Wz aber althie vo der leichten Erlernia der Spraauchen gemeldet worden/ welche fürnemlich darauff beruhet/ dz mäs verstehe/ muß nit also auffgenommen werden/ als ob mā vermeynen möchte ein jeder angehend Schüler solt dieselbige stracks Perfect redet/ sodern dz es mā nüglichen mit grossem vorthail dahin begleite. Dann wie es dem Aug vil leichter gewesen/ alle Thier ersten anblicks in der Arch Noe erkennen jeder Art ein par gewesen zuerkennen/ als die gäse welt/ che ihm etwa vn geseht hie oder dort jeder gattig eins begegnet/ zu durchsehn/ also wird mā auch alle wörter durch vñg dieser sprüch/ in welcher deren Ursprüngliche gründfeste begriffen/ vil leichter vnd eher lernen/ als durch solch hören/ reden/ oder schreiben/ biß dz einem vn geseht so vilerley Wörter für kämen.

Ende der Vorred.

CENT V
RIA PRIMADas Erste
HundertPREMIE
RE CENTV
RIESENTENTIARVM
MORALIVMDer Morälischen
oder Höfflichen
Sprüche.DES SENTEN
CES MORALEDe Virtute, & Vi
tio, in communi.Von Tugend/ vnd
Laster ins gemein.De la Vertu & de
Vice, en general.1. **I**N Nomine
sanctissimæ
Trinitatis.3. **I**n dem Namen
der heiligsten
Dreyfaltigkeit.**A**V Nom de
tres sainte
Trinité.2. Soli Deo crea
tori decus &
gloria.Allein Gott dem
Schöpffer lob
vnd Preiß.A Dieu le createur
seul soit honneur
& gloire.3. Initii difficultas
toleranda.Des Anfangs be
schwerde muß
man dulden.La difficulté de l'en
tree se doit supporter.4. Principium di
midium totius.Die Beginning ist
halb das ganze.Le commencement
la moitié du tout.5. Facile est inven
tis addere.Es ist leicht/ erfin
denen dincken et
was zuzuthun.Il est facile d'adjou
ster aux choses
inventees.6. Deteriora per
tinaciusharentDas ärzere hecck
heftiger an.Les pires choses
attachent à nous
le plus fort.7. Fœda igitur
prorsus abo
lenda.Derwegen ist das
schandlich ganz
aufzuthun.Espirant les choses
sales se doivent
totalement abolir.

8. Vir.

Gelob.

CENTU
RIA PRIMA.CENTU
RIA PRI
MERA.The first Cen
turieDELLE SENTEN
ze morali.DES SENTENCIAS
Morales.

Of Morall Sentences.

Della Virtù, e del
Vizio in Com
mune.De Virtud, y Vi
cio en comun.Concerning Ver
tue, and Vice, in
generall.1. **N**El nome del
la santissi
ma Trinità.**E**N el Nombre
de la santissi
ma Trinidad.**I**n the Name of the
most holy Tri
nity.2. Al solo Iddio
createore hono
re, e gloria.A solo Dios cria
dor honra y glo
ria.To God alone the
Creator be honour
and glory.3. La difficoltà del
principio si de
ue sopportare.La dificultad del
principio se ha
de tolerar.The difficulty of th
entrance is to
endured.4. Il cominciamento
la metà del tutto.El principio es la
mitad del todo.The beginning is hal
fe of the vvhole.5. E facile aggu
gnere alle cose
trouate.Facil es añadir a
lo inventado.It is easie to add to
things invented.6. Le cose peggiori
s'attaccano più
tenacemente.Lo peor se nos pe
ga mas tenaz
mente.The worse things sti
cke faster.7. Le porcitie ad
unq; s' hanno
ad abolire to
talmente.Las cosas feas pues
se han de quitar
del todo.Foule things are to be
re for quite to be
abolished.

La

A

Ver.

8. Virtus laudata crescit: & honos alit artes. Gelobre Tugend wachset: vnd ehr ernehret die Künst.
9. Hoc momentū, unde pender eternitas. Dis (ist nur) ein Augenblick / daran die Ewigkeit hencket.
10. Sub sordida veste saepe scientia. Vnter einem heßlichen Kleid / ist oft wissenschaft.
11. Novitas acquirit gratiam. Neues (oder die newheit) erlange danck.
12. Reminiscere te omnino pulverem esse. Gedenc / das du alserding staub bist.
13. Socius facundus pro vehiculo. Ein gesprächiger Gesell / ist (so gut / als) eine Fuhr.
14. Quod scis ignoras: digito compescere label-lum. Was du weißt / sey dir unbekant: mit de Finger drucke deine Lippen zu.
15. Declina a malo, & in bono te exerce. Weich vom Bösen / vnd im guten vbe dich.
16. Filii morigeri familie fulcra. Gehorsame söhn / (seind) des Geschlechtes stützen.
7. Conscientia militestis. Das Gewissen / (gibt) tausent zeugen.

18. Quod

Se

Tant

8. La virtù lodata cresce, e'l honore nutrisce le arti. La virtud alabada crece, y la honra cria las Artes. Vertue commended, increaseth: and honour nourisheth Arts.
9. Questo momento, onde pende l'eternità. Esse es el momēto, de donde depende de la eternidad. This is but a momēt, vvhhereupon eternitie dependeth.
10. Sotto pouera veste, spesso volte è scienza. Debaxo dē vil vestido muchas vezes ay ciencia. Vnder a sordently garment, there is often learning.
11. La novita acquista gratia. La nouedad adquiere agrado. Noueltie acquireth fauour.
12. Ricordati, che tu sei del tutto poluere. Acuerdate, que eres totalmente poluo. Remember that thou art altogether dust.
13. Il compagno faccondo per carrozza. Compañero gracioso vale por coche, (esto es, aliuia el camino.) A pleasant companion, is in stead of a Coach.
14. Quelche sai, non sapere, t'affrena le labbia col dito. Lo que sabes ignoras, con el dedo aprieta el labio. Vvhat thou knowest seeme not to know: stop thy lip vvvith thy finger.
15. Parteti dal male & esercitati nel bene. Apartate de lo malo, y exercitate en lo bueno. Decline from euill, and exercise thy selfe in good.
16. I figliuoli obbedienti sono sostegno della famiglia. Los hijos obedientes son apoyo de la familia. Obedient children are the props of a familie.
17. La coscienza è per mille testimoni. La conciencia vale por mil testigos. The conscience is a thousand vvitnes-ses.

18. Quan-

Quan-

A 2

By

18. Quò magis licet, ed minus lubeat.	Je mehr es erlaube ist/je weniger last dich gelusten.	Tant plus r'est permis, tant moins venilles en faire.	18. Quanto più è lecito, tanto meno piaccia.	Quanto mas se te permite, menos se te antoje.	By how much the more thou maist, by so much lesse be thou vwillng to do it.
19. Peccata non respicientiū, eleemosynis nō redimuntur, ut illibati sint.	Die sünden der vnbusfertigen/werden durch almosen nicht erkauft, daß sie vnbesleckt seyen.	Les pechez del'impénitent ne se rachent par elemosnes, à ce qu'il par ce moyen il soit nettoyé.	19. I peccati degli impenitenti non si ricomprano con Elemosine, acciò stano mondi.	Los pecados de los pertinaces, no se redimen por limosnas, que por esso quedaria sin mengua alguna.	The sinnes of the vnrepentant, are not redeemed by almesdeeds, that they should be vn-defiled.
20. Labentem occultè corripit: nemo sine crimine.	Den fallēden /strafft heimlich/(dann) niemānd ist ohne laster.	Repren celuy qui choue, en secret: nul n'est sans tache.	20. Correggi, chi sdrucchiola segretamente, nessuno senza peccato.	Reprehende en secreto al que cae, porque nadie ay sin tacha.	Reproue an offender secretly: none is without fault.
21. Honestā reputatio est certum patrimonium.	Ein ehrliches Ansehen ist ein sicher Erbeheil.	L'honneste reputation, est vn patrimoine assésuré.	21. La honesta reputatione è patrimonio sicuro.	La honesta reputation es cierto patrimonio.	An honest reputation is a sure patrimonie.
22. Intelligens Magistratum possidebit.	Ein Verständiger/soll den Magistrat besitzen.	L'homme entendu possèdera la charge du magistrat.	22. Lo intelligente possederà il magistrato.	El entendido possederà el magistrado.	An vnderstanding man shall possesse Magistracie.
23. Intima benevolentia strictius unit, quam affinitas.	Innerliche Gütwilligkeit/vereiniger streicker als sip-schafft.	L'intime bienveillance, unit plus estroitement le parentage.	23. La benevolenza intrinseca, unit più strettamente, chela parentela.	El bien querer entrañable, mas estrechamente vne, que el parentesco.	In vvard good vvill, vnireth more strictly then affinity.
24. Minis didascalis proficit dyscolus.	Durch des Lehrmeisters Erāwung/lerne der vnge-lärsame.	Le dissolup profite par les menaces du Maître.	24. Il dissoluto profitta, per le minacce del maestro.	Con las amenazas del preceptor, aproueche el auiso.	An vntovvard boy profiteth by his Masters threatnings.
25. Ex habitu præsumi-	Auß der Kleidung	Parl'habillement	25. La persona si	Del habito se juzga	The person is ghesed

	sumitur perso- na.	schehet man die Person.	juge du person- ge.	presum e dall' habito.	la persona.	at by the habite.
26.	Flos inter ve- pres halat, & fulget.	Eine Blum vnter den dornē reuche vnd scheinet.	La fleur qui est entre les espines, a l'ode- ur souesue, & le la- stre esclattant.	26. Il fiore tra le spi- ne odora, e splende.	La flor entre las cábroner as hue- le y resplande- ze.	Afloyver among thor- nes, sendeth forth asvveere sent, & giueth luster.
27.	Cunctis stat ter- minus aui.	Allen steekt ein ziel (ihres) lebens.	Le terme de la vie à tous prefix.	27. Il termine della vita è prefisso à tutti.	A todos està seña- lado el termino de la vida.	The terme of life stan- deth to all things.
28.	Pecuniæ obedi- unt universa.	Dem Geldt gehor- chen alle ding.	Tout obeit à l'a- gent.	28. Il tutto ubbedi- sce al danaro.	Al dinero obedece todo.	All things obey mo- ney.
29.	Præconia post funera manēt.	Ruhm bleibet nach der Bestättigung zu der Erden.	La louange demeure mesmes apres les obseques.	29. Le lodi restano doppo l'esse- quie.	Despues del entier- ro quedan las a- labancas.	Praises remaine af- ter funerals.
30.	Commune di- scrimen diffi- dentes conjun- git.	Gemeine gefahr ver- einiget die wider- wertigen.	Le danger commu- nallie les discor- dans.	30. Il pericolo com- mune unisce quelli, che dis- cordano.	El riesgo comun junta los encon- trados.	A common danger vniterb men dis- agreeing.
31.	Operare conti- nuid, ne te dæ- mon præoccu- pet.	Arbeit stätigs/ das dich der (böse) Geist nicht vber- eile.	Trouaille asidue- ment, de peur que le malin net'em- piete.	31. Opera continua- mente, accio il Demonio non ti preoccupi.	Trabaja continua- mente, porque el Demonio no te sobrefalte.	Vvorke continually, lest the diuell pre- uent thee.
32.	Cygnus canoro tono suas pro- sequitur exe- quias.	Der Schwan bege- het seine leicht begängnus/ mit einem lautebrech- ten gesang.	Le Cigne, d'un chan- resonnant, celebra ses propres fune- railles.	32. Il cigno vadie- tro al suo fune- rale col canto sonoro.	El Cisne con canto entonado cele- bra sus exequi- as.	The Swan celebra- teth her ovyne fu- nerals vvith a shrill tune.
33.	Auxilia imbecil- la firma consen- sus reddit.	Geringfügige hilff/ macht die Einig- keit stark.	Foible secours, est du fort par la cor- corde.	33. Il consenso ren- de forti gli aiu- ti debili.	A los socorros fla- cos la conformi- dad los buelue fuertes.	Concord maketh vveake helps strong.
34.	A perversis vi- tuperari deco- rum	Es ist eine ehr / von lidenlichen (ten- ten)	C'est chose hono- rable estre vituper-	34. Esser brasimato da perversi è de	Honroso eser vitu- perado de los per.	It is a credit to be di- spraised by levd A s per

rum.	ren) gescholten werden.	degarnemens.	decoro.	perversos.	persons.
35. Studiorum radices amara; fructus verò sapidus.	Des Studirens Wurgen (seind) bitter: die frucht aber wolgeschmackt.	La racine des estudes est amere, mais les fruidts en sont savoureux.	35. Le radice degli studi sono amare, ma li fructi saporosi.	Las raizes de los estudios son amargas, pero los frutos laborosos.	The rootes of studies are bitter, but the fruits are pleasant.
36. Excelsus, humilia respicit.	Der hohe (Gott) sieht her auff nidertrachtige ding.	Le Tres haut a esgard aux choses humbles.	36. L'Altissimo, riguarda le cose humili.	El alto Dios mira las cosas humildes.	The high God respecteth low things.
37. Flamma fumo proxima est.	Die flamm ist dem rauch am nächsten.	Tres proche est la flamme de la fumee.	37. La fiamma è prossima al fumo.	Muy cercana al humo esta la llama.	Flame is neereft unto smoke.
38. Adolescentes in aribus non instruantur.	Junge gesellen solle in unnütze dinge nit vnerwissen werde.	Les Adolescents ne sent instruits en choses vaines.	38. I giovani non siano istrutti nella vanità.	No se instruyan los moços en vanidades.	Let not young men be instructed in vaine things.
39. In equulei questionibus, & suspiriis, philosophandum est.	Auff der solter fragen / vnd auff die seuffzen / muß man fleißig nach dencken.	A la question, torture & souspirs, doit on estre bien aise.	39. Nelle inquisitioni del tormento, esospirui uè da filosofare.	Entre los tormentos, y suspiros del potro se ha de filosofar.	In examinations, and tortures on the racke, one must speake vvisely.
40. Contritio cordis, est secunda post naufragium tabula.	Zerkürschung des hertzens / ist die ander taffel nach dem schiffbruch.	La contrition du coeur, est comme la seconde au, apres naufrage.	40. La contritione del cuore, è la seconda tauolo, apresso il naufragio.	La contricion del coraçon es la segunda tabla despues del naufragio.	Contrition of heart, is a second Table after shipvvracke.
41. Repetita plaga vexat aliquanto amplius.	Widerholter streich vveriret etwas weiter.	Sanglade reiterée cuit au double.	41. La piaga rinouata trauaglia al quanto più.	Llaga renouada lastima algun tanto mas.	A stripe often inflicted, vexeth somewhat more.
42. Urfa cæcos lambit catulos.	Die Bärin lecket ihre blinde jungen.	L'Ourse lèche ses aveugles Faons.	42. L' orsa lecca i ciechi orfanchi.	La ossa lame a sus ciegos cachorrillos.	Ashee Beare licketh her blind vvhelps.
43. Ansam telocupletandi arripe modò	Ergreiffe num die handhabe / (Gelegenheit) dich	Empoigne promptement l'anse, ou l'occasion.	43. Prendi hora l'occasione d'arripere.	Assé de la occasion de enriquecerte.	Take hold presently of an occasion to enrich

modò.	zubereichen.	der' enrichir.	ricchirti.	agora.	inrich thy selfe.
44. Abrenuncia Satanæ, qui cir- cuit, ut devo- ret.	Sage ab dem Sa- than/ der herum geht/ d; er (dich) verschlinge.	Renonce à Satan, qui rode par tous pour te deuorer.	44. Renocia a sata- na, il quale va attorno per di- uorarti.	Niega a Satanas, que anda rode- ando para tra- garte.	Renounce Satan, vrha goeth about that he may de- uoure
45. Abstergenda in- flicta infamia.	Angehencke schmach- redt/ soll man ab- wischen.	L' Infamie imposee se; doit essuyer & purger	45. La infamia im- postati biso- gna, che si pur- ghi.	Hase delimpiar la infamia puesta.	An inflicted infamie is to be vviped a- vvay.
46. Ne gradiaris per tramitem incommodum.	Behe nicht einen/ unbequemen psad.	Ne veuilles cheminer par sentier inutile.	46. Non passeg- giare per sen- tiere incom- modo.	No andes por sen- da de sacomoda- da.	Vvalke not by an vn profitable path.
47. Inspirationi- bus internis at- tendas seduld.	Den innerlichen einblasungẽ mer- cke ernstlich auff.	Entends diligen- ment aux inspira- tions interieures.	47. Attendi con diligenza alle inspiratione in- terne.	Atiende con dili- gencia a las in- spiraciones inte- riores.	Attend in vvard in- spirations dilige- ly.
48. Rutilans ja- bar in caver- na corruscet.	Die röteliche fewr- oder sonnenstra- len zwirren in der hõle.	Le rayon reluisant resplendit en l'an- tre ou caverne.	48. Il raggio chia- ro splende nel- la cauerna.	El rayo relumbran- te, resplandece en la caverna.	Aglistering sun-bea- mes shiner h bright in a Caue.
49. Rebus tibi in- iunctis incun- ctanter in- cumbe.	Den anbesohlenen sachen/ lige ohn- verzüglich ob.	Applique toy sans de- lay, es choses à toy eniointes.	49. Da opera alle ordinationi se- za tardanza.	Acude sin tardan- za a las cosas que se te encargan.	Apply thy selfe vvi- thout delaying te matters enioyned thee.
50. Similis lactu- ca labris.	Der Lattich / (ist) gleich den leffhe.	Telles lepres, telle lai- ctue.	50. Lattuga simile alle labra.	Semejante es la le- chuga a los la- bios.	Like lips, like Letti- ce.
51. Expedit aspi- cias quod a- mittere possis.	Es ist nützlich/ daß du ansehest was du verliere kanst.	Il te convient regar- der à ce que tu peux perdre.	51. E utile preue- dere qualche puor perdere.	Conviene que mi- res lo que pue- des perder.	It is expedient that thou looke to that which thou mayst lose.
52. Ob breue deli- ctum, perpetuum sup- plicium.	Wegen einer kurtzẽ Übertretung / eine ewige straff.	D' yn court peche, un perpetuel suppli- ce.	52. Per breue deli- ctum eterno supplicio.	Por el breue delito, perpetuo casti- go.	For a short sinne the- re follovethe a per- petuall punishmẽt.

Die

Los

35. Ima-

Los

Backe

- | | | | | | |
|---|--|--|--|--|---|
| 53. Oblocutores, & susurriones, etiam cerdonibus exosi. | Die widersprecher/ ohrenbläser/ oder affterreder/ seind auch bey dē schue flickern verhasstet. | Les mesdisans & flattereurs, sont hain mesmes des flatteriers. | 53. Imaldicenti, e mormoratori sono in odio fino a gli usurari. | Los chismosos, y murmuradores, aun a los remendones son odiosos. | Backbiters and vybi sperers, are hated euen of base handy crafts men. |
| 54. Basilica reuerenter visitanda. | Die Tempel soll man ehrerbietig besuchen. | Les Eglises se doivent visiter avec toute reverence. | 54. La chiesa è da esser visitata con riueranza. | La Iglesia se ha de visitar con reuerencia. | A Cathedrall Church is reuerently to be frequented. |
| 55. Inter benignos sodales ne sis tetricus. | Vnder freundlichē mitgesellen/ seye nicht grob/ (oder vnfreundlich.) | Nesoin bigearre ni chagrin, entre compaignons amiables. | 55. Tra compagni piccioli, non esser rigido. | Entre compaños apazibles, no seas defabrido. | Be not thou churlish among kinde companions. |
| 56. Supplicati succurrere ne pigeat. | Dem stehenden zu hülff zukomen sey nicht verdröffen. | Qu'il ne refasse de secours, il qu'il fait humble requeste. | 56. Non rinersca soccorrere a chi supplica. | No empereces en socorrer a quie te lo suplica. | Let it not irke thee to succour one humbly intreating. |
| 57. Figura seculi instabilis. | Die figur (vnd Gestalt) der zeiten/ ist vnbeständig. | La figure du siecle est muable. | 57. La figura del secolo e mutabile. | La figura del siglo es instable. | The fashion of this vworld is changeable. |
| 58. Mores imperatoris imitari, genus quoddā obsequii est. | Des Kēssers sitten nachfolgen / ist eine art des gehorsams. | Imiter les mœurs de l'Empereur, est espece de seruice. | 58. Imitare i costumi dello Imperatore e una sorte d'obediencia. | Imitar las costumbres del Emperador, es cierta manera de seruicio. | To imitate the manners of an Emperor, is a kind of obedience. |
| 59. Venusta facies, muta commendatio. | Ein zierlich angesicht/ ist ein stillschweigende Befürderung. | Le maintien gracieux, est une louange tacite. | 59. La faccia leggiadra, è una muta raccomandatione. | La cara graciosa, es recomendacion muda. | A comely countenance, is a silent commendation. |
| 60. Eloquētiā symphonia mulcet, & favorem obtinet. | Die Wohlklang der wohlredenheit begünstiget vnder halter gunst. | La douceur de l'eloquence, apaise le courroux, & obtient faueur. | 60. L'armonia della eloquenza placa, & ottie fauore. | La consonancia de la eloquencia halaga, y alcança favor. | The syvetnes of eloquence doth mitigate anger, and obtaine fauour. |
| 61. Frivola voluptas in instanti perit. | Nichts wertige wol lust/ vergehet von stund an. | plaisirs vains & frivoles, perissent en instant. | 61. Il piacer vano perisce in un instante. | El vano deleite perece en un instante. | A friuolous pleasure perisheth in an instant. |

62. Præclara accuratè agenda.	Fürtreffliche sachen seindt ernstlich zu verrichten.	Les choses d'importance se doivent traicter avec grande soing.	62. Le cose importanti s'hanno da fare accuratamente.	Las cosas excelentes se han de tratar con cuidado.	Worthy things are to be done accurately.
63. Liberosum procreatio, angor voluntarius.	Die erziehung der Kinder / ist ein williger kummer.	La procreation des enfans, est vne fatigüe volontaire.	63. La procreatione de figliuoli è tormento volontario.	La procreacion de los hijos, es fatiga voluntaria.	Procreation of children is a voluntary paine.
64. Negligentià juvenis sylvescit.	Versäumnus macht die jugend wild.	La Jeunesse non cultivée, denièrroute sauvage & farouche.	64. La gioventù neglecta infatuatichisce.	La juventud inculta, se haze silvestre.	Youth not looked to vvaxeth vvilde.
65. Circumstantia piaculum aggravat	Der umstand macht das laster stück schwerer.	La circonstance aggrave le delict.	65. La circostanza aggrava il peccato.	La circunstancia agrava el peccado.	The circumstance doth aggravate the offence.
66. Saturitas illecebrarum nutrit.	Übersuß ist ein Säugam (oder ernähret) der muthwill.	La saturité & replétion, est nourrice de bricé & petulance.	66. La faticata è ballia della piacevolezza.	La hartura, es ama de deleites.	Fulnesse is the nurse of vvant onnesse.
67. Vulgi genius perplexus.	Des Pöfels sinn (vnd Meinung) ist verwirrt.	La nature du populaire est variable.	67. La natura del volgo è mutabile.	El natural del vulgo es perplexo.	The nature of the common people is vncertaine.
68. Ad calamitatē quilibet rumor sufficit.	Ein jedes märle (vñ gasseret) ist genug zur arbeit seligkeit.	La moindre rumeur suffit à la calamité.	68. Alla calamita, ogni rumor basta.	Para la calamidad qualquier rumor basta.	Any rumour sufficeth to calamitie.
69. Ingenuis acerba penuria.	Den freyē gemüthern ist dürstigkeit sehr herb.	L'indigence est amère aux gens bien nez.	69. La carestia è acerba à nobili.	La falta es amarga a los bien nacidos.	Penury is bitter to ingenuous men.
70. Præcus cultura fit frugi.	Ein böser / wird häußlich durch zucht.	Le debauché, par bon regime, se rend utile & mesnager.	70. Lo scorile con la coltura diventa fertile.	El ruin, con buena educacion, se haze de provecho.	A vvicked person by good ordering is made good.
71. Uelanguent folio lilia pallido.	Wie die lillien mit den bleichen blättern verwelcken.	Comme les lilies sans, ont la fleur le pale.	71. Come i gigli languiscono con la foglia pallida.	Como se marchitan las azucenas con la hoja amarilla.	As Lillies vvither vvith a pale leaf.
72. Sic splendor nitidis	Also der glantz so in den	De mesmes, le lustre resplendit	72. Così lo splendore	Asi el lustre que resplan-	So brightnesse that shines

tidisqui radiat genis:	den weissen ba cken leuchtet:	resplendissant, es sont vermeilles & polies,	dore, che sca turisce dalle polite guance.	resplandece en las luzientes mexillas.	shinerth in cleare cheekes.
73. Et pennis voli tans forma fu gacibus,	Und die Gestalt / so mit geschwinde / so denn dahin fliehet.	Et la beauté, s'envo lant d'aile isue le.	73. E la bellezza, che vola con fugaci piume.	Y la hermosura que buela con plu mas huidoras.	And beautie flying vvith swift vvinges.
74. Curfu percele ri, fata ubi ve nerint.	Wilt sehr schnell lauß / so die be stimmte zeit kom met.	Il arrivee du destin venant d'un cou subit.	74. Quando fa ranno uenuti i fati, con velo ce corso.	Quando con a prefurado curso vi nieren los hados.	VVhen the desti nies shall come vvith a speedie course.
75. Perpulchri spo lium corporis horridum:	Wird ein schreckli cher raub des sehr zierliche leibs sehn:	Rendront l'effroyable disponible d'un aggregable corps.	75. L'horrida spo glia del bellis simo corpo.	Del despojo a spero del hermoso cuerpo.	The horrid spoile of the beautifull corps.
76. Et nugas fragi les ludibrio da bunt.	Und die vergängli che kinder spiel zu einem gelächter machen.	Et toutes autres que rissables babsolam ridicules.	76. Ele fragili ba gattelle, daran no ad essere schernite.	Y de las niñerías fragiles haran bur la.	And the fading trifles they shall ma ke ridiculous.
77. Turgida cura rum tempestas obruit Aulas.	Ein aufgeblasen ge witter der sorgen übersät die Hoff haltungen.	Vnorage enflé de sou cis, submergés palais royaux,	77. La gonfia tem pesta delle cu pe sommerge le sale.	La hinchada tē pestad de los cuy dados, hunde los palacios.	A swelling tem pest of cares ouer vvhelmeth Kings Courts.
78. Invisa imperia nunquam reti nentur diu.	Verhasste Regie rungen werden niemals lang er halten.	Les gouvernements odieux, ne sont long temps rete nus.	78. Gli imperi mal veduti non lo no ritenuti gran tempo.	Los imperios ab orrecidos, nunca se conservan mucho tiempo.	Hated Gouver nements are neuer re tained long.
79. Hora permutat ima summis.	Eine Stund kehrt das vnderst zu o berst.	Vne heure vient, qui mue les choses hantes es plus ab iectes.	79. Vn' hora cam bia le altezze con le bassez ze.	Vn' hora trueca lo alto con lo ba xo.	Time changeth hi ghest things for lo werest.
80. Non est è terris mollis ad altra via.	Vonder erden / zu dem gestirn / ist kein weicher weg.	De la terre aux es toiles, la voye n'est pas aisée.	80. La viadallater ra al cielo non è piacevole.	Delas tierras a las estrellas no es facil el camino.	The vvay from earth to the starres is not easie.
81. Nobilitas ne qui	Der Adel / ist der hoff	La noblesse sert sou uent	81. La nobilità è vela	La nobleza es cubi	Nobilisatie a vei le

- quitia velamē. boßheit deckmantel.
82. Flagitium, quod astu celatur, & tas indicat. Ein vbeschat/die durch list verhälet wird / zeigt das alter (die zeit) an.
83. Asinus ad lyrā; anser inter Olores. Ein Esel zur Leyren: ein Gansß vnder den Schwane.
84. Confidera, quā abhominabile sit blasphemare. Verachte / wie abscheulich es sey / Gott lästern.
85. Seditiosi Reipublicæ ruina. Aufträher (seind) des gemeinen nutz vndergang.
86. Accusator, qui confortē defert, sese intueatur. Der kläger / so seinē mitgenossen antlaget / besehe sich selber.
87. Suspicio necessitudinis venenū. Argwohn ist der freundschaft auff.
88. Qui tangit picē inquinabitur ab ea. Wer pech anrühret / wird darvon besudelt.
89. Defunctum nō infectaberis maledictis. Den abgestorbenen verfolge nicht mit schmahworten.
90. Iniquorum secūsus successus non te offenda. Der vngerechten alßelicher fortgang / soll dich nicht verdriessen.
91. Magistrū delude te insipietis est. Einen maister belachen / strechet vnrweisen zu.
92. Nitimur in vetitum, cupimusque negata. Wir strebē nach dē vert orten / vnd begeren abgeßlagene ding.
- Cent de Soyle, & conseruato a la meschance.
- Le crime celé par astuce, est à la lōgue decouvert par l' age.
- L' Asne à la harpe: l' Oye entre les cygnes.
- Confidere combien c' est chose abominable, de blasphemer.
- Les seditieux sont la ruine de la Republique.
- L' accusateur qui detrecte son cōuainçon, sise bien à soy mesme.
- Le soupçon est poison de l' amitié.
- Qui touche la poix ou la manie, s' en trouuera souillé.
- Ne persecutes le trespassé, d' injurer ou maudissons.
- Quele prospere succés des iniques, ne t' offeceny scādali.
- Se moquer de son maistre, c' est le fault d' un badin.
- Ne nous efforcēz à ce qui est defendu, & conuions les choses à nous mesmes.
- uelamē della malitia.
82. Il tēpo scuopre il misfat to, ch' è celato p astutia.
83. L' Asino alla lira l' oca trà cigni
84. Confidera quāto sia abominevole la bestemmia.
85. I seditiosi, son roina della Republica.
86. L' accusatore, che palesa il conforto rimi ri sestesso.
87. Il sospetto è ueleno dell' amicitia.
88. Chi tocca la pece sarà imbrattato da quella.
89. Nō perseguitare il morto con le maledicenze.
90. Il prospero successo de' cattiu, non t' offenda.
91. Burlarsi del maestro è cosa da pazzo.
92. Noi ci sforziamo alle cose uietate, e desideriamo le acgate.
- cubierta de malicia.
- Travessuta que cō astucia se encubre la edad la demuestra.
- Asno para la viuela; ganso entre los cisnes.
- Considera quanto abominable cosa sea blasfemar.
- Los alborotadores son ruyna de la Republica.
- El acusador, que denuncia de su cōforte, mirese à si mismo.
- La sospecha es pōzoña de la amistad.
- Quien toca la pez, mancharase con ella.
- No perligas con palabras malas al difunto.
- No te ofenda el prospero fucello de smalos.
- De necio es, hazer burla del maestro.
- Forzejamos a lo vedado, y desleamos las cosas negadas.
- le vnto vrickedness.
- Time doth disclose a vricked act, vvhich is cunningly concealed.
- An Asse to the harpe; a Goose among swannes.
- Consider howv abhominable a thing it is, to blaspheme.
- Seditious persons are the ruine of a Common-vvealth.
- Let that accuser looke vnto himselfe that accuseth his felloe.
- Suspition is the bane of friendship.
- He that toucheth pitch, shall be defiled therewith.
- Thou shalt not pursue the dead vvith euill speeches.
- Let not the prosperous successe of vnjust men offend thee.
- It is the part of a fool, to delude his Maister.
- We strue for that which is forbriddē and ouer things denied.
- Sloth.

93. Acediavitis fo-
mitem suppe-
ditat.

Sorglosigkeit rei-
chet den lasteren
jünder.

La paresse fournit
au vice d'aliment.

94. Desidi semper
feria.

Einem faulen ist
es immerdar Feyer-
tag.

Il est tous les jours
feste, pour l'oisif.

95. Vecordes verbis
non subigun-
tur.

Die vnrichtigen
tan man mit wör-
ten nicht zwingen.

Les fols, & estont
dis, ne sont subjugs
uez de paroles.

96. Infidiatur, qui
admodum blā-
ditur.

Der stellet einem
heimlich nach / der
vast schmeichlet.

Celuy veut trahir
qui beaucoup flatte.

97. Assentatio ma-
gnatum perni-
cies.

Suchtschwänge-
ren ist grosser Her-
ren verderben.

La complaisance
ou flatterie, est la
perte des grands.

98. Sophista tergi-
versari solet.

Ein betrieger
pflegt heimlich auf-
sucht zusehen.

Le vray sophiste
de costume de re-
giverfer, & cerche
des eschapatoires.

99. Luxum suadent
lascivi, non so-
phi.

Die geyten rah-
ten zur ohnmässig-
keit / vnd nicht die
Wesen.

Les lascifs, exhortent
à superfluité
non les sages.

100. Stulti doctri-
nam spernunt,
& manticam à
tergo occulūt.

Die Thoren ver-
achten die lehr / vnd
verbergen ihren
weidsack auff dem
rücken.

Les niais messprisent
la doctrine, &
cachent le bissac
leurs fautes derrière
leur dos.

93. L' Accidia e esca-
alli viti.

La pereza fomē-
ta los vicios.

Slorhsulnesse mi-
nistreth rinder to vi-
ces.

94. All' otioso è
sempre festa.

Para el floxo si-
empre son fiestas.

There are alwayes
holy-daies to a lazie
person.

95. I matti non si
sottomettono
alle parole.

Los de malas en-
trañas no se rinden
con palabras.

Foolish men are
neuer subdued wth
wvords.

96. Infidia chi trop-
po accarezza.

El que mucho
halaga, pone asse-
chanzas.

He that flattereth
much, lieth in vvaie
to deceive.

97. L' adulatione è
destruttione de
grandi.

La lisonjaes de-
struycion de los
Principes.

Flatterie is the de-
struction of great
men.

98. Il sofista suol
tergiuerlare.

El sofista siuele
buscar por donde
escaparse.

A Sophister is ac-
customed to shift.

99. I lascivi non i-
savi effortano
alle superfluità.

Los lascivos a-
consejan el dema-
siado regalo, no los
sabios.

Lasciuious, not
wise men, persvade
excesse.

100. Gli stolti spre-
zano la doctri-
na, & asconda-
no dietro la fac-
coccia.

Los necios de-
sprecian la doctri-
na, y esconden la
alforja de atras.

Fooles despise le-
arning, and hide the
vvallet of their
ovvn faults behind
their backe.

CENTU- Das ander SECONDE
RIA SECUN- Hundert. CENTURIE.

D.A.

DE PRUDEN-
TLA, ET IMPRV-
dencia.

Von Fürsichtig-
 keit vnd vnfür-
 sichtigkeit.

DE SAGESSE
ET FOLIE.

Converse avec
ques les prudens
& lors n' aura
besoing d' esperon.

Le sage se content
de sa condition.

Espreuve tes for-
ces par avant que
en entreprendre.

L' occasiõ a le front
chevelu, mais
derriere est chauve.

Subitement
chet, qui devant
regarde.

Ne resveille
maltalent, des le
temps endo my.

Endure, & si t' es
si en; & que do
mourir, te souvien

101. **A**mbula cū
 prudenti-
 bus, & cal-
 caribus non
 indigebis.

Wandele mit den
 fürsichtigen / so
 wirstu keiner sporen
 bedörffen.

Dem wenssen ge-
 fallt sein loß / oder
 glückfall.

Erwege deine
 stärke / ehe dann du
 etwas anrichtest.

Gelegenheit ist an
 der stirn hartz / a-
 ber hinten kahl.

Der fällt nicht
 lei hieffertig / der für
 sich lüget.

Himli hē / lang
 einschlaffen heid /
 w:ckem:cht auß.

Eld / meid : Ge-
 denck zu sterben.

102. Sapiienti sua
 fors placet.

103. Expende robur
 prius, quā
 quidquam ag-
 grediariis.

104. Fronte capilla-
 ta, pōst est oc-
 casio calva.

105. Non temerē
 corruit, qui
 prospicit.

106. Sopitas dudū
 simultates ne
 suscites.

107. Sustine, absti-
 ne; mori me-
 mento.

Auff.

CENTU- CENTU-
RIA SECON- RIA SEGUN-
D.A. D.A.

DELLA PRV-
DENZA ET IM-
prudenza.

DE PRUDEN-
CIA Y IMPRV-
dencia.

The second
Centurie.

Of VVisedome,
 and Folly.

101. **C**amina co-
 buoni ne
 haueral bi-
 sogno di spero-
 ni.

ANda con los
 prudentes, y
 no auras ne-
 nester espuelas.

Walke vvith the
 prudent, and
 thou shalt not need
 spurs.

102. Al fauio piace
 la forte sua.

Al fabio fu fuer-
 te le agrada.

A vvise man is con-
 tent vvith his owne
 condition.

103. Misura la for-
 za, prima, che
 cominci qual-
 che imprela.

Pondera tus fu-
 erças, antes que a-
 cometas alguna
 cosa.

Try thy strength
 before thou exercise
 any thing.

104. La occasione è
 capelluta in frōte
 dietro è calua.

La occasione tiene
 la frēte cō cabello;
 y por detras, es calua.

Occasion hath a
 hairy forehead, but is
 bald a hind.

105. Nō cade teme-
 rariamente chi
 ben riguarda.

No cae temera-
 riamente quien a-
 delante mira.

Hesallech not sud-
 dently that looketh
 before him.

106. Non inuegliare
 gli odi occulti
 di lungo tēpo.

No despiertes las
 enemistades, poco
 ha adormecidas.

Stirre not vp grud-
 ges that haue long
 slept.

107. Sopporta, asti-
 enti, ricorda-
 ti del morire.

Suffre, refrena-
 te; acuerdate, que
 has de morir.

Endure, abstaine,
 remember to die.

108. La

La B 4 Delay

108. Mora odio est: verum dat vires.	Aussichub ist verdriesslich: gleichwol gibet er frösche.	Le vet ardemment: facheux, neantmoins donne force.	108. La tardanza è odiosa, mada force.	La tardanza es odiosa, pero da fuerza.	Delay is hateful: but it giueth strength.
109. In portu navigat, qui se probe novit.	Der schiffer am gestad / oder hafen / welcher sich selbst recht kenne.	En haure seir vigue, qui bien se fait cognoistre.	109. Chi ben si conosce naviga in porto.	En el puerto navega quien bien se conoce.	He sayleth in the hauen that knoweth himselfe yvell.
110. As speciei, vinum anima, speculum est.	Das Erz / oder Metall / ist der gestalt / der Wein / der Seelen spiegel.	L'airain est le miroir du corps, le vin celui de l'ame.	110. Il metallo è specchio della bellezza, il vino dell' anima.	El metal es espejo de la cara, y el vino del alma.	Brasse is the looking glasse of the body; and yvine of the mind.
111. Oculi heri impinguat equum.	Das Aug des hausherrn / meiste das pferd.	L'oeil du maistr engraisse le cheval.	111. L'occhio del padrone ingraffa il cavallo.	Elojo del amo, engorda al cavallo.	The eye of the Master fatteth the horse.
112. Beneficium accipere, libertatem vendere est.	Guthat entpfangen / ist (seine) freyheit verkuffen.	Recevoir vn bien fait, est vendre sa liberte.	112. Ricevere beneficium, è vender liberta.	Recebir beneficio, es vender liberta d.	To receive a benefice, is to sell libertie.
113. Præcipitis iudicii comes est poenitentia.	Eines vnbedachten urtheils gefährt ist Reu.	La repentance est la paine ordinaire un jugement repentir.	113. La penitenza è còpagna del giudicio precipitoso.	El arrepentimiento es còpañero del juyzio incòsiderado.	Repentance is the companion of a rash indgement.
114. Dolenti non est adhibenda fides.	Einem schmerzleidenden / soll man nicht glauben gebē.	Adjouster foy ne doit, à qui se deuil.	114. A chi si lamenta, non è da credere.	Al lastimado no se ha de dar credito.	Credit is not to be given to a repiner.
115. Sponte oblatum, dupliciter gratum.	Ein frey erbietē / ist doppel angensem.	Ce qui volontiers s'offre, agree double.	115. L'offerta spontanea è doppiamente grata.	Lo que de gana se ofrece agrada al doble.	A thing voluntarily offered, is double welcome.
116. Cavendi oportunitas non est omittenda.	Die bequemsichheit sich zu hüten / ist nicht zu vnderlassen.	L'opportunité se prendre garde doit estre obmise, et negligee.	116. L'occasione di guardarsi non deve tralasciarsi.	La oportunidad de recatarse no se ha de dexar.	An opportunity of taking heed, is not to be omitted.
117. Citiùs adest periculum, si vilipendatur.	Wiel baldēr ist gefahr vorhanden so mans gering schätzet.	Plus tost arrive danger, s' on en fait peu de cas.	117. Il pericolò sprezandosi s' appresenta più tosto.	Mas presto viene el peligro si del se haze poco caso.	Sooner happeneth a danger, if it be little regarded.
118. De-	get,		118. Quel-	Hafe	B 5 That

118. Deliberandum est diu, quod statuendum est semel. Man soll lang berathschlaagē was man einmal beschließen muß. On doit longuement deliberer, sur ce qui se doit vne fois résoudre.
119. Ad consilium ne accerseris, antequā voceris. Behe nicht zum rathschlaagē ehe du beruthen wirst. Ne te s'attires au conseil, premier qu'il y estre appelle.
120. Silentii tutum pramium. Stillschweizē hat einen sicheren lohn. Leloier du silence est seur.
121. Fluxo ne fide colori. Vertrau nicht vergänglichlicher farbe. Ne te fies en couleur instable.
122. Siste gradum; depone fastū; quid vesper velit incertum. Bleib in dē ritte; leg ab dein hochmuth: was der abend bringet, ist vngerath. Arreste ton pas; abats ton orgueil: incertain est ce qu'il le soir amene.
123. Emere malo, quā rogare. Ich will lieber kaufen/dan erbittē. J'ayme mieux acheter, que medier.
124. Interdum veteratorem fingere nō iuvat. Bisweilen hilff einem argen schale sein dichten nichts. Il ne sert de rien que d'être trompeur, de mentir.
125. Vite finem perpende: de crastino haud ululus securus. Erwage deines lebens ende: von morgen ist nicht ein erischer. Pense à la fin de ta vie; du lendemain in aucun n'est assuré.
126. Lacrymarum minarum ne te fallant. Der Weiber thränen laß dich nicht betriegen. Ne te trompe des femmes, les larmes ne te pleurs.
127. Desinet oggan nūc conjux, si nil respondeas. Dein ehesraw wird außhören dte zuwiderbeissen / wann du nichts antwortest. Ta femme cessera de te rebecquer, si tu en ne luy respons.
128. Thesaurum & talentū ne abscondas in agro. Deinen schatz/ vnd pfund / vergrabe nicht in dē acker. Ne cache au champ ton tresor & talent.
129. Adversus sti- 129. Non recalcitrare. No des cozes
12. Quelche in una sola volta si deve stabilire, s' hāda deliberare in lungo tempo. Hase de deliberrar mucho tiempo lo que de vna vez se ha de assentar.
19. Non t' accosterai al consiglio, che prima, non fu chiamato. No llegues a la consulta antes de ser llamado.
20. Il premio del silentio è sicuro. Seguro es el premio del callar.
21. Nō cōfidare nel color che passa. No confies en el color que se passā.
22. Ferma il passo, depone l'orgoglio, è incerto quel che la sera apporti. Deten el passo, abate la altivez; pues es dudoso lo que trairā la tarde.
23. Amo più comprare, che pregare. Mas quiero comprar, que rogar.
24. Non gioua tal hora chel' vecchio finga. Alguna vez el fingir no le es de provecho al taymado.
25. Ellamina il fine della vita, di domane nelli non è sicuro. Pondera el fin de la vida, pues nadie esta seguro de lo de mañana.
26. Le lagrime del le donne non t' ingannino. No te engañen lagrimas de hembras.
27. La moglie lascerà di borbottare, nō risponderà tu nulla. Dexara de gruñir la muger si nada le respondes.
28. Non sepellirai nel cāpo il tesoro ne'l talento. El tesoro, y el talento no le escondas en el campo.
29. Nō recalcitrare. No des cozes
- That is long to be deliberated, which is once to be determined.
- Come not to a Council before thou be called.
- The reward of silence is safe.
- Trust not a fading colour.
- Stay thy step; lay aside pride: it is uncertain what the evening bringeth.
- I Would rather buy, then beg.
- Sometime it availeth not an old craftie knave to lie.
- Consider the end of thy life: there is not any assured of the morrow.
- Let not the teares of women deceive thee.
- Thy wife will leave prating, if thou answer her nothing.
- Hide not thy treasure and talent in the field.
- Like not against apri.

mulū calcaneo ne calcitres.	chel rit nicht mit den versen.	talón, encontre l' guillon.	sol calcagno cō- tra lo stimolo.	con el calcañar contra el aguijon.	a pricke vvith thy heel.
130. Médacem me- morem esse o- portet.	Ein lüger muß ein gute Gedäch- niß haben.	Il faut que le men- teur ait la memoire bonne.	130. Al bugiardo bisogna esser ricordeuole.	Al mentiroso conviene ser me- morioso.	It behoueth a lyer to haue a good me- mory.
131. Pro dote solū- modò ne du- cas vxorem.	Der heimsteir (Brauschages) al- lein halben / nimt sein Weib.	N' espouses femme pour son douaire seulement.	131. Non prender moglie solo per la dote.	No te cases sola- mente por la dote.	Marrie not a vvi- fe for her dovvrre o- nely.
132. Suo indicio so- rex deprehen- d tu r	Die spitzmauß (ratt) wird durch ihr eigen Anleitung ertapt.	Le Rat est (soudain) attrape par sa man- ifestation propre.	132. Il forcio è preso per lo suo in- dicio.	El ratonzillo se coge por su indi- cio.	The Rat is taken- ynavvares by her ovvne bevrraying.
133. Nuptam ad se- creta ne admit- tas : garriendo enim ambos perdet.	Die vermähle laß nicht zu deinen heimlichkeiten: dan durch ihr schwächen würdt sie beyde ver- derben.	N' admetts ta se- meentes secrets, ne en caquertant, car ne vous ruine toi deux.	133. Non ammette- re à segreti la maritata, per- che ciarlando perderà ambi- due.	No admitas la casada a tus secre- tos, porque char- lādo echara a per- der a entrambos.	Admit not thy vvi- fe to thy secrets: for she vvil vndoe you both by chatting.
134. Desolatos de- ridere, dementi- a est.	Die verlassene außlachen / ist eine vninnigkeitt.	C'est manie, que mocquer des desol- lez.	134. Pazzia è beffa- re imiseri.	Defatino es, bur- larse de los desol- rados.	It is folly, to deride the desolate.
135. Cives ob poli- tiam, non pro- pter mœnia.	Bürger seind we- gen der Politien / nicht wegen der ringmawren.	Les Citoyens sub- sistent par bonne po- lice, & non au regard de leur murailles.	135. I cittadini per- la politia, non per le mura- glia.	Ciudadanos son por la policia, y no por las murallas.	Citizens consist by ciuill governmēt, not in regard of their vvalls.
136. Abyllum divi- ni numinis, & arcana nesclu- teris Omnipoten- tis.	Den abgrund Göttlichē gewalts/ vnd die heimlichkei- ten des Allmächtigen / soltu nicht er- grüblen.	Ne recherches trop curieusement l' bisme du divin pou- voir, ny les secrets cachez du Tourpui- sant.	136. Non cercherai l' abisso della Deità, ne segre- ti dell' omni- potente.	No escudriñes el abismo de la divi- nidad, ni los pro- fundos secretos del toto poderoso.	Pry not into the depth of the Divine povver, nor the se- crets of the Almigh- tie.
137. Versutus con- sulendo nego- tiatur.	Der arglistig handlet mit Raht. Sen	Le fin fait se nego- cies, avec l' aduise- ment.	137. L' astuto nego- tia consiglian- dosi.	El astuto nego- cia, tomando pare- cer de otro.	A craftie man is busied in advising vvith others.

- | | | | | | |
|--|---|---|---|---|--|
| 138. Discretus esto in diluendis neophytorum defectis. | Sei bescheiden/ indem du die anhebende schuler strasest. | Sois discret en effusant & supportant les defauts des nouueaux apprentis. | 138. Sarai discreto nel tor uia i defecti de' nouiti. | En quitar defectos a los principiantes se discreto. | Be discreet in vvashing away the defects of new professors. |
| 139. Exprime conceptum cum grano salis. | Erkläre deine mahnung/ mit ein fornsalz: (das ist / mit verständlichkeit.) | Exprime la conception accortement. | 139. Espóni il concetto col grano del sale. | Declara el concepto con grano de sal. | Expresse thy conceit vwithly. |
| 140. Elephantem ex proboscide, ex ungue leonem. | Den Elephan/ten (erkenne) am rüssel/ den Löwen an den klauen. | Tu cognoistras l'Elephant à la trompe, & le Lyon à la griffe. | 140. L'Elefante dal corno, il leone dalle vnghie. | Al elefante con noceras por la trompa, y por la vna a leon. | Thou shalt know an Elephant by the snout and a Lyon by the part. |
| 141. Utere presentibus, & tecū habita. | Gebrauch die gegenwertige ding / vnd wohne bey dir selbst. | Vse des choses presentes, & habita chez toy. | 141. Serueti delle cose presenti, & habita teco. | Vsa de las cosas presentes, y habita contigo. | Vse things present, and liue vwith thy selfe. |
| 142. Soli lumen ne mutues. | Lenhe der Sonnen kein liecht. | Ne prestes de lumiere au soleil. | 142. Non prestare il lume al sole. | No prestes luz al sol. | Lend not light to the Sunne. |
| 143. Unica hirundo non facit ver. | Eine einzige Schwalb / macht den Friling nicht. | Vne seule hyronnelle ne fait pas le printemps. | 143. Vna rondine non fa primavera. | Vna golondrina no haze verano. | One swallow maketh not a Sommer. |
| 144. Dulce bellum inexpertis. | Den vnerfahrne ist der Krieg süß. | Aux inexperts la guerre semble douce. | 144. La guerra è dolce agli inesperti. | Dulce es la guerra a los no experimentados. | Warre is sweet to they inexperienced. |
| 145. Merx ultronea putet. | Angebotene Wahr stincket. | La marchandise offerte put. | 145. La mercancia offerta spuzza. | La mercaduria ofrecida huele mal. | A proffered merchandise stincketh. |
| 146. Posterius casus providendi. | Zukünftiges fall / soll man zuor versehen. | Les futurs accidens se doivent prévoir. | 146. I casi auuenire s'haño ad antiuere. | Los casos venideros se han de mirar antes. | Future casualties are to be foreseene. |
| 147. Piscator ictus sapit. | Der fischer wird von streichen flug. | Le pesheteur frappé devient sage. | 147. Il pescatore ferito diventa saggio. | El pescador herido se haze cuerdo. | A Fisher-man, being strooke, groweth vwise. |
| 148. Ne sutor ultra crepidam. | Der schuster (vertheil) nicht vber den Pantoffel. | Le Cordonnier ne se doit mester que de ses soulers. | 148. Ne l'calzolaro oltra la pantoffola. | No se mera el zapatero en mas de la chinel. | Let not the Shoemaker meddle wwith his shoe. |
| 149. Margaritas ante porcos ne projicias. | Die Perlen wirff nicht vor die Schwein. | Il ne faut jecter les perles deuant les porcs. | 149. Non gittar le perle innanzi a porci. | No arrojes perlas delante los puercos. | Cast not pearles before swine. |

150. Veteris litis jurgia non refrendanda.	Einer alten rechtfertigung geſandt / ſoll man nicht wider aufftragen.	Les differens de vieilles cōtroverſes, ne ſe doivent rafraichir.	150. Non ricordarle contefe della lite vecchia	Riñas de pleito antiguo no ſe han de refreſcar.	The braules of an old cōtention are not to be renewed.
151. Latet anguis in herba.	Es ligt eine Schlang im Kraut verborgen.	La couleuvre ſe muſſe en l' herbe.	151. Il ſerpente è naſcoſto nell' herba.	Encu breselaculebra en la yerva.	A ſnake lurketh in the graſſe.
152. Diliculd ſurgere ſaluberrimum eſt.	Morgens früh auffſtehen iſt am heilſamſten.	Lever matin eſt choſe tres ſaine.	152. Leuarsi di buon hora è ſalutifero.	El levantarſe de mañana eſ muy ſaludable.	To riſe early is very vvholeſome.
153. Angustum annulum negeſtato.	Einen engen ring tragen nicht.	Ne portes vn anneau trop eſtroict.	153. Non portare annello ſtretto.	No traygas anillo eſtrecho.	VVeare not a ſtrait ring.
154. Quot homines, tot ſententia.	Wie viel menſchen / ſo viel meynungen.	Autant d'hommes, autant d'opinions.	154. Quāti homini, tanti pareri.	Quantos hombres tantos pareceres.	So many men, ſo many opinions.
155. Ignem gladio ne fodito.	Grabe nicht im Gewe mit einem ſchwert.	Ne rattife leſol avec le glaive.	155. Non cauera il fuoco con la ſpada.	No eſcarves el fuego con la eſpada.	Stirre not the fire vwith thy ſword.
156. Monarchia perfectiſſima gubernatio.	Die rarchey iſt die vollkommenſte Regierung.	La monarchie eſt le plus parfait gouvernement.	156. La Monarchia è perfectiſſimo gouerno.	La monarchia eſt perfectiſſimo gouerno.	A Monarchie is a moſt perfect government.
157. Auceps fiſtulā volūcrem decipit.	Der Vogler bereingt dē vogel mit derpfeiff.	L'oyſeleur decoit l'oiſeau à la pipee.	157. L' ucellatore inganna l' ucello col fiſchio.	El caçador con el reclamo engaña al ave.	The Fowler deceiveth the bird vwith his pipe.
158. Pugilſuum regreſſum denud pugnando qua litercunq; cōpenſabit.	Ein kēpfer bringt ſein hinderſich treten wider ein / wann er auß new ſtreitet.	Le champion recompense par ſon ſuite, en combattant derechef.	158. Il combattitore compenſera il ſuo regreſſo, combattendo di nuovo.	El luchador en alguna manera recompēſara ſu huyda, tornando à pelear de nuevo.	The Chāpion vwill ſome vway make amends for his going backe, by fighting afreſh.
159. Confeſtim diſcute obſcura.	Entſcheide bald das dunkleſe.	Depeſtre toy promptemēt de toute doute.	159. Dichiaſe quāto prima le oſcurità.	Deſe bue lve preſto las coſas obſcuras.	Shake off doubts ſpeedily.
160. Bis pueri ſenes.	Die alte ſeind zweymal kinder.	Les vieillards ſont deux fois enfans.	160. I vecchi ſon due volte faciulli.	Los viejos ſon niños.	Old men are twice children.
161. Cubiculo clauſo	In verſchloſſener kam-	A cambre cloſe l' oraiſon	161. Si deue fare l' oratio-	Haſe de orar cer-	Thou muſt pray, C thy

	so precandum.	Kammer soll man betten.	oraison se doit faire en chambre.	oratione, serrata la camera.	cerrado el aposento.	thy chamber being shut.
162.	In æstate præfertim componite nidos.	Im Sommer fürnehmlich bauen neſter.	Bastis ton nid eſtè principale man neſter.	162. Nella estate principalmente, componete i nidi.	Componed prin cipalmente en el e ſtío los nidos.	Make your neaſts ſpecially in Sommer.
163.	Conjectura con ſtat ſignis.	Wuſſung beſtehet in zeichen.	La conjecture con ſiſte en ſignes exte rieurs.	163. La congettura ſi manifeſta cõ ſegni.	La conjectura conſtade ſeñales.	A coniecture con ſiſteth of ſignes.
164.	Profunda luſtrare abſque exemplis ar dum.	Tieffe ding ohne beyſpiel zuerklären iſt ſchwer.	Il eſt malaiſe expliquer matiere ardues, ſans exem ples.	164. E difficile illu ſtrare le coſe profunde, ſen za eſſempi.	Es muy difficul toſo aclarar las co ſas profundas ſin exemplos.	It is hard to ſearch into profound matters without examples.
165.	Pictura laico rum inſcitia competit.	Das Gemäld iſt der Leyen Unwiſ ſenheit bequem.	La peinture eſt propre à l'ignorance des laics.	165. La pittura con feriſce alla i gnoranza de i laici.	La pintura con viene a la ignoran cia de los legos.	Painting is ſit for the ignorance of lay men.
166.	Serpens exuit pellem inſenti bus.	Die Schlang ſtreiſſt ihre Haut in den Dörnern ab.	Le ſerpent deſſe uille ſa peau parmi les eſpines.	166. Il ſerpente ſi ſpoglia della pelle, fra le ſpi ne.	La ſerpiente deſ nuda la piel en las eſpinas.	The Serpent ſtripperth off her ſkin among thornes.
167.	Miracula affi duitate nihil fi unt.	Wunderzeichen wann ſie lang weh ren/werden nicht ge achtet.	Les miracles à longue ne ſont de nulle eſtime.	167. I miracoli con l'afſiduità, non ſono apprezzati nulla.	Los milagros con la continuacion ſe eſtiman en nada.	Miracles by con tinuance are not re garded.
168.	Valetudinem potionibus & pharmacis, de inceps curadi liger.	Sorg hiñſühro für deine Gefund theit mit trāñken vñnd arñneyen fleiſ ſig.	Doreſnavant pour voy ſoigneuſement ta ſanté, par breuvages & medicines.	168. Habbi cura, con diligenza, per l'aũuenire, alla ſanità, con beuande e me dicine.	Cuida de aqui a delante diligente mente de tu ſalud con bevidas, medi cinas, y emplastos.	Provide diligently for thy health hence forth, with Potions and Medicines.
169.	Ne voveas, quandiu vacil las,	Verlob nicht ſo lang du wanckeſt vñnd	Ne vueilles faire vœu, tant iſ que tu va cilles	169. Non far uoti mentre uacilli, e tre	No hagas vo to mientras vacilas, y tiem	Vovv not ſo long as thou doſt vvauer C 2 and

las,acremis.	und zitterst.	ciles & trembles.	etremi.	y tiemblas.	and tremble.
170. Magus, quò peritior, ed detestabilior.	Ein zauberer je erfahner je schrecklicher.	Tant plus le Magicien est entendu, plus est detestable.	170. Il mago, quanto più è dotto tanto più è detestabile.	El encantador quanto mas diestro tanto mas detestable.	By how much a Magician is more skilfull, by so much the more is he detestable.
171. Sannio sagax simplicem explodit.	Ein spitzfindiger Schalksnarr verjagt den einfältigen.	Le cauteleux bousson, fait des chausse au simple.	171. Il buffone sagace discaccia il semplice, sabattendo i piedi.	El mofador astuto echa de si al senzillo.	The craftie jester hisseth away the simple man.
172. Imbecilli ad miniculo ne sustenteris.	Auff ein schwache stuewr lehne dich nicht.	Ne t'appuye point sur vn soustien de le.	172. Non t'appoggiare all' aiuto del debile.	No estrives en arrimo flaco.	Leane not vpon a vveake prop.
173. Ne observes anxius sydera.	Mercke nicht sorgfältig auff die Gestirn.	Ne t'amuses point à remarquer les estres. avec anxieté.	173. Non osservare ansiosamente le stelle.	No observes con ansia las estrellas.	Obserue not the starres vvith care.
174. Qui statim annuntiant, flocci penduntur.	Welche hurtig einwilligen/werden für nichts wert gehalten.	Ceux qui subitement consentent, estimez legers.	174. Quelli che subito acconsentono, son tenuti leggieri.	Los' que luego conceden son tenidos en vn flueco.	They that presently consent, are little esteemed.
175. Mutuò muli scalpunt.	Die Maulstier fragen einander.	Les mulets s'entregrattent.	175. I muli si grattano scambievolmente.	Los mulos se rascan vno e otro.	Mules knap one another.
176. Qui oppidò expertus est, subterraneos dolosi inimici cuniculos supplantabit.	Welcher sehr erfahren ist/wirt des betrüglichen feinds münirgruben vnder pflanzen.	L'homme fin & flat, esventra la ne du subtil adveire.	176. Chi è bene esperto sottopierà i sotterranei conigli del nemico ingannatore.	El que es muy experto desbaratara las minas subterranas del engannador.	He that is very expert, vvill defeat the vnderminings of the craftie aduersarie.
177. Intra limites te contine.	In deinen gränzen halte dich.	Contien toy dans tes bornes.	177. Contieneti nei termini.	Ten te dentro de tus limites.	Containe thy selfe vvithin thy limets.
178. Iucunda vicissitudo rerum.	Der sachen Veränderung ist lieblich.	La vicissitudo de choses, recree.	178. La scambievollezza delle cose è gioconda.	Alegra la tanda de las cosas.	An interchangeable course of things is pleasant.
179. Iudumentū sit ele-	Dein Kleid seye zier-	Ton habit soit	179. Il uestito sia gra-	El vestido sea galan,	Let thy attire be C 3 come-

elegans, non splendidum.	zierlich / nicht föstlich.	cent & propre, non somptueux.	gratios, non splendido.	lan, yno lustroso.	comely, not gorgeous.
180. Misereri præstat, quam ulcisci.	Es ist besser sich erbarmen / als sich rechen.	Mieux vaut avoir misericorde, que se venger.	180. E' meglio hauer cõpallione che vendicarsi.	Mas vale tener misericordia, que vengar se.	It is better to take pitty, then to reuenge.
181. In præcipiendo perspicuus sit sermo, non prolixus.	Im vnderweisen sey die Rede klaar / nicht weitläuffig.	En enseignant, parler soit clair & expres, & non prolix.	181. Nel comandare, il parlar sia chiaro, non prolisso.	Quando dieres preceptos, sea el discurso claro, y no prolixo.	In teaching, let thy speech be plaine, not tedious.
182. Conditione affabiles, conformant se morosis.	Die von ihrer Eigenschaft / redsprächig sein / richen sich in die Ungeschlechter (vnwirsche.)	Les affables se conforment & accommodent aux facheux.	182. Gli affabili di conditione si conformano a contentiosi.	Los de afable condicion conforman se con los mal contentadizos.	Those that are affable in condition, do fit themselves to vvyar men.
183. Divitiæ adulatorum ad se pelliciunt, aduersa probant.	Reichthum beführten die heuchler zu sich / widerwertigkeiten probiren sie.	Les richesses attirent les flatteurs, mais l'adversité les esprouue.	183. Le ricchezze tiranno a se gli adulatori, ele auuersità p'vano quelli.	Las riquezas atraen a si a los lisonjeros, y las aduersidades los prueban.	Riches allure flatterers to them: but aduersity tryeth the.
184. Casta matrona obtemperando imperat.	Ein keusche Matron regiert durch gehorsamen.	La chaste matrone en obeissant, commande.	184. La casta Matrona, ubbedendo, comanda.	La casta matrona obedeciendo manda.	A chaste Matrone, by obeying, doth command.
185. Lucrum cum iacturâ famæ damnum est.	Gewinn mit verlust des guten Leumuts ist ein schade.	Gaing, auet perit, der enommee, est domage.	185. Il guadagno, con la perdita della fama, e danno.	Ganancia con perdita de fama, es daño.	Gain vwith the losse of good name, is damage.
186. Currus bovem trahit.	Der Karch zeucht den Ochsen.	La charette tire le bœuf.	186. Il carro tira i buoi.	El carro lleva tras si al buey.	The Cart drayveth the Oxe.
187. Nodum in scirpo quaris.	Du suchst ein knopp in einer binse.	Tu cherches vn noeud en vn jonc.	187. Tu cerchi il nodo nel gionco.	Buscas nudo al junco.	Thou seekest a knot in a bulrush.
188. Lanistæ practici de lana caprina digladiantur.	Geübte sechrer schlagen einander vmb ein Geißhaar.	Les maîtres d'escrime se battent pour du poil de chevre.	188. Gli Schirmidori combattono per lana caprina.	Los esgrimidores practicos riñen sobre lana de cabras.	Askine fencers fight about goates wyoll.
189. Sus Minervam docet.	Die Saw lehret die Minervam.	La truie veut faire la leçon à Minerve.	189. Il porco insegna Minerva.	Enseña a Minerva el lechon.	The swine teacheth Minerva.

190. Ha.

Des

190. Il

El

The

190. Hæredis fletus
sub larvâ risus
est.

191. Viperam in si-
nu fovet.

192. Anguillam cau-
dâ capeffis.

193. Ex arenâ funes
& retinacula
nectis.

194. Tunica pallio
propior est.

195. Idiota mulget
hircum.

196. In mari aquam
indagas.

197. Sponde, noxa
præstò est.

198. Laterem lavas,
aërem percu-
tis.

199. Ex vaginâ ebur-
neâ plumbeum
pugionem exe-
mit.

200. Turdus sibi exi-
tium egerit.

Des erben weinē
ist vnder der Earben
ein gelächter.

Er wärmet eine
Otter im busen.

Du erwischest den
Aal beim wadel / o-
der schwanz.

Auß dem Sand
knüpfstu seil vnn-
d Neg.

Der Rock ist nā-
her als der Mantel.

Ein Idiot os Lay
melcket einen Bock.

Du suchest Was-
ser im Meer.

Werde bürg; so
ist dein schad vor-
handen.

Du wäschest ei-
nen ziegelstein / vnn-
d schlägest den lufft.

Auß einer Helffen
beinen scheiden / hatt
er ein bleyenen Dol-
chen gezogen.

Der Kramersvo-
gel gebe von sich aus
sein eigen verderben.

Le pleur del' hé-
tier, est ris deffon-
masque.

Il nourrit la vipere
en son sein.

Tu veux prendre
l'anguille par la queue.

Tu files cordes, &
reteurs cables de
blon.

De plus pres me
ma juppe - que mon
manteau.

L' idiot traite
le bouc.

Tu cherches de
l'eau en la mer.

Sois caution (pour
autrui) & tu perdras
prochaine.

Tu laves la brique
& frappes l' air.

Il tira vne dague
de plomb, d'un four-
reau d' yvoire.

Le tourd a failli
sa propre perdition.

190. Il pianto dello
herede, sotto la
maschera, è riso.

191. Nutrisce la vi-
pera in seno.

192. Tu prendi l'an-
guilla, per la co-
da.

193. Tu attacchi le
funi, & i ritegni
alla sabbia.

194. Il faio s' accosta
più, che l' man-
tello.

195. L' ingnorante
munge il becco.

196. Tu cerchi l' ac-
qua nel mare.

197. Prometti, & el
danno è uicino.

198. Tu laui il mat-
tone, e percuoti
l' acqua.

199. Da vna guaina
d' auorio cauò
un pugnall di
piombo.

200. Il tordo vom-
ita la sua perdi-
tione.

El lloro del he-
redero es risa de ba-
xo de mascara.

Fomenta la vivo-
ra en el seno.

Tomas la angui-
lla por la cola.

Sogasy amarras
de arena en lazas.

El sayo es mas cer-
cano que la capa.

El necio ordeña
al cobron.

Buscas agua en
la mar.

Se fiador, y presto
sentiras el dano.

Lavas el adobe, y
hieres el ayre.

De vna bayna de
marfil saca vn cu-
chillo de plomo.

El tordo echa de
su vientre su perdi-
cion.

The vweeping of an
heire is laughter vn-
der a maske.

Henourisheth a vi-
per in his bosome.

Thou goest about
to take an eele by the
taylor.

Thou doest twyist
cords and ropes of
sand.

My coate is neerer
mee then my cloake.

An Idiot milkeeth
an hee Goate.

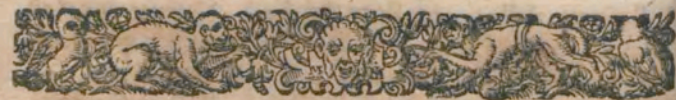
Thou seekest vva-
ter in the Sea.

Be suretie, and losse
is at hand.

Thou vvashest a
bricke, and beatest
the ayre.

He drew a leaden
dagger out of an iuo-
rys sheath.

The thrush hath
muted her ovne de-
struction.



CENTU- RIA TER-

TIA.

DE TEMPE-
RANTIA, ET IN
temperantia.

201. **C**ontra ex-
trema, tem-
perantia est
severitas.

202. Natura paucis
contenta.

203. Præcipuum cõ-
dimentum fa-
mes.

204. Sobrietas in-
primis Optima-
tes decet.

205. Arcum inten-
sio frangit, ani-
mum remissio.

206. Mulierem or-
nat taciturni-
tas.

207. Præ-

Das dritte
Hundert.

Von der Mäß-
sigkeit vnnnd Un-
mäßsigkeit.

Gegen den euffer-
stet dingen / ist
Mäßsigkeit eine strög
heit.

Die natur ist mit
wenigem benügt.

Das fürnembste
Gewürk / ist der Hun-
ger.

Müchternkeit ge-
zimmet fürnemblich
den Edlen.

Spannen zer-
bricht den Bogen/
vnnnd Nachlässigkeit
das Gemüt.

Ein Weib zieret
Verschwiegenheit.

207. Præ-

TROISI-
ESME CEN-

TVRIE.

DEL' ATTREM-
PANCE ET IN-
attrempance.

Contre les choses
extrêmes, l'at-
trempance est
rigueur.

De peu nature se
contente.

La faim est la me-
illeure sauce.

La sobriété sied
bien, principalement
aux nobles.

Le bendement
rompt l'arc, & la la-
scheret l'ame.

Le silence est l'or-
nement de la fem-
me.

Est

CENTU-
RIA TERZA. RIA TER-

CERA.

DELLA TEM-
PERANZA E DEL-
la Intemperanza.

201. **L**a Seuerità
lè temperan-
za contra
gli estremi.

202. La natura è
contenta del con poco se
poco, contenta.

203. La fame è il
condimento
principale.

204. La sobrietà si
conuiene, pri-
ncipalmente agli
ottimati.

205. Lo sforzare
spezza l'arco, l'
abbassare auui-
lisce l'animo.

206. Il silentio ador-
na la donna.

207. Il

DE TEMPLAN-
ZA, ET DESTEM-
plança.

Contra los ex-
tremos la tem-
plança es ri-
gor.

La naturaleza
con poco se con-
tenta.

La principal sal-
sa es la hambre.

La templança
principalmente es
decente a los no-
bles.

El estirar rompe
al arco, el afloxar al
animo.

El silencio ador-
na a la muger.

Tener

The Third
Centurie.

Of Temperance,
and Intempe-
rance.

Against extrea-
mes, tempe-
rance is seueri-
tie.

Nature is content
vvith fevv things.

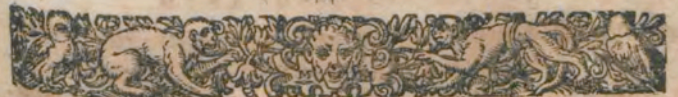
Hunger is the best
sauce.

Sobriety chiefly
becometh Noblemen.

Bending breaketh
a bow, slacknesse the
mind.

Silence becometh
a vvoman.

To



207. Preſſe, & non prodeſſe, moleſtum.	Vorſehen / vñnd nicht nutz ſeyn / iſt beſchwerlich.	Eſtre eſlevé en authorité ſans profiter aux autres, eſt choſe inſupportable.	207. Il reggere el non giouare è moleſto.	Tenermando, y no aprobechar, eſ moleſto.	To be in authority, and not to do good, is grievous.
208. Opes conciliant invidiam.	Güter bringen neid / (mißgunſt.)	Les richesses attirent l'envie.	208. Le ricchezze acquetano la invidia.	Las riquezas gran invidia.	Riches procure enuie.
209. Rigor juris clementia moderandus.	Die ſchärffe des rechtens / ſoll man mit gnad mißeren.	La rigueur de la loy, ſe doit moderer par la clemence.	209. Il rigore della giuſtitia, deue eſſer moderato, con la clemenza.	El rigor del derecho, ſe ha de moderar con la clemencia.	The rigor of the law is to be moderated by clemencie.
210. Nimia familiaritas contemptum parit.	Zuviel gemeinſchafft gebiert Verachtung.	De la trop grande familiarité, s'engendrent le mepris.	210. La troppa domeſtichezza partorisce diſprezzo.	De la demasiada familiaridad, nace menosprecio.	Too much familiarity breedeth contempt.
211. Feſtina lentè: nam tardus velocem allequitur.	Eyle / mit weil: dann ein langſamer erenlet den geſchwinden.	Haſte toy lentement, car le tardif rattraint le haſtif.	211. Affretta ti lentamente, perche il tardo raggiugne il veloce.	Date priella de eſpacio, porque el tardo alcança al veloce.	Make haſte vvith leysure: for the ſlovvgoer ouertaketh the ſvvift.
212. Temulentus ſeſe, non merum increpet.	Ein druckbold / ſoll ſich / vñnd nicht den Wein ſchelten.	Que l'yrongne ſe blaſme, & non le vin.	212. L' ebrïaco ſe ſteſſo, non incolpi il vino.	El beodo a ſi miſmo eche la culpa, y no al vino.	Let a drunkard blame himſelfe, not the vvine.
213. Ex rebus leviffimis oriuntur diſſenſiones.	Auß den leichtreſten dingen / entſpringen mißverſtänd.	De choſes tres legeres, ſourdent diſſenſions.	213. Per coſe leggiſſime naſcono le diſcordie.	De coſas leviffimas nacen diſſenſiones.	Diffentions grow vpon ſlight occaſions.
214. Aſtimationem denigrat, gula qui indulget.	Der beſchmigt ſein anſehen / welcher der ſchwelgeren nach ſetzt.	Celuy vilipende ſa reputacion, qui s'adonne à la gourmandiſe.	214. Chi compiacce alla gola, macchia la reputazione.	Eſcurece ſu eſtimation, el que ſe da ala gula.	He obſcureth his reputation that lo-uereth Gluttony.
215. Fruſtra hortaris inter pocula.	Vergebens vermanſtu vnder den bechern.	C'eſt en vain, que remonſtrer entre les verres.	215. Tu eſſorti indarno tra bicchieri.	En vano amonestas entre las taças.	In vaine thou exhorteſt among cups.
216. Dominandi libido beſtia ferocif.	Der geſtuß zu regieren (herſchen) iſt das	Le deſordonné deſir de dominer, eſt vile	216. Il deſiderio di regnare è una beſtia	El apetito de mandar, eſ vna beſtia	The vnlawfull deſire of bearing rule, is a moſt

rocissima.

das allerwildeste
Thier. tresfurieuse beste.217. Ardor otiosus
fit furor.Ein müßige brüst/
wird zur Unsinntig- L'ardeur d'oisiveté, est vne furie.
keit.218. Medicus garru-
lus onerosior
morbo.Ein schwächiger
Arzt/ist beschwerli- Le medicus chari-
cher als die Kranck- latan, est plus insup-
heit. portable, que la ma-
ladie mesme.219. Adulter luxu-
riam, non pro-
lem expetit.Ein Ehebrecher
sucht seinen lust/vnd Le paillard appetit
nicht Kinder. la luxure, non la ge-
neration.220. Prodigus pro-
vincie labes.Ein verschwen-
der ist dem Land ein Le prodigue est la
schandstücken. destruction de la pro-
vince.221. Ne cui ærum
nam suam ex-
probraveris.Du solt keinem
sein Elend verwei- Ne reproches
sen. quel q'un sa misere.222. Concordia nū-
mis præponen-
da.Einigkeit ist gelt
fürzuziehen. La concorde se do-
it preferer a l'argent.223. Literæ non eru-
bescunt.Briefß werden
nicht schamroth. Les lettres ne rou-
gissent point.224. Savi inter se
non consonāt.Bludürstige stim-
men vnder sich selb- Les cruels ne s'ac-
sten nicht zusamen. cordent entre eux.225. Est cur paveat,
quem plerique
formidant.Der hat sich zube-
sorgen/den der mehr Cestuy la a raison
theilsörchtet. d'avoir peur, qui la
plus part craint.226. Tenuis cib⁹ est
utilis,Geringe speiß ist
nütz. La moyenne vien-
dobestia ferocissi-
ma.

bestia muy feroz.

a most cruell beast.

217. Il tardo ardore
diventa furore.El ardor con la
ociofidad se haze fu-
ror.A lingering heat
becometh furie.218. Il medico ciar-
letano è di mag-
gior grauezza,
che'l male.El medico parle-
ro, es mas pesado,
que la misma enfer-
medad.A pratling physici-
an is more trouble-
some then the disease.219. L'adultero ap-
petisce la lussu-
ria, non i figli-
uoli.El adultero ape-
tece la luxuria, y no
la generacion.An adulterer desi-
reth lust, nor issue.220. Il prodigo è dā-
no alla pro-
uincia.El prodigo es la
ruyna de la provin-
cia.A prodigall man is
a destruction to his
countrey.221. Non rimpro-
uere la sua
misericordia ad' al-
cuno.A nadie çahieras
su miseria.Vpbraide not any
man vvith his mise-
ry.222. La pace deue
anteporsi al da-
naro.La concordia se
ha de tener en mas
que los dineros.Concord is to be
preferred before mo-
ney.223. Le lettere non
arrossiscono.Las letras no han
empacho.

Letters blush not.

224. Il crudeli, trà
loro non con-
cordano.Los cruels no
conforman entre
si.Cruell men agree
not among themsel-
ves.225. Chi è temuto
da molti hà ca-
gione di teme-
re.Tiene de que te-
mer aquel de quien
los mas se recelan.He hath reason to
stand in feare, vvhom
most men dread.226. Il poco cibo
è uti-La poca comida
esA slender diet is
pro-

utilis, & ad con- templationem confert.	nützlich / vnd befür- dert das nachsün- nen.	de est profitable, aide à la contempla- tion.	è utile e confe- risce alle con- templatione.	el vtil, y aprovecha para la contempla- cion.	profitable, and furthe- reth to contempla- tion.
227. Alauda suā har- monia pigritiae nos arguit.	Die Lerch / mit ih- rer Wohltaunung schilt vnserer Faul- heit.	L'allouette par sa harmonie, nous redan- gue de paresse.	227. La lodola, con la sua armonia, riprende noi di negligenza.	La cogujada con su dulce canto nos arguye de pereza.	The Larke by her harmony, accuseth vs of our slothfulness.
228. Hydrops & po- dagra, genuinae sorores inglu- vici.	Wassersucht vnd Podagram / seind leibliche schwestern der fräßeren.	L'hydropisie & la goute, sont sœurs ge- maines de la glouton- nie.	228. La hidropisia, e podagra sono sorelle native della gola.	La hydropefia y gota son hermanas legitimas de la glo- toneria.	The Dropsie and Gout, are two natu- rall sisters of Glutto- ny.
229. Procerum pō- pa, ut cera calo- reliquescens.	Fürnemer Her- ren Pracht / ist wie wachs von wärme zerschmelzend.	La pompe de grands Princes, comme la cire, qui fond à la chaleur.	229. La pompa de grandi va con- sumando, come cera al fuoco.	La pompa de los Principes es como cera que con el ca- lor se derrite.	The pompe of gre- at men, is like vvx melting vvith heat.
230. Iteratus partus leanæ non con- tingit.	Ein widerholere geburt / widerfähret der Löwin nicht.	Le second accou- chement à la lionne eschet jamais.	230. Alla leonessa non addiuene il secondo parto.	A la leona no le acontece el parto segundo.	A second litter hap- peneth not to the Lio- ness.
231. Sera in fundo parsimonia.	Sparsamkeit ist zu spath / am boden.	L'espargne est trop tardive du fonds de la bourse.	231. La parsimonia nel fondo è tar- da.	Estandia la esca- seca en el hondon.	Triste cometh too late vvhen all is spent.
232. Quid pejus, quā abuti operā & otio?	Was ist ärger/ dann arbeit / vnd weil / (oder muß) mißbrauchen.	Qu'y a-il pire, que d'abuser le travail & le loisir?	232. Che peggio, che abusare l'ope- ra e'l tempo.	Que cosa ay peor que vsar mal del trabajo y del ocio?	What is vvorse then to abuse labour and leisure?
233. Antelucanā in- dustria & elu- cubratione vin- cunt nos opifi- ces.	In vordages / vnd nachtarbeit / ober- winden vns die handwercksleuth.	Les gens de manie- re nous surmontent en industrie manie- reuse, & en veilles.	233. Gli Artefici ne superano nella industria mat- tutina e nel ve- gliare.	Los oficiales nos vencen en la indu- stria de la mañana, y en el velar.	Crafts-men excell vs in early labouring, and late vvatchings.
234. Avarus mortali- um miserrimi- mus.	Ein geiziger ist der arbeitseigste vn- der den sterblichen.	L'avaricieux est le plus miserable mortels.	234. L'Avaro è mi- serissimo tra mortal.	El avariento es el mas miserable de los mortales.	A covetous person is most vvretched of all mortall men.
235. A-	Die		135. Le	Las	D The

235. Amant alterna Camœnæ.	Die Musen lie- ben veränderungen.	Les Muses aiment les chants alterna- tifs.	235. Le muse amano cantare a vici- da.	Las musas aman la alternacion.	The Muses loue songs sung by parts.
236. Coram grande vis conticesce- re debes.	Vor den alten solst du stillschweigen.	Devant les aages tu te dois taire.	236. Nel cospetto de grandi deui ta- cere.	En presencia de los ancianos has de callar.	Thou oughtest to keepe silence before ancient men.
237. Cui quis ab in- cunabulis as- suecit id optat.	Was einer von der Wiegen auff ge- wohnet / das wün- schet er.	Chacun desire à quoy il a esté ac- costumé des le berce- ment.	237. Quelche altri fu accostumato dalla cuna, de- sidera.	A llo que vno se acostumbra desde la cuna esso desea.	Euery one desireth that vwhereunto he is accustomed from his cradle.
238. Coquus, et si maximè hebes, sui ipsius recor- dabitur.	Ein Koch / wie al- ber er auch ist / wird doch seiner einge- denck seyn.	Le Cuisinier bien que le plus naïf monde se souviendra tousiours de soy- me.	238. Il cuoco, an- cor che grandis- simo sciocco, si ricorda di se- stesso.	El cocinero por mas necio que sea, se acordera de si- mismo.	A Cooke will be mindfull of himselfe, though he be most blockish.
239. Tranquillitas placida dissi- dium extin- guit.	Wohlgefällige ruhe / leschet wider- willen auß.	La paisible tran- quillité est einde la concorde.	239. La piaceuole af- fabilità amorza la discordia.	La quietud apazi- ble apaga la discor- dia.	A quiet peace doth extinguish discord.
240. Aurum idem carum, quia ra- rum.	Gold ist daramb theur / weil es sel- sam.	L'or est cher, a cause se qu'il est rare.	240. L'oro percio è caro, perche è raro.	El oro por esso es caro porque es raro.	Gold is therefore deare, because rare.
241. Ieiunium in tentatione, & tribulatione cly- peus.	Fasten ist in Ver- suchung vnd Ansech- tung ein schild.	Le ieusne est bouclier en tentation & tribulation.	241. L'astinenza è scudo nella ten- tatione e nella tribulatione.	El ayuno es escu- do en la tentacion, y en la tribulacion.	Fasting is a buck- ler in temptation and trouble.
242. Serius fatiga- tus, facetiis rela- xetur.	Wer vom ernst müd ist / soll mit schimpf reden erfr- schen werden.	Celui qui est las des choses serieuses se peut alleguer par facetieuses.	242. Lo stracconel- le cose importā- tisi restauri nel- le piaceuolezze.	El fatigado con cosas de veras re- creese con donay- res.	Hethat is vwearied in vveightrie affaires, may bee refreshed vvith mirth.
243. Sterilitas ster- nit semitam co- libatui.	Unfruchtbarkeit bereitet dem ledigen stand den weg.	La sterilité pré- pare la voye au celibat.	243. La sterilità ap- parecchia la via al celibato.	La esterilidad a- llana la senda para el celibato.	Barenesse prepa- reth the vway to single life.
244. Liberalis aper- tissimus	Eines freygebi- gen	La bourse du liberal	244. Le borse de li- berali sono aperte.	Los bolsillos del liberal	A liberall mans D a bags

tisunt loculi.

gen seckel stehet of-
fen.

beral est ouverte.

245. Meditatio abs-
que distractio-
ne, convertit
planctum in ju-
bilum.Dieses nachden-
cken ohne Zerstreu-
ung / verkehret wei-
nen / in frolocken.La meditation qu'
est sans distraction
convertit le dueil en
liesse.246. A detractione
audium cohi-
be.Für Verleumb-
dung verhalte dein
gehör.Refrain l' oreille
de la detraction.247. Lenis commo-
tus, excandescit
paulò vehemē-
tius.Ein sanftmüthiger
der bewegt wird ent-
zündet sich ein we-
nig heftiger.Le debonnaire pro-
voqué, s' enflame et
peu plus vivement.248. Animalia bru-
ta chamo &
fræno doman-
tur.Die wilden thier
werden mit gebiß
vnd jaum gezwin-
gen.Les bestes brutes
domptent par mors
& bride.249. Tempus adi-
mit mæstitiam.Zeitenimbe Trau-
rigkeit hinweg.Le temps oste
tristesse.250. Erranti medici-
na confessio.Die Weiche ist
des irrenden Arze-
nen.La confession, est
la medicine du desu-
yé.251. Musica recreat
melancholicos.Die singkunst er-
quicket die melanco-
lischen.La musique recre-
les melancholiques.252. Alimenti men-
sura ponderan-
da.Man soll der
Nahrung maas er-
wegen.On doit peser
mesure del' aliment.253. Ambitiosi, ut
hedera, fastigia
insolenter am-
biunt.Die ehrgeitzigen
stellen wie ebbero-
den gipffen Präch-
tignach.Les Ambitieux
grimpent avec insu-
lence jusqu' au som-
met, comme le lierre.

254. Or-

Den

parecchia la uia
al celibato.liberal estan abier-
tos.

bags are open.

245. La Meditatio
ne senza dubi-
tatione, si con-
verte in alle-
grezza.La meditacion
sin distraccion con-
vierte el llanto en
regozijo.Meditation vvit
hout distraccion, con-
uerteth mourning in-
to ioy.246. Ritira l'vdito
dalla maledi-
cenza.A parta el oydo
de la murmura-
cion.Refraine thine eare
from detraction.247. Il patiente pro-
vocato proro-
peal quanto più
vehementemē-
te.El hombre blan-
do cōmovo decha
chispas con vehe-
mencia vn poco ma-
yor.A milde man be-
ing prouoked, gro-
veth exceeding an-
gry.248. Gli animali
brutti si doma-
no col morso e
col freno.Los animales bru-
tos se amansan con
el bocado y freno.Brute beasts are
tamed vvith bit and
bridle.249. Il tempo porta
uia il fastidio.El tiempo quita
la tristeza.Time assvvageth
sorrow.250. La confessione
è medicina al
peccatore.La confession es
medicina para el
que yerra.Confession is phy-
sicketo a sinner.251. La musica re-
staura i maia-
colici.La musicare crea
a los melancolicos.Musicke doth re-
create melancholy
men.252. La misura del
cibo si deue cō-
trapesare.Ha se de ponde-
rar la medida del
sustento.The measure of
diet is to be vveighed.253. Gli ambiciosi a-
guisa dell' elle-
ra ambiscono
insolentemente
ascendere in alto.Los ambiciosos
pretenden con inso-
lencia y ambicion
las cumbres como
la yedra.Ambitious men
climbe insolently to
the top, like ivie.

254. Orphanum & pupillum ne despicias.	Den waisen/vnd vatterlosen/verachte nicht.	Ne mesprises point l'orphelin & pupile.	254. Non disprezzare l'orfano, ne l'pupillo.	No desprecies al huerfano y menor.	Despise not the Orphan and fatherlesse.
255. Libri absque verecūdia carpunt.	Bücher schelten (adelē) ohne schew.	Les livres reprennent sans vergoign.	255. Libri reprendo no senza rispetto.	Los libros reprehenden sin empacho.	Bookes do reprehend without bashfulness.
256. Aurora multis apta.	Morgenröth ist den Erforschungen bequem.	Le matin est propre pour l'estude.	256. L' Aurora è gratissima alle muse.	El alua es acomodada para las musas.	The morning is fit for studie.
257. Mane è cubili, ceu dama exili.	Deß morgē spring auß der schlafftamer wie ein Damhirsch.	Sault hors de la chambre au matin, ainsi que la biche de Dain.	257. Vscirai del letto la mattina, come il Daino.	Salta por la mañana de la cama como gama.	Leape out of thy bed in the morning like a Doe.
258. Implora altissimum, vt mundanos amputet nexus.	Ruff den Allerhöchsten an / daß er alle Weltliche strick abhawet.	Prie au Tres haut qu'il vueille retrancher les pièges mondains.	258. Prega Iddio, che disfaccia li gruppi mondani.	Ruega al altissimo que cercene los lazos del mundo.	Pray the most high God, that he vould cut off all vvorlly snares.
259. Vnā flare, & forbere, impossibile.	Zugleich blasen/vnnd supfen ist unmöglich.	Il est impossible de souffler & humer tout à la fois.	259. A d' uno stesso tempo soffiare, e forbire, è impossibile.	Soplar y sorber a vna, es imposible.	It is impossible to blow and sup both at once.
260. Convivium, catena deliciarum.	Eine Gasterei ist eine kette deß Wohlbehens.	Le convive est une chaisne de delices.	260. Il banchettare è la catena delle delitie.	El combite es cadena de los deleytes.	A Banquet is a chaine of dainties.
261. Puritas, post excidium carnis, æmula est virginittis.	Die Reinißkeit/nach Ausschreitung deß fleisches/stelt sich gleich der Jungfraw schaff.	La pureté apres destruction de la chair est imitatrice de la virginitté.	261. La purità dopo la caduta della carne è inuidia della virginittà.	La pureza despues de la cayda de la carne es imitadora de la virginidad.	Puritie, after the destruction (or mortification) of the flesh, is an imitator of virginittie.
262. Candentes carbores crebro scintillant.	Glühende Kohlen/sünckeln offt.	Les charbons embrasés, estincellent dru.	262. I carboni affocati scintillano spesso.	Los carbones encendidos a menudo centellean.	Glowing coales sparkle often.
263. Eduliorum frequentitas secum ducit	Die süße der speise ziehet schandliche gelust	La quantité de viandes, provoque la luxure.	263. L' abbondanza de' cibi porta seco	La abundancia de manjares trae consigo	Abundance of meate

ducit titillatio-
nes obscenas.

gelüst (Kitzelung)
mit sich.

luxure.

264. Factiosus odit
plus quā duos.

Ein Meutmacher
hasset mehr / dann
zween.

Le factieux hait
plus que deux.

265. Pubes , conti-
nentia cingu-
lo, renes & lum-
bos constrin-
gat.

Die erwachsene
jugend soll ihre Nie-
ren vnd lenden / mit
der Mässigkeit gür-
tel vmbgürten.

Les jeunes gens se
ceignent les reins
les rables de la cein-
ture de continence.

266. Monachus si-
cut passer soli-
tarius in tecto.

Ein Mönch ist wie
ein einsamer spar-
tarius (sperling) auff dem
Dach.

Le Moine est com-
me le passereau soli-
taire, sur le toit.

267. Oliva si à capro
lingatur , non
germinabit.

Ein öhlbaum / so ein
geißbock darā lectet /
wird nicht grünen.

L'olivier leché d'
une chèvre, ne resplen-
dira point.

268. Cum longævus
ne alterceris, ne
succenseant.

Mit den wohlbe-
ragten zanket nicht /
auff daß sie nicht er-
zürnen.

Detances les an-
ciens, qu'ilz ne se ja-
lescent.

269. Diversorii ri-
xas æquanimi-
ter feras.

Eines Wirtshauss
gezänck vertrage
sanftmütig.

Endure patien-
ment les noises d'
ne hôtellerie.

270. Nec in ipsa re-
gia, absque re-
gula regnan-
dum.

Auch an einē Kō-
niglichē hof soll mā
nicht ohne regel
(richtschnur) regirē.

Il n'est gouverne-
ment sans règle, non
pas mesme es palais
royaux.

271. Sincerus non
desciscat à ve-
stigiis rectoris
sui.

Ein bidermann
soll von den fußstap-
fen seines regierers
nicht abweichen.

Que le sincere ne
escarte des traces de
son precepteur.

272. Venter auribus
caret.

Der bauch man-
get.

Le ventre manque
de

feco gl' incita-
menti carnali.

figo cosquillas tor-
pes.

prouoketh lust.

264. Il partigiano
odia i più , che
due.

El que anda en
bandos aborrece a
mas de dos.

A factious man ha-
teth more then two.

265. La compagna
de gioueni co-
stringa le reni
& i lombi con
la cintura della
continenza.

Los mogosciñan
sus riñones y lomos
con la cinta de la
continencia.

Let young folke
gird their reines, and
loynes, with the gird-
le of continence.

266. Il monaco è co-
me la passera so-
litaria nel ter-
to.

El monje es co-
mo vn paxaro soli-
tario en el techo.

A Monke is like a
solitary Sparrow on
the house top.

267. L'oliua, essen-
do leccata dal bec-
co nō germoglia.

La oliua que lame
el cabron no echara
renuevo.

One Oliue tree
will not bloome, if it
be licked by a Goate.

268. Non contrasta-
re conquelli di
lunga età, acciò
non s' adirino.

No contiendas
con viejos, porque
no se enojen.

Chide not with an-
cient men, lest they be
angry.

269. Sopporta, con
patienza, le liti-
dell' hosteria.

Suffre con paci-
encia las riñas del
meson.

Endure the brau-
lings of an Inne pati-
ently.

270. Nè nella stes-
sa regale si
può regnare
senza regola.

Ni aun en la ca-
sa real se ha de rei-
nar sin regla.

There is no gourn-
ment without rule,
no not in the Kings
Palace.

271. Il sincero non
si rinolga dalle
pedate del suo
maestro.

El finzero no se
aparte de las pisadas
de su rector.

Let not a sincere
man depart from the
steps of his director.

272. Il ventre manca
degli

El vientre carece
de

The belly wanteth
D s cares.

caret.	gest der ohren.	d' oreilles.	degli orecchi.	de orejas.	cares.
273. Crapulator à se- pulchro modicum distat.	Ein vieltraß steht nicht weit vom grab.	Le gourmand n'est pas loing du cercueil.	273. Lo ingordo è poco distante della sepoltura.	El gloton poco distá de la sepultura.	A glutton is not farre from his graue.
274. Obtreclatoris guttur, canalis infestus.	Des verlemmb- ders fehlt / ist ein schädlicher Raach.	Legosier du derra- teur, est vn esgouff nuisible.	274. La gola del maldicente è un canal marcio.	La gargante del murmurador, es como canal inficio- nada.	Aslanderers thro- ate is a noysome cha- nell.
275. Graculus esu- riens, in cœ- lum, jussuris, i- bit.	Ein hungertiger Griech / wird gleich in Himmel gehen/ wan du es in hieselst.	Le Gregeois affa- mé, ira jusque au ciel si tu le commandes.	275. Il greco affama- to andera in cielo, coman- dando glielo tù.	El Gregezuelo hambriento ira ha- sta el cielo, si se lo mandas.	A hungry Greeke wvill goeuen to hea- uen, if thou bidst him.
276. Absentem læ- dit, cum ebrio qui litigat.	Der verlegt ein ab- wesendē / so mit einē trunckenen balget.	Celuy blesse l' ab- sent, qui querelle con- tre vn yrongue.	276. Chi litiga coll' ebriaco offen- del assente.	El que litiga con el borracho offen- de al ausente.	He hurteth a person absēt, that bravrleth wvith a drunken man.
277. Iratus multa mentitur sibi.	Ein erzörnter senge ihm selbs viel.	Le Courroucé se- gure plusieurs choses.	277. L' adirato men- tisce molte co- se a se stesso.	El ayrado mien- te en muchas cosas a si mismo.	An angry man sai- neth many things to himse fe.
278. Amor ordinem nescit.	Liebe weiß keine Ordnung.	L' Amour ne cog- noit l' ordre.	278. L' amore non sà ordine.	El amor no sabe orden.	Love knowverh not order.
279. Abdomen non gignit subtilem sensus.	Der wangst ge- biert keinen subtilen sinn.	Lagrosse pance engendre pas le sens subtil.	279. La pancia non capisce le sottig- liezze.	La gordura no cria sentido agudo.	A fat belly beger- teth not quicke sense.
280. Pomum è Pa- radiso protopla- stum expulit.	Der Apffel hat den erste Menschen auß de Paradis verstoffe.	Vne pomme, chas- sanostre premier pe- re de Paradis.	280. Un pomo dis- cacciò Adamo del paradiso.	La mançana echô del parayso al pri- mer padre.	An apple, draue our first father out of Paradise.
281. Passionibus suis acquiescere ob- est.	Auß seinen affe- cten beruhe / ist schäd- lich.	C'est chose d' acquies- cer, d' acquiescer ses passions.	281. Acconsentire alle sue uoghte nuoce.	Conformarse con suis passions daña.	It is hurtfull to ye- eld to ones owne pas- sions.
282. Epulis & sei- phis enervan- tur athletæ.	Mit banquetiren und bechern / wer- den die Fechter ge- schwäche.	Les bonnes chere banquets, & buvres es, affoiblissent gens de guerre.	282. Legenti da gu- erra sono debi- litati con i con- uerti e bicchieri.	Con banquetes y taças pierden los luchadores sus fuer- ças.	Champions are wvakened wvith ban- quets and cups.
283. Fornicatio, pes- sima lues.	Hurerey / ist die ärgeste seuche.	La paillardise l'apire peste.	283. La fornicatione è una pessima peste.	La fornicacion es malissima pestilen- cia.	Fornication is the wvorst plague.

284. Ex comœdia, Auf einer Comedy / D'vne Comedie (fa
tragœdia. (wird) eine Tragedy. fait) vne Tragedie.
285. In adversarii dis- Über deines wider Ne te resjouis po
spendio ne ex- sachers vngemach int, de l' infortune de
ultes. frewe dich nicht. ton adversaire.
286. Canis ad vomitu- Der Hund (fehrt) Le chien (retourne)
tum, & vindi- zum fozen / vund à son vomissement,
ctam. raach. & à la vengeance.
287. Desipit, qui su- Der geht in die a- Celuy là est mal
periori repu- berwik / so dem oberē sage, qui resiste au su
gnat. widerstrebet. periear.
288. Superfluus im- Ein vberflüssiger Trop de pluye ga
ber arva ple- plakregen verderbt ste le plus souvent
rumque subver- gemeiniglich die ge- tout le labourage.
tit. bawre felder.
289. Obest, minimè Die spectbäuch / Les gras, ne sont
solertes. seind nicht scharpf- jamais de grand e
sinnig. spirit.
290. Insulsus mimus Ein abgeschmackt Vn sot badin, q
pervicax simia. ter bossenreisser / ist vn singe obstiné.
ein widerspänstiger Aff.
291. Hallucinantur Die seind verblen- Ceux sont bien
qui arroganter der / so ehrgeiziger trompez, qui ar
cathedras appe- weise nach hohen stū gamment appetent
tunt. len trachten. les chaires.
292. Quam innu- Wie vnzählbar O que le nôbre est ex
meri hodie ona viel wald Esel / woh- cessif des asnes suiv
gri in civitatib⁹ nen heutigstags in ges, qui pour le jour
commorantur! stärten! huy demerret es vil
les!
293. Futilis effatit Der schwächer Le babillard profa
quodcunque il- bringt alles herfür, re, tout ce qui luy vi
li in bucca est. was im in das maul ent à la bouche.
294. Ad- L'ad
fommer.
284. Dicommedia De comedia se A Tragedy is made
tragedia. haze tragedia. of a Comedy.
285. Non t'innalza- Note alegres del Reioyce not at the
re per lo danno daño de tu adverfa- harme of thine Aduer
del nemico. rio. sary.
286. Il cane al vo- El perro buelve A dog returneth to
mito & alla vè- al vomito, y a la his vomit, and to re-
detta. vengança. uenge.
287. Impazzisce, chi El que a su supe- He is vnyvise that
resiste al suo li- rior resiste, en lo- resisteth a Superior.
gnore. quece.
288. La superflua La demasiada llu- Too much raine of-
pioggia, il più- via las mas vezes tentimes spoileth the
delle volte, rin- echa a perder las a- plovved land.
uerfcia i cāpi. radas.
289. I grassi non so- Los gordos no Grosse men are no-
no industriosi. son industriosos. thing vvitty.
290. Lo scrocco bef- El remedador in- A foolish lester is
fatore è una fulso es mona por an obstinate Ape.
scimmia ostina- fiada.
291. Vacillano colo- Quien con arro- They are deceiued
ro, iquali teme- gancia apetece ca- that arrogantly so-
rariamète deside- thedras, anda acie- uet chaires.
rano le cattedre. gas.
292. Quanti innu- Quan innume- VVhat a number
merabili asini- rables asnos silve. of vvilde Asses do at
hoggidi habi- stres moran oy dia this time remaine in
tano nella cit- en las ciudades! Cities!
293. L' huomo da Vn hombre vano A abling compa-
nulla crancia vacia todo lo que se nion vttereth vvhat
ciò, che gli vie- le viene a la voca. ever cometh into his
ne alla bocca. El month. An

294. Advocatus inter clientes in pratorio vociferatur.	Ein Advocat schreyet in der Raths- hauß vnder seinen Schirmherren.	L'advocat plaide au barreau, entre ses clients.	294. L'Advocato, nell'audienza, è chiamato ad alta voce trà clienti.	El abogado en- tre sus cienteantes en la audiencia da voces.	An Advocate pleadeth in the Court among his Clients.
295. Cupiditas, conspirationis intestine fomentum est.	Begird ist ein zündstrick / (sewer- zeug /) heimlicher Verbündnuß.	La convoitise, est la meche des intestines conjurations.	295. La cupidigia è fomento della conspiratione intestina.	La cudicia es el abrigo de entrañable secreta conjuración.	Couetousnesse is the fuell of a ciuill conspiracy.
296. Zelotypi zelus à furiis immititur.	Des eifersers Eifer / würd von dē he- lischen Göttern em- gegossen.	Le zele du jaloux est envoyé des furies infernali.	296. La gelosia del geloso è fomentata dalle furie infernali.	El zelo del zelo- so es embiado de las furias.	The zeale of a ieal- ous man is sent from hellish bags.
297. Copia fastidiū generat.	Ubersuß erzeucht vberdruß.	L'abondance engendre le dégoût.	297. L'abbondanza genera fastidio.	La abundancia engendra hastio.	Plentie breedeth disdain.
298. Pudeat post nupcias stupro te prostituisse.	Schāme dich / nach der Hochzeit / mit andern in Hure- rey dich einzulassen.	Ayes hontes de se prostituer à la fornication, apres le mariage.	298. Vergognati, dopo le nozze, es- serti sottomesso allo stupro.	Ten verguença de exponerte a estupro despues del casamiento.	Be ashamed to prostitute thy selfe to vvhoredome after marriage.
299. Si in trutina & æquilibrium & quiparallem connubia, non jam bigamus forem.	Hette ich auff ei- ner Waag / vnd glei- chem Gewichte die herwrathen vergli- chen / hette ich mich nicht zweymal ver- ehlicht.	Si' eusse comparé les esposailles au plus poid d'un trebuchet, ou à la balance, je ne me fusse oncq marié pour la seconde fois.	299. Se haueffi con- trapefato le nozze alla sta- tera e giusta bi- lancia, non sa- rei hora biga- mo.	Si quisiera mue- lar los casamientos con igual peso, y ba- lança, no fuera ca- sado segunda vez.	If I had compared vvedloks in a balance, and vwith an euen vveight, I had not nauv bene twice-ma- ried.
300. Timidus appel- lat se cautum, parcum sordidus.	Ein forchtſamer nennet sich verſchla- gen / ein Geizhals / ſparſam.	Le couard s'appelle le bien-avisé, le chibbi- mesnager.	300. Il pauroso si chiama auuſa- to, il dapoco, parco.	El couarde llamaſe cauto, y el mi- serable grangero.	A coward calleth himſelfe vvary; the niggard, thriftie.

CENTU Das vierdte QVATRIES

RIA QVAR. Hundert. ME CENTU. RIE.

DE IUSTITIA, Von der Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit. ET INIUSTITIA.

301. **D**ilecti iustitiam moniti, & non temnere divos. **E**hret Gerechtigkeit ihr gewarnete / vnd die Götter nicht verachten.

302. Camelus non ingreditur per foramen acus. Ein Kameel gehet nicht durch ein Nadelöhr.

303. Majori cede: minori parce: troco lude potius, quam alea. Weiche dem größeren: verschone des kleineren: spiele lieber mit dem doppl als mit dem würffel.

304. Ab alio expectes, quod alteri machinaris. Erwarte von einem andern / was du einem andern zurüstet.

305. Pastoris est tendere pecudes, non deglubere. Ein Hirt soll seine Schaaß scheren / nicht schinden.

306. Incidit in foveam, quam struxit. Er ist in die Grub gefallen / welche er

DE IUSTITIA ET INIUSTITIA.

Apprenez justice, y estant admonesté, & ne contemner les Dieux.

Le chameau ne passe à travers le petit trou de l'aiguille.

Cede aux supérieurs: supporte les inférieurs: & joue plutôt à la roulette, que non pas aux déz.

Attends roy de recevoir d'autrui, mesme que tu aurais machiné aux autres.

C'est le fait du berger, de ronder, non d'ecorcher les brebis.

Il est tombé dans la fosse, que luy mesme avoit faite.

CENTU The fourth CENTU. CENTU. Centurie.

RIA QUAR. TA. RIA QUAR. TA.

DE IUSTITIA ET INIUSTITIA. Of Iustice, and Iniustice.

Learn iustice being admonished; and not despise the holys. **A**Prended iusticia los que soys amonestados, y a no despreciar los Santos.

El camello no entra por el agujero de la aguja. **A** Camell goeth not through the eye of a needle.

De la ventaja al mayor: perdona al menor: y juega antes al troppo, que a los dados. **G**ive place to thy superiour: spare thy inferior: play rather with a top, then at dice.

Aguarda de alguno lo que maquinan contra otro. **E**xpect the like from some body, which thou plottest against another.

Del pastor es trasquilary no desollar las ovejas. **I**t is the part of a shepherd, not to shear his sheepe, nor to flea them.

Cayo en el hoyo, que E **H**e fell into the ditch which he had made.

struxit.	zugericht hat.	a cavé.	apparichio.	que'el mismo hizo.
307. Dignum patellæ operculum.	Ein würdiger Deckel zu dem Hasen.	Couvercle digne vaisseau.	307. Coperchio de gno della padella.	Cobertera digna de tal plato.
308. Vultus reum prodit.	Das Angesicht verräth de schuldige.	La face des coupables.	308. Il volto manifesta il reo.	El semblante descubre al reo.
309. Principum fastitas teterima.	Der Fürsten Thorheit ist die allerärgeſte.	La folie des princes est la pire de toutes.	309. La pazzia de Principi è spaventola.	El delvanecimiento de los principes es cosa feissima.
310. Patria cognatione propinquior.	Das Vaterland ist näher als Verwandtschaft / oder Sibschaft.	La patrie est chere que le parentage.	310. La Patria è più congiunta della consanguinità.	La patria es mas allegada que el parentesco.
311. Nondisplicere specimen rectitudinis est.	Nicht mißfallen / ist ein anzeig der richtigkeit.	Point de plaisir vne espece de rectitude.	311. Il non displicere è segno di rettitudine.	El no desagradar, es muestra de rectitud.
312. Pauper ubique jacet.	Der arme ligt allenthalben.	Le pauvre gist tout.	312. Il povero giace in ogni luogo.	El pobre dōde quiera està arrojado.
313. Attentare quod inhibes, nefas est.	Selber vnderſuchen / was du verbietest / ist vnbillig.	C'est chose injuste de faire toy mesme que tu desends.	313. E ingiusto il tentare quello che proibisci.	Intentar lo que prohibes es sin razon.
314. Facultates non bene comparate, haud sunt diuturnæ.	Nicht wohl erworbne Güter / ſind nicht langwürrig.	Les biens mal acquis, ne sont de longue durée.	314. Le facultà male acquistate non ſon durabili.	Averes mal avidos no ſon de dura.
315. Facultatem jurisdictionis tuæ ne transcendas.	Die Macht deines gebiets vberſchreite nicht.	N'outrepassez limites de ta jurisdiction.	315. Non trascendere il termine della tua jurisdictione.	No traspasſes la facultad de tu jurisdiction.
316. Patrata malignè privatim, in propatulo erunt.	Böſſlich / vnunder heimlich begangene ding / werden offenbahr ſehn.	Les choses secrètes, secretamente perpetrées, ront manifestées.	316. Le cose commesse malignamente in privato, verranno in paleſe.	Las cosas mal hechas a ſolas, estarán al descubierta.
317. Clan-	Durch		317. So-	Con
				E a The

317. Clandestinis
conjurati-
bus castra am-
plissima dissi-
pantur. Durch heimliche
zusammenschwerun-
gen/werden die herr-
lichste läger (Schlöf-
fer) zerstreuet.
318. Afflictis opitu-
lari magnificū
est. Den betrübten
helfen ist auß hñlich
vnd herrlich.
319. Ad inermes de-
fendendos pro-
tectoꝛe opus
est. Die wehrlosen zu
verthädigen / hat
man eines beschu-
ters vonnöthen.
320. Tellus culta
suggerit opima
lata. Der gebawte erd-
boden / gibt feuchte
Saat.
321. Complementū
legis pax est. Der Fried ist die
Erfüllung des gese-
zes.
322. Episcopus in
Ecclesiæ apice,
ut carbunculus
luceat. Ein Bischoff soll
an dē obersten theil/
(spiken) der Kirchen/
wie ein Carbuncel
leuchten.
323. Mansuetus, sine
cultro, & cru-
ciatu, martyr. Ein sanfftmü-
ger ist ohne Messer
vnd Peinigung ein
Märterer.
324. Contaminari
post Baptismum
afficiamur lu-
ctu. So wir verun-
reiniget / nach der
Tauf / sollen wir leid
tragen.

325. Rhe-

Ein

317. Sono dissipati
castelli amplifi-
simi con le
congiure segre-
te. Con conjura-
ciones secretas se
deshazen los muy
grandes reales. The greatest Camps
are dispersed by se-
cret conspiracies.
318. E' cosa magnifi-
ca, l' aiutare gli
afflitti. Magnifica cosa
es ayudar a los afli-
gidos. It is an honorable
deede to helpe the af-
flicted.
319. Per defendere
i disarmati fa
bisogno del pro-
tettore. Menester es am-
parador para defen-
der a los desarma-
dos. There is need of a
Protector to defend
the weake.
320. La terra colti-
vata, rende le
semenze ab-
bondanti. La tierra culti-
vada da gruessos
sembrados. The earth being
tilled, yeeldeth fruit-
full corne.
321. La pace è com-
pimento della
legge. La paz es cum-
plimiento de la ley. Peace is the fulfilling
of the Law.
322. Il vescovo, ca-
po della chiesa,
resplenda co-
me un carbon-
chio. El Obispo pue-
sto en la cumbre de
la Iglesia resplandez-
ca como un carbon-
clo. Let a Bishop shine,
in the top (or hig-
hest place) of the
Church, like a Car-
buncle.
323. N' mansueto,
senza coltello, e
senza tormen-
to, è martire. El manso sin cu-
chillo ni tormento
es martir. A meeke man is a
martyr, without kni-
fes and torment.
324. Contaminati,
doppo il bat-
tismo, gastig-
hamoci col
pianto. Siendo mancha-
dos, despues del
baptismo, llore-
mos. Let vs be sorrow be-
ing polluted after Ba-
ptisme.

325. Il

El

E 3

ARhe.

325. Rhetor ab eo, qui sibi refragatur, vel invito veritatem ex torquebit.	Ein redner wird von dem / welcher ihm widerstrebe / wider seinen willen die Wahrheit heraus zwingen.	Le Rhetoricien torquera la verité celuy qui luy contraindra, malgré qu'il en ait.	325. Il rettorico stercherà la verità da colui, che gli contradice, con tra sua voglia.	El retorico sacará la verdad del que le contradize, aunque no quiera.	A rhetorician will wrest the truth from one that gainsayeth him, whether he will or no.
326. Hypocrita, germanus crocodili.	Ein heuchler ist des Crocodillen leiblicher Bruder.	L' Hypocrite frere du Crocodile.	326. L' Hipocrita è germano del Coccodrillo.	El hipocrita es hermano del cocodrilo.	An hypocrite is the brother of a Crocodile.
327. Exiguo caballo curta strigilatio.	Ein klein Pferd ist bald gestrigelt.	Vn petit cheval est tost estrillé.	327. Al piccolo cavallo corta strigliatura.	A pequeño cavallo breve alomhacadura.	A short horse is soone coried.
328. Consciens ipse sibi, de se putat omnia dici.	Wer sich selber schuldig weiß / vermeint man rede alles nur von ihm.	Celuy qui se sent coupable pense que toutes choses estrent dites de luy.	328. Il conscieuoledi se stesso, pensa, tutte le cose esser dette contra di lui.	El que se conoce culpado piensa que todo se dize del.	A man knowing himselfe to be guilty, thinketh all things to be spoken of him.
329. Urbani summo perè sycophantas aspernantur.	Höfliche Leute verachten die ohrenbläser / oder verleumbere zum höchsten.	Les honnestes gens ont les flatteurs en dédain.	329. I cittadini sprezano grandemente gli instigatori.	Los comedidos menosprecian mucho a los malfines.	Civill men do exceedingly despise sycophants.
330. Parricida nefandus culeo in luendus.	Ein verfluchter vatermörder / soll in ein sack genähert werde.	Le parricide impie, se doit couvrir d'un sac.	330. Il parricida deve esser cucito in un otre.	El maldito que mata a su padre se ha cofer en vna odrina.	A wicked parricide is to be served in a sack.
331. Incestuosus haud unquam impunè se venditabit.	Ein Blutschänder wird sich keinmal vngerochen rühmen.	L' incestueux ne vantera onc d'estre sans chastiment.	331. Lo incestuoso non si vanterà, qualche volta senza pena.	El incestuoso nunca se jactara sin castigo.	An incestuous person shall never boast unpunished.
332. Subdola pelli- cis suavium, morsus aspidis furdæ.	Ein arglistigen hurenkuß / ist einer tauben Matern biß.	Les allechemens de la charmeuse sont morsures d'aspic.	332. Le carezze della incantatrice fraudolente, sono morsi dell' aspidio sordo.	Las caricias de la ramera engañosa, son mordedura de aspidio sorda.	The kisse of a beguiling harlot, is as the biting of a deaf adder.
333. Monile fontis, capi-	Des schuldigen halß-	La chaîne de l'...	333. La collana dell'...	La gargantilla del...	The chaine of a iug

capistrum jugulans.

halßband ist ein würgende halßstet.

que est un liçol pour estrangler.

iniquo è un capistro, che strà gola

culpado es cabestro que le deguella.

ryman, is astrangling halter.

334. Dissimulantis indignatio, virus pestilens est.

Des verhäters jorn / ist ein Pestilensisches gift.

L' indignation d'un dissimulé, est poison mortelle.

334. Lo sdegno del simulatore è un veleno pestilentiolo.

La indignacion del que dissimula es pestilencial poisona.

The vvrath of a dissambler, is a deadly poysen.

335. Qui escam respuit, & perperam vivit, est instar diaboli.

Welcher die speisen außspenet / vmd lebet bosshafftig / der ist wie ein Teufel.

Celuy qui revomit les viandes, & est malvivant, ressemble au diable.

335. Chi refuta il cibo, è un male e aguisa del diavolo.

El que defecha la comida, y vive mal, es a semejança del demonio.

He that refuseth meate, and liveth vickedly, is like a diuell.

336. Ex stolidia connivencia, despicatus.

Aus unverständigem vbersehen / (sorget) Verachtung.

Le mespris provient d'une sottise connivence.

336. Il disprezzo nasce da una stolta concessione.

Del guinar troppo nasce el menoscio.

Contempt ariseth from foolish connivence.

337. Eruditi, velut stellæ micabunt.

Die Gelehrten werden glänzen wie die Sternen.

Les doctes resplendront comme les étoiles.

337. I dotti resplenderanno come stelle.

Los doctos resplandeceran como estrellas.

Learned men shall shine like starres.

338. Communicans olla cum cacabo confringetur.

Wann sich ein irbener hase mit einem kessel gemein macht / so wird er zerbrochē.

La cruche s'approchant du chaudron sera cassée.

338. La pignatta accostandosi al priuolo, sarà rotta.

La olla juntandose con el caldero se quebrará.

An earthen pot, being ryed to a caldron, will be broken.

339. Stateram ne transilias, nec diadema carperis.

Die Waage vbertrit nicht / noch greiff nach der Königlichē Erone.

Ne transgresse la balance, & ne mets la main au dyadème.

339. Non trapassâr la misura, ne metter mano alla corona regia.

No traspasses la balança, nieches mano dela corona real.

Transgressenot iustice, neither lay thou hand on the Kings Crowne.

340. Aranea bufonica aconita propinat.

Die Spinn bringet der Krotten ein gift-druck.

L'araigne boit du poison au crapaud.

340. Il ragno uelenoso fa brindis al rospo.

La araña brinda ponçoña al sapo.

The Spyder drinketh poysen to the toade.

341. Atheus est talpa de die cecutiens.

Der gottlose ist ein maußwurff, welcher bey Tag blinset.

L'atheiste est une taupe ne voyant clet de jour.

341. L'Ateista è una talpa, che non uede di giorno.

El Ateista es como topo que anda a ciegas de dia.

An Atheist is a mole, nor seeing at mid day.

342. Ubi disciplina claudicat, discordia jubas erigit.	Wo die zucht hincket / darichret Br- einigkeit dē kam (die mähnen) auff.	Là où la discipline cloche, la discordie dresse les crins.	342. Douela dottri- nazoppica, la discordia driz- zai crini.	Donde cojea la doctrina, la discor- dia levanta las cri- nes.	Where discipline is lame, discord set- teth vp her crests.
343. Superborum ta- bernacula fun- ditus extirpa- buntur.	Der hofertigen gezelte / hütten wer- den auß dem grund außgerotret werden.	Les tabernacles des superbes seront ra- zez à fleur de terre.	343. I tabernacoli de' superbi sarà- no stirpati dai fondamenti.	Los tabernacu- los de los soberbios seran desaraygados de quaxo.	The tabernacles of the proud, shall be ra- zed to the ground.
344. Petulans Saty- ra mordendo medetur.	Ein mutwillige verierschafft / (Pah- quill) heilet mit beissen.	L'esbontee Saty- re, guerit en mor- dant.	344. La satira orgo- gliosa, morden- do medica.	La satira desver- gonçada mordien- do cura.	Araying Satyrists doth cure by byting.
345. Rationi paret, qui religionem sectatur.	Der ist d' Vernunft gehorsam / welcher d' religion nachfolget.	Celuy obeit à la raison, quiensuit la religion.	345. Ubbidisce la- ragione, chi se- gue la religione.	Obedece ala ra- zon el que sigue la religion.	He obeyeth reason that follovrcth Reli- gion.
346. Venerare quos antecellere cō- spicaris.	Halte die in ehren welche du siehest an- dre vorerrefen.	Fay bonneur à ceux que tu vois exceller les autres.	346. Honora coloro iquali vedi, che sono più eccel- lenti.	Honra a los que ves aventajarle.	Reverence those vvhom thou perce- uest to excell others.
347. Ex alieno co- rio, largas corri- gias secas.	Auß fremdbem leder schneidestubret te riemen.	Tu coupes large courroyes, du cuir d' autrui.	347. Tu tagli dell' altrui cuoio, lar- ghe corregge.	De cuero ageno cortas correas lar- gas.	Thou cuttest large thongs of another mans hide.
348. Convitiis præ- positum ne la- cellas.	Deinen vorgese- ten reike nicht mit scheltworten.	Ne provoques po- int ton supérieur par outrages.	348. Non provocare il superiore con le villanie.	No provoques con affrontas al su- perior.	Provoke not a Go- vernour vvith raj- lings.
349. Antecessorum decreta ample- ctenda.	Der vorsehren sagungen / soll man annehmen.	Les decrets des an- teceffeurs se doivent embrasser.	349. I decreti degli antecessori, si devono abbrac- ciare.	Los decretos de los antecessores se han de abraçar.	The decrets of our ancestors are to be imbraced.
350. Detrimentum, cui obstandum, ne permittas.	Den schaden / welchem zuwiderste- hen ist / gestatte nicht.	Ne permets point le dommage, auquel tu peux résister.	350. Non permette- re il danno, à chi puoi impe- dirlo.	No permitas el daño, al que es ra- zon resistir.	Suffer not the dam- mage vvhich thou canst prevent.
351. Qualis vir talis	Wie der mann / so	Tel qu'est l'hom- me	351. Qual è l'huo- mo	Quales el hom- bre	Such as the man is such

	talisoratio.	so die rede.	me, tel est son discours.
352.	Plurimum tribue Antiquitati.	Halte viel auff die alte/oder antiquitet.	Defferes beaucoup à l'antiquité.
353.	Civilis agrestes improbat, & impugnat.	Ein Büraertlicher verurtheilt vnd bestreitet die Bäuerliche.	L'homme civil blâme & résiste aux rustiques.
354.	Latratu molossorum furem manifestat.	Des fettenhunds rebell / offenbahret den Dieb.	L'aboyement du mastin, descouvre les larrons.
355.	Compatere multitudini advenarum.	Habe mitleiden mit der menge der fremdling.	Compatis avec la multitude des estrangers.
356.	Ubicunque interficere fas est, ibi etiam prædari.	Wo vmbbringen recht ist/da auch das rauben.	En quelque endroit où il est licite de tuer, la aussi de piller.
357.	Consanguinitas dirimit matrimonium.	Blutsfreundschaft trennet die ehe.	La consanguinité separe le mariage.
358.	Superstitio est idolorum servitus.	Aberglaub ist Götzendienst.	La superstition, est le service des idoles.
359.	Fratrem cum charitate corrige.	Verbessere deinem Bruder mit freundschaftlicheit.	Corrige ton frere avec charité.
360.	Artifici compedes impinguntur sui.	Dem künstler werden seine springer angeschlossen.	Les cepts sont attachés aux pieds de l'artisan qui les a faits.
361.	Agricola metit quod seminauit.	Ein ackerman erndet / was er gesät hat.	Le laboureur recueille ce qu'il a semé.
362.	Si	Die	

	motale è il parlare.	bretal es su platica.	such is his talke.
352.	Attribuisci molto all' antichita.	Ten mucho respecto a la antigüedad.	Attribute much to Antiquitie.
353.	Il politico rigitta il villano, e gli contradice.	El politico reuueba, y contradize a los rusticos.	A ciuill man repro- ueth and resisteth clownes.
354.	L'abbaiare del mastino, manifesta il ladro.	El lodrido del mastin manifesta al ladron.	The barking of the mastiue discovereth the theefe.
355.	Compatisci alla moltitudine de forastieri.	Compadecete de la muchedumbre de los forasteros.	Suffer vvith a multitude of strangers.
356.	Ouunque è lecito l'ammazzare, iui ancora il rubbare.	Alli es licito robar, donde es licito matar.	In vvhat place soeuer it is lawfull to kill, there also it is lawfull to rob.
357.	La consanguinità separa il matrimonio.	La consanguinidad dirime el matrimonio.	Consanguinity cutteth off matrimony.
358.	La superstitione è seruitù de gli Idoli.	La supersticion es seruidumbre de los idolos.	Superstition is the seruing of Idols.
359.	Correggi il Fratello con carità.	Corrige a tu hermano con charidad.	Correct thy brother charitably.
360.	I ceppi suoi sono attaccati all' artefice.	Al artifice se le echan sus grillos.	The fetters are fastened on the vvorkman that made the.
361.	L'agricoltore miete cio, che ha seminato.	El labrador siega lo que ha sembrado.	A husbandman reapeth vvhat hee sowed.
362.	Gli	Los	Mur.

362. Sicarii averſantur tribunalia. Die meuchel Mörder ſiechen die richtſtühl.
363. Agnoſcenti ſua enormia, ignoſce, atque dimitte. Wer ſein fehl erkennen/ dem vergib/ vnd laß ihn loß.
364. Futura nō ſunt inſtiganda fortilegiis. Künſtliche ding ſeind nicht durchs loß zuerforſchen.
365. Feſtivū concionatore ſcul- tamus libenter. Einem annūti- gen Prediger/ hören wir gern auß.
366. Ignominia notam inurere prohibetur. Ein ſchandſteck einem anbrennen/ iſt verboten.
367. Geſticultanti ſcorto domum tuam preclude, ne te nutibus irretiat. Vor etner gaul- ſel megen beſchließ dein hauß/ damit ſi- dich mit ihrem wun- ſten nicht ins garr- bringe.
368. Mæchus in pū- cto descendit ad inferos. Ein Ehebrecher ſehre als bald in die Hell.
369. In gehenna pū- nientur proter- vi. Im helliſche Feuer werden die muth- willige geſtrafft.
370. Parasitus petul- cus procul ſit à tuo conſortio. Ein unyerſchamb- ter Fuchſchwānger ſeye fern von deiner Geſellſchaft.

- Les assassins fuyent les sieges de justice.*
- Pardonne à celui qui reconnoist sa faute, & le laisse.*
- Les evenements futurs ne se doivent scruter par sortileges.*
- Nous escoutons volontiers vn predic- teur agreable.*
- Il est prohibe, de fle- strir aucun d'une mar- que d'ignominie.*
- Ferme ta maison à la putain danceresse, qu'elle ne t'enlase par ses gestes impudiques.*
- L'adultere descend en enfer, en vn instant.*
- Les insolens seront punis en la geine.*
- Esloigne de ta com- paignie l'effronie pa- rasite.*

62. Gli assassini fuggono il tri- bunale. Los valentones huyen la cara al tri- bunal. Murderers flie from Iudgement sea- res.
363. Perdona, a chi conoſce la ſua infirmità, e laſalo. Alque reconoce ſus fealdades per- donale. Pardon & diſmiſ- ſe him that acknow- ledgeth his faults.
364. Le coſe future non s' hanno da inueſtigare con le ſorti. Las coſas veni- deras no ſe han de eſcudriñar por ſu- ertes. Future events are not to be enquired of, by divinations of lots.
365. Noi udiamo vo- lentieri il predi- catore gratioſo. Eſcuchamos de buena gana al pre- dicador graciolo. We do vvolingly liſten to a pleaſant preacher.
366. E proibito im- porre nota d' i- gnominia. Prohibido es el poner ſeñal de af- frenta. It is forbidden to brand a man vvith the marke of ignominy.
367. Serra la caſa tua alla puttana giocolatrice, che non t' irretiſca co' giuo- chi. Cierra tu caſa a la ramera, porque no te enrede con meneos. Shut vp thy houſe againſt a dauncing ſtrumpet, leſt ſhee in- ſnare thee by her ge- ſture.
368. L' adultero in un momento ſcende allo inferno. El adultero de- ſciende en vn pun- to a los infernos. An adulterer goeth dōvne to hell in a moment.
369. Il malvagio ſarà punito col fuoco. Los porfiados ſe- ran caſtigados en el fuego del inferno. Obſtinate persons ſhall be puniſhed in hell fire.
370. Il paraſito ſuer- cognato ſia lun- gi dalla compa- gnia tua. El truhan deſca- rado eſtè lexos de tu compañía. Let the maleparaſite bee ſare frō thy company.

371. Appropinquante bruma, cicognia Septentrionem deserit. Wann der Winter nahe / so verläßt der Storck die nördliche Ort.
372. Sequaci viscoaves vagæ illaqueantur. Mit jähe vogelleinwerdē die vischweilige Vögel verstrickt.
373. Qui non exequitur præceptum, cogendus est. Wer das Gebot nicht vollzeuchet / den soll man zwingen.
374. Consuetudo delinquendi, offuscet intellectū. Die gewonheit zu mißhandlen / verdunckelt den verstand.
375. Putredine, quæ intrinsecus fuerit, ejecta, cicatrix obducitur. Nach dem die Fäulung / so inwendig gewesen / auß en abgeschafft ist / wird das wundmahl vberzogen werden.
376. Mystéria sacra exactè subeunda. Die heilige geheimniß soll man gar ordentlich begehē.
377. Përfidus Apostata lepra corripitur. Ein glaubbrüchiger marmeluck / wird mit Aufßatz angestecket.
378. Explorator fallax sibimet pedicas fabricat. Ein betrüglicher eundschaftser schmißet ihm selber Fußsen.
379. Idonei ad sacerdotium eligendi. Geschickte seind zum Priesterthum zuerwehlen.
380. Non obliquè de. Breißeil nicht vnecht.

L'hyver approchant. La cigogne de-laisse les parties septentrionales.

Les Oiseaux vagabonds s'empiegent es gluons.

Celuy qui n'exécute le mandement y doit estre force.

La coutume de pécher, offusque l'entendement.

La pourriture intérieure estant extraitte, la playe sera consolidée.

Les mystères sacrés se doivent accomplir exactement.

Le perfide apostat est infecté de lepre.

L'espion trôpeur se forge soy mesme les fers aux pieds.

Gens idonees doivent estre esleus au sacerdoce.

Ne juges perversement

371. Accostandosi lo nuerno, la cicogna abbandona il settentrione. Acercandose el invierno la cigueña dexa el Septentrion.
372. Gli ucelli vaghi, son presi alla tenace pagna. Las aves baxas se enlazan en la pega-josa liga.
373. Chi non asseguisce il comandamento, deve essere sforzato. El que no executa el precepto ha de ser forçado a ello.
374. La consuetudine del peccare, offusca lo intelletto. La costum bre de pecar ofusca el entendimiento.
375. Uscita la marcia, laqual sarà dentro, saldarà la piaga. Echado fuera el podre que estuviere dentro encorar se ha la llaga.
376. I misteri sagri saranno adèpiti perfettamenteemente. Los sagrados misterios perfectamente se han de tratar.
377. Lo infedele apostata è infettato dilepra. El apostata desleales cogido de la lepra.
378. Lo spione ambasciatore fabbrica lacci a se stesso. La espia engaño fa a si mismo le pone lazos.
379. Siano scelti gli idonei al sacerdotio. Los idoneos se han de elegir para el sacerdocio.
380. Non giudicar. No juzgues de tu patron.

Winter approaching, the Storcke forsaketh the North part.

Stragglng birds are caught vvith clamy bird-lime.

He that executeth not a precept, is to be compelled.

A custome of sinning, obscureth the vnderstanding.

The corruption vvhich vvvas vvithin, being dravvne out, the vvound vvill be healed.

Holy mysteries are to bee performed exactly.

A treacherous apostate, is infected vvith a leprosie.

A craftie spie maketh himselfe setters.

Fit men are to be chosen to the Clergie.

Judge not vvrongfully

de patrono cen- feas.	recht von deinem Parronen.	ment de ton patron.	finistramete del tuo patrono.	patron avieffamen- te.	fu y of thy patron.
381. Presbyteris pri- mitiae frugum, & decimae con- secrandae.	Den Priesters soll man die erstlin- ge der fruchte / vnn zehenden opffern.	Las premices & dismes des fruits, se dovrēt consacrer aux gens d'Eglise.	381. Le primitie & decime de frut- ti, deveno cōsa- crarsi alli preti.	Las primicias y diezmos de los fru- ctos se han de consa- crar a los clerigos.	First fruits and ty- thes are to be conse- crated to Ministers.
382. Arbitrari expers rei, querelas non examinet.	Ein Schiedsman so der sachen vner- sahren / soll die strit- tigketten nicht erdr- tern.	Le inge inexperi- menté, n'examine les querelles.	382. Il guidice, non isperimentato della cosa, no essamina le que- rele.	El juez no expe- rimontado no exa- mine las querellas.	Let not an vnex- perienced Iudge exa- mine complaints.
383. Abbas immo- destos a cōno- bio exterminet.	Ein Abt soll die onzüchtrigen von dē Eloster außschlies- sen.	L'abbé doit ban- nier du monastere les immodestes.	383. L'abbate ester- mini gl' info- lenti dal con- vento.	El Abad destier- re de su Monasterio a los immodestos.	Let an Abbot ba- nish immodest men, from the Monastery.
384. Furca manticu- larii pulpitem.	Der Galgen ist des Seckelabschnei- ders Pultebret.	Le gibet est le post- pitte des coupe-bo- urdes.	384. La forca è il per- golo del mario- lo.	La horca es pul- pito del corta bol- fas.	The gallows is a cut-purse his pulpis.
385. Non est res ab- dita, quae non divulgabitur.	Es ist kein ding so verborgen / welches nicht wird gemein gemacht werden.	Il n'est rien de si secret qui ne sera di- vulgé.	385. Non è cosa nas- costa, che non habbia da esser divulgata.	No ay cosa escon- dida, que no se aya de publicar.	There is nothing so secret that shall not be divulged.
386. Transgreditur opulentus, ple- ditur inops.	Der wolhåbige vbertritt / der dürrst- ige wird gestrafft.	Le riche transgres- se, & le pauvre est puny.	386. Il ricco trasgre- disce, il povero paga la pena.	Traspassa el rico las leyes, y es casti- gado el pobre.	The rich man trans- gresseth; the poore is punished.
387. Ovem lupo strangulandam commisit.	Du hast das Schaaf dem Wolff zu erwürgen ver- trawet.	Tu as commis les brebis au loup qui l' estrangle.	387. Tu confidasti al lupo la pecora, da essere stran- golata.	La oveja encom- mendaste al lobo para que la ahogue.	Thou hast commit- ted the sheepe to a wolve to be devou- red.
388. Largitio corrū- pit suffragia.	Geschenck verher- get die Stimmen.	Largeffe corrompt les suffrages.	388. Il donare cor- rompe i voti.	Las dadivas cor- rompen los votos.	Bountifull largeffe corrupteth voices.
389. Viduam extru- di turpe est.	Eine Wittwe auß- stossen ist schändlich.	C'est chose des hon- nestes de desposseder la veufue.	389. E brutta cosa, che la vedova sia discacciata.	Cosa fea es echar fuera a la viuda.	It is a dishonest thing, to dispossesse a Wi- dow.
390. Extorta venia,	Erzwüogene vrlaub-	La licence for	390. La licenza for-	Licencia sacada	A forced leave & F 2 rig.

violentia est.

ist eine gewaltsam-
keit.

ce, est violence.

391. Festucam in pu-
pilla contuber-
nalis, trabem in
tua non adver-
tis.Den Splitter in
dem Augapfel dei-
nes roigesellen siehe-
stu / aber des Balesē
in dem deinigen wir-
stu nicht gewahr.Tu apperçois vn se-
tu en l'œil de ton frè-
re, & ne vois pas vne
poutre, au tiem pro-
pre.392. Qui fœtum suū
enecat, Tygri-
de truculentior
est.Welcher seine ei-
gene Geburt tödtet,
ist grawssamer als
ein Tiegerrhierz.Quitue son propre
fruit, est plus cruel
qu'un Tygre.393. Impudens inno-
cium quotidie
persequitur.Ein vnverschäm-
ter verfolget täglich
den vnschuldigen.L'impudent pour-
suit journellement l'
innocent.394. Caulidicus non
meam, sed
suam crumenā
spectat.Der Fürsprech
siehet nicht auff mei-
nen / sondern auff
seinen Seckel.L'Advocat ne
prend pas garde à ma
bourse, mais bien à la
sienne.395. Ad quid tor-
ques in collo a-
mentis, & ar-
millæ?Warzu dienen
die Ketten am hals
des thoren / vnd die
Armband?A que faire ces car-
quans, autour du col
de l'insensé & les
brasselets?396. Noverca cona-
tur perimere
privignum.Die Stieffmutter
vnderstehet sich
ihren Stieffsohn vn-
zubringen.La marastre cher-
che à tuer son beau
filz.397. Matertera legi-
timorum, no-
this auster.Der ehelichen Kin-
d' Mutter Schwester
ist dē vnelichē herb.La tante d'enfans
legitimes, est austere
aux bastards.398. Aliquando de-
generat proge-
niesBisweilen schla-
gen die Kinder auß
derQuelque fois la
progenie sortigne des
pro-zata ē violen-
za.por fuerza, es vio-
lencia.

violence.

391. Tu vedi la bru-
sca nell'occhio
del tuo compa-
gno, e non vedi
la trave nel
tuo.Echas de ver la
paja en la niña del
ojo de tu compa-
ñero, y no la viga en
latuya.Thou seest a moa-
te in thy brothers eye,
but perceivest not the
beam in thine ovv-
ne.392. Chi uccide il
proprio parto e
peggior della
tigre.Quien a su cria
mata es mas cruel
que tigre.He that killeth his
ovvn child, is more
cruell then a Tyger.393. Lo sfacciato
perseguita tut-
tavia l'innocente.El desvergönçado
cada dia persigue al
innocente.An impudent man
doth daily persecute
the innocent.394. L'auvocato
non mira la
mia, ma la sua
borfa.El abogado no
atiende a mi bolsa
fino a la suya.A lavyver regar-
deth not mine, but
his ovvne purse.395. A che proposito
la collana al
collo & i brac-
cialetti alle ma-
no del pazzo.Para que col-
lares al cuello
del tonto, y axor-
cas?VWhat do those
chaines and bracelets
about the foolles ne-
cke?396. La matrigna si
sforza perdere
il figliastro.La madrastra pro-
cura matar al ente-
nado.A step-mother en-
deuoureth to kill her
sonne-in-law.397. La zia de legiti-
mi, è rigida, a
bastardi.La tia de los legiti-
mos es aspera pa-
ra cō los bastardos.An Aunt of chil-
dren lavvfully begottē,
is stern to bastards.398. La hora i de-
scendenti dege-
neranoA vezes la casta
degenera de sus bi-
sabue-Sometimes chil-
dren degenerate from
F; the

nies à proavis. der großeltern art. progeniteurs.

399. Vilum efferre, Ein geringen er- Exalter levil, est
est felem pur- heben / ist eben als orner le chat de pour-
pura & ostro eine Raß mit Pur. pre ou escarlate.
insignire. pur und Scharlach
ziehren.

400. Prætextatam Ein ehrliches Cest tresgrand
puellam desflo- Mägdlein schän. honte de deflorer vne
rare, immane den ist eine vberauß pudique vierge.
dedecus. grosse schande.



CENTU- Das fünfte CINQVI-
RIA QUIN- Hundert. ESME CEN-

T A.

DE FORTITU- Von der Stär-
DINE, ET IM- ke und Schwach-
becillitate. heit.

401. Fortes fortu- Das Glück fürch-
na metuit, i- ter die dapfren-
gnavos de- die faulen vnderre-
primit. cket es.

402. Gaudet patien- Gedult erfreuet
tia duris. sich in harten (zu-
ständen.)

403. Ingens telum Nocturffe ist ein
necessitas. mächtiger pfeil.

404. Injuriarum re- Der schmachhän-
medium est ob- de arkeney ist die ver-
livio. gessenheit.

405. Re-

Der

THIRIE.

DE FORTITU-
DE ET IMBE-
cillité.

LA Fortune craint
les vaillants, mais
foule aux pieds
les couards.

La patience resjo-
uit en adversité.

Necessité est vne
puissante arme.

L'oubliance est vn
remede aux injures.

Celuy

meranoda loro fabuelos.

anteceffori.

399. Innalsare il vile, Alçar al vil hom-
è un abbellire bre es adornar al
il gatto di pur- gato con purpura y
pura, edi scar carmesi.
latto.

400. Empia vergo- Terrible affren-
gna luerginare ta es deshonnar la
una donzella donzella honesta.
intatta.

the ancestors.

To extoll a base fel-
lows, is to adorne a cas-
s with purple and scar-
let.

It is a great shame
to deflowre a chaste
maide.



CENTU- CENTU- The fift Cen-
RIA QUIN- RIA QUIN- turie.

T A.

DELLA FOR- DE LA FOR-
TEZZA E DEL- TALEZA, Y FLA-
la debolezza. queza.

401. LA fortuna Teme la fortu-
na i for- na a los valien-
ti e abbat- tes, y abate a
ti deboli. los floxos.

402. La patienza s' La paciencia se
allegra della co- huelga con cosas
se contrarie. duras.

403. La necessità e Grande arma es
grandi arme. la necessidad.

404. Il remedio del- El olvido es re-
le ingiurie e medio de las inju-
scordarsi. rias.

Of Fortitude,
and Covvar-
dise.

Fortune feareth
the valiant, but
treadeth dovyne
the slothfull.

Patiencerejoiceth
in adversity.

Necessitie is a migh-
tie vveapen.

Oblivion is the re-
medy of injures.

405. Chi

Ad-

F 4

He

- | | | | | | |
|--|---|--|---|--|--|
| 405. Regnum sibi
adsciscit, qui
concupiscentiā
superat. | Der erlanget ihm
ein Königreich/wel-
cher seine gelüft vber
windet. | <i>Celuy s' acquiert
vnRegne, qui surmon-
te sa concupiscence.</i> | 405. Chi vince la
concupiscenza
s' acquista un
regno. | Adquiere vn rey-
no, quien a su con-
cupiscencia vence. | He getteth himsel-
se a kingdome that o-
uercometh his concu-
piscence. |
| 406. Infirmus in le-
cto decumbēs,
dum spirat spe-
rat. | Ein schwacher
welcher zu Beth-
liget/hoffet weil er a-
themet. | <i>Le malade alité,
espre tant qu' il re-
spire.</i> | 406. Lo infermo,
che giace nel
letto, mentre
spira spera. | El enfermo e-
chado en la cama,
mientras respira, e-
spera. | A sicke man lying
on his bed, hopeth
vyhile he breatheth. |
| 407. Habet & mu-
sca splenem. | Eine Muck hat
auch ihr Mils. | <i>La mousche a sa
rancœur.</i> | 407. E la moscatie-
nela milza. | La mosca tiene
su bago. | A flie hath her
spleene. |
| 408. Formica sua
bilis inest. | Die Dmeiß hat
ihre Gall in sich. | <i>Le formis a sa cho-
lere.</i> | 408. La formica hà
il suo fiele. | La hormiga tie-
ne su colera. | The Ant hath her
choler. |
| 409. Cesandum po-
tius, quàm de-
sperandum. | Man soll eher
nachlassen / dann
verzweifeln. | <i>Il faut plustot ces-
ser, que desesperer.</i> | 409. Cessare, prima
che disperare. | Ha se de cessar
antes que desesp-
rar. | Vve must rather
ceasse then despaire. |
| 410. Exulare injustē,
non castigatio,
sed profugium. | Varechmestiger
weiß des Lands ver-
weisen sein / ist keine
straaf / sondern eine
zusucht. | <i>Estre banni inju-
stement, n' est pas
chastiment, ainçois vn
asyle.</i> | 410. Esser bandito
ingiustamente,
non è castigo,
ma refugio. | Andar desterra-
do injustamente no
es castigo si no aco-
gida. | To be vniustly ba-
nished, is not a cha-
stisement, but a shel-
ter. |
| 411. Verus magna-
nimus, qui tri-
umphum repu-
diat. | Der ist rechtschaf-
fen großmütig / wel-
cher den Triumph
verwaigert. | <i>Celuy est vraye-
ment valeureux, qui
refuse le triomphe.</i> | 411. Chirenontia il
trionfo, è vero
magnanimo. | Aquel es verda-
deramente valero-
so, que da de mano
al triumpho. | He is right valiant,
that refuseth tri-
umph. |
| 412. Quod decreve-
ris, constanter
urge. | Was du beschlos-
sen hast / das treib be-
ständiglich fort. | <i>Ce que tuas deter-
miné, poursuis-le con-
stamment.</i> | 412. Esseguisce co-
stantemente, quel
che hauera de-
terminato. | Lo que vna vez
determinares, dale
priessa constante-
mente. | Vvhat thou hast
determined, prosecu-
te constantly. |
| 413. Gutta cavat la-
pidem: cha-
lybs consumi-
turusu. | Ein tropf hölet ei-
nē Stein/der Stahl
wird durch den ge-
brauch verschliffen. | <i>La goutte d' eau
creuse la pierre, l'aci-
er s' use à l'usage.</i> | 413. Conla frequen-
za la goccia ca-
ua la pietra: l'ac-
ciaio si consuma. | La gota cava la
piedra, y el azero se
consume con el uso. | A drop of vvater
maketh the stone hol-
lovv: Steele is vvasted
vvith vse. |
| 414. Heu, quanto
perē singultient
præ- | Ach/wie werde die
verurtheilte vbelthä-
ter | <i>Ab! comment sou-
pireront les malfai-
teurs</i> | 414. Ahi quanto
singhiottiranno
imal- | Ay, como follo-
zaran los delinquē-
tes | Alas! how vvill
false-dealers sob, be-
ing |

prævaricatores
condemnari!

415. Palma pondere
viget.

416. Condonando,
trophæum a-
deptus.

417. Taurum tollet,
qui vitulum.

418. Repentina ap-
parent gravio-
ra.

419. Rebelles mo-
tus in potesta-
tem redigendi.

420. Conserva vi-
ctoriam, quam
nactus es.

421. In me cudetur
ista faba.

422. Sine præsidio
non se tuetur
majestas.

423. Barbarus atro-
citatem anhe-
lat.

424. Desideria dila-
tione augen-
tur.

425. Ut simus sollici-
ti interdicitur,
non

so sehr seuffhen!

Ein Pa mbaum
grünet vnder dē last.

Durch verzeihūg/
hastu das Siegzei-
chen erlangert.

Der wird ein Stier
aufhebt/welcher ein
Kalb/(aufshebet.)

Geschwinde zufall
scheinen schwerer.

Auffrührische em-
pörungen/ seind vn-
der den Gewalt zu-
bringen.

Erhalte den Sig/
welchen du erlangt
hast.

Diese Schmach
(Bone) wird auff
mich geschmides werdē.

Ohne hüff schü-
get sich die Majestät
nicht.

Ein wilder Mann
schmauset nach
grawfsamkeit.

Die begirnden ver-
mehrten sich durch
den vffschub.

Das wir sorgfält-
tig seyen/ ist vns ver-
boten.

cteurs condamnez!

La palme se ren-
forfit au poids.

En pardonnant, tū
as obtenu le trophée.

Celui levera vn
taureau, qui vn veau.

Les choses subites
semblent plus impo-
tantes.

Les mouvemens
rebelles, se doivent re-
duire en subjection.

Conserve la victoi-
re que tu as obtenue.

On m' imposera
cette faute.

La maiesté sans
garde malaisément
se contregarde.

Le barbare, respire
la felonnie.

Le desirs s' aug-
mentent par le delay.

Il nous est interdit
d' estre sollicitieux
mais

i malfattori co-
denari.

415. La palma rinvi-
gorisce col peso.

416. Condonando
hai acquistato
il trofeo.

417. Chi l vitello,
prendera il to-
ro.

418. Le cose repen-
tine apparisco-
no piu gravi.

419. I movimenti ri-
belli hannoda
ridursi in sog-
gettione.

420. Cōserva la vi-
toria laquale
hai ottenuta.

421. Corella fava la-
rà battuta con-
tra di me.

422. Senza presidio
non si difende
la maiesta.

423. Il barbaro respi-
ra la crudeltà.

424. I desiderii, con
la dilatione s'
accreiscono.

425. E proibito, che
siamo solliciti,
nō così, stare nel-

tes condenados!

La palma con el
peso tiene vigor.

Perdonando has
alcancado trofeo.

Llevara vn toro
quien lle va vn be-
zero.

Cosas repentinas
parecen mas pesa-
das.

Los movimien-
tos rebeldes se han
de reduzir a fuge-
cion.

Conserva la vi-
toria que has alcan-
gado.

En mi se ha de
muchucar esta ha-
ba.

Sin guarda no se
assegura la mage-
stad.

El barbaro aspi-
ra a crueldad.

Los desleos se
augmentan con la
dilacion.

Prohibe se nos ser
solicitos, pero
no

ing condemned!

The Palme-tree
groweth strong vwith
vveight

Thou hast gotten
the victorie by pardo-
ning.

He vwill carry a Bull
that carrieth a Calf.

Sudden accidents
seeme more vveigh-
tie.

Rebellious motions
are to be reduced into
subjection.

Hold the victory
vvhich thou hast got.

This blame vwill be
laid vpon me.

Maiesly doth not
defend it selfe vwith-
out a gard.

A savage man brea-
reth out crueltie.

Desires are nourif-
hed by delay.

VVe are forbidden
to be solicitous, but
not to continue in

non item mu- niis inasistere.	botten/ aber nicht vn- serẽ beruff nachgehẽ.	mais non de vacquerã nostre vocation.	la vocatione.	no el acudita nue- stros officios.	our callings.
426. Inimicum dili- ge, & panem il- li gratuito feras, etiam si non fla- gitet.	Deinen feind lie- be/ vñnd reiche ihm das Brod verge- bens/ ob er dich schon nicht darumb be- kummert.	Aime ton ennemy, & librement luy don- nes du pain, bien qu'il ne t' en impor- tune.	426. A mail nemi- co, & alui por- terai pane gra- tuitamente, an- corache non di- mandi.	Ama tu enemi- go, y dale de tu pan graciosamente, aun- que no te lo pida.	Loue thy enemy, and giue him bread freely, though he aske it not.
427. Contumelias benignitatis lo- rica retunde.	Die lästerungen schlagen nider / mit dẽ Panzer der sanft- muth.	Repousse les con- tumelies, avec le hau- bert de benignité.	427. Ribatti le in- giurie con la co- razza della be- nignità.	Rebate las af- frentas con la ori- ga de la benigni- dad.	Beate backe repro- ches with the armour of bouny.
428. Contra male- voli spicula, to- lerantia præbet scutum.	Wider des miß- gönstigen Spieße/ reicher die Gedult den schild.	Contre les dards du malveillant, la souffrance est vn fort escu.	428. La pazienza porge lo scudo, contra i dardi del malevolo.	El suffrimiento da escudo contra los dardos del que te quiere mal.	Against the iau- lins of aspitful man, sufferance affordeth a shield.
429. Iacula prævisa minus feriunt.	Vorgesehene pfeil/ verleszen weniger.	Les traicts preveux moins nuisent.	429. Le faette pre- viste feriscono meno.	Los tiros que se ven antes, menos hieren.	Darts forseeene hurt lesse.
430. Buccina stre- nuo audaciam adjicit.	Die Trommet macher/ den dapfern frevel.	La trompette don- ne de l' audace au va- leureux.	430. La tröbetta ac- cresce ardimen- to al valoroso.	La boziña añade al valeroso osadia.	A Trumpet addeth courage to a valorous man.
431. Grex gruum, vel dormiens, excubias con- stituet.	Eine schaar Kränche / bestellet Schiltwachth auff schlassende.	La volée de grues, pose des sentinelles, aussi s' endormant.	431. Il gregge delle grue ben che dorme, mette- rà le sentinolle.	La vandada de las grullas aun dor- miendo pondra cen- tinelas.	A flocke of Cranes will set vvatches vvhile they sleepe.
432. Inter malleum, & incudem ver- satur.	Er ist zwischen hammer vñnd Am- boß.	Il vit entre l' en- clume & le marteau.	432. Statrã la incu- dine e'l martel- lo.	Anda entre el martillo, y la yun- que.	He is betwveene the hammer and the an- vile.
433. Qui persevera- verit, brabium auferet.	Wer verharren wird / der wird den preiße darven tragen.	Qui perseverera, emportera le prix.	433. Chi perseve- ra, pertera via il palio.	El que perseve- rare llevara el pre- mio.	He that perseue- reth shall carry away the prize.
434. Insignia cepta longanimitate per-	Namhafte vñder windungen / seind mit	Les notables en- treprises, se doivent effectuer	434. Le imprese grã- di si finiranno con	Las insignes im- presas començadas se	Famous enterpri- zes begun, are to be accom-

perficienda.

mit Langmüthigkeit
zuvoßführen.effectuer par long-
nimité.435. Saucii non est,
nosocomii ta-
dere.Ein verwundter
soll sich des siechen
hauses nicht ver-
driessen lassen.Le blessé, ne se doit
ennuyer de l' hospi-
tal.436. Capulares de-
crepiti paula-
tim delirant.Die alte vberleb-
te / werde allgemach
alber.Les vieillards de-
crepits, raddorent peu
à peu.437. Inter manipu-
los & falcis zi-
zaniorum, est
triticum.Zwischen den
büschlen vnd wellen
(garben) des vñ-
trauts / ist weizen.Entre les faisce-
aux & gerbes de zi-
zanie, s'y trouue du
bon bled.438. Qui catus est,
competitoris
sui incremento
non decrescit.Welcher listig
ist / nimbt durch
das zunehmen sei-
nes mitwerbers
nicht ab.Celuy qui est ca-
ute ne diminue point
par l' accroissement
de son competitor.439. Judæi se circun-
cidunt: Chri-
stiani cilicio se
vinciunt.Die Juden be-
schneiden sich: vnd
die Christen vmbin-
den sich mit einem
härinen fleid.Les Iuisz, se cir-
concisent, & les Chre-
stiens se garrottent
de hayre.440. Almx & in-
temerate Vir-
ginis primoge-
nitus in angu-
stis patrocina-
tur.Der reinen vnd
vnbefleckten Jung-
frauen erstgeborner
beschüzet / in ang-
sten.Le premier né de
lapure & immacu-
lee Vierge, nous pro-
tege en toute de-
stresse.441. Perduellis exi-
lio mulctatus,
quod applicet?Einlandsverwis-
ner Verräther / wo
soll er hin?Où se rangera le
traistre, puni par
exil?442. Cum galea &
umbo-Er gehet Tag vnd
NachtIl va jour & nuit
aveccon lunghezzaza
ditempo.se hã de perficionar
cõ la lóganimidad.accomplished by long
forbearance.435. Non apparte-
ne allo impia-
gato rincrescer
gli dello speda-
le.No se ha de en-
fadar del hospital el
llagado.It is not for a vvo-
unded man to thinke
the Spittle tedious.436. I vecchi descre-
piti, a poco a
poco deliranoLos muy viejos
decrepitos su poco
a poco delvarian.Decrepitate old men
dote by little and lit-
tle.437. Fra i fasci, & ile
gamie delle
zizzanie, è il
formento.Entre los mano-
jos y hazes de ziza-
ña esta el trigo.Among bundles
and sheaves of cockle
there is vybeate.438. Colvi che è a-
stuto, non de-
cresce per l' ac-
crescimento del
suo cõpetitore.El que es recata-
do no decrece con
el acrecentamiento
de su competidor.He that is vvary
groweth not poore, by
the increase of his
competitor.439. I giudei si cir-
concidono, i
christiani si gin-
gono il cilicio.Los Iudios se cir-
cuncidan, y los
Christianos se ci-
ñen con cilicio.The Ievves circum-
cise themselves: Chri-
stians vwrap themsel-
vel in sackcloth.440. Il primogeni-
to della pura &
immaculata
verGINE, proteg-
ge nelle cala-
mita.El primero en-
gendrado de la Vir-
gen pura, y no man-
chada, ampara en
las angustias.The first-borne of
the pure and vndefi-
led Virgin, doth pro-
tect vs in distresse.441. Il traditore pu-
nito deßillio do-
ve si trasporterà
egli.El traydor casti-
gado con destierro
a donde aportara?Vvhitther shall a
traitor betake himsel
fe, being chastised by
exile?

442. Va giorno e

Con su capacete

He goeth night

- umbone per-
dius & pernox
vadit.
443. Remis & velis,
ad navale pro-
perat.
444. Auspiciofeli-
ci vellere po-
tius est Graio.
445. Romphæa ob-
tula in congres-
su nequicquam
exeratur.
446. Valdè munifi-
cum est, libera-
re captivos.
447. Certamen a-
gonis postremi
est transitoriū.
448. Allidit parvu-
los ad petram.
449. Pusillanimis
ad heroicanon
aspirat.
450. Meticulosus
umbram vere-
tur suam.
451. Tremulus le-
pus, plagas non
perspicit.
452. Præ-
- Er gehet Tag vnd
Nacht mit helm
vnd schilt.
- Mit rudern vnd
sägeln eilet er zum
schiff haven.
- Mit glückhastem
anfang hatt er der
Griechen (gülden)
fuß erobert.
- Ein stumpffes
Schlachtschwerdt
soll man im einlauf-
sen mit nichten auß-
ziehen.
- Es ist eine grosse
frengebigkeit/ die ge-
fangene erledigen.
- Der kampf in
letzten jügen/ ist bald
vergänglich.
- Er schmettert die
kleine Kinder an die
felsen.
- Ein fleinnütziger/
trachtet nicht nach
heroischen dingen.
- Ein forchtamer
schwer seinen schat-
ten.
- Der zitterende
hase / siehet die garn-
nicht.
- Ein
- avec casque & rom-
dache.
- Il se haste vers le
quay, à force de voiles
& de rames.
- Ils d'heureux suc-
ces, recouvert la toi-
son Gregeoise.
- L'espee à deux
mains ne se tire pas
aisément, en une mes-
lee.
- C'est chose fort li-
berale de delivrer les
captifs.
- Le combat de la
derniere agonie, est
court & transitoire.
- Il froisse les petits
enfants contre la pi-
erre.
- Le pusillanime, n'
aspire à choses heroi-
ques.
- Le timide a peur
de son ombre.
- Le lièvre qui trem-
ble, n'apperoit les
rets.

- notte colla ce-
lata e col broc-
chiero.
443. A forza di remi
e di vele s'affret-
ta all'arsenale.
444. Con felice au-
gurio s'insi-
gnori del greco
vallerino.
445. La spada à due
mani, nel com-
battimento, non
si cava fuore in
vano.
446. E' gran magni-
ficenza liberar
uno schiavo.
447. La contesa dell
ultima agonia
è breve.
448. Percuote infie-
me i fanciulli
alla pietra.
449. Il pusillanimo,
non aspira a co-
se heroiche.
450. Il pauroso, te-
me l'ombra
propria.
451. La timida lep-
re non vede la re-
te.
452. Il
- y broquel anda de
dia, y de noche.
- Con remos y ve-
las va de priessa a la
tarçana.
- Con dichoso a-
guero gozò del ve-
llocino Griego.
- En ninguna ma-
nera se ha de sacar
la espada bota en el
rencuentro.
- Es cosa muy libe-
ral librar cautivos.
- La contienda de
la postrera agonia
es transitoria.
- Estrella a los pe-
queñuelos en la pie-
dra.
- El que es de po-
co animo no aspira
a cosas heroycas.
- El medroso teme
de su propria som-
bra.
- La liebre quan-
do tiembla de mie-
do no mira las re-
des.
- and day vvith helme
and buckler.
- He hasteneth to
the docke vvith oares
and sailes.
- He hath obtained
the Grecian fleece
vvith happy successe.
- A long blunt sword
is not easily drawne
out vpon an incoun-
ter.
- It is a very bounti-
full part to deliver
captives.
- The contention of
the last combat is
short.
- He dasheth lierle
children against the
rocke.
- A coward aspireth
not to honourable
deeds.
- A timorous man
feareth his owne sha-
dow.
- A fearefull hare
perceiveth not the
nets.
- G
- Ler

452. Prædicator tepidus suggestu non concen-
dat. Ein sawlichter Prediger / soll nicht auff die Sangel steigen.
Que le riede pre-
scheur, ne monte en
chaire.
453. Quomodo te consolabitur, qui propriis premittitur gemitibus? Wie wüdt dich der wösten / welcher von eignen seuffzen getruefet wirdt? Comment te consolera celuy qui est opprimé de ses gémissements propres?
454. Parturiat montes, nascetur ridiculus mus. Die Berg wol-
len gebären / vñ wird ein lächerliche mauß geboren werden. Les montaignes sont en travail, & en naistra la souris ridicule.

452. Il predicante tiepido non saglia il pergolo. El predicador tibio no suba al pulpito. Let not a luke-warm Preacher go vp into the pulpit.
453. Cometi consolera, chi e oppresso de proprii gemitibus? Como the consolera quien esta apretado con sus gemidos propios? How shall he comfort thee, that is oppressed with his owne griefes?
454. Partoriranno i monti, nascera un ridicoloso ratoncilio ridiculo. Los montes estan de parto, nacera vn ratoncilio ridiculo. The mountaines are in labuor, and a mouse vvill be borne.

HYMNVS
DE PASSIONE
Christi.

Ein Lobge-
sang von dem
Leiden Christi.

HYMNE
DE LA PAS-
sion de Christ.

455. Coenam cum Discipulis Christus celebravit: Christus hatt mit seinen Jüngern das Abendmal gehalten:

Christ celebrata Cene avecques ses Disciples.

456. Obitum Apostolis palam nunciavit: Verkünd den Aposteln seinen Tod öffentlich.

Il annonça clairement sa mort aux Apostres.

457. Ac authorem sceleris simul demonstravit. Vñ zugleich den Anfänger dieses Bubenstücks gezeigt.

Et quant & quant leur declara l'auteur de ceste meschanceté.

458. Et egressus protinus hortulum intravit. Vñd ist gleich hinaus in den Garten gangen.

Et sortant promptement, entra dans le jardin.

459. At-

Vñd

HINNO
DE LA PAS-
sione di
Christo.

HYMNO
DE LA PAS-
sion de
Christo.

A Hymne v-
pon the Pas-
sion of Christ.

455. Christo celebrata cena cum Discipulis. Christo celebrò la cena co' discipoli.

Celebro Christo la Cena con los Discipulos.

Christ celebrated his supper with his Disciples.

456. Predissechiaramentela morte agli apostoli.

Anuncio claramente su muerte a los Apostolos.

He openly told his death to his Apostles.

457. E parimente dimostro l'autore della sceleratezza.

Y juntamente declaro el autor de la maldad.

And vvithall shewyd them the Author of that vvicked act.

458. Et uscito subito entro nel orto.

Y saliendo luego entro en el huerto.

And going forth presently, he entred into the Garden.

459. Et

Pro-

G 2

And

459. Atque humi
procidens sese
tūc prostravit.
- Und zu Boden
fallend / Sich auß-
gestreckt.
- Et alors tombant
en terre, se prostet-
na.
460. Et transferri
calicem a se po-
stulavit.
- Und begeret / das
der Kelch von ihm
genomm. n. wer-
de.
- Priant que la coup-
pe passast arriere
de luy.
461. Satoris arbi-
trio illud refi-
gnavit.
- Doch stellt Ers
seines Vatters will-
kur heim.
- Neantmoins resse-
ra cela à la volonte de
son pere.
462. Sudor item san-
guinis subito
manavit.
- Desgleichen ist
blutiger Schweiß
von ihm außgeros-
sen.
- Alors la sueur de
sang de coula de luy.
463. Ad quid, in-
quit suaviter, a-
mice appellisti?
- Zu was ende / sagt
Er sütsam / Freund
bistu hieher kom-
men.
- Aquoy es tu venu
amy? dict. il benigne-
ment.
464. Nunquid o-
sculaberis, que
jam tradidisti?
- Wiltu nicht kü-
ssen / den du schon ver-
rahen hast?
- Quoy, veux tu
baiser celuy que tu
as maintenant tra-
hy?
465. Assistentes in-
terim irruunt
ministri.
- Vnder dessen fal-
len die beystehenden
Diener ein.
- Les satellites se
ruent cependant sur
luy.
466. Nox in somnis
integra illa te-
rebatur.
- Und ward die
ganze Nacht ohne
schlaaff zugebracht.
- Toute ceste nuit
là, se passa sans dor-
mir.
467. Nulla planè
requies illi pre-
stabatur.
- Ihm ward ganz
keine Ruh zugelaf-
sen.
- Nul repos du tout
ne luy fut donné.

459. Et allora in-
chinandosi si ces-
sò a ter-
ra.
- Prostrose anton-
ces, cayendo enti-
erra.
- And falling vpon
the ground, he then
prostrated himsel-
fe.
460. E dimandò,
che l calice fosse
trasferito da
lui.
- Y pidio que el
caliz de si se traspa-
sasse.
- And desired that
the Cup might be re-
moued from him.
461. Rimise quello
alla volontà del
padre.
- Dexolo al albe-
drio de su padre.
- But referred that
to his Fathers vwill.
462. E subito uscì
sudor di san-
gue.
- Y tambien dere-
pente mano sudor
de sangre.
- Syveate of blond
then suddenly floyred
out.
463. A che fare, dol-
cemente disse, te-
sei tu venuto o
amico?
- Dize suavemen-
te, a que aportaste
aca amigo?
- VWherefore comest
thou friend, said he
mildly?
464. Bacerai tu quel
lo che hai tra-
dito.
- Por ventura be-
saras a quien ya en-
tregaste?
- Vybat, vyilt thou
kisse him vyhom thou
hast now betrayed?
465. Frà tanto gli as-
sistenti ministri
vengono con
tanto le acome-
impeto.
- Los ministros
que assistian entre
tanto le acome-
ten.
- In the meane vybi-
le, the seruants stan-
ding by, rush in.
466. La notte intera
si passava senza
dormire.
- Passava se aquel-
la noche entera sin
dormir.
- All that night vvas
spent sleepelesse.
467. Nessun riposo
gli era conces-
so del tutto.
- Ningun descàn-
so llanamente se le
dava.
- Noreft at all vvas
affoorded him.

468. Colaphis & alaphis innocēs mactantur. Mit mausschel- len vnd backenstreichē wird der vnschuldig geschmis- sen.
469. Et tumultus populi magnus excitatur. Bund wird ein grosser Tumult/ des Volcks erwecket.
470. Stipatus militibus vinculis arctatur. Mit Soldaten be- gleitet / wird er mit stricken gebunden.
471. Et crudis verberibus dirē la- ceratur. Vnd mit groben streichen jämmer- lich zerrissen.
472. Caput regis in clyti spinis co- ronatur. Das Haupt des berümpften Königs wird mit dornen ge- krönet.
473. Post hoc flexis genibus ab his irritatur. Nach dem mit gebogenen knien von ihnen gereizet.
474. Ecce cutis te- nera pii Salva- toris, Siehe die zarte Haut/ des frommen Heylands/
475. Ad columnam rigidis flagella- tur loris: An einer Säul/ wird mit rau- chen Riemen gezei- set:
476. Derivantur ri- vuli undique cruoris. Vnd werden blu- tige strömlin allent- halben herauß geleit- et.

477. Et

Vnd

Et

468. L'innocente è mal trattato con calci e pugni. Con pefcoçones y bofetadas el in- nocente es maltra- tado. The innocent is bea- ren vvith buffets and bloyves.
469. E si sueglio gran tumulto nel popolo. Y levantaſe vn gran alboroto del pueblo. And a great tu- mult of people is rai- sed.
470. Circondato da soldati è oppreſſo da' lacci. Acompañado de soldados es apreta- do con araduras. Being environed vvith ſouldiers, he is bound vvith bonds.
471. E di crudeli bat- titure empia- mente è lacera- to. Y es deſpedaçã- do cruelmente con crudos açotes. And is cruelly man- gled vvith bloudie ſtripes.
472. Il capo dell'in- clito Rè è co- ronato di spi- ne. La cabeça del Rey inſigne es co- ronada de eſpinas. The head of there- novvmed King is crowvned vvith thor- nes.
473. Doppo queſte coſe, inginoc- chiato è irritato da quelli. Deſpues deſto pueſto de rodillas por ellos es provo- cado. Aftervvard, he is mocked of the vvith bended knees.
474. Eccola coten- na tenera del Salvatore, Ved los cueros tiernos del piadolo Salvador. Behold the tender ſkin of our benigne Saviour,
475. E flagellata al la colonna con rigide ſcope. Que con duras riendas ſon açota- dos en la coluna. Is vvhipped vvith knotty ſcourges at the pillar.
476. E rivoli del ſangue ſcolano de ogni parte. Corren arroyue- los de ſangre por todas partes. Streames of bloud runne dovne on each ſide.

476. E

Y man-

G 4

And

477. Et per urbis compita mitis procedebat; Und durch der Statt Straßen gieng Er sanfftmutig fort. Et marchant tout paisiblement par les rues de la cité.
478. Crucisque patibulum humeris gerebat. Und trug den Creutz-galggen auff seinen Schulteren. Portoit sa croix sur ses propres espaulles.
479. Ad fores & ostia turba confluebat. Zu Thüren / vnd Thoren / lieff der ganze Hauff. Et la multitude de toutes parts accouroit ensemble aux portes.
480. Ejusq; confusio singulis patebat. Vnd seine schmach war jedwederen eröffnet. Et sa confusion fut manifestee à vn chacun.
481. Ad pudoris cumulum Iesu denudaris. Zu Oberhäufung der scham / wirstu o Jesu entblößt. Et pour comble d'ahontissement, ô Iesus tu es despoillè tout nud.
482. Ad ventum & frigora pannis spoliaris; Gegen Wind vnd Kälte / wirstu deines Gewandts beraubet. Et desnüé d'habits, au vent & à la froidure.
483. Atque cum latronibus æquus deputaris. Vnd ein gerechter den Rörderen gleich gerechnet. Et estant juste, es reputé egal aux brigands.
484. Quasi dux facinoris in medio locaris. Als ein Führer solcher Mißhandlung in das Mittel gesetzt. Et comme chef des malfaiteurs, es mis au milieu d'eux.
485. Tensis ligno brachijs, artus conclauantur. Mit außgespannt armen / werden die Gliedmassen an das Holz genagelt. Les membres de ton corps sont clouez à la croix, les bras & stendus.
477. E per le vie della città piaceuolmète passaua. Y manso caminava por las plaçuelas de la ciudad. And he went meekely through the streets of the Citie.
478. E portava sulle spalle il patibulo della croce. Y llevaba en sus ombros la horca de la Cruz. And carried his crosse vpon his shoulders.
479. E da tutte le parti, la moltitudine, correua insieme alle porte. La multitud se juntava a las puertas y umbrales. The multitude ran together to the doores and gates.
480. E la sua confusione era palese a ciascuno. Y fu confusione a cada vno estava patente. And his confusion was manifested to all men.
481. Al colmo della vergogna, Giesù sei disnuda-to. Para el colmo de las affrentas Iesus eres desnudado. To the accomplishment off shame, thou O Iesu art stripped naked.
482. Sei dispogliato de panni, al vento & al freddo. Al viento, y al frio eres despojado de tus vestiduras. And bereaued of thy clothes both in wynde and cold.
483. Et egualmente co' ladroni deputato. Y siendo justo, reputado con los ladrones. And art reputed equally with the theues.
484. E posto in mezzo, quasi capo disceleratezza. Como capitan del mal hecho eres puesto en medio. Thou art placed in the middle, as the ring-leader of wickednesse.
485. Le manie piedi, con le braccia stese, inchiodati. Los miembros son enclavados estando tendidos los brazos en la madera. The members of his body are nailed to the Crosse, his armes being spread abroad.

486. Atque membra trucidibus chordis alligantur. Und die glieder mit steiffen seilen (schmüren) angebunden. Ses membres liez derudes cordes.
487. Nervi, venæ, parili modo laniantur. Die Seim vnd Blutadern werden gleicherweise gemeißiget. Ses nerfs & veines pareillement sont rompus en pièces.
488. Pedum plantæ etiam ferro penetrantur. Auch die Fußsohlen werden mit eisen durchboret. Les plantes de ses pieds furent semblablement transpercées de clouds.
489. Loquens ipse postea, sitio, aiebat: Hernach Er redend/ Mich dürstet/ sprach. Er parlant puis apres dict, il ay soif:
490. Et degustans paululum, sumere nolēbat, Vnd als Er ein wenig versuchet/ wolte er nicht nehmen/ Et goustant quelque peu, ne vouloit prendre,
491. Acetum, quod illico felle commiscebant, Den Essig/ welchen sie geschwinde mit Gallen vermischet/ Du vinaigre, qu'ilz avoient préalablement mesle de fiel;
492. Et infusum spongiæ ori porrigebant. Vnd in ein schwammnen gegossen / zu dem Mund reichten. Et dont ayant imbu une sponge, luy avoient presente à la bouche.
493. Vocem promens ultimam, Patrem invocavit. In dem Er die letzte Stimm herfür brachte/ hat Er den Vatter angeruffen. Or, tirant le dernier soupir, il invoqua son Pere,
494. Spiritumque manibus ejus commendavit. Vnd den Geist in seine Hände besohlen. Et en ses mains recommanda son esprit.

495. Cum

Mit

Et

486. Le membra con rozze corde, son ligate. Y los miembros son atados con cuerdas cruellas. His limbs are bound vvith cruel cords.
487. Inervi e levne egualmente fracassati. Los miembros, y venas juntamente son despedazadas. His sinewes and veines, are in like manner torne in peeces.
488. Le piante de' piedi ancora sono penetrate col ferro. Tambien las plantas de los pies son traspalladas con hierro. The soles of his feet are like vvise pierced vvith nayles.
489. Parlando esso poi diceua, ho sete: El hablando despues dezia, tengo sed: He speaking after vvards said, I thirst:
490. E gustando alquanto non volea ricevere, Y gustando vn poquito no queria tomar, And tasting a little, vvould not take,
491. L'aceto, il qual subito mecolavano col fiele; El vinagre, que luego mezclavan con hiel; The vineger, vvich they forth vvith mingled vvith gall,
492. Et imbeverata nella spongia gliela sorgevano alla bocca. Y embevido en un aen sponja se lo ponian en la boca. And being povvred vpon a sponge, reacht it to his mouth.
493. Proferendo l'ultima parola, invoca il padre. Sacando la voz ultima invocò al Padre. Dravving his last breath he called vpon his Father.
494. E raccomandò lo spirito nelle sue mani. Y encomendò el espiritu en sus manos. And commended his Spirit into his hands.

495. Fi.

Con

Vvith

495. Cum clamore
valido tandem
expiravit. Mitheftigem Ge-
schrey endlich ver-
schiden. Et d'vne forte cla-
meur, expira.
496. Sic salutis gen-
tium opus con-
summavit. Also hat Er das
Werck / deß Heils
der Heyden voll-
bracht. Ainsi acheva. il l'
œuvre du salut des
peuples.
497. Deinde, cuius
valeat mens vel
lingua fari, Demnach / wes-
sen Gemüt / oder
Zung tan außspre-
chen / Or, de qui est l'en-
tendement ou l'esprit
capable d'exprimer,
498. Quantum in-
tus creditur
Maria turba-
ri: Wie hoch man
glaube / das Maria
innerlich betrübt wor-
den: Combien il est e-
stimé que Marie fut
interieurement affli-
gée,
499. Cum cernebat
lividum latus
vulnerari: Als sie sahe sein
blawe Seiten ver-
wunden: Quand elle veit se-
rir son costé blesme,
500. Atque Nati vi-
scera lancea fo-
rari: Und ihres Sohns
Ingeveid mit einer
Spehre durchlöche-
ret werden: Et percer à travers
les entrailles de son
filz, d'vne lancee



495. Finalmente cō
un gran grido
spirò. Con clamor re-
cio finalmente espi-
rò. VVith a strong cry
he then gaue yp the
ghost.
496. Così finil' ope-
ra della salute
delle genti. Assi acabò la o-
bra de la salud de
las gentes. So he finished the
vvorke of the salua-
tion of all Nations.
497. Oltra di ciò la
mente e la lin-
gua di chi, po-
tra ridire, Despues cuyo en-
tendimiento e len-
gua pueda dezir, VVhose minde or
tongue is able to ex-
presse,
498. Interamente
quanto Maria
fosse dentro,
turbata; Quanto se hade
creer que Maria se
turbò interiormen-
te; How much Marie
is thought to be in-
vvardly troubled;
499. Quando vede-
va ferire il pet-
tolivido. Quando mirava
herirle el costado a-
cardenalado. VVhen shee saw
chat his vvian side
vvas vvounded.
500. E con la lancia
passare le visce-
re del figliuo-
lo. Y las entrañas
de su hijo con la
lança a travessarse: And that the bo-
vvels of her Sonne
vvere gored vvith a
launce?





CENTU- Das sechste SIXIES-
RIA SEX- Hundert. ME CENTU-

T A.
DE ACTIO-
NIBVS HVMA-
nis.

Von den Menschli-
chen thaten.

R I E.
DES ACTI-
ONS HVMAI-
nes.

501. **E** Gregiâ in-
dole prædi-
tus, extolli
meretur enco-
miis.

Welcher mit einer
herzlichen eigen-
schafft begabet ist/
verdient daß er mit
Lobschriften erho-
ben werde.

L' Homme doué d'
vn bon naturel
merite estre ex-
alté de louanges.

502. Aequus a-
pud priscos non
adoptabatur.

Einer gleichen al-
ters/war ben den al-
ten nicht an Kind-
satt angenommen.

Celui qui estoit de
pareil âge, ne s'ado-
ptoit entre les anci-
ens.

503. Nebulones, in
popinis, me-
ras tricas tra-
ctant.

Schelmen hand-
len lauter Lumpen-
werck in den trinck-
häusern.

Les desbauchez
(vauneants,) ne trai-
ctent que de balivete-
nesses cabarets.

504. Legislator san-
civit, ne quis au-
gustam ædem
profanaret.

Der Befähgeber
hat geordnet / daß
niemand ein öffent-
lichen Pallast soll
entehren.

Le legislateur a
ordonné qu'on n'eust
à profaner le saint
Temple.

505. A cædes, ad ædes
salvus rever-
sus est.

Er ist nach der
Schlacht wider ver-
letzt nach Haus
kommen.

Il retourna chez
soy sain & sans de la
bataille.

506. Co-

Die

Lei



CENTU- CENTU- The sixth Cen-
RIA SESTA. RIA SEX- turie.

T A.
DELLE AT-
TIONI HVMA-
ne.

T A.
DE LAS AC-
CIONES HV-
MANAS.

Of humane a-
ctions.

501. **C**hi è ornato
di gratia ec-
cellente,
merita esser in-
nalzato con le
lodi.

EL dotado de a-
ventajado natu-
ral, merece ser
en falcado con ala-
banças.

A Man endued
wyth a good
disposition, de-
serveth to be extolled
wyth praises.

502. L' eguale pref-
so gli antichi
non era adotta-
to.

El de yqual edad
entre los antiguos
no se prohibava.

One of the same
age was not adopted
amongst the anci-
ent.

503. I disviati nella
taverna tratta-
no di meri gar-
bugli.

Los picaros tra-
tan puros enredos
en los bodegones.

Knave do treat
of meer trifles in sa-
verns.

504. Il legislatore
deliberò, che
nessuno profa-
nasse la casa ce-
sarea.

Mandò el legis-
lador que ninguno
violasse la casa im-
perial.

The law-giver hath
ordained that none
should profane the
holy Temple.

505. E ritornato dal-
la uccisione al-
la casa sal-
vo.

Bolvio a su casa
sin lesion de la ma-
tança.

He returned safe
to his house from the
slaughter.

506.

Los

Inor-

506. Comestores in cellariis sese ingargitant.	Die Prasser schlossen sich voll in den Speisstammern.	Les gourmands se saoulent jusques au crever des despences.	506. Imangiatori si fatollano nelle dispenŒe.	Los comilonos dan se hartazgo en las despensas.	Inordinate banquetters cram themselves in Cellars.
507. Inedix obnoxius erit, qui lupanaria frequentat.	Der wird noch hunger leiden, welcher die hurenhäuser besucher.	Celuy qui hante les bordeaux sera sujet à disette.	507. Sarà sottoposto alla fame chi frequenta i bordelli.	Estara sujeto a la hambre el que frequenta las casas publicas.	He shall be subject to want, that frequenterth the Steeves.
508. Viatorem com meatu & viaticoditavit.	Er hat den Wandersmann mit Proviant und ein zehrspernung bereichet.	Il a accommodé le pelerin de provision & pitance.	508. Arricchi, I pellegriño di sallegriño di salvo condotto e di viatico.	Enriquecio al passagero con matatorage, y provision.	He hath furnished the traueller vvith a passport and provision, for his journey.
509. Nervolas delibare mammas, infans abnuat, & lactare detrectat.	Die brüste/so Anmahl haben/verwärgert ein Kind/ vnn will sie nicht säugen.	L'enfant mesme ne veut toucher, & refuse de sucer les mamelles tapelées.	509. Il bambino volge il capo, e schivagustar le mammelle nervose.	El niño no quiere tocar pechos que tienen lunares, y rehula mamarlos.	An infant refuseth to touch, and forbeareth to sucke speckled tears.
510. Qui abstemius est, sit quasi lucerna in candelabro posita.	Der kein Wein trincket / sey wie ein leucht auff ein leuchter (liechistock) gesetzt.	Le sobre, & temperé, soit comme une lumiere posée en un chandelier.	510. Chi non beve vino sia come lucerna posta nel candeliere.	El abstigente sea como la luz puesta en el candelero.	Let a moderate man be as a light set in a candlestick.
511. Alienavi me à pago, eò quòd peregrè distitus eslet.	Ich hab mich entzuffert von dem Dorff/ darumb das es weit abgelegen.	Je me suis esloigné du village, pour ce qu'il y avoit loing.	511. Jo m' allungai dal villaggio essendo posto in istrana regione.	Defavezinde me de la aldea, porque estava puesta muy lexos.	I have estranged myselfe from the village, because it was far off.
512. Oecumenica synodus, schismata in Sessione prima anathematizat.	Eine allgemeine Kirchen Versammlung verdammet (verflucht) in dem ersten sitz/ die spaltungen.	Le concile general anathematize les schismes, en la premiere Session.	512. Il concilio generale scomunica le scismatici, nella prima sessione.	El Concilio universal en la primera junta anatematiza las cismas.	A generall Council doth accurse schismes, in the first Session.

513. Catholicus devotus sanum, & delubra paganorum, & Synagogas Hebræorum ex-ecratur. Ein eiferiger Catholischer hat ein Grewel an den Tempeln vnd Gößen der Heyden vnd Juden schulen. *Le devot Catholique abhorre les Temples & autels des Payens, & les Synagogues des Juifs.*
514. In finitimo emporio, de adamantibus & chrystallo consultemus. In der nechsten Handelsstatt (Gewerbstatt) laßt uns von Diamanten vñ Chrystallen berathschlagen. *Preuons aduise touchant les Diamants & le Christal a la prochaine foire.*
515. Præsul abdicavit dignitatem, & palpo præturam affectavit. Der Prelat hatt seine würde aufgeben vñ ein schmeichler machet nach dem Burgermeister Aempt. *Le prelat a resigné sa dignité, & l'ambassadeur a prétendu l'office du magistrat.*
516. Pruritus venereus procos polluit. Ein bulesischer Rißel / besudelt die Freyer / (Werber.) *Vn chatouillement lascif, contamine les amoureux.*
517. Sit hilaris morio, aut abigatur illinc. Der Schalks narren sey frölich / oder werde getrieben. *Que le bouffon soit gaillard, ou qu'on le chasse d'icy.*
518. Cardinales aliquot in consistorio congregiuntur. Etliche Cardinäl kommen in der Consistensstuden zusammen. *Quelque Cardinaux s'assemblent en Consistoire.*
519. Vates propitius nostratibus prospere. Ein wolgeneigter Warsager / hatt den vnsrigen gut. *Le favorable devin, a prédit choses prosperes à nos patriotes.*
513. Il catolico ha in horrore le chiese ele capelle de' pagani, ele sinaghe degli hebrei. El Catolico devoto abomina los templos y aras de los infieles, y las Synagogas de los Hebreos. *A devoute Catholique deteste le Temple and altars of the Pagans, and the Synagogues of the Iewes.*
514. Consultiamo de' Diamanti e del Christallo nella prossima fiera. Tratemos de los diamantes, y del cristal en la feria comarcana. *Let vs aske advise concerning Adamants and Chrystall, in the next Market-towne.*
515. Il prelato renunzio la dignità e l'ambasciatiere desidero l'uffitio del magistrato. El prelado renuncio la dignidad, y el lisongero pretendio el corregimiento. *The Prelate hath resigned his dignitie, & the clavy-backe hath affected the pre-torship.*
516. La provocatio-ne venerea contamina i proci. La começon libidinosa enfuzia a los enamorados. *A lascivious itching defleth hyvors.*
517. Il buffone sia allegro, o sia disacciato di là. Sea alegre el truhan, o se echado de allí. *Let the Iester be merry, or let him be driven hence.*
518. Al quanti cardinali combattano insieme, nel concistorio. Iuntanse algunos Cardenales en el Consistorio. *Some Cardinals meete together in the Consistorie.*
519. L'indovino favorevole, ha predetto alla nostra prospera. El adivino favorable anuncia, cosas prosperas a nuestros. *The favourable Prophet, foretold prosperous things to our Country.*

ra prædixit.	tes geweißsaget.	tes.	stra gente cose	estros payfanes.	untrymen.
520. Obnixè obte- stor, ut spurius efferus noxiam luat.	Ich stehe ernstli- ch / daß der wilde Bastard seine straff außstehe.	Je prie fervem- ment, que le felon ba- stard puisse payer pour sa faute.	520. Jo prego calda- mente, che'l bastardo paghi la pena.	Encarecidamen- te suplico, que el bastardo cruel pa- gue su culpa.	I do earnestly pray that the proud ba- stard may pay for his fault.
521. Enucleatè intri- catum adagiū explicavit.	Er hatt auß dem kernen das verwir- te sprichwort auß- geleget.	Il a apertement expliqué le proverbe perplex.	521. Esplico aperta- mente l' intri- gato prover- bio.	Escogidamente declarò el prover- bio en marañado.	He hath plainly expounded the intri- cate Proverbe.
522. Testamentum penes me in ar- ca est.	Das Testament/ (oder letzte willen) ist bey mir / in dem Trog / oder Kisten.)	Le Testament est par devers moy, en un coffre.	522. Il testamento è nell' arca pre- sò di me.	Es con migo el testamento en el arca.	The Testament is in my keeping in a chest.
523. Separemur à cœtu seorsim.	Lasset uns von dem hauffen bey seit ab- sönderen.	Retirons-nous un pen à l' escart de la compaignie.	523. Ritiriamoci dalla compa- gnia, a parte.	Retiremo nos a parte de la compa- ña.	Let vs be separa- red a-part from the company.
524. In Academia abstrusa opinio non pandenda.	Auß einer Uni- versitet / soll man ei- ne verborgene Mey- nung nicht auß- breiten.	Une opinion estran- gene se doit espartir en l' Université.	524. L' opinione se- greta nell' acca- demia, non si deve divulgare.	En la Univer- sidad no se ha de sa- car a luz opinion peregrina.	Adarke opinion is not to be disclosed in the Univerſitie.
525. Avunculus & patruus nepo- tum tutores.	Der Mutter / vnd vatters Brud / seind der Enckel vögt / oder Vormunder.	L' Oncle paternel & le maternel sont les tuteurs de leurs Nevoux.	525. Il zio paternò è materno sono tutori de' nepo- ti.	Eltio maternoy paterno son tuto- res delos nietos.	A mothers brother, and a fathers brother are the Guardians of their Nephewes.
526. Villicus intrò in horreum cõ- gregat mellem.	Ein Meyer sam- let in die Scheuer hinem / die Ernd.	Le censier assen- ble la moisson dans la grange.	526. Il contadino aduna nel gra- naro la mietu- ra.	El capataz junta la mies dentro de la trox.	The Baliffe gathereth in haruest into the Barne.
527. In dubiis, igna- ri fundamen- tum est, si ex- teri conveni- unt,	In zweifelhaffti- gen dingen / ist ein unwissenden grund vnd Fundament.	En matieres dou- teuses, c' est le fonde- ment de l' ignorant, la plus part s' accor- dent.	527. Agl' ignorant, ne dubbi è fon- damento, non discordare se	En cosas dudo- sas es fundamento del ignorante, si los demas conciertan,	In doubt full mat- ters, it is an ignorant mans foundation, not to differ if the rest

unt, non discrepare.

nicht zuwiderstrebē,
so die vbrigen eins
seind.

dent, ne discorder d'
avec eux.

528. Grates tibi pen
do, quodd de
claraveris te
mihi subventu
rum.

Ich beweise dir
danck / daß du dich
erklärst / du wollest
mir zuhilff kommen.

Je te rends graces
de ce que tu as decla
ré, que tu me veux as
sister.

529. Rythmici poe
tae varias fabu
las comminif
cuntur.

Die Poetische rei
mer erdichten vieler
ley fabeln.

Les Poetes rime
urs, inventent diver
ses fables.

530. Opilionis inter
est annumera
re hædos.

Es ist einē Schaf
hirten daran gele
gen, daß er seine Vö
cke mitzähle.

Il compete au ber
ger, de conter ses che
vreaux.

531. Dum intermit
tit jurisconsult
tus officium,
nō est illi emol
umentum.

Alldieweil ein
rechtsgelehrter sein
Ampt vnderläßt /
hat ers keinen from
men.

Tandis que le le
gistre discontinue son
office, il ne luy en vi
ent point de profit.

532. Iners novitiu
s, professus inep
tus evadit.

Ein hinfälliger
newling wird zu ei
nem laueren Nar
ren.

Le paresseux novi
ce devient un hebeté
proffez.

533. Aras & focos
destituit archi
tectus.

Der Bawmeister
hat die Altar vnd
Herd verlassen.

L' Architecte ma
çon a delaisse les au
tels, & les atres.

534. Peregrinos ho
spitio suscepit
Antistes.

Der Abt od Presat
hat die fröbde zur her
berg außg. nom. n.

L' Evesque a reçu
eilli & traite les pe
lerins.

535. Iurejurando
promissum affir
mavit.

Er hat mit einem
Eyd sein Verheißung
bestät.

Il confirma sa pro
messe avec serement

gl' altri accor. no discrepar.
dano.

do agree.

528. Io ti rendo gra
tie, essendoti di
chiarato, che tu
mi soccorrera.

Gracias te doy
por aver declarado
que me favorece
ras.

I give thee thanks,
for that thou hast de
clared that thou
wilt helpe mee.

529. I canti de' poeti
mescolano va
rie favole.

Los poetas co
mistas fingen varias
fabulas.

Riming Poets de
vise diverse fables.

530. Al pastore im
porta contare i
capretti.

Importale al pa
stor de ovejas con
tar los cabritos.

It behooveth a she
pherd to count his
kids.

531. Mentre che il
giurista inter
mette l' officio,
non ha utile.

Mientras dexe el
letrado su officio
no saca provecho.

While the Law
yer discontinueth his
office, he receiveth no
profit.

532. Il novitio pigro,
professo diven
ta pazzo.

Vn floxo novi
cio sale desconcer
tado professo.

A doltrish novice,
proverh a professed
foole.

533. L' Architetto
abbandono gli
altari & i fuo
chi.

El archietto de
samparò los altares
y hogares.

The builder hath
left the Altars &
harths.

534. Il vescovo rice
vette in hospi
tio i pellegrini.

El Prelado ho
spedò a los peregrini
nos.

The Prelate enter
tained strangers in
hospitalitie.

535. Confermò la
promessà, col
giura

Affirmò la pro
messia con jura
men

He confirmed his
promise wvith an
H 4 oath.

mayit.

bestätiget.

& serment.

536. Eremita deserti
accola codices
legit.

Ein Einsidler / so
bey einer Wüste
wohnet / liest die
Bücher.

L' hermite confit
du desert, lit les li-
vres.

537. Amictu aspero
cooperitur A-
nachoreta.

Ein Waldbru-
der wird mit rauher
Kleidung bedeckt.

Le solitaire se vest
d'vn rude habit.

538. Fœnerator nuf-
quam sibi in-
tercludit aditū
ad usuram.

Ein wucherer ver-
schleußt ihm nir-
gend den zureit zum
wucher.

L' usurier ne ferme
jamais le pas à l'u-
sure.

539. Callidus va-
prum stipendio
subornat.

Ein listiger bestellt
ein böswichte vmb
eine Besoldung.

Le cauteleux su-
borne le trompeur par
un appointement.

540. Anus rugosa
quodlibet som-
niat.

Ein rungelicht
altes Weib träumet
was ihr geliebet.

La vieille ridet
songe, ce qui luy
plaist.

541. In matris gre-
mio educatus
fiet delicatus.

Wer in der Mut-
ter schoß erzogen ist/
wird ein zärtling
werden.

Celuy sera delicat,
qui est eslevé au sein
de la mere.

541. Dissolutus, bel-
lux tartareæ
mancipium.

Ein vngerahener/
ist der hellischen be-
stien leibeigner.

Le dissolu est escla-
ve de la beste infer-
nale.

543. In taberna vo-
luntantur pota-
tores: & satelli-
tes curiæ multo
madent.

In den Zechstu-
ben welken sich die
Sausser / vnd die
Hof trabanten seind
voller Most.

Les biberons se re-
autrent és tavernes,
& les satellites (ou ar-
chers) de Cour, se ren-
pent en vin nouveau.

544. Striges male-
ficiis

Die Hexen be-
fleissen

Les sorcieres sa-
schent

giuramento.

mento.

oath.

36. L' Eremita ha-
bitatore del de-
serto, lege li-
bri.

El hermitaño
morador del desi-
erto lee libros.

An hermite being
a borderer of the De-
sert, readerth bookes.

37. Il solitario si
cuopre di roz-
zo vestito.

El solitario cu-
brefe de vestido a-
spero.

An Anchorite is
covered vvith a rough
garment.

38. L' usuraro non
s'impaccia mai
la strada all'u-
sura.

El logiero en
ninguna parte cier-
ra la puerta a la u-
sura.

An usurer never
stopperth the vvay to
usurie.

39. Il prudente sub-
borna l' astuto
con la provilio-
ne.

Un astuto sobor-
na al taymado con
sueldo.

A crafty man su-
borneeth a knave vvith
a stipend.

40. La vecchia
grinzosa info-
gna qualche gli
piace.

La vieja arruga-
da lo que quiere
sueña.

A vvrinkled old
vvoman dreameth
vvhat she list.

41. L' allevato nel
grembo della
madre diventa
delicato.

El criado en el re-
gaço de su madre se
haze regalón.

Hee vvill be very de-
licate, vvho is brought
vp in his mothers bo-
some.

42. Il dissoluto è
schiauo della be-
stia infernale.

El desoluto es es-
clavo de la bestia
infernale.

A dissolute person
is a bond slave to the
infernal beast.

43. I bevitoti stan-
no nella taver-
na, e gli birri si
bagnano col
mosto.

Los bevedores se re-
buelcan en la taber-
na, y los alabarderos
de la corte está em-
papados en mosto.

Drunkards vvallow
in Taverns: and the
Halbardiers of the
Court, liquor themsel-
ues vvith syvete vvine.

44. Le streghe
finge

Las bruxas con
sus

Vvitches endeuour
H J by

ficiis suis anno- næ caritatem prorogare stu- dent.	steyffen sich mit ihren zaubern die Zeit rung zu verlängern.	schent par leurs forti- leges, prolonger la cherté des vivres.	s' ingegnano prolongar la ca- restia con i lo- ro malefici.	sus hechizerias pro- curan alargar la ca- restia de la provi- sion.	by their vvitchcrafts to prolong the dearth of victuals.
545. Histriones ex- hibent specta- cula deformia.	Comedianten bringen oft vnform- liche schawspiel.	Les comedians re- presentent des specta- cles difformes.	545. I comedianti rappresentano spettacoli dif- formi.	Los comedian- tes proponen tor- pes espectaculos.	Stage players pre- sent deformed specta- cles.
546. Unguentis, & comptā caesa- rie nitent he- roinæ speciosæ crines.	Eines scheinbaren srauenbilds Haar- glansen von salben- vnd gefräußte haar- locken.	Par onguemens & pignemens des tref- ses, esclarent les cheveux d'une belle Dame.	546. Per unguenti e per composta chioma splen- dono i capelli della bella don- na.	Con unguentos olorosos, y adereza- da cabellera resplan- decen los cabellos de las señoras her- mosas.	Vvith oyntments and combed locks, the haires of a beautifull Ladie glister.
547. Ostentatores jactando se in vicem impedi- unt.	Grosse Ruhm- sprecher / verhinde- ren einander mit rühmen.	Les vanteurs s'en- croûissent, par leurs vanteries.	547. I vantatori s' impediscono scambievolmé- te.	Los jactanciosos por alabarle se im- piden unos a otros.	Braggers hinder one another vvith boasting.
548. Tympanistæ in viridario tripu- diant.	Die Drumschla- ger dancen im grüne (auff der Awen.)	Les tabourineurs dancent sur le verd.	548. Itamburini bal- lano nel giar- dino.	Los que tocan panderos baylan en el vergel.	The drummers da- nce vpon the Gree- ne.
549. Caupo calculis computat sum- ptus.	Der Wirt rechnet die Vmkosten mit Rechenpennigen.	L'hoste calcule la despence avec des ge- tons.	549. L'hoste conta le spese con le pietre.	El melonero cu- enta los gattos con piedrezitas.	The host reckoneth the shot vvith coun- ters.
550. In extorres pu- blicam stipem aliquoties ero- gavit.	Er hatt auff ver- triebene die gemeine Stewer etliche mahl verwender.	Il a plusieurs fois em- ployé l'argent du pu- blic aux exiles.	550. Impiegò alcu- ne volte la pu- blica elemosi- na ne' banditi.	Repartio la li- mosna publica algu- nas vezes a los de- sterrados.	He hath sometimes spent the common sto- cke vpon exiles.
551. Patruelis meus mecum accu- bit ad jentan- dum.	Meines vatters- bruders-sohn (Vet- ter) ist zu mir nider- gesesse zu frühstückē.	Mon cousin germa- in paternel, s'assiest à d'esciener avec moy.	551. Il mio cugino paterno sedette meco à far cola- tione.	Mi primo hijo de hermano de mi pa- dre se sentò con mi- go a almorzar.	My cosen-germane sate dovne vvith me to breacke fast.
552. Cum amita e- julante neptis vigi-	Die Enckelin wa- chet mit ihres vatters Schw.	Ma niepce, veille avec sa tâtè qui se la- mente.	552. La mia nepote veglia con la sua	La nieta vela con la tia que se la- men-	My niece vvat- chet vvith her aunt that

vigilat.

Schwester / soda mente.
trawret.

553. Sexus utriusque
adulti, Eucha-
ristiā in Pascha-
te participant.

Erwachene bey-
derley geschlech-
ter den des Abend-
mals auff Ostern
theilhaftig.

Les personnes de tous
les deux sexes, qui
sont d' age cōpetant,
participent, au saint
Sacremēt, a Pasques.

554. A Cœnobiar-
cha beneficentia
pignora im-
petravi.

Ich hab von dem
Abt seiner Gutthätig-
keiten pfand erlan-
get.

I' ay par prieres
obtenu del' Abbé, des
gages de sa benefi-
cence.

555. Palpebras pavi-
mentum versus
dedignanter di-
vertis.

Du fehrest deine
auglider unwürsch
gegen dem Esterich/
(boden.)

Tuournes tes
paupieres dedaigneu-
sement vers le pave-
ment.

556. Subrogatus,
quem substitui
succedere mihi
pretendit.

Mein anwalt / (spet-
ter) de ich verordnet
wunder vor / er wolle
mir nachkommen.

Mon député que j'
ay mis en mon lieu,
pretend de me succe-
der.

557. Supremi primo-
res reliquorum
typi & exem-
plaria sunt.

Die höchsten O-
bere sind der vbrri-
gen Vorbild vund
Exempel.

Les plus grands
Seigneurs sont le pa-
tron & exemple du
reste.

558. Quis, expensis
delinitus, fana-
tico se semanci-
paret?

Wer wolte sich
mit Geld schmirren
lassen / vnd eines vn-
sinnigen selav oder
leibeigner werden?

Qui est ce, qui pour
estre desfrayé se vou-
droit rendre esclav
d' vn phrenetique?

559. Gener meus,
cum suis conso-
brinis, apud
nos in Septem-
bri, & Octobri
erit.

Mein Tochter-
mann wird mit sei-
nen geschwisterkin-
dern in dem Herbst
vund Weinmonat
bey uns seyn.

Mon gendre, & ses
cousins, seront icy a-
vec nous, es mois de
Septembre & Octo-
bre.

560. Ur-

Ich

1e pre-

sua zia, chesi la-
menta.

menta.

that mourneth.

553. Gli adulti dell'
uno, e dell' altro
sello, alla pasqua,
partecipano al-
la santa cena.

Assi hombres co-
mo mugeres, ya cre-
cidos participan del
santissimo Sacra-
mento por Pascua

Persons of both se-
xes, being at full age,
receive the Commu-
nion at Easter.

554. Johò impetra-
to pegni di be-
neficenza dall'
Abbate.

He alcancado
con ruegos del A-
bad prendas de li-
beralidad.

I have obtained by
intreatie, from the
Prior, pledges of his
bounty.

555. Tu muovi de-
gnosamente le
palpebre, verso
la terra.

Buelves los par-
pados al suelo con
desden.

Thou turnest thy
eye lids disdain-
fully towards the pau-
ment.

556. Il deputato il
quale hò sostituito
pretende succeder-
mi.

El que puse en
mi lugar pretende
succedermi.

My deputy, vvhom
I substituted, preten-
deth to succede mee.

557. I supremi pri-
mati sono for-
me, & essempla
ri degli altri.

Los Principes en-
cumbrados son e-
stampa, y dechado
de los demas.

The highest Peeres
are types and exam-
ples of the rest.

558. Chi adescato,
perle spese, si
farebbe schia-
vo ad un furio-
so?

Quien querra
ser esclavo de vn
sonlocado, aunque
sea halagado con
gastos?

Vvho, to haue his
charges borne, vvould
be a slave to a phren-
ticke man?

559. Il mio genero
co' suoi cugino
sarà presso di
noi Settembre
& Ottobre.

Mi yerno con
suis primos herma-
nos estara con no-
stros en el mes de
Septiembre, y Octu-
bre.

My sonne-in-law,
and his cosens vvill be
vvith vs in Septem-
ber and October.

560. Jo

Mas

1e pre-

560. Urnam cerevisia dolio siceræ præfero. Ich halte mehr auf ein eimer Bier, als auf ein Faß voll Bieren (oder Apfel) most. Je prefere un pot de cervoise à tout un tonneau de cidre.
561. Præcoci ingenio pollens, alios acriter, & acutè circumvenit. Wer einen frühzeitigen Verstand hat / kan andere scharf und listig betriegen. L'homme qui excelle en esprit meurt, attrape & circumvent les autres finement.
562. Centuriones per plateas thedis & plaustris ovant. Die Capitain (Rittmeister) prangen durch die gassen in wägen / und furtschen. Les centurions passent par les rues en coches & carrosses.
563. Tyrones ordinariæ hæsitant, quoad ritè imbuantur. Die Lehrlingen stagen gemeinlich, biß daß sie ordentlich vnderrichtet werden. Les apprentis sont communément en suspens, tant qu'ilz sont bien instruits.
564. Quando oscitantæ stertebam, quidam clanculum à me clepsit zonam. Da ich faulen, send schnarchte / hat einer heimlich den Gürtel von mir erdapt. Comme je ronfloy negligement, quelqu'un m'a osté ma ceinture en cachette.
565. Residuum prandii, vernis præsentatur edendum. Das überlassene vom mittagessen wird den Hausknechten zuessen fürgestellt. Le relief du dîner est donné aux valets à manger.

566. Que

Der

Le

560. Jo antepongo un secchio di ceruola ad una botte di cidra. Mas estimo yo vn jarro de cerveza, que una tinaja de sidra. I prefer a pot of Ale before a tunne of Cider.
561. Il dotato di suegliato ingegno sopraprende gli altri con brucchezza & acutezza. Uno de ingenio temprano via, y agudamente engaña a otros. A man excelling in ripe wit, circumveteth others sharply and finely.
562. I centurioni trionfano per le piazza, nelle carrozze, e ne cocchi. Los capitanes de cien foldados, triumphan por las calles en sus coches y carros. Centurions triumph in Chariots and Couches through the streets.
563. Gli scolari novelli ordinariamente dubitano, beche siano bene imbevati. Los visónos comunemente estan perplexos hasta estar bien instruidos. Novices do ordinarily doubt, until they be well instructed.
564. Quando otiosamente roncheggia, quando uno m'ha tolto di nascosto la cintura. Quando yo roncava voceçando alguno a el condidas me hurto el cénimedor. When I snorted carelessly, one took my girdle privily from me.
565. L' avanzo del desinare è presentato a mangiare a servi nella casa. La sobra de la comida se da a los criados para comer. The remainder of dinner, is given to the servants to be eaten.

566. Il

El

The

566. Quæstor ex fo- dimis congru- entem quæstū refert.	Der schaffner bringet auß den Erzgruben seinen gebürlichen gewinn.	Le tresorier tire vngain comperant des mines.	566. Il Tesoriero ti- ra convenient- te guadagno, dalle mine.	El tesorero trae bastante ganancia de las minas.	The Treasurer ger- reth convenient gai- ne out of the Mines.
567. Exlex subterfu- giens, mento tenuis in amnis alveo extat.	Ein gesatzloser der außreisset / steht biß an das Rinn im tieffster irib des Stroms.	Le proscrip̃t en s' eschappant, se tient debout dans le canal de la riviere jusqu' au menton.	567. Il senza legge, che vā fuggen- do, sitiene nel fondo del flu- me fino al men- to.	Huyendo el fin ley, esta en la madre del rio hasta la bar- ba.	The Out-lawv ma- king an escape, stan- deth vpto the chin in the channell of the River.
568. Cognatus ad socrum in scu- tella saccharum tulit.	Mein verwanter hatt, seiner Schwi- ger in einer schüssel zucker gebracht.	Mon cousin a porté du sucre à sa belle mere, dans vne escu- elle.	568. Il parente ha portato Zuc- chero alla suo- cera, in una scu- della.	Un pariente lle- vò a su suegro acu- car en la escudilla.	My cosen carried sugar in a platter to his mother-in-lawv.
569. Perjurus ob op- probria sibi il- lata paralyim oppetiit.	Ein meineidiger/ wegen eingenomme- nen scheltworten / ist Sichtrüchrig wor- den.	Le perjure pour les disgraces à luy offer- tes, tomba en vne pa- ralysie.	569. Lo spergiuro, per gli obrobri fatti gli, cade nella paralisia.	El perjuro por las afrentas que le hizieron cayò en perlesia.	The perjured man fell into a Palsie for the disgraces laid v- pon him.
570. Olitor semen- tem rigata sper- gendo laticem.	Ein Gartner springet die Saat/ mit auffsprizen der Feuchtigkeit (was- ser.)	Le jardinier arro- se la semence, y asper- geant del'eau.	570. L' hortolano adacqua l' hu- more della se- menza, sbruffan- do.	El hortelano rie- ga la semilla e spar- ciendo agua.	The gardiner vva- rereth his sowne see- de, by sprinkling vva- ter.
571. A farre lolium pallinator erun- cat.	Der Häcker ger- ter das lisch / oder vn- kraut vom Dinkel/ oder spels.	L' esmondent ar- rache la nese, d' ave- l'orge.	571. Il mondatore strappa il gio- glio dal far- ro.	Arranca el cava- dor del trigo can- diale yoyo.	The delver vvee- derth darnell from barley.
572. Pædagogus in gymnasium cū ferula comita- tur suos.	Der Schulmei- ster begleitet die sei- nigen mit der gerten zur schulen.	Le pedagogue ac- compagne ses disci- ples à l' escole, avec la ferule à la main.	572. Il pedagogo ac- compagna i su- oi, alla scuola, cō la serza.	El ayo con la palmeta acompaña a los suyos al gene- ral.	The Tutor follo- vverth his Schollars into the schoole vvith a ferule.
573. A-	Der	La	573. La	Des-	I The

573. Abrogabuntur induciæ circiter Pentecosten. Der Anstand wird aufgehoben vmb Pfingsten. *La treve sera ex- pirez environ la Pen- tecoste.*

574. Contradictoria absolute concedere, non est consentaneū. Widerwertig ding schlechlich zu- geben / ist nicht zim- lich. *Il n'est pas conve- nable de conceder ab- solument aux con- tradictions.*

575. Leno lepidè de- fraudat meret- ricem in for- nice stantem. Ein hurenführer berreugeltiglich die- meth / die im gewelb- steher. *Le maquereau de- fraude gentiment la putain, estant au bor- del.*

576. Augures, pro- nunciantes am- bigua, quod as- serunt non infi- ciuntur. Die wahrsager so- zweiffelhaftige ding- fürbringen / laugen- nicht / was sie bejach- zen. *Les augures pro- nonçant choses ambig- ues, ne ment point ce qu'ilz affirment.*

577. Prestigator di- vinat falsa: jo- culator cachin- nis delectatur. Ein gauckler pro- phetiret falsche ding: Ein bossekrei- ser machet ihm furs- weil mit gelächter. *Le bastilleur devi- ne mensonges, & le railleur se plaist au- ris de mesure.*

578. Vetrula verru- cosa nuper fa- scinavit moli- toris jumen- tum. Ein warzelechte- vettel hat newlich- des Müllers Vieh- verzaubert. *La vieille remplie de porreaux, a mague- res enforcé la ju- ment du mûsrier.*

79. Denario di- urno condu- ctus, salarium exi- Ein gedingter Groschen Tagelöh- ner sord, et semen- lohn *Le gaigne-denier qu'on loue à la jour- née, requiert son sala-*

573. La tregua farà finita, intorno alla pentecoste. Desharanse las treguas cerca de Pa- sca de Espiritu san- to. *The Truce vvill be dissolued about VVhis- sonride.*

574. Concedere as- solutamente i- contraddittori, non è conueni- ente. No es conveni- ente conceder ab- solutamente con- tradictorias. *It is not meete to yeeld absolutely to contradictions.*

575. Il ruffiano in- ganna piace- uolmète la put- tana, che sta nel bordello. El rufian con do- nayre engaña la ramera, que esta en la boveda. *The bayvde doth finely beguile the punke, standing in the borthelhouse.*

576. Gl'indovini, pronontando cose ambigue, non negheran- no quel che af- firmano. Los agoreros que dizen cosas du- dosas no nieguen lo que afirman. *Soothsayers pronon- cing doubtfull things, vvill not denie vvhat they affirme.*

577. Il giocoliero in- dovina falsa- mente, il gioca- tor di mano di- lettacol ridere. El embaydor adi- vina mentiras, el juglar se deita con delordenadas risas. *A juggler divineth false things: A lester delighteth in loud- laughter.*

578. La vecchia ginzosa hà af- fascinato il giu- mento del mo- linaro. La viejezita lle- na de verrugas po- co ha que hizo mal de ojo al jumento del molinero. *The old vvife full of vvarts, did oflare bevvitch the millers beast.*

79. Il lavorante scuote il sala- rio del danaro d'ogni. El alquilado por real cada dia, pide *A man hired for a penny a day, requi-*

exigit.	John.	salair.
580. Sindone involutus, sepultus est in cœmeterio.	Er ist in rein Leinwand eingewickelt auff dem Kirchhof (Gottacker) begraben.	Estant envelopé en un fin suaire, il est enterré au cimetière.
581. Saga inchoat carminibus incantare.	Eine Unhold fangt an mit zauber Segen zubeschweren.	La forcierre se met à enchanter, par charmes.
582. Fœdus cum extraneis pacisci renuit.	Er will nicht mit ausländischen ein Bund treffen.	Il refuse de faire alliance avec les étrangers.
583. Famulus operitur æconomum in foro.	Der Diener erwartet den Haushalter / oder Schaffner auff dem Marekt.	Le serviteur attend le Maistre d'hôtel au marché.
584. Cape & micæ vult: dapes reculat opiparas.	Er will Zwibel / ond Brosam: wohlberete speissen verweiffen.	Il ne veut que oignon & des micæ, & refuse les plus friands.
585. Obstinatus mādatis non obsequitur.	Er stettiget / gehorcht nicht dem Befehl / oder Mandat.	L'obstiné n'obéit aux commandemens.
586. Miror cur se à murmuratoribus nullatenus segreget!	Ich verwundere mich / warumb er sich von den murmuranten keines wegs absondert.	Je m'estonne qu'il ne se separe, en quelque facon que ce soit de ces murmurateurs!
587. Recede quæso à pseudopropheta proditore.	Lieber entweich von dem falschen Propheten / dem Verräther.	Sequestre-toysie prie, du traître faulx prophete.
588. In	Wolte	plu

d'ogni giorno.	su salario.	reth his vvages.
580. Involto intela sottilissima fu sepolto nel cimiterio.	Embuelto en una sabana fue enterado en el cimiento.	He is buried in the Church-yard, being vvrappt in fine linen.
581. La strega cominciò incantato con versi.	La hechizera comenzó a hechizar con encantamentos.	The Sorceresse be-ginneth to incant vvith charmes.
582. Refutò patteggiar lega, con li strani.	No quiso hazer aliança con estrangeros.	He refuseth to make a league vvith strangers.
583. Il servidore aspetta il maestro di casa, nella piazza.	El criado aguarda al mayordomo en la plaça.	The servant tarrieth for the Stevvard in the market.
584. Vuol migole e cipolle, rifiuta le vivande delicate.	Quiere cebolla y migajas, y rehusa manjares abundantes.	He vvill have an Onion and crummes: he refuseth dainties.
585. L'ostinato non ubbedisce a' comandamenti.	El terco no obedece a los mandamentos.	An obstinate man obeyeth not the Commandements.
586. Mi maraviglio, perche non si disgiunga in nessun modo da mormoratori.	Espantome, porque de ninguna manera se aparta de los murmuradores!	I vvonder vvhy he doth in no sort separate himselfe from those murmurers.
587. Ritirati di gratia dal falso profeta ingannatore.	Ruego te que te apartes del falso Profeta traydor.	Depart I pray thee from the false Prophet, the Traicor.
588. Vo-		En 1 3 VVould

88. In apologia mea tribus, utinam prerogativas nostras allegasses. Wolte GOTT Pleust à Dieu qu'du herrest in der Verantwortung meiner Zunft vnserer Vortheil (Privilegien) angezogen.

89. Ab offa, & farciminibus meridiatus sum. Nach der suppen / vnd wüsten / hab ich meine mittag-ruth gehalten.

90. Dynastæ in comitiis exaltari moliantur. Geborene herren vnderwinden sich / auff Reichstagen erhöhet zu werden.

91. Lixa in culina patinas tergit. Der Küchenbub wischet in der Küche die blatten / schüsseln.

92. Regina cum aulicis plumeris, olet pastillos. Die Königin / mit ihren gesiderten hofleuten / reucht nach Bisemküchlin / (bisem äpfeln.)

93. Pro laurea quis se parumper non subderet jugo? Wer wolte / vmb ein Lorbeer frantz / sich nicht ein wenig vnder das Joch thun?

94. Pistor, postquam modicum farinae in mola moluit, illud fermentatum sub-

88. Volesse Iddio, En la defensade nuestra familia pluguiera a Dios huastre prerogatiue, nella difesa della nostra famiglia.

89. Dalla zuppa a falciccioni ho dormito a mezzo giorno. Despues de las sopas y morzillas he festedado.

90. I potenti si sforzauano esser esaltati nelle congregationi. Los poderosos pretendien ser enalçados en las cortes.

91. Il lavandaio lauiapiatti nella cucina. El picaro en la cozina limpia los platos.

92. La Regina con li cortigiani piumati sentono di muschio. La Reyna con los cortelanos que llevan plumas huelen a pastillas.

93. Per la corona laurea, chi non si sottomette al yugo por la corona de laurel?

94. Il fornaro poi hauer macinato alla mola uno staio di farina, lo met-

VVould to God you had alledged our prerogatives in your Apologie for my tribe.

Affer a soppe, and puddings I have taken mysleepe after noone.

Noble men seeke to be extolled in assemblies.

The scullion vverth dishes in the kitchen.

The Queene vwith her Courtiers that vveare feathers, smell of syvereballs.

VVho vould not a little vvhile submitt himselfe to the yoke for a garland of wrell?

The baker after hee had ground a bushell of fioure in the mill, did knead it being

- subegit. vnd geknetet. *a pestri.*
 595. Merendāalum- Die kostgänger/ *Les nourissons se*
 ni à meridiē re- (pfründer) werden *recréent, de recevoir*
 ficiuntur. Nachmittag mit *l'apref-disnée.*
 dem Abend; zehren er-
 quicker.
 596. Valetudinarius Ein blöder (unge- *L'homme mala-*
 non manducet- sunder) esse kein *dif & indispos, ne de-*
 olera, nec legu- Kraut / oder zuge- *it manger herbage,*
 mina. muß. *ny legumages.*
 597. Geographus di- Der Erdmessen *Le Geographe a di-*
 fertē problema- hat die fragen weiß- *sernement distinguit*
 ta distinxit. lich vnderschieden. *la question.*
 598. Ex authentica Auß der rech- *Cecy est claire-*
 glossa hoc li- schuldige gloss / vnd *ment averé, par expo-*
 quidō allevera- dieses klärlich be- *sition authentique.*
 tur. frästiget.
 599. Pullatus ad mo- Der in trawerbe- *Celuy qui porte le*
 numentum a- fleidete weinet bey *dueil, pleure au tom-*
 viā plorat. seiner Großmutter *beau de sa grand mè-*
 grab.
 600. Piratæ, Ocea- Die Seeräuber/ *Les pyrates, qui*
 num infestan- so das muerdnächti- *molestent l' Ocean,*
 tes, fretum ve- ge Meer / (den O- *tiennent le destroit*
 luti clave se- cean) verwüsten / be- *fermé, comme à la*
 rant, schliessen den Sund *clef.*
 gleichsam mit einem
 Schlüssel.

- te à leuitare. lo malo. *ing leauened.*
 595. Inutriti, almez- Los criados de- *Nurse. children a-*
 zodi, si restau- spues del medio dia *re refreshed vvith a*
 rano con la se recrean con la *drinking, after noo-*
 merenda, merienda. *ne.*
 596. Il conualescen- El conualeciente *Let not a sic'ly man*
 te non mangi no coma hortaliza, *care pot. hearbes, nor*
 herbe, ne legu- nilegumbres. *pulse.*
 mi.
 597. Il Geografo ha El geografo di- *The Geographer*
 discretamente, stinguio discreta- *hath distinguished*
 distinte le que- mente la pregunta *Problemes discreet-*
 stioni. dudosa. *ly.*
 598. Questo si verifi- Esto se prueba a *This is clearly a-*
 ca chiaramen- la clara por la glossa *vouched by authenti-*
 te dalla glossa autentica. *cke exposition.*
 autentica.
 599. Il vestito da Elenlutado llo- *The Mourner vve-*
 duolo piange ra al sepulcro de su *peth at his Grand-*
 alla sepultura abuela. *mothers Monument.*
 dell'ava.
 600. I corsari, che Los piratas, que *Pyrats, troubling*
 danneggiano l' molestan el Ocea- *the Ocean, lock yv*
 Oceano serra- no, tienen cerrada *the Sea as vvith a*
 no il mare co- la mar como con *key.*
 me con chia- llave.
 ve.

CENTU-
RIA SEPTI-
MA.

Das sibende
Hundert.

SEPTIES-
ME CENTU-
RIE.

DE TURBU-
lentis, & Tranquil-
lis.

Von vnruhigen /
vnd ruhigen din-
gen.

DES CHOSES
turbulentes, ou tran-
quilles,

601. Hostis im-
menso im-
petu con-
finibus ingruit.

Der Feind salt
mit großem G-
walt in die grängen.

L'ennemy attaque
la frontiere avec
grande impetuosi-
te.

602. Vesani, qui sibi
consciscunt ne-
cem.

Vnsinnig wil-
sennd die ihnen selbst
den Tod anheim.

Ceux la font bien
forcez qui se tuent
eux mesmes.

603. Carnifex in
carcere suffoca-
vit veneficum

Der Scharf-
richter / (Henker)
hat ein Heynme-
ter im Gefängnis
erwürgt.

Le bourreau e-
strangla le forcez en
la prison.

604. Homicida se-
curi cervicem
subjecit.

Der Mörder
(Todschläger) hat
ein genick vnder die
Art geworffen.

Le meurtrier e-
stendit le col sous la
hache.

605. Efficax edi-
ctum contro-
uersa placat.

Ein wirfflich
Beboht stiller ge-
richt.

L'edict effectuel
a pacse les contro-
uerses.

606.E-

Der

CENTU-
RIA SET-
TIMA.

CENTU-
RIA SEPTI-
MA.

The seventh
Centurie.

DE TRAVA-
gli, e delle tran-
quillità.

DE COSAS
que se hazen con im-
petuoso sosiego.

Of things tur-
bulent, and
quiet.

601. Il nemico af-
salta le fron-
tiere, con
grande impe-
to.

El enemigo arre-
metio con furia
grande a las co-
marcas.

The enemy assai-
leth the borders
with a strong
force.

602. Sono pazzi
quelli, che am-
mazzano se-
stessi.

Son furiosos los
que matan a si mis-
mos.

They are mad that
kill themselves.

603. Il boia hà stran-
golato un ma-
lefico nella pri-
gione.

El verdugo aho-
gò al hechizero en
la carcel.

The hangman
strangled the force-
rer in prison.

604. L' homicida
ha sottoposto
il collo alla
mannare.

El homicida rin-
diò la cerbiza la se-
gur.

The murderer put
his necke vnder the
hatchet.

605. L' editto effica-
ce placale con-
troversie.

El mandato effi-
cax aplaca las con-
troverfias.

An effectuall edict
appeaseth controver-
fies.

606. Ca-

En

He

606. Equitat in arundine longa. Er reitet auff einem langen rohr / oder stecken. *Il va à cheval sur un longue cane.*
607. Qui merebant in prælio, profligati, pollicentur obfides. Die da in der Schlacht besoldet worden vnd verrennet werden / versprechen geisfel. *Ceux qui estoient souldoyez à la bataille, estans desfaits promettent de bailier hostages.*
608. In fucatos, pro Rostris uti Cenfor invehit. Er schreyet wider die scheinheilige / von dem ausruffstuhl / wie ein richter. *Il crie contre les disimulez, comme un juge en son tribunal.*
609. Equitatum per Ducatus ditio nem dispertivit. Er hat die reuter durch des Herzogthums Gebiet außgetheilet. *Il a dispersé sa cavallerie, par route la jurisdiction du duché.*
610. Nefrendes in gurgustis & volutabris grununt. Junge spahnferckling grünen in ihren ställen vnd pf. rchen. *Les cochonnets grongnent en leurs auges, & estables.*
611. Vicarius hostias vigintilitavit. Del Caplan hatt zwanzig söhnopffer geopfert. *Le vicaire a offert vingt hosties en sacrifice.*
612. Dum navarchum accirem, puppis ad scopulos & saxa vergebat. Weil ich den schiff. patronen holte / hat sich das hundertheil des schiffs / den schrofen vnd rocken zugewand. *Tandis que s'appelloyle pilote, la poupe du navire se rivavers l'escauil & le roc.*
613. Lamia, æstro percita, jugulū libi restē compref. Die zauberin / als sie eine Brem / (sc. die Unsinnigkeit) gestochen / hat ihr des

606. Cavalca in una lunga canna. En una caña larga anda a caballo. *He rideeth on a long reede.*
607. I venturieri, nella guerra promettono o flaggi, essendo disfatti. Los que ganavan sueldo en la batalla, desbaratados prometen rehenes. *Those that had pay in the battaie, being put to flight, doe promise pledges.*
608. Esllagera contra gl'imbellitati, come giudice nel tribunale. Este como juez en el tribunal habla con furia contra los afeytados. *He inveigheth against Countersuits, as a judge in his Tribunal.*
609. Ha distribuita la cavalleria per la giurisdictione del ducato. Repartio su cavalleria por la jurisdiction del ducado. *Hee hath dispersed his Cavalry, throug hout the jurisdiction of the Dukedome.*
610. Iporci lattanti grugniscono nella cappanna e ne' fanghi. Los cochinos grünen en sus ca- hurdas y revolcaderos. *Young vveaned pigs grunt in their styes and vvallopyng places.*
611. Il vicario fantifico vinti hostie. El vicario sacrafico veynte offrendas. *The Vicar hath offered twenty Sacrifices.*
612. Mentre che chiamavai piloto, la poppa dell navilio si drizzava agli scogli & a' sassi. Entre tanto que llamava el piloto, la popa se endereçava a los escollos y peñascos. *While I called the Pilot, the ship made toward the shaelues and rocks.*
613. La strega punta dal tavano, si strinse la gola, con la bruxa picada del tavano con forza aprieta la garganta. *The Witch stung with a gad-bee, strangled her throat with*

pressit.	fehle mit einem strick zugeknüpft.	sier d' vne corde.	con una corda ganta.	vvith a cord.
614. Aegrotans cal- culo, veluti a- ciculæ aciem in umbilico sen- tit.	Der am Stein franc liget / empsin- det gleichsam Dea- delspigen im Nabel.	Le malade de la pierre sent comme les pointures d' vne esguille au nombril.	614. L' infermo del la pietra, sente nell' ombelico, come punte di gucchie.	One beeing sicke of the stone, faeleth as it vvets the point of a needle in his na- vell.
615. Humana in gy- ro fluctuant.	Menschliche ding wallen herum in einem ring / oder wirbel.	Les choses huma- nes vont tournoyants comme en vn cercle.	615. Le cose huma- ne ondeggiano intorno.	Humane things turne round in a cer- cle.
616. Internecione imminente, ne immunem te judices.	Wann ein Blut- bad vorhanden / so achte dich nicht für schadlos.	Ne te pense à sau- veté, tant que le peril te menace.	616. Soprastando la morte, non te ne giudicare e- sente.	Thinke not thy sel- se safe, destruction hanging ouer thy head.
617. Nanus cum pu- miliono duello luctatur.	Ein zwerge ringet mit einem Männlin in dem kampff.	Le nain luitte en duel contre vn pig- mee.	617. Il nano com- batte col gigä- te.	A dvvarse vvraff- leth in duell vvith a little man.
618. Imberbis meus maritus pugno mihi malas per fregit.	Mein bardtsloser Ehemann / hatt mit der Faust meinen timbacke zerbrochē.	Mon imbarbé ma- ri, m' a rompu les machoires de poing.	618. Il marito mio sbarbato, m' ha rotta la guan- cia, cō un pugno.	My beardlesse hus- band hath broken my cheeks vvith his fist.
619. Apage furcifer: quid titulos & stemma non tua usurpas?	Pack dich weg du Galgenschwengel / warumb brauchest du titel vnd waapen so nicht dein seind?	Va vilain; pour quoy t' attribues-tu des tiltres & armoi- ries qu' ne t' apparti- ennent point?	619. E ben ladrone perche usurpi- tu i titoli e le ar- mi, che non son tue?	Avvay villaine: vvhy dost thou vsurpe titles and pedegrees that belong not to thee?
620. Chiliarcha mu- nicipalem legio- nem stratage- mate perculit.	Der Oberste hatt der Statt eigenes Regiment mit hin- derlist geschlagen.	Le Colonel a des- faict le regiment de la ville par vn stratagé- me.	620. Il colonnello hà disfatto il reggimento del- la villa con u- na legion de la vil- la.	The Coronell hath over-throvne the Cities Legion by a stratagem.

621. Gradarius avertit meare gradatim.	Ein zelter (paßgänger) begeret statts schritt für schritt zu gehen.	La beste d' ambler desire d' aller bellement.	621. Il cavallo, che val' ambiatura desidera andar a passo.	El caballo de rúa gusta de yr su passo a passo.	An ambling horse coneteth to go softly.
622. Clavā dorsum retrocedentis cæcidit.	Mit einem solchen hatt er des zurückweichenden rücken geschmissen.	Il frappa celuy qui tournoit ledos, d' un baston sur les espaulles.	622. La mazza cadde sopra la schiena di chi tornava in dietro.	Hirio con la maza la espalda del que bolvia atras.	He beath the backe of him that retired, vvith a club.
623. Vadem in ergastulo clam confectum competri.	Ich hab meinen geißel / (birgen) in der gefängnuß heimlich hingerichtet gefunden.	Je trouvoy monrespoudant tue secrettement en prison.	623. Io trovai la fucurta morta di nascosto su la prigione.	Hallè al fiador escondidamente muerto en la mazmorra.	I found my surety slaine priuily in the prison.
624. Concepit epistolam signaturā jam obsignatam.	Er hatt den brief zerrissen so schon mit dem pütttschafft versiegelt war.	Il deschira la lettre, ja cachetee.	624. Stracciò la lettera, già segnata col sigillo.	Rompio la carta ya sellada.	Herent the Letter, being already sealed.
625. Sobole in utero existente, gestit sponsa prægnans.	Wann das Kind in Mutterleib ist, frolocket die Schwangere Braut.	La jeune mariée enceinte, saure de joye, ayant l' enfant au ventre.	625. La sposa gravida, salta di gioia stando la creatura nel ventre.	La esposa preñada salta de plazer con la cria en el ventre.	The young vvife great vvith child leapeth for ioy, the infant being in her vvombe.
626. Tonitru fragore suo, prænuntium est novissimorum.	Der Donner mit seinen knallen ist ein Vorkbott der letzten zeiten.	Le tonnerre par son esclat, est presage des derniers temps.	626. Il terremoto, col suo zimbombo è inditio di tempi novissimi.	El trueno con su ruido es pronostico de las poltrimerias.	The thunder, vvith his cracking, is a fore-shever of the last times.
627. Super cervical cubans supinus ducit rhoncos.	Der auff einem haupten füssen ruckt litzentligt / schnarchet.	Il ronfle sur son oreiller, le visage en haut.	627. Dormendo sopino sopra il capezzale roncheggia.	Puesto sobre su cabeça boca arriba baronca.	He snorteth lying on a pillow, vvith his face pvvard.
628. Præfectus præcedit pedisse quos in transitu.	Ein vorgesehter gehet vor den aufwartern im vorübergehen.	Le Prevost marche au passage devant ses gens.	628. Il prefetto nel passaggio va innanzi a i servi.	El prefecto va delante de sus criados.	The Praefect goeth before his servants in K the

litu.	zehen.	gens.	ui suoi.	dos en el passage.	the passage.
629. Faceſſat hinc foras dicax ne- pos.	Ein geundiger Schwoegiger troſt / pact ſich ſurdie thür hinauß.	Que ce babillard vauneant ſorte hors d' icy.	629. Portifi fuora di qui, il nipote loquace.	Apartefe de aqui fuera el perdido pa- labrero.	Let the prating ſpend-thriſt be gone hence, out of doores.
630. Tributum & vectigal ni ſi ſoi- vas, decollabe- ris.	Wod u nicht ſcha- kung / end Zoll auß- zahleſt / wiſſtu ge- höpſet werden.	Si tu ne payeſti tribut & la gabelle, tu ſeras decapité.	630. Non pagando tu il tributo e la cabella farai decapitato.	Degollarte han, ſi no pagares el tri- buto y pecho.	Vnleſſe thou pay tribute and cuſtome, thou ſhalt be behea- ded.
631. Sclopetarius globum in ſcopum dirigit.	Ein muſketierer richtet die Kugel in den zweck.	Le harquebuſier addreſſe la balle au blanc.	631. L'archibuſiero drizza la palla al ſegno.	El arcabuzero endereza la bala al blanco.	The Harguebuſhier leuellet the bullet at the marke.
632. Natantes lym- phas pectore tradunt.	Schwimmer tret- ten (ſtoſſen) das Waſ- ſer mit der bruſt.	Les nageurs pouſ- ſent l'eau, de la poſ- itrine.	632. I nuotatori ſpingono le ac- que, col petto.	Los nadadores empujan las aguas con los pechos.	Svimmers thruſt the vvater vvith their breast.
633. In veſtibulo a- trii janitor ex- cubat.	In dem eingang deß Saßls / wacht der Thürhüter.	Le portier faiſt le guet a l' entree de la court.	633. Il portinaro ue- glia nell' entra- ta dellacorte.	El portero eſta en vela en el portal del patio.	The porter vvait chet in the entrance of the Court.
634. Feſſus exitine- re, ſub ficu re- ſocillatur.	Ein mieder von der reiſ / wird vnder einem Fingendaum erhöset.	Celuy qui eſt laſſé du chemin, ſe repoſe & raffreſchit ſous un figuier.	634. Lo ſtraccho per- lo viaggio li re- crea ſotto 'l fi- co.	El canſado del camino ſe recrea debaxo de la higu- era.	A man vvearry of his tourney is refre- ſhed vnder a figtree.
635. Fixis anchoris rudentes ſtri- dent, dum nau- te carbaſa con- trahunt.	Wan die ancker eingeworffen / ſchnur- ren die groſſe Schif- ſen weil die Schiff- ſent die Segel einzu- hen.	Les anches eſtant ſichées, les cordages font bruit, tandis que les matelots amèn- nent les voiles.	635. Fiſſe le ancho- re, le corde ſcri- dono, mentre i nochieri am- mannano le ve- le.	Afferradas las ancoras, rechiná las amarras, mientras los marineros ama- nan las velas.	The anchors being faſtened, the cables make a noiſe, vvhile the Mariners ſtrike ſaile.
636. Obice aliquo occurrendam eſt ſocordia.	Wit einem riſel muß man entgegen lauſſen der Trägheit.	Il faut oppoſer la pareſſe, queſque en peſchement.	636. Biſogna andare contra la pol- troneria, con- qualche pun- tello.	Ha ſe de occurrir con algun eſtorvo a la pereza.	VVe muſt reſiſt ſloth vvith ſome let.
637. Sub-	Ein				

637. Subditus, qui se non submittit in pistrinum detur.	Ein Vnderthan, der sich nicht vnderwerffe / soll in die Stampfmühl vbergeben werden.	<i>Le vassal qui ne se submit, doit estre contrainct prisonnier.</i>	637. Il suddito, che non si sottomette, farà posto nella prigione.	El subdito, que no se sujeta, se ha de echar a la tahona.	<i>A subject that submitteh not himselfe shall be deliuered into prison.</i>
638. Senator incedit togâ talari.	Ein Raths herr, gehet daher in einem langen rock.	<i>Le Sénateur va en robe longue.</i>	638. Il senatore cammina con la toga lunga.	El Senador anda con ropa larga.	<i>A Senator goeth in a long gowne.</i>
639. An qui in barathro sunt, ratio cinantur?	Ob die in der Hölle sind / auch discurren?	<i>Ceux qui sont en enfer discourent-ils.</i>	639. Chi fa se quelli, che sono nello inferno, discorano, o no.	Si hazen discursos los que estan en el infierno?	<i>Do those that are in hell, discourse?</i>
640. Qui vicos incendio depopulatur, majestatis arcessitur.	Welcher Dörfer mit Brand verderbt wird einer Verrätheren bezüchtigt.	<i>Celui qui gaste les viages par feu, est accusé de trahison.</i>	640. Coloro, che guastano i villaggi col fuoco, sono accusati di lesa maiesta.	El que tala las aldeas con incendio, es acusado de traycion.	<i>He that vvasteth Villages vvith fire, is accused of treason.</i>
641. Oppidum re dundat armatis: & agmen sub vexillo militat.	Die Statt ist voll gewapneter: vnd eine Companien krieger vnder einem Fahnen.	<i>La ville foisonne engendarmes: & l'esquadron guerroye sous la cornette.</i>	641. La città abbon da d'armati e lo squadrone guerreggia sotto la bandiera.	El pueblo rebosa de gente armada, y el esquadron milita debaxo de su vander.	<i>The towne aboundeth vvith armed men: and the squadron dorth vvarefare vnder the Ensigne.</i>
642. Vorago cymbam curvam exhaust.	Ein tieffer Würbel hatt das krumme Schifflin verschlucket.	<i>Le gouffre engloût le bateau courbé.</i>	642. La profondità inghiotti la barca curva.	El remolino se tragò al corvo batel.	<i>A gulf swallowed vp the crooked boate.</i>
643. Accipiter praedam avidè captat.	Ein Habich erwischt den Raub begierlich.	<i>L'esprevier prend avidement la proie.</i>	643. Lo sparviero prende la preda avidamente.	El gavilan con codicia cogela presa.	<i>The Hauke catcheth her prey eagerly.</i>
644. Arcem munitam aggere cingi, non tantum refert.	Das ein besetztes Schloß mit bolwerken / oder Wällen umgeben.	<i>Il n'importe pas tant que le chasteau fortifié soit ceint d'un vmb.</i>	644. Che la rocca sia fortificata, il cingerla di bal-	Que el alcaçar bien fortificado se ciña con baluarte, no	<i>It is not so important, that a fenced towne be inclosed</i> K 3 vvith

refert.

umgeben werde / vn rampart.
hat nicht viel auff
sich.

645. Fluvius ex fonte perenni, ut ex origine scaturit.

Der fluß quillt
auß einem immer-
wehrenden Brun-
nen/als auß seinem
Brsprung.

Le fleuve sourd d'une fontaine contrinuelle, comme de son origine.

646. Calcantur in torculati racemi.

Die trauben/oder
trappen werden in
der Troit mit füssen
gerreten.

Les grapes sont foulees au pressoir.

647. Lacertosus eques hastam vibrat.

Ein starck/gli-
diger Reutter schwin-
get seinen Speer/
Spieß.

Le cavalier robuste se cue sa lance.

648. Non abistam, donec immobilem illam abietem alcis amoliar.

Ich will nicht ab-
stehen / biß ich den
vnbeweglichen Ean-
nenbaum mit axen
vmbwirff.

Iene cesseray que jen' aye abbattu cest immobile pin, d'une coignee.

649. Importunè interrogatus, rubore suffunditur.

Wer mit vnge-
stümme gefragt
wird/der wird schä-
roth.

Celui qui est importunement examiné, se teint la joue de rougissement.

650. Flumina rigescunt hyberno gelu.

Die wasserflüß
erstarren vom wim-
terlichen gefröst.

Les rivières se gelent, de la glace d'hyver.

651. Quisquilæ exilis sunt valoris.

Außfeger ist ge-
ringen werds.

Les balieures sont de peu de valeur.

baluardi, non no importa tanto. vvith arampier.
importa tanto.

645. Il fiume scaturisce dalla fontana perpetua, come argine.

El rio va bullen-
do de la fuente pe-
rene como de su o-
rigen.

The River floweth from an euer running Fountaine, as from the originall.

646. I grappoli sono calcati nel torchio.

Los razimos se
pisan en el lagar.

Bunches of grapes are troden in the VVine-press.

647. Il cavalier robusto scaglia l'asta.

El cavallero de
buenos braços blā-
dea la lança.

*A strong horse-
man doth shake his
speare.*

648. Non cessaro, sin ch'io non habbi atterrato quel pino con l'alcia.

No me apartarè
hasta que derrive
con hachas el pina-
rete, que no se mue-
ve.

*I vvill not desist,
vvntill I haue cut down
ne that immouable
Firre tree vvith axes.*

649. Lo interrogato con importunità, è soprareso dal risotto.

El que es pregun-
tado con importu-
nidad se pone colo-
rado.

*He being importu-
nately asked, is stai-
ned vvith blushing.*

650. I fiumi agghiacciano per lo freddo dell' inverno.

Los rios se yelan
con la escarcha del
invierno.

*Riuers are frozen
vvith vvinter ice.*

651. I fucelli, sono di poco ualore.

Las horruras son
de poco valor.

*Chips are of small
value.*

652. Tinea & rubigo, quæ deorsum hic sunt demoliuntur;	Schaben vnd roß/verhergen / die Ding so hic vnden seind;	Lateigne, & larouille, consument les choses qui sont çabas;	652. La tignuola, e la ruggine consumano le cose che sono quaggiù basso:	La polilla y orinechan a perder las cosas, que estan desde el cielo acá:	Moath, and rust consume the things that are here below:
653. Ad ea autem, quæ sursum sunt, ne dū tyrānis pertingit.	Zu denen aber/die daroben seind/kan auch keine Tyrannen reichen.	Mais es choses de la sus, nulle tyrannie n'atteint.	653. Ma quanto a quelle, che son sopra, ne pur toccano i tiranni.	Pero a las de alla arriba ni aun la tirania toca.	But to those things that are above, no tyrannie reacheth.
654. Aruspices ad suspendium addiguntur.	Die vogelschawer werden zum henschäbel getriebe.	Les devins par les entrailles sont chassés au gibet.	654. Gl' indovini son costretti alla forza.	Los adivinadores son constreñidos a la horca.	Sooth-sayers are driuent to hanging.
655. Inter ipsos Ethnicos Evangelium suas frondes spargit.	Vnder den Heyden selbst spreit das Evangelium seine zweig auß.	L'Evangile esparde ses fueilles, mesmes entre les Gentils.	655. L' Evangelio sparge le sue frondi tra gli stessi Etnici.	El Evangelio esparce sus hojas entre los mismos Gentiles.	The Gospell spreadeth his leaues among the very Ethnicks.
656. Iudicis argumentum acumen, ubi non est culpa, non nocet.	Diescharpfe spitzfindigkeit des richters / wird nicht schaden / wo keine schuld ist.	L' aigue subtilité d'vn luge, n'endommagera nullement, où il ny a coulpe.	656. L' acuta sottigliezza del giudice non nuocerà, dove non è colpa.	La aguda subtilidad del juez no dañará, no aviendo culpa.	The subtle wit of a Iudge shall not hurt vvhere there is no fault.
657. Gentilium est de crepundiis cernere.	Die heidnischen Völcker pflegen von kinderwercken zu zanken.	C'est le propre des Gentils de debatre de balivernes.	657. Appartiene a gentili il guardare alle bagatelle.	De Gentiles es reñir por niñerías.	It is the propriety of the Gentiles to strue about trifles.
658. Spurus rheuma per incuriam eructavit.	Der Vnsat hatt auß Vnsorg den Koder außgespewet.	Le sale & ordrota, bavant le reume par negligence.	658. Lo sporco ha mandato fuore catarro per negligenza.	El suzio por descuydo regoldo la reuma.	The sloven belched vp rheume through carelesnesse.
659. Passu concito miliaria tria, siue leucam, tabellarius transegit.	In einem hurtigen Schritt ist der Vort drey welsche/oder eine reutsche Meil gegangen.	Le messager acheminé trois miles, ou vn lieue, d'vn vif pas.	659. Il porta-lettere trapassò tre miglia, o una lega, con passo frettoloso.	El correo con passo aprellurado caminò tres millas, o una legua.	The Carrier hath gone three miles, or a league, vvith a swift pace.

660. Cuniculus ru- bum in dume to repetens, an- helitum reci- pit.	Ein Küniglin wan es auff ein Brombeerstand / in mer dornhecken pringet / erholens de Athen wider.	Le conail rebrouf- fant à vn buisson en un hallier, reprent l' haleme.	660. Il coniglio re- petendo lo spi- no nello spine- to ripiglia il fiato.	El conejo bolvi- endo a la çarga en matorral, recobra aliento.	A connie retur- ning to a bush in a thicket, recovereth breath.
661. Compilatores unanimitèr, pri- die devastarunt promontoria:	Die Räuber / ha- ben den Tag zuvor einmütig das Vor- gebürg geplündert:	Les voleurs tous d' vn accord spolièrent les promontoires le jour de devant;	661. I ladroni una- nimamète gua- starono i pro- montori il gi- orno innanzi:	Los robadores de conformidad de- struyeron los pro- montorios vn dia antes:	The robbers did vvith one accord spei- le the Promontories the day before;
662. Sed veteranus Tribunus, po- stridie eos re- tardavit:	Aber der alte Zunmeister hat sie den Tag hernach verhindert:	Maïs le vieux Tri- bun les arresta le jour d' apres:	662. Ma il soldato Veterano, riten- ne quelli il gi- orno doppio:	Pero el tribuno, soldado viejo vn dia despues los de- tuvo:	But the old Tribu- ne stayed them the day after:
663. Nam peditum subsidio subter- rupes stationes stabilivit:	Dann er hat mit hilff des subvolcs sein Läger vnder die flüssen (f. lissen) ge- setzt.	Car il renforçea les garnisons sous les rochers, à l' ayde des gens de pied:	663. Percioche, con l' aiuto della fa- teria stabili i presidi, sotto le rupi.	Porque fortale- zio las estancias cō el presidio de la in- fanteria al pie de las peñas:	For he fortified Garriofons vnder the rocks, vvith aide of footmen;
664. Et quocunque tendebat, sicubi erant speluncæ, delitescēbat:	Vnd wo er hin- auff wolte / da / rgend hölmen waren / lag er verborgen.	Et en quelque part qu'il allaist, s'ily a- voit aucunes caver- nes, il s'y mettoit en embusche:	664. E donunque andava, si na- scondeua, se in alcun luogo erano, nelle spe- lunche.	Y dondquiera que iua, si en algu- na parte avia cue- vas se escondia:	And vvheresoeuer he vvent, he lay in am- bush, if in any place there vvere Caves,
665. Tum illi præ- stupore valoris ejus, pernices introrsum in spelæa se conje- cerunt.	Da haben sich je- ne / auß Erschreckung für seiner dapperkeit / geschwind hinein in die Speluncen ge- worfen.	Et lors iceux par l' estonnement de sa va- leur, se jeterēt es spē- lonques.	665. Allora quelli perlo stupore del suo valore si caciarno nel- la caverna a guisa di storne.	Entonces ellos de puro espanto de su valor ligeros se arrojaron hãzia dentro en las caver- nas.	Then they, in asto- nishment of his va- lour, cast themselues speedily into holes.
666. Væ scandalizati	Wehe dem der ärger.	Malheur à cil qui don-	666. Guaià chi scā- dali-	Ay del que da escan	VVoe to the causer of

ti; singularibus
enim tormen-
tis torrebatur!

arg: rnuß gibr: dann
er wird mit sonderli-
cher qual gebrennt
werden!

donne du scandale,
car il sera gehenné des
plus grands tour-
ments!

667. Quando qui-
dem tintinna-
bulum tinnit,
tentoriū adibo.

Die weil die schell-
gelingel / will ich
in die zelt gehen.

Puis que la cloche-
te a sonné, je m'en
vay à la tente.

668. Affecla surri-
puit indusium,
ludarium, for-
moralia, & pi-
leum sui hospi-
tis.

Der nachgehen-
de lackey / hat das
hemd / Schnup-
tuch / Hosen vnd
Hut seines Wirts
gestohlen.

Le laquais a desro-
bé la chemise, le mou-
choir, le haut-de-
chausses & le chap-
peau de son hôte.

669. Conventus fi-
diū & pletri,
hospitem ad
saltandum in-
vitat.

Die Zusammen-
thönung der seitten/
vnd Federkeil (Fidel-
bogen) lader den gast
zum dancen.

L'harmonie des
violes & harpes con-
vie les invitez à dan-
cer.

670. Carinā in gur-
gite jactatā, vix
naucerus nau-
seam coercet.

Wann ein schiff-
boden von den well-
en hin vñ her gewor-
fen wird / kan sich der
schiffman kan vor de
vnwillen enhalten.

La barque agitée
des vagues, à peine
peut le pilote repri-
mer le vomissement.

671. Sua Celsitudo
in natalibus
suis solemnnes
ceremonias in-
stituit.

Ihre Durchl. ha-
ben auff ihren Ge-
burts-tag statliche
begängnussen (cere-
monien) angestellet.

Son Altesse a or-
donné des ceremonies
solemnelles pour le
jour de sa natiuité.

672. Procax rivalis
trans vadum
accelerat.

Ein geyler mit-
werber (nebenbul-
cyler) über die fahrt/
übersuhr.

Vn importun ri-
val se haste de passer
le gue.

673. Pa-

673. Pa-

673. El

Le

dalizza, perche
sara abbruscia-
to, con partico-
lari tormenti!

escandalo, porque
ha de ser quemado
con exquisitos tor-
mentos!

of offence; for hee
shall be tortured
with the greatest tor-
ments!

667. Poi che la cam-
pana è fonata,
men' anderò alla
tenda.

Ya que la cam-
panilla se tañò a-
cogerme lie a la ti-
enda.

Seeing that the
little bell hath rung,
I will go to the Tent.

668. Il seruitore ha
rubbatò le ca-
misce, il fazzo-
lletto, le brache,
e'l capello del
suo hoste.

El criado roba la
camisa, pañizuelo,
gregescos, y bonete
de su huesped.

The Lackey hath
stolne the shirt, hand-
kercher, breeches, and
hat of his hoste.

669. L'armonia del
le viole, e delle
arpi invita l'
hoste à ballare.

La consonancia
de la viguela, y del
arco combida al
huesped a bailar.

The harmony of
viols and harpe, in-
vites the guest to dan-
ce.

670. Agitata la bar-
canel mare, il
nocchiero a pe-
naritiene il vo-
mito.

Quando la bar-
quilla anda arroja-
da en el golfo, a pe-
nas el piloto repri-
me los vomitos.

The Barke being
tossed in a bilow, the
Pilot scarce refraineth
vomiting.

671. Sua Altezza or-
dinà ceremo-
nie solenni, nel
giorno del suo
natale.

Su Alteza el dia
de su nacimièto in-
stituyò ceremonias
solenes.

His Highness hath
ordained solemn ce-
remonies on his birth
day.

672. Il riuale impor-
tuno s' affretta
di là dal guado.

El importuno
competidor se da-
priessa de la otra
parte del vado.

My importunate
rival hasteth over the
Ford.

673. El

Th

- | | | | | | |
|---|--|---|---|--|---|
| 673. Parochus dispo-
nit parochiam
secundum ri-
tum diœceseos. | Der Pfarrer
ordnet seine Pfarr-
nach herkommen
des gebiets. | Le Curé dispose la
paroisse, selon la cou-
stume du Diocèse. | 673. Il parrochia-
no dispone la
parrocchia, se-
condo il costu-
me della Diocesi. | El Cura dispone
la feligresia segun la
costumbre de su
Diocesi. | The Curate dispo-
seth the parish ac-
cording to the custo-
me of the Diocese. |
| 674. Reprobi desti-
nantur lebeti-
bus ebullienti-
bus a verni. | Die verdammten
seind zu den sied-
den häfen des ab-
grunds verordnet. | Les reprovez sont
destinez aux bouillan-
tes chaudières à en-
fer. | 674. I reprobi sono
destinati alle
caldare bollen-
ti dell' inferno. | Los malos estan
diputados para los
caños hirientes
del Infierno. | Reprobates are de-
stinat to the boy-
ling a droms of hell. |
| 675. Infideles solo
æquant sacella
& asyla templo-
rum. | Die unglaubigen
machen die Capel-
len / vnd freyheiten
der Tempel dem bo-
den gleich. | Les infideles de-
molissent les chapel-
les & sanctuaires des
temples, à fleur de
terre. | 675. Gli infedeli ipia-
nano le cappel-
le, e franchigie
delle chiese all'
eguale della
terra. | Los infieles aslue-
lan las capillas, y los
sagrarios de los Té-
plos. | Infidels lay Chan-
cels and Sanctuaries
of temples even vvith
the ground. |
| 676. Meus libertus,
manumissus, in
expeditione na-
vali auctora-
tur. | Mein freigelasse-
ner Knecht / da er le-
dig geschlagen / wird
in der schiffarmaden
angenommen. | Celuy qui n' aque-
res estoit mon esclav-
re se trouvant affran-
chiss: est enrollé soldat
en la guerre navale. | 676. Il mio schiavo
fatto libero s'
assoldò nella
speditione na-
vale. | El que fue mi es-
clavo, de pñes que
se le dio libertad, se
alistò por soldado
en la guerra naval. | My late servant,
being made free, is en-
rolled a souldier in
the Navall expedi-
tion. |
| 677. Segnitium &
torporem fru-
galis relinque-
re proposuit. | Ein häußlicher
hath ihm für-gesetz-
die Faulheit / vnd
Schlunrigkeit zu-
verlassen. | Le bon mesnager
est resolu de delais-
ser toute oisiveté &
paresse. | 677. L'huomo utile
hà proposto la-
sciare l'otio, e
la poltroneria. | El hombre mode-
rado propuso dexar
la pereza y floxe-
dad. | The thrifstie man
hath purposed to lea-
ue idleness and
sloth. |
| 678. Quia bolum è
faucibus eripui,
salivam expu-
it fremens. | Di eweil ich ihn
den bißten auß dem
rachengerißen / hat
er den speichel auß-
gespennet / mit murre-
vnd schimren. | Pource que je luy
ay arraché vn morce-
au des machoires,
grincant les dents, il
bave & escume. | 678. Per haver gli le-
vato un bocco-
ne dalle ganice,
fremendo gitta
bava. | Por averle quita-
do el bocado de la
garganta, braman-
do el cupio saliva. | Because I snatched
a bit out of his jawes,
he gnashing his teeth,
foameth at the
mouth. |
| 679. Usque quò per-
get infanientis
scurra rabies? | Wohin auß wird
es kommen / mit des
rasenden lottersbu-
bendolheit | Jusqu' où procéde-
ra la rage de l'insen-
sé bouffon | 679. Fin' à quanto
andrà la rabbia
dello sciocco
buffone? | Hasta donde lle-
garà la ravia del tru-
han enloquecido? | How farre vvill
the madnesse of the
foolish rayer proceed? |

- | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|
| 680. Crassus inter-
polator ad ci-
neres veterino
tabescit. | Der dieß alte-
wender verschwin-
det/ beyder Aschen/
durch die schlaff-
sucht. | Legros ravandeu-
desseiche tout aupres
des cendres par le-
thargie. | 680. Il corpolento
rappezzatore si
consuma in
cennere, per la
vecchiezza. | El gordo ropa-
vejero se pudre con
modorta junto a las
cenizas. | The fat Butcher
consumerh neere the
ashes vvith drousiness. |
| 681. Contumacia
presidis cladem
concitavit. | Die Widerspen-
stigkeit des Presiden-
ten/ hat eine Wider-
lag angerichtet. | L' obstination du
Gouverneur, a occa-
sionnela tuerie. | 681. La perfidia del
presidente in-
cited la occasio-
ne | La porfia del pre-
sidente desperto la
matança. | The vvilfulnesse of
the Governor hath
procured the slaugh-
ter. |
| 682. Dum æquora
procellis agi-
tantur, depecu-
latores inva-
dunt insulam
scaphis. | Weil die Meer
von sturmwinden
getrieben werden/
fahren die Rauber
mit schiffen in die
Insul. | Pendant que la
mer est agitee de bou-
rasques, les brigands
envahissent l' Isle a-
vec leurs challoupes. | 682. Menere il mare
è agitato dalla
forza de' venti,
i rubbatori as-
saltano l' Isola
co' batteili. | Mientras la mar
se alborota con bor-
rascas, los robado-
res acometen la isla
con sus bateles. | VVhile the Seas are
tossed vvith tempests,
theeves invade the I-
land vvith ship-boats. |
| 683. Turris fulmine
dejecta impro-
vidos oppressit. | Ein thurm vom
strahl umgeworffen
hat die unvorsichti-
gen vndertrufft. | La tour abbatue
du tonnerre, accabla
ceux qui n' y avoient
preveu. | 683. La torre abbat-
tuta dalla saet-
ta, oppressa gli
sproueduti. | Derribada la tor-
re con un rayo, co-
gio de sobrelalto
los desapercebidos. | A Tower cast down-
ne vvith a thunder-
bolt, fell vpon the im-
provident. |
| 684. Pulex, culex, &
urtica pungūt. | Ein Floch / ein
schnoek / vnd nessel
stechen. | La pulce, le mou-
scheron, & l' ortie
poignent. | 684. La pulice la
zenzala e l' or-
tica pungono. | La pulga, el mos-
quito, y la hortiga
punçan. | A flea, a gnat, and
a nettle do sting. |
| 685. Biduo historiis
regionum con-
quirendis, sine
interstitio in-
tentus est. | Zween Tag lang/
ohn vnderlaß ist er
vber Zusammenra-
gung der geschichten
der landschaften ge-
fessen. | Il fut fort empe-
sche deux jours du-
rans sans nulle inter-
mission, à rechercher
diligemment l' histo-
re des nations. | 685. Fù occupato
per due giorni,
senza intermis-
sione, a ricerca-
re le historie
delle nationi. | Gastò dos dias
sin intermission en
rebolver historias
del Reyno. | He vvvas earnestly
busied the space of
two daies vvithout
intermission, in scar-
ching out the historie
of Nations. |
| 686. Phrenesis offi-
cit cerebro. | Wahnsucht (doli-
sucht) schadet dem
Hirn. | La phrenesie offen-
ce le cerveau. | 686. La frenesia da-
nneggia il cer-
vello. | La frenesi daña
al cerebro. | The phrensie offen-
deth the braine. |
| 687. Torvus rabula
calumnias in
satra- | Ein loser Zim-
gentrescher speitelt
aller- | Le pervers chican-
neur, accumule faus-
ses | 687. Il perverso au-
vocato accu-
mula | El ceñudo char-
latan amontana a-
culá | A spitefull vvran-
gler, heapeth together
L false |

satrapam conglomerat. allerhand schwäch- reden zuhauff wider den vogt. ses accusacions à len- contre du Seneschal.

688. Monstroso gi- ganti pro gale- ro cassi est. Einem mißgebür- tigen risen / ist ein helm an statt eines hurs. Le casque sert de chapeau au geant monstrueux.

689. Classicus exer- citus eminùs di- micat: cohortes cominùs congregiuntur. Eine Armada zur See streitet von weitem: Aber die sähnltn Knechte scharmütziren in der nähe. La flotte navale s'escarmouche de loin mais la gendarmerie en vient aux mains.

690. In area lanio ju- vencos interi- mit. Der Metzger schla- get die Stier auff dem platz oder in dem hof. Le boucher tue des bouveaux en la cour.

691. Rana coaxant in palude inter- cannas. Die frösche qua- ren im Morast / zwi- schen den rohren. Les grenouilles cro- assent es marais, en- tre les roseaux.

692. Lavum polli- cem fortuitò lu- xavit. Er hat den lincken daumen ohngefahr verrencket. Il s'est de cas for- tuit desmis le pouce gauche.

693. Abjecta illa tur- ma, in circo, à tortore truci- dari me sinit. Die nichts-wertige Company / laßet mich von dem Hen-cker (Profofen) im Krenß niderhauen. Ceste troupe pol- trone me laisse occir par un bourreau, dans l'enclos.

694. Nocturni gra- fiores, perno- ctan- Die Nacht-dieb wachen vber Nacht vnd Le larrons de nuit, en veillant atten-

falsæ calunnie cufaciones falsamē- contra il satra- te al poderoso. po. false accusations a- gainst a Noble-man.

688. Il morione è per capello al mo- stroso gigan- te. Le celada sirve de sombrero al mō- stroso gigante. A helmet is instead of a hat to a huge Gi- ant.

689. L' essercito navale scara- muccia di lon- tano: lagente d' arme viene alle mani. El exercito naval de lexos pelea: la es- muccia de lon- quadra de hombres de cerca viene a las manos. A Fleete skirmi- sheth farre asunder: Bands of men encoun- ter hand to hand.

690. Il beccaio am- mazza i manzi nella corte. El carnizero ma- ta los novillos en la era. The butcher killeth steeres in the yard.

691. Le rane graci- dano nella pa- lude, fra le can- ne. Las ranas cantan en la laguna entre las cañas. Frogs croke among reeds in fennish gro- und.

692. Si smosse à caso il dito grosso si- nistro. Desconcertòse a caso el pulgar izqui- erdo. He hath put his left thombe out: of io- ynt by chance.

693. Quella turma vile lassa, ch' io sia vcciso dal battitore, in luogo chiulo. Aquella tropa vil dexa que el verdu go me mate cruel- mente. The base company suffereth me to be cru- elly slaine by a hang- man, in the ring.

694. I ladri notturni, che vegliano aspet- Los salteadores no- cturnos desuelando se Night robbers, vvatch- ing all night, stay for

- stantes, præstolantur suos.
695. Insequitur triremes cum navibus grandioribus.
696. Torris ustus strepit in torrente.
697. Obstructo puteo, propugnaculum oppugnat.
698. Apparitorensem trajecit ad capulum usque per costas prædonis.
699. Antesignanus cum apparatu contrariam adoratitur cateravam.
700. Incolumis rediit ex crudeli conflictu.
- und warten auff ihre gesellen.
- Er folget den galieren nach / mit den grösseren schiffen.
- Ein verbrändter Brand rauschet im Bach.
- Nach dem der graben (brunnen) gesüßlet ist / stürmet er das bollwerck.
- Der Herrenfnecht (Büttel) hat sein Rapir biß an das Gefäß durch die rippe des Strassenräubers gestossen.
- Der Fenderich (Cornet) setzet mit fortheil in seins gegentheils Companen.
- Er ist unverletzt auß einer blutigen schlacht wider tommen.
- attendent leurs camarades.
- Il poursuit les galieres, avec grands navires.
- Le tison embrasé bruit dans le ruisseau.
- Le fossé estant rempli il assaillit le fort.
- Le Sergeant fourra l'espee jusqu'aux gardes à travers les costes du voleur.
- Le Porte-enseigne avec preparatiõ court sus à la troupe ennemie.
- Il retourna sain & sans d'une cruelle rencontre.

- aspettano i suoi.
695. Perseguita le galere, con le navi maggiori.
696. Il tizzone infocato strepita nel torrente.
697. Ripieno il fosso combatte il castello.
698. Il capitano della guardia persò la spada sin' al fornimento, per le coste del ladro.
699. L'alfiere, con apparecchiamẽto, assalta la moltitudine.
700. Ritornò sano e salvo dal contrasto crudele.
- se aguardan a los suyos.
- Va en alcãcedo las galeras con los navios gruesos.
- El tizon quemado en el arroyo hazeraydo.
- Tapado el pozo combate el fuerte.
- El alguazil atravesò la espada por las costillas del salteador hasta la empuñadura.
- El alferrez con aparato acomete la contraria multitud.
- Bolvio sano y salvo de un cruel en cuentro.
- for their fellowes.
- He followeth the Gallies with great ships.
- A burning firebrand maketh a noise in the brooke.
- The ditch being filled vp, he assaileth the fort.
- The Paritor thrust his sword vp to the hilt, through the ribs of the theefe.
- The Ensigne-bearer doth with preparation set vpon the contrarie troopes.
- He returned safe from a cruel conflict.

CENTU-
RIA OCTA-

V A.

DE ANIMA-
tis, & inanima-
tis.701. S Almoni pul-
mo & pin-
nae defunt.702. Undis fese im-
mergens cor-
nix, humidita-
tis praefagium
est.703. Ferino lacte nu-
tritusest.704. Rostro hiantē
sibilat milvus.705. Magnes ad se sti-
pulam allicit.706. Deliquium &
eclipsis Luna,
fiunt per in-
ter-Das Achte
Hundert.Bon lebendi-
gen dingen vnnnd de-
nen so kein leben
haben.D Em Salmen
mangelen die
Lung / vnd floßse-
dern.Wann sich die
Kräbe vnder das
Wasser daucht / ist
es ein Anzeigung
zur Feuchrigkeit.Er ist mit wilder-
thier milch ernehret
(erzogen) worden.Ein Weiße pfeiser
mit halboffenem
schnabel.Der Wagnerstein
ziehet stupsen an
sich.Eine Verdun-
cklung vnd Finster-
nuß des Moons
ge-HUICTI-
ESME CEN-

TURIE.

DE CHOSE S
animees & ma-
nimees.L E Saulmon man-
que de poulmon
& de nageoires.La corneille se bai-
gnant en l'eau, est
presage d'humidite.Il a esté nourri du
lait de bestes sauva-
ges.Le milan siffle le
bec ouvert.La pierre d'ap-
mant attire à soy la
paille.Le defect & ecli-
pse de la Lune sont
causez par inter-
posi-CENTU-
RIA OITA-

V A.

DEGLI ANI-
mati & inani-
mati.701. A L Salmo-
nemanca-
no il pol-
mo. e e le squā-
me702. La cornacchia
attufandosi è
presagio della
pioggia.703. E' notrito di lat-
te ferino.704. Il nibbio lipi-
sce col becco a-
perto.705. Lacalamita tira
à se la paglia.706. Il mancamento
& eclisse della
Luna si fanno
perCENTU-
RIA OCTA-

V A.

DE VIVIEN
tes, y no vivien-
tes.A L Salmon le
falta el pul-
mon, y las alil-
las.La corneja ba-
ñandose en las on-
das, es señal de hu-
medad.Ha se criado con
leche de fieras.El milano silva el
pico abierto.La piedra yman
atrae a si la paja.La falta y eclipse
de la Luna acaece
porThe Eight
Centurie.Of things that ha-
ve life and things
vvithout life.L Vngs and finnes
are vvanting to a
salmon.A Crowv bathing
herselfe in vvater, is
a presage of vveter.He vvras nourished
vvith the milke of
vvilde beasts.The kite vvhist-
leth vvith a gaping
beake.The loadstone dra-
vveth stravy to it.The defect and ecli-
pse of the Moone are
caused by inter-
posi-

terpositionem. geschicht durch dar-
zwischen Setzung/
(der Erden.) position.

707. Pusilli pisces,
non Cete, ex pi-
scina in pontū
migrant.

Kleine Fisch/ mit
die Wallfisch/ wan-
dren auß dem Fisch-
erog/ (oder Weyer)
in das Meer.

Les petits poissons,
non la baleine, pas-
sent du vivier en la
mer.

708. Comete, & o-
stenta porten-
tosa, metamor-
phoses porten-
dunt.

Comete (Schwanz-
sternen) vnd bedeut-
liche Wunderzei-
chen/ trewen verän-
derungen.

Les Cometes &
prodiges, prognosti-
quent mutations &
changements.

709. Rapax vultur
turtures in al-
vo sua humat.

Der raubische
Geyger begrabet die
Turtel dauben in si-
nem schlauch.

Le vautour ravis-
sant, enterre les tour-
terelles en son ventre.

710. Ludio sexage-
narius, pridem
rudi donatus
est.

Der sechzigjähri-
ge Sechser (Comedi-
ant) ist längst mit ei-
ner gerren (od Frey-
heit) begabet wor-
den.

Le bastilleur sexa-
genaire fut guerdon-
né il y a quelque tēps
d'une baguette blan-
che.

711. Præstantiam
vindemix, ex
vineâ conjicies.

Die Nutzbarkeit
des Herbsts/ wirstu
auß de Reben (Reb-
bergen) abnehmen.

Par la vigne tu
conjectureras aisé-
ment le prouffit de la
vendange.

712. Limax in limo
lululentus qui-
escit.

Ein rothe Schneck
ruhet in leimechter
erden.

Le limaçon se tient
coys en la bourbe san-
gueuse.

713. A Calendis A-
prilis auras ne-
bulosâs con-
den-

Vom ersten A-
priden an machet der
Wittag oder Sud-
wind

Dès le premier d'
Auril, le vent d'aval
espaissit l'air de va-
peurs

per interposi-
tione. por interposition. position.

707. I piccoli pesci
passano, dalla
pesciera, nel
mare, non le
balene.

Los pezes pe-
queñuelos, no las
ballenas se pasan
del estanque a la
mar.

Little fishes, not
the whale, remoue
out of the fish pond
into the sea.

708. Le comete e i
portenti mo-
struosi pronos-
ticano cambia-
menti.

Los cometas y
prodigios pronosti-
can extraordinarias
mudanças.

Comets, and stran-
ge prodigies portend
alterations.

709. Il rapace au vol
te le pellisse,
nel suo ventre,
le tortore.

El arrebatador
buytre entierra las
tortolas en su vien-
tre.

A ravenous Vultur
buryeth turtles in her
belly.

710. Il sessagenario,
già gran tempo
fa si donò alla
bacchetta bi-
anca.

El dançante de
sesenta años se ju-
bilo ante ayer.

The svvordplayer
of 60. yeares standing
was lately revvarded
vvith a vvhitte rod.

711. Dalla vigna co-
noscerai la ec-
cellenza della
vendemia.

De la viña conje-
cturaras qual sea la
ventaja de la vendi-
mia.

By the vineyard
thou vvilt conjecture
the goodnes of the
vintage.

712. La lumaca ripo-
sa nella terra
fangosa.

El caracol en ti-
erra cenagosa des-
canfa.

A snail lieth quiet
in mirie mud.

713. L' Austro con-
denza i venti
nuvolosi dalle
ca-

Desde el prime-
ro dia de Abril el
vendabal espesa el
ayre

From the Calends
of April the Southern
vvinde maketh thi-
cke

condensat Auger.	wind die neblichte lufft dicke.	peurs nubileuses.	calende d' A-ayrenublofo.	ckethe cloudie aire.	
714. Vervecibus in viridi vivario est victus.	Die Hämmeiben in dem grünen thiergarten ihre nahrung oder Weid.	En vn parc verdoyant, y a mangeaille pour les moutons.	714. Nel verde vivario i montoni hanno la pastura.	Los carnerostien en su pasto en verde de vivar.	In a greene parke there is feeding for vveathers.
715. In oris Iberiæ balenarum cõpages sunt.	An den Spanischen grenzen seind ganze hauffen Wallfisch.	En la coste d'Espaigne, se trouvent assemblees de baleines.	715. Nelle spiagge di spagna si trovano le congiuntioni delle balene.	En las playas de España se hallan armaduras de ballenas.	There are shoales of vybales in the coasts of Spaine.
716. Per fenestramas illuminatur conclave.	Durch die spalten des fensters wird das Gemach liecht gemacht.	Par les crevasses des fenestres, le cabinet est éclairé.	716. La camera è illuminata per le fessure delle finestre.	Por las henduras de la ventana entra la luy en el aposento.	The closet is made light by the crevisses of the vvindow.
717. Rogus ad favillas cremat holocaustum.	Der Holzhauffen verbrennet das Opffer zu genist.	Le buschier arde le sacrifice, & le reduit en cendres.	717. La catasta della legna abbrucia le faville all' olocausto.	Lo hoguera quemael sacrificio hasta las pavesas.	The fire burneth the sacrifice to embers.
718. Pagina bullatis characteribus obliteratur.	Das blatt wird mit dolekenden buchstaben verflittert.	Lapage est barbouillee de grosse lettres.	718. La carta si cancella, bollatti i caratteri.	La plana se borra cõ las letras muy llenas de tinta.	The page is blotted vvith full characters.
719. Ex prunis cliani thermæ fervorem percipiunt.	Von den kohlendess Brennstoffs empfangen die warme bäder die hitz.	Les bains sont chauffez par la brasse du fourneau.	719. Le stufe prende il calore per le bragi della teglia.	Delas brasas del horno reciben los baños calor.	Hot bathes receive heate from the burning coales of the furnace.
720. Cortex recens nucis acutum dissolvitur.	Eine frische nusschelfet / ist gleich aufgelöset.	La coquille d' vne noix verte, est bien tost cassée.	720. La scorza fresca delle noci, in un punto, si dissolve.	La corteza de la nuez reciente, al punto se deshaze.	A greene nut-shell is soone broken.
721. Ut plurimum sinistra dextra debilior: at scævis robustior.	Gemeiniglich ist die lincke Hand schwächer / als die rechte: Aber den linken linck.	La main gauche est communement plus debile que la droite: mais es gauchers, elle est	721. Per lo più la sinistra è più debole della destra: ma ai man-	La mano izquierda comunemente es mas flaca que la derecha mas en los izqui-	The left hand for the most part is vvaker then the right: but to chose that are left

stior.

(linckhändigen) ist est plus robuste.
sie stärker.722. Sciuri arborum
culmina agili-
mè sine scala
salandunt.Die Eychhörnlin
steigen gar hurtig/
ohne leiter / auff die
spitzen der bäume.Les escureaux
grimpeut aux som-
mets des arbres agile-
ment, & sans esche-
le.723. Aeruginosa ca-
rie castanearū
vertices marce-
scunt.Von rostigem
wurmstichigkeit ver-
welcken die gipfel
der festen bäume.Les cimes des cha-
staigners se pourissent,
de moisie vermoulou-
re.724. Pecora mina-
runt in pascua
bubulci.Die kühhirren ha-
ben das Vieh auff
die Weid gerrieben.Les bouviers mei-
nent le bestail ès pa-
stures.825. Destructa causa
deficit effectus.Wan die Ursach
abgerhan wird / hö-
ret die Wirkung
auff.La cause abolit,
cessel' effect.726. Prophetia an-
ceps eventu o-
stenditur.Ein zweifelhafti-
ge Propheceyung/
wird durch den auß-
gang gezeigt.La prophesie dou-
teuse, est esclaircie
par l'evenement.727. Corvus raucus
ante pluviam
crocit.Ein heiserer Raab
krähet vor dem Re-
gen.Le corbeau enroue
croace avant la pluie.728. Ex nivibus fer-
tiliores campi.Vom Schnee
(werden) die felder
fruchtbarer.La neige rend les
champs plus fertiles.729. Favus candi-
dus distillat fla-
vum mel.Aus eim weissen
waben / tropset gel-
ber Honig.Le bournal blanc
distille le miel jaune.730. Hinnulus su-
gitEin Rehbocklin
säugetLe petit faon de
bichemancini, è più izquierdos es mas, left handed it is stron-
forte. robusta. ger.722. Glisciriuoli as-
cendono facil-
mente la cima
degli arbori,
senza scala.Las ardillas sin
escalera suben muy
ligeramente a las
cumbres de los ar-
boles.Squirrels climbe
the tops of trees nim-
bly wvithout a ladder.723. Le cime de ca-
stagni marci-
cono con la ca-
mola ruggino-
sa.Con el orin de la
carcoma se marchi-
tan las cimas de los
castaños.The tops of chestnut
trees rot wvith rustie
wormeatenesse.724. Ibifolchi me-
nano i bestia-
mine' pascoli.Los ganaderos
gujaron sus gana-
dos a las dehesas.The herdsmen led
the carrell into pastu-
res.725. Destrutta la ca-
gione manca l'
effetto.Destruyda la cau-
sa, falta el efecto.The cause being
taken avay the effect
ceaseth.726. La profetia
dubbiosa, si ve-
rifica col fine.La profecia du-
dosa con el succes-
so se descubre.A doubtful prophe-
cie is shovvne by the
event.727. Il corvo raucus
crocit avanti
la pioggia.El ronco cuervo
antes de la lluvia
grazna.The howe crow
croketh before raine.728. Per le neui i
campi rendo-
no più fertili.Con las nieves
son mas fertiles los
campos.Fields are made
fertill wvith snow.729. Il favo bianco
distilla il bion-
do mele.El blanco panal
destila roxamiel.A wvwhite hony com-
be distillerth yellow
hony.730. Il piccol cer-
uioEl cerbatillo ma-
maA fayvne sucketh
dugs

git ubera pro-
nus.

läuget an der Euter
fürsich sehend.

biche tette les mam-
melles, se courbant
en bas.

731. Axiomata non
egent explana-
tione.

Schlussreden(re-
sen) bedürffen kei-
ner Auflegung.

Les maximes n'
ont besoing d'expla-
nation.

732. Annus segetes
producit, non
prædium.

Das Jahr bringet
frucht / nicht das li-
gende gut.

L'annee produi-
t les bleds, non les heri-
tages.

733. Occasus domi-
ni attingit li-
men.

Der Herrschafft
vndergang rühret
an die Schwöll / o-
der eusserste ziel.

La ruine de la Sei-
gneurie touche la
sueil.

734. Columbarum
simus vegetat
caules.

Dauben mist
macher wohl wach-
sende fraustengel.

Le siens de pigeon
avive le choux.

735. Ex caligine spif-
la clarescit cre-
pusculum ma-
tutinum.

Auß einer dicken
Finsternuß schim-
mert das morgen-
licht herfür.

D'une espaisse ob-
scurité, esclaire le
point du jour.

736. Sigillum syn-
graphi vigorem
significat.

Das sigel bedeu-
tet der handschrift
kraft.

Le seau denote la
force de la schedule.

737. Agnus imma-
culatus immo-
latur.

Ein vnbestecktes
lamb wird auffge-
opfert.

L'agneau imma-
culé est sacrifié.

738. Ut equisones à
præsepibus; sic
apes ab alveari-
bus arcent fu-
cos.

Wie die roßlâm
vonden Krippen / al-
so treiben die Im-
men / oder Bienen die
Hummel von den
Immenkörben.

Ainsi que les valets
d'estable chassent les
freslons de leurs escu-
ries, aussi les chassent
les abeilles de leurs
ruches.

739. Spumantis a-
pri

Des schäumenden
wil

Il perce l'espaule
au

uio tetta inchi-
nato.

ma los pechos boca
abaxo.

dugs stouping down-
ward.

731. I primi principi
non hanno bi-
sogno d'espofi-
tione.

Los primeros
principios no han
menester declara-
cion.

Axioms need not
explanation.

732. L'anno produ-
celebiade non
il podere.

El año produce
las mieses, y no la
heredad.

The yeare bringeth
forth corne, but not
inheritance.

733. La rouine de la
signoria tocca
la porta.

El remate del se-
ñorio tocò al um-
bral.

The ruine of the
Lordship touched the
threshold.

734. La colombina
rauviva i coli.

Elestiercol de pa-
lomas da vida a las
vergas.

Doues dung quick-
nerth the stalks.

735. Dalla nebbia
spessa schiari-
sce il far del gi-
orno.

De una espesa ef-
curidad comiença a
esclarecer el crepu-
sculo de la mañana.

The morning tyvi-
light vvaxeth bright,
out of a thicke darke-
ness.

736. Il sigillo signifi-
ca il vigor del-
lacedola.

El sello da enten-
der la fuerça de la e-
scriptura.

The scale signifi-
eth the vigour of the
hand vvriting.

737. L'agnello sen-
za macchia è
immolato.

Sacrificase el cor-
dero sin manzilla.

An vnspotted lam-
be is sacrificed.

738. Come i cavalla-
rizzi scacciano
i calabroni dal-
la mangiatoia
così le api da'
loro alueari.

Como los cabal-
lerizos echan los
zanganos de los pe-
sebres, assilas avejas
de sus colmenas.

As horsekeepers
drive away drones
from their stables, so
Bees keepesthem from
their hyucs.

739. Trapassò la
spal-

Trafassa con la
pun-

Hegored the shoul-
der

priarmum venabuli cuspide tranſadigit.

wilden ſchweins vor deren Qua durch ſticht er mit dem ſpiß deß ſchweinspiß.

au cenglier; de la po-
me de ſon eſpien de
chaffe.

740. Denſi nemo-
rum ſaltus vo-
mere pacantur.

Die dieſe büſch der wälde / werden mit dem pflügen den geſchlachte gemacht.

Les eſpau halliers
des bõs; s'appa-
rent ſent avec la char-
re.

741. Triplici foſſa
circundatur vil-
la.

Der Meyerhof wirdt mit eine drey-
fachen graben umb-
geben.

La bourgade eſt
enroulee d'un triple
foſſé.

742. Cochlea ſerpit
extra repagula.

Die Schneck-
kriecht außſer dem
grendel.

Le limaçon ram-
pe par de a la barre de
l'huis.

743. Cupedia, ac bel-
laria in abaco
collocantur.

Schleckwerck / und
Conſect werden auf
die Ehreſor (credens
Diſch) geſetzt.

Les douceurs &
conſitures ſont miſes
ſur le drefſoir.

744. Vitis palmiti-
bus & uvis a-
bundat.

Der Rebſtock iſt
voll bletter oder Laub
vnd Trauben.

La vigne abou-
nd en bourgeons & gra-
pes

745. Aſtu febres ac-
cenduntur.

Durch Hiß wer-
den die Feber entzün-
det.

Les exceſſives cha-
leurs enſlammant les
ſievres.

746. Synapi provo-
cat appetitum;
item quodvis
immaturum a-
cidum.

Senf erwecket
luſt zum eſſen: deß-
gleichen ein jedes
vnzeitiges ſarver-
ding.

La mouſtarde pro-
voque l'appetit; auſſi
ſait toute choſe a-
ſpre & non meure.

747. In vallibus a-
mcenis paſcun-
tur

In lieblichen thä-
leren weiden die ſa-
men

Les cerſz prives
paiſſent es plaiſantes
vallees.

ſpalla dello ſpu-
mante porco
ſeluaggio; con
lo ſpiedo da cac-
cia.

punta del venablo
el ombro del jabali;
que echava eſpuma
jõs.

der of the foaming
bore vvith the point
of his hunting ſtaffe.

740. I ſalti de bo-
ſchi, ſpeſſi ſi pa-
cificano col vo-
mero.

Las eſpeſas male-
zãs de los boſques
ſe ablandan con la
reja.

Thicke grones of
vvoods are made even
vvith the plough-sha-
re.

741. La villa è cir-
condata da tre
foſſi.

La villa eſtã cer-
cada de tres foſos.

The village is com-
paſſed about vvith a
threefold ditch.

742. La lumacã vã
ſerpento verſo
il ſerraglio.

El caracol arra-
ſtra fuera de ſu re-
cluſion.

The ſnaile creepeth
beyond the doorebar-
res.

743. I cibi delicati e
le confettioni ſi
ripongono en l'
armario.

Los dulces, y con-
ſites ſe ponen en el
aparador.

Tunkets and ſweet
meates are ſet on the
drefſer board.

744. La vite abbon-
da di pampani
e d'uva.

La vid eſtã abun-
dante de ſarmien-
tos y uvas.

The vine aboun-
deth vvith buds and
grapes.

745. Le febri s' infi-
ammano per lo
caldo.

Con la ſieſta ſe
encienden las calé-
turas.

Feuers are infla-
med vvith exceſſive
heate.

746. La ſenape pro-
vocal l'appetito
ancora qual ſi
voglia acerbo,
agro.

La moſtaza pro-
vocala gana, y de la
miſma ſuerte todo
lo azedo, que eſtã
por madurar.

Muſtard prouoketh
appetite: ſo alſo doth
any vnripe ſovvre
thing.

747. I manſueti cer-
vi paſcolano
nelle

Apacientan ſe los
venados manſos en
los

Tame ſtags feed in
M plea-

tur cicures.	men Hirs / oder Hirsch.	vallees.	nelle amene val li.	los valles amenos.	pleasant vallies.
748. Ex fusa humo- rum ubertate, ægritudo.	Auf überflüssiger ergießung der feuch- tigkeiten / (kornet) franchheit.	De l'abondance dispersee des hume- urs, naist le maladia	748. La malattia na- sce dalla sparsa fecondita degli humori.	De la copia de humores esparzida nace la enferme- dad.	Of a dispersed a- bundance of humors sicknesse cometh.
749. Faustus thala- mus multipli- cat solatium.	Ein glückhafft ehebett / vermehret den trost.	La fortunee cham- bre nopciere, multi- plie le soulas.	749. La camera al- legria accresce il contento.	El dichoso tala- mo multiplica el consuelo.	A luckie bride- chamber multiplieth solace.
850. Carpiones in escati, non ha- leces, hamum deglutunt.	Die Karpfen / so mit aas geleitet wer- den / nicht die Hä- ring / verschlucken den Angel.	Les carpes alliechies par l'appast, non les harengs, engoulent l' hameçon.	750. I carpioni in- escati, non l'ar- ringhe inghi- ottiscono l'ha- mo.	Las carpas enga- ñadas con el cebo, y no los arenques en- gullen el ançuelo.	Carpes being be- guiled wvith the bai- te, not herrings, swal- low the hooke.
751. Sopor lethi i- mago.	Der schlaff ist ein Bildnuß des todes.	Le sonne est l'i- mage de mort.	751. Il sonno è imma- gine della morte.	El sueño es ima- gen de la muerte.	Sleepe is te image of death.
752. Phantasmatum parêtes, phanta- sia, & somnus.	Der erscheinun- gen Elteren / seind Einbildung vnnnd Schlaff.	La phantasie & le sommeil sont les pa- res & meres des visi- ons.	752. La fantasia è l' sonno sono il pa- dre e la madre delle visioni.	La fantasia, y sue- ño son padres de las fantasmas.	Phantasie, and sleepe are the parents of visions.
753. Prunus & cera- sus flaccescunt pruinâ.	Der Pflaum vnnnd Kirschbaum wer- den lanpfecht / oder matt vom reissen.	Le prunier & ceri- sier se flectissent par la gelee.	753. Il brugnaro e' l' ceriegio, languis- cono, per la pruina.	El ciruelo, y cere- zo se ponen lacios con la escharcha.	The prune tree and cherry tree do vvith frost.
754. Calami ex ce- spitibus eradi- cantur.	Die rohr werden vonden wassen auß- gewurzet.	Les cannes s'arra- chent des gazons.	754. Le canne si sbarbano da' ce- spiti.	Las cañas se ar- rancan de los cespe- des.	Reeds are pulled vp by the rootes out of greeneturfes.
755. Cucumeres tor- tuosi ut reptilia repunt.	Die gekrüpfte / (ge- wundene) kürbsen kriechen / wie kriechende thier.	Les concombres en- tortillez se traint sur terre, comme les reptiles.	755. I cucumeri si strasciano co- me serpi.	Los cohóbrros enro- scados como los a- nimales que andan agatas, arrastran por el suelo.	VVrithen cucu- mers traile on the ground, like creeping creatures.
756. In circuitu cli- vi prominent cry-	In dem vmb- gang der Halsdurg des	Des voutres caves se jettent tout à l'en- tour	756. Nel circuito della costa si mescolano in-	Al rededor de la cuesta se levanta las	Vaults iurtie out round about the hills M a side.

crypta.

(deß bübels) stechen
die frustte herfür.tour de la pente de
coïtau.sieme le chia-
viche.

evevasoterrañas. |side.

757. Falcones abrup-
tèalis concre-
puerunt.Die Falken ha-
ben auff ein sturts
mit den flügeln zusa-
men getleppert.Les faulcons sei-
rent subitement
bruiet de leurs ailes757. I falconi in un
subito hanno
fatto il corfo
con l'ali.Los halcones de
improvisò hizieron
ruido con las alas.The Falcons made a
noise abruptly with
their wings.758. Reliquiæ stu-
parum, quæ re-
stabant, in ca-
mino evapo-
rantur.Der rest der stu-
pfen die da vberblie-
ben / verranchen in
dem kamur. (fä-
met.)Le demeurant des
estoupes qui estoit
reste, se reduist en fu-
mee en la cheminée.758. Le reliquie del-
lestoppe, che
mācauano sua-
porano nel ca-
mino.Las reliquias de
las estopas que que-
daron, se boyeron
en humo en la chi-
menea.The remnants of
tows-bards that re-
mained, are turned
into smoke, or burned
in the chimney.759. Intonuere Poli;
& ciet fulgura
æther.Die Himmel ha-
ben gedonnert / vnd
deß Feners zirkel
bringet wetterleuch-
ten / bligen.Les Cieux tonne-
rent, & la region du
feu, esmeut les esclai-
rs.759. I polituoneran-
no e'l cielo cō-
muouerà il ba-
leni.Tronaron los ci-
elos, y la region del
fuego mueue los re-
lampagos.The heauens thun-
dred; and the region
of fire mooued light-
nings.760. Latrine in la-
tebris lanternā
monstrantur.Die heimliche ge-
mach (prosenen) in
winckelen / werden
mit einer lantern
(lusern) gezeiget.Les priuez & re-
traits se montrent a-
uec la lanterne.760. Inecessari nelle
oscurità sono
mostrati con la
lanterna.Las letrinas, que
estan en los escon-
drijos se muestran
con la linterna.Priues in vaults
are discovered with
a lanthorne.761. Ratis reduci-
malum, & pro-
ra fatiscens re-
staurantur.Deß widergebrach-
ten flokes (schiff)
massbaum / vnd der
auffgespalte ne vor-
dertheil / werden wi-
der zugerichtet.Le mast & la pro-
ue du vaisseau cre-
uasse nagues de re-
tour, se refont.761. L'arbore e la
proa della nave
fendendosi, si
restaurano lane-
e alue.El mastil y proa
del navio, que es de
buelta, y se abria, se
rehaze.The mast, and de-
cke of the ship full of
chinks, lately retur-
ned, are repaired.762. Tam tolex
quàm psette
reti includun-
tur.So wol die So-
ler (Schollen) als
Plattenstin werden
im Netz eingeschlossē.La retz, enclou-
sée aussi bien les soles
que les pyles.762. Sono racchiusi
nella rete, così
gli sfogli, come
le passere.Assi los lengua-
dos, como las aze-
dias se encierran en
la red.Asyvell Soles as
Plaifes are inclosed
in the net.763. Palea graci-
lis vertigine le-Barre Sprewer
wird von einer
WindisLa paille menue
est estevec du tourbil-
lon.763. La paglia sottil-
le s'alla col ri-La paja delgada
con el remolino seLight chaffe is rai-
sed with a whirle-

vatur.

764. Funestum o-
men ad lamen-
ta inclinat.
765. Arista jam gra-
vida, zephyro
concutitur.
766. A debitis absol-
vile vamen.
767. Elixæ digerun-
tur expeditius.
768. Frumento ado-
reo satiatur
plebs.
769. Rosa, & rosma-
rinus odore fra-
grant.
770. Occiditur a-
ries saginatus a-
lienigenis.
771. Phlegma chole-
ram expugnat.
772. Aromata pala-
to proportiona-
ta, generaliter
arident.
773. Cy-
- Windisbraut auff-
gehoben.
Ein trauriges vor-
zeichen neiget zu
heulgeschreyen.
Ein gefüllte Aher
wird vom westwind
erschüttelt.
Von schulden
los gesprochen wer-
den ist eine Erleich-
terung.
Besottene (ding)
werden eher verda-
wet.
Dem besten Wei-
ße oder dinkel wird
das gemeyn Volck
gesertiget.
Ein Rose/ vnnnd
Rosmarin geben ei-
nen guten geruch.
Ein gemesteter
Wider wird für auß-
ländige geschlach-
ter.
Der kalte schleim
treibet die Gall auß.
Gewürze / dem
gaumme bequemet/
gefallen gemeinig-
lich wohl.
- lon.
Le presage funeste,
tend à lamentation.
Le plein espic, est es-
branlé du Zephyre.
Cest vn soulas que
d'estre delivré de deb-
tes.
Le bouilli est plus
tost digéré.
Le peuple est satisfait
de son froment.
La rose & le rosmarin
flairent d'une
odeur souëvue.
Le belier engrais-
si est tue pour les estrang-
gers.
Le phlegme de-
ste la cholere.
Les especes approu-
pries au palais plai-
sent ordinairement.

- volgerla.
764. Il cattivo au-
gurio inclina a
lamenti.
765. La spiga già gra-
vida è combat-
tuta di vento di
ponente.
766. E' alleggeri-
mento esser li-
bero da' debi-
ti.
767. I cibi allestati
si digeriscono
più tosto.
768. La plebe si sa-
tolla del for-
mento bianco.
769. La rosæ l'ros-
marino fanno
di buono.
770. Il montone in-
grassato è am-
mazzato a fo-
rastieri.
771. La flemma di-
scaccia la colle-
ra.
772. Le spetierie or-
dinate gusta-
no ordinaria-
mente al palato.
- levanta,
Un triste aguero
inclina a llantos.
La espiga preñada
es combarida del vi-
ento occidental.
Alivio es ser ab-
suelto de las deu-
das.
Lo cozido se dixie-
re mas facilmente.
El pueblo se har-
ta del trigo candéal.
La rosa, y el ro-
mero despiden de si
olor.
Mata se el gordo
carnero para los e-
strangeros.
La flemma rinde a
la colera.
Las especias pro-
porcionadas al pala-
dar comunmente
dan gusto.
- vwind.
An vnluckie presä-
getendeth to lamen-
tations.
The corne eare being
full is shake vvith the
vest vvinde.
It is a comfort to
be freed from debts.
Boyled meates are
soone digested.
The common peo-
ple is satisfied vvith
fine vvheate corne.
A rose and rosema-
rie do smell vvith o-
dor.
The fatted ramme
is killed for strangers.
Phleame expelleth
choler.
Spices vvell min-
gled do generally plea-
se the palate.
- Ein
La
773. L
La M 4 Abar.

773. Cythara non edit sonum absurdum,	Ein Cyther / (Harps) gibr keinen vnlieblichen thon.	La harpe rend vn son non desagrecable.	773. L'arpe non rende il suono in-conueniente.	La citara no haze son delconcerta-do.	A harpe make:h not an absurd sound.
774. Mendici peraneutiquam impletur.	Eines bettlers dasch wird nummer-mehr erfüllet.	La besace d'vn mendiant n'est jamais pleine.	774. Il sacco del mendicante, nõ è mai pieno.	El zurrón del mendigo de ninguna manera se hinche.	A beggers scrip is never filled.
775. Ne abhorreas à bubone, quasi prognostico alicujus infortunii.	Ensehe dich nicht vor einer Blachleul/ oder Hum/ als eines vnglücks Wahrsagung.	Ne deteste le char-buât, comme prognostique d'infortune.	775. Non detestare il barbagianni quasi pronostico di qualche infortunio.	No rehuyas del bubo, como pronostico de algun desastre.	Abhor not the vval, as a foreteller of any misfortune.
776. Vastissimo vallo muros utrobique sepsit.	Er hatt die Mau- ren / mit einem sehr breitten Wahl an beiden seiten eingeschlossen.	Il enseigne la muraille des deux costez d'une treslarge trenchée.	776. Cinse le mura- glie, con larghissima trinciera, dall'una e dall'altra parte.	Cercò la muralla de vn ancho baluarte en entrambas partes.	He enuironed the vvals vvith a very large trench on euery side.
777. Vomica plena pure vermibus scatet.	Eingeschwer/voller eyter / wimmelt von wùrmen.	L'apostume pleinede matiere, bouillonne de vers.	777. La postema piena di marcia abbonda di vermi.	La apostema llena de podre hierva con gusanos.	An impostume full of matter aboundeth vvith vvormes.
778. Halitus purulentus vitrum diaphanum offundit.	Ein saulter Achem beslecket ein durchscheinend / (durchsichtig) glas.	L'haleine corrompue ternit le verre clair.	778. Il fiato corrotto offusca il vetro trasparente.	El huelgo corrupto escurece el vidrio transparente.	A corrupt breath staineth a cleare glasse.
779. Superna est beatorum Angelorum sedes.	Die obere stell ist der seligen Engelen.	Le siege des Anges bienheureux est là haut.	779. La sedia de gli angeli beati è soprana.	La silla de los Angeles biéaventurados es soberana.	The seate of the blessed Angels is aboue.
780. A primordio menlis Maji, pr-	Nach dem eingang des monats Mayen grünen die wiesen.	Dès le commencement du mois de May, les prez reverdis-	780. Dal cominciamento del mese di maggio, i prati	Desde el principio del mes de Mayo los prados re-verde	From the beginning of the month of May meadowes vvre-

prata virent.	wissen.	dissent.	tiverdeggiano.	verdecen.	cegreene.
781. Hyeme arbutorum ornamenta decidunt.	Im Winter fallen der Baumgärten zierden ab.	L'ornement des arbrisseaux chet en hyver.	781. L'inuerno cadono gli ornamenti de gli arbori.	En el inuerno todo el ornato de las arboledas se cae.	The ornaments of bushes fall away in winter.
782. Album disgregat visum.	Weiß zerstreuet das Gesicht.	Le blanc disperse la veue.	782. Il bianco disunisce la veduta.	Lo blanco desparce la vista.	White disperseth the sight.
783. Pelagus alluit littora passim.	Das Meer schlägt hin und wider an die gestäd, oder ufer.	La mer bat les rivestour alentour.	783. Il mare batte le rive attorno.	El pielago baña las playas donde quiera.	The sea beateth upon the shoares all about.
784. Mustelæ caseū & crustas infra mensam rodunt.	Die Wiselin nagenden Käse / vnnnd rinden vnder dem Tisch.	Les belettes rongent le fourmage & les croustelettes sous la table.	784. Le donnolero don il cascio, e le crosse fra la tavola.	Las comadreas roen debaxo de la mesa el queso, y las cortezas.	WV easles gnaw cheese and crusts under the table.
785. Substantia, basis est quantitas.	Das wesen ist der fuß, oder grund der größe.	La substance est la base de la quantité.	785. La sostanza è fondamento della quantità.	La sustancia es el fundamento de la cantidad.	The substance is the foundation of the quantitie.
786. Boreales partes glacie canescunt.	Die mitchtliche Theil / (Sc. der Welt) grawen von eyß.	Les parties du Nord grisonnent de glace.	786. Le parti boreali imbianchiscono, per lo ghiaccio.	Las partes del Norte con el yelo encanecen.	The Northerne parts waxe hoarie with ice.
787. Pretium ulnæ bylli novem asses.	Der preiß oder werthe einer ehl Tafel / (ist) neun Schilling.	Le prix de l'autre decresce, est neuf blancs.	787. Il prezzo del braccio del bisso è nove soldi.	El precio de la barra de tafetan es nueve quartos.	The price of an ell of silke is nine shillings.
788. Ab Aquilone antè Notus, quàm vulpes venari gallinas superledeat.	Der Sudwind wird eher von Mitternacht / (wehen) als der Fuchs hünner zupfangen vnderlassen.	Le vent de Midy soufflera du Septentrion, avant que le renard laisse de chasser les poules.	788. Il vento dall'Aquilone soprafederà avanti, che la volpe soprafiada, cacciar le galline.	Primero el Abriogo soplarà de la parte del Aquilon, que la raposa dexede cagar gallinas.	The Southerne wind will blow from the North, before that the foxe leaue to hunt hennes.
789. Ex	Auß	Les	789. Dal	De	Dainty

789. Ex penu prodeunt fercula lauta.	Auß der Speißkammer komen herrliche trachten herfür.	<i>Les plats exquis sortent du garde-manger.</i>	789. Dalla dispensa escono le viuande esquisite.	De la dispensa salen los platos regalados.	<i>Dainty dishes come forth of the storehouse.</i>
790. Toxicum luridum medullas exsiccat.	Ein todtenfarbigist / trücket das Marck auß.	<i>Le pale poison de sèche les mouelles.</i>	790. Il tossico pallido dissecca le medolle.	El tofigo cardeno seca los tuetanos.	<i>VVanne poison drieth vp the marrow.</i>
791. Tedā revelantur opaci anfractus.	Mit einer Fackel werden die finsterecken (Winkel) entdeckt.	<i>Les ombres des turs se decouurent avec la torche.</i>	791. Le vie oscure si mostrano con la fiaccola.	Con la tea se descubren los redeos sombríos.	<i>Dark turnings are found out with a torch.</i>
792. Noctua ululat per tegulas in tenebris.	Die Nachteul heulet durch die ziegeln im finstern.	<i>La chevesche hurle par les tuiles, es tenebres.</i>	792. La ciuetta urla nelle tenebre per i tetti.	La lechuza aulla por las tejas en las tinieblas.	<i>The owle howleth through the tiles in the night.</i>
793. Anates in lacu urinantur: armenta in collum cacumibus coalescunt.	Die Enten dachen sich im See: die herde groß Vieh kommen auff den spizen der Berg zusammen.	<i>Les anettes se plangent au lac: le grand bestail s'assemble en troupeaux sur le haut des collines.</i>	793. Le anatre piscia no nellago: gli armenti, s'au mentano nelle altezze de colli.	Los anades se chapuzan en la laguna: los ganados mayores se juntan en las cumbres de los collados.	<i>Ducks dive in the lake: droves of cattell troope together on the tops of hills.</i>
794. Dominica est exordium hebdomadæ.	Der Sonntag ist der wochen anfang.	<i>Le Dimanche est le commencement de la sepmaine.</i>	794. La Domenica è il principio della settimana.	El Domingo es principio de la semana.	<i>Sunday is the beginning of the weeke.</i>
795. Firmamentum, orbem, & elementa tegit.	Das Firmament bedeckt die Welt / vnd die Elementen.	<i>Le Firmament couvre le monde & les Elements.</i>	795. Il firmamento cuopre il mondo e gl'elementi.	El firmamento cubre el mundo, y los elementos.	<i>The firmament covereth the round world, and the elements.</i>
796. In vicinia nostra grassatur contagio.	In vnserer nachbawerschaft grassiret die ansteckende seuch.	<i>La contagion ravage es rues de nostre voisinage.</i>	796. La peste fa progresso nella nostra vicinanza.	En la vezindad cunde el mal pegadizo.	<i>The contagion goeth ragingly in our streets.</i>

797. Quin scopis
triclinium ver-
ris? Quare coch-
learia prote-
ris?
Warumb segstu
den Sahl nicht mit
besen? warumb zer-
trittestu die Löffel?
Que ne balayes tu
le refectoir d'vn ba-
lay? pourquoy mar-
ches tu sur les cuil-
lers?
798. Fœnum bubu-
lorum & vac-
carum pabu-
lum est.
Hew ist der Och-
sen vnd Rüb futer.
Le foin est le four-
rage des bœufs & des
vaches.
799. Pectine pedi-
culi ex pilis e-
ruuntur.
Mit einem strehl
werden die läuß auß
den haren gerissen.
Les poulx sont tir-
rez des cheueux avec
le peigne.
800. Circa centrum
terribilis albor.
Vmb den mit-
telspäc ist ein schröck-
licher frost.
Il y a vne terrible
froidure au tour du
centre.



CEN-

797. Chenonispaza-
zila sala con le
scope? perche
rompi i cuc-
chiari.
Porque no' bar-
res el refitorio con
escobas? porque
pisas las cuchia-
ras?
VVhy doest thou not
swepe the dyning
chamber vvith besoms?
VVhy dost thou tread
vpon the spoones?
798. Il fieno è pasto
de buoi e delle
vacche.
El heno es comi-
da de los bufalos, y
vacas.
Hay is the fodder
of oxen vnd corves.
799. I pidocchi si
tiran fuor de
capelli, col pet-
tine.
Con el peyne se
facan los piojos de
los cabellos.
Lice are pulled out
of the haire vvith a
combe.
800. Intorno al cen-
tro è un terri-
bil freddo.
Cerca del centro
es terrible el frio.
About the center
there is a terrible
cold.



CEN-

CENTU-
RIA NONA.DE ARTIFI-
cialibus.

801. **C**lepsydra,
& horolo-
gium vigi-
libus transeun-
tium minuto-
ram indices
sunt.

802. Ne impendas
supellectilia in
ludicris incas-
sum.

803. Fundus ligoni-
bus & sarculis
mitigatur.

804. Uter liquore
vacuus, quasi
cadaver exan-
gue.

805. Af-

Das neunde
Hundert.Von künstli-
chen dingen.

Die Wasservhr/
(das stundglas)
vnd die schlag Vhr/
sind der Wäcker
Zeiger / der fürlauf-
senden minuten.

Verwende deinen
Hausrath nicht ver-
geblich / an Kinder-
spiel.

Der grund wird
mit harren / oder
körsten / vnd eg-
gen mild gemacht.

Ein schlauch läßt
von safft / ist wie ein
aaf ohne blut.

Der

NEUF-
ESME CEN-
TURIE.DES CHOSES
artificielles.

La clepsydra, &
l'horologe, demont-
rent a ceux qui
ve lient, les minutes
qui passent.

Ne despends point
en vain tes biens &
meubles en jeux &
passe temps.

La terre s'appla-
nit avec les besches
& sarclets.

La bouteille vide
de liqueur ressemble
à vn corps sans sang.

U

CENTU-
RIA NONA.DELLE COSE
artificiali.

801. **L'**ampollet-
ta dell' ho-
re, el' ho-
rologio, sono
mostre de mi-
nuti, che passa-
no, a quei che
vegliano.

802. Non consuma-
re in vano le
masseritie di
casa, nelle cose
di burla.

803. Il fondo s' ap-
piana, con le
zappe e sarcchi-
elli.

804. L' otro voto
del liquore è
come il cada-
vero ellanguo.

805. Il

CENTU-
RIA NONA.DE COSAS
pertenecientes a
artificio.

El reloj de aguas,
y el comun, son
mostradores a
los que velan de
minutos que pas-
san.

No gastes de bal-
de tus alhajas en co-
sas de burla.

La heredad con
el açadon, y sacbo
se ablanda.

El cuero vacío
de liquor es como
el cuerpo muerto
sin sangre.

Con-

The Ninth
Centurie.Of Artificiall
things.

The vvater-bo-
vver-glasse, and
the clocke do tell
the passing minutes
to vvatchmen.

Spend not thy house
hold goods vainly in
games.

The ground is ma-
de smooth vvith spa-
dens and vveding hoo-
kes.

A bottle vvithout
liquor is as a dead bo-
dy vvithout bloud.

N

The

805. Affluentiam rerarii & census abligurivit heluo. Der vielstraß hat den vorrath der schatzkammer vmd zinsien verschlucket. Le glouton à tout consumé l'abondance de son tresor & revenue.
806. Subuculā meā, & lodices ad lotricem in suburbia feras. Mein hmbd vnd leilachen soltu zu der Wäscherin in die Vorstätt tragen. Il te faut porter ma chemise & mes linceux chez la lavandiere aux fauxbourgs.
807. Levir artocreas tripartitū divisit, mihi, glori, & populari meo. Meines Manns Bruder hat die Pastete in drey theil getheilet, mir / meines Manns Schwester vñ meinem landsman. Mon beau frere a reparti les pasteques en trois portions, entre moy, ma belle sœur, & mon patriote.
808. Messor hordeo granarium replet. Der Schnitter hat seine Schewer (oder Kornhauß) mit Gersten gefüllt. Le moissonneur a rempli sa grange d'orge.
809. Sunt, qui alabastritem, & alabastrum, idem esse supponant. Es seind etliche, die segen alabastrites vñd alabastrum sey ein ding. Il y en a qui croient qu'alabastrites & alabastrum soit une mesme chose.
810. Compertum est mihi, burfas alchymicorum macerrimas esse. Ich hab erfahren, daß der alchimisten seckel die magersten sein. I'ay trouue pour vray, que les bourses des alchymistes sont tres-maigres.
811. Decem abhinc lustris me a forensibus ablegavi. Vor fünfzig Jahren hab ich mich der hof oder weltlichen geschäfte abgehon. Il y a cinquante ans que je me suis desfaict des affaires de l'audience.
812. Non concipio amphibologū enigma. Ich fasse nicht die ses doppelstimmigen räthrs. Je ne puis comprendre l'enigme d'aucun.
805. Il golofo ha consumato l'abbondanza dell'erario edella entrata. Consumio el comilon la abundancia de tesoros y rentas. The Glutton hath consumed his store of treasure, and his revenue.
806. Porterai la mia camicia, e le coperle, alla lavandara, nel borgo. Llevaras mi camisa, y mantas a lavar a la lavandera en el arrabal. Carry my shirt, and sheetes into the suburbs to the landresse.
807. Il mio cognato ha diviso i pasticcini in tre parti, a me, a mia cognata, & al mio compatriotta. Mi cuñado repartio los pasteles en tres partes, con mi go, con mi cuñada, y con nuestro compatriotta. My brother in law hath divided the pasties into three parts, to me, my sister in law, and my countryman.
808. Il mietitore ha pieno il granaro d'orzo. El segador llena su trox de cebada. The reaper hath stuffed the garner with barley.
809. Sono alcuni, che suppongo, che alabastro, & alabastrite, lo mismo. Ay algunos que suponen, que la palabra alabastrites, y alabastrum significa lo mismo. There are some who suppose that Alabastrites, and Alabastrum are one and the same thing.
810. A me è chiaro, che le borse degli Alchimisti sono magrissime. Hallado he ser muy macilentas las bolsas de los alquimistas. I have found that the purses of Alchymists are very leane.
811. Sono cinquant'anni, ch'io mi disciolsi dall'audienza. Cinquenta años ha, que me despedi de las audiencias. Fiftie yeares agoe have I absented myselfe from Court busineses.
812. Io non capisco l'enigma dubbio. No acabo de entender el enigma dudoso. I conceive not the doubtfull riddle of

ænigma istius dilemmatis.	therschluß/oder arguiment.	ceux & ambigu de ce dilemme.	bioſo di coteſto dilemma.	dudoſo deſte dilemma.	this Dilemma.
813. Axis ex robore, & temo in orbita rumpuntur.	Eine ax von hagetichen holz/ vnd ein diechſel werden in der wagenlenß verbrochen.	L' aſſeuil ſaiẽt de cheſne & le timon ſe rompent en vne orniere.	813. L' aſſe e' l'timon di quercia nel carro ſi rompono.	El exe de roble, y el timon en el caril del carco ſe quiebran.	The axe tree made of oake, and the draught three are broken in the cart rut.
814. Promus craterem, pateramque zithi penitus ebibit.	Der Schenck hat den becher vnnnd die Schal mit Bier gang außgetrunckẽ.	Le ſommelier a beu vne taſſe & vn goblet de biere.	814. Il diſpenſiere hã beuuto fuora del tutto una tazza, & una coppa d'acqua d'orzo.	El botiller ſe beuio toda la taça, y el vaſo de cerueza.	The butler hath druncke vp a vvhole bolle and a goblet of beere.
815. Parenthesis fit ex binis utrinque commatibus.	Eine varentheſis wirdt auß zweyen frumen ſtrichlin zu beiden ſeiten.	La parentheſe ſe ſaiẽt de deux comas de chaſque coſtẽ vn.	815. La parenteſi faſi di due come, una per parte.	La parenteſis ſe haze con dos comas, vna de cada parte.	A Parentheſis is made of tyvo Commaes on each ſide.
816. Perſpicax Logicus probabiles propoſitiones interpretabitur in commodum ſuum.	Ein fürſichtiger diſputirer wird die beweiſliche ſagungen zu ſeinem frommen außlegen.	Le logicien acut, interpretera les propoſitions probabiles à ſon profit.	816. L' auveduto logico interpretera alla ſua commodità, le probabili propoſitioni.	Un logico agudo interpretera en ſu provecho las propoſitions probables.	A quicke ſighted Logician vvill interpret probable propoſitions, to his profit.
817. Nondum octo jugera oliveto aravi meo.	Ich hab noch nicht achtmorgen/ (Suchart) in meinem öhlberg geackert.	I'en' ay pas encor laboure huit arpens en mon jãrdin aux oliviers.	817. Nel mio oliveto, non hò ancora arato otto pezze di terra.	Aun no he arado ocho jugadas en mi olivar.	I have not as yet plowved eight acres in my Olive-yard.
818. Dialogum contraneum mei de vocalibus, & diphthongis ruminavi.	Ich hab meines landtsmans Geſprech/ von vocalen vnnnd diphthongen widerholet.	L'ayruminẽle dialogue de voyelles & diphthongues de mon contrerain.	818. Io hò ruminato il dialogo delle vocali e de' diphthongi del mio paefano.	Rumiẽ un dialogo de vocablos, y diphthongos de mi contreraneo.	I have deliberately conſidered of my Country mans Dialogue, concerning vowels and diphthongs.

819. Geometra, per-
tica mensus est
intervallū me-
tropoleos & co-
loniæ.
- Der Landmesser
hat mit einer Meß-
rurhen den platz zw-
schen der Haubstätt
vnd den außländern
gemessen.
- Le Geometricien a
mesuré la distance d'
entre la ville capitale
& la colonie, avec la
perche.
820. Astrologi tan-
tum specular-
tur Planetas.
- Die Sternseher
besichtigen allein die
Planeten.
- Les Astrologues seu-
lement contemplent
les Planetes.
821. Seram excussit
ex poste, & un-
cum parietī in-
seruit.
- Er hat das Schloß
auß dem posten ge-
schlagen / vnd hat
den haacken in die
Wand gesteckt.
- Il secona la serru-
re du postean, & attr-
cha vn clou à la mu-
raille.
822. Scabellum ex
quercu alfabrè
dolabrā dola-
tum levigavit.
- Er hat die eichene
scabell artlich mit ei-
nem hobel gehoblet
glar gemacht.
- Il applanit la sca-
belle de chesne, artifi-
ciellement vnite de la
doloire.
823. Diploidi ligule,
caligis subliga-
ria subserviunt.
- Reffel dienen
zum Wammes / vnd
hosenbändel zu den
strumpffen.
- Les esguillettes
servent au pourpoint
& les jartiers aux
chausses.
824. In canistro
mantilia, cum
utensilibus cō-
globantur.
- Servietten / vnd
andere zeug wer-
den im forb zusamen
gerollert.
- Les serviettes &
autres vtenfiles sont
enveloppees ensemble
dans la corbeille.
825. Carpentum ro-
tā cassum, car-
pentarius repa-
ravit.
- Den wagen / dem
ein Rad gemäget
hat der wagner wi-
der zugerichtet.
- Le Charpentier a
racoustre la carrosse
mquant d'une re-
ve.
819. Il geometra ha
misurato l' in-
tervallo della
metropoli e di
colonia.
- Con una pertiga
midio el geometra
el espacio, que ay de
la ciudad metropo-
litana a la pobla-
cion.
820. Gli astrologi
cont implano
solamente i pia-
neti.
- Los Astrologos
solamente contem-
plan los Planetas.
821. Levò la ferratu-
ra della porta,
& attaccò un
chiodo al muro
- Sacò la cerradu-
ra del postigo, y hin-
cò en la pared el
garfio.
822. Poliartificiosa-
mente lo scabel-
lo di quercia,
appiamato, con
la piana.
- Azepillò curio-
samente un escabel
de roble, alifado
con aquela,
823. Le stringhe al-
giubbone le le-
gacie servono
aicalzetti.
- Sirven las aguje-
tas para el jubon, y
las ligas para los
gregalcos.
824. Imantili, con
gli utensili, fi-
mettono insie-
menel canestro.
- Los manteles
con las alhajas se a-
montonan en la ca-
nastilla.
825. Il marangone
hà acconciato
la carretta, che
mancava d'una
ruota.
- Reparò el car-
pintero el carro fal-
to de una rueda.

826. Cosmographus eximius Orientem, & occidentem peragravit. Der fürtreffliche Weltbeschreiber hat den Aufgang / vnd Niedergang durchreiset. L' excellent Cosmographie, a voyagé du Levant au Ponant.
827. Placentas in diversis discis Architectriclinus dispensat. Der speismeister hat die Küchen auff unterschiedliche dellen außgetheilt. Le maistre d'hotel a reparti les tartes en divers plats.
828. In tua optione sit, utrum perna hac, an petasone fruare. Es seye in deiner Wahl / ob du wilt von dem schultterblat / oder schuncken genießen, A vostre choix soit si vous voulez avoir le jambon cy, ou bien le gigot de porc.
829. Institor pacti chirographum ex schedulis papyraceis in protocollo transcripsit. Der Factor hat des vertrags handschrift / auß den papyren zeduln in sein protocoll umbgeschriben. L'acteur a transcrit de papiers broüillars au livre de compte, le pact de l'obligation.
830. Juramento se apud legatum purgans, excusatur. Da er sich mit dem End bey dem gesandten verantwortet / wirdt er entschuldiget. Se purgeant par serment devant l'embassadeur, il a esté excusé.
831. Qualitates prodigiorum ipsis quandoque Astronomis ignote sunt. Die eigenschafft der wunderzeichen / sind bisweilen den Sternkundigen selbst unbekant. Les qualites des prodiges, sont quelque fois incônues aux Astronomes mesmes.
832. Chirurgus phleboto-

826. L' eccellente Cosmografo hà scorto l' oriente & l' occidentale. Un eccellente Cosmografo anduvo el Oriente y Poniente. The famous Cosmographer hath tra-vailed both East and West.
827. Lo scalco dispensa le torte in diversi tondi. El maestre sala reparate en diferentes platos las tortas. The Gouverneur of the feast, disposeth the tarts on severall platters.
828. Nella tua electione sia il godere di questo prosciutto, o di questa pettorina col piede. A tu election quede, si has de gozar del pernil, o torrezno. Be it in thy choice, whether thou wilt haue this gambon of bacon, or a pestil.
829. Il venditore trascrive nel protocollo, dalle polize di cartale polize del patto, di propria mano. El mercader transcrie en el pasdo de las cedulas de papel al libro de caxa el concier-to de la obligacion. The Factor hath copied out the condition of the bargain in a rough draught, out of paper-scrolls.
830. Purgandosi col giuramento appresso il legato, è scusato. Desculpando se con juramento delante del embaxador, se escusa. He, purging himselfe by oath before the Embassador, is excused.
831. Le qualità de prodigi, sono ascoste tal' hora, agli stessi Astrologi. Las calidades de los prodigios aun a los Astrologos algunas vezes non son conocidas. The qualities of prodigies, are sometimes unknowne to Astronomers themselves.
832. Il cerusico gli

	potomiā pituitam demit.	hinweg die flüß durch Aderlassen.	le flegme par vne se- nee.	tolle il catarro col sollaſſo.	uno ſangria quita el catarro.	avvay phlegme by letting blood.
833.	Anpulla ledatā, feces ſenſim ſidunt.	Wann das Glas ſtill ſtehet / werden ſich die truſen bald ſehen.	La phiole aſſiſe ſans bouger, les ſondrilles ſeraſſent peu à peu.	833. L' ampolla po- fata, le ſeccie ca- lano a poco a poco.	Sollegada la re- domalas hezes po- co a poco hazen af- ſiento.	The viall ſtanding ſtill, the dregs ſettle by little and litle.
834.	Socer thora- cem, quem mer- catus eſt, in ci- ſta occluſit.	Mein Schweher hat das Bruſtſleid (die Büpp / oder Wammes) das er gekauft / in die Kiſt geſchloſſen.	Mon beau pere enſermé le jupon qu' il a acheté dans un babin.	834. Il ſuocero ha racchiuſo nella ceſta il giubbo- ne, che ha com- prato.	Mi ſuegro encer- rò en una ceſta el jubon que comprò.	My father-in-law hath lockt vp the breſtplate that he bought, in a cheſt.
835.	Colonus in au- tumnum coar- cervat coenum.	Der Bawerſman ſamlet miſt auff den Herbſt.	Le fermier amasſe le fannier pour l' au- tomne.	835. Il lavoratore raccolgie il leta- me, pe l' autuño.	El labrador amon- tona el eſtier col pa- ra el Otoño.	The Farmer hea- peth vp dung againſt Autumne.
836.	Balliſtarii, fundi- bularii, & bi- penniferi poſi- tione in acie differunt.	Die Büchſenwei- ſer / ſchleuderer / vñ äulenbardier ha- ben vñderſchiedene ſtelle in der Schlacht ordnung.	Les canoniers, les reveurs de ſondes, & les hallegardiers ont leurs ſtations différen- tes en l' armee.	836. I baſtrieri, i ti- ratori di from- bola, & gl' ala- bardieri nell' armata, hanno luogo differen- te.	Los balleſteros, tiradores de honda, y archeros tienen diferentes pueſtos en el exercito.	Archers, Slingers, and Halberdiers, kee- pe different ſtanding in the Army.
837.	Si ad amuſſim, & perpendicu- lum inſumas tua, folia luſo- ria, & teſſeras evitabis.	Wann du nach der Riſtſchnur vñ Bleywaag deine ding anwēdeſt / wir- ſt du die Karten vñnd Würfel meiden.	Si tu veux deſpen- dre ton bien à la ve- gle & au niveau, tu éviteras les cartes & les dez.	837. Se per l' appun- to e con miſura ſpenderai le co- ſette ſchiverai le carte e i dadi.	Si gaſtares tus co- ſas con regla y ni- vel, evitaras los da- dos y naypes.	If thou vvouldeſt ſpend thy goods by ru- le and line, thou ſhalt avoi de carás and di- ce.
838.	Cincinnati ſer- tis nativas ſtrin- gunt comas.	Die fraußhärſin binden ihr natürlich baar / mit frängen.	Les friſez lient leur perruque natu- relle de chappellers.	838. Quelli dei ca- pelli ſparſi lega- no le chiome naturali, con le ghirlande.	Los enrizados con guiraldas a- tan los cabellos na- turales.	Thoſe that have curled heads, binde their naturall haire vvith gairlands,

339. Diruit, edificat, variat quadrata rotundis.	Er reisset nider / barwet auff / vertaischt viereckers vmb rondes.	Il abbat, il edifies & mue le carré en rond.	339. Abbatte, edifica, muta le cose quadre, con le rotonde.	Derriba, edifica, muda lo quadrado en lo redonde.	He pulketh downe, buildeth vp-and cha-gerh squares for rounds.
340. Quoties ocreas concinnatas ad furas aptat, toties titubat.	Als oft er stissel anlezt / die alatt an Badengeformer / so oft schwancfeter.	Toutes les fois qu'il approprie ses bortes si bien faites à ses jam- bes, aussi souvent chancelle-il.	340. Quante volte si mette gli sti- vali crespi, tante volte tituba.	Quantas vezes aplica a las piernas las botas bien ade- recadas, tantas vez- zetitubea.	As oft as he fitterh his vvell made bootes to his legges, so oft he reelerh.
341. Tonfor novacula cum manubrio olleo barbam radit.	Der Walbirer schaber den Bart ab mit einem Scher- messer / dass ein be- neren heft hat.	Le barbier rasela barbe avec vn rasoir à manche d'os.	341. Il barbiere rade la barba, col rasoio, col manico d'osso.	El barbero con la navaja de mango de hueso rae la barba.	The barber sha- ueth the beard vvith a razor made of a bone-haft.
342. In festis coria-rii tergora non macerant.	Auff die Festtag weichen die Lederbe- reyer / oder Gerber ihre häute nicht ein.	La courroyeurs, ne mouillent pas leurs peaux les festes.	342. I confettori non macerano i corami, ne' gi-orni di festa.	En las fiestas los pellejeros no cur- ten los cueros.	Leather-dressers vvater not their bi- des on hoily daies.
343. Amphora, non urceus, bacchanalibus quadrat.	Ein Faß (mit Wein) vnd nicht der Wasserkrug reimet sich zu der Fasnacht.	Le tonneau de vin & non la cruche con- vientes series du car- neval.	343. La botte no' l' boccale qua- dra, alle feste di Bacco.	El cantaro, y no el jarro viene acu- ento para las carne- stollendas.	A vvine-pipe, not a pitcher, sueth vvith feasts.
344. Oratoris oratio, limatè recitata, nequaquam refellenda.	Eines wohlred- ners Red / geschick- lich vorgebracht / soll man mit nichten widerlegen.	Labarangue d'un orateur exactement proférée, ne se doit en façon que soit refu- ter.	344. L' oratione dell' oratore, recitata gratiosamente, non è da refutare.	La oracion del orador dicha con exaccion no se ha de refutar.	The speech of an Orator exactly reci- ted, is in no vvise to be refuted.
345. Ades dum; pin- sa nobis lagna: alioquin privabo te strophiole & chirothecis.	Hieher: bache vns süchlin: sonst will ich dir das Dastruch vund Handschuch nehmen.	Vien-ça; cuis-nous des tourteaux, autrement je t'osteray ton mouchoir & tes gands.	345. Vienqua, e ma- cinaci la sagne altrimente ti priverò del faz- zoletto, e de ganti.	Amasanos las oxaldres, sino qui- tare te los corpiños, y guantes.	Come birther, bake vs some pancakes; o- ther vvise I vvill de- priue thee of thy hand kerchief and gloues.
846. Plus	Es		846. E	Ay	There

846. Plus energie in epigrammate, quam in epitaphio est. Es ist mehr nachdruck in einem Epigramma / oder Beygedicht / als in einer Grabsehrift. Il y a plus d'efficace en vn Epigramme, qu'en vn Epitaphie.
847. Oracula, parabolas, & proverbialia, paraphrastes extricavit. Die Dracul / gleichnussen / vnd sprichwörter hat der Außläger erkläret. L'interprete a expliqué les oracles, paraboles & proverbes.
848. In angulo sacrorum, cerei, facies fulvae, & candelæ sebaice servantur. Im winkel der Sacristen werden Wachskerzen / gelbe sacklen / vnd vnschlittlicher auffbehalten. En vn coing du vestiaire sont servés des cierges, torches jaunes, & chandelles de seif.
849. Pyxis, intra scriptum, in adyto est. Die Büchse ist in dem trog im Chor oder Heilighumb. Il y a vne boîte dans le coffret en la sacristie.
850. Immediatè post Ianuarius cuprū pro drachmis quingentis distrahā, vel cambiam. Gleich nach dem Jenner will ich das Kupfer vmb 500. doppelgroschen oder halbe Real verkauffen / oder verwechseln. Immediatement apres le Janvier, ie vendray ou troqueray pour cinq cens reales le cuivre.
851. Acetarium & omphacium, stomacho funguntur vice coctis. Ein Salat / vnd saure soos (essig) versehen im magen daß amvnt eines roch oder schleiffsteins. La salade, & le vinaigre, servent en lieu d'esguisoire à l'estomac.
852. Manicis fibula copu- Die Magd / so die La chābriere, ayant les
846. E maggior efficacia nell'epigramma, che nell'epitaffio. Ay mas energia en el epigrama, que en el epitafio. There is more efficacy in an Epigram, then in an Epitaph.
847. L'interprete ha explicado gli oracoli, le parabole & i proverbialia. Defenmarañò los oráculos, parabolas y proverbios el interprete. The interpreter hath expounded oracles, parables and proverbs.
848. Nel cantone del sacrario, i cerei, le torce lionate, e le candelæ di sego, son riposte. En el rincón del sacratio estan guardados los cirios, las hachas roxas, y las candelas de sebo. In a corner of the vestry, are tapered, yellow torches, and tallow candles kept.
849. La bussola è nella sagrestia dentro lo scriptorio. La buxeta està en el sacrario, dentro del caxon. There is a box within the coffer in the chancell.
850. Immediatamēte dopo Gennajo trarrò o cambiarò rame, per cinquecento dramme. Luego pasado Enero gastaré o cambiaré quinientos reales por moneda de bellon. I will sell or exchange my copper for five hundred groates, immediately after January.
851. La insalata el'oglio d'oliua acerba, servono allo stomaco in luogo di cote. La ensalada y agraz tienen vez de piedra de amolar para el estomago. A salad and vinegar, are in stead of a whetstone to the stomach.
852. La fantesca, al- A todas las mágas The maid, having her

copulatis, simi-
lam à fursure
cribro cernit
ancilla.

853. Num avellanas
& juglandes in
caplam junctim
compegisti?

854. Lance indiffe-
renti indigenis
& proselytis li-
bum librat.

855. Inter pilam &
reticulum reci-
procus tenor.

856. Heri in lavacro
conopæa & cor-
tinas ablui.

857. Testam, hy-
driam, & phia-
lam phalerno
replevi.

858. Virago illa im-
penlis suis Xe-
nodocheum il-
lic condidit;

Armet mit einer hasel
zusamen geknüpft/
scheider den simel
von den kleien durch
das sib.

Hastu die Hasel
nüss/ vnd Baum-
nüss zumahl in die
lad gepacker?

Er wider die sta-
den / mit gleicher
Waag den einhei-
mischen vnd fremb-
den auß.

Vnder dem bal-
len vnd rackeren ist
eine widerkehrige zu-
sammenstimung.

Gestern in der
Badstuben hab ich
den bett himel vnd
die umbhang gewa-
schen.

Ich hab einen ha-
sen/einen frug / ein
Fas/ vnd eine schale
(phiol) mit Musca-
tellerwein gefülle.

Dieses männliche-
Weib (oder Män-
nin) hat auß ihren
kosten den Spital
daseibst erbawet?

les manches attachees d'un bouton
vne à l'autre, siffle la
fleur arriere du son
avec un tamis.

As-tu emballé les
avelaines & les
noix ensemble, dans
un coffre?

Il pèse les gasteaux
aux natifs aux pa-
is & estrangers d'une
balance egale.

Entre la balle & la
racquette, y a un or-
dre reciproque.

Je lavay hier le pa-
villon, & les corti-
nes, au lavoir.

J'ay rempli une
cruche, unseau, un
tonneau, & unelarge
casse de Muscadelle.

Ceste Virage a ba-
sté un hospital, à ses
frain propres

lacciatele mani-
che, con una fib-
bia, separa il
fior di farina,
dalla crusca.

853. Hai tu posto in-
sieme le nocci-
vole, e le noci
nella cassa?

854. Egli pesa la fo-
caccia à forastie-
ri e naturali,
con la bilancia
indifferente.

855. Tra la palla e la
racchetta è un
tenor recipro-
co.

856. Hieri lavai i pa-
diglioni e le
cortine nel la-
vatoio.

857. Io hò riempito
un testo, una
secchia, un ba-
rile e una ca-
rassa di mosca-
tello.

858. Quella donna
malchhia hà fa-
bricato uno
spedale, a sue
spese;

con vna hevilleta a-
parta con el cedago
la criada la flor de
la harina del salva-
do.

Por ventura pu-
siste juntamente en
el arca las avella-
nas y nuezes?

Con igual balan-
ça pesa el bodigo a
los nacidos aqui y
a los estrangeros.

Entre la pelota y
raqueta ay un tenor
reciproco.

Ayer lave el pa-
vellon, y las corti-
nas en el lavadero.

Henchi la olla, el
tonel, y la tinaja, y
garrafa de vino de
Campania.

Aquella muger
varonil edificò alli
un hospital a su co-
sta;

hersleeues tied toge-
ther with a button,
siffleth floure from
the branne with a
sieve.

Hast thou packed
up the filbeards and
walnuts together in
a coffer?

He vveigheth the
vvaser to strangers
and to the borne in
the country, with an
equall balance.

There is a recipro-
call order betwvveens
the ball and the ra-
cket.

I vvashed the ca-
nopie and curtaines
yesterday at the vva-
shing place.

I haue filled an ear-
then pot, a bucket, a
vvine-pipe, and a vvi-
de bolle, with Musca-
dine.

That manly vvo-
man hath builed an
Hospital there, at her
ovvn charge;

859. Et

Vnd

859. Et

Ynn-

O

And

859. Et ibidem, ex intestato, hoc Sabbatho, è vis decessit.

Wund ist daselb-
sten ohne Testament
oder letzten willen/
diesen Sambstag /
auf diesem Leben ab-
geschieden.

Et est trespasssee au
mesme lieu, ce sabbat,
sans tester.

860. Lineam in mar-
gine pergamen-
ni pumice liti-
ravit.

Er hat eine linn-
am ranse des perga-
menis mit binsstem
ußgeleschet.

Il effacé vne ligne
qu' il y avoit en la
marge du parchemin,
avec vne pierreponce.

861. Quamvis linū
hoc sit vetustū,
verumtamen
est venale.

Ob schon die linn
wad alts / jedoch ist
sie feil vnd käuffig.

Encore que le linge
soit viell, si se peut-il
vendre.

862. Heus luro, ti-
bi imputatur,
quod fueris po-
nē ripam impos-
tui.

Hörstu panketie-
rer / (schlemmer) mā
verdencket dich / du
sehest an dem staden
deiner selbst nicht
mächtig gewesen.

O gourmand que tu
es, on t' impose d'avo-
ir esté tout hors de toy,
au bord de la rivièrè.

863. Est melius anti-
doto pro apo-
stema, quam
balsamum?

Ist auch ein bes-
tere artheyn für ein
geschwür / den bal-
sam?

Y a-il meilleur an-
tidote pour vne apostu-
me que le baulme?

864. Libram opso-
ni in macello
licebor.

Ich will ein pfund
tuchenspreis vnder
der Wenzig feilschen.

Ie m' en vay mar-
chandèr vne livre de
viande à la boucherie.

865. Emblemata ge-
nealogia mea,
quæ graphicè
delineasti, cum
scenore repen-
dam.

Ich will die kunst-
reiche figuren / mei-
nes Stainbaums/
so du so eigentlich
abgerissen / mit qu-
tem gewinn bezahle.

Ie vous veux payer
avec gain les Emble-
mes de ma Genealo-
gie, quoy vous y avez
très exquisement pe-
intés.

866. Al-

Du

Fai-

859. Et iui questo
Sabbato, si par-
ti da vivi, inte-
stato.

Y murio en el
misimo lugar este Sa-
bado sin hazer testa-
mento.

And died intestate
in the same place, this
Sabbath.

860. Tirò una linea
nella margine
della pergamen-
na, cō la pomice.

Borrò el réglon, q̃
avia en la margè del
pergamino, con la
piedra pomez.

He cancelled a line
in the margent of the
velame, with a pu-
mice-stone.

861. Quantunque
questo lino sia
vecchio, nulla di
meno è vedibile.

Aunque sea el li-
no antiguo, con to-
do ello se puede
vender.

Although the lin-
en be old, yet it is sa-
leable.

862. Olà ghiottone
ate è imputato,
che tu sia stato
alla riva, fuor
di te.

Olà gloton, mira
que se te atacha, que
junto a la libera e-
stuviste fuera de ti.

O glutton, it is laid
to thy charge, that
thou wast neere the
vwater-banke, besi-
des thy selfe.

863. E' un antidoto
migliore, per la
postema, che l
balsamo?

Ay mejor medi-
cina que el balsamo
para la apostema?

Is there a better an-
tidote for an im-
postume, then Balme?

864. Io comprerò
una libra di
companatico
nel macello.

Pondre en precio
la libra de la vianda
en la carniceria.

I vvill cheapen a
pound of meate in the
Market.

865. Gli emblemi
della genealogia
mia, iquali hai
disegnati benif-
simo, ti paghe-
rò, cō guadagno.

Con logro tengo
de pagar las emble-
mas de mi genera-
cion, que elegante-
mente dibuxalte.

I vvill pay thee
vvith gaine, for the
Emblemes of my Ge-
nealogie, vvith thou-
hast accurately deli-
neated.

866. Al-

Alu-

Q

Alu

866. Alludens ad etymologiam, solœcismum commisit.	Du hast auß den Ursprung des worts deutende / einen groben fehler begangen.	Faisant allusion à ce mot d' Etymologie, tu as commis un Solecisme.	866. Alludendo alla etimologia, hai commesso un sollegismo.	Aludiendo a la etymologia has cometido un solecismo.	Alluding to Etymologie, thou hast committed a solecisme.
867. Physiognomicus de temperamento rufi dilletit mirificè.	Der auß des menschen gesichte vrtheilet / discurret vnderbarlich von des rothkopfs cõplexion.	Le Physiognomiste discourt merueilleusement du temperament du rousseau.	867. Il physiognomo discorre maravigliosamente del temperamento di Rufo.	El que adivina por la phisionomia discurre maravillosamente del temperamento del rojo.	The physiognomist discourses vnderfully of the temperature of the red-man.
868. Ethicæ, & Arithmeticae notitia, cum methodo & norma tradenda est.	Der Sitten- und rechenkunst Wissenschaft soll mit gewisser Ordnung und regeln fürgetragen werden.	La science de Philosophie morale, & d' Arithmetique, se doit enseigner par methode & regle.	868. La notitia dell' Etica & Arithmetica, si deve insegnare, con metodo e regola.	La noticia de la filosofia moral, y arithmetica, se ha de enseñar con trayay regla.	The knowvledge of Moral Philosophy, and Arithmetick, is to be taught by method and rule.
869. Statuam Consul in stagnū pessūdedit.	Er hat des Burgermeisters Sautle (Bildnuß) in den See versencket.	Il jette la statue du Consul droit au fin fond de l'estang.	869. Gittò la statua del consolo nel pantano.	Echò a fondo la estatua del Consul en el estanque.	He cast downe the Consuls statue into the poole.
870. Custodes castelli pensionem stipulantur.	Die Wächter der Burg forderen ihren Sold.	Les gardes du chasteau demandent la paye.	870. I guardiani del castello di mandaronò la paga.	Las guardas del castillo conciertan la paga.	VVarders of the Castle require pay.
871. Udacreta malfa, cantharimateria.	Ein nasser klumpen Kreid / ist die mattery der kanden.	Vne moitte masse d' argile, est la matiere du hanap.	871. Il pastone della creta bagnato, è la materia del cantaro.	La masa humeda de la greda es la materia del cantaro.	A moist lump of clay, is the matter of the jug.
872. Quæ ad nurum attinent mihi vendico, tanquam ad me pertinentia.	Was meiner Sohnsfrauen oder Schnuren zugehöret / schreibe ich mir zu / als ob es mir gehöre.	Les choses qui atouchent à ma bruë, je me les attribue comme à moy appartenantes.	872. Le cose, che appartengono alla nuora, l'attribuiscono a me, come a me appartenenti.	Las cosas que tocan a mi nuera me las atribuyo a mi, como cosas que me pertenecen.	VVhat things belong to my daughter in law, I challenge, as appertaining to me.
873. E.	Dei	Accepte	873. Ac-	Re.	O 3 Ac.

- | | | | | | |
|--|--|--|---|---|---|
| 873. <i>Equalis accepta commercium.</i> | Demes gleichen Gemeinschaft / nimmern an. | <i>Accepte volontiers la compagnie de ton egal.</i> | 873. Accetta il commercio dell' eguale. | Recibe de buena gana el trato de tu yqual. | <i>Accept of the society of an equal.</i> |
| 874. In præfatione compendii, de quattuor articulis duntaxat fit mentio. | In der Vorrede des Außzugs (kurzen begriff) wird nur allein von vier articklen Meldung gethan. | <i>En la preface de l'Abregé, mention est faite de quatre articles seulement.</i> | 874. Nella prefatione del compendio si fa mentione di quattro cose solamente. | En la prefacion de compendio tan solamente se haze mencion de quatro articulos. | <i>In the preface of the abridgment, mention is made onely of foure articles.</i> |
| 875. Tegmen mihi stragulum, calceamentum solorum callum est. | Das Dach ist mein Deckbett / vnd das harte meiner Fußsohlen / mein schuch. | <i>Le toit est mon manteau, & le cal de la plante de mes pieds mes souliers.</i> | 875. Il tetto è la mia coperta, e la durezza e' l' pavimento delle scarpe. | El tejado es mi manta, y el callo de las plantas es mi calçado. | <i>My garment is a coverlet, and the hardness of the soles of my feet, is my shoes.</i> |
| 876. Nymphæ peplis & redimiculis obnubuntur. | Die Hochzeiterin werden mit schleieren / vnd haubtbedencken bedeckt. | <i>Les espousees se couvrent de voiles & convrechsz.</i> | 876. Le spose si cuoprono con veli e ligature. | Las esposas se cubren con velos y garbines. | <i>Brides are covered with veiles and coverles.</i> |
| 877. Fiscus furvus confiscat gazas figuli fuscæ. | Der schwarz fischal machet des braunen hafners güter versallen. | <i>Le noir financier confisque les biens du brun portier.</i> | 877. Il fisco negro to confisca le ricchezze del varoso fisco. | Confiscan se las riquezas del ollero tiznado para el negro fisco. | <i>The darke Exchequer doth confiscate the wealth of the browne Porter.</i> |
| 878. Sub galliciniâ, ad coquendum gallum indicum se accinxit. | Vnder dem hantfrâhen / rüster er sich einen Welschen Dänen zu kochen. | <i>Il se prepara pour cuire un coq d'Inde, au chant du coq.</i> | 878. Egli si prepara quando il gallo cato, a cuocere il gallo d'India. | Alinose para cozer vn gallo de la India al cantar del gallo. | <i>He prepared himselfe to boile a Turkie-cocke about cock-crovyng.</i> |
| 879. Disceptantis objectiones sigillarim Dialecticus refutat. | Ein disputirer widerleget des zanken den gegenwärtigen ordentlich. | <i>Le Dialecticien refute les objections du disputant, l'une apres l'autre.</i> | 879. Il logico refuta ad una ad una le obbiettoni del disputante. | El dialectico des haze las objectiones del disputante vna a vna. | <i>The Logician confuteth the objections of the Disputer, one after another.</i> |

880. Pomarii spaciū circumscriptū mace-
riā. Er hatt seines baumgariens plas-
surpris de son vergier
a' vn mur de pierres.
ren umschriben.
881. Pontificis insi-
gnia sunt, bac-
culus, & mitra,
cum infulis. Eines Bischofs
Waapen / seind ein
Stab / eine Mütze
(Bischofshut) mit
den herab hangen-
den Bendelen. La Crosse & la Mi-
tre avec les lambeaux
qui pendent de chas-
que costé, sont les mar-
ques ou ensignes d'
vn Evesque.
882. Obde porte
pessulum: & cu-
neis finde illam
stipitum strue
in antro. Thue den Rigel
an dem Thor für:
vnd spalte mit we-
cken den hauffen
holz in der hôle. Ferme la porte au
veroil: & s'ends avec
des coings, ce mon-
ceau de buches, qui
sont en la cave.
883. In balneis sani-
tatem recupe-
ravit. Er hat im Bad
seine Gesundheit wi-
der erholer. Il a recouvert sa
santé es bains.
884. Sagittarius, re-
feratā pharetrā,
ad metam colli-
mat. Ein Schütze/
nach eröffnerem Kö-
cher/zielet nach dem
Zweck. L'archer mire au
blanc, ayant ouvert
son carquois.
885. Definitio com-
plectitur essen-
tiam rei. Die Beschreibung
begreiffet das wesen
eines dings. La definition com-
prend la substance des
choses.
886. Exquiritē ex-
sculpsit effigē,
& simulacrū
in marmore. Er hat die Bild-
nuß / oder Conter-
feth gar eigentlich
in Marmelstein ge-
haben. Il a fort curieuse-
ment insculpe l'ima-
ge & le pourtrait en
marbre.
887. Bibliopola bi-
bliothecam ap-
primē instaura-
vit. Der Buchführer
hat sein bücherwerck
pünctlich zugericht. Le libraire a fort
bien renouvelé sa bi-
bliothèque.
880. Egli circui lo
spatio del giar-
dino, col mōto-
ne della legna. Cercò el espacio
del mançanar con
pared de piedras su-
eltas. He hath compassed
about the space of his
Orchard vvith a stone
vvall.
881. Le marche del
pontefice sono
il bastone e la
mitra, co' lega-
mi della benda. Las insignias del
Obispo son el bacu-
lo, mitra, y lo que
cuelga de ella. A stasse, and a Mi-
tre vvith the labels,
are the ensignes of a
Bishop.
882. Chiude il cate-
nacciolo della
porta: e spezza il
mucchio delle
legna nella cava. Cierra la puerta
con el aldaba: y hié-
de con cuñas el mō-
ton de troncos en la
cueva. Put the bolt to the
doore: and cleave the
heape of logs in the
cane, vvith vvedges.
883. Ricuperò la sa-
nità ne' bagni. Cobrò la salud
en los baños. He hath recovered
his health in the Ba-
thes.
884. L'arciere aper-
ta la faretra l
indirizza al le-
gno. El ballestero abi-
erta la aljaba apun-
ta al blanco. The Archer denel-
eth at the mark, his
quiver being vulo-
cked.
885. La definitione
abbraccia l' ef-
senza della cosa. La diffinicion a-
braca la essencia de
la cosa. The definition cōpre-
henderh the substance
of the thing.
886. Eccellentemē
te scolpi l' effi-
gie e similitudi-
ne nel marmo. Excelentemente
esculpio la imagen
y semejança en mar-
mol. He hath exquisite-
ly engraven his ima-
ge, and likeness in
Marble.
887. Il libraro ha ri-
novata la libra-
ria molto gran-
demente. El librero reno-
vò la libreria con cu-
riosidad. The Stationer hath
renued his library ve-
ry vvell.

388. Theologus, nudius tertius, de Physica cum Mathematico disputavit.

389. Orificium vasis aheni linteo obturatur.

390. Ne semuncia quidem metalli in fornace imminuitur.

391. Calamarium, scalpellum, graphium, charta, & atramentum scribæ instrumenta.

392. Sublimi theatro palatium illustratur.

393. Tapetes perbelli, & peristromata carulea, in Belgio texuntur.

394. Emplastrum ex scabie elicit sanie.

395. Asseres glutine combinantur.

Der Gottesgelehrte hat vorgestern von der Natur mit dem Mathematico disputirt.

Das Mundstück des kupffernen Kessels wird mit Linnen verstopft.

Auch nicht ein loth des Metalls wurde in dem Ofen gemindert.

Ein Schreibzeug/ Schreibmesser/ Feder/ Papier/ und dinsten/ ist eines Schreibers werckzeug.

Der Pallast wird mit einer hohen schawplag Altan gezieret.

Die schönen Tappich/ vnd himmelblauw tapetereyen werden im Niderland gewircket.

Das Pflaster zeucht den Eiter auß dem Grund.

Zielen werden mit leim zusammengefüget.

Le theologien à disputé avec le Mathematicien, il y a trois jours, de la Philosophie.

Le bondon d'un vaisseau d'airain, s'est stoppé avec un linge.

Il ne se diminue pas une demi once de metal en la fournaise.

Legalimant, gantivet, plume, papier & encre, sont les outils d'un clerc.

Le palais est embellé d'un haut theatre.

Des fort beaux tapis, & de belles ouvrages de tapisserie de bleu celeste se tissent en Flandres.

L'emplastre attire la matiere putrescente d'une galle ou rogne.

Les ais minces se joignent ensemble avec de la colle.

388. Il teologo hieri l'altro disputò di fisica col matematico.

389. La bocca del vaso di rame si tura con tela di lino.

390. Ne pur mezza oncia di metallo, si diminuìe nella fornace.

391. Il calamaro, il temperino, il pennaruolo, la carta e l'inchiostro sono gli stromenti dello scriba.

392. Il palazzo s'illustra con un teatro sublime.

393. In Fiandra si tessono tapeti bellissimi e tappezzerie celestine.

394. L'impiaastro cava la marcia, dalla rognia.

395. Le asse s'attaccano con la colla.

Un Theologo anteayer disputò de Fisica con un Mathematico.

El brocal de la valija de cobre se tapa con un lienço.

No se disminuye ni aun media onça de metal en lo hornaza.

Escribania, cu-chillejo, punçon, papel, y tinta, son los instrumentos del escrivano.

El palacio se ilustra mucho con el alto teatro.

Los tapetes lindos, y los paramentos, alhombros, o tapicerias azules se texen en Flandes.

El emplastro saca la materia de la sar-na.

Los quatriones se juntan con cola.

The Divine disputed vvith a Mathematician, three daies agoe, of naturall Philosophy.

The bung-hole of a brasen vessell, is stopped vvith a linnen cloth.

There is not halfe an ounce of metall diminished in the Fornace.

A penner, pen kniffe, pen paper, and ink, are the instruments of a Clerke.

The place is beautified vvith a high Theater.

Very faire Tapestries and shie coloured tapisstrie vvorkes, are vvouen in Flanders.

Aplastre draweth corruption out of a scab.

Thin boords are ioyned together vvith glue.

896. Philomela aliter quàm psittacus pangit.

Die Nachtigall singet anders als der Psittich.

897. Complexio ex habitudine potissimum colligitur.

Die Complexion nimbt man fürnemlich auß der statur ab.

898. Cælata in lym-
pidis laminis
perdurant.

Gestochene sachen auff reine blatten oder blech / wehren lang.

899. Cæmentarius portionem suâ opificii gypso linivit.

Der Maurer hat sein theil des wercks mit Gips bestrichen.

900. Phrygio chlamydis fimbriâ forficibus scindit.

Der Seidensticker hat den saum des reitrocks mit der scherren abgeschnitten.

Le rosignol chante d'une autre air que le perroquet.

La complexion se recueille principalement de l'habitude.

La graveure dure long temps es lames claires & polies.

Le plâtrier a conduit sa part de la besogne, avec du plâtre.

Le brodeur a rongné les bords de la robe avec ses ciseaux.

896. Il Rosignuolo canta altrimente che'l pappagallo.

El ruyseñor de otra manera canta que el papagayo.

A Nightingale singeth otherwise then the parrot.

897. La complessione si raccoglie principalmente dall'habito.

La complexion se colige principalement de la disposition.

The complexion is chiefly gathered by the disposition.

898. Le cose nascolte in chiare pichastre durano.

Cosas labradas de buril duran mucho en laminas limpias.

Ingrauements in cleere plates endure long.

899. Il muratore ha lineato la sua portione dell'opera col gesso.

El albañil dio una capa de yeso a una parte de su obra.

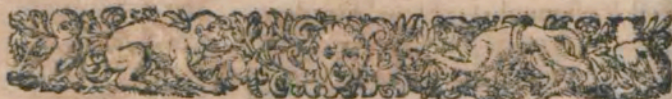
The rough mason hath plastered his portion of the worke.

900. Il raccamatore ha tagliato l'orlo della veste con le forbici.

El bordador cortò con tixeras los fluecos de la ropa.

An imbroider hath cut the hemme of the coat with sheares.





CENTU- Das zehende **DIXIES-**
RIA DECI- Hundert. ME CEN-

M.A.

DE REBUS
indistinctu.

901. **IN** hac serie
miscellaneo-
rum, stylum
politiorem cu-
riositas supplē-
bit.

902. **Bajulus** in bi-
vio lassus refe-
dit.

903. **Quorsum**, dum
in conventu
Batonum con-
versarer, me in-
terpellasti?

904. **Diaconus** ado-
rans, incensum
ad altare ado-
let.

Von allerhand
dingen/ ohn vn-
derscheid.

IN dieser Ord-
nung allerlengen-
mischer sachen/
wirdt die Sorgsät-
tigkeit/ ein geschlies-
senere art zu schrei-
ben setzen.

Ein müder bochs-
ler/ hat sich auff dem
scheidweg niderge-
setzet.

Warzu hastu
mich / als ich in der
Companey der Frey-
herren mich bespra-
chete / außgefordert?

Der Helffer (Ca-
plan) bettende / ün-
der rauchmeyer an/
auff dem Altar.

TURIE.

DES CHOSES
de divers sub-
ject.

EN cerang de cho-
ses diverses, la cu-
riosité supplēra
au deffaut d'un style
plus poly.

*Le crocheteur se
trouvant las, s' assied
en la carrefour.*

*A quel propos m'es-
tu venu importuner.
pendant que i' estoys
en la compaignie des
Barons?*

*Le Diacre adorant
brusle de l' encens sur
l' autel.*



CENTU- **CENTU-** **The Tenth**
RIA DECI- RIA DECI- Centurie.

M.A.

DELLE COSE
indistinte.

901. **IN** quest' or-
dine delle co-
se indifferen-
ti, la curiosità
supplirà ad u-
no stile più po-
lito.

902. **Il** facchino
straccosi ripo-
sò, nella strada
cruciata.

903. **Per** qual cagio-
ne, mentre io
conversava nel-
la compaignia
de baroni, m'
interrompesti?

904. **Il** Diacono, a-
dorando, abbru-
scia l' incenso.

M.A.

DE COSAS
indifferentes.

La curiosidad su-
plira la falta del
estilo mas puli-
do en esta orden de
cosas varias.

El ganapan can-
sado sentóse en la
encrucijada.

A que proposito
me has interrumpi-
do estando en com-
pañia de cavalle-
ros?

El diacono hazi-
endo humillacion
incienfa el altar.

Of Severall things
vvithout distin-
ction.

IN this order of mi-
xed things, curiosi-
tie vvill supply a
more exquisite style

*The porter being
vvearie, sate dovne
the place vvhere vvow
vvaies met.*

*Vvherefore didst
thou trouble mee,
vvhile I vvvas in the
assemblic of Barons?*

*The Deacon vvor-
shipping burneth in-
cense on the Altar.*

905. In

In

Il

905. Nel

Tres

He

905. In narratione meritorum Pa- triarche, tridud perstitit.	In Erzählung des Patriarchen ver- diensts / hat er drey Tag zugebracht.	En la narration du merite du Patriarche, il continua jours trois.	905. Nella narratio- ne de meriti del patriarca, con- tinuò tre gior- ni.	Tres dias gastò en contar los mere- cimientos del Pa- triarcha.	He persifled 3 daies space in a narration of the merits of the Patriarche.
906. Quamobrem, a nobis ad hester- nas choreas si- ne licentia se- cessisti?	Warumb bistu von uns zu dem ge- strigen danz ohne er- laubniß gewichen?	Pourquoy te de- partistu d' avec nous pour t' en aller aux dances d' hyer sans congé?	906. Perche, senza licenza, ti sco- stasti da noi, ne ballid' hieri?	Porque te apar- taste de nosotros a las danças de ayer sin licencia?	Wherefore did- dest thou depart from us, to the yesterdaies dances without lea- ue?
907. Quadraginta monasteria red- dibitus hoc quadriennio fundata sunt.	Vierzig Klöster mit ihren einkom- men / sind in disen vier Jahren gestif- tet worden.	Depuis quatre ans en ça, il s' est fondé quarante monasteres rentez.	907. Quaranta mo- nasteri sono stati fondati, con le loro entrate, in que- sti quattro an- ni.	Quarente mona- sterios con rentale han fundado estos quatro años.	Within these fou- re yeares, there are sortie Monasteries founded vvith reue- ueves.
908. Allia, & porros usque ad Qua- dragessimam de- tinebo.	Die Knoblauch und Lauchen will ich bis zur Fasten auff- heben.	Je veux faire re- serve d' aux & oig- nonis (ou porreaux) jusqu' au Carefme.	908. Io conservarò gl' agli & i por- ri, fin' alla qua- resima.	Quedarè me con los ajos, y puerros hasta la Quaresima.	I vvill keepe Garli- cke and Onions vntill Lent.
909. Ros in grami- ne, argumen- tum serenitatis est.	Ros auff dem Gras ist ein beweiß schönen wetters.	La rosee gisant sur l' herbe, c' est vn indice de beau temps.	909. Il rote nel- la gramegna, e argomento di serenità.	El rocío en la gra- ma señales de se- renidad,	Deay on the graf- sis an argument of faire vvether.
910. Mercenarius meus glandes in cavea recon- dit.	Mein Tagelöhner hat Eycheln in die Gruben verborgen.	Mon homme à jo- urnée, a serré du glâb dans vne caue.	910. Il mio operario riposò le ghi- ande nella ta- na.	Mi jornalero gu- ardò labellotas en la cueva.	My Iourney-man hath laid yp acorns in a caue.
911. Quinque to- mos de miseri- cor-	Er hat fünf theil von der Barmher- zig,	Il a escrit cinq to- mes de la Misericor- di,	911. Egli hà scritto cinque tomi della	Escribio cinco tomos de misericor- dia,	He hath vvrit fve Tomes of Mercy, and P

ricordia, & totidem volumina de Sacramētis exaravit.	gigkeit/ vnd gleich so viel Bücher von den Sacramenten geschrieben.	des, & autant de volumes des Sacramens.	della misericordia, & altri tanti volumi de' sacramenti.	dia, y otros tantos cuerpos de Sacramentos.	as many volumes of the Sacraments.
912. Biblia, & Scripturæ, hæreses pullulantes evellunt.	Die Bibel/ vnd scrifften rupffen die herfür sprossende ketzeren auß.	La Bible & les Escritures saintes, arrachent les naissantes heresies.	912. La Bibbia, e le scritture fradicano l' heresie, che danno fuore.	Los libros sagrados, y escrituras santas arracan las heresias que nacen.	The Bible, and the Scriptures, roote out growing heresies.
913. Helleborum hepatica, & jecur expiat.	Nieswurts feger die Leber / vnd die Därn auß.	L' hellebore purge le foye, & les boyaux.	913. L' elleboró purga il fegato, le passioni delle budella, e la corata.	El elebro purga los ijares y higado.	Hellebore purgeth the liuer, and the small guts.
914. Hypodidascalus in trivio, ad præceptorem me citavit.	Der Provisor / oder vnder Lehmeister hat mich/ da drey weg zusammen stossen / für den Preceptor gefordert.	L' huissier m' adjourna tout devant mon maistre, à le droit ou trois chemins croissent.	914. Il repetitore mi citò al maestro nelluogo delle tre vie.	El repetidor me llamò de parte del maestro en la encrucijada de tres caminos.	The vscher summoned me before my Master, in the place where three wayes meet.
915. Contribulibus condixit, ut in Collegio me custodirent.	Er hat meinen mitgesellen / oder junstsbrüdern angebetet / daß sie mich im Collegio verhüteten.	Il donna ordre que mes camarades eussent à me tenir au College.	915. Diede ordine a' miei compagni della camera, che mi custodissero nel collegio.	Dio orden a mis camaradas, que me guardassen en el Collegio.	He commanded my Countrey-men that they should keepe me in the College.
916. Sternutat, & tussit in hara subulcus.	Der Säwhirntieset/ vnd hustet im Schweinfall.	Le porcher esterneue & touffe en l'estable à porceaux.	916. Il porcato starnuta, e tossisce nello stabbio del porco.	Esternuda y tose en la pozilga el porquerizo.	The swineheard sneeferh and cougheth in the hogsty.
917. Subtus hunc saccum est summa quadringentorum quadrantium.	Vnder diesem Sack ist die Sum vierhundert örther.	Sous ce sac est la somme de quatre cent quadrans.	917. Sotto questo sacco è la somma di quattrocenti quattrini.	Debaxo deste sacco ay suma de quatroenta ochabos.	Vnder this bag is the summe of foure hundred farthings.

918. Pyra succida, pulmentum, & orizam suis par- titur.	Er theilet weiche bier, in / muß / vnd reiß vnder die feinen aus.	Il a distribué entre les siens des poires pleines de jus, du pot- tage, & du ris.
919. Scholasticus præposterè pen- sum suum re- cenfuit.	Der Schuler hat sein Tagwerck vn- ordentlich erzehlet.	L'escolier a ren- du sa leçon mal-à pro- pos.
920. Aurigam exter- num ganeo- nem nuncupat inquilinus.	Der einwohner/ so in ein gelohnten Haus sitzt / hat den fremden Kutscher ein Purenführer ge- scholten.	Le locataire a ap- pellé le cocher estran- ge, ruffien.
921. Munera in hac natione fusè di- tribuuntur.	Geschencke wer- den in dieser Lands art häufig außge- theilet.	Les dons sont am- plement repartis en ceste nation.
922. Segmenta fer- rat faber ligna- rius ex lacuna- ri.	Der Zimmer- mann säget spån von dem Bälken.	Le charpentier scit de grandes pièces de la grosse poutre.
923. Tibicen tibiis modulatè con- cinit melos.	Ein Pfeiffer pfeif- et gar Musicalisch ein Lied auff den pfeiffen.	Le fluteur enton- ne vn air melodieux sur les flageolets.
924. Eandem intem- pestivè cantile- nam canit.	Eben dasselbige Gesang singet er zur Zeit.	Il chante la mesme chanson hors de sai- son.
925. Lemures in lu- cis & specubus fuisse aliquan- dò liquet.	Das Gespenster in wälden vnd hütten biskweilen gewesen/ ist offenbar.	Il est apparent qu' ily a quelque fois eu des Fées, ou fantos- mes, par les bois &
926. Ru-	Ein grotte.	

918. Ei parte à suoi, perimezzi, mi- nestra, e riso.	Reparte a los su- vos peras jugosas, las puchas, y arroz.	He diuideth moift peares, portage, and Rice to his friends.
919. Lo scolastico hà replicato il suo esame al- lo indietro.	El estudiante dio cuenta de su tarea trafrocadamente.	The Scholar reci- red his part vnto vrra- dly.
920. Il puttaniere chiama il coc- chiero, ruffia- no.	El que mora en casa alquilada al carretero forastero le llamo rufian.	The Tenant calleth the forraine Coach- man a ruffian.
921. Idoni, in questa natione sono di- tribuiti larga- mente.	En esta nacion se reparten largamen- te dones.	Gifts are largely distributed in this Nation.
922. Il legnaiuolo ferra le asse se- gate coll' archi- traue.	El carpintero si- erra pedazos de las vigas del en tresue- lo.	The Carpenter sa- vred pecces from the great beam.
923. Il trombetta canta dolce- mente con le piuella melodia.	El flautero haze el son dulcemente con las flautas.	A Minstrel runeth a song syverly on his pipes.
924. Canta la mede- sima canzone fuor di tempo.	Canta la misma cancion fuera de ti- empo.	He singeth the sa- me song vnseasona- bly.
925. Che l'ombre notturne siano state, ne boschi e nelle cauer- ne.	Cosa clara es, que los traigos estu- vieron por algun ti- empo en bosques y cuevas.	It is manifest that there vvere someti- mes hobgoblins in gro- ues and caues.

231 JANUÆ SEX LINGUARUM

226. Rusticus calathum vimineū, & corbem deportat.	Ein Bawer trägt einen von weide geschachten spill Korb und Körbchen.	Le paisan porte un panier pour les fuseraux, & une corbeille.
227. Exterior camerae superficies convexa; concava interior est.	Die außwendige Fläche der Kammer ist aufgebogen / die inwendige ist hol.	Le dehors du plancher de la chambre est courbé, le dedans est concave.
228. Atro filo sartor in officinā tibialia refarcit.	Der Schneider sticket die strumpf in der werckstat / mit schwarzem faden.	Le cousturier racoustre des bas en sa boutique avec du fil noir.
229. Emunge lychnum lampadis in meditullio musci.	Buße den Dache der Aimpel (Lampen) mitten in der Studirstuben.	Mouche le lumignon de la lampe, tout au milieu de l'estude.
230. Alites pullos ex ovis excludunt.	Die Vögel brüten ihre jungen auß den eyern.	Les oiseaux esclouent leurs poulcins d'aufz.
231. Tugurium ex ramis amygdalinis, dum nungit, pecuariis refugium est.	Eine hütte auß Mandelbaumzweigen ist den vrbhriten wien eschneyet / eine suchte. (vnder schlauff)	La loge faicte de branches d'amandier est un refuge aux pasteurs durant la neige.
232. Intingit sartor frustum in iustculi paropside.	Der kuetler (würstmacher) tuncet ein stück ein in der suppen schüssel / oder saar.	Le bouidnier trempe une crouste dans une escuelle de bouillon.

226. Il rustico porta il paniere, e la corba di venchi.	El rustico lleva untabaque de mimbres, y un cuevano.	The Country-man carrieth a bāper made of twigs, and a panier.
227. La superficie exterior della camerae curva, e quella dentro è concava.	La superficie exterior del aposento es convexa, y la interior concava.	The out-side of the roose of a chamber is connexe, the inside is concave.
228. Il sartore acconcia i calzetti, col filo negro, nella bottega.	El fastre con hilo negro remienda las medias en la tienda.	The botcher menderb stockings in his shop with blacke thred.
229. Mocca il papio della lucerna, nel mezzo dello studio.	Despavila el mechero de la lápara, que está en medio de l'estudio.	Cleanse the snuffe of the lampe in the middle of the studie.
230. Gl' ucelli tiran fuore i pulcini dei vuovi.	Las aves sacan de los huevos sus poullos.	Birds hatch their young-ones of egges.
231. La cappanna de i rami del mandolo, mentre fiocca e un refugio a pastori.	La choza de ramas de almendro mientras nieva es acogida a los pastores.	A Shed made of Almond-tree boughes, is a refuge for the herdsmen while it snoweth.
232. Il falecciario bagna il pezzo del pane, nel piatto del brodo.	El mondongueiro moja la topa en el plato del caldo.	The pudding-maker dipperth a crust in a dish of broth.

933. In sartagine o-
strea cum oleo
& pipere frixit.
Er hat Austrien
in einer pfannen mit
Dehl vnd Pfeffer
gebachen.
Il s'ricassa des bui-
stres dans vne poïble
avec de l' huyle & du
poivre.
934. Phrases obsole-
tas iterum ne
promulges.
Abgangene / vn-
gebräuchliche arten
zureden / bringe
nicht wider herfür.
Nepublies derech-
es les phrases qui sont
hors d' usage.
935. Nimbus latē dat
stragem avenę
& siligo quati-
tur turbine.
Ein Plasregen/
oder Wolckenbruch
schlägt den Habern
weit nider / vnd der
Weisen wird zer-
schüttert von dem
sturm-oder Wirbel-
wind.
L' orage saict grand
degast d' avoines à l'
escart ; & le sin fro-
ment est secone du
tourbillon.
936. Seu salibus, seu
lepore certes,
vitricus meus
tibi resistet.
Ob du mit bossen
oder spikfindigen
schimpfreden / strei-
test / wettest / so wird
mein Stiefvater dir
widerstehen.
Si tu as envie de
contester, soit en pro-
pos gentils, ou plai-
santeries, mon beau-
pere te fera resistan-
ce.
937. Grando debel-
lat spicarum
culmos.
Der Hagel er-
schlägt der ähren
Helm / oder stängel.
La gresle rompt
les tuyaux des espics
de blé.
938. Ephippium ho-
lofericum gem-
mis redimitur.
Ein seidener Sat-
tel wird mit Edelge-
steinen verzeser.
Le caparasson de
soye estreame des per-
les & pierreries.
939. Denticulati for-
cipes canero-
rum bicipitum
dilatantur.
Die gezahnte
scheren / oder zan-
gen der zweyköpfi-
gen Krebs thum sich
von einander.
Les tenailles dence-
les des caneres à
deux testes, s' esten-
dent.

940. Sine

Dhne

Sans

933. Frisse nella pa-
della le ostriche
coll' oglio e col
pepe.
Friò las ostras
con azeyte, y pim-
enta en la sartén.
Hefryed osters in
asfrying pan vvith oy-
le and pepper.
934. Nom publicar
di nuouo le
frasi diffusate.
No publiques o-
tra vez modos de
hablar defusados.
Publisb not phra-
ses out of vse, the se-
cond time.
935. La pioggia re-
pentina atterra
molto l'avena, e
la segala è squal-
lata, dal vento
impetuoso.
El aguazero ha-
ze grande estrago
en la avena, y el tor-
vellino sacude al tri-
go candial.
A tempest destro-
yeth oates all abroad,
and red vvheate is
shaken vvith the
vvhirlwind.
936. O che tu con-
trasti con gen-
tilezza, o con
piaceuolezza, il
mio padregno
ti opporrà.
Si quieres com-
petir con donayres
o gracias, mi padra-
stro te hara resisten-
cia.
VWhether thou con-
tend in vvitty spee-
ches or pleasantnesse,
my stepfather shall
resist thee.
937. La grandine
fracassa le gam-
be del formeto.
El granizo derri-
ba las cañas de las
espigas.
Haile breaketh
dovvne the stalks of
the eares of corne.
938. La sella di seta
si ricama con
gemme.
Rodease el capa-
raçon de seda con
piedras preciosas.
The horse harn-
se of silke is trimmed
vvith pearles.
939. Le tenaglie, ad-
dentate de gam-
bari da due te-
ste s' allargano.
Enfanchante las
tenazas llenas de
dientes de los can-
grejos de dos cabe-
ças.

940. Sen-

Sin

P s vvi.

940. Sine argilla & calce, à latomis non fit cella. Ohne Leet vund Kalk / wirdt von den Maurern kein Keller gemacht. Sans argile, & chaux les maçons ne font pas des caves.

941. Ideam Iridis cis nubem imaginatur se videre. Er bildet ihm ein er sche die Gleichnuß vnd musten / des regenbogens hieher werts der Wolcken. Il imagine qu'il voyoit la ressemblance de l'arc en ciel, de ce costé de la nue.

942. Ex stramine & stercore in stabulo fit sterquilinum. Auß stroh / vund mist (dreck) im stall / wird die Mistgrub. Le fumier est faict de la paille & du siens de l'estable.

943. Spurcitiarum sportam è cloaca regerit, cuius rancore inficitur. Er trägt einen Korb voll wust auß der Heimlichkeit / von dessen gestank er angestechet wird. Il portauit hottes d'ordure hors du priuè, de la puanteur de laquelle il a esté infecté.

944. Digreditur solio, abjecto scepro. Er tritt ab vom Thron / da er den Scepter hinweg geworffen. Il se departit du thronne, le sceptrestant jecté arriere.

945. Testudo in ponte, quæ subducatur aliunde rimatur. Ein Schneck / auß einer Brucken grubet nach wo sie sich ander werts möge verstecken. La tortue en vn pont espie de tous costez, comme elle se pourra eschapper de l'autre part.

946. Dum

Weil

Tan-

940. Senza creta, e senza calcina dagli scarpellini, non si fa camera. Sin barro y callos canteros no, hazen la celda. Without clay and loame a cellar is not made by Masons.

941. S'immagina di vedere la idea dell'arco foriano dalla parte della nuuola. Imagina que vee el arco del cielo desta parte dela nuue. He imagined that he saw the semblance of the raine-bow on this side the cloud.

942. Il letame, nella stalla, si fa dello strame e dello sterco. Dela vafura, y estiercol en la cavaillerizase haze muladar. Of straw and dung in the stable, the muck hill is made.

943. Egli portala sporta, delle sportie dal necessario, per la spuzza della quale, s'infetta. Lleva de la prívada una espuerta defuciedad, con cunyo mal olor se inficionava. He carrieth backe a basket of filch out of the priuie, vvith he stincke vvhereof he is infected.

944. Abbandonato lo scettro partesi dal trocepro. Apartase del troceno desechando el ceptro. The Scepter being cast away, he departeth from his Throne.

945. La tartarica nel ponte invetiga da qual parte si vade al tronche. El galapago en la puente bulca por do escabullirse por otra parte. Asnaile in a bridge spieth vvhich vvay shee may escape out on the other side.

946. Men-

Mien-

While

946. Dum obstetrix cunctaretur, ferè abortu passa est puerpera. Weil die Hebammen sich verweilte, herre die Kindbette, rin schier mißgebo- ren. Tandis que la sage femme tar- doir, l'ac- couchee cuida avor- ter.
947. Pusiones bi- muli ablactati, butyro & pul- tibus vescun- tur. Zwen-jährige ent- wehne kindlin/essen butter / vnd müßlin (pappin.) Les petites enfans à l'age de deux ans, estans seurex, man- gent du beur- re & de la bouillie.
948. Claustrales psallunt Hym- nos, Psalmos, & Antiphonas in Choro. Die Kloster-oder ordensleut singen geistliche lieder/psal- men / vnd gegenge- sang im Chor. Ceux qui vivent es cloistres chantent des hymnes, pseau- mes & anthiennes dans le Chœur.
949. Incultus Tar- tarius, abjurato Turcismo, fi- fidus orthodo- xus. Ein ungeschliffe- ner Tartar/ so er den Türckischen glau- ben verschworet / wird ein rechte glau- biger Christ. Le Tartare grossi- ersant renonce au Turcisme, devient fi- dele Chrestien.
950. Dum accersitu- rus essem con- gerroni pulpa- mentum, Eu- nuchus me an- ticipavit. Als ich meinem gespahnem / oder schwesgesellen wolte ein mußfoderen/ ist mir der verschnitte- ne vorkommen. Comme je m'en allois envoyer mon compaignon querir vn plat bien appresté, l'Eunuche me pre- vint.
951. Paterfamilias ad habenas & gubernacula suorum est ap- tus. Der Haußvatter ist bequiem vund ge- schickt/zu dem zaim vund dem gebiet der seinigen / (zu regie- ren.) Le pere de famille est abile à tenir les resnes & le gouverne- ment de siens.

951. Dum

Als

Ce

946. Mentre la re- cogiltrice tar- daua, la partu- rientes' equali disperla. Mientras se de- tenia la parteria pro- poco malpario la parida. Vhile the midvi- se lingred, the child- bed vvoman almost suffered abortion.
947. I piccioli bam- bini di due an- ni, dislactati, si- palcono col butiro e con la polta. Los niños de dos años en destetando los se sustentan con manteca, y puchas. Little children of tywo yeares old, being vveaned do cate but- ter and frumentie.
948. I claustrali can- tano hinni, sal- mi & antifone nel coro. Los Claustrales cantan Hymnos, Salmos, y Antifo- nas en el Choro. Those that liue in Cloysters sing Hymns, psalmes, and Anthe- mes in a Quire.
949. Il rozzo tarta- ro abiurato il culto rurchesco, si fa fedele ortodof- so. El Tartaro in- culto renegando del paganismo, se hizo fiel Christia- no. A rude Tartar be- cometh a faithfull Catholicke, having renounced Paganis- me.
950. Mentre era per- cercare carni delicate il mio compagnol' eu- nucom' hebbe anticipato. Estando para e m- biar para mi com- pañero por vn pla- to regalado antici- nucom' hebbe po me el eunuch. Vhile I vv as about to sent to my compa- nion a vvell-cooked dish, the Eunuch pre- uented me.
951. Il padre di fami- lia è habile al- lias es abil parate- ner las riendas, y reggimento de' suoi. El padre de fami- lia es abil parate- ner las riendas, y gobierno de los su- yos. A master of a fa- milie is apt to hold the raines and go- uernment of his ovr- ne affaires.
952. Men- Estan- Vhile

952. Dumfederem in sella, septem spectra deluper defiluerunt.

953. Has dictionum telas posthumus nevit.

954. Quapropter non occumbet, dum illæ superstites erunt.

955. Quia sudum est, jam victimas sacrificabo.

956. Cujas es seductor, qui tot promiscua conjugiorum divortia procuras?

957. In verticapone cum lardo adipis allavit mediastinus.

958. Territoria feracia exuberant thure & resinâ.

959. Ve.

Als ich im sessel / seind sieben boi / sept phantosmes fau- / terent du haut en bas.

Dieſen jetel oder / gewebe von wort- / ren / hat einer / so / nach seines vattern / Tod geboren / gene- / bet.

Derohalben wird / er nicht erligen / so / lang als diese noch / vorhanden sind.

Weiles hell wer- / ter ist / will ich die / Opser opferen.

Woher bistu ver- / führer / der du so viel / vnderſchiedene Ehe- / ſcheidungen ver- / ſchaffest?

Der fuchen Zuna- / hat den Capaunen / an Spiz / mit ſeiſie / deß Specks gebra- / ten.

Fruchtbare Lân- / derborſten / vberflie- / ſen von Weyrauch / vnd Harz.

Die

Les

952. Mentre ch'è se- Estando sentado devanella sedia en la silla passarono sopra encima de miſiete sette fantasme. fantasmas.

953. Il postumo hâ El hijo que na- telluto queste cio muerto ſupa- trame di paro- dre, hild estas telas le. de palabras.

954. Per tanton non morrà, mentre quellestaranno in vita. Portanto no fal- lezera el, mientras ellas estuvieren en pie.

955. Perche è chiaro, hora ſacrificarò le vittime. Ya que haze ti- empo enxuto ſacri- ficare las offrendas.

956. Donde ſeitu o ſeduttore, ilqua De donde eres engañador, que pro- le procuri tan- curas tantos divor- ti divorti, di- cios mezclados de- moſcolati ma- los caſamientos? trimoni.

957. Il guattaro hâ El mozo de coci- arrostito un na aſo el capon en cappone, col el aſador con lardo larde del ſud de ſu groſſura. grallionelloſpe- to.

958. Iterreni fertili La tierras ferti- abbondano d' les tienen abundan- incenſo e di ra- cia de encienſo y re- ſina. ſina.

959. I

Los

While I ſare on the bench, ſeven ſpi- rits leapt dovyne from above.

The poſtume ſpan theſe vvebs of vvords.

Wherefore he ſhall not die ſo long as they be remaining.

I vvill novv offer ſacrifice, becauſe it is faire vveather.

Of vvhat ſett art thou, ſeducer, that procureſt ſo many pro miſcuous divorce- ments of vvedlocks?

The ſcullian roſted a capon on a ſpi- vvith the larde of ſar.

Fertill countries abound vvith incenſe and roſin.

Light

959. Velites par- Die leichte Knecht Les soldats arméz
mam in scapu- haben eine Tarisch à la legere portent vñ
lis, balteum in auff den schultern/ petit pavois sur l'e
femore ferunt. vñ ein ritterband/ spalle, & la bandouil-
ander hüfft. liere sur la cuisse.
960. Sphærarum Der spheren ring Les pla & circles
spire & circu- vñ drefel werden des sphères, sont faict
li, circino in auff Pergainen mit au compas sur du par-
membrana fi- einem Drefel ge- chemin.
unt. mache.
961. Extimi fruti- Der stauden euf- Les plus esloignez
cum furculi & ferste zweiglein / oder rejettans des bran-
tribuli, in De- güßlin / vñ düßlein ches, & les hailliers
cembri falcan- werden im wolffs sont coupez en De-
tur. oder Christmonat cembre.
beschnitten.
962. Post clango- Nach dem schall Apres le son dela
remittitur, in cal- eines horns / in ci- corne, se fait vñ es-
le declivi fite- nem abhaldigē weg/ cho en vñe vallee pen-
cho. wird ein widerhall. chante.
963. Calo hispīdus, Der Bürstecht- L'esclave pelu vio-
hirsuti aneato- ge Sclave (rauche la le lict du trompet-
risthorum, in bernheuter) hat des tevelu, au portail.
porticu teme- haarichten tromme-
ravit. ters auff dem schopf/ chebett besudlet.
964. Lotium inde, Der harn (brunn) L'urine se trans-
pertubum, ex wird von dorthen met de là icy, par vñ
matula huc trāf- durch einen tenehel ruyau, hors de l'uri-
mittitur. auß der fachel hieher nal.
geleitet.
959. I soldati porta- Los foldados li- Light souldiers car-
no la targa nel- geros traen el bro- ry a little shield on
le spalle, e la quel en las espaldas, their shoulders, and a
centura nella y el talabarte en el belt on their thighs.
coscia. musto.
960. I piegamen tie Las roscas, y cir- The spires and cir-
circoli delle sfe- culos de las esferas cles of spheres are
re si fanno in sehazen en perga- made in velame vith
carta pecorina, mino con el com- a paire of compasses.
col compasso. pas.
961. I novelli degli Los renuevos mas The outmost spro-
arborescelli, gl- afuera de las matas, uts, and brambles of
innetti e spini, y los abrojos se cor- shrubs are cut dovvne
si tagliano del tan en el mes de De- in December.
mese di Decem- zembre.
962. Doppo il furo- Despues del soni- There is an eccho in
no delle tuba, si do de la corneta se a declining path af-
fal' ecco, nella haze el eco en el ter the sound of a Cor-
valle concaua. collado, que va cue- net.
sta abaxo.
963. Il seruo peloso El mochiller vel- The rough slave
violò il letto lofo manchò el le violated the bed of the
dello irfuto cho del trompetero haire trumpetter in
trombetta. velludo en el por- the porch.
tal.
964. L' orina di là Tra passase de al- The vvine is conue-
passa tosto di li de el orinal la u- ied from thence out
quà per lo con- rina aaca por el ar- of an vvinall hither
dotto. caduz. through a pipe.

965. In sarcinis, & monetæ receptaculis, caphractorū suppetiæ.	In säcken / vñnd Müns behalten bestehen der Kürschner hilff.	Es sacs, & coffres d'argent, gist l'ayde des gents-d'armes armez de pied en cap.	965. Neifardelli, e ne i recettacoli è l'foccorso degli huomini di arme.	En las cargas, y talegones de la moneda estan las ayudas de los hombres de armas.	In bagges, and receiprs of money is the aide of men of armes.
966. Arteriæ organorum, crurum, & cubitorum, dispare sita sunt.	Die pulsadern der Instrumenten / schenckel / vñnd ellenbogen / liegen vñgleich.	Les arteres des organes, des jambes & bras sont de different situation.	966. L'arterie degli organi sono differenti, per lo sito delle gäbe edelle braccia.	Las arterias de los organos, y rodillas, y codos estan en diferentes puertos.	The arteries of the organs, legs and armes are of a different site.
967. Libamina, & inferias pro manibus pignorum detulit.	Er hat versöhn- vñnd Todrenopfer für die Geister oder Seelen seiner kinder dargebracht.	Il apporte des sacrifices & des offertes pour les ames de ses enfans.	967. Offerse sacrifici & offerte per l'anime de figliuoli.	Offrecio los sacrificios y offrendas de muertos por las almas de sus hijos.	He brought sacrifices, and offerings for the soules of his children.
968. Catalogus, & commentarii Grammatices, sub typographi prælo sunt.	Das Register / vñnd die Auflegungen der Grammatic sind vñnder des Buchructers præsen.	Vñ catalogue, & des commentaires de la grammaire sont sous la presse del'imprimeur.	968. I catalogi, e l'commentario della grammatica, sono sotto l'torchio dello stampatore.	El catalogo, y commento de Grammatica estan debaxo de la imprenta del impressor.	A catalogue, and grammaticall comments are vñnder the Printers presse.
969. Excommunicatus, vectibus in pheretro, ad tumulum longinque fertur.	Einer der im Bann ist / wird in dem Todrenbaum / auff heblien zum Grab weit hinweggetragen.	L'excommunié est porte loing a sa fosse, dans vñe biere, avec des leviers.	969. Lo scomunicato è portato lontano alla sepoltura, nella bara con pali.	El descomulgado se lleva lexos al entierro en las andas con los palancas.	An excommunicated person is carried vñvith levers on a beere to his tombe a farre off.
970. Ex poris & meatibus ulcerosis poplitis pustulæ protuberant.	Auß den schweißlöchim vñnd durchgängen des eisechten nies / stossen pfirgen oder blattern heraus.	Des pores & passages d'un jarret vlcères eslevent de vesfies.	970. Da pori, e meati, le postume dell'ulcerosa giuntura, crescono.	De los poros y agujeros de rodilla llagada se levantan postillas.	Blisters breake out of the pores and passages of an ulcerous hamme.
971. U.	Ein	Chaf.	971. Qual	Qual	Q ^a Every

971. Unaquæq; successio est caduca. Ein jedtichenachfolgt ist vergänglich. Chasque successiõ est perissable.
972. Flabris, & folium spiraculis, farmenta in furno conflagrant. Durch windmacher / vnd der blasbälge wehen verbrennen die abschmilt in ofen. Du souffle & de feuillet d' un souffler, s' allument les farments au four.
973. Scrobes, & sulci cavi, quadrigarum obstacula sunt. Die gruben vnd dieselte furchen / seind der Wägen mit vier Pferden verhinndern. Les fossés & rayons creux, sont obstacles aux coches.
974. Post homiliam & symbolum fit Communio. Nach der Predig vnd dem Glauben / halt man das Nachmal. Apres le Sermon & le Credo, se fait la communion.
975. In mapaliis caularam, & ovilium, cancelli pretiosi & mappæ non sunt. In den hircen hütlin / vnd schaffställen / seind keine köstliche gätter vnd dischrücher. Es logettes des berges, & des ovailles ne sont treillis précieux, ny nappes.
976. Crocus, myrrha, stannum, & gossipium, in mundinis veniunt. Saffran / Myrrhen / Zinn / vnd Baumwoll seind in den Messen feil. Le saffran, myrrhe estain, & cotton vendent à la foire.
977. Clitellarii culcitram & grabatum. Die saumros / so ein küssen / vnd lotter. Les chevaux de somme, portans les couchers.

971. Quallsi voglia successione è ca duca. Qualquiera successiõ es perecedera. Every succession is mortall.
972. Coisfossi, e respirationi de buffetti, brusciano gli scermeti, nel forno. Con los soplos, y respiraderos de los fuelles se encienden los farnientos en el horno. By the blasts and vvind-pipe of bellows, the sticks are kindled in the furnace.
973. I fossi, & i solchi incauati sono impedimenti de cocchi. En los hoyos, y fuellos huecos estan los estropiezos de los coches. Water-ditches, and hollov furrows are lets to coaches.
974. Doppo la predica e le Credo si fa la santa cena. Despues del sermon, y Credo se haze la communion. After the homily, and the Creede beginneth the Communion.
975. Nelle cappane delle mandre e nelle stalle delle pecore scanicie, ne pretiose tovaglie. En las choças de las majadas de ovejass no ay rejas de precio, ni manteles. In thatcht-sheeds of poore cottages, and sheep-folds, there are not costly lattices and table-cloathes.
976. Il zaffarano, la mirra, lo stagno, e la bambagia, si vendono nelle fiere. Vendese en las ferias acafran, mirra, estaino, y algodón. Saffron, myrrhe, tinne, and cotton are sold in the Faire.
977. I bastieri, portando il mazzarrazzo. Las azemilas llevando el colchon. Pack-horses carrying a feather-bed, Q 3 and

- tum ferentes, calcem in cardinem incutiunt.
978. Situla ex vola in cisternam cecidit.
979. Sacrilegus proscriptus, ad perjerandum proclivis est.
980. Glires glitibus, non glisse, gliscunt.
981. Pifa & rapæ picis rayim inferunt.
982. Pincerna pulvinaria & linteamina sua commodavit.
983. In throno manubia, & strena mihi dedicantur.
984. Dum
- terbett tragen / stossen mit dem Huf / (versen) an die Thür schwell.
- Der Eimer ist mir auß der Hand in die Eistern gefallen.
- Ein Landsverwiesener Kirchen-oder Retschdieb / ist gar geneigter falsch zuschweren.
- Die Ratten (Spinnmäuß) werden in nesseln seisset und nicht in leimechtem Erdreich.
- Erbsen / und rüben machen die Aselen heiser.
- Der Weinschenck hat seine psulwen / vnd seinen geruch gelihen.
- Der raub vom Feind vnd Newjahrs gaben werden mir auß dem Thron zugeschriben.
- comche, & vnlictruent du pied contre les gonds de la porte.
- Le seau m'est tombé de la main, en la cisternæ.
- L'abandonné exilé sacrilège est prêt à se parjurer.
- Les loirs s'engraissent es orties, non en terre à portier.
- Les poix & raves de limosin, causent un enrouissement aux pies.
- Le bouteiller a accommodé son oreiller & ses draps.
- Les despoilles de l'ennemi & les estrenes me sont dédiées au throsne.

Da

Ainsf

- razzo & il letto, inciampano il calcagno nel ganghero.
978. La sedella è caduta, dalla palma della mano, nella cisterna.
979. Il sacrilego condannato è inclinato allo spergiuro.
980. I ghiri ingraffano delle ortiche, non della argilla.
981. I piselli, e la rapa causano la raucità alle gazzæ.
982. Il coppiere accommodò i suoi cuscini e lenzuola.
983. Le spoglie nemiche & i beueraggi, son dedicati a me nel trono.
984. Men-
- cama dan cozes en el quicio.
- Cayose de la palma de la mano la herrada en el xive.
- El sacrilego confiscado està inclinado a perjurarse.
- Los lirones crecen y engordan entre maleza, no en barro del olleros.
- Las arbejas y navos dan ronquera a las picaças.
- Prestò las almohadas, y las toallas el copero.
- Los despojos y aguinaldos se me dedican en el trono.
- and a couch, kick against the hinge of the doore.
- The bucket fell out of my hand into the cisternæ.
- An out-layved Church-robber is apt to forsyveare himselfe.
- Dormice wyaxe fat in nettles, not in potters clay.
- Pease, and rapes cause hoarcenesse to the pies.
- The butler hath fitted his pillow and his sheets.
- Spoyles taken from enemies, and newyeares gifts are dedicated to me in the throne.
- Quan- Q + VVhen

284. Dum esset in extasi energumenus, exorcismis ad pristinum statum restitutus est. Da der besessene verzuicket war / ist er durch beschwerungen in den vorigen stand gestellet worden. Ainsi que le demoniaque estoit en extase, il fut restitué en son pristin estat, par exorcismes.
284. Mentre che lo spiritalo era in extasi, fu restituito nel pristino stato con gli ellorcismi. Quando estava en extasis el endemoniado, fue restituido con exorcismos a su antiguo estado. When the possessed was in a trance, he was restored to his former state by exorcismes.
285. Statura pali est ad quindecim palmos. Die höhe des pfaals ist auff fünfzehn zwisch hand. La hauteur du pieu est de quinze palmes.
285. L' altezza del palo è di quindici palmi. Lo alto del palo es de quinze palmos. The height of the post is fiftene handfuls.
286. Pro argentea pelvi, & lagena, Cancellarius mihi diploma donavit. Vor ein silbern becken / vnd flaschen hat der Cansler mir ein Gewaltsbrieff / oder Befelchs schreiben geschencket. Pour vn bassin d'argent & vn vase, le chancelier me bailla vne patente.
286. Per un baccino d' argento & un fiasco il cancelliere mi donò lettere regali. Por vna vazia de plata, y vn bartil me dio el canceller vna provision real. For a silver bason, and a flagon, gave me the Chancellor a charter.
287. Scrupulosus inter syrtes, & salebrosas filices celsipitat, & nutrit. Ein grübler glitscher vnd wanclet in dem sand / vnd rauhen fiseissteinen. Le scrupuleux trebuché & chancelle entre les sablonnières & cailloux raboteux.
287. Lo scrupuloso, trà gli scogli e dure pietre focaie dubita, e sta perplesso. El escrupuloso titubea, y está perplexo entre baxios, y asperos pedernales. A scrupulous man stumbls, & staggers among quicksands, and yneuen, flint-stones.
288. Lictor, ob rapinam thecae succini, in trunco tereti detruncatur. Der Thurnhüter (sergant) wirdt wegen des ranbs einer büchs mitte Agstein / auff einem runden bloch enhaubtet. Le sergent est decapité en vn tronc tout rond pour avoir desrobé vne boiste d'ambre.
288. Lo sbirro, per la rapina d' una cassa d' ambra è decapitato nel tronco d' un' asta. El alguazil pro robar una caja de ambar es descabecado en un tronco rollizo. The Sergeant is beheaded in a round trunk, for stealing a boxe of amber.
289. Perdices aucupanti accidit, ut basiliscū glaucum offenderet. Es ist einem feldhüter sanger widerfahren / daß er einen graublauen Basiliscen angetrossen. Il advint à celui qui chassoit aux perdrix, de trouver un basilic tout gris.
289. Auvenne all' ucellatore delle pernici, ch' egli trovasse un basilisco azzurro. Al que cacaça perdizes le acontecio hallar un basilisco çarco. It happend to him that was catching partridges, that he found a gray basilisk.

990. Collegameus, *Mein spieß-gesell-* *Mon compaignons*
 cui vix est lan- *der kaum die frau-* *qui a peine a vne lai-*
 go crispa in *sen milchbärtlin am* *ne crespee au menton,*
 maxillis, sexi- *einbacken hat / ver-* *entend fix langa-*
 diomata callet. *steher 6 sprachen.* *ges.*

991. Ruri accommo- *Auff dem Feld* *Les mottes s'vnif-*
 dantur gleba- *werden die schollen* *sent avec le rastell*
 rastris. *mitrechen gebueet.* *aux champs.*

992. Ex imbrice stil- *Aus dem holzigel* *Vne goutte & vn*
 la & stiria efflu- *fließen / der tropf* *glacon, coulent della*
 unt. *(dachrauf) vund* *gouttiere.*
schzapfheraus.

993. Pharmacopola *Ein Apotecker* *L'apothicaire pend*
 in apotheca la- *hengket an die büne* *du thim au planchet*
 queari thymū *der Apoteccken den* *de saboulique.*
 appendit. *Quendel auff.*

994. Gemini verres, *Die zween Eber-* *Les deux verrats*
 quibus ungula- *denen die klawen ge-* *aux ongles fendus*
 filie, in lustris *spalten / wandern* *tracassent es bois.*
 degant. *in wäldhölern.*

995. Cognomen tuū *Schwill deinen* *Je veux tout à cr*
 ex pagillaribus *zunahmen auß mei-* *ste heure effacer to*
 meis vestigio *ner schreibtafel fuß-* *sur nom de mes table*
 delebo. *maht auflesen.* *tes.*

996. Fibrae in præ- *Die zäserlin auff* *Les fibres des ve*
 cordiis, & ex- *der brust vnd einge-* *nes du cœur, & le*
 tis, transuerim *weid werden vber-* *entrailles sont dissep*
 laxantur. *zwerch loß gemacht.* *tees d'vn costé à l'*
tre.

997. Ad

An

990. Il mio compa- *Mi compañero,* *My fellow that*
 gno, il quale a pe- *que apenas tiene* *hath scarce any cur-*
 na ha lanugine *vello encrespado* *led dovyne on his*
 crespa nelle gu- *en las mexillas, sabe* *cheeks, vnderstandeth*
 ance, fa sei lin- *ya seys lenguas.* *six languages.*
 guaggi.

991. Nella villa i ce- *Con los açadones* *Clods are made e-*
 spiti s'accomo- *se acomodan los ter* *uen vvith rakes in the*
 dano a' rastelli. *rones en el cortijo.* *countrie.*

992. La goccia e' l *Por las canales* *A drop and isfele*
 innocico stilla- *corre la gotera, y el* *run from the gutter.*
 no dalla lon- *cerrion.*
 za.

993. Lo speciale at- *El boticario so-* *An Apothecary han-*
 tacca l' herba *bre el maderami-* *geth Thyme in the*
 timo al palco *ento de la botica* *roofo of his shop.*
 della bottega. *cuelga el tomillo.*

994. Due verri, i *Dos berracos de* *The tyvo bore-pigs*
 quali hanno le *vñas hendidas ha-* *that haue clouen hog-*
 ynghie fesse, *zen su vida en las* *ues, liue in dens.*
 stanno nelle fe- *chozas.*
 rine stanze.

995. Scancellerò il *Luego borraré tu* *I will presently blot*
 nome tuo dall' *so bre nombre de mi* *out thy jurname out*
 orma delle mie *libro de memoria.* *of my Table bookes.*
 tanolette.

996. L'estremità ne- *Los niervezillos* *The little veines*
 gl' interiori e *en las entrañas, y* *among the heart*
 nella corata *higados atravesa-* *strings, and the bo-*
 s'allargano ac- *damente se afflo-* *rvels are disperfed*
 trauerlatamen- *xan.* *from one side to the*
 te. *other.*

997. Alla

Estan-

He

997. Ad spondam le- Under setten der Il espluche les a-
ctica, exputa- senffren / lifet er auß mandes d' entre les
minibus nucle- der schalen / die ker- coquilles; au costé de
os feligit. nen auß. la litiere.
998. Papa cum tyara Als der Papst in Le Pape priant au
& stola in san- der Insulen / vnd sanctuaire, avec la mi-
ctuario oran- stollen in dem Hei- tre & l'estole;
te; lighumb gebettet
hat:
999. Aedituus alacri- Hat der Sigrift Le sacristain redou-
ter ingemina- hurtig zweymahl bloir allaigrement l'
vit, Amen. widerholet / das A- Amen.
1000. Stirpe genero- Ich bin auß Ade- Je suis extrait de
sa propagatus lichem geschlecht er- noblerace.
sum.



CEN-

997. Alla sponda Estando sentado At the side of the
della lettiera allado de la litera e- horse lier, he picks
sceglie le noci scogio los meollos kernels from among
da gusci. de las cascarras. the shels.
998. Orando il papa Estando el Papa The Pope praying
nel santuario, con mitra y estola in the Sanctuarie
con la stola e orando en el san- with a mitre and a
con la mitra; tuario; stole;
999. Il sagrestano El Sacristan ale- The Sexton chee-
raddoppidalle- grementemente repitio- refully redoubled, A-
gramente l'A- una y otra vez, A- men.
1000. Io son disceso Soy descendien- I am descended of
di stirpe gene- te de noble casta. a noble stocke.



CEN-

CENTU-
RIA UNDE.

CIMA.

DE INDI-
stinctis.1001. **Q**uifquis
dominū
fūū vio-
laverit , dam-
nabitur.1002. Defector stri-
cto mucrone
fine intercape-
dine valvas ob-
fider.1003. Phalangi in
hybernishypo-
caufta, fcamna,
& matta ſup-
petunt.1004. Copiarum
gregariū in ſtati-
vis , dum fra-
meas & ſicas
perpoliunt, ſu-
desiegerunt.

1005. De-

Das Elffte
Hundert.Von ohn vn-
derſchiednen din-
gen.1001. **W**elcher ſeinen
Herren in ſchād
ſet / der wirdt ver-
damet werden.1002. Der abirünige
verhütet die thüren
mit außgezogenem
dolchen / ohn vnder-
laß.1003. Die ſchwader
Reuter haben im
Winterlager / ſtu-
ben/bänck / vnd mar-
tragen.1004. Die gemeine
enecheie eines ſah-
nens in lägeren / weil
ſie ihre rapir vñnd
dolchen palliren / le-
gen ihre ſtecken bey-
ſeit.

Der

ONZIES-
ME CEN-
TURIE.DES CHOSES
indifferentes.1001. **Q**uiconque ſera
violence à ſon
maître , ſera
condamné.1002. Le fugitif aſſiege
les portes, avec l'eſpee
deſgaynee ſans inter-
miſſion.1003. Les eſquadrons ont
en leurs logis à hyver-
ner, des poulles, des
banes, & des marte-
las.1004. Les ſoldats des
troupes du camp, met-
tent à part leurs ba-
ſtons, tandis qu'ilz
ſouabiffent leurs e-
ſpees & poignards.

Le

CENTU-
RIA UNDE.

CIMA.

DELLE COSE
indiftinte.1001. **C**hi viola-
rà il ſuo ſi-
gnore ſa-
rà meritamen-
te condannato.1002. Il ribello im-
pugnata la ſpa-
da alledia le
porte, ſenza in-
termiſſione.1003. Gli ſquadroni
nell' inverno
dimandano ſtu-
fe banchi e ma-
terazzi.1004. I ſoldati dell'
eſſercito, nelle
guarnigioni ,
mentre forbiſ-
cono le ſpade e
pugnali, metto-
no da parte i
baſtoni.CENTU-
RIA UNDE.

CIMA.

DE COSAS
indifferentes.1001. **Q**ualquiera que
violare a ſu ſe-
ñor , con-
ra ſera condena-
do.1002. El foragido ſin
intervalo la puer-
ta con la punta de
ſembaynada.1003. La eſquadra en
los invernaderos
tiene eſtufas , eica-
ños y eſterras.1004. La chuſma del
exercito en los alox-
amientos del vera-
no, mientras azica-
la las eſpades , y da-
gas, dexa los baſto-
nes.

El

The eleuenth
Centurie.Of ſeueral things
vvithout diſtin-
ction.1001. **W**hoſoeuer ſhall
offer violence to
his maſter , ſhall de-
ſervedly be condem-
ned.1002. The fugitive beſet-
teth the gates vvith
hiſ dravvne ſvord,
vvithout intermiſ-
ſion.1003. The ſquadrons of
ſouldiers haue hor-
houſes, benches , and
mats , in their vvinter
lodgings.1004. The common ſoul-
diers of armies in
ſtanding camps, ay a-
ſide their blunt ſpea-
res , vvhile they trim
their ſvords and dag-
gers.

The

1005. Decanus rege- re suos conten- dit: ast eos tuta- ri illi excidit.	Der Corporal vnderſtehet die ſein- igen zu regiren: aber ſie zu beſchützen / iſt ihm euſfallen.	Le caporal taſche à gouverner ſes gens, neantmoins il s'eſt oublié de les deſſen- dre.	1005. Il caporale pre- tende gouver- nar le ſue genti- ma gli dimen- tica il difender le.	El caporal pre- tende regir los ſu- yos, pero olvidafele el defenderlos.	The Corporall ſtri- ueth to gouerne his men: but he failed to deſend them.
1006. Blæſus incon- ſulto ſugillar genitorem; & pala occiput & gingivas com- minuit.	Ein ſtãtſer ſchilt vnbedahtſam ſei- nen Vatter: vnd zerſchmettert ihm mit der ſchauſſel ſein hindertheil deß kopfs vnd das Zahn- fleißch.	Le begue bat ma- laviſement ſon pere & luy rompt le der- riere de la teſte, & les gencives d' vne bi- ſche.	1006. Lo ſcialingua- to offende in- conſideramen- te ſuo padre, e con la pala gli fiacca il dietro della teſta e le gengiuë.	El tartamudo ſin conſideracion of- fende a ſu padre, y con la pala le quie- bra el colodrillo, y las encias.	The ſtuttering ſel- lovv beateſh his fa- ther indiſcreetly, and breaketh the hin- der part of his head, and his gums, vvith a ſpade.
1007. Campana e- phræbos ad Miſ- ſam excit.	Die Glock ruft das junge Volck zu der Meß.	La clochette exci- te les jeunes gens à la Meſſe.	1007. La campana ſueglia i gio- venetti ſbar- bati alla predi- ca.	La campana di- ſpierta los mance- bos a Miſſa.	The little bell exci- teth young ſolcks to Maſſe.
1008. Quævis con- cubina, ſcuticā & virgis verbe- randa.	Eine jede bey- ſchlãfferin ſoll man mit riemen (geiß- len) vnd ruten ha- wen.	Toute concubine doit eſtre fouetee d' vne eſcourgee, & de verges.	1008. Qualſi voglia concubina de- ve eſſer battu- ta, con le ſfer- ze e con le ver- ghe.	Qualquiera a- mancebada ha de ſer açoitada con zur- riaga, y varas.	Every concubine is to be beaten vvith a ſcourge and vvith rods.
1009. Sympathia, & ſecunda in il- lum voluntas, conſentire uti- que effecit.	Die Mitleidung/ vnd geneigter will gegen ihm / hatt ihn ſe machen mit vber- einſtimmen.	La conformitè, & favorable bien vuë lances, les a ſans doute faict accorder.	1009. La ſinpatia e proſpera vo- lontà verſo quello l' hà fatto conſenti- re.	La conformidad, y proſpera volun- tad para con a quel ſin duda le hizo conſentir.	The ſympathy, and fauourable good vvill toward him, hath aſ- ſuredly cauſed them to agree.
1010. Cu-	Der		1010. Il	El	R A Cu-

1010. Curio Decalogi rudimentis capaces informare satagit.

Ein Pfarrerhen (Pfarr) hat genue juthun / die sähigen den ersten anfang der zehen gebort zu vnderweisen.

Vn Curé a assez de faire d' informer ceux qui sont capables, es rudiments du Decalogue.

1011. Vanus blatero scorpionibus mox pernas dependet in Erebo.

Der lei hsfertige Plauderer wird mu Scorpionen in den hellen bald seine Straff bezahlen.

Le vain charlatan se a subitement pendu en enfer de scorpions.

1012. Lethargicus vix syrupum à primoribus labiis sejungit, cum gargarizare incipit.

Ein schlaaffüchtiger kan kaum den Syrup von den ersten leßzen (lippen) bringen / wann er zu gurglen anfanget.

Le lethargique est à peine oü le sirop du bout de ses lèvres, quand il commence à gargariser.

1013. Primas cubæ inditus decurionem ad augustale præmittit.

Der vornembste wan er in seine Trag senße gesetzt ist / schicket einen Rathsherren zuvor nach Hof.

Le primat est admis en sa litière, et voye vn sénateur devant à la Cour.

1014. Paracletum exoravit, ut suorum gesta, & magnalia proferret.

Er hat seinen Vorseher erbeten / daß er der seinen verrichten / vnd große thaten herfür bringe.

Il prie son Advocat de publier les faits & gestes si meux de ses devanciers.

1015. Genialis epulo siliquas non mandit.

Ein schleckerhafter Sechbruder / isst seine hülffen / oder jugemüß.

Le joyeux inviscé ne mange pas des effes.

1016. In.

Der

El

1010. Il curato è diligente ad informare i capaci de' comandamenti del Decalogo.

El Cura tiene cuydado de informar a los capaces en los principios de los diez mandamientos.

A Curate hath enough to do to informe those that are capable, in the rudiments of the Decalogue.

1011. Il ciarlatano vano co' serpen ti in breue paghera le pene, nel inferno.

El vano charlatan luego en el Inferno pagará las penas con escorpion.

A vaine habblet shall presently be punished in hell with Scorpions.

1012. Il letargo a penascosta i primilabri, quando comincia a gargarizare.

El amodorrído apenas aparta el jarraue de los primoslabios, quando comienza a hazer gargarismos.

One that is sicke of a lethargie, scarce putteth the sirrup past the tips of his lips but beginneth to gargle.

1013. Il primato, posto nella lettiera invia un Senatore al governatore.

El primado metido en su litera embia delante al regidor al palacio.

The Primat being set in his horse litter, sendeth a Senator before to the Court.

1014. Pregò il suo avvocato, che proferisse i gesti e grandelle de suoi.

Rogò al abogado que pronunciasse las hazañas, y grandezas de los suyos.

Heintreateth his Advocate, that he wvould publish the exploits and famous deeds of his Ancestors.

1015. Il convitato di spasso non mangia baccelli.

El comedor regalado no mascalas cascarras,

A nice guest eateth not husks.

1016. Le

El

R

a

The

1016. Intrepidus bifrons draconi sinuoso, bifariam obstitit, per posticum proficiscens.

Der vnerschrockene zweystrunige Mann / ist dem gegenwundenen Drachen auf zweyerley weise widerstanden, zu der hinderen thür ausgehend.

Le determine deux fronts, resista l'entortillé dragon en deux manieres, tant par la poterne

1017. Quousque diatam non interrumpe, cyathis tempera.

Solang du nicht wilt deine Diet verstören / so mäßig dich der Becher.

Tant que tu voudras point rompre ta diete, tempera tes coupes.

1018. Cum Archimandrita de peculio meo expostulavi.

Ich hab mit dem Prelaten wegen meines eigenthums gebalget.

I'ay questionné vecl'abbé, touchant mes moyens.

1019. Dum acinus gurgulionem oppilat, sensilabant.

In dem ein beer die Gurgel verstopfet / so versallen die sin.

Pendant qu'un pin estoupe le gorgulion, les sens dessailent.

1020. Ideo tabellatum supra pergula tigna protraxit, ut identidem in aprico spatia retur.

Er hat deswegen das geräffel ober der pergula tigna protraxit, ut identidem in aprico spatia retur.

Pource eslargir le plancher sur la tige de la gallerie, de se pouvoir pourrir au soleil de l'autre.

1021. Mihi infensus, repetundarum me infimulat.

Der mir auffsetzig ist / hat mich gestohlen guts beschuldiget.

Luy me portant un mal talent, m'accuse de corruption.

1022. Syndico pro incola interceden-

Ich hab den Gemeinen zugesprochen, cin-

De l'avocat intercedant pour l'incolat.

1016. Lo intrepido di due frontire sistè al dracone intortigliato in due modi partendosi per la porta dietro.

El de dos caras sin temor en dos maneras resistió al enroscado dragon partiendose por el postigo.

The vndaunted man vvith two foreheads, resisted the vvinding dragon by two meanes, going forth at the postern-gate.

1017. Fin à tanto, che non interromperai la dieta temperati co' bicchieri.

Mientras no quebrantas la dieta, ti emplá te en las copas.

So long as thou vvilt not breake thy diet, moderate thy cups.

1018. Ho litigato con l' Abbate del mio patrimonio.

Puse demanda al mayoral sobre mi pegujar.

I haue expostulated vvith the Abbot, concerning my estate.

1019. Mentre che l'acino serra la gola, i senzicalcano.

Quando el grano aprieta la garganta los sentidos desfallecen.

While a grape stone stoppeth the vveas and things conceiued in the minde do extinguish.

1020. Perciò allargò le trauì sopra il tavolato del pergolo della casa, acciò i visi passeggiassero al sole.

Allargò el tablado sobre las vigas del valcon, para espaciarle muchas vezes en lo abrigado.

Herheresore enlarged the boarded floore, vpon the joists of the gallery, that he might vvalken now and then in the sun-shine.

1021. Hauendomi in odio m'accusa della repetitione de' danari.

El que me trae sobre ojo me acusa de cohechos.

He bearing me a grudge, accuseth me of bribery.

1022. Io mi sono burlato del sindaco

Al procurador, que intercedia por el

I haue mocked, yeadeceined the Aduocates

denti, ego illu-
si, imò impo-
sui.

1023. Uter vestrum
hac septimanā
urinā torque-
batur?

1024. Linter & lem-
bus saburratus,
absque malo,
antenna, & bo-
lide in salo
sunt.

1025. Maniacus co-
ram penatibus
propudio exce-
dere designa-
vit.

1026. Cophinum
juncis levibus
excellenter vie-
vi.

1027. Dum subessor
introitum insi-
deret, catarrho
multoties con-
cidit.

1028. Condus ob-
dicteria & di-
cas neutri invi-
sus est.

1029. Ve-

der für einen ein-
zöhrner angehalten/
verspottet / ja betro-
gen.

Welcher vnder
euch ward diese wo-
chen mit dem harn
geplaget?

Der weidling/
vnd boor mus sand
beladen / seind ohne
Mastbaum / Segel-
stang vnd Bleyflo-
gen in dem Meer.

Der wahnlich-
rige hat vor seinen
Haußgöttern bestanden/
auß der schandlich-
keit zu entweichen.

Ich hab einen
Korb auß leichten
Dingen treflich ge-
bunden.

Weil der Auffse-
her im eingang saße/
ist er von einem Glas
offtermahl niderge-
fallen.

Der keller / beschlies-
set / ist von seinen spen-
wert / vnd geschwen-
werck halben seinem

der beide verdrüssig-

birant, je me suis mo-
qué, de voir jay trom-
pé.

Lequel de vous
esté tourmenté de l'urine
ceste semaine?

La chaloupe & l'
esquis estant sabour-
rez, son en mer, sans
mast, antenne, ny son-
de.

Le maniaque a de-
terminé devant ses
dieux domestiques, d'
abandonner l'esbon-
tise.

J'ay enlassé excel-
lemment un coffin de
menujone.

Pendant quel ag-
guettement estoit a l'en-
tre, il s'esvanouist plu-
sieurs fois d'un ca-
tarre.

Le bouteiller ne
mal voulu de pas-
ser d'eux, pour ses br-
cards & procez.

C'est

dicoche interce-
deva per un ha-
bitante, anzi l'
hò ingannato.

1023. Qual di voi
due questa set-
timana, era tor-
mentato, per la
urina?

1024. La barca, e lo
schifo caricato,
sono nel salato
senz' arbore,
senza antenna,
senza dardo.

1025. Il furioso hà
deliberato ec-
cedere avanti gli
Dei della patria
con vergogna.

1026. Io hò allaccia-
to eccellente-
mente un for-
tiere coi giun-
chi leggieri.

1027. Infidiando l'
assassino l'en-
tracade morte
piu volte, per lo
catarro.

1028. Il bottigliere a
nessuno è invi-
dioso, ne per
mottegrameti
ne per quetele.

el morador, burle, o
por mejor dezir en-
gañe.

Qual de vosotros
dos esta semana era
atormentado de la
orina?

La barquilla, y
el esquisse lastrado
sin mastil, antena, y
sonda estan en el sa-
lado mar.

El furioso delan-
te de los penates có
desfuerguenga pre-
tendio exceder.

Excelentemente
atè un seron con
juncos livianos.

Mientras el asse-
chador estava so-
bre la entrada cayò
muerto de catarro.

El botiller por
dichos y pleytos a
ninguno es aborre-
cido.

re, interceding for a
sojourn.

Whether of you
was tormented with
the urine this weeke?

The cock-boate,
and the vyherry being
ballasted, are at sea
without mast, saile-
yard, and sounding-
plummet.

The mad man hath
undertaken before his
household-gods to sor-
go shamelesnesse.

I have platted a
basket excellently of
small bulrushes.

While he that lay
in vvairefare in the
entrance, he synou-
ned often with the
rheume.

The Butler is hated
of neither of them for
his taunts and suites.

Por

R 4

11

1029. Vespam ter- brasle vesicam forcè figmen- tum est.	Dass eine We- spe die Blater durch- borer habe / ist viel- leicht ein Gedicht.	C'est peut estre v- ne fiente, qu'vne gue- spe ait percé la ves- sie.	1029. Una vespia ha- uer trapassato gion que una avi- una velliga è ipa barrendo una forse una fin- bexiga.	Por dicha esfic- cion que una avi- una velliga è ipa barrendo una forse una fin- bexiga.	It is haply a fained thing, that a vvaspe pierced the bladder.
1030. Thema meū orthographicè descripti, & sy- nonimis latinè expofui.	Ich hab mein Ar- gument schriffmäs- sig abgeschrieben vnd mit gleichlautenden worten lateinisch aufgeleget.	I' ay escrit mon thème orthographi- quement, & l'ay pro- noncé avec Synoni- mes, en Latin.	1030. Io hò descritto il mio argomen- to con ortogra- fia, e l'hò esposto con sinonimi latinamente.	Trazè bien mite- ma, y le declarè con sinonimos en latin.	I haue vvrit our my theme orthogra- phically, and expoun- ded it vvith Synoni- maes, in Latine.
1031. Culignam, & fideliam obolis triginta venun- dedi.	Ich hab mein trinckgeschirr vnd ir- dinen frug vmb 30. dolchen (zween vnd ein halben pfen- ning) verkauft.	I' ay vendu mon hanap & mon pot de terre, trente oboles.	1031. Io hò venduto il mio bicchie- rino, el mio va- so di terra tren- to oboli.	Vendi por treyn- ta ochavos el jarro, y la olla.	I haue sold my drin- king bolle, and ear- then pot, for thirty halfe pence.
1032. Conchas, lo- custas, & ve- spertiliones fla- men ad lacunas fugavit.	Die Weerschne- cken / Heuschrecken vnd Gledermäuse hat der Priester in die gräben getrieben.	Le prestre chassé les vignols. sauterel- les, & chauves sou- ris, dans le fosse.	1032. Il prete scac- ciò le chonche, le locuste & i rondoni all'ac- que.	El Sacerdote a- huyentò a las lagu- nas las conchas, lan- gostas, y murciela- gos.	The Priest draue a- vvay the shell-fish, lo- custs, and reare mice into the ditches.
1033. Interulam, & udones sub epi- stomio, sine gmateliniuit.	Er hat sein Heind/ vund socken vnder dem Hanen (zapfen) mit Seiff beschmi- ret.	Il barbouilla sa chemise & ses chaus- sons de savon, sous le robinet.	1033. Hà fregato la camiciuola, e gli scarpini, sot- to la cannella col sauone.	Xabonò la cami- fa, y escarpines de baxo del caño.	He besmeared his shirt and socks vvith sope vnder a spout.
1034. Succum ab- synthii bom- byx rejicit.	Ein Seidenwurm verwirft den Wer- mursafft.	Le ver à soye ne peut endurer le jus d' absynthe.	1034. Il verme, che fa la seta, gitta in- dietro il sugo dell' assenzo.	El gusano de la seda aparta el jugo del assenzo.	A Silk vvorme abi- deth not in the uyce of vvormer vvood.
1035. Gibbosus cin- namomum pi- lo in	Der hoseriq / (bu- ckelich) zerstoßet Zi- mer	Le bossu broye de la cannelle en vn morti-	1035. Il gobbutto tri- ta sottilmente il	El corcovado maja el cinamomo con	The crooke-backe brayeth Cinnamon R 5 in

lo in mortariomet mit dem stößel
disterit. in einem mörser.

mortier, avec vn pi-
lon.

1036. In circumfe-
rentia sylvarum
eminens castes.

In dem umbkreiß
der wälder ragen die
zarn herfür.

Les filez sont ten-
dus roys a l'entour
du boy.

1037. Exinanivi in
colo stamina,
versato fuso.

Ich hab die spin-
ner von der funcke
gelähret / vnd die
spinn umbgelehret.

I ay desfors l'esta-
ne à la quenouille, en
tournant le fuseau.

1038. Arcessit me E-
picureus deco-
ctor ad coagu-
lum.

Der Epicureische
verschwender hat
mich zum schlotter-
käß geladen.

Le goulx Epicurien
m'a invité a des, cal-
lors.

1039. Ex contextu a-
pophthegma-
ta apocrypha
delinam.

Ich will die subri-
le verborgene spruch-
 auß dem text außle-
schen.

Je veux effacer du
texte les dits apocry-
phes.

1040. Patricius hya-
cinthina lana
conspicuus, ad
justa constitit,
ad epilogum
declamationis.

Der geschlechter
in einem purpurfar-
ben rock sichtbar / ist
beyder leichbegäng
nuß stehen bliben/
zum beschluß der o-
ration / oder Predig.

Le Sénateur qui
paroissoit, vestu d'une
robe de pourpre, de-
meura aux obseques
jusques à la fin du ser-
mon.

1041. Retractare sta-
tutum, equi-
pollet antiqua-
tioni.

Ein edict (man-
dar) verändern / gilt
gleich so viel als ab-
schaffen.

Retracter vn edict,
vaut autant que l'ab-
rogation d'un edict.

AP.

An

APEN.

il cinamomo
nel mortaro se
colpestone.

con el maço en el
mortero. in a mortar, vwith a
pestill.

1036. Le reti sopra-
stanno nella cir-
conferenza del-
la selua.

Estan levantadas
las redes en contor-
no de las selvas.

Toyles hang vp ro-
und about the vwoods.

1037. Io hò ridotto
cantiente gli sta-
mi nella rocca
voltato il fuso.

Deshize los estam-
bres en la rueca bol-
teando el huso.

I haue vntwisted
the yarne on the di-
stasse, by turning the
spindle.

1038. L'epicureo fal-
lito mi chiamai
al quaglio.

Llamòme el glo-
ton Epicureo al cua-
jo.

The Epicurean-
glutton, invited me
to a messe of curds.

1039. Io scancellerò
dal testo li det-
ti Apocrifi.

Borrare del con-
texto los dichos a-
pocrifos de autor
incierto.

I vwill blot the Apo-
crypha sayings out of
the Text.

1040. Il patritio pru-
dente con vesti-
to di grana pao-
nazza doppia
stette all' esse-
quie, sin al fine
del sermone.

El patricio noble
vistolo con vna ro-
pa, morada se parò
en las exequias al
fin del sermon.

The Senator being
eminent in a purple-
coloured govrne, sta-
yed at the Funerall to
the end of the Ser-
mon.

1041. Il ritrattare u-
no statuto è e-
guale alla an-
nullatione.

Deshazer el esta-
tuto vale lo mesmo
que la abrogacion.

To repeale a Statu-
te, is as much as an
abrogation.

AP.

AP.

AN

APPENDIX DE AMBI- GUIS.	Anhang Eitlicher zweif- felhafter wör- ter.	APENDIX DES MOTS AMBIGUES.	APPENDICE DELLE PA- ROLE AMBI- GUE.	APPENDIZ DE PALA- BRAS EQUI- VOCAS.	AN ADDI- TION Of words that haue diuers significa- tions.
1042. <i>Adversarius</i> . Ex- pedit adversa- riis condonare, eorumque me- moriā ex ad- versariis delere.	Man soll den wi- dersachern verzeihen vnd ihre Bedech- nus in den Schult- reistern (Klitterbü- chern) auflesen.	<i>Il est bon de par- donner a nos ennemis & desacer la memo- ie d' iceux de nos re- gistres.</i>	1042. <i>Adversarius</i> . E- utile perdonare agl' auversari e scacellar la me- moria di quelli dagli auversari.	Cumple perdo- nar a los aduersa- rios, y borrar su me- moria de los borra- dores.	<i>It is meet to par- don our aduersaries, and to blot the me- morie of them out of our books of remem- brance.</i>
1043. <i>Animadverso</i> . In eum qui legē sua culpa nō a- nimadveruit, r- quū est ut legisla- tor animadvertat.	Welcher das Ge- setz freventlich nicht achret / den soll bil- lich der Gesetzegeber straffen.	<i>Celuy qui par sa faute ne prend garde ala loy, c' est raison que le legistateur le chastie.</i>	1043. <i>Animadverso</i> E- ragionevole, che l'legislatore gastighi colui, che per sua col- panon hā rigua- rdo alla legge.	Justo es que el le- gislador castigue, al que por su culpa no echa de ver la ley.	<i>He that marketh not a layv by his ovv- ne fault, it is right that the layv-g.uer punish him.</i>
1044. <i>Ansa</i> . Ut an- sam poculi siti- ens, sic ansam benefaciendi charitas arri- pit.	Gleich wie ein durstiger die hand hab des trinckge- schirrs, also erwischet die liebe gelegenheit guts zuthun.	<i>Comme l' alteré (attrape) l' anse du pot, ainsi empoigne harité l' occasion de bien faire.</i>	1044. <i>Ansa</i> . Come l' assetato rapisce il manico del bichiere, così la carità del ben fare.	Como el sedien- to ase el ala del vaso, assi la charidad ase la occasion del bien hazer.	<i>As he that is athirst snatcheth at the han- dle of the cup, so doth charitie take an oc- casion to do good.</i>
1045. <i>Appello</i> . A judi- ce, quem sum- mū appellamus nemo appella- re potest.	Von dem Rich- ter, so wir den höch- sten nennen, kan nie- mand appelliren.	<i>Du juge qu' appel- lons souverain, nul ne peut appeller.</i>	1045. <i>Appello</i> . Dal giudice, che chiamiamo su- premo, nessuno puo appellarsi.	Nadie puede ap- pellar del juez, que llamamos supre- mo.	<i>From the Iudge, vvhom vve call chie- fe, no man can appea- le.</i>
1046. <i>Appeto</i> . Appe- te operari: ap- petit enim nox, quādo nemo o- perari potest.	Begere zu arbei- ten: dann die Nacht ombt herben / darin niemand arbeiten kan.	<i>Desire du travail- ler: car la nuit appro- che, auquel tēps nul ne peut ouvrir.</i> <i>Celuy</i>	1046. <i>appeto</i> . Procu- ra operare, perche s'auicina la not- te, nella quale ve- runo puo operare.	Dessea trabajar: porque viene la no- che, quando nadie puede trabajar.	<i>Couet to vvorke: or the night appro- beth, vvhen no man can vvorke.</i>
			1047. <i>Ar-</i>	En	In

1047. *Arguo.* Frustra de speculativis subtiliter arguit, quem Deus de scientia inflatà arguit.

Bergeblich disputir der so subtil von nachsinigen wissenschaffen / welchen Gott wegen seiner außgeblasenen wissenschafft richtet.

Celuy argue pour neant des sciences speculatives, que Dieu redargue de science enflée.

1048. *Bulla.* Non plaris æstimat verus sapiens bullam auri quàm bullam aque.

Ein wahrhaftig weiser man achtet ein gulden Halbband (bismenops) nicht höher / als eine wasserblas.

Le vray prudent ne fait non plus de cas d'une medale d'or que d'une bulle d'eau.

1049. *Calx.* Ut calx cœmetarii sub calce pedis, sic gloria mundi pondere humilitatis facile deprimitur.

Wie des mauers Kalk / vnder den fußsohlen / also schlechtilich wird der ruhm dieser Welt von dem gewicht der Niederrächtigkeit vnderdrucker.

Comme le mortier du plâstre est foulé sous le talon du pied; aussi est la gloire du monde aisément déprimée par le poids de l'humilité.

1050. *Carpo.* Spinis maledictionis carpet, qui innocuos inique carpit.

Der wird dörren des stuchs abbreche der unschuldige verachtet.

Celuy assemble les espines de malediction, qui à tort accuse l'innocent.

1051. *Cecidit.* Si Angelum, qui primò cecidit, tam severè cecidit justitia divina, hanc / wer wolte sich quis non timebit?

So die Göttliche gerechtigken den Engel so erstlich gesal ten so hart geschla gen / wer wolte sich nicht fürchten?

Si la justice divine punit si rigoureusement l'Ange qui premierement tomba, qui est ce qui n'aura crainte?

Die Assen-

1047. *Arguo.* Colui argumeta sottilmente delle cose speculatiue in vano ilquale Idioriprede in lingua della scièza.

En vano disputa sottilmente de las cosas especulativas, a quel a quien Dios acusa de la ciencia hinchada.

In vaine doth he subtilly dispute of speculative knowledges, vvhom God reprooves of knowledge puffing vp.

1048. *Bulla.* Il vero favio non ultima più una medaglia d'oro, che una ampolla d'acqua.

El verdadero favio no estima en mas la patena de oro, que la borbotilla del agua.

A true vvise man doth not more esteeme a tablet of gold, then a bubble of vvasser.

1049. *Calx.* Come la calcina è calpestatà sotto 'l cal cagno del piede del muratore, così facilmente la gloria del mondo, sotto la gravezza dell'humiltà.

Como la cal del albañir de baxo del calcañar del pie, assí la gloria del mundo con el peso de la humildad facilmente se abaxa.

As the plaisterers loame is trod vnder the heele of the foote: so the glory of the vvorld, vvith the vveight of humility, is easily pressed dovne.

1050. *Carpo.* Colui che prende iniquamente gl'in noceti, predera le spine della maledittione.

Cogera espinas de maldicion, el que injustamente reprehende los innocentes.

He gathered the thornes of malediction, that vvrongfully accuseth the innocent.

1051. *Cecidit.* Sè la giustitia divina punit così severa mète l'angelo, che cadde prima, chi non temerà?

Si al Angel que primero cayò tan levemente castigò la justitia divina, quien no temerà?

If the iustice of God did so severely punish the angell that first fell, vvho vvill not be afraid?

Alita Gathe

1052. <i>Censeo.</i> In ad- versis auxiliari- tes censeas; ne te derelictum censeas.	Die Helfer in widerwertigkeiten nimme in acht / daß du dich nicht verlor- ren schenkest.	<i>Assemble toy des assistans en adversité de peur que tu ne te juges delaisse.</i>	1052. <i>Censeo.</i> Fästi- ma de' benefat tori nelle cose auuerle, acciò non ti pensi ab- bandonato.	Alista los quete favorecen en las ad- versidades, porque no te juzgues por desamparado.	<i>Gather thee hel- pers in aduersitie, lest thou perceiue thy sel- f forsaken.</i>
1053. <i>Cerno.</i> Semper Deum præsen- tem cernas, ut te in iudicio à reprobis cer- nat.	Siehe allezeit auß Gott der gegenwer- tig ist / auß das er dich in dem Gerichte von den verdampften absondere.	<i>Discernes tousi- ours Dieu present; ac- qu'en jugement il te discerne des repro- bez.</i>	1053. <i>Cerno.</i> Vedi Id dio sempre pre- sente acciò nel giudizio ti se- pari da condan- nati.	Mira siempre a Dios presente, para qui en el juyzio te aparte de condena- dos.	<i>Behold God as al- waies present, that he may separate thee from the reprobate in Iudgement.</i>
1054. <i>Colo.</i> Qui ter- ram colit, & Deum non co- lit, frustra labo- rat.	Wer die Erd ba- wet oderehret / vnd Gott nicht ehret / der arbeitet vmbsonst.	<i>Qui cultive la ter- re, & n'adore Dieu travaille en vain.</i>	1054. <i>Colo.</i> Chi cul- tiva la terra e non adora Id- dios' affatica in vano.	El que cultiva la tierray no reveren- cia a Dios, trabaja en vano.	<i>He that tilleth the earth, and vvorship- perh not God, labou- reth in vaine.</i>
1055. <i>Comparo.</i> Qui se melioribus comparat, sibi infamiam com- parat.	Wer sich mit den besseren vergleicht, bringet ihm selbst nachred od schmach zuwegen.	<i>Qui s' accompa- râtes superieurs, s'ac- quiert de l'infamie.</i>	1055. <i>Comparo.</i> Chi si faeguale a' suoi maggioris' ac- quista infamia.	El que se compa- ra con los mejores, adquiere para si in- famia.	<i>He that compa- reth hymselfe vvith his betters, procurerh infamy.</i>
1056. <i>Conditus.</i> Si sal est conditus, ut quod eo est con- ditum sapiat, væ sali insulso!	Wann das Sals gemacht ist / das was darmit eingemacht wird wol schmacken soll / weh dem thum- men Sals!	<i>Si l'on mixtionne le sel, afin que ce qui en est assaisonné ait bon goust, malheur au sel insipide!</i>	1056. <i>Cōditus.</i> Se' l fa- le è saporito, che quello, che d' es- so è cōdito sia fa- porito, oh il sale che ha cattivo sapore!	Si la sal es hecha, para que lo que se fa- zona con ella tenga sabor, ay de la sal que no tiene sabor!	<i>If salt be made, to the end that vvats Joe- uer is seasoned there- vvith should relish vvell, vvoe to the vn- nourie salt!</i>
1057. <i>Conduco.</i> Parū conducit, inter primos ad vi- neam conduci, & cum novissi- mis in fine ex- cludi.	Es nuzet wenig mit den ersten in Weinberg gedunget werden vnd mit den lesten oder jüngsten andem ende aufge- schlossen werden.	<i>Peu profite estre amiené des premiers en lavigne, & en fin s'en trouver exclus avecques les der- niers.</i>	1057. <i>Conduco.</i> Poco importa esser condotto trà primi alla vi- gna, e' nel fine essere escluso, con gl' ultimi.	Poco importa ser alquilado entre los primeros para la vi- ña, y al fin ser dese- chado con los po- steros.	<i>It doth little avai- le to be led into the vineyard among the first, and in the end to be excluded vvith the last.</i>

Com-

1058. Cu-

Como

S

A.

1058. <i>Cuneus</i> . Ut cuneis ligneis trabes finditur, sic cuneis Angelorum legiones Dæmonum dissipantur.	Wie mit einẽ hõl- sinẽ wecken / ein bal- cke gespalte wird / al- so werdẽ mit dẽ hauf- sen / od truppen der Engel ganze legionẽ oder Kneasheer der Teuffel zerstreuet.	Comme les pont- tres (ou seuches) se fendent avec corns de bois, ainsi les legions de Diables sont dissi- pees par des esqua- drons d' Anges.	1058. <i>Cuneus</i> . Come co i cogni di legno si spezza la trave colico i cogni de gli Angeli sono disperse le legio- ni de dianoli.	Como las vigas se hienden con cu- ñas de madera, alli las legiones de los Demonios se des- hazen con quadril- las de Angeles.	<i>Asa beame is clo- ven vyith vwoodden vyedges, so legions of diuels are dispersed by troupes of Angels.</i>
1059. <i>Cuniculus</i> . Ut cuniculi ad suam tutelam, ita milites ad inimicorum subversionem in cuniculis actis degunt.	Wie die Kõnig- lin zu ihrem schug / also wohne die Sol- daren zu ihrer feind verderben / in den ge- machten lanßgrä- ben oder minen.	Ne plus ne moins que les conuilz pour leur sauvegarde, et mesme les soldats pour la subversion de ennemis se rapissent es mines fouies.	1059. <i>Cuniculus</i> . Co- me i conigli, per lor difesa, colli li soldati, per de- struizione de lor nemici fan- no le mine.	Como los cone- jos para su defen- sa, alli los soldados pa- ra destruyr fusene- migos hazen mi- nas.	<i>As conies for their fasse, y so souldiers for the overthrow of the enemies, lie in digged trenches.</i>
1060. <i>Depereo</i> . Momentanea non depereas, ne in æternum depereas.	Liebe nicht zusehr bold vergänglich ding / daß du nicht e- wiglich verlohren sehest.	Nes sois espris d'a- mour pour les choses momentanees, de cra- inte que ne perisses é- ternellement.	1060. <i>Depereo</i> . Non ti pdere nelle co- se momentanee, per non perderti in eterno.	No ames las cosas momentaneas, por- que no perezcas pa- ra siempre.	<i>Be not in loue vyith things momentarie, lest thou perissh for e- ver.</i>
1061. <i>Differo</i> . Bene facere nolle, & differre, parum differunt.	Nicht wollen auts thun / oder es auß- schieben / seind we- nig vnder scheiden.	Ne vouloir bien faire, & differer de bien faire, diffèrent peu.	1061. <i>Differo</i> . Nõ vo- lere, e differire il far bene, poco differiscono.	No querer hazer bien y dilatarlo, po- co differencian.	<i>To be vnyvilling to do vrell and to de- ferre to do vrell, do little differ.</i>
1062. <i>Edo</i> . Quilibrum perniciosum edendum promovet, sibi cibum in inferno edendum preparat.	Wer ein schäd- lich buch zum truce befürderet / bereitet ihm selbstẽ eine speiß in der Hellen zwischen.	Celuy qui procure l'edition d'vn livre pernicieux, se prepare vne viande qui doit é- tre mangee en En- fer.	1062. <i>Edo</i> . Chi pro- muove à metter in luce, un li- bro pernicioso, si prepara il cibo che deve mânia renell' inferno.	El que saca a luz vn libro pernicio- so, apareja para si comida, que ha de comer en el Infierno.	<i>He that procureth a pernicious booke to be published, prepa- reth himselfe meate to be eaten in hell.</i>
1063. <i>Esse</i> . Minor est pena ieiunium esse, quam supra modum cibum esse.	Es ist eine geringe gere straff / nichtern sein / als vber die maoß speise essen.	C'est moindre pe- ne de demeurer jeun, que de manger par excess.	1063. <i>Esse</i> . E minor pena esser digiu- no, che man- giare sopra mi- sura.	Menor pena es e- star ayuno, que co- mer sin tassa.	<i>It is lesse penaltie to be fasting, then to eat luxuriously.</i>

1064. *Examen.* Ut fucus ignavus in fucus examine apū, sic fucus peccati examine conscientie dignoscitur.
- Gleich als ein fauler hummel / in der emem Bienen-schwarm / also wird auch der Sünden berrug in dem examen oder Probirung des gewissens erkandt.
- Tout ainsi que le fai tant cabone / si decouvert en une ruche, aussi est le fard du peche par l'examen de la conscience.
1065. *Excido.* Quod iram excitat, memoria excidat, ne amicitiam excidat.
- Was zorn erweckt / laß auß dem Gedächtnis fallen / daß es nicht die Freundschaft außreure.
- Que ce qui excite l'ire te chee de la souvenirance; à ce qu'il ne retranche l'amitie.
1066. *Expendo.* Imprudens est thesaurum expendere, antequam lucrum expendat.
- Es ist ein unvorsichtiger man / der seinen schatz verthut ehe er seinen gewinn überschlägt.
- C'est le fait d'un homme mal sage, de dépensere son bien, avant que considerer de son gain.
1067. *Facultas.* Ad facultates iuste comparandas, omnibus concessa est facultas.
- Gut recht mäßiger weis zu erwerben / ist allen (Menschen) gewalt und vermögen gelassen.
- De s'acquerir moyens justement, la faculte (ou licence) est concedee à tous.
1068. *Fides.* Ut fides lyrae animum recreant, sic fides iusti illum consolatur.
- Wie die seiten einer leyren das gemüth erquicket / also tröstet es der Glaube des gerechten.
- Comme les cordes de la lyre recreent l'esprit, ainsi la foy du iuste le console.
1069. *Hospes.* Hospes dives
- Ein reicher wirth / nehme
- Que le riche hôte, recei-
1064. *Examen.* Como el floxo zanganano con el examen de la conciencia se conoce.
- Como el floxo zanganano con el examen de la conciencia se conoce.
1065. *Excido.* Lo que despierta la ira se caya de la memoria, para que no corte la amistad.
- Lo que despierta la ira se caya de la memoria, para que no corte la amistad.
1066. *Expendo.* De necio es gastar el thesoro, antes que considere la ganancia.
- De necio es gastar el thesoro, antes que considere la ganancia.
1067. *Facultas.* A todos les es concedida licentia, para adquirir averes justamente.
- A todos les es concedida licentia, para adquirir averes justamente.
1068. *Fides.* Como las cuerdas de la lira recrean el animo, así la fidee consuela al justo.
- Como las cuerdas de la lira recrean el animo, así la fidee consuela al justo.
1069. *Hospes.* El huesped rico
- El huesped rico
- As a slothfull Drone in a Bee-hive, so the false covering of sinne is discovered by triall of the conscience.
- Let that fall out of thy remembrance, that stirreth up anger, lest it cut off friendship.
- It is the part of an unwise man, to spend his substance, before he consider of his gaines.
- To get riches lawfully, leave is granted to all men.
- As the strings of the harpe recreate the minde, so the faith of a just man doth comfort him.
- Let a rich host enter.

dives hospitem
pauperem, ut
Christum exci-
pit.

1070. *Infectus*. Invi-
dia tabe infe-
ctus, omne o-
pus charitatis
infectum relin-
quit.

1071. *Irrito*. Qui pro-
ximum oppro-
briis irritat, cha-
ritatis legem ir-
ritat.

1072. *Ius*. Sicut jus
palato, sic jus
justo arridet.

1073. *Lego*. Quid pro-
derit libros plu-
res legere illis,
qui fructum
nunquā legere?

1074. *Liberi*. Omnis
pater suos libe-
ros à servitute
liberos esse cu-
pit.

1075. *Libo*. Qui pœ-
nitentiæ dulce-
dinē libat, sacri-
ficium

nehm einen armen
gast auff / als Chri-
stum (selbst.)

Welcher mit der
neidsuch beladen
ist / läßt wohl alle
werck der lieb vnge-
than.

Wer seinen nech-
sten mit scheltwor-
ten anreißet / ver-
nichtet das gesatz
der liebe.

Wie eine supp/
dem gomen also ge-
sate dem rechtsferi-
gen das recht.

Wazzu wird es
denen nuzen / viel
Bücher durchlesen/
so niemal keinen nu-
zen daraus gelesen?

Ein jeglicher Vate-
rer begeret daß seine
Kinder von der dienst-
barkeit geseñet seye.

Welcher die süße
der buß schmecket/
(versucher) vernichtet
ein

receiue le pauvre. In
le, comme si c'estoit
Christ.

L'homme infecté
du venin de l'envie
laisse tout oeuvre de
charité à faire.

Celui qui irrité
son prochain par op-
probres, annihile la
loy de charité.

Comme le portage
plaist au palat, ainsi
equité à l'homme ju-
ste.

Que profite-il lire
plusieurs livres à ceux
là, qui oncques n'en
recueillirent fruit?

Tout pere desire
que ses enfans soient
exempts de servitu-
de.

Celui qui gousté
la douceur de la repen-
tance, offre sacrifi-
ce

bergator ricco
riceva il pove-
ro albergato,
come Christo.

1070. *Infectus*. Il mac-
chiato della pe-
ste della invi-
dia, tralascia di
fare ogni ope-
ra caritativa.

1071. *Irrito*. Colui,
che irrita il profi-
simo con ingiu-
ria, annulla la leg-
ge della carità.

1072. *Ius*. Come il
brodo al pala-
to, così la giu-
stitia aggradi-
sce al giusto.

1073. *Lego*. Che gio-
va legger più li-
bri a coloro, i
quali mai ne ac-
colsero frutto?

1074. *Liberi*. Ogni
padre desidera,
ch' i suoi figli-
uoli siano libe-
ri dalla servitù.

1075. *Libo*. Chi gusta
la dolcezza del-
la penitenza,
offe-

reciba al huesped
pobre como a Chri-
sto.

El inficionado
con la pestilencia
de la invidia dexa
toda la obra de cha-
ridad no acabada.

Elque a su proxi-
mo provoca con af-
frentas, anula la ley
de la charidad.

Como el caldo da
gusta al paladar, assi
el derecho agrada
al justo.

Que aprovecha-
rà leer libros a quel-
los, que nunca co-
gieron fruto dellos?

Todos los padres
desseñ que sus hyos
lean libres de servi-
dumbre.

El que gusta la
dulçura de la peni-
tencia, hazel sacri-
ficio

certaine a poore
guist, as though he
vyere Christ.

A man infected
with the payson of
envie, leaueth vndo-
ne euery vvorke of
Charitie.

He that prouoketh
his neighbour with
reproaches, annulleth
the law of charitie.

As portage plea-
seth the palate, so-
quitie pleaseth a iust
man.

VVhat vwill it pro-
fit them to reade mo-
re bookes, that neuer
reaped fruite?

Every father desi-
reth that his children
be free from seruitu-
de.

He that tasteth the
syvetnesse of repen-
tance, offereth sa-
crifice

ficium pro peccatis libat.	ein opfer für seine Sünde.	fiçe pour ses pechez.	offerisce sacrificio, per li peccati.	ficio por sus peccados.	crifice for his finnes.
1076. <i>Livor.</i> Crudelis est livor, qui vulnerum livore gaudet.	Es ist ein grewlicher neid / der sich vber die blawe (stricken) der wunden freuet.	Cruel est le despit (ou envie) qui s'esioit en la meurtrissure des playes.	1076. <i>Livor.</i> La invidia, che s'allegra della lividezza delle piaghe, è crudele.	Cruel es la invidia, que se huelga con el cardenal de las heridas.	Cruell is the ennie hat reioyceth in the vvaness of vvwounds.
1077. <i>Loco.</i> Stultum est magis curare domos locandas aliis, quam sepulchrum, in quo locandus es ipsè.	Es ist nârrisch / sich mehr bekümmern / andern hâuser zuverleihen / als vmb das grab / dar- ein du selbst solt gelegt werden.	C'est vne grande folie de s'empescher plustost a pourvoir maisons pour louer à autrui, qu'vn sepulchre auquel tu dou- estre poses toy mesme.	1077. <i>Loco.</i> E pazzia haver piu cura delle cose, che devono esser appigionate ad altri, che della sepoltura, nella quale tu medesimo deui esser posto.	Necedad est tener mas cuenta de alquilar las casas a otros, que del sepulchro en que tu mismo has de ser puesto.	It is a foolish thing, rather to provide houses to be rented out to others, then a sepulcher vwherein thou thy selfe art to be laide.
1078. <i>Locus.</i> Quid proderit locus avaro, in loco jacenti?	Was wird der sâckel dem geizigen nützen / der im bette (sack) ligen?	Que profitera la gibbeciere a l'avare gisant en son cercueil?	1078. <i>Locus.</i> Che giovera laboriosa all'avaro, il qual giace nel cataletto.	Que le aprovecha la bolsa al avariento, estando echado en ellecho?	VVhat vwill a purse profit a couerous man, lying in his coffin?
1079. <i>Lustrus.</i> Veniet lustris labentibus pœna scelerato, qui lustris gaudet.	Es wird in folgenden Jahren die straff kommen / vber den lasterhafften / der in hurenhâusern seinen lust hat.	La punition arrivera es années suivantes au desbordé qui se plaist es bordaux.	1079. <i>Lustrum.</i> Verrà alustri correnti la pena allo scelerato, che s'allegra de Bordelli.	Vendra le passandose los quinientos el castigo al malvado, que se huelga de andar en burdeles.	punishment vwill come in yeres passing away, to the wicked man that taketh pleasure in borthel-houses.
1080. <i>Malum.</i> Dum malum comedis juxta malum	Wann du einen Apfel isst / bey eines schiffs Mastbaum /	En mangeant vne pomme jouxt le mast d'un bateau, pense	1080. <i>Malum.</i> Mentre che mangi il pomo presso l'albe	Mientras comes la manzana junto al mastil de la nave,	VVhile thou eatest an apple neere the mast of a ship, thinke

lum navis, de malo commissio sub malo vetita meditare.

lo betrachte das begangene vbel (oder absall) vnder dem Apfelbaum.

au mal perpetré sous le pommier de jennu.

1081. *Misilia.* Ut misilia jaculatorum corpora, sic misilia Regum corda penetrant.

Wie die Pfeil der schutzen / die leiber durchdringen / also auch der Königen geschehen die herzen.

Comme les sagettes des archers percent les corps, aussi sont les largesses des Rois les cœurs.

1082. *Nepos.* Minus est dedecus nepotibus carere, quam eosdem intemperantes nepotes videre.

Es ist ein geringere schande, / keine einzel haben / als eben dieselbige unmaßige verschwender sehen.

Il y a moins de déshonneur à manquer de postérité, que de les voir desbauchés ou prodigues.

1083. *Obeo.* Ut bene obeas, munus vite bene obire necesse est.

Daß du wohl sterbest / ist vonnöthen / daß du das Ampt des lebens wol vertrittest.

Afin que tu puisses bien trespasser, il est nécessaire de bien effectuer le devoir de la vie.

1084. *Occido.* Non occidat sol diei super iram, ne occidat sol iustitiae iratum.

daß die Sonne des tags vber den zorn nicht vndergehen / daß die Sonne der gerechtigkeit den zornigen nicht tödte.

Que le soleil de journe se couche sur ton courroux; de peur que le soleil de justice n'occise le courroucé.

1085. *Offendo.* Neminem, dum possis, offendas.

Erzurne niemand ob du es schon kannst / so wirstu das

N'offence personne, bien que tu puisses, & tu trouves

albero della nave ricordati del mal commesso sotto l' vietato pomaro.

piensa en el mal cometido debaxo del mançano vedado.

of the evill committed vnder the forbid-den apple tree.

1081. *Misilia.* Come idardi degli arcieri i corpi, parimente i doni dei Rè penetrano i cuori.

Assi como los dardos de lo faeteros penetran los cuerpos, assilas dadiuas de los Reyes penetran los coraçonnes.

As the arrowes of darters do the bodies, so the largesses of princes do pierce the hearts.

1082. *Nepos.* Emen vergogna eller senza nepoti, che vederi medelimi nepoti intemperati.

Menora frenta es carecer de nietos, que ver los estragados con destemplanca.

It is lesse disgrace to be vvithout posteritie, then to see them intemperate spend-thrifts.

1083. *Obeo.* Accio tu muora bene, e necessario trapassar bene il dono della vita.

Para que mueras bien, es necesario cumplir bien, con el cargo de la vida.

That thou mayest die vvell, it is requisite thou discharge the dutie of thy life vvell.

1084. *Occido.* Non tramonti il sol del giorno sopra l'ira, accio il sol della giustitia, non colchi ad irato.

No cayga a ponerse el sol del dia, porque el sol de la justicia no mate al ayrado.

Let not the sunne of the day go downe vpon thine anger, lest the sunne of iustice kill thee angry.

1085. *Offendo.* Potendo tu, non offeder neiluno, e troverai

A nadie offendas, quanto puedes, y ha-

Offende no man hough thou mayest; and thou shalt finde the

8c gemmam pacis offendes.	Kleinod des freunds haben.	ras le joyau de la paix.	ra il gioia del- le pace.	y hallarás la joya de la paz.	the evill of peace.
1086. Oppido. Oppi- do conducit o- mni oppido gu- bernator boni communis a- micus.	Erfreulich sehr mi- ßet er einen jeden Staat ein. Ein Erretter der desse. ein men nützes freund ist.	Le gouverneur qui est ami du bien pu- lic, est de grand profi- fit à une ville.	1086. Oppido. Il go- vernatore, a mico del ben commune, è u- tile ad' ogni città.	Mucho con- viene a todo el pue- blo el governador amador del bien comun.	A Gouverneur that is a friend of the com- mon good, is very be- hovefull for every to- wyne.
1087. Opus. Ut opus sit bonum, o- pus est ut à sum- mo bono sit participatum.	Das ein werck gut sey / ist vonnö- then daß es mit dem Höchsten gut Ge- meinschaft hab.	Ace qu'vne œuvre soit bonne, est neces- saire qu' icelle parti- cipe du souverain bien.	1087. Opus. Accid' l' opera sia buo- na, e bisogno, che sia partici- pata dal sommo bene.	Para quella obra sea buena es mene- ster que sea partici- pante del sumo bien.	That a worke be good, it is necessarie, that it participate of the souveraign good.
1088. Pango. Quo- modo panget laudes Deo, qui peccando pan- git fœdus cum Inferno.	Wie wird der Gottlobbingen / der mit sundigen einen bund mit der Hel- len machet?	Comment chanter ra les louanges de Dieu celuy, qui par peche fait pacton a- vec l'enfer.	1088. Pango. Come canterà lodi a Dio colui, che peccando, fa le- ga coll' infer- no?	Como cantara alabanzas a Dios el que concierta ami- dad para sus peca- dos con el Infer- no?	How shall he sing praises to God, that by sinning maketh a league with hell?
1089. Pendo. Qui ni- hili pendit ma- lum culpæ, æ- quum est, ut pendat debi- tum pœnæ.	Wer das vbel der schuldten nichtig achtet / dem ist bil- lich, daß er das vbel der straffen bezah- le.	Qui ne fait cas du mal de la coulpe, c'est raison qu' il paye la debt de la peine.	1089. Pendo. Chi nulla stima il mal della col- pa, è giusto, che comporti il mal della pe- na.	El que no estima en nada el mal de la culpa, es justo que pague la deuda de la pena.	He that esteemeth not the evill of sin, it is meeke that he pay the debt of punish- ment.
1090. Placulum. Pro piaculis com- missis, placu- lum propitiato- rium offeren- dum.	Für begangene mißhandlungen / muß man versöhn- Opfer bringen.	Pour grands cri- mes commis, se doit offrir sacrifice propi- tiatoire.	1090. Placulum. Per li peccati com- missi, si deve of- ferire sacrificio propitiatorio.	Por los pecados cometidos se ha de ofrecer sacrificio por alcanzar per- don.	For hainous offen- ces committed, a pro- pitiation sacrifice is to be offered.
1091. Plaga. In qua- vis	An einem jeden ort	En quelconque re- gion	1091. Plaga. In qual- cun-	En qualquiera re-	In every coast of the

vis mundi pla-
ga, plagæ Cru-
cifixi plagas
Diaboli dissol-
vunt.

ort der Welt / zer-
reißen die Wun-
den des Gezeugig-
ten / die strick des
Teuffels.

gion du monde, les
playes du crucifie, des-
lient les pièges du
diable.

1092. Populus Ut po-
puli folia ven-
to, sic populi
linguæ omni
rumore hinc
inde moven-
tur.

Wie des Popel-
baums bletter von
einem jeden Wind/
also werden des
Volcks zungen von
jedwedern geschrey
hin vnd wider geri-
ben.

Comme les feuille-
les du peuplier sont
agitées de tout vent,
ainsi sont les langues
du peuple meues de
chaque rumeur.

1093. Præsto. Munus
præstare, quam
accipere præ-
stat.

Es ist besser einen
dienst leisten / als an-
nehmen.

Il est meilleur de
faire à quelqu'un
service, que de le re-
cevoir.

1094. Puto. Dum ra-
mum infru-
ctuosum ab ar-
bore putas, ne
te dissimilem
esse putes.

In dem du einen
unfruchtbaren Ast/
von einem Baum
hauvest / so halte dich
ihm nicht vngleich.

En essayant d'un
arbre un rameau in-
fructueux, estimes
que tu ne l'ayes dis-
semblable.

1095. Refert. De viro
probo parum
refert, quid
vulgus refert.

Es ist wenig dar-
an gelegen / was der
gemeine Mann / von
einem frommen mann
sagt.

Il n'importe de
güeres que rapporte
le vulgaire, à un hom-
me de bien.

1096. Regulus. Re-
gulus sine re-
gula

Ein König der
ohne Regel regiert /

Le Roy regnant
sans regimine, est com-
me

cunque parte
del mondo, le
piaghe del cro-
cifisso annul-
lano le piaghe
del Diavolo.

region del mundo
las llagas del Cruci-
ficado deshazen las
redes del Demonio.

the world, the stripes
of Christ crucified do
loose the snares of the
diuell.

1092. Populus. Come
le foglie del pi-
oppo al vento,
coli le lingue
del popolo, si
muovono quin-
cie quindi, per
ogni rumore.

Como las hojas
del alamo blanco
con qualquier vien-
to se mueven a vna
parte y a otra, assi
las lenguas del pue-
blo con qualquier
tumor se mueven.

As the leaues of a
Poplar tree are tossed
vvith euery vvinde, so
the tongues of the
people are stirred hi-
ther and thither
vvith euery rumour.

1093. Præsto. Eme-
glio il donare
che ricevere il
dono.

Mas vale dar el
don, que recebirlo.

It is better to giue,
then to receiue a re-
ward.

1094. Puto. Mentre
che poti un ra-
mo infruttuo-
so dall' arbore
non credere el-
ser dissimile.

Quando podas
del arbol el ramo
inutil, no pienes
que tu eres diferen-
te.

VVhile thou cut-
test off a fruitlesse
bough from a tree,
thinke that thou art
not vnlike vnto it.

1095. Refert. Quel-
che dica il vol-
go d' un huo-
mo da bene, im-
porta poco.

Del hombre de
bien poco importa
loque refiere el vul-
go.

It maketh small
matter vybat the
common people re-
port of an honest
man.

1096. Regulus. Il Rè
che regna sen-
za

El principe que
reyna sin regla, es
ba-

A King reigning
vvithout governe-
ment,

gula regnans, est regulus venena diffundes.	ist wie ein Basiliscus der sein gift außspendet.	me vn Basilic vomis- sant du poison.	za regola è un basilisco, che sparge veleno.	basilisco que esparce venenos.	ment, is like a Cockatrice vomiting poison.
1097. Sapius. Stultum sapit, cui sal non sapit, quod omnia sapit, quod verè sapiat.	Der sticht auß nartheit / dem Sals nicht schmecket / daß alle ding geschmackt machet / damit er warhafftig wisig werde.	Celuy se ressent de folie, qui ne savoure le sel, lequel assaisonne toutes choses, parquoy il se puiſſe rendre vrayement sage.	1097. Sapius. Sente di pazzo, chi non assapora il sale, ilqual sala tutte le cose acciò siano saporite.	Sabe a necio, a quien no labore a la sal, que da labor a todo, para que sepa verdaderamente.	He sauoueth of a foole, that doth not relish the salt, vvich seasoneth all things, vvhereby he may be truly vvise.
1098. Scrupulus. Ut scrupulus vix pedem, sic scrupulus conscientie animum vexat.	Wie ein steinlin auß dem weg den fuß verleger / also vnt auch ein scrupel des gewissen dem gemüth.	Ainsi qu' vne pierre au chemin blesse le pied, aussi le scrupule de la conscience afflige l' esprit.	1098. Scrupulus. Come la piccola offinde pietra il piede, così lo scrupolo della coscienza, l' animo.	Como la china del camino lastima el pie, assi el escrupulo de conciencia el animo.	As a little stone of the vvay hurteth the foote: so a scruple of conscience troubleth the minde.
1099. Secundus. Secunda superbi fortunæ, secundus locus non sufficit.	Dem grossen glück eines hofferri gen / ist die andere stell nicht gut genug.	A la fortune prospera de superbes, le second lieu ne suffit.	1099. Secundus. Non basta il secondo luogo alla prospera fortuna del superbo.	A la prospera fortuna del soberbio, no le basta el segundo lugar.	A second place sufficeth not the prosperous fortune of a proud man.
1100. Tessera. Qui belli cælestis telleræ gerit, a ludotesserarum sese cohibeat.	Wer des himlischen kriegs zeichen trägt / hüte sich für dem würfelspiel.	Celuy qui porte les enseignes de la milice celeste, s' abstienne du jeu des dez.	1100. Tessera. Chi porta la insegna della guerra celeste raffreni se stesso da' dadi.	El que trae la señal dela guerra celestial, refrenese del juego de los dados.	He that beareth the marke of the heauenly vvare, shall refraine himselfe from playing at dice.
Testudo. Testudo resonans in testudine templi, vel ipsas testudines ad alacritatem excitat.	Eine widerhallende daut in dem Gewölbe des Tempels, soke auch wohl die schnecken selbst zu der Stilleheit erwecken.	Vn lut resonant en la voure d' vn Temple, doit exciter mesmes les limasses a allegresse.	Testudo. Un liuto resonante nella volta del tempio, anco le stesse lumaghe ad allegrezza desta.	La vihuela resonando en la boveda del templo, auna los galapagos despierta a alegria.	A lute resounding in the rooffe of a Temple, exciteth the very snailles to mirth.

Valeo. Parum valet
benè valere, &
mortem instan-
tem ignorare.

Vnio. Illustrior est u-
nio, quæ nasci-
tur ex charita-
te, quàm unio,
cujus pretiū o-
ritur ex carita-
te.

Es ist wenig werth
wohl auff sein / vnd
den vorstehenden tod
nicht wissen.

Eine vereinigung
die auß lieb erwach-
set / ist fürreistlicher/
als ein perlin / dessen
werth auß der tew-
rung entspringet.

Peu vaut se bien
porter, & ignorer la
mort estre prochain-
ne.

Mieux vaut l'v-
nion provenante de
charité, que l'unio
(ou perle) dont le prix
naist de chicheté.



CEN-

Valeo. Poco valestar
fano, e ignorar
la morte instan-
te.

Vnio. L' unione è
piu illustre, que
nasce della cha-
rità, que la per-
la, il cui prezzo
proviene dalla
carità.

Poco vale estar
bueno, y ignorar la
muerte cercana.

Mas illustre es la
vnion que nace de
charidad, que la per-
la cuyo precio nace
de la carestia.

It is little worth-
to be in good health,
and to be ignorant of
death being neere at
hand.

Better is vnity that
procedeth from cha-
ritie, than a pearle,
the price vwhereof a-
riseth from raritie.



T 2 CEN-

CENTU-
RIA DUO.

DECIMA.

SEQUITUR DIS-
cursus, ex verbis
post Sententias reli-
ctis compositus: in
quo, neque ullum
verbum bis repeti-
tur; neque est ullum
vocabulum, quod
in mille & centum
precedentibus sen-
tentiis reperi-
tur.

Das zwölftte
Hundert.

Folget ein Discurs/
auf den wortern / so
nach den Sentenzen
vberblieben / zusam-
men gesetzt: in wel-
chem kein einig wort
zweymahl widerholt
wird: ist auch nicht ein-
ig Wort, das in den
Tausende vnd ein Hun-
dert vorhergehenden
Sprüchen zuseh-
den.

DOUZI-
ESME CEN-

TURIE.

SENSVIT VN
discours, compose des
mots resultans apres
l'achevement des
Sentences: auquel ny
à parole deux-foix re-
petee, ny aucun des
vocabulary qui se trou-
vent es onze cens sen-
tences preceden-
tes.

In Zoilum.

.

1101. **I**ncognitam
hactenus ul-
libi locorū
fabricam, in
scenam tradu-
cturus;

Wider den Schmä-
her/oder Meid-
harten.

DEr ich ein bißhe-
ro an allen orten
vnbefandres Gebäu
auf den schaw Platz
will für führen;

Alencontre du Zoi-
le, ou malicieux Ca-
villateur.

Atant à produi-
re sur le thea-
tre, ne fabri-
que jusq' icy inco-
gnue en aucun lieu;

1102. Quam equi-
dem quædam
dum, in præsen-
tium, prola;

1103. Sic

(Welches zwar/
wie es anjcho vnge-
reimet:

Also

(Laquelle, comme
à la verité elle est à
present en prose.

Aussi

CENTU-CENTU-
RIA DUO. RIA DUO. The twelfth

DECIMA.

DECIMA.

Centurie.

SEGUE UN DI-
scorso, dalle parole
doppo le sentenze
nel quale ne pur u-
na parola due volte
si ritrovane, vi è al-
cun vocabulo, che
in mille & cento
sentenze si re-
plichia.]

SIGUE SE UN
discurso compuesto
de las palabras dexa
das despues de las
sentencias, en el
qual ni aun una pa-
labra se repite dos
vezes, ni ay algun
vocablo, que en las
mil y cien sentencias
precedentes se pue-
da hallar.

Here folloveth
a discourse, compo-
sed of the vvords
remaining after the
Sentences vvhere ma-
de: vvherein there
is neither any
vvord vvice repea-
ted; neither is there
any that is found in
the eleuen hundred
precedēt Sentences.

Contra Zoi-
lo.

1101. **H**Avendo
da rap-
presenta-
re, nella scena, u-
na fabrica fin ho-
ra, in nessun luo-
go conosciuta;

1102. La quale, in
vero, come al
presente è pro-
sa,

Contra Zoylo, o
el invidio-
so.

VNa fabrica no-
conocida ha-
sta agora en
ninguna parte avi-
endo de facer al ta-
blado;

(Que ciertamen-
te como al presente
en prosa,

Against Zoilus, or
the malicious
Carper.

Being to bring on
the stage, a vvor-
ke heretofore vn-
known in any place:

(Vvhere truly as at
this present it is in
prose,

Aussi

T 3

S

- | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|
| 1103. Sic aliàs quis metro, versibusque satis lulentis, dexterimè conficere queat.) | Also kôntes sonsten einer in reimen/ vnd gnug verstândigen versen/ gar recht schafften anstellen.) | Aussi la peut au-
cun, vne autre fois,
tresproprement par-
faire en vers, assez lu-
cides & elegants) | 1103. Così un'altra volta, un'altro, habbia potesta, felicissimamê-
te, farla con mi-
fura & in ver-
fi.) | Assien algun ti-
empo alguno en
metro y versos har-
to elegantes, muy
diestrâmente la pue-
da acabar.) | So may any one per-
fect it aptly at ano-
ther time, in meeter
and verses elegant e-
nough.) |
| 1104. Operæ præ-
tium perpetraturum me arbi-
trabar, | Hab gemeinor ein
werck / der arbeit
werd zu verrichten/ | I' ay pensé que je
feroy chose qui vau-
droit la peine, | 1104. Io mi credeua
conseguire il
premio della
fatica, | Penſava yo que
avia de dar gusto, | I thought I should
do a thing vworth the
labour, |
| 1105. Si per transen-
nam saltem,
tractatulum
hunc, | Wann ich nur/
als durch ein fenster
(getter) dieses tra-
ctâtlin/ | Si à tout le moins
comme par vne fene-
stre, ce petit traité, | 1105. Seper passag-
gio, almeno
questo piccolo
trattato, | Si de passo aque-
ste tratadillo, | If at least through
a vvindow, this small
Treatise, |
| 1106. Adhuc in cu-
nis vagientem,
propugnatu-
rus, | Daß noch in der
wagen schreiet / ver-
sechtend/ | Encores cryant en
son maillot, ayant en-
trepris de deffen-
dre, | 1106. Che ancora pi-
ange nelle cu-
ni, io lo difen-
dessi, | Que aun llora
en las cunas, avien-
dole de defender, | Yet crying in swad-
ling clouts, I being
about to defend, |
| 1107. Humanitate
cordationū ma-
gnoperè fretus,
colubris obvia-
rem, | Mich auff die
freundlichkeit geher-
ter leut mechtig ver-
lassend / den schlan-
gen begegnete/ | Me confiant fort
en la debonaireté des
mieux advisez, j' ob-
vioye aux serpents, | 1107. Confidato grā-
demente nella
cortesia de' piu
prudenti, faceſ-
si resistenza alle
bifce, | Muy confiado en
la humanidad de
los mas cuerdos, me
en contrara con las
culebras, | Trusting very much
in the curtesie of the
more iudicious should
meet vvith the ser-
pents, |
| 1108. Quo sex pro-
cera quodam-
modo præscien-
tiæ specula, | Die ich gleichsam
von einer hohen wart
der vorwissenheit/ | Lesquels, comme
d' vne haute eschau-
guette de prescience, | 1108. Le quali da lū-
ga veduta co-
medi præscien-
za, | Que de vna alta
atalaya de conoci-
miento, | Vvhom as from the
high vvatch-towver
of fore-knowledge, |
| 1109. Squamolas cri-
stas exertatu-
ros, se seque. | Ihre schuppechte
kâm auffheben / vnd
sich | Voulant eslever
leur crestes escailles, | 1109. Sono per isco-
prire le squam-
mole crestes, | alguna manera, que
levantarán sus cre-
stas con escamas, | About to raise
their scalie crestis, |
| 1110. Nativitati or-
dienti jugiter
oppo- | Der angehenden
geburt heftig wider-
setzen/ | Et s' opposer con-
tinuellement à la
nativité de ceste | 1110. E non osco es-
ser per opporli
tuttavia, alla | Y que se opon-
dran perpetuamen-
te al nacimiento, | I obserue alvvays
to oppose themſelves
T 4 10 |

opposituros a- nimadverto.	sehen / wahr nim- me.	ourdissure, je remar- que.	nativitala qua- le incomincia.	que agora comien- ça.	to this new birth.
III. Proinde, ut pre- ludio quodam pugnæ,	Derohalben / als zu einem vortrab (aufheben) des kampfs /	Et partant, ne plus ne moins qu' au coup- d' essay d' une batta- ille,	III. Pertanto, come per un certo saggio di batta- glia.	Portanto, para que como en vn en- sayo de pelea.	Y therefore, as in the florishes before a bataille,
III.2. Paulisper in hoc stadio vili- temur:	Wollen wir ein kleins in diesem schracken (lauff- platz) scharmüstren.	Faisons, pour un peu de temps, une le- gere escarmouche, en cestelice:	III.2. Combattiamo un poco in que- sto corso.	Un poco en esta carrera nos exerci- temos:	Let vs a vvhile ma- ke a light skirmish in this race:
III.3. Nunc obiter, hic pila jaciam,	Jetzt will ich oben- hin meinen Bolz werffen.	Or veux-je icy, en passant, jeter quel- que darts,	III.3. Hora senza pensamento, qui tirarò la palla.	Agora de passo arrojaré qui mis dar- dos.	Now, I will here by the vway cast darts,
III.4. Perendiè bom- bardis jacula- turus,	Übermorgen mit Büchsen zu schief- sen/	Prest a tirer de l' artillerie apres de- main;	III.4. Dovendo do- man l' altro lanciar bom- barde.	Para tirar otro dia despues con bō- bardas,	Being readie to shoot in guns the third day:
III.5. Sin extemplo experrecti, de- mum,	Wo sie nicht also bald erwachend/end- lich/	sinon que s' esve- illans soudainement, en fin,	III.5. Se subito fue- gliati finalmen- te.	Sino es que en despertando luego finalmente	Except that being suddenly awaked, at last.
III.6. Hujusmodi ca- ptiosi palino- diam recinant.	Dergleichen be- trieger/einen wider- ruff thun.	Ces affronteurs-cy, viennent à se desdire.	III.6. Questi tali pie- ni d' ingaño non si disdichi- no.	Estos engañosos se desdixeren.	These captious fel- lowes sing a recanta- tion.
III.7. Enimvero, quatenus tristior ob deplorandā horum bardorū colluviē, III.8. (Qui sibi sunt lusci & lippi, er- ga alios lyncei)	Und zwar / wie hoch ich trawre / we- gen des kläglichen geschmeißes dieser groben döspel. (Welche in ihren sachenschießend/ vñ riesäugig / gegen andern leute / lüchse seind)	Car certes, d' au- tant que je suis arri- sté de la meschanceté de ces estourdis, (Qui sont louches & bigles quant à eux mesmes, mais clair- voyans envers autrui)	III.7. Veramente, sin' hora m' attri- sto della mise- rabil feccia di questi pazzi, III.8. (I quali a se stessi sono luscii e lippi, verso altri lizzi.)	Porque en ver- dad quanto me en- tristezco por las la- mentables hezes destos necios, (Que para si son tuertos y lagañosos para con otros lin- ces)	For truly, by how much I am grieved at the lamētable naugh- tiness of these di- zards, (Who are bleare- eyed, and sand-blind toward themselues, but quick-fighted to- ward others)
III.9. Ea-		D'	III.9. Ira	Tan-	

1119. Eatenus maximo opere oblectator quibusdam, So viel erstreue ich mich höchlich vberestliche/ D'autant plus m'esioius-jegrandement d'aucuns,
1120. Quos, nimirum, hujusce molis solidissima columnina fore non ambigo. Welche namlich/ das sie dieses lastes starcke säulen sein werden / ich nicht zweiffelte. Lesquels a sçavoir qu'ilz seront fermes piliers de cest edifice, j'en doute.
1121. Ad iis idcirco gratificandum, Ihnen deswegen zugefallen/ Pour donques à ceux gratifier,
1122. Affatim obligatus, navabo operam, Als vielsach verbunden/will ich fleiß anwenden/ Leur estant grandement obligé, je mettray peine
1123. Ut postmodum congratular charissimis eorum salutationibus, Daß ich nachmahlen auff ihre allerliebste grüß ihnen glück wünsche/ Que cy-apres je puisse congratuler leur treschères salutations,
1124. Quibus ocys, adeo comiter in hujus occursum Mit welchen/ge-schwinde/also freudlich/in dessen Begegnung Avec lesquelles promptement, & si courtoisement, à ce-sterencontre,
1125. Iam tum salire mihi videntur. Interim tantisper notent, Sie mich schon beduncken auffspringen. Vnder dessen mercken sie so lange/ Ilz me semblent tressailir de joye. Cependant, qu'ilz considerent vn peu,
1126. Ejusmodi esse hanc structuram, Daß dieses Gebäuß(gebew) dergleichen Ceste composition estre d'une maniere, qui

1119. Fra tanto mi diletto grandissimamente d'alcuni. Tanto me deleyto en gran manera con algunos,
1120. Che certamente di questa mole, douer esser fermissima colonna non dubito. Que sin duda columnas muy macizas desta grandeza no dudo que auran defer.
1121. Onde per gratificare a questi, Por tanto para agradecer selo a ellos,
1122. Abbondemente ubblegato, dardò opera, Muy obligado pondre cuydado,
1123. Come che dopo m'allegro delle carissime salutationi di quelli; En dar el parabien despues a sus carissimas salutationes;
1124. Con lequali, con maggior destrezza, molto cortese mente, allo incontro di questo. Con las quales presta y cortelmente al encuentro desto
1125. Gia finalmente mi par, che saltino. Inquesto mezo notinosolamente, Me parece que saltan desdo agora. Entre tanto adviertan un poquito,
1126. Che questa compositione è di- That this structure is such, as holdeth a pe-

ram, ut peculia- re privilegium teneat:	chen sey / das es etn besondere Freyheit habe:	qui tient vn privilege peculier:	dital maniera, che tenendo particolar pri- vilegio;	que tenga particu- lar privilegio;	a peculiar priuiled- ge;
1127. Ita nempè pro- ut olim alibi perhibuit qui- dam, ut	Also namliehen/ wie vorzeiten einer an einẽ anderen ort geredt hat: das	En sorte que com- mejadis quelcun dit ailleurs.	1127. Coli veramen- te, come lungo tempo fa disse vn certo, che	Es a faber assi co- mo en otra parte antiguamente dixo vno,	So to vvit, as one said in another place heretofore, as
1128. Non rebus, sed me ve-bis sub- mittere cogar.	Ich nicht der Sa- chen / sondern den worten mich zu vn- derwerffen gezwun- gen werde.	Ie suis contrainct de me soubmettre, non au subject, ains aux paroles.	1128. Io sia forzato sottomettermi, non alle cose, ma alle parole.	Que no sea forza- do a sugetarme a las cosas, sino a las pala- bras:	I am constrained to submit my telfe not to the matter, but to vvords.
1129. Etenim, pro placito, nequeo periodos,	Dann/nach mei- nem gefallen/kan ich weder die gesez/ periodos,	Car je ne puis pas à mon gré, polir les periodes,	1129. Per la qualco- sa, io non posso a mio modo, i periodi polire	Porque no pue- do ami gusto limar los periodos	For I cannot, at my pleasure, forthvvith polish the periods
1130. Quibuscunque lenociniis sub- inde limare:	Mit allerhand zier- geschmuck jedes- mahl außseiten / o- der palliren:	De tous les jolimens que je desireroye bien.	1130. Con ogni ad- dolcimento, incontinente.	Con qualesquier curiosidades demas- desto:	Vvith vvhat dec- kings I vvill:
1131. Quod tamen nonnulli fortè calamistrati,	Welches doch viel- leicht etliche krauß- härtn / (kräußköpf.)	Ce que non-obstant peut estre quelqut mignons frizez,	1131. Il che nondi- meno, alcuni, per auventura arricciati,	Lo que con todo esso a caso algunos enrizados,	Vvwhich neuerthe- lesse perhaps some frizzled fellowves,
1132. Unctique ali- quantisper, & delibuti requi- rerent;	Vnd ein wenig geschminckte/ vnn- geschmierre/begeren möchten?	Quelque peu oints & barbouillez, vou- droient requerir:	1132. Et untialquan- to, e biondeg- giati ricerche- rebbano.	Y untados algun- tanto, y olorosos dessearian;	Being a little an- ointed, and besmea- red, vvould require:
1133. Tametsi has phaleras, & pi- gmentalanẽ,	Wiewol solche schmuck/vñ anstrich oder farbẽ/warlich/ oder	Bien que tels or- nements & peintures a la verité.	1133. Se bene questi ornamenti e co- se contrafatte,	Aunque seme- jantes jaezes, y afe- tes ciertamente	Although verily such ornaments and paintings,
1134. Huiusce machi- ne institutum non poscat.	Dieses wercks vorsatz / nicht erfor- deret.	Ne soient requis en l'institution de ce- ste machine.	1134. La istitutione di questa in- ventione, non richieda.	No los pida el in- stituto desta machi- na.	The intent of this frame requireth not.
1135. At	Aber			Pero	But

1135. At illi, naribus tambellis (& quid ni?)	Aber jene/ werden mit so zarten nasen/ (vnd warumb nicht?)	Mais eux de si de- licates narines (& pourquoy non?)	1135. Ma essi con le narici, cosi de- licate, (e perche no?)	Pero ellos con tan lindas narizes (y porque no?)	But they vith so daintie noses (and vvhy not?)
1136. Reperiuntur, ut nil prope modum præter violas,	Gesunden / daß sie bey nach nichts/ als nur Violett/	Se treuvent, que quasi rien si non vio- lettes,	1136. Si ritrovano, che nulla, quasi fuor che viole.	Se hallan, que casi nada sino es o- letas,	Are found, that vvell-neere nothing but violets;
1137. Et fustitum ad olfactum suum ascendere assen- tiant,	Vnd Rauchwerck in ihren Geruch stei- gen lassen/	Et parfums, ne la- issent paruenir à leur flair:	1137. E profumo ac- consentono, che ascenda all' odorato loro:	Y cahumerios si- entan subir a su ol- faro:	And perfume, they suffer to come to their smell:
1138. Alia perindè ac sulphuris pedo- rem, nidorem que autument.	Andere ding/ wie Schwefelgestank / vnd dunst achten.	Estimant les au- tres choses comme puanteur & senteur de souffre.	1138. Stimando le al- tre cose, come puzzore di sol- fo & osso ab- bruciato.	Ottas cosas co- mo si fueran olor, y hediondez de pie- dra açufre assi las juzgan.	Other things they esteeme as the stinke, and sauour of Brim- stone.
1139. Quinimò quic quid centena- rum periphra- sum aulæis,	Ja freylich/ was in diesen hunder- t fältigen beschreibun- gen/ Epesereyen/	Que plus est, s' au- cune partie de ces cẽ- taines de periphra- ses, des tapisseries,	1139. Anzi tutto quello, che d' ornamento del- le centurie e cir- cuitiõni,	Mas antes lo que destas centenas pe- riphra- ses, y paramentos,	But if any part of these hundred peri- phrases vvant the rich hangings,
1140. Ac peripeta- matis, pictis que vocabulorum pavonibus va- cat;	Vnd vmbhân- gen/ oder gemahlten Pflawen wortẽ man- gele:	Parements, & pa- ons peinturez de pa- roles, manques;	1140. E tapezzarie di pavoni dipinti manca;	Y pavones pinta- dos de vocables e- stà vazio;	And Tapistries, and the painted Peacocks of vvords;
1141. Elatis superci- liis, adunco su- spendentes na- lo,	Thun sie mit auf- gereckten augbra- wen / vnd stumps nasen trähren/	Lors avec sourcils eslevez, & fronca- ment de leur nez,	1141. Con le ciglia rabbuffate, col naso piegato dubbioli	Con levantados sobrecejos, colgan- do lo dela corva na- riz,	Vvith loftie eye- browes, and scarno- fully vvrinkling their nose,
1142. Tanquam me- chanicum q uẽ dam	Als ein groben barwrischen vnflat / hörsich	Ilz s'en mocquent absurdement, com- me	1142. Come una certa meccanica	Como vn meca- nico deslumamiento dispa-	They do absurdly scoffe, at it, as a me- chanic

dam squalorem
absonè ludifi-
cant,

höhnisch verspotten:
zu eines jeden nach-
theil / jederman zu
bochen / geneiget
seind.

me d' une deformité
metchanique:

1143. Scilicet, in præ-
judicium cuius-
que, cui vis in-
sultare propen-
si,

Nemlich welche
zu eines jeden nach-
theil / jederman zu
bochen / geneiget
seind.

C'est à dire, estans
enclins à insulter sur
quiconque soit, au
prejudice d' aucun,

1144. Cum ipsi met
tam diu ex mu-
tilo suo marfu-
pio,

Da doch sie selb-
sten solange zeit auß
ihrem gestummelten
beutel /

Encor qu' eux mes-
mes, en vn long temps
de leur bourse deschi-
ree,

1145. Ne atomum
penè inquiren-
ti impertiant.

Nur ein staub.
in einem heischen-
den mittheilen.

Ne donnent pas
vnepauvre pite à vn
mendiant.

1146. Lymphatici il-
li Homero, Vir-
gilioque masti-
ges,

Diese sinnlose
Homeri vnd Virgi-
lij geßler /

D' avantage, ces
enragez sleaux d' Ho-
mere, & de Virgile,

1147. Hoc porro sat
evidenter fa-
tentur:

Bekennen das
seiner offentlich
genug:

Confessent assez e-
videment & pleine-
ment cecy:

1148. Quippe cum
tanti Laureati
illi primipili ef-
fent,

Sinremahl sie so
grosse mit Lorbeer-ge-
krönte / vnd vorder-
ste / Soldaten seind /

Car quand ces Ca-
pitaines porte-lau-
rier, estoient si
grands

1149. Ut Europam,
Asiamque iti-
dem suorum
elo

Das sie Euro-
pen / vnd Asien zu-
gleich / mit ihrer
60,

Que l' Europe,
& mesmel' Asie en-
sem-

zozzura, scher-
nisco, con di-
scordanti gri-
di:

disparatadamente
lo elcarnecen:

chanicall deformities:

1143. Cioe, in pre-
giuditio di cia-
scuno inclinati
far insulto a chi
si voglia;

Es a saber incli-
nados a hazer burla
de quien se sea en
perjuizio de qual-
quiera;

To vvit, being pro-
ne to vaunt ouer each
one, to the preiudice
of any;

1144. Con ciosia, ch'
essi stelli, tanto
lungo tempo,
dalla loro tron-
cata borsa,

Como ellos tan-
to tiempo de su bol-
sa desmochada,

Vvhile they the me-
selues, of so long ti-
me, out of their torne
purse,

1145. Ne un atomo,
quasi a chilo ri-
cerca diano.

Ni aun un ato-
mo den a penas a
quien lo pida.

Scarce bestovv a
mite vpon a begger.

1146. Quei furiosi
mormoratori d'
Homero e di
Vergilio,

Aquello ravo-
so murmuradores
de Homero, y de
Virgilio,

Furthermore, tho-
se furious scourges to
Homer, and Virgil.

1147. Questo in ve-
ro, assai euidete
mète cōfessano

Aquesto final-
mente confiesan
con euidencia:

Do evidently e-
nough confesse this:

1148. Quando quei
gran portatori
di corone di
lauro erano ca-
pitani della pri-
ma banda.

Pues siendo ellos
tan grandes solda-
dos de primera es-
quadra.

For vvhen those
Laurellyvvearing Cap-
taines vvere so great,

1149. Che l' Europa
e l' Asia simil-
mente coi ban-
di

Que a Europa, y
Asia juntamente
con pregoneros de
sus

That Europe, and
likevvise Asia, vvith
V pu-

elogiorum præconibus,	Lobsprüchen auß- sen/	semble, avec publi- eurs,	ditori della lor sentenza,	sus alabancas,	publishers and trum- peters
1150. Et tubicinibus, velut diluvio fermè inunda- rint;	Vnd Trometeren als mit einer Sünd- flut / schier vber- schwämmer haben:	Et trompettes, ilz ont comme d'un de- luge, presque submer- gés, de leurs louanges,	1150. Et i trombetti, come siano in- ondati quasi in un diluvio,	Y trompeteros como con diluvio casi inundaron,	Of their praises, almost, as vvith a de- luge, they overflo- vved;
1151. Nihilominus usquam ne tum defuisse reor dromones,	Nichts desto we- niger glaube ich nicht / daß es auch damahls an veräch- teren gemangelte/	Neant moins, si cuidé je qu' alors mes- me, ne dessailloient des detracteurs,	1151. Nulla di meno confesso, non essere in alcuna parte mai man- cati dromoni,	Con todo esso tengo yo de pensar que falten verdu- gos en alguna par- te,	Neverthelesse, I suppose that euen then detractors vve- re not vvanting,
1152. Qui aliquate- nus coryphæo- rum istorum dogmatibus,	Die etlicher massen dieser redel- führer lehren/	Qui par quelque moyen determinoient de derogar les opini- ons,	1152. I quali, per qualche mezo, a decreti di cote- sti piu degni,	Que determina- ron por algunas vias quittar de la o- pinion	That determined by some meanes to de- rogate
1153. Et documentis alicubi deroga- re determina- rint;	Vnd vnderwei- sungen an etlichen orten abzuschnaffen/ entschlossen:	Et enseignemens de ces principaux per- sonnages:	1153. Et agli amma- estramenti, in qualche luogo, habbino deli- berato deroga- re.	Y documentos de estos hombres principales.	From the opinions, and documents of those chiefe men:
1154. Haud quif- quam profecto, ut existimo, in- ficias ibit.	Es wird es gewiß- lich niemand / wie ich sehe / in abred- sein.	Ce qu' aucun com- me je pense, en vraye verité, ne voudra nier.	1154. E nessuno in verità, com'io penso è per ne- gare.	Ninguno segun pienso en realidad de verdad lo nega- rà.	Nor any, as I thinke, vvill deny it.
1155. Nam Annales, & Chronica sparsim istius- modi sententis quondam fe- tebant.	Dann die Jahr- Register vnd Chro- nicken hin vnd wi- der von dergleichen mißflichen weyland stüncken.	Car les Annales & Chroniques se sont par tout senties, le temps passé, de ces pu- ants retraites.	1155. Per che gli an- nali e le croni- che di cotesti ridotti di scele- rati, altre volte sparsamente pu- ezzeuano.	Porque los Ana- les, y Cronicas anti- guamente esparci- damente hedian con tales sentinas.	For the Annals and Cronicles did in ti- mes past euery vvhere savour of such vile fellowves.
1156. Ceterum, nec- ubi	Aber damit sie nicht	Mais de peur qu'il par-	1156. Ma se in qual- che	Pero porquenun- ca	But lest hereafter V a they

ubi in posterum interdictum caligent,	nicht ins künfftig bey Tag blinzelten/	par cy apres ilz ne deviennent aveugles, en plein jour,	che luogo per ca mas se cieguen l'auenires' ofuscando,	they vvaxe blind in the day time,
1157. Dignabor sciscitari ex illis,	Will ich sie würdigen / von ihnen zu erforschen / zu frage /	Je daigneray leur demander,	1157. Stimarò degno dimandare a loro,	I vvill vouchsafe to demand of them,
1158. Quā fiducia fuit hanc sectam tantopere depereant?	Auff welche zuverlässt sie vnder batwet / sie diese sect so inbrünstig lieben?	De quelle creance estans appuyez, ilz ont tant d'amour pour ceste secte?	1158. Da qual confidenza sostenuti si perdino in questa setta?	VVith vvhat confidence being supported, they are so exceedingly in loue vvith this Sect?
1159. Eja, age dum: quas, amabò, exuvias,	Wolan / kommet her: lieber was für beuten /	Or bien, ça donc: quelles despoilles ou butin je vous prie,	1159. Horsù quadunque quali spoglie di gratia,	VVell, go to: I pray you vvhat booties,
1160. Gnari, gnauique momi, consequuti estis:	Habt ihr wißige / vnd fleißige gauckler erlangt:	Avez vous acquis entre vous autres experts & habiles repreneurs:	1160. Dotti e valorosicalumniatori avete conseguito,	Haue you expert and auncie scoffers got,
1161. Dum tot tam animosè scommata excrearetis,	Da ihr so viel speywort so herzhafft außgespenet /	Pendant que si vehementement, vous avez craché tant de brocards,	1161. Mentre, tanto animosamente, tante ingiurie spargeste,	VVhile so stomakefully you did spit out so many mocks,
1162. In quotquot posteritati quidpiam mandant?	Wider alle / so den nachkömlingen etwas vbergeben?	Encontre tout autant qu'il y en a, qui ont commis chose aucune à la posterité?	1162. Contra di quāti impongano alcuna cosa alla posterità?	Against so many as commit any thing to posterity?
1163. Quibus applausibus in hoc perpetim reprehendendi alios	Wit was für frolocken / seit ihr in die ser forr vnd fort andern zu radelen	Avec quels applaudissemens, en ceste école, & luitte.	1163. Con quali favori popolari, in questa, di riprender, perpetuamente altri,	VVith vvhat applauses, in this schoole and vvrestling place,
1164. Ludo, & palestra excepti estis?	Schul / vnd schulpas empfangt worden?	De continuellement reprenant les autres, avez vous esté receus?	1164. Scuola, elotta fetericevuti?	Of continually reprooving others, are you received?
			1165. Chi,	V Vhat

1165. Quid technis, & ambagibus? quid jocos & ironiis?	Was habe ihr mit list/ vnd vmbrißel? was mit schimpf/ vnd verspottungen?	Que, par cauetelles & ambiguites? que, par railleries & sottises?	1165. Chi con inganni, e giri di parlare chi cō moti, & ironie?	Que con invenciones y rodeos? que con burlas y mofas?	VVhat by cunning tricks, and idle circumstances? vvhat vvith iests, and taunts?
1166. Quid hiulco rictu? dum haud parum ringeretis?	Was mit angelweit maul auffsperrt? da ihr euch nicht wenig gefrümmt?	Que, par ris à guele ouverte, pendant que vous rebignez non petitement?	1166. Chi col becco aperto, mentre non poco storta la bocca,	Que con boca regañada, y abierta, mientras reñis no poco?	VVhat vvith gaping laughter? vvhile you chafed not a little:
1167. Quid denique, dum pedetentim ad mugitus, rugitusque	Was habe ihr endlich/ da ihr allgemächlich bis zum brüllen vnd heulen/	Que finalmente, pendant que peu à peu a ces mugissemēs, & rugissemens,	1167. Che finalmente, mentre a poco a poco, al mugito e ruggito.	Que finalmente mientras poco a poco hasta bramar como bueyes y leones	VVhat lastly vvhibe by all meanes you vvere prouoked by little and little
1168. Detrahendi aculeis omnimodē instigaremini, sortiti estis?	Mit spikworten zuschmählen / auff allerley weise angeheßet wurden/ erlangt?	Par les esguillons de detraction en toute sorte estiez provoquez, avez vous gagnē?	1168. Con le guachie del dir male totalmente istigati, hauete cavato dalla forte?	En todas maneras incitados erades con los aguijones de murmurar aveys alcançado?	To those lovings and rorings vvith the stings of detraction haue you vvon:
1169. Euge, quid mustitatis?	Lieber/ was brumlet ihr?	Abà, quoi? grommelez-vous?	1169. Horsu che morate frà deti,	Ola, para que ha blays entredientes?	Hoe, vvhat do you mumble?
1170. Satiū esset nō me exulcerasse.	Es were besser gewest / daß ihr mich nicht gefrettet hett?	Mieux eust valune m' avoir pas courroucé.	1170. Più utile farebbe, il non havermi piagato.	Mejor fuera no aver me enconado.	It hath bene better not to have fretted me.
1171. Non sunt irritemex percussationes: illarum namque	Meine Nachforschungen seind nicht vergebens: Dann durch ihre	Mes demandes ne sont pas vaines; Car	1171. Non sono vane le mie dimandede: perciuchi di quelle	No son vanas mis preguntas;	My questions are not vaine;
1172. Laqueis, & involucris implicati,	Strick / vnd Einwicklungen verstrickt /	Empestrez es lacs & filez d' icelles,	1172. Coi lacci e viluppi irretiti,	Porque con sus laços, y enredos implicados,	For they being entrapped in the snares, and nets thereof,
1173. Neque mutire, vel hiscere quidem audent.	Dörffen sie weder gären / noch das maul auffschun.	Ilz n' osent ny murmurer, ny seulement ouvrir la bouche.	1173. Non ardiscono certamente mutire, ne apier la bocca.	Ni abrir la boca, ni chistar osan.	Dare neither mutter, nor gape.
1174. At-	Aber	Mais	1174. Ma-	Pero	V 4

1174. Atqui ego, quoniam nil at- toniti assignant,	Aber ich/weil sie/ so erschrocken nichts auffzeichnen/	Mais moy, pource qu'eux estonnez, ne remarquent rien,	1174. Ma io, perche, fendo loro sbi- gottiti, nulla assegnano,	Pero yo, pues el- los atonitos nada señalan,	But I, because they being astonished, mar- ke nothing,
1175. Pro ipsis rur- sus aliquid edif- feram:	Bill wider etwas für sie heraussagen.	Je diray encor quel- que chose pour eux:	1175. Pereffi dinuo- vo proporrò qualche cosa:	Por ellos en re- torno diro algo:	VVill againe say some-thing for them:
1176. Videlicet, aga- fones illi, ad sti- vam,	Als nemlich/das diese Eseltreiber zum pflug/	C'est assavoir; ces palefreniers. là, plus idoines	1176. Cioè quei mu- lattieri, all' ara- tro	Porque aquellos harrieros para la e- stava	Torvvit, those hor- se-keepers fitter
1177. Quàm ad liti- raturam prom- ptiores,	Besser/als zu dem studire ferriger seind.	Au manche de la charrue, qu' aux bon- nes lettres;	1176. Molto più atti, ch' à trattar di lettere.	Mas promptos, que para las letras,	For the plough- taile then for lear- ning.
1178. Dum medio- cria aliorum menda exagger- rant,	Indem sie ande- rer Leuth mittelmaß- sigē sährl groß ma- chen/	Tandis qu' ilz ex- agèrent les fautes mediocres d' autrui.	1178. Frātanto che amplificano gli errori mediocri degl' altri	Mientras encare- cen las faltas media- nas de otros,	VVhile they, exag- gerate meane faults of other men,
1179. Dum hunc pro- logum partim dissonum, & il- lud proœmium	Da sie diese Vor- red theils vngereimt vnd den eingang	Tandis qu' ilz ap- pellent ce prologue-cy, en partie dissonant, & ce proeme-la	1179. Mentre che questo prologo in parte disso- nante, e quel proemio:	Mientras este prologo en parte disparatado, ya quel proemio.	VVhile they call this prologue partly dissonant, and that proeme
1180. Pariter igno- bile, illud esse parergon,	Zugleich vnhöf- lich/vnadelich) vnd das dieses ein bey- werck sey/	Pareillement igno- ble, & cela vne addi- tion superflue:	1180. Parimente i- gnobile, quello fatto oltra la imprefa tolta,	Y gualmente ruyn, y esto ser adi- cion,	Likevvise vnnoble, and that a needlesse addition:
1181. Cum hanc cir- cumloquutio- nem, illam quo- que clausulam,	Wann sie diese vmbschreibung/vnd jene Clausul / (be- schluß)	Quand ceste cir- comlocution, & ceste clausule,	1181. Quando que- sta circumlocu- tione, ancor quella clausola,	Quando este ro- deo. tambien auel- la clausula,	VVhen this circum- locution, and that clause,
1182. Istud insuper consequens, jux- ta cauterium	Vnd ferner diese schlußred / nach ih- rem breißeisen/	Et, de plus, ceste consequence, selon leur cauterés	1182. Coteſto, oltra- ciò consequen- te per mezo'l cauterio	Mas esta conse- quencia, segun su rozin,	And furthermore, that consequent, ac- cording to their bran- ding-iron,
1183. Cen-	Vnd	Et	1183. E	Y ſu	V s And

1183. Censuramque suam, mancum esse secum concludunt;	Vnd Schetzung/ gar vnvollkommen zu sein / bey sich schließen:	Et censure, ilz content esire defectiue,	1183. E censura loro, esser defecta essi concludo-	Y su censura, concluyen con signo que es manca;	And taxe, they conclude is defectiue;
1184. Quid aliud isthic insinuant, quam suam immundiciem?	Was thun sie alda anderst andeuten als ihre Vnreinigkeit?	Quelle autre chose par cela donnent ilz à entendre, que leur propre immondice?	1184. Che altro mettondentro costi, che la loro sporchella;	Que otra cosa en ello dan a entender, que su immundicia?	VVhat other thing do they there insinuate, but their ovvne vncleannes?
1185. Quam se ubi vis sua excrementa exhalarere?	Als daß sie allenthalben ihren todte außbräucherer?	Que leur respirer & halener par tout, leurs sales excrements?	1185. Che purgarli, per tutto degli escrementi?	Y que ellos a donde quiera desbuchan sus excrementos?	Then that theye-very vvhere breathe out their ovvne excrements?
1186. Hic ergo est actus hujusce exitus,	Darumb ist das der außgang dieses handels/	Telle est donc l'issue de cest acte,	1187. Questo dunque è la ruscita d'un tal atto.	Este pues es el fin de aqueste acto,	This therefore is the end of such a process;
1187. Dum aliis illustribus balbutientes stigmata imprimere parant,	Da die stammeler/ anderen fürtrefflichen Leuten/ ein anmahl anbreinnen wollen/	Pendant que ces babillards pretendent imposer des flestrisseries aux autres gens de merite,	1187. In tanto, che gli scialinguati apparecchiano imprimere le note agli altri illustri,	Mientras los tartamudos pretenden poner sus yerros a otros illustres,	VVhile babblers intend so to set marks of infamie on other famous men,
1188. Suam ipsimet ariditatem, tumoremque ventulant,	Schütteln sie nur ihr eigene dürre/ saftlosigkeit/ vnd außgeblasenheit auß/	Ilz esventent leur propre seicheresse & vanite,	1188. Essi medesimo la propria siccità & orgoglio ventillano,	Ellos mismos avientan su sequedad y hinchazon,	They vent their ovvne driness and pride,
1189. Et evanescunt in cogitationibus suis.	Vnd verschwinden in ihren gedanken.	Et disparoissent en leurs cogitations.	1189. E suaniscono de propri pensieri.	Y se desvanezen en sus pensamientos.	And vanish away in their thoughts.
1190. Quo-	Dero-	Sue-	1190. In-	Por-	VVhere-

1190. Quocirca Me-
cenates meos
supplicibus pre-
cibus obsecro,
Derwegen bit-
teich meine Gönner
mit vnderthänigem
sehen/
*Surquoy, je supplie
mes Fauteurs par
humbles prieres,*

1191. Nestomachen-
tur, si qui neo-
terici cavillato-
res
Das sie nicht zör-
nen / so etliche new-
gebachne sportvögel
*Ne se vouloir fa-
scher, si quelque nou-
veaux-venus cavilla-
teurs*

1192. Hanc meam
Ianuam suis
probris sint pul-
laturi;
Diese meine Thür
mit iren scheltwort-
ten werden anstos-
sen/ vnd bochen/
*viennent heurter
à ceste mienne Porte,
à tout leurs oppro-
bres,*

1193. Eamque rudi-
bus, ut fuligi-
nosam, incon-
ditamque far-
raginem incul-
caturi;
Vnd dieselbige
mit heblen (benglen)
als ein rauchig vnd
vngeschmacktes ver-
mischelt futer (zusa-
men geraspelt werck)
zerstremern.
*Et y frapper à coups
de baston, comme sur
yn enfumé & maussé
de meslange.*

1194. Forsan enim
quod devium
est emendabūt:
Dann vielleicht
werden sie was irrig
ist/ verbessern:
*Car par aventure y
amenderont ilz ce qui
y est desvoyé:*

1195. Sin secus, nec-
dum agrè per-
petiar,
Wo anderst/ will
ichs doch nicht vn-
gern leiden/
*Mais si autrement
encor nel' endureray-
je à regret;*

1196. Aliquando ut
cunque cornua
reprimam:
Will eine zeitlang
etlicher massen die
hörner einziehen:
*Bien que, pour vn
temps je reprimeray
mes cornes:*

1197. Quota enim
est hec, ut sospes
inter tot aquil-
as periclitan-
tes sit Phoenix:
Dann wie oft ge-
schichs / daß vnder
so vielen gefahr lei-
denden Adlern / ein
Phoenix sicher ist?
*Car quantes fois se
void il, que le Phoenix
estant entre tant d'a-
igles en danger, soit
à sauveré:*

1190. Intorno al che
prego li miei
Mecenati con
supplichevoli
preghiere,
Portanto a mis-
Mecenates con hu-
mildes ruegos supli-
co,
*VVherefore I inire-
at my Patrons vvith
humble prayers,*

1191. Che non si tur-
bino, se alcuni
novelli ingan-
natori
Nose enojen, si
acafo algunos mo-
dernos maliciosos
*That they be not
offended, if any nevv
vpstart cavillers*

1192. Siano per pic-
chiare questa
mia Porta con-
le maledicenze,
Con sus baldones
golpear en a esta mi
Puerta,
*Shall knock at this
my Gate vvith their
reproches,*

1193. E quella, con
verghe mal po-
lite, come me-
stura senz' ordi-
ne, siano per in-
culcare:
Y con bastones
la pisaren como ala-
cer denegrado, y
mal fazonado:
*And shall beate v-
ponit vvith cudgels,
as a smokie, and cou-
fused hodgepodge:*

1194. Forse ancora, il-
che è remoto, s'
emenderanno:
Por ventura en-
mendaran lo def-
viado:
*But peradventure
they vvill amend
vvhat is amisse:*

1195. Ma se altrime-
te, ne anco lo
sopporterò, con
malagevolezza:
Pero si de otra su-
erte, aun pelademen-
telo sufriré:
*But if not, neither
vvill I take it grievo-
usly:*

1196. Per alquanto
tempo conterò,
in qualche
modo le corna-
nos.
Por algun tiem-
po como quiera re-
primere los cuer-
nos.
*How soeuer, for a
time I vvill keepe in
my hornes.*

1197. Percioche qua-
l'è questa, che
frà tante Aquile
periclitati, sia fe-
nice sana e salva?
Porque quien es
que a fusalvo entre
tantas aguilas, que
peligran sea el ave-
Fenix?
*For how often is
this, that a Phoenix
should be safe among
so many Eagles in
danger?*

1198. Quanquam, ni
relipiscant, næ
ipsi vapulabunt

1199. Fustibus, &
flagris; utpote
quibus prope-
diem

Tincta Lycambæ san-
guine tela dabo.

1200. Læti comple-
ti labores.

Peroravi.

Wiewol/ wan sie
nicht wichtig werden/
sollen sie warlich ge-
schlagen werden

Mit stecken vnd
spißruthen (oder ger-
ten) als denen ich
ehist

In Lycambs blu-
gedachte pfeil will
geben.

Berichtere arbeitẽ
seind freudenreich.

Ich hab aufge-
redt.

Neantmoins, s' ille
n' assagissent, encor
seront ilz certes bat-
tus

De leviers & les-
nieres; comme ceux
à qui dans peu de jo-
urs,

IE DONNERAI
des dards trempés au
sang Lycambeen.

loyeux sont les tra-
vaux accomplis.

J'ay fini d'orai-
son.

1198. Benche non
pentendosi effi-
laranno certa-
mente battuti

1199. Con bastoni
e flagelli ai qua-
li cioe in breue.

Darò dardi tempra-
ti, col sangue li-
cambeo.

1200. Le fatiche alle-
gre sono copite.

Io hò detto,

Aunque sino bu-
elven en si, sin duda
alguna seran lasti-
mados

Con palos, y aço-
tes: como para quie-
nes dentro de pocos
dias,

En sangrentare mis
armas tenidas en san-
gre Licambeo.

Alegres son los
trabajos cumplidos.

Acabe de orar.

Notwithstanding,
vnlesse they grow
wiser againe, verily
they shall be beaten

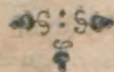
With clubs, and
scourges; as to wchom
ere long,

I will giue darts
dipped in Lycam-
bes blood.

Labours accompli-
shed are delightfull.

I haue finisht my
speech.

FINIS. ENDE. LA FIN.



INDEX

FINE. FINE. END.



INDEX

I N D E X.

A

A B, Vom/ von.	15.	473	Abfcondo, Ich vergrabe.	128
Abacus, ein Schrefor.	743		Absentia, Abwesen.	276
Abbas, ein Abt.	383		Abfisto, Ich stehe ab.	648
Abdico, Ich gib auff.	515		Abfolvo, Ich fprich ledig.	766
Abdo, Ich verbirg.	385		Absolutè, Schlechtlich.	574
Abdomen, der Wangst.	279		Abfonus, Vngereimbr.	1142
Abhinc, Dör.	811		Absque, Ohn.	164
Abhorreo, Ich fchewe.	775		Abstemius, Einer der kein Wein trinckt.	510
Abies, ein Tannenbaum.	648		Abftergo, Ich wifche ab.	45
Abigo, Ich treib weg.	517		Abftineo, Ich meide.	107
Abiectus, Nichtswertig.	693		Abstrusus, Heimlich.	524
Abjicio, Ich wirff hinweg.	944		Absurdus, Vnaereimbr.	773
Abjuro, Ich verfchwere.	949		Absynthium, Bermuth.	1014
Ab lacto, Ich entwehne.	947		Abundo, Ich habe die viele/ich überflieffe.	744
Ablego, Ich fchaff ab.	81.		Abutor, Ich mißbrauche.	232
Abligurio, Ich verfchlinge/ verfchwende.	805		Abyllus, ein Abgrund.	136
Abluo, Ich wäfche ab.	856		Ac, Vnd.	457
Abnuo, Ich laugne.	509		Academia, ein hohe Schu/ Univerfitet.	524
Aboleo, Ich tilge aus.	7		Acedia, Faulheit.	93
Abominor, Ich hab ein ab/ fchew.	84		Accedo, Ich gehe herzu.	119
Abortus, ein Mißgeburt.	946		Accelero, Ich eile.	672
Abrenuncio, Ich sag ab.	44		Accendo, Ich enzünd.	745
Abrogo, Ich hebe auff.	573		Accepto, Ich nimb an.	873
Abruptè, Vff ein furs.	717		Accerfo, Ich hole.	950
			Accido, Widerfahre.	989
			X	Accied

Accio, Ich beruffe.	612	Adamas ein Diamant.	514
Accingo, Ich rüste mich.	878	Addo Ich thue darzu.	5
Accipio, Ich empfangen.	112	Adeo, is, Ich gehe hinzu.	667
Accipiter, ein Habich.	643	Aded Gar.	1124
Accolo, Ich bewohne.	536	Adeps Feiste.	957
Accommodo, Ich bequeme.	991	Adesdum Hieher.	845
		Adhibeo Ich wende an.	114
Accuratus, Eigentlich.	62	Adhuc Noch.	1106
Accuso, Ich klage an.	86	Adigo Ich treib hinzu.	654
Acer, Scharff.	561	Adjicio Ich wirff hinzu.	430
Acerbus, Herb.	69	Adimo Ich nimb hinweg.	249
Acervus, ein Hauffen.	835	Adipiscor Ich erlange.	416
Acetarium, Salat.	851	Aditus Ein zugang.	538
Acetum, Essig.	491	Adminiculator Ich hilff.	172
Acicula, ein Nadel.	614	Admitto Ich laß zu.	133
Acidum, Saur.	746	Admodum Bast.	96
Acies, ein Spitze.	614	Adoleo Ich räuchere.	904
Acinus, & acinum, ein Beer.	1019	Adolescens ein junger Gesell.	
		Jüngling.	38
Aconitum, ein Giftdruck.	340	Adopto Ich nimb an Kindes.	
		statt an.	502
Acquiro, Ich erlange.	11	Ador Dinkel/hart Korn.	768
Acquiesco, Ich geruhe.	281	Adorior Ich beginn.	699
Actus, ein Handel.	1136	Adoro Ich bete an.	904
Actutum, Gleich / geschwind.	720	Adsum Ich bin vorhanden.	117
Aculeus, Stachel / oder Spiz.	1168	Advena ein Fremdling.	355
		Adversarius ein Widersacher.	285
Acumen Schärffe.	656		
Acno Ich schärffe.	561	Adversus Gegen / wider.	129
Acus ein Nadel.	302	Adversus, aum, Widerwertig.	183
Acutus Spizig.	561		
Ad Zu.	80	Adverto, Ich werde gewahr.	395
Adagium Sprichwort.	521		

Adu-

Adulator, ein Heuchler.	183	Aerarium, ein Schatzkammer.	805
Adulterium, Ehebruch.	219		
Adultus, Alt.	553	Aerugo, Rost.	723
Aduncus, Stumpf.	1141	Aerumna, Elend.	221
Advocatus, ein Fürsprech.	294	Aes, Erz / Kupffer.	110
Adytum, das Chor oder Heil.	849	Aestas, der Sommer.	162
lighthumb.		Aestimatio, Ansehen.	214
Ades, ein Kirch oder heilig	504	Aestus, Hitz.	745
Haus.		Aetas, das Alter.	82
Ades, tum, ein Haus.	505	Aeternitas, die Ewigkeit.	9
Edifico, Ich baue.	839	Aether, der Himmel.	759
Editus, ein Sigriff.	999	Aevum, das Alter.	27
Eger, Kranck.	48	Affabilis, Gesprächig.	182
Egrè, Ungern.	1195	Affabrè, Artlich.	822
Egroto, Ich bin krank.	614	Affatim, Häufig.	1122
Emulor, Ich stell mich gleich /		Affecto, Ich trachte nach.	515
äffen nach.	261	Afficio, Ich thue an.	324
Aeneator, ein Trommeter.	963	Affinitas, Sippschaft.	23
Enigma, ein Rätersch / oder	812	Affirmo, Ich bestätige / besach.	535
Nägel.			318
Equivus, Gleichalters.	502	Affligo, Ich betrübe.	805
Equalis, Gleich.	873	Affluentia, ein Ueberfluß.	1176
Equanimitas, Sanffmuth.	269	Agalo, Eseltreiber.	1159
		Agedum, Wolan.	128
Equilibrium, Wagrecht / ein-	299	Ager, ein Acker.	
stehengewicht.		Agger, ein Bollwerk / oder	644
Equiparo, Ich vergleiche.	299	Wahl.	
Equipolloo, Ich gestre gleich.	1041	Aggredior, Ich gehe an / tritt	163
		an.	
Equitas, Billigkeit.	483	Agilis, Hurig.	722
Equo, Ich vergleiche.	675	Agito, Ich treibe.	682
Equor, das Meer.	682	Agmen, ein Hauffen.	941
Equus, Billich.	483	Agnosco, Ich erkenne.	365
Aer, der Luft.	198	Agnus, ein Lamb.	737

X 2

Agg-

Ago, Ich vernichte.	62	aliquot, Ertliche.	518
agon, ein Kampff.	447	aliquoties, Ertliche mahl.	550
agrestis, Wild.	353	aliter, Anderst.	896
agricola, ein Ackerman.	361	aliunde, Anderswoher.	945
ahenum, ein Kessel.	889	alius, Ein anderer.	304
ajo, Ich sage.	489	allego, Ich ziehe an.	588
ala, ein Flügel.	757	allicio, Ich reise.	705
alabastrites, Alabaster/weicher Marmelstein.	809	allido, Ich schmettere.	448
alabastrum, Alabaster.	809	allium, Knoblauch.	908
alacritas, Hurtigkeit.	999	alludo, Ich laure.	866
alapa, ein Backenstreich.	468	alluo, Ich reiß an.	781
alauda, eine Lerch.	227	alma, Fruibar.	440
albus, Weiß.	782	alo, Ich ernehre.	8
alchymia, die Alchymey / Scheidkunst.	810	altare, ein Altar.	904
alea, ein Würffel.	303	alter, Einer von zweyen.	304
ales, ein Vogel.	930	altercor, Ich zanke.	268
algeo, Ich friere.	800	alternatim, Eins vmb das ander.	231
alias, Sonsten.	1103	altus, Hoch/tieff.	258
alibi, Anderswo.	1127	alveare, ein Immenkorb.	738
alicubi, Jegend.	1153	alveus, ein Wasserstrom.	567
alienigena, ein Fremdbder.	770	alumnus, ein Kostgänger / Pründer.	591
alieno, Ich entseuffere.	511	alvus, ein Schlauch.	709
alienus, Fremdb.	347	amabo, Lieber.	1159
alimentum, Nahrung.	252	amarus, Bitter.	31
alióquin, Sonsten.	845	ambages, Umbräncf.	1161
aliquandiu, ein Zeitlang.	1196	ambigo, ich zweiffele.	1120
aliquando, Bißweilen.	398	ambiguus, Zweifelhaftig.	576
aliquantisper, ein Wenig.	1132	ambio, ich gehe vmb / schmeichle.	253
aliquantò, Etwas.	41	ambitiosus, Ehrgeizig.	253
aliquatenus, Ertlicher massen.	1152	ambo, Beyde.	131
aliquis, einer.	636	ambulo, ich wandle.	101

amen.

amen, Amen.	999	angelus, ein Engel.	779
amens, ein Thor / unsinnig.	395	angor, Kummer.	163
amicus, ein Freund.	463	anguilla, ein Aal.	192
amictus, Kleidung.	537	anguis, ein Schlang.	151
amita, des Vatters Schwester.	552	angulus, ein Winkel.	848
amitto, ich verliere.	51	angustus, Eng.	440
amnis, ein Strom.	567	angustia, Angst.	423
amo, ich liebe.	23	anhelo, ich seuffze.	660
amoenus, Lieblich.	747	anhelitus, der Athem.	110
amolior, ich wirff vmb.	648	anima, die Seel.	248
amor, Liebe.	278	animal, ein Thier.	1110
amphibologia, Zweyerley verstand.	812	animadverto, ich nimb war.	1161
amphora, ein Faß oder Kann.	843	animosus, Herzhafft.	205
amplector, ich nimb an.	349	animus, das Gemüht.	1155
amplius, Weiter.	41	annales, Historien.	153
amplus, Weit.	317	annulus, ein Ring.	544
ampulla, ein Glas.	833	annona, Proviand.	174
amputo, ich harre ab.	258	annuo, ich verwillige.	732
amussis, ein Richtschnur.	837	annus, ein Jahr.	43
amygdalus, ein Mandelbaum.	931	ansa, eine Handhab.	83
an, Ob.	639	anser, ein Gans.	149
anachoreta, ein Waldbruder / Ein fidel.	537	ante, Vor.	346
anas, ein Ent.	793	antecello, ich vbertreff.	349
anathema, ein Fluch.	512	antecessor, ein Vorfahr.	233
anceps, Zweifelhaftig.	726	antelucanus, vor Tag.	1024
anchora, ein Anker.	635	antenna, ein Segelstang.	119
ancilla, eine Magd.	852	antequam, Zuvor / che dann	699
anfractus, ein Anstos.	791	antesignanus, ein Fendrich / Cornet.	950
		anticipto, ich komme vor.	863
		antidotum, Arzney gegengift.	antiqua-

INDEX.

antiquatio, Abschaffung.	1041	appendo, ich hänge an.	993
antiquus, Alt.	352	appeto, ich begere.	291
antiphona, ein gegengesang.		appetitus, Lust.	746
	948	applico, ich lände oder schicke	
antistes, ein Abt oder Prior.		in.	441
	534	apprimè, Püntlich.	887
antrum, eine Höle.	882	apricus, Sonnächting.	1020
anus, ein alt Weib/der Ars.	540	aprilis, der April.	713
anxius, Sorgfältig.	173	aptus, bequem.	256
apage, Pack dich weg.	619	apto, ich forme.	840
aper, ein wild Schwein.	739	apud, Bei.	502
aperio, ich öffne.	244	aqua, Wasser.	196
apex, der oberst gipfel.	322	aquila, ein Adler.	1197
apes vel apis, ein Imme oder		aquilo, der Nordwind.	788
Wien.	738	ara, ein Altar.	533
apocrypha, verborger / ynbe-		aranea, ein Spinn.	340
fandt.	1019	aratum, ein Pflug.	817
apologia, Verantwortung.	588	arbiter, ein Schidsman.	382
apostata, ein Mammeluck / Ja-		arbitrium, Willkür.	461
nitschar.	377	arbitror, ich vermeine.	1104
apostema, ein Geschwür.	863	arbor, ein Baum.	722
apostolus, ein Apostel / Gesand-		arbustum, ein Busch.	781
te.	456	arca, ein Kist / Trög.	
apotheca, ein Apotec.	993	arcantum, ein heimlichkeit.	136
apophthegma, ein weit aufse-		arceo, ich treibe hinweg.	738
hender spruch.	1039	arcesso, ich lade.	1038
apparatus, Zurüstung.	699	archimandrita, ein Prelat.	
appareo, ich erscheine.	418		1018
apparitor, ein Herrens knecht /		architectus, ein Baumeister.	
Büttel.	698		533
appello, as, ich nenne.	300	architriclinus, ein Vorschein-	
appello, is, ich komme zu ein. m.		der / Speisemeister.	327
	463	arcto, ich binde.	470
appendix, ein Auf. anz.	1042	arcus, ein Bogen.	205

INDEX.

ardeo ich brenne.	217	arvum, ein gebawen Feld.	288
ardus Schwar.	164	arx, ein Schloß.	644
arca ein Plas oder Hoff.	690	as, allis, ein Schilling.	787
arena Sand.	193	ascendo, ich steig auff.	1137
argentum Silber.	986	ascia, ein ar.	648
argilla Lett.	940	asia, Asia.	1149
arguo ich schilt.	227	asinus, ein Esel.	33
argute, Scharpf / swisfündig.	616	asper, Rouch.	537
argumentum, ein beweif.	909	aspergo, ich spitze an.	570
aridus Dürr.	1188	aspernor, ich verachte.	329
aries ein Wid. er.	770	aspicio, ich sehe an.	51
arista, ein ähr.	765	alpiro, ich trachre.	449
arithmetica, die Rechenkunst.	868	alpis, ein Matter.	332
	641	assecta, ein Nachgänger / La-	668
arma, Waaffen.		cken.	
armentum ein herd Viehe	793	assentio, ich stimme zu.	1137
armilla Armband	395	assentor, ich Fuchschwänke.	97
armus, der vorder Bug / Arm.	739	allequor, ich ereise.	211
aro, ich ackere.	817	asser, ein Ziele / oder Brett.	895
aromata, Gewürk.	772	assero, ich bejachte.	576
arideo, ich gefalle.	772	aslevero, ich bekräftige.	598
arripio, ich ergreiffe.	43	assiduus, langwerend.	167
arrogantia, Ehrgeiz.	291	assigno, ich zeichne auff.	1174
ars ein Kunst.	8	assisto, ich thut beystand.	465
arteria, ein Pulsader.	966	assio, ich brate.	917
articulus ein Gleich.	874	assuesco, ich gewöhne.	237
artifex, ein Künstler	360	ast, Aber.	1005
artocreas, ein Paster.	807	astrologus, ein Sternfündiger.	831
artus, Gliedmassen.	485		
arundo, ein Rohr.	626	astrum, ein Gestirn.	80
aruspex, ein Vogelschawer.	654	astus, List.	82
		asylum, ein Heilighumb.	675

INDEX.

at, Aber.	1135	avia eine Großmutter.	592
ater, Schwarz.	928	avidus Begirig.	643
atheus, ein Gottloser.	341	avis ein Vogel.	272
athleta, ein Fechter.	282	aula ein Hoffhaltung.	77
atomus, ein stäublin.	1145	aula Tapckeren.	1139
atque, Und.	363	aulicus ein Hofman.	592
atqui, Aber.	1174	aura der Luft.	715
atramentum, Dinten.	891	auriga ein Fuhrman.	920
atrium, ein Sahl.	633	auris ein Ohr.	271
atrox, Grausam / schrecklich.	423	aurora die Morgenröthe.	216
	423	aurum Gold.	240
attendo, ich höre zu.	47	ausculto ich horche auff.	361
attento, ich vndersehe.	313	auspicium Weissagung.	444
attinet, es gehört.	872	aufter der Mittag oder Sund.	711
atingo, ich rühre.	733	wind.	397
attonitus, Erschrocken.	1173	austerus Herb.	61
avarus, ein Geiziger.	234	autem Aber.	598
auceps, ein Vogler.	157	authenticum Rechtschuld.	417
auctoror, ich werd angenom-	676	author ein Anfänger.	835
men.	989	autumnus der Herbst.	1138
aucupor, ich fahc Vögel.	430	autumo ich achte.	398
audax, Dapffer / frävel.	1174	avus Großvatter.	521
audeo, ich darf.	246	avunculus des Vatters vnd	35
audio, ich höre.	853	Mutter bruder.	731
avellana, ein Haselnuß.	395	auxilium Hülff.	815
avena, Habern.	621	axioma ein Schlusfredit / regel.	381
aveo, ich verlang.	674	axis eine Ar.	381
avernus ein Abgrund höll.	622		
adverlor ich fliehe.	433		
aufero ich trag darvon.	424		
augeo ich vermehre.	576		
augur ein Wahrsager.	1013		
augustale ein Fürstenhoff.	504		
augustus Heilig / herrlich			

INDEX.

balæna ein Wallfisch.	715	biceps zweyköpfig.	239
balista ein Schuß.	836	biduum zwen Tag lang.	685
balneum ein Bad.	383	bifariam in zwen Weg.	1016
balsamum Balsam.	863	bifrons zweystrinig.	1016
balteus ein Ritterbandt.	959	bigamus zwen mal verheurah.	299
baptismus die Tauff.	324	tet.	408
barathrum die Höll.	639	bilis Gall.	947
barba ein Bart.	841	bimus zweyjährig.	815
barbarus Wild.	423	bini zwen vnd zwen.	836
bardus ein Döspel.	1117	bipennis Hellenbard	160
baro ein Freyherr.	903	bitumeu Harz.	902
basilica Tempel / oder Thum.	54	bivium ein Scheidweg.	1006
basiliscus ein Basilisk.	989	blæsus ein Strimler.	96
basis ein Fuß / oder grund.	785	blandior ich schmeichle.	84
beatus Selig.	779	blasphemia Gottslasterung.	1015
belgium Niderland.	893	blatero ein Plauderer.	1024
bellua ein Bestia / vieh.	542	bolis eyn Bleykloß.	678
bellaria Confect.	743	bolus ein bißten.	1114
bellus, a, um Schön.	1135	bombarda, eine Büchß.	1034
bellum Krieg.	144	bombyx ein Seidenwurm.	15
benè Wohl.	314	bonum Gut.	786
beneficentia Gutthätigkeit.	554	boreas Mittnacht Wind /	286
	554	Nord.	427
beneficium eine Gutthat.	112	brabium Preis / oder kleinode.	433
benevolentia, Gutwilligkeit.	23	brevis Kurz.	485
	427	bruma der Winter.	371
benignitas Sanfftmüt.	216	brutus Wild.	248
bestia Thier.	912	bubo ein Nachteul.	775
biblia die Bibel.	887		
bibliopola ein Buchführer.	887		
bibliotheca Bücherwerck.	814		
bibo ich trincke.			

INDEX.

bubulcus, ein Küsheirt.	724	caespes, ein Basen.	754
bubulus, ein wilder Ochse.	798	caespito, ich daumle.	987
Büffel.	798	cateri, die vbrigen.	527
bucca, die höle des Munds.	293	caterum, Aber.	1156
buccina, ein Trommet.	430	calamarius, ein Schreibzeug.	891
bufo, ein Krott.	340	calamistratus, gekräuslet.	1131
bullae, ein Wasserblaas.	718	calamitas, Arbeitslosigkeit /	68
bursa, ein Sackel.	810	Trübsal.	68
butyrum, Butter.	947	calamus, ein Rohr.	754
byssus, Taffet / Seiden.	787	calathus, ein geflochtner Korb.	926
C		calcanes, die Versen.	129
Caballus, ein Pferd.	327	calcar, ein Spohren.	101
cacabus, ein Kessel.	338	calceus, ein Schuh.	875
cachinnor, ich mache ein ge-	577	calcitro, ich ritte	129
lächter.	577	calco, ich tre mit Füßen.	646
cacumen, ein Spiz.	993	calculus, ein Rechenpfennig.	549
cadaver, ein Aaf.	804	calculus, der Stein.	614
cado, ich falle.	978	calenda, der erste Tag des	713
caducus, vergänglich.	971	Monats	713
cadus, ein Donn.	857	caliga, ein Strumpff.	823
caecus, Blind.	42	caligo, as, ich erblin e.	156
caecutio, ich blinle.	341	caligo, inis, ein Finsternus.	735
caedo, ich hau: / schneisse.	622	calix, ein Kelch.	460
caedes, Schlacht.	501	calleo, ich verstehe.	990
caelebs, ledig.	243	callidus, listig.	539
caelo, ich grabe ein.	898	callis, ein abbalder Weg	962
caementarius, ein Maurer.	899	callum, hart gearbeit. Haut.	875
caepe, ein Zwiebel.	584	calo, ein Slave / Bernhenter.	963
caeremonia, Vergängnuß /	671	calor, Wärme.	229
remomp.	671	calumnia, Schmachred.	687
caeruleus, Himmelsblau.	893	calvus	
caerules, Lan3 haar.	546		

INDEX.

calvus, Raat.	104	capo, ein Kappant.	957
calx, Kalk.	940	capra, ein Geiß.	188
calx, ein Huff oder Versen.	977	capla, ein Ladt.	853
cambio, ich wechsele.	850	capla, ein Ladt.	1116
camelus, ein Kameel.	302	captiolus, Verriegelich.	446
camera, ein Kammer.	927	captivus, ein Gefangner.	643
caminus, ein Kamin.	758	capto, ich erwische.	698
camana, die Musen.	235	capulum, ein Heft.	436
campana, ein Glock.	1007	capularis, ein vberlebter.	472
campus, ein Feld.	728	caput, das Haup.	635
canalis, ein Naach.	274	carbasus, ein Segel.	262
cancelli, Gätter.	975	carbo, ein Kohl.	312
cancellarius, ein Cansler.	986	carbunculus, ein Carbunkel.	603
cancer, ein Krebs.	939	cardinalis, ein Cardinal.	518
candela, ein Liecht.	848	cardo, Thür Angel.	977
candelabrum, ein Liechtstoc.	510	careo, ich mangle.	272
candens, Glünd.	262	caries, Wurmfische.	723
candidus, Weiß.	729	carina, ein Schiffboden.	670
canis, ein Hund.	286	caritas, Zewrung.	544
canistrum, ein Korb.	824	carus, Zewr.	240
canna ein Rohr.	691	carmen, ein Segen gedicht.	581
cano, ich fänge.	924	carnifex, ein Scharpfrechter /	603
canon, Gesang.	32	Hencker.	261
canoras, Lautbrecht.	32	caro, Fleisch.	825
cantharus, eine Rand.	871	carpentum, ein Wagen.	825
cantilena, ein Gesang.	924	carpentarius, ein Wagner.	750
canus, Grau.	786	carpio, ein Karpff.	255
capax, Fähig weit.	1010	carpo, ich schelte.	339
caper, ein Geißbock.	267	caesus, Käß.	734
capello, ich erwische.	192	ca lis, is, ein Garn.	688
capillus, Haar.	104	ca lis, idis, ein Helm.	957
capio, ich nimme.	643	castrum, ein Halfter.	957
capistrum, ein Halfter.	333		

INDEX.

Callus, Lebr.	825	cedo, ich weiche.	303
castanea, ein Kastanbaum.	723	celebro, ich begehe / oder ehre.	455
castellum, ein Burg.	870	celer, Schnell.	74
castigo, ich straffe.	410	cellarium, ein Keller.	506
castrum, ein Schloß.	317	cella, ein Behälter.	940
castra, ein Lager.		celo, Ich verhält.	82
castus, Keusch.	184	celicudo, Hoheit.	671
casus, ein Fall.	146	cenleo, ich achte.	380
catalogus, ein Register.	968	cenfor, ein Richter.	608
cataphractus, ein Kürassir.	965	cenfura, Schetzung.	1183
catena, eine Kett.	260	cenfus, Zins.	805
caterva, ein Hauffen.	699	centrum, der mittelpunct.	800.
catarrhus, ein Fluß.	1027	centum, Hundert.	1139
cathedra, ein Sig.	291	centurio, ein Capitain / Rit-	
catholicus, ein Catholischer.	513	meister.	562
catillo, ein Dellerschlecker.		cera, Wachs.	229
catulus, ein jungs Thier.	42	cerasus, ein Kirschbaum.	753
catus, listig.	438	cerdo, ein Schustler / Schue-	
cauda, ein Wadel.	190	bler.	53
cavea, ein Grub.	910	cerebrum, das Hirn.	686
caveo, ich hüt.	116	cereus, Wächsin.	848
caverna, ein Höle.	48	cerno, ich siche.	499
cauillator, ein Sportvogel.	1191	cerno, ich zanke.	657
caula, ein Schafpferch.	975	cerno, ich sibe / scheide.	852
caulis, Kraut.	734	certamen, ein Kampff.	447
cavo, ich höle.	413	certo, ich streitte.	936
caupo, ein Wirth.	549	certus, Gewiß.	21
causa, ein Ursach.	725	cervical, ein Hauptenfüßen.	627
causidicus, ein Advocat.	394	cervisia, Bier.	560
cauterium, ein Brenneisen.	1182	cervix, das Genick.	604
cautus, verschlagen.	300	cervus, ein Hirsch / oder Hirs-	
cavus, a, um, Hol.	973		747
		cello,	

INDEX.

Cello, Ich lasfnach.	409	cinis, Asche.	680
cetus, ein Walfisch.	707	cinnamomum, Zimmet.	1038
ceu, Wie.	257	circa, Umb.	800
chalybs, Stahl.	413	circinus, ein Zirkel.	960
chamus, ein Gebiß.	248	circiter, Ohngefehrlich.	573
character, ein Buchstab / Zei-	718	circuitus, ein Umbgang.	756
chen.	359	circulus, ein Zirkelriß.	960
charitas, die Lieb.	891	circumferentia, der Umb-	
charta, Papir.	1123	kreis.	1036
charus, Lieb.	620	circumlocutio, eine Umb-	
chiliarcha, ein Oberster.	829	schreibung.	1181
chirographum, eine Hand-	829	circumscribo, ich umbschrei-	
chrift.	845	be.	880
chirotheca, eine Handschuch.	832	circumstantia, ein Umb-	
chirurgus, ein Wundarzt.	900	stand.	65
chlamys, ein Reitrock.	771	circumvenio, ich berriege.	561
cholera, die Gall.	486	circumcido, ich beschneide.	439
chorda, ein Seil.	906	circundo, ich umgibe.	741
chorea, ein Tanz.	948	circueo, ich umbegehe.	44
chorus, ein Chor.	439	circus, ein Ring.	693
christianus, ein Christ.	455	cis, Hieherwärts / differt /	941
christus, Christus.	1155	cista, eine Kist.	834
chronica, ein Chronick.	226	cisterna, eine Cistern.	978
chryfma, Eryfem.	375	cito, Bald.	117
cibus, Speiß.	371	cito, as, ich fordere.	914
cicatrix, ein Wundmahl.	747	civis, ein Burger.	135
ciconia, ein Storck.	759	civilis, Bürgerlich.	353
cicur, Zahn.	439	civitas, eine Statt.	292
cio, ich fordere / erreege.	838	clades, eine Schlacht.	681
cilicium, ein Härin Kleid.	644	clam, Heimlich.	623
cinnatus, gekr. äusser.	265	elamo, ich schreye.	495
cingo, ich umgurre.		clanculum, Verborren.	564
cingulum, ein Gürtel.		clandestinus, Heimlich.	317
		clangor,	

clangor, ein Schall.	962	cœnobium, ein Kloster.	383	colus, ein Runkel.	1037	communio, das Nachtmahl.	
clarus, Hell/klar.	735	canum, Mist.	335	coma, Haar.	838		974
classicus, ein Armada zur See.	689	coaxo, ich Quare.	691	comædia, ein Comedi.	284	communis, Gemein.	30
classis, ein hauffen Schiff.	689	cochlea, ein Schneck.	742	combino, ich füge zusammen.	895	compages, Hauffen.	715
clava, ein Kolben.	622	cochleare, ein Köffel.	797	comes, ein Befehl.	113	comparo, ich erwirbe.	314. 1055
claudico, ich hince.	342	codex, ein Buch.	536	cometa, ein Comet / schwanz.		compator, ich werde geduldet.	355
claudio, ich schli.ße.	161	coerceo, ich einhalte.	670	stern.	708	compedes, Springer.	360
claudus, ein Hincfender.	342	calum, der Himmel.	275	cominus, von der Nähe.	689	compendium, ein kurzer be-	
clavis, ein Schlüssel.	600	cætus, ein Hauffen.	523	comitas, Freundlichkeit.	1124	griff.	874
claustrum, ein Kloster.	948	cogito, ich gedencke.	1189	comitia, ein Reichstag.	590	compensio, ich bring wider ein.	158
clausula, ein Beschluß.	1181	cognatio, Verwandschaft.	310	comitor, ich begleite.	572	comperio, ich find auß.	623
clavus, ein Nagel.	485	cognatus, ein Vetter.	568	comma, ein Strichlin.	815	compertum est, Es ist erfahren.	810
clemens, Gnädig.	209	cognomen, ein Zuname.	995	commæatus, Proviandt.	508	compesco, ich geschweige.	14
clepo, ich erdappe heimlich.	364	cogo, ich zwinge.	375	commendatio, ein Befürde-	59	competitor, Mitwerber.	438
clepsidra, ein Wasservhr /	801	cohibeo, ich verhalte.	689	rung.	494	competit, es ist bequem.	165
Stundglaß.	79	cohors, ein Regiment.	468	commendo, ich befehle / rüh-	968	compilator, ein Rauber.	661
clibanus, ein Ofen.	294	colaphus, ein Mantschell.	990	me.	884	compingo, ich packe.	853
cliens, ein Schirmherr.	977	collega, ein Spißgefell.	793	commentarium, ein Aufse-	506	compita, Zwerchstrassen.	477
clitella, Saumsättel.	756	collegium, ein Collegium.	395	gung.	529	complector, ich begreiffe.	885
clivus, ein hangender Büchel.	943	colligo, ich lß zusammen.	117	commercium, Gemeinschaft.	1200	complementum, ein erfüllung.	321
cloaca, ein Heimlich gemach.	241	collimo, ich ziele.	320. 1094	commellor, ein Prasser.	898	compleo, ich erfülle.	1200
clypeus, ein Schilde.	835	collis, ein Büchel.	819	comminuo, ich zerschmettere.	1006	complexio, ein Complexion.	898
coacervo, ich samle.	1038	colloco, ich setze.	835	committo, ich verrawe.	387	compono, ich setz zusammen.	162
coagulo, ich gerinne.	793	collum, der Hals.	121	committo, ich begeh.	866	comprimo, ich truct zusamen.	613
coalesco, ich komme zusammen.	580	colluvies, Geschmeiß.	1107	commodum, ich leih.	816	computus, Gezieret.	546
cœmenterium, ein Kirchhoff /	455	columba, eine Taube.	1120	communico, ich mach gemein.	338	computo, ich rechne.	549
Gottsäcker.	554	columen, ein Säul.	475			concausus, Hol.	927
cœnobiarcha, der Abt.		columna, eine runde Säul.	475			concedo,	

concedo, ich gib zu.	574	condus, ein Keller.	1028
concentus, zusammenhörung.	669	confero, ich befürdere.	226
conceptus, ein Meinung.	139	confestim, Baldt.	159
concerpo, ich zerreiße.	624	conficio, ich richte hin.	723
concha, ein Meerschneck.	1032	conficio, ich stelle an.	1103
concilio, ich vereinige.	208	confinis, Bannstößig.	601
concinno, ich bequeme.	840	confisco, ich mach verfallen.	877
concino, ich stimme / singe mit.	923	confiteor, ich bekenn.	250
concionator, ein Prediger.	365	confligo, ich Zech / Streite.	700
concupio, ich fasse.	812	confluo, ich lauff zu.	479
concito, ich richte an.	681	conformo, ich Richte.	182
concitus, Hurtig.	659	confringo, ich zerbrich.	338
conclave, ein Gemach.	716	confundo, ich Verspott.	480
concludo, ich schliesse.	118	congero, ich Samle.	
concordia, Einigkeit.	222	congerro, ein Gespahn.	950
concubina, ein Benschläffe rin.	1068	conглоbo, ich rolle zusammen.	824
concupiscentia, Gelüst.	405	congregior, ich gehe mit ein.	518
concutio, ich zerschüttelte.	765	congrego, ich versamle.	526
condemno, ich verurtheile.	414	congressus, ein beegnung.	445
condenso, ich mach dick.	713	congruentia, Vergleichung.	566
condico, ich stimme mit.	915	conjectura, ein Murmassung.	163
condimentum, Salz oder Gewürk.	203	conjicio, ich nimb ab.	711
condio, ich mach ein.	119	conjicio, ich wirff zusammen.	665
conditio, Eigenschaft.	182	conjugium, der Ehestand.	956
condo, ich verbirge.	910. 1056	conjuuro, ich verlobe / beschwe.	317
condo, ich bawe.	858	re-	
condono, ich verzeihe.	46	conjug	
conduco, ich dinge.	579. 1054		

conjug, eine Ehefrau.	127	conspicor, ich sehe.	346
conniveo, ich ybersiehe.	336	conspiciuus Purpurfarb.	1040
connubium, ein Heurat.	299	conspiro, ich verbind.	295
conopæum, ein Berthummel.	856	constantia Beständigkeit.	412
conor, ich ynterstehe.	396	consto, ich bestche.	163
conquiro, ich trage zusammen.	685	conkituo, ich bestelle.	451
consanguineus, ein Blutfreund.	357	constringo, ich umbgürte.	265
consendo, ich steige of.	452	consuetudo, eine Gewohnheit.	374
conscientia, das Gewissen.	17	consul ein Burgermeister.	869
conscisco, ich verschaff.	602	consulo, ich Ratre.	137
consciis, Schuldig.	328	consulto ich berathschlage.	514
consecro, ich opffere.	381	consummo, ich vollbringe.	496
consensus, Einigkeit.	33	consumo, ich verschliesse.	413
consentaneus, Ziemlich.	574	contagium, ein Seuch.	796
consentio, ich stimme mit yberein.	1009	contamino, ich verynreinige.	324
consequentia, ein Schlussred.	1182	contemno, ich verachte.	210
consequor, ich erlange.	1160	contemplor, ich betrachte.	226
conservo, ich behalte.	420	contendo, ich ynterstehe.	1005
considero, ich betrachte.	84	contentus, Dénigt.	202
consilium, ein Rath.	119	conterraneus, ein Landsman.	88
consisto, ich bestche.	1040	conticeo, ich schweige still.	236
consistorium, ein Conventstüb.	518	continentia, Mäßigkeit.	265
consobrinus, Geschwisterkind.	559	contineo, ich halte.	177
consonus, Zusammenstim.	224	contingo, ich widerfahre.	230
consors, ein Gesell.	86	continuo, Stäts.	31
consortium, Gesellschaft.	370	continuum, Stätig.	13
		contra, Gegen.	201
		contradictorium, Widerred.	574
		contrahor, ich sehe ein.	635
		contrarius, ein gegenheil.	699
		con-	

INDEX.

contribulis, ein Mitgefell.	215	corpus, ein Leib.	71
Zumffbruder.	215	corrigia, ein Schuchriemen.	347
contritio, Leidigkeit/Leidt.	40	corrigo, ich verbessere.	219
controversia, Gezänck.	605	corripio, ich straffe.	20
contubernalis, ein Kottgefell.	391	corripio, ich stecke an.	377
contumacia, Widerspenstigkeit.	681	corroboro, ich stärke.	103
contumelia, Lästerung.	427	corrumpo, ich verderbe.	388
cövenio, ich kom überein.	527	cornu, ich falle zusammen.	105
conventus, ein Versammlung.	903	cortex, ein Schelfer oder Kind.	720
conversor, ich besprache.	903	cortina, ein Umhang.	866
convertor, ich verkehre.	245	corusco, ich zwinge.	48
convexum, Aufgebogen.	927	corvus, ein Raab.	727
convitium, ein Scheltwort.	348	coryphaeus, ein Kädelführer.	1152
convivium, ein Gasterey.	260	cosinographus, ein Weltbeschreiber.	826
cophinus, ein Korb.	1026	cos, ein Becken oder Schleiffstein.	851
copia, Ueberfluß.	297	costa, ein Rippe.	698
copia, gemeine hauffen Knechte.	1004	crapula, Vieltrügigkeit.	275
copulo, ich knüpffe.	852	cras, Morgen.	135
coquo, ich koche.	878	crassus, Dick.	680
coquus, ein Koch.	238	crater, ein Becher.	814
cor, das Herz.	40	creator, ein Schöpffer.	2
coram, Vor/gegenwertig.	236	creber, Dfft.	262
corbis, ein Korb.	926	credo, ich glaube.	498
cordatus, Bekerkt.	1107	cremo, ich brenne.	717
coriari, ein Lederbereiter.	842	crepida, ein Leiff.	148
corium, Leder.	347	crepo, ich fleppere.	757
cornix, ein Kräh.	702	crepundia, Kinderwerc.	657
cornu, ein Horn.	1196	crepusculum, Das zwey/oder halb Liechte.	735
corona, ein Kron.	472		

INDEX.

eresco ich wachse.	8	culina ein Kuchen.	591
creta Krede.	871	culmen ein Spitze.	722
cribrum ein Sib.	852	culmus ein Helm oder Sten gel.	937
crimen ein Laster.	20	culpa eine Schuld.	656
crinis das Haar.	546	culter ein Messer.	323
crispus Krauß.	990	cultura Haushaltung.	70
crista der Kam/Busch.	1109	cum Mit.	101
crocoito ich träge.	727	cum Sntemahl.	1148
crocodilus ein Crocodill.	326	cumbo ich lige.	551
crocus Saffran.	976	cumulus ein Hauffen.	481
crucio ich Kreuzige.	323	cunæ Wiegen.	1106
crudelitas Blutgierigkeit.	700	cunæ Alle.	27
crudus Grob.	471	cunctor ich verweile.	946
crumena ein Seckel.	394	cuneus ein Wecke.	882. 1058
cruror Blut.	476	cuniculus, ein Minirgrub.	176. 1058
crus ein Schenckel.	966	cuniculus ein Küniglin.	660
crusta ein Rind.	784	cupedia Schleckwerck.	743
crux ein Kreuz oder Galgen.	478	cupiditas Begirde.	295
crypta ein Krufft.	756	cupio ich begehre.	92
crystallus Chrystall.	514	cuprum Kupffer.	850
cuba ein Trägsänff.	1013	cura Sorg.	77
cubiculum ein Kammer.	161	curia ein Hoff.	543
cubile, ein Schlafkammer.	257	curio ein Pfaff.	1010
cubitus ein Ellenbogen.	966	curiosus Sorgfellig.	901
cubo ich lige.	627	curo ich forge.	268
cucumer ein Kürbs.	755	cur Warum.	225
cudo ich schmid.	421	curro ich lauffe.	74
cujas Woher.	956	currus, ein Karck oder Wagen.	286
culcitra ein Küssen.	977	curtus Kurz.	327
culeus ein Sack.	330	curvus Krum.	642
culex ein Schnack.	684	cuspis ein Spiz.	739
culigna ein Trinctgeschir.	1031		et.

INDEX.

custodia, die Hut.	915	declino, ich weiche.	15
cultos, ein Wächter.	870	declivis, Abhaldig.	962
cutis, die Haut.	474	decollo, ich enthaube.	630
cyathus, ein Becher.	1017	decoctor, ein Verschwender.	
cygnus, ein Schwan.	32		1038
cymba, ein Schiff.	642	decorum, Zierd.	34
cythara, ein Cither.	773	decrepitus, ein alter überleb-	
D.		ter.	436
Dama, ein Damhirsch.	257	decreasco, ich nimb ab.	438
damno, ich verdamme.	1001	decretum, ein Decret / oder	
damnum, Schaden.	185	Satzung.	349
dapes, Speisen.	584	decumbo, ich lize	406
dæmon, ein Geist.	31	decurio, ein Raths herr.	1013
de, Von.	188	decus, Lob.	2
debello, ich schlage nider.	937	dedecus, ein Schandt.	400
debeo, ich Soll.	236	dedignor, ich verschmähe.	555
debilito, ich Schwäche.	721	dedico, ich schreibe zu.	985
debitum, eine Schuld.	766	deditus, Ergeben.	
decalogus, die Zehen Gebott.	1210	dedo, ich ergib.	637
decanus, ein Befelchshaber		defectus, Mangel.	138
über zehen.	1005	defendo, ich vertheidige.	319
decedo, ich verschiede.	859	defector, Abdrünnig.	1002
decem, Zehen.	811	defero, ich Klage an.	86
december, der Wolffs- oder		defero, ich bringe für.	967
Christmonat.	961	deficio, ich höre auff.	725
decerno, ich erkenne.	412	definio, ich beschreibe.	885
decet, es geziemet.	204	desloro, ich schände.	400
decido ich falle ab.	781	deformis, vnformlich	545
decimo ich nim Zehenden.	381	defunctus, ein Abgestorbner.	
decipio ich betrege.	157		89
declamo, ich rede öffentlich.	1040	degenero, ich schlaß auß der	
	528	art.	398
		deglubo ich schinde.	305
		dego, ich let.	994

dejicio

INDEX.

dejicio, ich wirff vmb.	683	depeculator, ein Räuber.	682
deinceps, Hinsiro.	168	dependo, ich bezahle.	1011
deinde, Demnach.	497	depereo, ich liebe sehr.	1158
delecto, ich gefalle.	577		1060
deleo, ich lesche auß.	995	deploro, ich beweine.	1117
delibero, ich berathschlage.	118	depono, ich leg nider.	122
delibo, ich versuche.	509	deprehendo, ich erdappe.	132
delibatus, Gesalbet.	1132	deprimo, ich vnderdrucke.	401
delicatus, ein Zärtling.	541	deputo ich verordne.	483
deliciae, Wollleben.	260	derideo, ich verlache.	134
delictum, Fähler.	52	derivo, ich leite.	476
delinio, ich entwirff.	865	derogo, ich schaffe ab.	1153
delinio, ich schmiere.	558	descendo, ich steig hinab.	368
delino, ich lesch auß.	1039	descisco, ich weiche ab.	271
delinquo, ich Mißhande.	374	describo, ich schreibe ab.	1030
deliquiū, ein Verdunklung.	706	desero, ich verlasse.	371
		desertum, ein Wüste.	536
deliro, ich werde Rindisch	436	desiderium, ein Begird.	424
delitescio, Ich lig Verborgen	664	desidia, Faulheit / Trägheit.	94
delubrum, ein Tempel.	513	designo, ich verzeichne.	1025
deludo, ich verspote.	91	desilio, ich spring herab.	952
dementia, Vnsinnigkeit.	134	desino, ich höre auff.	127
demolior, ich verherge.	652	desipio, ich gehe in der Aber-	
demo, ich nim hinweg.	832	wiß.	287
demonstro, ich beweise.	357	desolatus, ein verlassen.	134
demus, Endlich.	1115	despero, ich verzweiflle.	409
denarius, ein Groschen oder		despicatus, Verachtung.	336
Pfenning.	579	despicio, ich verachte.	254
denique, Entlich.	1167	destino, ich verordne.	674
dens, ein Zahn.	939	desituo, ich verlasse.	533
densus, Dick.	740	destruo, ich thue ab.	725
denuo, Wider.	158	desum, ich mangle.	701
deorsum, Vnder sich.	652	desuper, von oben herab.	952

X 3

deter-

determino, ich berede mich.	113	differo, ich unterscheide.	836
deter Arg.	6	difficultas Beschwerdt.	1061
deterior Schrecklich.	170	digero, ich verdawe.	767
detineo ich hebe auf.	908	digitus ein Finger.	14
detractio Verleumdung	246	digladior ich schlage den an-	188
detraho ich schmähe.	1168	derm.	515
detrecto ich will nicht.	509	dignitas Würde.	1157
detrimentum Schaden.	350	dignor ich würdige.	307
detruncio ich enthaupte.	988	dignus Würdig.	944
devius Irrig.	1194	digredior ich weiche.	424
devotus Eifrig.	513	dilatio Aufschub.	939
deus Gott.	2	dilato, ich gehe voneinander.	812
dextera die Rechte hand.	721	dilemma ein Argument.	168
dexter, a, um, Rechtschaffen.	1103	diligentia Fleiß.	426
diabolus der Teuffel.	335	diligo ich liebe.	138
diata ein Diet.	1017	diluculo Morgens frühe.	1150
diaconus ein Helfer.	904	diluo ich straffe.	689
diadema ein Königl. Kro.	339	diluvium ein Sündflut.	4
diademata, die Disputierung.	879	dimidius Halb.	361
dialogus ein Gespräch.	818	dimitto ich laß los.	671
diaphanum, Durchscheinend	778	diacelsis Gebiet.	821
durchsichtig	1028	diplois ein Wammes.	986
dica ein Rechts handel.	629	diploma ein Gewaltbrief	813
dicax ein Schwärzer.	983	der Befelchs schreiben.	61
dico, as, ich schreibe zu.	328	diphthongus ein Diphthong	357
dico, is, ich rede.	1028	dirigo ich richte.	839
dicterium ein Spitzwort.	953	dirimo ich trenne.	471
dictio ein Wort.	24	diruo ich reiße nieder.	879
didascalus ein Lehrmeister.	341	dirus Jämmerlich.	disce
dies der Tag.		discepto ich widerlege.	

disciplina Zucht.	342	disto ich stehe ab.	273
discipulus ein Jünger.	455	distractio zerstreung.	245
discolus ein Bingelehrsamer.	24	distraho ich verkaufe.	850
disco ich lerne.	301	distribuo ich theil. auf.	921
discordia Uneinigkeit.	342	ditio Gebiet.	609
discrepo ich widerstrebe.	527	dito ich versehe.	508
discretus Bescheiden.	138	dixi Lang.	78
discrimen Gefahr.	30	diversorium ein Wirthshaus.	269
discurro ich discurriere.	867	diversus unterschiedlich.	827
discus ein Deller.	827	divido ich theile.	807
discutio ich entscheide.	159	divino ich rathe/ oder weissa-	577
diserte Weislich.	597	ge.	136
disgregio ich zerstreue.	782	divinus Göttlich.	183
dispar Ungleich.	966	divitiæ Reichthumb.	956
dispendium Vngemach.	285	divortium ein Ehescheidung.	579
dispenso ich theile auf.	827	diurnus Täglich.	314
dispertio ich theile auf.	609	diuturnus Langwürlig.	385
displiceo ich mißfalle.	311	divulgo ich mach gemein.	301
dispono ich ordne.	673	divus ein Heilig oder Gott.	76
disputo ich disputiere.	888	do ich gib.	189
dissensio Mißverständnis.	213	doceo ich lehre.	100
differo ich sag her.	1175	doctrina die Lehr.	1153
dissideo ich bin vneins.	30	documentum Unterweisung.	1152
dissidium Widerwillen.	239	dolabra ein Hobel.	822
dissipo ich zerstöre.	317	doleo, ich leide schmerzen.	560
dissitus Abgelegen.	511	dolium ein Faß.	822
dissolvo ich thue auf.	720	dolo ich hoble/ mach glatt.	176
dissolutus ein Vngerahmer.	542	dolus Betrug.	794
dissonus Vngereimbt.	1179	dominica der Sontag.	733
distero ich zerstopfe.	1035	dominiū ein Herrschafft.	domi-
distillo ich tropffe.	729		
distingo ich unterscheide.	597		

dominor, ich regier.	216	E.	80
dominas, ein Herr.	1901	E, Von.	1119
domo, ich zwinge.	248	eatenus, Soweit.	276
domus, ein Haus.	367	ebrius, Voll.	674
donec, Biss.	648	ebullio, ich siede.	199
dono, ich gebe.	986	ebur, Helsenbein.	474
donatus, Begaber.	710	ecce, Siehe.	322
dormio, ich schlaffe.	431	ecclesia, die Christliche Kirch.	962
dorsum, der Rücken.	622	eccho, ein Widerhall.	706
dos, ein Heimgewehr / Mor-		eclipsis, ein Finsternis.	1175
gengaab	131	edilero, ich sage herauf.	605
drachma, ein Doppelgrosch /		edictum, ein Gebott.	565.1062
quinteln.	850	edo, ich is.	773
draco, ein Drach.	1016	edo, ich bring herfür.	541
dromo, ein Verächter.	1151	educio, ich erziehe.	263
dubius, Zweifelhafftig.	567	edulium, Speis.	725
ducatus, ein Herzogthum.	609	effectus, eine Wirkung.	399
duco, ich führe.	263	effero, ich erbe.	605
duco uxorem, ich nim ein		efficax, Wirklich.	1009
Weib.	131	efficio, ich mache an.	886
duco rhonchos, ich schnarche.	627	effigies, ein Bildnus / Conter-	
		ferh.	731
dudum, Lang.	106	egeo, ich bedarf.	200
duellum, ein Kampff zwischē		egero, ich wirff auß.	1022
zweenen.	617	ego Ich.	458
dulcis, Süß.	144	egredior, ich gehe hinaus.	501
dum, Weil.	406	egregius, Herlich.	1159
dumus, ein Dornheck.	660	eja, Wolahn.	375
duntaxat, Allein.	874	ejicio, ich wirff hinaus.	552
duo, Zwen.	264	ejula, ich bewle.	1126
duplex, Doppelt.	115	ejulmodi, Dergleichen.	1141
duro, ich were.	808	elatus, Erhebt / Hoch.	19
durus, Hart.	42	eleemosyna, Almosen.	
dux, ein Führer.	484	eloquen-	
dynasta, ein Herr.	590		

eloquentia, Wolredenheit.	60	ephebus, dz junge Volck.	1007
elementum, ein Element.	795	ephippium, ein Sattel.	938
elephas, ein Elephant.	40	epigramma, ein Epigramma	846
elicio, ich ziehe herauf.	894	oder bengedicht.	1040
eligo, ich erwähle.	379	epilogus, ein Beschluß.	322
elixus, Geforten.	767	episcopus, ein Bischoff.	624
elogium, ein Lobspruch.	1149	epistola, ein Brieff.	1033
eloquens, Wolberedt.	60	epitaphium, ein Epitaph.	846
elucubro, ich arbeit bey Liecht.	233	epulae, allerhand Speissen.	282
emblema, ein bedenkliche Fi-		epulo, ein Gast.	1015
gur.	865	eques, ein Reiter.	1102
emendo, ich verbessere.	1194	equidem, Zwar.	738
eminentia, ein Vorzug.	1036	equiso, ein Roskaman.	606
eminus, von weitem.	689	equito, ich Reite.	609
emolumentum, Fromen.	531	equitatus, die Reiterrey.	111
emo, ich kauffe.	121	equus, ein Pferd.	39
emplastrum, ein Pflaster.	894	equuleus, ein Foller.	754
emporium, ein Handelsstatt /		eradico, ich entwurzele.	514
Gewerbstatt.	514	eremus, ein Wildnus.	536
en, Siehe / da		eremita, ein Einsidler.	1011
encomium, ein Lobschrifft.	501	erebus, die Höll.	1118
energia, ein Wirkung.	846	erga, Gegen.	623
energumenus, ein Besessener.	984	ergastulum, ein Gefängnis /	1186
		Zuchthaus.	342
enervo, ich schwäche.	282	ergo, Darumb.	678
enim, Dann.	666	erigo, ich richte auff.	550
enimvero, Vnd zwar.	1117	eripio, ich reiße herauf.	250
enormis, Ungereimet.	363	erogo, ich verwende.	223
ensis, ein Schwert.	698	erro, ich irre.	337
enucleatē, Auß dem Kern.	521	erubesco, ich werde schamrot.	799
			Y 5
eo, ich gebe.	275	eruditus, ein Gelehrter.	elca,
eo, so weit / oder auff daß.	18	eruo, ich reiß herauf.	

esca Speiß.	335	exanguis ohne Blut.	804
esse Seyn.	1063	exaro ich schreibe.	911
essentia das Wesen.	885	excādesco ich werd heiß.	247
esurio ich hungere.	275	excellens Excellent / Fürtreff.	
et Und oder auch.	15	lich.	1026
etenim Dann.	1129	excellus Hoch.	36
ethica die Ethick / Kunst der		excedo ich verlasse.	1025
Sitten.	868	excidium Abthung.	261
etymologia, Ursprung der		excido ich falle auß.	1065
Wörter.	866	excidit illi ist im entfallen.	1005
ethnicus ein Heyd.	655	excio ich ruffe herfür.	1007
etiam Auch.	53	excipio ich empfang.	1164
etiamli Obschon.	426	excito ich erwecke.	469
etli, Wieviel.	238	excludo ich brütle auß.	930
evado ich werde.	532	excommunicatio ein Bann.	
evanesco ich verschwinde.	1189		969
evangelium ein fröliche Vor-		excrementum Kooz.	1185
schaft.	655	ercreo, ich spene auß.	1161
eucharistia die Dancksagüg.		excubia Schildwachten.	431
	553	excubo ich wache.	633
evello ich rupffe auß.	212	excuso ich entschuldige.	830
eventus der Aufgang.	726	excutio ich schlage herauf.	821
evestigio Fußmahl.	995	execror ich verfluch.	513
enge Lieder.	1169	exemplar, ein Exempel oder	
evidentia Klarheit.	1147	Muster.	557
eunuchus, ein Verschnitt-		exemplum ein Beyspiel.	164
ner.	950	exequia leichtbegegnissen.	32
europa Europa.	1149	exequor ich volziehe.	373
ex Auß.	25	exerceo ich übe.	15
exacte gar ordentlich.	376	exercitus ein Kriegsheer.	689
exaggero ich mach groß.	1178	exero ich ziehe auß.	445
exalto ich erhöhe.	590	exerto ich strecke hervor.	1109
examen, ein Inzenschwarm.		exhalo ich räuchere auß / blase	
	1064	auß.	1185
examino ich erörtere.	382	exhan-	

exhaurio ich verschlinge.	642	explico ich lege auß.	521
exhibeo ich geb dar.	545	explodo ich verjage.	471
exigo ich fordere.	577	exploro ich verkündschaffe.	378
exiguus Klein.	327	expono ich erläutere.	1030
exilio ich spring herauf.	157	expostulo ich verweise / halte	
exilis Gering.	651	einem etwas für.	1018
exiliū Landsverweisung.	441	exprimo ich trucke auß.	139
eximius Fürstlich.	826	exprobro ich werffe für.	221
eximo ich ziehe herauf.	199	expugno, ich treibe auß / ich	
exinanio ich lähre auß / mache		erobere.	771
lähr.	1037	exquisite Eigentlich.	886
existimo ich schätze.	1154	extirpo ich rotte auß.	343
existo ich bin.	567	exta Eingewende.	996
exitium ein Verderben.	200	extasis Verzüfung.	984
exitus ein Aufgang.	1186	extemplo Also bald.	1115
exlex Gesezfrey.	567	extendo ich spanne auß.	485
exorcismus ein Beschwörung.		extermino ich schliesse auß /	
	984	verjage.	383
exordium ein Anfang.	794	externus Fremdbd.	920
exoro ich erbitte.	1014	exterus Außwendig.	927
exosus Verhasset.	53	extimus Euserst.	961
expecto ich warte.	304	extinguo ich lesche auß.	439
expedit es ist nusslich.	51	extollo ich erhebe.	501
expeditio ein Zug.	676	exto ich stehe.	567
expeditus Fertz.	767	extorqueo ich zwinge herauf.	
expendo ich erwege.	103.1066		325
expensa Ausgabe.	558	extorris ein Vertriebener.	550
expersgiscor ich erwache.	1115	extortus Erzwingen.	390
experientia Erfahrung.	144	extra Außser.	742
experior ich erfahre.	176	extraneus ein Fremdbd.	582
expers Unerfahren.	382	extremitas die euserste Noth.	201
expio ich fege auß.	913		201
expiro ich verschende.	495	extrico ich wickle herauf.	847
explano ich erkläre.	731	extrado ich stosse auß.	389
		exuber.	

exubero, ich bin vol/übertref-	258	fals, ein Stichel oder Nebmes-	961
fe.		ser.	
exulcero, ich reiße die Haut	1170	fama, Leumuth oder Gerücht.	185
auff/mache geschwerig.		fames, der Hunger.	203
exulo, ich bin des Landes ver-	410	familia, Geschlecht.	16
wiesen.		familiaritas gemeinschaft	210
exulto, ich freue mich.	285	famulus, ein Diener.	583
exuo, ich thue auß.	166	fanaticus, ein Vnsinniger.	558
exuvia, Beute.	1159	fanum, ein Tempel.	513
F.		far, Dünckelforn.	571
Faba, ein Bone.	421	farcimen, ein Wurst.	589
faber, ein Schmidt.	922	farcio, ich fülle.	932
faber lignarius, ein Zimer-	922	farina, Mehl.	594
man.		fari, Aussprechen.	497
fabrica, ein Gebäw.	1101	farrago, allerley durcheinan-	1193
fabrico, ich schmiede.	378	der gemengte Materi.	
fabula, ein Fabel.	529	fas, Recht.	356
facello, ich packe mich hinauf	629	falcia, ein Wendel.	
facetia, Schimpffreden.	242	falcino, ich verzaubere.	578
facies, ein Angesicht.	59	faleis, ein Würre/Bund.	437
facilis, Leicht.	5	fastidium, Verachtung.	297
facinus, ein That.	484	fastigium, die Höhe/der Gip-	
facio, ich mache.	143	fel.	253
factiosus, ein Meutmacher/		fastus, Hochmuth.	122
Auffreißrich.	264	fateor, ich bekenne.	1147
facultas, die Macht.	315.1067	fatigo, ich mach müd.	242
facultates, Güter.	314	fatilco, ich spalte auff/gehe vö	
facundus, Wolbered.	13	einander.	761
falco, ein Falcke.	757	fatum, die Verhengnuß.	74
falernum, welscher Wein.	857	fatuus, ein Thor.	309
fallacia, Berrug.	378	fauces, der Rachen.	678
fallo, ich berriege.	126	faveo, ich bin gunstig.	60
falsus, Falsch.	577	favilla, heiße Asche.	717

faustus,

faustus Glückhaft.	749	fibula, ein Haßr.	852
favus Honigseim.	729	ficus, ein Feigenbaum.	634
fax ein Jackel.	848	fidelia, ein irden Krug.	1031
febris das Fieber.	745	fidelis, Getrew.	634
fel die Gall.	491	fidus, ei, Glaub.	114.1068
felis ein Rak.	399	fidus, ium, Seiten.	669
felix Glückhaft.	444	fido, ich vertraue.	121
femoralia die Hosen.	668	fiducia, Hoffnung.	1158
femur, das dicke theil am		fidus, Treuhersig.	949
Schenkel.	959	figmentum, ein Gedicht.	1029
fenestra ein Fenster.	716	figo, ich hefte an.	635
fera ein wild Thier.	703	figulus, ein Töpffer.	877
ferax Fruchtbar.	958	figura, ein Figur.	57
ferculum, ein Tracht.	789	filius, ein Sohn.	16
ferè, Schier.	46	filum, ein Faden.	928
feria, Feiertag.	94	fimbria, ein Saum.	900
ferio, ich schlage.	429	finis, Mist.	734
fermè, Schier.	1150	findo, ich Spalte.	882
fermentum, Sawrtreig/Hä-		tingo, ich erdichte.	124
fen.	594	finis, das Ende.	125
fero, ich trag oder leide.	369	finitimus, der nächste gelegen.	
ferocia, Wildheit.	216		514
ferrum, Eisen.	488	fio, ich werde.	70
fertilis, Fruchtbar.	728	firamentum, das Firma-	
ferula, ein Rute.	572	ment.	795
fervor, Hit.	719	firmitas, Fest.	33
ferus, Wild.	520	filcus, der gemein Seckel.	877
fessus, Müd.	634	fistula, ein Pfeiff.	157
festino, ich eile.	211	flabrum, Weynung.	972
festivus, Anmühtig.	365	flaccesco, ich werde weich /	
festuca, ein Splitter.	391	mati.	753
festum, ein Fest.	842	flagello, ich geißle.	475
fex, Hefen.	833	flagitium, ein Vbelthat.	82
fibra, Zäferlin.	996	flagito, ich fordre ernstlich.	426
		flagro,	

flagro ich brenne.	972	fomes Zunder.	93
flagrum, ein Geißel.	1199	fons ein Brunn.	645
flamma die Flamme.	37	foramen ein Loch.	302
flamen ein heidaischer Priester.	1032	foro ich durchlöchere.	500
flavus Gelb.	729	foras Draussen.	629
fleeto ich berge.	473	forceps ein Zang.	939
fleo ich weyne.	190	fore künstig seyn.	1120
floccipedo ich halte für nichts.	174	fores Thüren.	479
flo ich Blase.	259	forfex ein Scheer.	900
flos ein Blum.	26	forensia ein Kleid so man vor Gericht pflegt anzuthun.	311
fluctuo ich walle.	615	forma die Gestalt.	73
flumen ein Wasserflus.	650	formica ein Ameis.	408
fluo ich stiesse.	992	formido ich fürchte.	225
fluvius ein Flus.	645	fornax ein Ofen.	890
fluxus Vergänglich.	121	fornicatio Hurerey.	283
focus ein Herd.	553	fornix ein Gemelbe.	575
fodio ich grabe.	155	forlan Vielleicht.	1194
fodina ein Bergwerck / Erzk grub.	566	forte Vielleicht.	1131
foecundus Fruchtb.	263	fortitudo Stärke.	401
foedus, eris, ein Bund.	582	fortitudo Ungefähr.	692
foedus, a, um, Schandlich.	7	fortuna das Glück.	401
foemina ein Weib.	126	forum ein Markt.	583
foenerator ein Wipper.	538	fossa ein Graben.	741
foenum Heu.	798	fovea ein Grube.	306
foenus Gewinn.	865	foveo ich erhalte.	191
foeteo ich stincke.	1155	frangum ein Zaun.	248
foetus ein Geburt.	392	fragilis Vergänglich.	76
folia luforia Katten.	837	fragor das Knarren / knarren.	626
folium ein Blatt.	71	fragrantia lieblicher Geruch.	769
folliculus ein Blasbalg.	972	framea ein Spießlin.	1004
fomentum, Nahrung oder Zunder.	295	frango ich zerbreche.	205
		frater ein Bruder.	359

fraus, Betrug.	575	fumus, der Rauch.	37
fremo, ich säufappere.	678	funda, ein Schleuder.	836
friendeo, ich beiß die Zähne von Zorn zusammen.	610	fundamentum, Grund / oder Fundament.	527
frequens, Gemein.	507	funditus, Gänglich / gründlich.	343
fretum, ein enges Meer.	600	fundo, as, ich stifte.	907
fretus, Vereröfter.	1126	fundo, is, ich giesse.	748
frico, ich frage.	150	fundum, ein Boden.	231
frigo, ich backe / brate.	933	fundus, ein stücke Feldes / Grund und Boden.	803
frigus, Frost.	482	funestus, Födelich.	764
frivulus, Schlecht / vnachtbar.	61	fungor, ich versee / verwalte.	851
frons, dis, ein Zweig.	655	funis, ein Seil.	193
frons, tis, ein Stirn.	104	funus, ein Leiche.	29
fructus, ein Frucht.	35	fur, ein Dieb.	354
frugalitas, Sparsamkeit.	677	furca, ein Galge.	384
fruges, die Früchte.	381	furcifer, ein Galgenschwenkel.	619
frugi, Nüz.	70	farfur, Kleben.	852
frumentum, allerley Korn das Aher hat.	767	furia, Hölzgötter / auch Pein / Unruhe.	296
fruo, ich genieße / esse.	828	farnus, ein Ofen.	972
frustra, Vergebens.	215	furor, Unsinnigkeit.	217
frustum, ein Stück.	932	furvus, Finster / schwarz.	877
frutex, ein Strauch.	961	fulcus, Braun.	877
facatus, Scheinheilig.	608	fusus, Häufig.	9211
fucus, ein Hummel 738.	1064	fulis, ein Sträcke.	1199
fugio, ich fliehe.	73	fulus, ein Spindel.	1037
fugo, ich jage / treibe.	1032	fulilis, ein Klapperer / Schwenkel.	293
fulcio, ich vnderstütze.	1158	futio, ich rinn auf.	293
fulcrum, ein Stüz.	16	futurus, Künstig.	564
fulgeo, ich scheine.	26	Galea,	
fulgur, Blitz.	759		
fuligo, Ruß / Rauch.	119		
fulmen, ein Strahl.	683		
fulvus, Gelb.	848		

G.		genu, ein Knie.	473
Galea, ein Helm.	442	genuinus, Eigentlich.	228
galerus, ein Hut.	688	genus, ein Geschlecht.	58
gallicinium, die Zeit des Hantrennens.	979	geographia, die Erdbeschreibung.	597
gallina, ein Henne.	788	geometria, das Ländmessen.	819
gallas, ein Han.	878	germanus, ein leiblicher Bruder.	326
ganeo, ein Hurenführer.	920	gero, ich trage.	478
gannio, ich widerbelle.	127	gesta, Thaten.	1014
gargarizo, ich gurgle.	1012	gesticulator, ein Gauckler.	367
garrio, ich schwere.	133	gestio, ich danke oder springe auf.	325
garrulus, ein Schweser.	218	gesto, ich trage.	153
gaudium, Freud.	402	gibbus, ein Höcker hat.	1035
gaza, ein Schatz oder Haab und Gut.	877	gigas, ein Riese.	688
gehenna, das Hölische Feuer.	369	gigno, ich gebäre.	279
gelu, Frost.	650	gingiva, das Zankfleisch.	1006
geminus, zwifach/doppelt.	994	glacies, Eis.	786
gemma, ein Edelstein.		gladius, ein Schwerdt.	155
gemo, ich seuffte.	453	glans, ein Eichel.	910
gena, ein Backen.	72	glaucus, Braw oder blau.	989
genealogia, Geschlecht-Register/Stambaum.	865	gleba, ein Erdklumpe.	991
gener, ein Tochterman.	559	glis, ris, ein Ras.	980
generalis, Gemein.	772	glis, sis, Leinicht/Erdreich oder Dörffer Erde.	980
genero, ich gebiere.	297	glis, tis, Nessel.	980
generosus, Edel.	1000	glisco, ich wachse/werde feist.	980
genialis, Frölich.	1015	globus, ein Kugel.	631
genitor, ein Vatter.	1006	glomero, ich winde zusammen.	687
genius, des menschen Sinn oder Engel.	67	gloria, Preß.	12
gens, ein Nation/Volck.	496		
gentilis, ein Heide.	657		

glos.

glos, des Chemans Schwe-		grus, ein Kranich.	431
ster	807	gubernaculum, das Steuer-	
glossa, Gloss/Auflegung.	598	rudor oder Gebiet.	951
gluten, Leim.	895	guberno, ich regiere.	156
glutio, ich verschlucke.	750	gula, Fresserey.	214
gnarus, Wisig.	1160	gurgis, ein Würbel oder Tief-	
gnavus, Embzig.	1169	fe/ein Kolck.	670
gossipium, Baumwolle.	976	gurgulio, ein Gurgel.	1019
grabatus, ein Lottterbett/ein Faulbette.	977	gurgulium, ein Stall oder Häuslin.	610
gracilis, Mager.	763	gusto, ich versuche.	490
gradarius equus, ein Zelder/Pasgänger.	621	gutta, ein Tropff.	413
gradatim, schrit für schrit.	621	guttur, die Keel.	274
gradior, ich gehe.	46	gymnasium, ein Schul.	572
gradus, ein Dritt.	122	gypsum, Gips.	899
græcus, ein Griech.	275	gyrus, ein Umbkreis.	615
grajus, Griechisch.	444	H	
gramen, Gras.	909	Habena, ein Zaum.	951
gramatica, die Redekunst.	968	habeo, ich habe.	407
granariū, Schewr oder Kornhauf.	808	habilis, Bequem.	951
grandævus, Wolbetaget/fast alt.	236	habito, ich wohne.	141
grandis, Groß.	695	habitus, die Statur und Gelegenheit des Leibs.	897
grando, Hagell.	937	habitus, Kleidung.	25
granum, ein Korn.	139	hætenus, Bissher.	1101
graphicè, Eigentlich.	865	hebraus, ein Jude.	513
gregarius, ein gemeiner frigsman.	1004	hædus, ein Geißbock.	530
gremium, ein Schoß.	541	hæreo, ich hange.	6
grex, ein Schaar.	431	hæres, ein Erb.	190
grunnio, ich grunke wie ein Schwein.	610	hæresis, eine Kegeren.	912
		hærito, ich stamle.	563
		halec, ein Häring.	750
		halitus, der Athem.	778
		halo, ich rieche.	26

Z

hallu.

hallucinor ich bin verblödet.	291	hircus, ein Bock.	195
hamus, ein Angel.	750	hirsutus, Haarechtig.	963
hara, ein Säurfall.	916	hirando, ein Schwalb.	143
harmonia, Gesang / Zusam-		hisco, ich thue das Maul auf.	1173
menstimmung.	227	hispidus, Dürstetrig.	963
hasta, ein Spieß.	647	historia, ein Geschichte.	635
haud, Nicht.	125	histrio, ein Comediant.	545
haurio, ich schöpfe.	642	hiulus, Gespalten.	1166
hebdomada, ein Woch.	794	hodie, Heut.	292
hebes, Alber.	238	holocaustum, ein Opfer.	717
hedera, Ebbew.	253	holosericus, Seide.	938
helleborum, Nießwurk.	913	Homerus, Homerus.	1146
heluo, ein Vießfraß.	805	homicidium, ein Mord / Tod-	
hepar, die Leber.	913	schlag.	604
herba, Kraut.	151	homilia, ein Predig.	974
heri, Gestern.	856	homo, ein Mensch.	154
heroína, ein anschnlich Fra-		honestus, Ehrlich.	21
u. wenbild.	546	honus, Ehr.	8
heros, ein Held.	449	hora, ein Stand.	79
herus, der Hausherr.	111	hordeum Gerste.	808
hesternus, Gesterig.	906	horologium, ein Uhr.	801
heus, Hörstü.	862	horreum, ein Schewr.	526
heu Ach.	414	horror, ein Schrecken.	75
hiacynthinus, Blolbraun /		hortor, ich vermahne.	215
Purpurfarb.	1040	hospes, ein Gast oder Wirth.	668, 669, 1069
hiatus, ein Spalt / Klun.	704	hospitium, ein Herberg.	534
hiberna ein winterläg. r.	1003	hostia, ein Opfer.	611
hic, Dth.	9	hostis ein Feind.	601
hic, Hieher.	1113	huc, Hieher.	994
hilaris, Frölich.	517	huiusmodi, Dergleichen.	1116
hinc, Von hinnen.	629	humanitas, Freundlichkeit.	1107
hinnulus, ein Rehbocklin.	730		huma-
hio, ich giene / thue auf.	704		
hipocaustum, ein Stub.	1003		

humanus, Mäschlich / freund-		idea, ein Gleichnuß vnd Wu-	
lich.	615	ster.	941
humerus, ein Schulter.	478	idem, Desgleichen.	809
humidus, Feucht.	702	identidem, Stets / oft immer.	
humilis, Niederig.	36	dar.	1020
humo, ich begrabe.	709	ideo, Darumb.	240
humor, Feuchte.	748	idioma, ein Sprach.	990
humus, das Erdrich / der Bo-		idiota, ein Idiot / Laye.	195
den.	459	idolum, ein Göse.	358
hybernus, Winterlich.	650	idoneus, Geschickt.	379
hydria, ein Krug.	857	jecur, die Leber.	913
hydrops, die Wassersucht.	228	jejunium, Fasten.	241
hyems, der Winter.	781	jentaculum, ein Frühstück /	
hymnus, ein Geistlich Lied.	48	Morgensupp.	551
hypocrisis, Schmeichleren.	326	Jesus Jesus, ein Seligmacher	481
hypodidascalus, der Infimus			
unterste Schulmeister.	214	igitur, derowegen.	7
I.		ignarus, Unwissend.	527
Iaceo, ich lize.	312	ignavus, Faul.	401
Iaceo, ich werffe.	1113	ignis, das Feuer.	155
Iacto, ich schüttle.	670	ignobilis, Unhöflich / vnade-	
Iacto, ich rühme.	547	lich.	1186
Iactura, Verlust.	185	ignominia, ein Schandflecke.	366
Iaculor, ich schiesse.	1114	ignoto, ich weiß nicht.	14
Iaculum, ein Pfeil.	429	ignosco, ich vergibe.	363
Iam, Jetzt / nun.	464	ignotus, Unbekant.	831
Janitor, ein Thürhüter.	633	ilia, die Därm.	913
Janua, ein Thür.	1192	illaqueo, ich verstricke.	372
Januarius, der Jenner.	850	illecebræ, Anreizungen.	66
Iberia, Hispanien.	715	ille, Er / der / dieser.	461
Ibidem, Daselbst.	859	illibatus, Unbefleckt.	19
Ibi, Dort / oder daselbst.	356	illic, Daselbst.	858
Ico, ich gib einen Streich.	147	illico, Fluchs.	491
Ideirco, Deswegen.	1121		
		Z z	illinc /

illinc, von dannen.	517	illudo ich verspoire.	1022	illumino, ich erleuchte.	716	illustris, Fürreßlich/Wolge- boren.	1187	illultro, ich ziere.	892	imaginor, ich bilde ein.	941	imago, ein Bildniß.	751	imbecillis, Geringfertig/ Schwach.	33	imbellis, Unvermögl.ich	172	imber, ein Plafregen.	288	imberbis, Bartloß.	618	imbrex, ein hofe Ziegel.	992	imbuo, ich gieß ein vnterrich- te.	563	imitor, ich folge nach.	58	immanis, Ueberaus groß.	400	immediatē, ohne Mittel.	870	immensus, Groß.	601	immineo, ich bin vorhanden.	616	imō, Ja/ Ja freylich.	1022	immolo, ich opfere auff.	757	immunis, Schadloß/Frey	616	impedio, ich verhindere.	547	impendo, ich verwende.	802	impensa, Kosten.	858	imperator, ein Kenser.	58	imperium, ein Herrschung.	78	impero, ich Reitere.	184	impertio, ich theile mit.	1145	impetro, ich erlange.	555	impetus, mit gewalt.	601
---------------------	-----	-----------------------	------	--------------------------	-----	--	------	----------------------	-----	--------------------------	-----	---------------------	-----	---------------------------------------	----	-------------------------	-----	-----------------------	-----	--------------------	-----	--------------------------	-----	---------------------------------------	-----	-------------------------	----	-------------------------	-----	-------------------------	-----	-----------------	-----	-----------------------------	-----	-----------------------	------	--------------------------	-----	------------------------	-----	--------------------------	-----	------------------------	-----	------------------	-----	------------------------	----	---------------------------	----	----------------------	-----	---------------------------	------	-----------------------	-----	----------------------	-----

incogni-

incognitus, Unbekandt.	1101	induo, ich ziehe an.	179
incola, ein Einwohner / Irdbd- ling.	1022	indusium, ein Hembd.	668
incolumis, unverletzt/gesund.	700	industria, Fleiß.	233
incommodus, Unbequem	46	inedia, Hunger.	507
inconsultus, Vnbedacht/vn- berathen.	1006	ineptus, Narrisch.	532
incrementum, das Zuneh- men.	438	inermis, Unbewehrt.	319
increpo, ich schelte.	212	inertia, Ungeschicklichkeit.	532
inculco, ich treite ein.	1193	inesco, ich äße/locke.	750
incultus, Grob/ungezogē	942	infamia, Schmachrede.	45
incumbo, ich li: ob.	42	infans, ein Kind.	509
incunabula, ein Wiege.	237	infantia, Kindheit.	509
incunctatē, vnverzūglich.	49	infensus, Erzörnt.	1021
incuria, Vnsorg/vnflēß	658	inferia, Todtenopfer.	967
incus, ein Ambos.	432	infernus, die Höll.	368
incutio, ich klopfe ein.	977	infero, ich bringe ein.	981
indago, ich forsche.	196	infesto, ich verwiße.	600
inde, von dannen.	964	infestus, Schädlich.	274
index, ein Zeiger/Registerr	801	inficias ire, in abred seyn/ver- leugnen.	1154
indicium, Anzeigung.	132	inficio, ich stecke an.	943, 1070
indico, ich zeige an.	82	inficior, ich leugne.	576
indicus, ein Indianischer	278	infirmus, Schwach.	406
indifferens, Dñn vnderchied/ gleich.	854	infligo, ich hänge an.	45
indigena, ein Fremdbder.	854	informatio, ein Vnterwei- sung.	1010
indigeo, ich be: arff.	101	infortunio, ein Unglück.	775
indignor, ich werde zornig.	334	infra, Vnten.	784
indo, ich setze ein.	1013	insula, ein Insel / o er herab hangende Wendel.	881
indoles, Eigenschaft.	501	infando, ich giesse ein.	492
inducia, Anstand.	573	ingemino, ich widerhole.	999
indulgeo, ich lasse zu.	214	ingenium, der Verstand.	501
		ingens, Mächtig oder sehr	423
		ingenuus, Wohlgeborn.	69

Z 3 inglu-

ingluyes, Frässerey.	228	insimulatio bezüchligig.	1021
ingredior, ich gehe hinein.	302	insinuo ich deute an.	1184
ingruo, ich falle ein.	601	insipiens Unweiss.	91
ingurgito, ich fülle ein.	506	insisto ich bestehe.	425
inhibeo, ich verbiete.	313	insolens, Hoch/Prächtig.	255
inimicus, ein Feind.	426	insomnis, ohne Schlaf.	466
iniquus, Unbillig.	90	inspiratio, Einblasung.	47
initium, ein Anfang.	3	instans Von stund an.	61
injungo, ich binde ein/befehle.	49	instar Gleich wie/oder als.	331
injuria, Schmach/Unrecht.	404	instauo, ich richte zu.	887
injuste, unrechtmässigkeit.	410	instigo ich hege an.	1168
innocens, unschuldig.	468	institor, ein Factor.	829
innocuus, unschädlich.	393	instituo, ich stelle an.	671
innumerus, unzahlbar.	292	institutum ein Vorhaben.	1134
inops, Dürftig.	386	instrumentum Werkzeug.	891
inposterum Uns künfftig.	1156	instruo, ich unterweise.	38
inprimis, Fürnemlich.	204	insula, eine Insel.	682
inquilinus, ein Einwohner so		insultus, Ungeschmack.	290
in einem gelehrten Haus		insulto, ich poche.	1141
sist.	920	insum, ich bin darin.	408
inquino, ich befutle.	88	insumo, ich wende an.	837
inquo, ich sage.	463	insuper, Ferner.	1182
inquito, ich suche.	1145	integer Ganz.	466
infania, Dohheit.	679	intellectus, Verstand.	374
infantia, Unwissenheit.	165	intelligo, ich verstehe.	22
infector, ich verfolge.	89	intemeratus Keim/unbesiegt.	440
infero, ich stecke ein.	821	intempestive, Unzeitlich.	924
insidio, ich sitze ein.	1027	intedo ich spanne od strecke.	685
insidior, ich hinderfchleiche.	96	intensio, das Spannen.	201
insignia, die Wapen.	881	intento, ich strecke auß.	
insignio, ich siere.	399	inter, Unter.	26
insignis, Herlich.	434	intercedo, Unterlass/zw	
		schenlauffende Zeit.	1002
		inter	

intercedo, ich gehe darzwi	177	intra, In.	177
schen/bitte vor.	1002	intrico, ich verwürre.	521
intercludo, ich schlies ein.	538	intrinsecus, Inwendig.	375
interdico, ich verbiete.	425	introitus, eingang.	1027
interdiu, bey Tag.	1156	intro, Darinnen.	526
interdum, Zwischen.	124	intro, as, ich gehe hinein.	458
interea Unter dessen/dieweil.	1125	introrsum, Inwendig.	667
interest Es ist darā geleg.	530	intueor, ich sehe an.	86
interficio, ich bringe ymb.	356	intus, Innerlich.	498
interim, Unter dessen.	465	invado, ich falle an.	682
interimo, ich bringe ymb.	690	invehor, ich schreye darwider.	609
interior, Der innen ig.	927	invenio, licherfinde.	5
intermitto, ich unterlasse.	531	investigo, ich erforsche.	364
internecio, ein Blutbad.	616	invicem, Nach einander.	547
internus, Innerlich.	47	invidia, Neid/Wissgunst.	208
interpello, ich vberlauffe	903	invisus, Verhast.	78
interpolator, ein Altgeröder/		invito, ich lade.	669
der alte Kleiderwider new		invitus, Unwillig.	325
macht.	680	inundo, ich vberschweme.	1150
interpono, ich verhindere.	706	invoco, ich ruffe an.	493
interpres, ein Aufleger.	816	involutum, ein Einwickelg.	
interrogo, ich frage.	649		1172
interula, ein Hembd.	1033	inuro, ich brenne an.	366
interrumpo, ich verstöre.	1017	joculator, ein Possereisser.	577
interstitium, eine Unterschei-		jocus, Schimpff.	1165
dung.	685	iple, Er selber.	238
intervallum ein Unterscheid.		ira, Zorn.	277
	819	iris, der Regenbogen.	941
intestatus, der da stirbt ohn		ironia, Spottrede.	1165
Testament/der kein Testa-		irretio, ich bringe in.	Garn.
ment gemacht.	859		367
intestinus, Heimlich.	295	irrito, ich reize an.	473.1071
intimus, Innerlich.	23	irritus, Vergebens.	1171
		irruo	

irruo, ich falle ein.	465	jurisdictio, Gebiet.	311
is, ea, id, der / die / das.	88	juro, ich schwere.	830
iste, Dieser.	421	jus, das Recht.	209, 1072
istic, da / daselbst.	1184	jusculum, ein Supp oder brü.	
istiusmodi, Vergleichen.	1155	he.	932
ita, Also.	1127	jusjurandum, ein Eyd.	531
item; Aber, desgleichen.	425	justa, leichtbegengniß.	1040
iter, ein Reiss.	634	justitia, Gerechtheit.	301
itero, ich widerhole.	230	juvencus, ein jung Kind.	690
iterum, Wider.	934	juventus, Jugend.	64
itidem, Zugleich.	1149	juvo, ich helff.	124
juba, lang Halshaar.	342	juxta, Nach.	1182
jubar, Sonnenstralen.	48	L.	
jubeo, ich heisse.	275	Labellum, ein Lippe.	14
jubilum, Frohlocken.	245	labes, ein Flecke.	220
jucundus, Lieblich.	178	labia, Leffen.	1012
judeus, ein Jud.	439	labor, oris, Arbeit.	1200
judex, ein Richter.	656	labo, ich falle schnell nieder.	
judicium, ein Urtheil.	113		1019
judicio, ich urtheile / richte.	616	labor, eris, ich falle.	20
jugerum, ein Morgenland.	817	labrum, ein Lefft.	50
jugiter, Hefftig.	1110	lac Milch.	703
juglans, ein Wallnuß.	853	lacero, ich zerreiße.	471
jugulo, ich erwürge.	333	lacertosus stark in Armē.	647
jugulum, ein Hals.	61	laccio, ich reiße an.	348
jugum, ein Joch.	593	lachrymae Thränen.	126
jumentum, Vieh.	578	lacto, ich säuge.	509
jungo, ich einige.	30	lactuca Lattich.	50
junctim, Zumahl.	853	lacuna ein Grabe / Pfug.	1032
juncus, Ried / Risch.	1026	lacunar ein Balcke.	922
jurgium, Zanck.	150	lacus ein See.	793
jurgo, ich zancke.	150	lado, ich v. r. che.	276
jurisconsultus, ein Rechtsge-		lena ein Art eins Rocks / D.	
lehrer.	531	berrock.	1040

latitia,

latitia Freude.	1200	later ein Ziegelstein.	198
lavis Blatt.	1026	latex, Feuchre Saft / Was-	
lavus Linck.	692	ser.	570
laganum Ruchle.	846	latinus ein Latiner.	1030
lagna ein Flesche.	986	latomusein Greinhawer.	940
laicus, ein Lan.	165	latrina ein heimlich Gemach.	
lambo ich lecke.	42		760
lamento ich weyne.	764	latro, onis, ein Mörder.	483
lamia ein Zauberin.	613	latro, as, ich belle.	354
lamina ein Platte / oder blech.		latus, eris, ein Seite.	499
	893	latus, a, um, Weit.	935
lampas ein Lampe.	929	lavacrum ein Bad.	356
lana caprina Ziegenhaar.	188	lavo ich wäsche.	198
lancea ein Speyr.	500	laurea ein Lorbeerfranz.	593
langueo ich verwesche.	71	laurus ein Lorbeerbaum.	1148
lanio, onis ein Schlächter.	690	laus Lob.	8
lanio, as, ich zerstückle.	487	lautus Herrlich.	789
lanista ein Fechter.	188	laxitas Entlassung / Entspan-	
lagerna ein Leuchte.	760	nung.	996
lanugo Milchhaar.	990	laxo ich mache loß.	996
lanx ein schüssel an der waag.	854	lexna ein Löwin.	230
	413	lebes ein eherner Hasen.	674
lapis ein Stein.		lectica ein Senffte.	997
laquear die Oberbühne.	993	lectus ein Bett.	406
laqueus ein Strick.	1172	legatus ein Gesandter.	830
lardum Spect.	957	legio, ein Regiment / oder	
largior ich theile mit.	388	Kriegsheer.	620
largus Breit.	347	legislator ein Befehlgeber.	504
larva ein Larve / Maske.	190	legitimus Rechtmässig.	397
lascivus Geil.	99	lego, is, ich lese.	536, 1073
lassus Müd.	902	legumen Zugemüß / Keding.	
latebra, heimliche Winkel.			596
	760	lembus ein Fischer Bot / klein	
lateo ich bin verborgen.	151	Schifflein.	1024

Z 5

lemu-

lemures, Gespenst.	925	licentia, Erlaubnuß.	906
lenis, Sanftmütig.	247	liceor, ich biere auf ein ding	
lenociniū, oppische Zierde.	1136	etwas/das feil ist.	864
leno, ein Hurenwirth.	575	licet, es gebürt sich.	18
lentus, Faul/langsam.	211	lictores in Thurnhüter/Scher	
leo, ein Löw.	140	gant/Stratfuehr.	988
lepidus, lieblich.	575	lignum, Holz.	485
lepor, ein Posse.	236	ligo, onis, ein Haw/oder Ha	
lepra, Muffas.	377	cke.	803
lepus, ein Haff.	451	ligo, as, ich binde.	486
lethargia, Schlaffsucht.	1012	ligula, ein Nestel.	823
lethum, der Todt.	751	lilium, ein Lilie.	71
levamenein Erleichterung.	766	limatio, Abfeilung.	844
leuca, ein Weilwegs.	659	limatē, Geschicklich.	844
levigo, ich mach glatt.	822	limax, ein Schneck.	712
levir des Manns Bruder.	807	limen, die Unterthürschwel	
levis, Leicht.	213	le.	733
levo, ich hebe auff.	763	limito, ich stecke auf/vnter	
lex, ein Gesez.	321	scheide/arenge.	177
libamen, Lebuchenopffer.	967	limpidus, Keim/lauter.	896
libens, Gern.	365	limus, Erde/Laim.	712
liberalis, Freygebig.	244	linea, ein Lini.	860
liberi, Kinder.	63. 1074	lingo, ich lecke.	267
libero, ich erledige.	446	lingua, ein Zung.	497
liber, ein Buch.	255	linio, ich beschmiere.	1033
libertas, Freyheit.	112	lino, ich bestreiche.	899
libertus, ein frengelassner		linquo, ich verlasse.	677
Knecht.	676	lintheamen, Leinentuch.	982
libet, es geliebt.	540	linter, ein Fischeergarn.	1024
libido, Lust/böse Begierd.	216	lintheum, Leinwad.	889
libo, ich versuche.	1075	linum, Henfin gerüch.	861
libra, ein Pfund.	864	lippus, Eriekünig.	1128
libro, ich wige.	854	liqueſco, ich schmelze.	229
libum, ein Glade.	854	liquet, es ist offenbahr.	928

liquide,

liquide, Klärlich.	598	lucerna, ein Leucht.	510
liquor, Safft.	804	lucrum, Gewinn.	185
lis, Zancf.	150	luctor, ich ringe.	617
litera, Brief.	223	luculentus, Offenbar.	1103
literatura, Sandirung.	1177	lucus, ein Wald.	925
litigo, ich zancfe.	276	ludibrium, ein Gelächter	76
lito, as, ich opffere.	611	ludicrum, Kinderspiel.	802
litus, das offer.	783	ludifico, ich verspottete.	1142
litura, Aufleschung.	860	ludio / Sechser/comedianr	710
lituro, ich lese auf.	860	ludo, ich spiele.	303
lituus, ein Schalmen.	962	ludus, ein Schule.	164
livor, ein Streichmahl /		lues, ein Seuch/oder Pest.	283
Blawmahl.	499	lugeo, ich trag leid.	324
lividus, Schwarzbaw.	499	lumbus, die Lenden.	265
lixa, ein Kuchenjunge.	591	lumen, ein Licht.	142
loco, ich setze.	484 1077	luna, der Mond.	706
loculus, ein Seckel.	244. 1078	lao, ich büße/bezahle.	520
locupletio, ich bereiche.	43	lupanar, Hurenhaus.	507
locusta, ein Heuschrecke.	1032	lupus, ein Wolf.	387
lodix, ein Bettlachen.	806	lucro, ein Panquetierer /	
logica ein Disputierkunst.	816	Schlemmer.	862
lolum, Infrant.	571	luridus, Todtenfarb.	790
longanimis, langmütig.	434	luscus, Schäl.	1118
longævus, Wolbetagt.	268	lustra, fluffjährlige zeit.	
longinquus, Weit/fern.	963	lustro, ich erkläre.	164
longus, lang.	606	lustrum, ein Wald.	994. 1079
loquor, ich rede.	489	lutulentus, Laimlecht.	712
lorica, ein Brustharnisch /		lux, ein Licht.	322
Panser.	427	lixo, ich verreckte.	622
lorum, ein Riemen.	475	luxuria, Überfluffigkeit in Es	
lotium, Harn/Pisse.	964	sen vnd Trincken.	219
lotrix, ein Wäscherin.	806	luxus, Unmäßigkeit.	99
lubet, es gelufter.	18	lycambes, eines Thebaners	
lubricus, Schlupfferig.		Namen.	1199

lychnus,

lychnus ein dacht/lampe. 929	mala Kinbaeken. 618
lympa Wasser. 612	maledictū Schmachwort. 82
lymphaticus, ein Sinnloser. 1146	maleficium Zauberen. 544
lynceus Luchsin / Scharffsehend. 1110	malevolus Boshaftig. 423
lyra ein Leyer. 83	malignus Böß. 316
M.	malleus ein Hammer. 432
Maceillum ein Mezig / Speißmarckt. 864	malo ich wil lieber. 123
maceria ein Steinmaur. 880	malus, li, ein Mastbaum / oder Apfelbaum. 761
macero ich weiche. 842	malus, a, um Bbel. 618
macer Mager. 810	malum ein Apfel. 1080
machina ein Werck. 1134	mamma ein Eute / brust. 509
machinor ich rüste zu. 304	mancipiū ein Leibeigner. 542
macto ich schlachte. 468	mancipio ich verkauff zueigē. 558
macula ein Flecke. 737	manus Unvollkommen. 1183
madeo ich bin naß oder feuchte. 543	mandatum ein Mandat oder Befehl. 585
magis Mehr. 18	mando as ich befehle. 1.62
magister ein Meister. 91	mando is ich kewe / zerbeisse. 1015
magistratus die Obrigkeit. 22	manduco ich esse. 596
magnalia grosse Thaten. 1014	manē des Morgens. 257
magnanimus großmütig. 411	maneo ich bleibe. 29
magnates grosse Herrn. 97	manes ium abgestorbene seelen. 967
magnes ein Magnetstein. 705	mania Dolsucht. 1025
magnificus Ansehnlich / Heroisch. 318	manica ein Ermel. 852
magnopere Mächtig. 1107	manifesto ich offenbare. 354
magnus Groß. 469	manipulus ein Garbe / Hand voll / oder Arm voll. 437
magus ein Zauberer. 170	mano ich stieße herauf. 462
majestas die Majestät. 422	mansuetus Sanftmütig. 323
major Größer. 303	mantica ein Wadsack. 100
majus der May. 780	

manti-

manticularius, ein Seckel. 746	maturus, Zeitig. 746
abschneider / Deutelschneider. 384	matutinus, Frühe. 735
der. 384	maxilla, ein Kinbacke. 990
mantile, ein Handtuch. 844	maximè, Frentlich. 238
manubie, Beute. 983	maximopere, Stärklich. 1119
manubrium, ein Heft. 841	meatus, ein Paß oder Durchgang. 970
manumissus frey gelassen. 676	mechanicus, ein Händwerck. 1142
manus, ein Hand. 494	niam. 1190
mappa, ein Eßtuch. 971	mecenas, ein gönner. 1190
mapalia, Hirten-Hütlein / feldhütten. 975	mecum, mit mir. 551
marcello ich faule / ich verderbe / verwelcke. 723	medeor, ich heile. 344
mare, das Meer. 196	mediastinus, ein Ruchenzug. 557
margarita, ein Perle. 149	medicina, Arzney. 250
margo, ein Rand. 860	medicus, ein Arzte. 218
maria, Maria. 498	mediocris, Mittelmäßig. 1178
maritus, ein Ehemann. 618	meditor, ich denke nach. 245
marmor, Marmelstein. 886	meditullium, die Witte. 929
marcupium, ein Seckel. 1144	medius, das Mittel. 484
martyr, ein Märderer. 323	medulla, das Mark. 790
massa, ein Klumpe. 871	melancholia, die Melancholie. 251
maltix, ein Eßel. 1146	sej. 251
materia, Materie. 541	melior, besser. 863
mater, eine Mutter. 541	mel, Honig. 729
martertera der Mutterschwefer. 397	melos, ein Gesang. 923
mathematicus ein Ingenieur. 888	membrana, Pergament. 960
	membrum, ein Glied. 486
matrimonium, ein Ehe. 357	memini, ich bin eingedenck. 107
matrona, ein Marron. 184	memor, eingedenck. 130
matta, ein Decke von Stroh. 1003	mendum, ein Fähl. 1178
der Rohr gestochten. 1003	mendax, ein Lügner. 130
macula, ein Pissport. 964	mendicus, ein Bettler. 774

mens

mens, das Gemische.	497	metropolis ein Hauptstadt	819
mensa, ein Tisch.	784	metrum, ein Vers/Reim	1103
mensis, ein Monat.	780	metuo, ich fürchte.	401
mensura, ein Maas.	252	metus, Furcht.	450
mentio, Meldung.	874	meus, Mein.	394
mentior, ich liege.	277	mica, ein Kroome.	584
mentum, das Kinn.	567	mico, ich scheine.	337
meo, ich gehe.	621	migro, ich wandere.	707
mercenarius, ein Tagelöhner.	910	miles, ein Soldat.	470
	910	milito, ich kriege.	641
mercor, ich kaufe.	834	mille, Tausent.	17
merenda, dz Besperbrod.	595	milliarium, ein Meilwegs	656
mereor, ich verdiene.	501	milvus, ein Weibhe.	704
mereo, ich diene vmb Gold.	607	minus, ein Possenreiser	290
	607	mina, Dräwungen.	24
meretrix, ein Hur.	575	minervadio Göttin der Weis-	
mergo, ich tauche ein.	705	heit.	189
meridies, Mittaa.	595	minime, nicht.	289
meridior, ich halte Ruh zu	589	minister, ein Diener.	465
Mittag.	1001	mino, ich treibe.	724
merito, Billig.	905	minor, Geringer.	303
meritum, ein verdienst.	212	minuo, ich mindere.	890
merum, lauter Wein.	503	minus, Weniger.	18
merus, a, um, lauter.	145	minutum, ein Minut.	801
merx, Wahr.	526	miraculum, ein Wunderzeit-	
mellis, die Erndte.	808	chen.	167
messor, ein Schnitter.	884	mirificè, wunderbarlich.	867
meta, ein Zweck/Ziel.	890	miror, ich verwundere.	586
metallum, ein Metall.	708	miscellaneus, Gemische.	901
metamorphosis, ein Verëde-	868	misceo, ich mische.	491
lung.	819	misereor, ich erbarne.	180
methodus, ein Ordnung.	361	miseria, Arbeitslosigkeit.	234
metior, ich messe.		misericordia, Barmherzig-	
meto, ich ernde.		keit.	911

missa

missa, die Mess.	1007	monasterium ein Kloster.	907
missile, ein Pfeil oder auch ein		monero, ich warne.	301
Herren Geschenk so unter		moneta, Münz.	265
das Volck geworffen wird.	1081	monile, ein Halsband.	333
	803	mons, ein Berg.	454
mitigo, ich miltere.	477	monstro, ich zeige/weise.	760
mitis, Sanftmütig.	881	monstrum ein mißgeburt	688
mitra, ein Mütze/Bischoffs-	1013	monumentum, ein Grab	599
Hut.	648	mora, ein Verzug/Hinder-	
mitto, ich schieße.	209	nüß.	108
mobilis, Beweglich.	383	morbis, Krankheit.	218
moderor, ich mäßige.	273	mordeo, ich beiße.	344
modestia, Zucht.	594	morigerus, Schorsamb.	16
modicum, ein Wenig.	43	morio ein Schalcks Narz.	517
modius, ein Scheffel.	923	morior ich sterbe.	107
modd, Dum/jen/bald.	487	moror, ich wohne.	292
modulatus, lieblich gesäg.	368	morosus, Eigensinnig/wun-	
modus, ein Weis.	135	derlich.	182
moechus, ein Ehebrecher.	249	morlus, ein Bif.	332
moenia, ein Ringmaur.	594	mortarium, ein Mörsel.	1035
moestitia, Trawrigkeit.	1120	mortalis, Sterblich.	234
mola, ein Mühl.	207	mos, ein Sit/Gebrach.	58
moles, ein Last.	590	motus, ein Bewegung.	419
molestia Beschwerigkeit.	578	moveo, ich Bewege.	217
moliorich unterwinde/unter-	80	mox, von stund an.	1011
stehe mich zu thun.	594	muco, ein Spize.	1002
molitor, ein Müller.	354	magio, ich brülle wie ein	
mollis, Weich.	1260	Dehs.	1167
molo, ich Mahle.	266	mulceo, ich schmeichle.	60
molossus, ein Kettenhund		multo, ich straffe.	441
momentum, ein Augenblick.		mulgeo, ich melcke.	193
momus, ein Gauckler.		mulier, ein Weib.	206
monachus, ein Mönch.		multiplico, ich vermehre.	749
monarchia, ein Monarchen.		multitudo, ein Menge.	355
	1561	multo.	

multoties, Opfermahl. 1027	mysterium, ein Geheimniß. 376	ne, Auff daß nicht. 31	nescio, ich weiß nicht. 278
multus, Viel. 277		nebula, ein Nebel. 713	neuter, Keiner der beider. 1028
mulus, Maulesel. 175	N	nebulo, ein Schelm. 503	neutiquam. Niemermehr. 774
mundities, Keinigheit. 1184	Næ, Wartsch. 1198	nec, Noch/weder. 339	nex, der Todt. 602
mundus, die Welt. 208	næv°, ein Anmahl / ein angeborne. 99	necum Auch nicht. 653	nexus, ein Verstrickung/ das knüpfen. 258
mungo, ich puge. 929	nam, Dann. 211	neccessitas, Notdurfft. 403	ni, Wo nicht. 1193
municipiū, Wirtgnoschafft/ Mitburgerschafft. 620	namque, Dann. 1171	neccessitudo, Freundschaft. 87	nidor ein Gestank eines versengten Dinges/ Kuchen- geruch. 1138
munia, Veruff/verpflichtig. 425	nanciscor, ich erlange. 420	neco, ich tödte. 392	nidus, ein Nest. 162
munio, ich besetze. 644	nanus, ein Zwerg. 617	necto, ich knüpffe. 193	niger, Schwarz. 214
munificus, Freugebig. 446	natis, ein Naßloch. 1131	necubi damit nichtirgēd. 1156	nihil, Nichts. 167
munus, ein Geschenk/ Ampt. 921	narro, ich erzehle. 901	nefandus, Verflucht. 330	nihilominus, Nichts desto weniger. 1151
murmuro, ich murre/rausche. 586	nascor, ich werde geboren. 454	nefas, Unbillig. 313	nimbus, ein Plagregen oder Wolckenbruch. 935
murus, ein Maur. 776	nasus, ein Nase. 1141	nefrens, ein abgewehrtes Ferklein. 610	nimirum, Nemlich. 1120
mus, ein Maus. 454	natalis, Geburtstag. 671	negligo, ich versäume. 64	nimis, Zu viel. 210
musæ, die Freyenkünste. 256	natio, ein Landsart Volk. 921	nego, ich leugne/verneine. 92	ningo, ich schneye. 611
musca, ein Fliege. 407	nativitas, eine Geburt. 1110	negotior, ich handle. 137	nisi, Wo nicht. 630
musæa, ein Studierstube. 929	nativus, Angeborn. 833	nemo, Niemand. 20	niteo, ich glänze. 546
musica, die Singkunst. 251	nato, ich schwimme. 631	nempe, Nemlich. 1127	nitor, oris, ein Glanz. 72
muslico, ich brumle/murmele. 1169	natura, die Natur. 202	nemus, ein dicker Busch oder Wald. 740	nitor, ich strebe. 92
mustela, ein Wüflein. 784	natus, ein Sohn. 500	neo, ich spinne/nähe. 953	nix, Schnee. 728
mustum, Most. 543	navalis, was zu Schiffen gehört. 676	neophtus, ein angehender Schuler. 138	nobilis, Edel. 81
mutilus, Gestümlet. 1144	navale, ein Meerhaffe/Dreß die Schiffstehen. 443	neotericus, ein Newling. 1191	noceo, ich schade. 656
mutio, ich gäre/müße/rede lide. 1173	navarchus, ein Schiffpatron/ Schiffherr. 611	nepos, Kinds Sohn. 525. 1022	noctua, ein Nachtreul. 792
muto, ich verkehre / endere. 79	naucelerus ein Schiffmann. 70	nepos, ein Schlemmer. 629	nocturnus, Nachtsich. 694
mutud, eins vmb das äder 175	naufragium, Schiffbruch. 40	neptis, ein Kinds Tochter. 552	nodus, ein Knopff. 187
mutuo, ich leihē. 142	navago, ich Schiffe. 109	nequaquam, mitnichten. 844	nolo, ich will nicht. 490
mut°, Stillschweizēd/stumm 59	navis, ein Schiff. 691	nequē, Weder. 113	nomen, ein Nahme. 1
myrrha, Myrrhen. 976	navo, ich wende Fleiß an. 1122	nequeo, ich kan nicht. 1129	non, Niem. 80
	nausea, Unwille/Eckel. 670	nequicquā, Nichts nicht. 445	nondum,
	nauta, ein Schiffman. 631	nequitia, Lohheit. 81	
		nervus, ein Seem/Adel. 487	

nondum Noch nicht.	817	nummus Geld/oder ein Pfennig.	222
nonnullus Erlicher.	1131	nunc Jetzt.	1113
norma ein Regel.	863	nuncio ich verkündige.	456
nosco ich kenne.	109	nuncius ein Botte.	626
nosocomium, ein Siechenhaus/oder Spittal.	435	nuncupō ich sage an /schelte/ nenne.	920
noſter Unſer.	588	nūdinæ Meß /jahrmarkt.	976
noſtras Unſerig.	519	nunquam Niemahls.	78
nota ein Merkzeichen.	366	nunquid Nicht also?	464
nothus ein Hurenkind.	397	nuper Newlich.	578
notitia Wiſſenſchaft.	868	nuptiæ Hochzeit.	298
noto ich mercke.	1125	nurus, deß Sohns Weib /Schwur.	872
notus der Sudwind.	788	nulquam Nirgend.	538
novacula ein ſchermesser.	841	nuto ich nucke /wincke.	887
novem Nienn.	787	nutrio ich ziehe auf.	703
noverca ein Stiefmutter.	396	nutrix ein Säugam /Ernährerin.	66
novissimus der Letzte.	626	nutus ein Neigung.	367
novitius ein Newling.	532	nux ein Nuß.	720
novus New.	11	nympha, ein Hochzeiterin /Braut.	876
nox die Nacht.	466		O.
noxa Schade.	167	Ob Für/von wegen.	52
noxia Straff.	520	obdo ich thue für.	882
nubes ein Wolcke.	941	obduco ich vberziehe.	371
nubo ich freye.	133	obedio ich gehorche.	28
nucleus ein Kern.	997	obeo ich begehe.	456.1083
nudiustertius vorgestern.	388	obelus Dick /feist.	289
nudus Bloß.	481	obex ein Nigel.	636
nuge, vnnütze Schwentel /Kinderspiel.	76	obfusco ich verdunckele.	374
nullatenus Keines wegs.	586	objicio ich werf entgege.	879
nullus Keiner.	467	obiter Oben hin.	1113
num Nicht.	853		oblector
numen göttlicher Gewalt.	136		
numerus ein Zahl.	530		

oblector, ich erfreue.	1119	obtestor, ich bezeuge.	510
obligo, ich verbinde.	1122	obteneo, ich erhalte.	60
obliquus, Krum /vberzwerg.	380	obtrektor ein verleumd.	274
oblitero, ich lesche auß.	718	obtundo, ich stopfe vnter.	445
oblivio, Vergessenheit.	404	obturo, ich verstopffe.	889
obloquutor, ein Klapper /Widersprecher /Lästerer.	35	obvio, ich begegne.	1107
obnixē, Ernstlich.	520	obulus, ein Heller.	1031
obnoxius, Schuldig.	507	occasio, Gelegenheit.	104
obnubo, ich bedecke.	876	occasus, Untergang.	733
obruo, ich vberfalle.	77	occidens, Abend oder Westniedergang.	826
obscenus, Schändlich.	263	occido, ich gehe vnter.	770
obscurus, ich verdunckele.	159		1084
obsecro, ich bitte.	1190	occludo, ich schliesse zu.	834
obsequium, Willfahung /Gehorsamb.	58	occiput, das hindertheil deß Kopffs.	1006
obsequor, ich gehorche.	585	occipio, ich fahe an.	1012
obseruo, ich mercke.	173	occulo, ich verberge.	100
obles, ein Pfandsmann.	607	occulte, Heimlich.	20
obsideo, ich verhöre.	1002	occumbo, ich lize nider /bleibe todt.	854
obſigno, ich verſiegele.	624	occupo, ich ereile /nehm ein.	31
obſiſto, ich widerſtehe.	1006	occurro, ich begegne.	636
obſoleſco, ich veralte.	934	occurſus, ein Begegnung.	1124
obſonium, Küchenſpeiß.	864	oceanus, ein Ocean oder das groſſe mitternächige Meer.	
obſtaculum, ein Verhinder nuß.	973	ſo das ganze Erdreich vmb gibt.	600
obſtetriz, ein Hebam.	946	ociū Müſſigang oder ruhe.	217
obſtinat⁹, Stetig /hartneckig.	585	ocrea, ein Stiffel.	840
obſto, ich widerſtehe.	1016	octo, Acht.	817
obſtruo, ich verſtopffe.	697	october, Weinmonat.	559
obſum ich ſchade.	281	oculus, ein Aug.	111
obtempero, ich folge.	184	ocyus, Alsbald.	1124

odi, ich hasse.	264	omnis, Alles.	528
odium, Haß und Meid.	108	omphacium, saure Goosß von	
odor, ein Geruch.	769	unzeitigen Trauben.	851
œconomus, Hoffmeister /		onager, ein wilder Esel.	292
Haushalter.	583	onus, ein Last.	218
œcumenicus, Allgemein.	512	opacus, Finster od dückel.	791
œstrum, ein Rosßbräm / große		opera, Arbeit.	232
Wespe / Unsinnigkeit.	613	operculum, ein Deckel.	307
offa, ein Stücklein Speiß /		operapretium, der Arbeit	
Soppe.	589	Wehr.	1104
offendo, ich erzürne.	90	operio, ich bedecke.	537
offendo, ich treffe an.	989.1083	operior, ich warre auff.	583
offero, ich erbiere.	115	operator, ich arbeite.	31
officina, ein Lad / Werkstätt.		opes, Eiter.	208
	928	opifex, ein Handwercksmän.	
officio, ich schade.	686		233
officium, ein Ampt.	531	opificium, ein Handwerck.	899
offundo, ich verdunckle.	778	opilio, ein Schaaffhirt.	530
oleum, Del.	933	opimus, Geist.	320
oleo, ich rieche.	592	opinio, Meinung.	514
olfactus, Geruch.	1127	opipare, Wolbereite.	584
olim, vorzeiten / weylod.	1127	opitutor, ich helffe.	318
olitor, ein Gärtner.	570	oportet, es muß / soll.	130
oliva, ein Delbaum.	267	oppeto, ich fall ein / oder ster-	
olla, ein Erdener Haffe / Topf.		be.	569
	238	oppido, Sehr / hefftig.	176
olor, ein Schwan.	83	oppidum ein Statt.	641.1086
olus, Kraut.	596	oppilo, ich verstopffe.	1019
omen, ein Vorzeichen.	764	oppono, ich widersehe.	1110
omitto, ich laße auß.	116	opportunus, Bequem.	116
omnimodè, auff allerley weiß		opprimo, ich unterdrücke.	683
	1168	opprobrium, ein Scheltwort.	
omnino, Allerdinge.	12		569
omnipotens, Allmächtig.	136	oppugno, ich stürme.	697
		optima,	

optima,

optimates, die Edlen.	204	os, oris, der Mund.	492
optio, ein Wahl / Köhr.	828	os, ossis, Bein.	841
opto, ich wünsche	237	oscitanter, Saullenkend.	564
opulentus, Reich.	386	osculum, ein Kuß.	464
opus est, es ist von nöten.	319	ostendo, ich zeige.	726
op'oris, ein Werck.	1104.1087	ostento, ich rühme.	547
ora, ein Gränge / Rand.	715	ostentum, ein Wunderzeichē	
oraculū, ein Weissagūg.	847		708
oratio, eine Rede.	351	ostium, ein Thür.	479
orator, ein Redner.	844	ostreum, ein Austri / Meer-	
orbis, ein rund Ding / Str.		schnecke.	933
ckel oder die Welt.	795	ostrum, Scharlach.	399
orbita, ein Wagenraan.	813	ovile, ein Schaaffstall.	975
orbis, ein Waise / Vatterloß		ovis, ein Schaaff.	387
kind.		ovo, ich triumphiere.	562
orcushellische finsternuß.	1001	ovum ein Ey.	930
ordinariè, Gemeinlich.	563	P	
ordior, ich fang an.	1110	Pabulum, Futter.	798
ordo, ein Ordnung.	278	paciscor, ich treff einē Bund.	
organum, ein Instrumēt.	966		582
oriens, der Aufßang / Osten.		paco, ich vergleiche.	740
	826	pactum, ein Vertrag.	829
orificium, ein Mundloch.	889	pædagogus, ein Schulmeister	
origo, ein Ursprung.	645		572
orior, ich entspringe.	213	pædor, Gestand.	1138
ornamentum, ein Zierde.	781	paganus, ein Hende.	513
orno, ich siere.	206	pagina, ein Blatt.	718
oro, ich bete.	998	pagus, ein Dorff.	511
orphanus, ein Waise.	254	palæstra, ein Fechtplatz.	1164
orthodoxus, Rechtgläubig.	949	pala, ein Schanfel.	1006
orthographia, die Kust / recht		palam, offenlich.	456
inschreiben.	1030	palatium, ein Pallast.	892
oryza, Reiß.	918	palatum, der Kuche.	772
		palosa, Spreu / Raß.	763
		Aa 3	pali-

palinodia, ein Widerruf.	116	pateo, ich gehorche.	345
pallium, ein Mantel.	194	patergü, ein Benwerck / ein beyläufiger schmuck.	1180
pallor, Bleichheit.	71	paries ein Wand.	821
palma, ein Palmaum.	415	pario, ich gebere.	210
palmes, ein Nebzweig.	744	pariter, zugleich.	1180
palmas, ein Handbreit.	985	parma, ein Tartsch / kleinrund Schild.	959
palpebrae, die Auglieder.	551	parricida, ein Vaternörd.	330
palpo, ich schmeichle.	515	paro, ich rüste zu.	1187
palus, i, ein Pfaal.	985	parochia, ein Pfarr.	673
palus, udis, ein Pfing / sumppf.	691	paropsis, ein tieffe runde Schüssel.	832
pando, ich spreire auß.	524	parochus, ein Pfarrherr.	673
pango, ich setz zusammen.	896	pars, ein Theil.	786
	1088	parsonia, Sparsamkeit.	231
panis, Brod.	426	particeps, Theilhaftig.	533
pannus, Thuch / Wand.	482	partim, Theils.	1179
papa, der Papst.	998	part or, ich theile.	918
papyrus, Pappier.	829	parturio, ich lie in Kindes köthen.	454
par, Gleich oder ein par.	487	partus, ein Geburt.	230
parabola, ein Gleichniss.	847	parvipendo, ich sehege es ge ring.	117
paracletus, ein Fürsprecher / Tröster.	1014	parum, Wenig.	1166
paradisi, ein Paradis.	280	parumper, ein Wenig.	391
paralysis, der Schlag / Lähme.	569	parvus, Klein.	448
paraphrase, ein aufleger.	847	pascha, Ostern.	553
parasitus, ein Fuchschwän ker.	370	pasco, ich Weide.	747
parco, ich verschone.	303	pascua, die Weide.	724
parens, Sparsam.	300	passer, ein Sperling.	266
parens, Vatter oder Mutter.	752	passim, Hm vnd wieder.	783
parenthesis, ein Unterred / Zwischensrede.	815	passio, ein Leiden.	281
		passus, ein Schritt.	659
		passil.	

pastillus, ein Bisemfuchlein oder Bisemappfel.	592	paulisper, ein Kleinwenig.	1112
pastinator, ein Packer.	571	paulo, ein wenig.	247
pastor, ein Hirt.	305	paululum, ein Wenig.	490
patella, ein Schüssel.	307	pavo ein Pfau / Palaum.	1140
pateo ich stehe offen.	480	pavo, ein Armer.	312
patera, ein Schal.	814	pax, Friede.	321
paterfamilias ein haupvatter.	751	peccatum, ein Sünd.	19
	463	pecten, ein Kam.	799
pater, ein Vatter.	463	pectus die Brust.	632
patibulum, ein Galge.	478	pecuarius, ein Viehhirt.	931
patientia, Gedult.	402	peculiaris, Besonder.	1126
patina, ein Schüssel / Becken.	591	peculium, eigene Haab / ge wunnen Gut.	1018
	926	pecunia, Geld / Hab vnd Gut.	28
patior, ich leide.	926	pecus, dis, Weid Viehe.	305
patriarcha, ein Erz- oder Alt vatter.	905	pecus, oris, Vieh.	724
patria, das Vatterland.	410	pedes, ein Fußgänger.	663
patritius, ein geschlechter.	1040	pedetentim, fuß für fuß.	1167
patrimonium, ein erbtheil.	21	pedica, ein Fußstreck / Sprin ger.	378
patro, ich begeh / vollbringe.	316	pediculus, ein Lauf.	799
	440	pedissequus ein Nachgänger / ein Herrendiener.	628
patrocinium, Schutz.	440	pejero, ich schwere falsch.	979
patronus, ein patron / schirm herr / Fürsprecher.	380	pejor, ärger.	212
patruelis ein Vetter / Vaters Bruder Kind.	551	pelagus, das Meer.	783
patruus, des Vaters Bruder.	525	pellex, ein Hur.	332
	202	pellicio, ich locke.	183
paucus, Wenig.	202	pellis, ein Haut.	166
paveo, ich fürchte mich.	225	pello, ich treibe.	280
pavimentum, Esterrich / der Boden / besetzte Bühne.	555	pelvis, ein Becken.	986
paulatim, Allgemach.	436	penates, Hausgötzen.	1025
		pendeo, ich hange.	9

pendo, ich wige / bezahle. 528	pereo, ich vergehe. 61	pernox, bey Nacht. 442	peto, ich begere / bitte. 219
1089	perfectus, Vollkommen. 176	Peroro, ich rede auß. 1200	petra, ein Steinfels. 448
pene, Kaum. 1145	perficio, ich vollführe. 434	Perpendicularum, ein Wley- wag. 837	petulans, Muthwillig. 344
penes, Bey / an. 522	perfidus, ein Glaubbrüchiger / Meineidiger. 377	perpendo, ich erwege. 125	petulus, Geil. 370
penetro, ich durchdringe. 488	perfringo, ich zerbreche. 618	Perperam, Vbel / schlecht. 335	phalanx, ein Schwade oder Jändlin Kriegsleute 103
penicillus, ein Malerpensel. 814	pergamenū, Pergament. 860	Perpetim, ohn Unterlaß. 1163	phoenix, ein Phenix / unbekant ter Vogel. 1197
penitus, Gang vnd gar. 73	pergo, ich fahre fort. 679	Perpetior, ich leide. 1195	phalera, Satteldeck od Roß- zierat. 1133
penna, ein Fedder. 870	pergula ein Gang oder Som- mer Laubedarinnen zusam- mieren. 1020	Perpetro, ich verrichte. 1104	phantasia, ein Einbildüng. 752
pensio, ein Sol. / Bezahlung / Zins. 919	perhibeo, ich geb für. 1127	Perpetuus, Ewig. 52	phantasma, ein Gespenst. 754
pensum, ein Tagwerck. 689	perhibeo, ich geb für. 1127	Perpolio, ich poliere / putze auß. 1004	pharetra, ein Köcher. 884
pentecoste, Pfingsten. 789	periclitor, leide Gefahr. 1197	Perplexus, Verwirret. 67	pharmacopola, ein Apothe- cker. 993
penuria, Mangel. 789	periculum, Gefahr. 117	Persequor, ich verfolge. 393	pharmacum, ein Arzney. 108
penus, ein Speiskammer. 876	perimo, ich bringe vmb / tödtet. 396	Perseueratia, verharung. 433	pheretrum, ein Todtenbaar. 969
per, Vber / durch. 46	perindē, Gleich so viel. 1138	Perhisto, ich beharre / bringe zu. 905	phiala ein gulden oder silbern Trinckgeschir / ein Schale 857
pera, ein Tasche. 774	periodus, ein ganze vollkom- mene Rede. 1129	persona, ein Person. 25	philomela ein Nachtigal. 896
peragro, ich durchreife. 620	peripetasma, ein Umbhang / Teppich. 1140	Perspicax, Fürsichtig. 816	philosophor, ich liebe Weiß- heit. 39
percello, ich schlage. 719	peripetasma, ein Umbhang / Teppich. 1140	Perspicio, ich siehe. 451	phlebotomiadas Aderlassen. 832
percipio, ich vernehme. 613	periphrasis, eine Umbfchreib- bung. 1139	Perspicuus, Klar. 181	phlegma, kalter Schleim / das wässerige im Gebäut. 771
percitus, Ab. creitet. 1171	peristoma, Tapezerey / Um- hang. 1139	Pertica, ein Messruhr. 819	phrasis, ein Art zu reden. 934
percunctor, ich forsche nach. 198	peritus, Erfahren. 170	Pertinax, Halsstarrig. 6	phrenesis, Wahnsucht / Un- sinnigkeit. 686
percutio, ich schlage. 442	perjurium, ein falsch Eyd. 569	Pertineo, ich gehöre zu. 872	phrygio ein Seidestriker. 900
perdius, den tag vber. 989	permitto, ich gestatte. 350	Pertingo, ich reiche. 653	physica, die Erkündigung der Natur. 888
perdo, ich verderbe. 263	perna, ein Schulter vom Schwein. 828	Perverlus verkehrt. 34	Aa 5 physio.
perduco, ich ziehe. 441	perniciēs, Verderben. 97	Pervicacia, Wiederspēstig- keit. 290	
perduellus, ein Landverräther. 511	pernix, Geschwind. 665	Pes, ein Fuß. 488	
peregrē, Vberfeld. 534	pernocto, ich bleib zu nacht an einem Ort. 694	Pessimus, der Aergste. 283	
peregrinus, ein Fremder. 1114		Pessulus, ein Kegel. 882	
perendie, Vbermorgen. 645		Pessundo, ich versencke. 869	
perennis, Ewig. 645		Pestis, die Pestilenz. 334	
		Petaso, ein Schincke. 828	
	pernox		

physiognomia, Beschreibung aus dem menschen Gesicht.	867	pius, Fromm.	474
piaculum, ein Uebelthat / sin- de / Verschönpffer.	65. 1090	pix, Pech.	88
pica, ein Hagelst.	981	placenta, ein Tarte oder chen.	827
pictura, Gemälde.	165	placeo, ich gefalle.	102
pigeo, ich bin verdrossen.	56	placidus, Wolgefällig.	237
pigmentum, ein angestrichne Farb / das schmincken.	1133	placitum, ein Beliebung / Gefallen.	1129
pignus, ein Pfand.	554	placo, ich stille.	603
pigritia, Faulheit.	227	plaga, ein Streich.	41. 1098
pila, ein Ball.	855	plaga Jägerzarn / Netze.	451
pileus, ein Hut.	668	planeta, ein irrender / beweg- cher Stern / ein Planet.	820
pilum, ein Speiß.	1035	plango, ich beklage.	141
pilus, ein Haar.	799	planta, die Fußsohl.	483
pincerna ein weinschenck.	982	planus, Eben.	467
pingo, ich male.	1149	platea, ein Gäß.	562
pinguedo, Feiste.	111	plaudo, ich frolocke / klopfe mit den Händen zusammen.	1163
pinnae, Slossfedern an den Zi- schen.	701	plaustrum, ein Kutsche oder Wage.	562
pinso, ich backe.	845	plebs, das gemein Volk.	768
piper, Pfeffer.	233	plecto, ich straffe.	386
pirata, ein Seeräuber / Schiff- räuber.	600	plectrum ein Ziedelboge / oder ander Werck / damit man Seitenpiel schlegt.	669
piscator, ein Fischer.	147	plenus, Voll.	777
piscina, ein Fischteich.	707	plerique, der Mehrertheil.	221
piscis, ein fisch.	707	plerumque, Ofr.	288
pistor, ein Becker.	594	plico, ich verstricke / falte.	1172
pistrinum, ein Thurn / Zucht- haus oder Handmühl.	637	ploro, ich weyne.	599
pisum, ein Erbs.	981	pluma ein feder.	592
pituita, ein Fluß / wässerige Feuchtigkeit.	832	plumbum, Blei.	199
		plurimum, Gemeiniglich.	721
		pluri-	

plurimus, Sehr viel.	352	poples, das Rnie.	970
plusquam, Mehr dann.	264	popularis, ein Landsmann.	807
plus, Mehr.	846	populor, ich verderbe / verwü- ste und verhere.	640
pluvia, Regen.	727	populus, Volk.	469. 1092
poculum, ein Becher.	215	porcus, ein Schwein.	149
podagra di Podagram / Bicht an den füssen.	228	porrigo, ich renche dar.	492
poena, Straffe.	1011	porro, ferner.	1146
poenitentia, reu oder buß.	113	porrum, Lauch.	908
poeta, ein Poet / Dichter.	529	porta, ein Thür / Pfort.	881
politus, geschliffen / aufgely- het.	901	portendo, ich dräue.	708
politia, die Politey / Bürger- schafft / ein gemein Regi- ment.	135	portentum, ein Wunderzei- chen.	708
polleo, ich vermag.	561	porticus, ein offener bedeckter Gang / dar man vner für der Sonnen oder Regen spazieren kan.	963
pollex, der Daume.	692	portio, ein Theil.	899
polliceor, ich verspreche / ver- heisse.	607	porto, ich trage.	926
polluo, ich befudle.	516	portus, ein Gestad / Meerhaff.	109
polluo, ich befudle.	516	porus, ein Inffselöchlein / Schweißloch.	970
polus, der Himmel.	759	posco, ich fordere.	1134
pomariu, ein baumgarde.	850	positio, ein stelle / stand.	836
pompa, Pracht.	229	posideo, ich besitze.	22
pomum, ein Apffel.	280	pollum, ich kan.	51
pondero, ich erwege.	252	post, Nach.	29
pondus, ein Gewicht.	415	postea, Hernach.	489
ponè, Nahe.	862	posteritas die nachkommen.	62
pono, ich setze.	510	posterus, folgend / zukunfftig.	146
pons, ein Brücke.	945	postis, ein Thür / Pfoß.	8. 1
pontifex, ein Bischoff / Prie- ster.	281	posticum, die hinterthür.	1016
pontus, das Meer.	707	posthu-	
popina, ein Gartüch / Erntel- haus.	503		

posthumus einer der nach sei-	præditus, Begabet.	501
nes Vatters todt geboren	prædium, in ligend Gut.	711
953	prædo, Straßenräuber.	698
postmodū, Nachmahlē.	prædor, ich raube.	356
1113	præfatio, ein Vorrede.	874
postquam, Nach dem.	præfero, ich ziehe vor.	560
594	præfacio, ich setze für, ordne	1093
postremus, der lezt.	ber etwas.	628
447	prægnans, Schwanger.	628
postridie de Tag hernach	præjudiciū Vorurtheil/Vor-	1111
662	fang.	1141
postulo, ich begere.	prælium, ein Schlacht.	607
460	prælium ein Vortrab/vor-	1111
potestas, Gewalt.	spiel.	1111
419	prælium, ein Presse.	968
potior, ich erobere.	præmium, ein Lohn.	129
444	præpono, ich setze vor.	222
potissimū, Fürnemlich.	præpositus, Vorgesetzter.	348
897	præposterus, Unordentlich.	919
168	prærogativa, Vortheil/Privi-	588
potius, Lieber.	legium/Vorzug.	588
543	prælagium, ein Vorsagung/	702
præ, Für.	Weissagung.	1108
665	præscientia, Vorwissenheit.	141
præbeo, ich reiche.	præsens, Gegenwertig.	1108
428	præsentia, Gegenwertigkeit.	1108
præcedo, ich gehe vor.	præsentio, ich stelle für.	561
628	præsepe, ein Krippe.	738
præceps, Unbedacht.	præsertim, Fürnemlich.	162
113	præses, ein President/Vor-	681
præceptor, ein Schulmeister.	steher.	681
914	præsideo, ich stehe vor.	681
præceptum, ein Gebott.		
373		
præcipio, ich gebiete.		
18		
præcipito, ich thu unbedacht		
113		
præcipuus, der fürnemst.		
203		
præclarus, Fürtrefflich.		
62		
præcludo, ich verschließ.		
367		
præco, ein Aufruffer.		
1149		
præconium, Ruhm / Lob-		
sprach.		
29		
præcordia, Herggrüßlin.		
996		
præcox, Geschwindt.		
561		
præda, ein Raub.		
643		
prædico, ich sage vor.		
529		
prædico, as, ich Predige.		
452		

præsidium, Hülf.	422
præstans, Nützlich.	711
præstat, es ist besser.	180
præstigator, ein gaukler	577
præsto, Nahe.	197
præsto, as, ich leiste.	467. 1093
præstolor, ich warre.	694
præsul, ein Prelat.	515
præsum, ich stehe vor.	207
præsumo, ich schätze oder rath-	25
te.	25
prætendo, ich wende vor.	556
præter, Ohne/ außgenommen,	113
prætextatus, Feusch.	400
prætorium, ein Richterhaus.	2, 4
prætura, Vogten / Richter-	515
ampt.	515
prævaricor, verfortheile.	414
prævideo, ich stehe vor.	419
prævidiū, ein Mittagsmal.	565
pratum, ein Wiese.	780
prævus, Vöth.	70
præxis, ein Übung.	188
præces, Flehen/ Gebett.	1190
præcor, ich bitte.	161
præmo, ich drücke.	413
præbiter, ein Geistlicher/ El-	381
tester.	381
præciosus, Köstlich.	975
præciū, ein Preis/ oder Beloh-	787
prædici, ein Tag zuvor.	61
præmas, der Vornehmst.	101
primipilus, ein vorderster	1148
Soldat.	1148
primitia, die ersten Früchte/	318
die Erstlinge.	318
primogenitus, a, um, der Erst	449
geborne.	449
primordium, Eingang.	780
primores, die Obersten Elte-	557
ren.	557
primus, der Erst.	512
princeps, ein Fürst.	309
principium, ein Anfang.	4
priscus, Alt.	529
pristinus, Vorig/ alt.	984
privatus, verborgen/ heimlich	316
privignus, ein Stiefsohn	369
privilegiū, ein Freiheit.	1136
privo, ich nem/ beraub.	845
pruinquam, Ehe dann.	103
proavus, ein Großvatter /	398
Brahn/ des Großvatters	398
Batter.	398
pro, für.	13
probabilis, Beweisslich.	816
probe, Recht.	109
problem, ein Frage.	597
probois, ein Rüssel eines	140
Elephanten.	140
robo, ich probiere.	183
probru, ein Scheltwort.	1192
probus, Fromb.	109
rocax, Ceyl.	674
procedo, ich gehe fort.	477
procel-	

procello, ich treibe.	682	proles, Kinder.	219
proceres, große Herren.	229	prolixus, Lang.	181
procerus, Hoch.	1108	prologus, ein Vorred.	1179
procido, ich falle zu Boden.	459	promineo, ich gehe herfür.	716
prochivis, Geneigt.	979	promiscu°, vñtereinader.	916
procreatio, Erziehung.	63	promitto, ich verheisse.	531
procul, Fern.	370	promo, ich bringe/ lange herfür.	491
procuro, ich verschaffe.	956	promontoriū, ein Vorberg.	661
procus, ein Diler/ werber.	516	promptus, Bequem.	1177
prodeo, ich come herfür.	789	promulgo, ich offenbare.	934
prodigium, ein Wunderzeichen.	831	promus, ein Schencke.	814
prodig°, ein verschwöder.	220	pronūcio, ich verkündige.	576
proditor, ein Verräther.	537	pronus, für sich schēd/ gebückt.	730
prodo, ich verrahre.	308	propago, ich erziehe/ mehr/ breite auß.	1000
produco, ich bringe herfür.	732	propatulus, Sichtbar/ öffentlich.	316
prozmiū, ein Eingang.	1179	propē, Nahe.	194
profanus, Unheilig.	504	propediem, gar bald/ in kurzeit.	1199
profectō, Gewislich.	1154	propemodum, beynähe.	1136
profero, ich bringe herfür.	1014	propensius, Geneigt.	1141
proficio, ich neme zu im Fernen.	24	propero, ich eyle.	443
proficiscor, ich reise.	1016	propheta ein Prophet/ Weissager.	76
profiteor, bekenne/ lehre.	532	propino, ich trincke zu.	340
profligatus, verjagt/ vertrieben/ verschlagen.	607	propinquus, nahe verwād.	310
profugium, ein Zuflucht.	410	propinquus, nahe.	371
profundus, Tieff.	164	propitius, Wohlgeneigt.	519
progenies, Geschlecht.	368	propono, ich lege für.	677
prognosticon, ein Vorsagung/ Vorzeichen.	775	proportio, gleicher Theil.	772
prohibeo, ich verbiete.	366	propositio, ein Sagung.	86
projicio, ich werff hin.	149	propri-	
proinde, Derohalben.	111		

Proprius, Etz. en.	453	providus, Vorsichtig.	683
Propter, Von wegen.	135	provincia ein Land.	220
Propudium, Schande/ Unflätigkeit.	1025	provoco, ich ford' herauf.	746
Propugnaculum, ein Bollwerk.	697	prout, gleich wie/ ebē als.	1127
Propugno, ich verfechte.	1106	proximus, der Nächste.	37
Prora, das Vordertheil am Schiff.	761	prudens, Fürsichtig.	101
Prorogo, ich schibe auff.	544	pruina, Reiff.	753
Prorsus, Allerdings.	7	pruna, ein glüender Kohl.	719
Prosa, ein Rede die nit Verweise gestellt ist.	1102	prunus, ein Pflaumbaum.	753
Proscribo, ich verweise.	979	pruritus kisel/ das jucken.	516
Prosequor, ich verfolge.	32	psallo, ich singe.	948
Prosperus, Glückhafftig.	519	psalmus, ein Psalm/ Gesang.	948
Prospicio, ich siehe vor.	105	pseudopropheta, ein falscher Prophet.	587
Prosterno, ich wirff nider.	459	pletta, ein Platteislin.	762
Prostituo, ich geb preiß.	298	plittacus, Papagey.	896
Prosum, ich bin nutz.	207	pubes, die Jugend.	265
Protego, ich beschütze.	319	publicus, Öffentlich.	550
Protero, ich zerrerte.	797	pudet, es schämet.	298
Protervus Trech/ eigensinnig.	369	pudor, Schand.	481
Protinus, Gleich.	458	puella, ein Mägdlein.	400
Protocollum, ein Protocoll/ Kitterbuch.	828	puer, ein Knab.	160
Protoplastus, das erste Muster.	280	puerpera ein Kindbettrin.	346
Protraho, ich ziehe auß.	1020	pugil, ein Fechter.	158
Protubero, ich stosse herauf.	970	pugillares, Schreibfäulen.	995
Proverbiū ein sprichwort.	847	pugio, ein Dolch.	199
Provideo ich versiehe.	146	pugna, ein Kampff oder streit.	1111
		pugno, ich streite.	158
		pugnis, die Faust.	618
		pulcher, Zierlich/ hüßsch.	75
		pulex, ein Stoh.	604
		pul-	

pullulo, ich sprosse herfür.	912	pus, Eiter.	777
pullus, ein junges Thierlein.	930	pustula, ein Blatter / Pocke.	970
pullatus, Leideragend oder schwarzbeleidet.	599	putamen, ein Schal / oder die Schlie.	997
pulmentum ein Mus.	918	puteo, ich stincke.	145
pulmo, die Lunge.	701	puteus, ein Brun / Food.	697
pulpamentum, ein Schleck- bistlein.	950	puto, ich meine / halte es daf.	328 1094
pulpitum, ein Pultbret.	384	putredo, Fäulung.	375
pulso, ich klopfe ob poche.	1192	pyrum, ein Birn.	918
puls, ein Muslein / Brey	947	pyxis, ein Büchse.	849
pulvinar, ein Küssen.	982	Q.	
pulvis, Staub.	12	Quocunque wohin auf.	664
pumex, ein Dimsstein.	868	quadragelima, die Faste.	908
pumilio, ein Männlein / ein Zwerch.	617	quadraginta, Vierzig.	907
punctum, ein Pünctlein / oder Augenblick.	368	quadrans, ein Driln / viertheil.	917
pungo, ich steche.	634	quadratus, Viereckicht.	839
punio, ich straffe.	369	quadriennium vier Jahr	907
pupilla, ein Augapffel.	391	quadriga, ein Wage mit vier Pferden.	975
pupillus, ein Batterloser / vn- mündiger Weise.	254	quadringenti, vier hundert.	917
puppis, das Hintertheil de Schiffs.	612	quadro, ich bequeme / stimme zu.	845
purgo, ich reinige.	830	quæro, ich suche.	187
purpura Purpur.	399	quæso, Lieber.	587
purulentus Faul.	778	quæstio, eine Frage.	39
purus, Keim / lauter.	261	quæstor, ein Schaffner / Ver- walter / Rentmeister.	565
pusillanimitas, Kleinmüthig	449	quæstus, Gewinn.	566
pusillus, Klein.	707	qualis, Wie.	351
pulsio, ein Rindlein.	947	qualitas, ein Eigenschaft.	811
		qualitercunque, wie auch.	153
		quam,	

quam wie.	292	quies Ruhe.	467
quamobrem warum.	906	quilibet ein jeder.	68
quandiu so lang.	169	quindecim Fünffzehn.	985
quando wann.	564	quingenti Fünffhundert.	850
quandoquidem dieweil.	667	quinimo ja freylich.	1139
quandoque bisweilen.	831	quinque fünf.	911
quantum wieviel.	1198	quin warum.	797
quantitas die Gröffe.	785	quippe sinemal.	1148
quantoperè wie sehr.	411	quisquam jemand.	1154
quantum wie viel.	498	quisquis ein je. licher.	1001
quamvis obschon / wieviel	861	quisquilix Aufsegers / Ge- stüb.	651
quapropter derothalben.	954	quis einer.	237
quare warum / darumb.	797	quavis ein jeder.	1008
quali als / gleichsam.	484	quoad bis daß.	563
quatenus wie viel.	1117	quocicra derthalben.	1190
quatio ich zerschulte.	935	quocunque wohin aus	664
quatuor vier.	874	quodammodo etlicher ma- ßen.	1108
quemadmodum wie / gleich wie.	1102	quodcunque jedweders / ein jegliches.	293
quæo ich mag.	1103	quodvis ein jedes.	746
quercus ein Eichbaum.	822	quomodo wie.	453
querela ein Klage.	382	quondam Vorzeiten.	1174
qui, quæ, quod, wer / welche / was.	14	quonia weil / darüß / daß.	1174
quia dieweil / darumb.	240	quo auff. as.	13
quicquid was.	1139	quoque auch.	1181
quicunque allerhand.	1130	quorum wohin aus.	903
quid einer.	564	quotidie täglich.	393
quid was?	395	quoties als oft.	840
quidem zwar.	890	quotquot alle / so viel.	1162
quidni warum nicht?	1153	quot wie viel.	154
quidpiam etwas.	1162	quotus welcher an der Zahl.	1197
quidquam etwas.	113	quous-	
quidco ich ruhe.	712		

quousque wie lang/wie weis.	1017	receptaculum, ein Behälter	Zufuche / ein Ort da man	rependo, ich erwiedere.	865
quum vel cum, wann/oder als.	1148	ein ort so etwas in sich halt	hin stiehen kan.	repente, geschwinde.	418
R.			refuto, ich widerlege.	reperio, ich finde.	1136
Rabies, Dollheit.	679	recino, ich sing wieder.	regero, ich trage wider ein.	repeto, ich wiederhole.	660
rabula, ein Zungērescher/ein		recipio, ich empfang.	regiae, ein Königl. Hoff.	repetunda, gestolen Gut / so	
Schweher.	687	reciprocus, widertheig.	regina, ein Königin.	man in seinem Ampt heim-	
racemus, ein Traubenstengel	647	recito, ich bing vor.	regio, ein Landschaft.	lich enzogen hat.	1021
radius, Glanz oder Strahl.	72	recordor, ich bin eingedenkt.	regno, ich regiere.	repleo, ich fülle wieder.	857
radix, ein Wursel.	35	recreo, ich erquick.	regnum, ein Königreich.	repo, ich erliche.	755
rado, ich schabe/frage.	841	rector, ein Regierer.	rego, ich regiere.	reprehendo, ich schelte.	1163
ramus, ein Zweig.	931	rectus, aufrichtig.	regressus, ein Zurücktritt.	reprimo, ich siehe ein.	1196
rana, ein Frosch/Pogge.	691	recupero, ich erhole wider.	regula, ein Richtschnur.	reprobus, verworffen.	674
rancor, Gestand.	943	reculo, ich verwerffe / schlag	regula, ein Königscher oder	reptilis, kriechend Thier.	755
rapa, ein Rabe.	981	auf.	Basilisk.	repudio, ich verweigere.	411
rapax, raubig.	709	reditus, Einkommen.	rejicio, ich verwerffe.	repugno, ich widerstrebe.	287
rapina, Raub.	988	reddo, ich geb wie er.	relaxo, ich lasse nach.	reputatio, Ehr/Ansehen.	21
rapio, ich stele / nehme mit ge-		redeo, ich komme wieder.	religio, ein Religion/Gottes-	requiro, ich erfordere.	1132
walt.	668	redigo, ich bringe vnter.	dienst.	res, eine Sach oder Ding.	49
rarus, selten.	240	redimiculum, ein Hauptbede-	reliquia, der Rest.	refero, ich eröffne wieder.	884
rastrum, ein Egge/eisern Har-		nel/Schleier.	reliquus, vberig.	resideo, ich sitze nieder.	902
cke.	991	redimio, ich versee / ziere	remedium, ein Mittel / hilff.	residius, vbergelassen/hinder-	
ratio, Vermunft.	345	umgibe.	remigo, ich rudere.	stellig.	565
ratiocinor, ich discurre.	639	redimio, ich erlöse.	remisior, ich gedente/erin-	resigno, ich künde auff.	461
ratis, Floß/Schiff.	761	reddo, ich erlöse.	nere mich.	resina, Harz.	658
raucus, heiser.	717	reddux, der wider kompt	remissio, Nachlässigkeit.	resipisco, ich werde witzig/thue	
ravis, Heiserkeit.	981	refello, ich widerlege.	remus, ein Ruder.	Busse/ werde from.	1198
rebellis, ein Rebell/Auffrühr-		refercio, ich fülle auf.	renes, die Nieren.	resisto, ich widerstrebe.	936
rer.	419	refero, ich bring wieder.	renuo, ich schlage ab.	respici, ich siehe an.	36
recedo, ich entweich.	587	refert, es trifft an.	teor, ich achte.	respondeo, ich antworte.	127
recens, frisch.	710	reficio, ich erquick.	repagulum, ein Grindel/Die-	respublica, der gemeine Aug.	85
recenseo, ich erzehle.	979	refocillo, ich erfrische.	gel.	respuo, ich spene auf.	335
		refragor, ich wiederstrebe.	reparo, richte wider zu.	restauro, ich richte wider zu.	
		refugium, ein Unterschlucht	repello, ich stosse zurück.	restis, ein Strick/Seil.	613
				Bb 1	festi-

restituo, ich bringe wider/ stell 209
 wider zu. 984
 resto, ich bleibe vberig. 758
 retardo, ich verhindere. 662
 rete, ein Netz oder Garn. 762
 reticulum, ein Racket oder
 Neglein. 855
 retinacula ein Hindernuß. 193
 retineo, ich erhalte. 78
 retracto, ich verendere. 1041
 retro, zurück. 622
 retrocedo, ich gehe zurück. 622
 revelo, ich entdecke. 791
 reverentia, Ehrerbietung. 54
 revertor, ich kehre vmb. 505
 reus, ein schuldiger. 308
 rex, ein König. 472
 rheda, ein Wagen. 562
 rhetor, ein Redner. 325
 rheuma, ein Fluß auß dem
 Haupt/Kopf. 650
 rhomphaea, ein Schlacht-
 schwert. 445
 rhonchus, das Schnarchen
 eines schlaffenden. 627
 rhythmus, ein Rhyth-
 mus. 529
 rictus, das aufsperrn
 des Mauls. 166
 rideo, ich lache. 190
 ridiculus, lächerlich. 454
 rigeo, ich gefriere. 650
 rigidus, rauch/steiff/starck. 475
 rigo, ich besprize/wässere/be-
 giesse. 570

rigor, scherffe/strengheit. 209
 rima, ein Spalte. 710
 rimor, ich grüble. 94
 ringo, ich sperre das Ma-
 auff. 1160
 ripa, ein Vffer. 86
 ritz, ordentlich. 56
 ritus, ein herkommen oder ge-
 wonheit. 671
 rivalis, ein Witterber/Neben-
 bul. 672
 rivus, ein Strom/Fluß. 470
 rixa, Zank. 261
 robur, Stärke. 10
 robur, ein Hageneich. 81
 robustus, starck. 72
 rodo, ich nage. 78
 rogo, ich bitte. 12
 rogos, ein Holzhauffen. 71
 rola, ein Rofe. 76
 ros, Thau. 90
 rosmarinus, Rosmarinen. 76
 rostra Predi/stulor/Eägel. 60
 rostrum, ein Schnabel. 70
 rota, ein Rad. 82
 rotundus, rund. 83
 rubor, Röte. 64
 tubigo, Rost. 61
 rubus ein Bromberstand. 66
 ructo, ich reubse/görpse/köck-
 auff. 68
 rudeus ein groß Schiffseil. 61
 rudimentum, ein Entwurf
 sung. 1010
 rudis

rudis ein Bert oder Freyheit. 581
 saga ein Hex/Zauberin. 581
 sagax spißfindig. 171
 sagina mestung/fütterung. 770
 sagittarius ein Schuß. 884
 sal Salk. 139
 salarium ein Lohn. 579
 salebra raucher Weg. 987
 sales Schimpffreden. 930
 salio ich hüpfte/springe. 1125
 saliva Speichel. 678
 salmo ein Lachs. 701
 saltem, allein/od nur das. 1105
 salto ich danke. 669
 saltus, ein dicker Busch oder
 Wald. 740
 saluber heilsam. 152
 salum das Meer. 1024
 salvo ich heile/errette. 474
 salus Heil/Wolfahrt. 496
 saluto ich grüße. 1123
 salvus unverletzt/gesund. 505
 saucio, ich ordne. 504
 sanctuarium ein Heilighum. 998
 sanctus heilig. 1
 sand warlich. 1133
 sanguis Blut. 462
 sanies Eyrer. 824
 sannio ein Schaleksnarr. 171
 sanus gesund. 883
 lapidus wölffsch meckent. 35
 sapiens ein Weiser. 102
 sapio ich bin weiß/oder wiskig. 10
 sarcina

radis ein Bert oder Freyheit. 581
 rufus ein Rothkopf. 867
 ruga ein Falte/Runkel. 540
 rugio ich brülle. 1167
 ruina ein Vntergang. 85
 rumino, ich widerkewe oder
 widerhole. 813
 rumor ein Märle oder gassen-
 rede. 68
 rumpo ich brech. 813
 runco ich jätte/ersensbere. 571
 rupes ein Klufft/Fels. 663
 rursus wiederumb. 1175
 rus das Feld. 991
 rusticus ein Bawr. 926
 rustilus röhlich. 48
 S.
 Sabbathum Sonnabend. 859
 saburra Sand so grob ist. 1024
 saccharum Zucker. 568
 saccus, ein Sack. 917
 sacellum ein Capell. 675
 sacer heilig. 376
 sacerdotium Priesterthum. 379
 sacramentum ein Sacrament
 oder Beedigung. 911
 sacarium ein Sacristey/Kir-
 chengerichtkammer. 848
 sacrificium ein Opfer. 955
 sacrilegiu Kirchenraub. 279
 sepe oft. 10
 scivicia Bluddürstigkeit. 224,

INDEX.

farcina, ein Bündel/Packen.	965	scalpo, ich frage.	175
farcio, ich flicke.	928	scamnum, ein Banck.	1003
farculus, ein Egge/	803	scandalum, Ergernuß.	666
farmentum, ein abgehawener		scando, ich steige.	722
Zweig.	972	scapha, ein Schieff.	682
farago, ein Bratpfann.	933	scapula, Schultern.	959
fartor, ein Schneider.	928	scateo, ich hab vberflüssig.	777
farago, ich bin empsig.	1010	scaturio, ich quelle.	645
fatan, der Sarhan oder Teufel.	44	scelus, Dubsenstück.	457
fatelles, ein Hoffdiener/Trabant.	768	scena, ein Comedipiaß.	1101
fatio, ich sättige.	1103	sceptrum, ein Scepter.	944
fatis genug.	1170	schedula, ein Zedel.	829
fatiis, besser:	46	schisma, ein Spaltuna.	512
fator, ein Pfläcker/ Schöpffer.	687	schola, ein Schul.	919
fatrapa, ein Drost.	66	scientia, ein Wissenschaft.	10
faturo, ich sättige/mache satt.	344	scilicet, nemlich.	1143
fatyra, ein Waldgott.	435	scindo ich schneide.	900
faucius, verwundet.	612	scintillo ich funckle.	252
faxum, ein Schropff oder Fels.	822	scio ich weiß.	14
scabellu, ein Schabell Bäncklein oder Sattel.	894	scorpio ein Scorpion.	1011
scabies, Grind/ Krätzigkeit.	721	scirpus ein Ding/Schiff.	187
scavus, ein Linczer/ Lincshändiger.	722	sciscitor ich forsche.	1157
scala, Leiter oder Stiege.	829	scirus ein Eichhorn.	722
scabellum, ein Schreibmeser.	829	sclopetum ein Meißner.	631
		scomma ein Speywort/spitzwort oder Strichred.	1161
		scopæ Besen.	797
		scopulus ein hoher Fels.	612
		scopus ein Zweck/Ziel.	631
		scorrum ein Meß oder Maß.	367
		scriba ein Schreiber.	891
		scribo ich schreibe.	829
		scriinium ein Kasse/ Kasten.	829
		scripta.	829

INDEX.

Scriptura ein Schrift.	912	sedulus ernstlich.	47
serobs ein Grube.	973	segero ich lege beyseits.	1004
scrupulus ein Steinlein oder Zweiffel.	987.1098.	seges Früchte/Saat.	732
scrutor ich grüble.	136	segmentum ein Spohn oder Abschnitt.	922
sculpo, ich grabe oder schneide ein.	836	segnis faul.	677
scutra ein Lotterbube.	679	segrego ich sondere ab.	586
scutella ein Schüssel.	568	sejingo ich scheide.	1012
scutica, ein Lederne Geißel.	1008	seligo ich suche auf.	997
scutum ein Schild.	428	sella ein Sessel.	952
scyphus ein Becher.	282	semel einmahl.	118
sebum Talch.	848	sementis Samen.	361
secedo, ich gehe auff eine seit.	906	semen Saat.	570
seco ich hawe/spalte.	347	semillis halb.	890
secretum ein heimlichkeit.	133	semiuncia ein Loth oder halbe Unz.	890
secta ein Sect.	1158	semita ein schmaler weg oder Fußpfad.	243
sector ich folge nach.	345	semper immer allezeit.	94
seculum eine Zeit.	57	senatus der Rath.	638
secum mit sich.	263	senex alt.	160
secundum nach.	673	senla, Sinn vnnnd Verstand/ was man gesunnet ist vnnnd gedencet.	1019
secundus der ander.	40	senlim meelich/gemach.	833
secundus glücklich.	90.1099	senfus Sinn.	279
securis ein Axt.	604	sententia ein Meynung.	154
securus sicher.	125	sentina das vnderst Theil deß Schiffs/ da sich aller Dn. raht samlet.	1155
securus anderst.	1195	sentio ich empfinde.	614
sed aber.	662	sentis ein Dorn.	166
sedeo ich sitze.	852	seorsum beyseits/besonders	523
sedes ein Stelle oder Sitz.	779	separo ich sondere ab.	523
seditio Aufruhr.	85	Bb 4	sepelio,
sedo ich still.	833		
seduco ich verführe.	956		

sepelio ich begrabe.	580	si so	117
sepio ich umbzäume.	776	stilo ein Pfeiff/Zische.	704
septem sieben.	92	sic also.	72
september der Herbstmonat.	559	sica ein Dolch/fur ker Degen.	
septentrio N. imacht.	371		1004
septimana ein Woche.	1023	ficarius ein heimlicher Mör-	
sepulchrum ein Grab.	273	der.	362
sequax nachfolgia.	372	ficcus trucken.	790
sequester ein Schiedsmann.		ficera Biere oder Apffelmoß/	
sequor ich folge.	695	süß Gerect so nicht Wein	
sera ein Schloß.	821	ist.	560
serenus schön/hell.	909	ficubi da irgend.	664
series ein Ordnung.	901	ficat wie.	266
serius ernsthaftig.	242	fidus Gestirn.	173
sermo ein Rede.	11	figillatim einziglich.	879
sero, as. ich beschietse.	600	figillum ein Siegel.	736
sero, is. ich seye/impffe/pflan-		signaculum ein Pirschafft.	
ke.	320	signatura ein Zeichnüg / Vn-	
serpens eine Schlange.	166	terschriffe.	624
serpo ich krieche.	742	significo ich bedente.	736
serro ich sege.	922	signum ein Zeichen	163
sertum ein Krang.	88	sileo ich schweige.	120
servio ich diene.	83	silex ein Aefersling.	987
servitus Dienstbarkeit.	358	siligo Weizen.	935
servo ich behalte.	848	siliqua Hussen.	1015
serus spät.	131	simia ein Affe.	290
sessio ein Sit.	512	simila, set, ön weiß Semmel	
seu oder.	936	mehl.	352
severus strenu/ernstlich.	201	similis gleich.	50
sevom Ealch	848	simplex einseitig/einfach.	171
sexagenarius, ein Sechzig-		simulachrum, ein Bildniß/	
jährige.	70	Ebenbild	836
sexus ein Geschlecht.	553	simul zugleich.	47
sex sechs.	990	simulo ich stelle mich.	334
		simul-	

simultas heimlicher Reid vñ	106	solea ein Scholle.	762
Hap.	106	solemnis statlich/jährlich.	671
lindon rein Leinwat.	580	soleo 1. o pflege.	98
sine ohn.	20	solers scharffsinig.	289
singularis sonderlich.	666	solicitus sorgfältig.	425
singulus ein jeder.	480	solidus vest/starck.	1120
singultus dz Kluxen/ Schlu-		solitarius einsam.	266
cken.	414	solium, ein Thron/ Königs-	
sinister linck.	721	Stuel.	944
sin wo nicht.	1115	solæcismus ein grober Fehl.	
sino ich lasse.	693		866
sinuosus Winckelechtig/ das		solor ich tröste.	453
voll Krüm vnd winckel ist.		solum der Boden.	675
	1016	solum ein Fußsohle.	875
sinus ein Busen.	191	solummodo allein.	131
sisto ich stelle.	122	solvo ich bezahle.	630
sitio ich habe Durst.	489	solus allein.	2
situla ein Eimer.	978	sonnio ich träume.	540
situs Belegt oder Gelegenheit:		sonnus Schlaf.	752
auch Schimmel.	966	sons ein Beschuldigter.	333
sive oder.	659	sonus ein Thon/Laut.	773
smegma Seiffe.	1033	sophista ein Berrieger.	98
soboles Nachkömmling.	625	sophus Weiß.	99
sobrius nüchtern.	204	sopio ich einschläffe/ bring in	
locer, ein Schwiegervatter/		den Schlaf/mache schlaf-	
meiner Frauē Vatter.	834	send.	106
locius ein Gefell.	13	sopor Schlaf.	751
locordia Trägheit.	636	sorbeo ich supff/schlurere.	259
locrus ein Schwiegermutter/		sordidus heßlich.	10
des Mannes oder der Fra-		sordidus ein Beizhals/ spar-	
wen Mutter.	568	sam.	300
lotalis ein Mitgefell.	55	sorex ein Spizmauß.	130
sol die Sonn.	142	soror ein Schwester.	228
solatium Trost.	749	sors Loß oder Glückfall.	102
		Bb 5	forti-

sortilegium Loß.	364	spica ein Ähre.	937
sortior ich erläge mit losung.	428	spiculum ein kurz Spieß.	428
	1168	spina ein Dorn.	472
solpes sicher / schadlos / gesund		spira ein ring / Hueschnur.	960
vnd frisch.	1197	spiraculū Blast / blasung.	972
spatior ich spaziere.	1020	Spiritus ein Geist.	494
spargo ich spreite auß.	655	spiro ich atheme / blase.	406
spartum hin vnd wider.	1155	spissus Dick.	735
spacium ein Platz oder Weis.		splen das Wils.	407
	880	splendidus köstlich.	179
species in Gestalt.	110	splendor Glanz.	72
specimen ein Anzeig od Mu-		spolio ich beraube.	482
ster.	311	spolium ein Raub.	75
speciosus scheinbar / ansehn-		sponda ein Brettbret.	997
lich.	546	spondeo, ich versprech / ver-	
spectaculum ein Schawspiel.		heiß.	197
	545	spongia ein Schwamm.	492
specto ich siehe.	394	sponsa, ein Braut / Hochzei-	
spectrum ein Poldergeist / Ge-		terin.	625
sicht / Gespenst.	952	spontē von sich selbst / freywil-	
specula ein hohe Wart / ein		lig.	115
hoch ort daman den Feind		spurta ein Korb.	943
aufspäher.	1108	spuma Schaum.	739
speculator ich besichtige.	820	spuo ich speie.	679
speculum ein Spiegel.	110	spurcitia Wüß / vnflätigkeit.	
specus ein Hölle.	925		943
spelaeum ein lauffer / winkel /		spurcus Vnflätig.	658
Hölle / Kluft.	665	spurius ein Hurkind.	520
spelunca ein Hölle.	664	sputum Speichel.	678
sperno ich verachte.	100	squalor Vnflät.	1142
spero ich hoffe.	406	squama ein Schuppen.	1109
sphæra ein Kugel.	960	stabilio ich befestige.	663
sphaeristerium ein ballschuß.		stabilis beständig.	57
	855	stabulum ein Stall.	942

stadium

stadium ein Roslauff / auch stips ein zuster / gesamlee		ein Rennplatz.	1112	Belt.	550
stagnum ein See.	869	stipula Stoppfel.	705		
stamen Klachs das man an		stipulor ich verheisse.	870		
den Wocken legt zu spinen		stiria ein Eßapffe.	992		
	1037	stirps ein Geschlecht.	1000		
stannum Zinnen.	076	stiva ein Pflughebe / Handha-			
statera ein Wag.	339	be am Pflug.	1176		
statim bald / zur stund.	174	sto ich stehe.	575		
statio ein Stand.	663	stola ein Stole oder Ehren-			
stativa ein Läger.	1004	kleid / langer Rock.	998		
statua ein Bildnuß.	869	stolidus vnverständig.	3; 6		
statuo ich setze.	118	stomachor ich zürne.	1191		
statura die Höhe.	985	stomachus der Magen.	851		
status ein Stand.	984	strages Niederlag.	935		
statutum ein Edict / Gebott.		stragulum Deckbett.	875		
	1041	stramen stroh.	942		
stella ein Sterne.	337	strangulo ich erwürge.	387		
stemma ein Zierd oder Ge-		stratagemma ein Hinderlist / ze-			
schlecht.	619	schwind / behend Vortheil			
stercus Mist / Dreck.	942	im Kriege.	620		
sterilitas vnsfruchtbarkeit.	245	strena ein Newjahrsgab.	983		
sterno ich bereite.	243	strenuus tapfer.	430		
sternuto ich niese / pruste.	916	strepo ich rausche.	696		
stercullinum ein Mistgrub-		strictus steifer / strenger.	23		
Wisthauff.	942	strictus Rauch / streng / eng.			
sterto ich schnorche.	364	stridor das klappern.	635		
stigma ein Anmal / Brand-		strigilis ein Strigel / Schra-			
ze ichen.	1187	pe / Rostam.	327		
stilla Tropff / Dachdreuffe.		stringo ich binde oder knüpfe			
	992	zusammen.	838		
stimulus ein Stachel.	129	strix ein Zäuberische / Hore.			
stipendiū ein Besoldung.	539		544		
stipes ein Pfal / Strecken.	882	strophium ein Nasenband.	854		
stipo ich bealteite.	470	structu			

INDEX.

structura Gebäu / Aufreicht.	892
tung eines bawes.	1126
strues ein hauffen Holz.	882
struo ich richte zu / oder bawe.	306
studeo ich befeisse mich.	544
studium das studieren.	35
stultus ein Dor / Narr.	100
stupa Stopwerck / Heide.	758
stupor Erstarrung aller sin-	
nen / also das einer nit bey	
ihm selbst ist.	66
stuprum Hurerey.	498
stylus ein Griffel oder Art zu	
schreiben.	90
suadeo ich rathre.	99
suavis lieblich.	463
suavium ein Kuß.	332
sub vnter.	10
subditus ein Vnterthan.	6,7
subdo ich thu vnter.	593
subdolos hinterlistig / betrie-	
gig.	332
subduco ich entziehe.	945
subeo ich begehe.	376
subigo ich knette.	594
subigo ich dämme / vberwälti-	
ge / zwinge.	95
subjicio ich vnterwerffe.	604
subinde jemahlen / immerzu.	1130
subitid bestehend.	462
subligar ein Niderkleid / Br-	
terhosen.	825
sublimis hoch.	892
submitto ich vnterwerff.	637
submitus vnterthan.	637
suborno ich stelle an.	539
subrogo ich stell einen an mei-	
ne Statt.	556
subessor ein Aufspäher / der	
auff die Strassen geher vnd	
auff einen lauret ihn vmb-	
zubringen.	1027
subsidium Hülf.	663
substantia ein Substanz oder	
Wesen.	785
substituto ich verordne.	556
subter vnter.	663
subterfugio , ich reisse auß /	
entrinne.	567
subterraneus , vnter der Er-	
den.	176
subtilis subtil.	279
subtus vnter.	917
subucula ein Hembd.	806
subvenio ich komme zu hülf.	528
subverto ich fehr vmb.	288
subulcus ein Säwürt.	916
suburbia Vorstadt.	806
succedo ich come an statt.	556
succenso ich erzürne.	208
successor ein Nachfolger.	971
successus Fortgang.	90
succidus voll Saft.	918
succinum Agstein.	988
succurro ich come zu hülf.	56
succus	

INDEX.

lucrus Gafft.	1034
ludarium ein Schweiß / oder	
Schnupstuch.	668
ludes ein Zaunstecken.	1004
ludo ich schwinde.	462
ludum schön Wetter.	955
lufficio ich bin genug.	68
luffitus geräuche.	1137
luffoco ich erwürge.	603
luffragium ein Bewilligung /	
Jawort.	388
luffundo ich vberschütte.	649
suggero ich gebe zu / reiche dar	
suggestus ein Cankel.	320
suggillo ich selte.	452
sugo ich sauge.	1006
sui sein selbst.	730
sulcus ein Furch im Acker.	86
sulphur Schwefel.	973
sum ich bin.	1138
summa ein Summ.	12
summopere zum höchsten.	917
summus der Oberste.	329
sumo ich nehme.	79
sumptus Vnkosten.	490
suo ich nehe.	549
supellex Hauggeräth.	330
super auff / vber.	802
superbus Hoffertig.	627
supercilium , ein Anzbrauen	343
ober den Augentiedern.	1141
superficies ein Fläche.	927
superfluus vberflüssig.	288
superior ein Oberer.	287
supernus oben.	779
supero ich vberwinde.	405
superledeo ich vnterlasse.	788
superstes vberig.	954
superstitio Aberglaube.	358
supinus rückling / wenn man	
auff dem Rücken ligt.	627
suppedito ich theile mit.	63
suppetia Hülf.	965
suppeto , ich hab genugsam.	1003
supplanto ich vnterspässe.	176
suppleo ich erfülle.	901
supplex vnterthänig / stehend.	1190
supplicium ein Straff.	52
supplico ich siehe.	56
suppono ich setze vnter.	809
supra vber.	1020
supremus der Höchste.	557
sura die Waden am Schen-	
ckel.	843
sarculus ein Zweiglen.	961
surdus taub.	332
surgo ich stehe auff.	152
surlum vber sich / in die Höhe.	653
sus ein Sam.	189
suscipio ich nem auff.	534
suscito ich erwecke.	106
suspendium das auffhengen	
an den Galgen.	654
suspendo ich henge auff.	1141
suspicio,	

suspicio Argwohn.	87	tabernaculum ein Zelt odelt	
suspirium ein Seuffzen.	39	Hütte	343
sustento, ich enthalte.	172	tabes die Schwindsucht.	680
sustineo ich leide.	107	tabula ein Tafel	40
susurrus ein Gemürmel.	53	tabularum, Geräffel.	1020
sutor ein Schuster.	148	taceo, ich schweige.	206
suus sein.	32	tæda, ein Sackel.	791
sycophanta ein Ohrenbläser/		tædet, es verdrüss.	435
Aufträger/falscher Ange-		tadium, Verdruß.	435
ber.	329	talentum, ein Pfunde.	128
sylva ein Wald.	1036	talis ein solcher / dergleichen.	
sylvesco ich werde wilde.	64		351
symbolum der Glaub oder		talpa ein Maulwurf.	341
Zeichen.	974	talis ein Knode.	638
sympathia Mitleidung.	1009	tam so wol.	762
symphonia ein Wollautung		tamdiu so lange.	1141
oder Zusammenstimmung	60	tamen doch.	1131
synagoga eine Versammlung/		tametsi wie wol.	2233
Schul.	513	tandem endlich.	495
synapi Senff.	746	tango ich rühre an.	88
syncerus aufrichtig.	271	tanquam als ob/als wann.	872
syndic ^{us} ein Fürsprecher.	1022	tatisper ein weil/so lang.	1125
syngraphu ein Handschrift.		tantopere so hefftig.	1158
	736	tantum refert, es hat so viel	
synodus ein Versamlung.	512	auff sich.	644
synonyma gleichlautende		tanto allein.	820
Wörter/die gleich viel gel-		tantus so groß.	1148
ten.	1030	sapes Teppich.	893
syrtis gefehrlicher Ohrt im		tarditas Langsamkeit.	211
Meer.	987	tartareus höllisch.	542
syrrupus Syrrup/Safft.	1012	tartarus ein Tartar.	949
T.		taurus ein Ochs.	417
Tabellarius ein Vott	659	techna List.	1165
taberna ein Zechstüb / Wirts		etiam ein Dach.	266
haus.	543	tecum	

tecum bey dir.	141	tepor Lawe oder Lohet/mittel.	
tegmen ein Deckbett.	875	mässige Wärme.	452
tego, ich bedecke.	795	terebro ich durchbore.	1029
tegula ein Dachziegel.	792	teres rund.	688
tela, ein Gewäb.	953	tergiverlor ich kehre den Rücken oder drehe mich auß.	8
tellus der Erdboden.	320	tergo ich erwische.	591
telum ein Pfeil.	403	tergum der Rücken.	109
temerarius leichtfertig.	105	tergus ein haut oder leder.	842
temero, ich schände / besteele.	963	terminus ein Ziel.	27
tementum starker Wein.	212	tero ich zerreiße.	466
temno ich verachte.	301	terra die Erde.	80
temo ein Diesel am wäge.	813	territorium ein Land oder gebiet.	958
temperamentum, Tempera-		terror Schrecken.	800
ment.	867	tellera ein Würfel.	837.1100
temperantia Mässigkeit.	201	testa ein erden Gefäß / Topff.	857
tempero ich mässige.	1017	testamentum ein Testament	
tempestas ein Wetter.	77	oder letzter Willen.	522
templum ein Kirch.	675	testis ein Zeug.	17
tempus die Zeit.	249	testudo, ein Schnecke.	945
temulentus ein trunckenbold.	212		1100
tenax jäh / daß da anklebt vñ		teter hefftig/gewlich.	309
anhelt.	1126	tetricus Grob oder ernsthaft.	55
tendo ich streck auß.	664	texo ich würcke.	893
tenebrae Finsternuß.	292	textus ein Text.	1039
teneo ich halte.	1126	thalamus Ehebett.	749
tener zart.	474	theatrum ein Schawplatz.	892
tenor Proportion oder Thon.	855	theca ein Büch.	988
tento ich versuche.	241	thema, ein Argument / oder	
tentorium ein Zelt.	667	Materi/darvon man hand-	
tenuis Gering.	226	delst.	1030
tenuis bis.	567	theolo.	

theologus der in Gottes wort	tondeo ich schere.	305
gelehrtest.	888 tonitrus der Donner.	626
thermae warme Bäder.	719 tono ich thone.	759
thesaurus ein Schatz.	128 tonfor ein Scherer.	841
thorax ein Bams.	834 tonus ein Gesang.	32
thronus ein Thron.	983 torcular ein Trette/ Presse.	
thus Beyrauch.	958 tormentum ein Qual.	666
thymus Quendel / Balsam.	torpor Schlumrigkeit.	677
frant.	993 torqueo ich drehe umb.	325
tiara ein Inful / ein Väter /	torqueo ich plage.	1023
Haupt der Könige	torques eine Kett.	395
und Pfaffen, bey den Tür-	torrens, ein Bach oder ge-	
cken jetzt gebräuchlich.	schwinder Fluß.	696
998	torreo ich brenne.	666
tibia, ein Pfeiff / vund das	torris ein Brand.	696
Schienbein.	923	
tibialia Strümpfe.	928 tortorein Hecker / Profos.	693
tibicen ein Pfeiffer.	923 tortuosus gewunden.	755
tignum ein Latte.	1020 torus ein Bett.	963
tigris ein Tierthier.	392 torvus scheußlich / grimmich.	
timeo ich fürchte.	300 tig.	687
tinea ein Schabe / Motte.	652 tot so viel.	154
tingo ich duncke oder tauffe.	932 totidem gleich so viel.	911
	932 toties so oft.	840
tinnio ich klinge.	667 totus gang.	4
tintinabulū ein Schelle.	667 toxicum Gift.	790
titillo ich füge / kette.	263 trabs ein Balcke.	391
titubo ich schwance / wacke	tractatus ein Tractat / Buch	
mit den Füßen.	841	
titulus ein Titel.	619 tracto ich handle.	503
toga ein langer Rock.	638 trado ich übergie.	868
tolerantia Gedult.	408 trado ich verrathe.	464
tolero ich dulde.	3 traduco ich führe durch.	1101
tollo ich hebe auf.	417 tragedia, ein traurig Spiel.	284
tomus ein Theil.	911	
	traho	

traho ich ziehe.	186	tribus, ein Junff.	588
trajicio ich werff durch.	698	tributum, Schakung.	630
trames, ein Pfad / Fußweg.	46	trica, Lumpenwerck.	503
tranquillitas, Ruhe.	239	triclinium, ein Sahl.	797
trans, vber.	672	triduum, drey Tag.	905
transadigo, ich stech durch /		triginta, dreissig.	1031
stosse durch.	739	trinitas, die Dreyfaltigkeit.	1
transcēdo, ich überschreite.	315	tripertito, in drey Theil.	807
transcribo ich schreibe ab / auf		triplex, dreyfach.	741
einem Buch ins ander.	829	tripudium, Tanz.	548
transenna, ein Fenster oder		triremis, ein Gallee / Schiff	
Gitterwerck.	1105	mit dreyen Rudern.	695
transeo, ich vbergehe.	801	tristitia, Traurigkeit.	1117
transfero, ich versetze von ei-		triticum, Weizen.	437
nem Ort zum andern.	460	trivium, da drey Weg zusam-	
transgredior, ich überschreite.		men stossen.	914
	386	triumphus, ein Triumph.	11
transigo, ich gehe durch.	659	trochus, ein Keusel.	303
transilio, ich vberspringe.	339	trophæū, ein Siegeszeich.	416
transitorius, vergänglich.	447	trucido, ich hawe nieder.	693
transitus, Durch oder Vber-		trulentus, Grausam.	392
gang.	628	trudo, ich stosse.	632
transmitto, ich vberschicke.	964	truncus, ein Stuck / Block.	988
transversus, vberzverg.	996	trutina, ein Wag.	2991
tremo, ich zittere.	169	trux, Grausam / Greulich.	
tremulus, zitterend.	451		486
trepidus, erschrocken.	1016	tu, du.	12
tres, drey.	659	tuba, ein Trommet.	1150
tribulatio, Anfechtung.	241	tuber, ein Geschwulst / Blater	
tribulus, Distel.	961	oder Knollen.	970
tribunal, ein Richterstuhl.	362	tubus, ein Wasserröhr.	964
tribunus, ein Rüstmeister.	662	tueor, ich beschirme.	422
tribuo, ich halte / gebe / biete		tugurium, ein Hütte.	931
dar.	352	tum, alsdann.	665
		Ca	tumor,

I N D E X.

tumor Geschwulst.	1188	vacuus, lähr.	804
tumultus ein Tumult / Auf.	vado, ich gehe.	442	
tumult.	469	vadium, ein Jahr / Überfuhr /	
tum, alsdann	459	Wasserfahrt da man durch	
tundo, ich stoße	427	waden kan.	672
tunica, ein Rock.	194	var, weh.	666
turba, ein Haufe	479	vater, listig / betrieulich.	539
turbo, as, ich berübe	490	vagina, ein Scheide.	199
turbo, inis, ein Wirbelwind.	vagio, ich schreie / winsle wie		
	935	ein Kindlein.	1106
turca, ein Türck.	949	vagus, umherschweifig.	372
turdus, ein Krammetsvogel.	valde, sehr.	446	
	200	valeo, ich bin gesund.	497
turgeo, ich schwellte.	77		1100
turma, ein Company von 32.	valetudinarium ein Bugeim		
Pferden	693	der / der immer fräncket.	596
turpis, schändlich.	389	validus, hefftig.	495
turris, ein Thurn.	683	valetudo, Gesundheit.	168
turtur, ein Turreltaub.	709	vallis, ein Thal.	747
tussis, der Husten.	916	vallus ein Wall / Schanze.	776
tutor, aris, ich beschütze.	1005	valor, ein Wehrt.	651
tutor, oris, ein Vormünder.	525	valor, Tapfferkeit.	665
	120	valva doppelt Thüren.	1002
tutus, sicher.	120	vanus, leichtfertig / Eitel.	101
tympanum, ein Trumme.	548	vapor, Dampf.	758
typographus, ein Buchdrucker.	968	vapulo, ich werde geschlagen	1198
typus, ein Vorbild.	557	varietas, Enderung.	529
tyrannus, ein Tyrann.	653	vario, ich vertausche / verende	
tyro, ein Lehrlinge.	563	re.	839
V.		vas, adis, ein Gefäß / bürge.	623
Vacca, ein Rube.	798	vas, alis, ein Gefäß.	889
vacillo, ich wankte.	169	vasto, ich verderbe.	661
vaco, ich mangel.	1140	vastus, breit.	776

vates,

I N D E X.

vates, ein Warfager	519	vendito, ich rühme.	331
uber, ein Vtter / Titte	730	vendo ich verkauffe.	112
ubertas, Übersüßigkeit.	748	veneficus, ein Hexenmeister /	
ubicunque, wo es auch ist	356	Zauberer.	603
ubi, wo.	74	venenum, Gift.	87
ubique, allenthalben.	312	veneo, ich werde verkaufft.	
ubivis, an allen Orten.	1185		976
udo, ein Soek.	1033	veneror, ich ehre.	346
udus, naß.	871	venerous, bulerisch.	516
uecors, unsinnig.	95	venia, Urlaub.	390
uectigal, Zoll.	630	venio, ich komme.	74
uectis, ein Hebel / Bórbaum	969	venor, ich jage.	788
uegeto, ich mach wachsen.	734	venter, der Bauch.	272
uehemens, hefftig.	247	ventilo, ich schützte auß / wan	
uehiculum, ein Fuhr.	13	ne.	1188
ueho, ich führe.	122	ventus, der Wind.	482
uel, oder.	325	venundo, ich verkauffe.	1031
uelamen, ein Bedeckung /		venustus zierlich.	59
Deckmantel.	81	vepres, ein Dorn.	26
ueles, die leichten Kriegs		ver, der Frühling / Lenz.	143
Knechte / die leuchtfertige		verber ein Streich.	471
Rüstung führen.	959	verbero, ich schlage / geißle.	1008
elitor, ich scharmisiere.	1112	verbum, ein Wort.	95
ello, abgeschorne Woll.	444	verecundia, Scham.	255
elo, ich bedecke.	81	vereor, ich scheue.	450
elocitas, geschwinde.	211	vergo ich wende.	612
elum, ein Sägel.	443	veritas die Wahrheit.	325
elut, wie.	337	vermis ein Wurm.	777
ena, ein Blutader.	487	verna ein Aufwärter / Leiber	
enabula, ein Schweinspief.	739	gener	565
enalis, feil.	861	vero, aber	35
endico, ich schreibe zu.	872	verres ein Eber / Beerschwein	

Cc 2

verro,

verro ich seze.	797	veto ich verbiete.	92
verso ich kehre umb.	1037	vetula ein alte Bettel.	578
verlor ich vber mich/ bin emb.		vetus Alt.	150
fig/wohne.	432	vetustus Alt.	861
versus ein Vers oder Reim.		vexillum ein Fahne.	641
	1103	vexo ich verire.	41
versus gegen.	555	via ein Weg.	80
versutus arglistig.	137	viaticū ein Zehrpfennig.	508
vertex ein Gipfel oder Wir-		viator, ein Reisiger / Wan-	
bel.	723	dersmann.	508
vertigo ein Windsbraut oder		vibro, ich schwencke / Schil-	
Schwindel.	763	le.	647
verto ich kehre.	555	vicarius ein Caplan.	611
verruca ein Warze.	578	vicinus ein Nachbar.	796
veru ein Bratspieß.	957	vicis das Ampt.	81
vervex ein Hammel.	714	vicissitudo Umbwechslung.	
verum gleichwol/aber.	108		178
veruntamen jedoch.	861	victima ein Opffer.	95
verus warhaftig.	411	victoria der Sieg.	420
velanus unsinnig / wild.	602	victus Nahrung/Weide.	714
velcor ich esse.	947	vicus ein Dorff.	640
vesica die Blase.	1029	videlicet als nemlich.	1176
vespa ein Wespe.	1029	video ich sehe.	941
vesper der Abend.	122	videor, ich lasse mich bedün-	
vespertilio ein Fledermaus.		cken.	1135
	1032	vidua ein Witwe.	389
vester erwer.	1023	vieo ich binde/flechte.	1026
vestibulum ein Eingang.	633	vigeo ich grüne.	415
vestigium ein Fußstapff oder		vigil ein Wächter.	801
Spuhr.	271	vigilo ich wache.	512
vestis ein Kleid.	10	viginti zwanzig.	611
veteranus Alt.	662	vigor Kraft.	736
veterator ein alter Schaler.		vilipendo, ich schätze gering/	
veterus, die Schlaffsucht.		schlag in Wind.	117
	680	vilis gering.	329

villa, ein Meyerhoff.	741	virus, Gift.	334
villicus ein Meyer.	526	viscera, Eingeweide.	500
vimen, ein Band oder Ge-		viscus, Bogelleim.	372
lecht.	926	visito, ich besuch.	54
vincio, ich binde.	439	vis, Gewalt.	108
vinco, ich überwinde.	233	visus, das Gesicht.	782
vinculum, ein Band oder		vita, das Leben.	125
Strick.	470	vitis, ein Rebe.	744
vindemia, der Herbst / die		vitium, ein Laster.	93
Weinerndte.	711	vito, ich meide.	837
vindicta, Rache.	286	vitricus, ein Stiefvater.	936
vinea ein Reb-/Weinberg.	711	vitrum, ein Glas.	773
vinum, Wein.	110	vitulus, ein Kalb.	417
viola, ein Violblum.	1136	vitupero, ich schelte.	34
violencia, Gewaltthätigkeit.		vivarium, ein Thiergarte.	714
	390	vivo, ich lebe.	335
violo, ich mißhandel/zwinge		vivus, lebendig.	859
	1001	vix, kaum.	670
vipera, ein Adder/ Schlan-		ulciscor, ich reche.	180
ge.	191	ulcus, ein Geschwür.	970
vir, ein Mann.	351	ullibi, an irgend einem Ort/	
virago, ein männlich Weib/		irgendswol.	1101
Wärrin/ Heldin.	858	ullus, irgend einer.	125
vireo, ich grüne.	980	ulna, ein Elle.	787
virga, ein Ruthe.	1008	ultimus, der lezt.	493
virgilius, der Poet Virgilius		ultra, vber.	148
	146	ultrā, von sich selbst.	145
virginitas, die Jungfrau-		ululo, ich heule.	792
schafft.	261	umbilicus, der Nabel.	614
virgo, ein Jungfrau.	440	umbo, das Mittel in einem	
viridarium ein Awe-/Lustgar-		Schild.	442
te.	548	umbra, der Schatten.	450
viridis, Grün.	714	una, zugleich.	259
virtus, die Tugend.	8	unanimus, einmüthig.	661

INDEX.

uncia, ein Unz oder zwey Loth	890	Ort da sich die Säume wel- ken im Koot.	610
uncus, ein Haack.	821	voluto, ich welsche.	543
unda das Wasser.	702	vomer, ein Plugeisen.	740
undē, woher.	9	vomica, ein Geschwer.	777
undique enthalben.	476	vomo, ich kose/speie.	286
ungo, ich schmiere.	1132	vorago, ein Schlund / ein grundlose Tiefe.	642
unguentum, ein Salb	546	voro, ich freffe.	44
unguis, ein Klawe oder Na- gel	542	voveo, ich verlobe.	169
ungula, ein Huf oder Klawe.	994	vox, ein Stimme.	493
		urbanus, höfflich.	322
unio, ich vereinige.	23	urbs, ein Stadt.	477
universus, männiglich.	28	urceus, ein Krauß oder jrdēn Geschir.	843
unquam, jrgend ein mal.	331	urgeo, ich treibe.	412
unus, einer.	143	urina, Harn/Pisse.	1021
unusquisque, ein jeglicher.	971	urinor, ich tauche / schwemme. unter dem Wasser.	793
vocabulum, ein Wort.	1140	urna, ein Zuber / Wasser Ev mer.	560
vocalis, ein Vocal oder thō- nender Buchstab.	818	uro, ich brenne.	696
vociferor, ich schreie.	294	ursa, ein Bärin.	42
voco, ich rufe.	119	urtica, ein Nessel.	684
vola, die flache Hand.	978	usquam, erwan.	1161
volo, as, ich fliege.	73	usque, bis.	698
volo, vis, ich will.	584	usquequo, wohinauf.	679
volucris, ein Vogel.	157	usura, Bücher.	538
volucrum, ein Verwicklung	1172	usurpo, ich brauche.	619
volumen, ein Buch.	911	usus, der Gebrauch.	433
voluntarius, willig.	63	ut, aufdaß.	44
voluntas, der will.	1090	utensile, Gezeig / Hausgeräth so man täglich brauch.	824
volvo, ich fere um / welsche.	580		
voluptas, Wollust.	61		
volutabrum, ein Kootsch / ein			

INDEX.

uter, eris, ein Schlauch.	804	vulcus, der Wöfel.	67
uter, tra, trum, welcher / wel- che / welches.	1023	vulnero, ich verwunde.	499
uterque, beyde.	553	vulpes, ein Fuchs.	788
uterus, der Bauch / die Gebä- rutter.	625	vultur, ein Geyer.	709
uti, wie.	608	vultus, das Angesicht.	308
utilis, nützlich.	226	uxor, ein Eheweib.	131
utinam wolte Gott.	588	X.	
utique, je.	1009	Xenodochium, ein Spiralo- der Hospital.	858
utor, ich gebrauche.	141	Z.	
utpote, als nemlich.	1199	Zelotypus, ein Eisserer.	296
utrinque, beyderseits.	815	zelus, Eiffer.	292
utrobique, an beyden Orten.	776	zephyrus, der Westwind von Nidergang.	765
utrūm, ob.	828	zizanium, Bnkraut.	437
uva, ein Traube.	744	zona, ein Gürtel.	564
		zythus, Bier.	814

FINIS.





Register.

A.		
E n Al Anguilla	192	abnehmen decreſcere 438
ein As Cadaver	804	abrichte/ bezahlen ſolvere 630
der Abend vesp̄er	123	abſagen abrenunciare 44
Abend oder Weſt occidēs	826	abſchaffen derogare 1153
Abendmal cœna	455	abſchaffung antiquatio 1041
abendzehren/ Beſperbrod me-		abſchew haben abominari 84
renda	595	abſchlagen renuere 582
aber verò	35	abſchreiben reſcribere 1030
autem 653 ſed 662 alſt 1005		abſchreiben reſcribere 829
at 1135 atqui 1174 cæterum		abfertigen ablegare 811
	1166	abſondern ſegregare 586
aberglaube ſuperſtitio	358	ſeparare 523
abfallen decidere	781	abſtehen diſtare 273
abſeilung limatio	844	abſtutere 648
abgehawener Zweig ſarmentum	972	ein Abt abbas 383
abgelegen diſſitus	511	cœnobiarcha 554
abgeſchorne Woll vellus	444	ein Abtrünniger defector 1002
ein Abgeſtorbener defunctus	89	abthun/zerſtörē deſtruere 725
abgeſtorbene Seelen manes,		abthunung excidium 261
ium	967	abweiſen deſciſcere 271
abgrund abyſſus	136	abwaſchen abluerē 817
abhängig declivis	962	abweſen abſentia 270
abhaltiger Weg/ Fußſteg cal-		abwiſchen abſtergere 45
lis	962	ach ab, heu 414
abhaben amputare	258	acht octo 817
abnehmen/ ſchließen conjice-		achten cenſere 380
re	711	autumare 1158 reti 1151
		ein Acker ager 128
		ackeren/ pflügen arare 817
		ack

Regiſterr

ein Ackermann agricola	361	utpote	1199
das aderlaſſen phlebotomia		alſo ſic 72 ita	1127
	832	alſ ob/ alſ wann tanquam	372
adler aquila	1197	alſ oft quoties	840
advocat cauſidicus	394	alſo bald extemplo	1115
ärger peior	232	alt vetus 150 antiquus	352
aſſe ſimia	290	ein alter ſoldat veteranus	662
agſtein ſuccinum	988	ein alter Mann ſenex	160
ähre ſpica 937 arista	765	adultus 552 decrepitus	436
alabaſter alabaſtrum	809	älte vetuſtas	861
alabaſtrites alabaſtrites	809	altfränciſch priſcus	502
alber hebes	238	ein Altar ara 533 altare	904
alchimey alchimia	810	ein Alter ævum, ætas	27
allgemein œcumenicus	512	ein alter ſchalt veterator	124
catholicus	513	altgewender/ der alte Kleider	
generalis	772	new macht interpolator	
algemach paulatim	436		680
alle cuncti	27	ein alte Weib / oder der Ars	
alle / ſo viel quotquot	1162	anus	540
allein ſolus	2	ein Ambos incus	432
allein ſolummodo 131 tantum		amen amen	999
820 duntaxat	874	amyl / Lampe lampas	929
allenthalben ubique	312	lychnus	929
von allen Orten undique	476	ampt officium 531 vicis	351
allerdings prorsus	7	an allen orten ubivis	1185
omnino	12	an beyden Ortē utrobique	776
allerhand Speiſe epulæ	282	anbeten adorare	904
alles omne	328	anbrennen inutere	366
allmächtig omnipotens	136	ein Anker anchora	635
almoſen eleemoſyna	19	anklagen deferre	86
alſbald ocyus	1124	der ander ſecundus	40
alſdann tunc 459 tum	665	ein anderer alius	304
alſ gleichſam quali	484	anderſt aliter 826 ſecus	1195
alſ nemlich videlicet	1176	anderswo alibi	1127

Register.

anderswoher aliunde	945	anmahl naevus	509
änderung varietas	529	stigma	1187
andeuten insinuare	1184	anmühtig festivus	365
anfahen occipere	1012	annehmen acceptare	873
anfallen invadere	682	amplecti	349
anfang initium	3	anreizen lacessere	348
exordium	794	irritare	473
anfangen incipere	434	anreizungen illecebræ	66
ordiri 1110 inchoare	581	anrichten concitare	681
anfänger author	457	anrufen implorare	258
anfechtung tribulatio	241	ansprechen invocare	493
anfechten / anschmeißen impin-		anrühren tangere	88
gere	360	ansagen nuncupare	920
anfstessen alluere	783	ansuchen aspicere	54
angeboren nativus	838	intueri	86
angehen aggredi	103	das ansehen æstimatio	214
angehender Schüler neophi-		anschnlich / herrlich magnifi-	
tus	138	cus	318
ein Ringel hamus	750	ein anschnliches Frauenbild	
angenehm gratus	115	heroina	546
angenommen werden auctora-		anspriesen aspergere	570
ri	676	anstand induciæ	573
angereizt perestus	613	an statt kommen succedere	556
angeseht facies	59	ansprechen corripere	377
vultus	308	inficere	943
angst angustia	440	anstellen subornare	539
anhang appendix	993	ein Anstoß / Umhang oder	
anheften figere	635	Krümme des Weges an-	
anhängen appendere	993	fractus	791
anheizen / anreizen instigare		angestrichene Farb pigmen-	
	1168	tum	1133
an Kindesstatt annehmen ado-		anreissen vnd erzürnen offen-	
ptare	502	dere	989.1085
anfragen accusare	86	antworten respondere	116

anwen

Register.

anwenden adhibere	114	ärmel manica	552
insumere	837	ein Armer pauper	312
anzeig oder Muster specimen		artlich affabrè	822
	311	art zu reden phrasis	934
anzeigen indicare	82	argney pharmacum	168
ein Anzeigung indicium	132	die Argneykist medicina	250
ansagen indicere	179	argney gege Gift antidotum	
anziehen allegare	588		863
ein Apffel pomum	280	ein Arzt medicus	218
malum	1080	asche cinis	680
ein Apostel / Gesandter apo-		asia asia	1149
stolus	456	athem halitus	778
apothec apotheca	993	anhelitus	660
apotheker pharmacopola	993	athemen / blasen spirare	406
april aprilis	713	äßen / durch Speiße locken in-	
arbeit opera	232	escare	750
labor, oris	1200	auch etiam 53 quoque	1181
arbeitseligkeit / Trübsal cala-		auch nicht necdum	683
mitas 68 miseria	234	auff / vber super	627
arbeiten operari	31	auff allerley weiß omnimodè	1168
arbeit wehrt opera pretium			44
	1104	auff daß quod 18 ut	51
arg deter	6	auff daß nicht ne	906
ärgernuß scandalum	666	auff eine Seit gehen secedere	825
arglistig verlutus	137	auff eben abdicare	516
der ärgst pessimus	283	auffheben tollere	717
argument oder Beweis dilem-		levare	763
ma	812	auffheben detinere	908
argument oder Materi davon		auffheben / abschaffen abroga-	
man handelt thema	1030	re	137
argwohn suspicio	87	auffhören / auffmercken au-	
ein Arm brachium	485	scultare	364
armada zur See classis	689		auffhe
armband armilla	395		

Register.

auffhören / ablassen desinere	127	deficere	725	aufgang exitus	1186
auffünden resignare	461	auffnehmen fulcipere	534	aufgang eventus	726
auffopfern immolare	737	auffrichten erigere	342	aufgebogen convexum	927
auffrichtig syncerus	271	aufführ seditio	85	aufgenomē / ohne præter	1136
auffchieben prorogare	544	auffziehen ascendere	1137	auflassen omittere	116
auffstehen surgere	152	auffthun / auflösen dissolvere	720	auflegen explicare	521
auffwarten operire	183			ein aufleger interpres	816
ein Aufwärter verna	565			paraphraſtes	847
auffzeichnen assignare	1174			auflegung commentariū	968
auffziehen protrahere	1020			aufjähren exinanire	1057
ange oculus	111			aufleſchen extinguer	239
angapffel pupilla	391			obliterate	718
augbrav supercilium	1141			liturare	860
augenblick momentum	9			delere	995
augenlieder palpebræ	555			delinire	1039
auf ex				aufleſchung litura	860
aufbrüten excludere	930			aufmachen / aufrichten effi-	1009
auf dem Kern / Grund enu-				cere	1009
cleatè	521			aufbrauchen exhalare	1185
auf der Art ſchlagen degene-				aufreden perorare	1200
rare	398			aufreißen / davon laufen ſub-	
aufdilgen abolere	7			terfugere	367
auffallen excidere	1065			aufbrinnen fatire	293
auffegen expiare	913			aufrotten extirpare	343
auffegels quitquilæ	651			aufbruffer præco	1149
auffünden comperire	623			aufbrupfen evellere	912
aufgaben expenſæ	558			aufſas lepra	377
				aufſchließen exterminare	383
				aufſchütten / wannen venti-	
				lare	1188
				auffer extra	742
				aufſpäher ſubſeſſor	1027
				aufſpannen extendere	485
				aufſpreien	335

excrea-

Register.

excreate	116	bad lavacrum	856
aufſprechen fari	497	balneum	883
aufſpreiten pandere	524	balſce / Bühne trabs	391
ſpargere	665	lacunar	922
aufſpringen exilire	257	bald / zur ſtund ſtatim	174
aufſtecken / vnterſcheiden /		bald citò	117
grengen limitare	177	confeſtim	159
aufſtoſſen extrudere	389	ſenſim	833
aufſtrecken tendere	664	ball pila	855
intentare	865	ballenhaus ſphæriſteriū	8551
aufſuchen ſeligere	997	balgen / zanken litigare	276
aufſuchen diſpertire	609	expoſtulare	1018
diſpenſare	827	balfam balſamum	863
diſtribuere	921	banck ſcamnum	1003
aufſthun / aufziehen exuere	166	band oder Strick vinculū	470
aufſreiben expugnare	771	band oder Flecht vimen	926
ein Aſtri / Meerſchnecke o-		bann excommunicatio	969
ſtreum	933	bannſtößig / angrenzend con-	
aufſrucken exprimere	139	finis	601
aufwendig exterus	927	barmherzigkeit miſericordia	
aufwerffen egerere	200		911
aufziehen exercere	445	bard barba	841
eine Awe / Grüne / luſtig Ort		bar loß imberbis	618
viridarium	548	baſiliſt baſiliſcus	989
Ax am Ba en axis	813	bauch venter	272
eine Art ſecuris	604	bauch / die Bärmutter uterus	
alcia	648		625
B.		baum arbor	722
Bach oder geſchwinden Fluß		baumarten pomarium	880
torrens	696	baumnuß / Wallnuß juglans	
bachen pinſere	843		853
frigere	933	baumvoll goſſipium	976
backen gena	72	barv ruſticus	926
backenſtreich	468	barvſman colonus	813

baſten

Register.

batven colere	320.1054	donatus	710
condere	858	begänquß / Ceremoni / Ge	
baumeister architectus	533	pränge ceremonia	671
bech pix	88	begegnung congressus	445
becher poculum	215	occurfus	1124
scyphus	282	begegnen occurrere	636
crater	814	obviare	1107
cyathus	1017	begehen patrare	316
ein Becker pistor	594	lubire	376
becken pelvis	986	celebrare	455
bedecken velare	81	obire	456.1083
operire	537	committere	866
tegere	795	begere cupere	92
obnubere	856	petere	219
bedeckung Deckmantel vela-		appetere	291
men	81	postulare	460
bedeuten significare	736	beginnung principium	4
bedeutliche Figur emblema		beginnen/anfalle adoriri	699
	565	begierig vidus	645
bedürffen indigere	101	begierde cupiditas	295
egere	731	desiderium	424
bedürcken videri	1125	begleiten stipare	470
beer acinus & acinum	2019	comitari	572
befehlen / rühmen commen-		begraben sepelire	580
dare	494	humare	709
mendare	1169	begreifen complecti	885
befehlshaber über zehen de-		behalten conservare	420
canus	1005	servare	848
befestigen munire	644	behalter / Keller cella	940
stabilire	663	receptaculum	965
besitzen studere	544	beharren / zubringen persiste-	
beförderung commendatio	59	re	905
befördern conferre	226	behend subito	462
begabet præditus	501	bejachte / befestigte allerere	76

* beyde

Register.

beyde ambo	133	berühmt inclutus	472
uterque	553	beseßener energumenus	984
bey/nah propemodum	1136	beschirmen tueri	422
bey Nacht pernox	442	beschließen serare	609
beyn / läßer in cōcubina	1008	beschluß epilagus	1040
beyseit seorsum	523	beschneide circumcidere	439
beyspiel / Muster exemplū	64	beschreiben definire	385
beystand thun assistere	465	beschulden / verdienen mereri	
beystehen constare	163		607
beywohnen accolere	536	beschuldigter fons	333
bekennen confiteri	250	beschuldigen imputare	862
profiteri	532	beschützen tutari	1005
fateri	1147	protegere	319
beklagen plangere	245	beschwernuß difficulas	3
belicbe / wolgefallen placitum			
	1129	beschwerligkeit molestia	207
bessen latrare	354	beschweren gravare	65
bendel fascia		beschwerung exorcismus	984
benigt contentus	202	beschweren/bezaubern incan-	
bequem opportunus	116	tare	881
aptus	256	beschneiden discretus	138
habilis	951	beschmieren linire	1033
promptus	1177	bereichen locupletare	43
bequemen concinnare	840	bestreichen linire	899
quadrare	843	beyseit legen segerere	1004
accommodare	991	besen scopæ	797
berahtschlagen consultare	514	befichtigen speculari	820
deliberare	118	befitzen possidere	22
berauben spoliare	482	occupare	31
bereiten sternere	243	beißen mordere	344
berg mons	454	befoldung stipendium	539
bergwerck fodina	966	befonders peculiaris	1126
berufen accire	612	befpreche / mit einem vñgehen	
beruß / Verpflichtung munia		conversari	903
	425	befuchen visitare	83
			beßer

Register.

besser satius	1170	beweglich mobilis	645
melius	863	beweynen deplorare	1117
beständigkeit	412	beweynen demonstrare	457
beständig stabilis	57	beweislich probabilis	816
bestätigen affirmare	535	beweis argumentum	909
alleviare	598	bey dir tecum	141
bestehen consistere	1040	bey apud	502
insistere	425	bey an penes	524
bestia / Vieh bellua	542	beyderseits utrinque	815
bestellen constituere	431	bey Liecht arbeiten elucubra-	231
befudeln inquinare	88	re	231
polluere	516	bein / Knochē os, ossis	841
betrachten considerare	84	bey Tag interdū	1156
contemplari	226	ein Beywerck patergum	1180
betrug dolus	176	bezahlen dependere	1011
fallacia	378	bezeugen obtestari	520
fraus	575	bezüglich in simulatio	2021
betriegen imponere	1022	bibel / die H. Schrift bibliag	12
fallere	126	biegen flectere	433
decipere	157	bier cerevika 360 pythus	814
circumvenire	561	biren oder Apffeltranc oder	560
betrieger sophista	98	Mossicera	560
betriegerisch captiosus	1116	bildnuß / ebenbild statua	869
betrüben affligere	318	simulacrum	886
turbare	498	effigies	886
betlectus 406 torus	963	imago	618
betthimmel conopæum	856	billig æquus	433
betten precari	161	merito	1001
orare	998	billigkeit æquitas	433
bettsler mendicus	774	bimsstein pumex	860
beute manubia	983	binden viere	1026
exuvia	1159	vincire	439
bewegen movere	247	arctare	470
bewegung motus	419	ligare	486

binden

Register.

binden / zusammenknüpfen		blind cæcus	42
stringere	838	blincken cæcutire	341
bing / Niscl / Schelff.	1026	blitz fulgur	759
scirpus	187	bloch / psal / stecken stipes	882
bisemüchlein oder bisemapsel		blöder / vngesunder valetudi-	
pastillus	592	narius	596
ein bisßen morsus	332	bloß nudus	481
bolus	678	blum flos	26
bis daß quoad	563	blut sanguis	462
bis tenus	567	crur	476
donec 648 usque	698	blutader vena	487
bissher hactenus	1101	blutbad internecio	616
bisweilen interdum	144	blutdürstigkeit sævitia	224
aliquando	398	blutfreund cōsanguineus	357
quandoque	831	blutgierigkeit crudelitas	700
brückenmacher pontifex	881	blutschand incestus	331
bischoff episcopus	322	böchen insultare	1143
bischoffshut mitra	881	bock hircus	195
bitten rogare	123	boden fundum	231
obsecrare	1190	solum	675
bitter amarus	35	bogen arcus	205
blasbalck follis	872	boldergeist / gespenst spectrum	
blasung flabrum	972		952
spira culum	972	bollwerck propugnaculū	697
blasen flare	259	aggar	644
die blase vesica	1029	bon faba	411
blatt folium	571	böß pravus	70
blatt pagina	718	malignus	316
blatte oder Blech lamina	898	böshafftig malevolus	428
bleiben manere	29	böshheit nequitia	81
bley plumbum	199	bösse / zierliche Rede lepor	836
bleylos bolis	1024	bossenreisser mimus	290
bleywas perpendicularum	837	jaculator	577
bleichheit pallor	71	bott nuncius	626

D d

tabel-

Register.

tabellarius	659	bubenstuck scelus	457
bräd/Brunst incendium	540	buch liber	255
torris	696	codex	536
bratpfann sartago	933	volumen	911
braten allare	957	buchdruckertypographus	968
brauchen usurpare	619	buchführer bibliopola	887
braun fuscus	877	buchstab / Zeichen character	718
braut/hochzeiterin sponsa	625	bücherverck / Liberey biblio-	887
brennen ardere	217	theca	988
torrere	666	büchs theca	1114
urere	696	bombarda	968
cremare	717	bündel/Parquet sarcina	520
flagrare	972	büßen/bezahlen luere	516
brenneisen cauterium	1182	buler/Werber procius	516
breit largus	347	bulerisch venereus	582
vastus	77	bund fadus	582
brief literæ	223	bund treffen pacisci	870
epistola	62	burg castellum	138
bringen producere	732	bürger civis	353
brombeerstand tubus	660	bürgerlich civilis	869
brosam/Kroome mica	584	bürgermeister consul	968
brot panis	420	bürstetrig hispidus	191
brück pons	945	busen sinus	784
bruder frater	319	büsch arbustum	457
brüllen rugere	1167	büschel/Handvoll manipulus	947
brüllen wie ein Ochse mugire	1167		929
brunnen mullitare	1169	butter butyrum	
brunn fons	645	busen mungere	
brunn/grabe puteus	697		
brunsfachel/ Pispott matula	964		
brust pectus	632		
brustharnisch/ Panzer lorica	427		

Capitel suggestus
ausler cancellarius

capell

Register.

capell facellum	675	creutz oder Balgen crux	478
capitain/Rittmeister centurio	562	ein Crocodill crocodilus	326
caplan vicarius	611	crysam chrysinia	
carbunkelstein carbunculus		cyther cythara	773
		D.	
cardinal cardinalis	322	Da/daselbst isthie	1184
catholisch catholicus	518	da jgend lieubi	664
chor chorus	513	dach tectum	266
chor oder Heilighumb	948	da drey Weg zusammen stoff	
tum	ad-	sen trivium	914
ein Christ christianus	849	ein dag hernach postridie	662
christliche Kirch ecclesia	439	Tagisch/bey Tag diurnus	799
Christus Christus	322	Taglich quotidie	393
chronick chronica	455	daglähner mercenarius	910
chrystall christallus	1155	dag vber perdius	442
cistern cisterna	514	ein dagwerck pensum	919
clar perspicuus	978	ein dag zuvor pridie	661
clausul clausula	181	dambirsch / Dambirsch dama	
ein Closter cornobium	1181		252
monasterium	383	damit nicht jged necubi	1156
claustrum	907	dampff vapor	758
collegium collegium	948	dancf grates	528
comedicomedie	915	dancfbar sich erzeigen gratifi-	
ein Comediespieler histrio	284	cari	1121
ludio	545	dancfagung encharistia	553
comediplas scena	710	dann nam 211 enim	666 etc-
comet oder Schwansstern co-	1101	nam 1129 namque	1171
meta	708	dang tripudium	548
companey von 32 Pferdē tur-		chorea	906
ma	693	dangen saltare	659
complexion complexio	897	dangen oder auffspringen ge-	
confect bellaria	743	stire	625
consensibus consistorium	518	dapfer strenuus	430
		dapfer/Grevel audax	430
		Ed a	dapfer

Register.

dapfferkeit valor	665	der wie vieleſte an der Zäl	quo
dargeben exhibere	543	tus	1197
darinnen intrō	526	beſgleichen item	425
darin ſeyn inelle	408	idem	809
därme ilia	913	deſwegen idcirco	1121
darumb ideo	204	dieſ crallus	680
ergo	1186	ſpillus 735	denſus 740
darvon tragen auferre	433	dieſer Buſch oder Wald ne-	
dawieder ſchreien in vehi	909	mus, ſaltus.	740
darzu thun addere	5	dieſ / ſeiſt obelus	239
daſelbſt illic	858	dieſ machen condensare	713
daſelbſten ibidem	859	das dieſ Theil am Schenckel	
ein Taube columba	734	femur	959
däuchen mergere	702	ein Dieb fur	354
urinari	793	dieb / Straßenräuber graſſa-	
der Daume pollex	692	tor	694
daumle / ſtrauchlen cespitare		dieſſe am Wagen temo.	813
	686	dienen ſervire	823
deckbett ſtragulum	875	diener miniſter	465
tegmen	875	famulus	583
deckel operculum	307	dienſtbarkeit ſervitus	353
decret oder Satzung decretū		diet / gewiſſe Ordnung im Eſ-	
	349	ſen vnd Trinckē diata	1017
demant adamans	514	diweil quandoquidem	667
demnach deinde	497	diweil / darumb quia	
der / die / das is, ea, id	88	dinckel Korn / rein / ſauber	
dergleichen hujusmodi	1116	Korn far	571
ejuſmodi	1126	ador (indeclinabile)	768
istiuſmodi	1111	dingen conducere	579. 1054
derohalben quapropter	954	ein diphthong diphthongus	818
proinde	1111	diſch menſa	748
derowegen igitur	7	diſchbuch mappa	975
der Urſachen quocirca, quā-		diſſurrieren rat ocinari	638
obrem	1190	diſcurrere	867

dieſer

Register.

dieſer iſte	421	drach draco	1016
diſputieren diſputare	883	drauſſen forās	629
diſputierkunſt logica	816	drāwen portendere	708
dialectica	879	drāwungen minæ	24
dieſer hic	9	drey tres	659
diſtel tribulus	961	drey Tag triduum	905
doch tamen	1131	dreyſach triplex	741
dochtermann gener	559	dreyſaltigkeit trinitas	1
dort nex	602	dreißig triginta	1031
lethum	751	drucken / dröge ſiccus	790
dödren necare	392	drücken / drenge premere	453
dorensfarb luridus	790	du tu	12
dodrenopffer inferiæ	967	duſden tollerare	3
dörtllich funeſtus	764	durchboren terebrare	1029
dolch / kurzer Degen ſica	199	durchführen traducere	1101
pugio	1004	durchreiben tranſigere	659
dollheit inſania, rabies	679	durchlöchern perforare	500
döſpel bardus	1117	durch oder Ubergang tranſi-	
dollſucht mania	1025	tus	628
donner tonitrus	626	durchreiſen peragrarare	826
dopff / Keuſel trochus	303	durchſcheinend / durchſichtig	
doppelgroſch oder Quintlein		diaphanum	778
drachma	850	durchſteche tranſadigere	739
doppelt duplex	115	durchtringen penetrare	488
doppelte Thüren valvæ	1002	durchwerffen trajicere	698
dorff vicus	511	dürſtig inops	386
pagus	640	dürr aridus	1188
dörffen audere	1173	dürſt haben ſitire	489
dorn vepris	26	E	
ſentis	166	Eben planus	467
ſpina	474	eber / Bärfchweinverres	994
dornheck dumus	660	ebhen hедера	253
dor / Narz ſtultus	100	edel nobilis	81
dort oder daſelbſt ibi	356	generoſus	1000

Dd 3 die

Register.

die Edlen optimates	204	eigentlich accuratus	62
edelgestein gemma	933	genuinus	228
edict/ Gebott statutum	1041	eigen Haab/ gewonnen Gut	
ehrer Hafen lebes	674	peculium	1018
egge/ Rodharve sarculū	803	eilen festinare	211
ehe matrimonium	357	properare	443
ehebett thalamus	749	accelerare	672
ehebrecher mæchus	368	etiner situla	978
ehebruch adulterium	219	einander schlagen digladiari	
ehefrau conjux	127		188
ehemann maritus	618	einbilden imaginari	941
ehescheidung divortium	956	embildung phantasia	752
ehestand conjugium	956	einbinden/ befehlen injunge-	
eheweib uxor	131	re	49
ehe dann priusquam	103	einblasung inspiratio	
ehest propediem	1199	embrägen inferre	981
ehle ulna	787	ein Epi- ramma oder Beyge	
ehr honos	8	dicht epigramma	48
ehren venerari	346	einer quis	237
ehrerbicuna reverentia	54	quidam	564
ehrgeiz arrogantia	291	aliquis	636
ehrgeizig ambitiosus	253	einer unus	143
ehrlich honestus	21	einer der kein Wein trinkt	
eichbaum quercus	822	abstemius	510
eichhörnlin/ Eickertē sciurus		einer von zweyen alter	304
	722	einsächtrig/ einfach simplex	171
eifer zelus	296	einfallen oder sterben oppete-	
eiferig zelotypus	296	re	569
devotus	513	einfallen irruere	469
eigen proprius	452	ingruere	601
eigenschaft conditio	182	einfallen ingurgitare	506
indoles	501	einaang vestibulum	631
qualitas	831	primordium	780
eisentlichen	886	introitus	1027
		proæ-	

Register.

procæmium	1178	einretten inculcare	1193
ingedenck memor	130	eindrücken imprimere	1187
ingedeck seyn memi nisse	107	einglich sigillatim	819
recordari	238	eine weil/ so lang tātisper	1125
ingeweid viscera	500	einwicklung involucru	1272
exta	996	einziehen/ zusammen ziehen cō-	
eingießen infundere	492	trahere	635
eingraben celare	898	einziehen/ zurück halten/ weh-	
ein jeder quivis	1008	ren reprimere	1196
ein jedes quodvis	746	eisen ferrum	488
ein jeglicher quisquis	1001	eiszapff stria	992
einigen/ zusammen fügen jun-		eiter pus	777
gere	30	element elementum	795
einträchtigkeit concordia	222	elephant elephas	140
einigkeit consensus	33	elend arumna	221
einflößen incutere	977	elenbogen cubitus	966
einkommene Rente reditus		embfig gnavus	1160
	907	embfig seyn satagere	1010
einmachen condire	1193	empfangen excipere	1364
einmahl semel	118	empfangen accipere	112
einmühtig unanimus	661	recipere	660
einsam solitarius	266	empfinden sentire	614
eins für das ander mutuo	175	ende finis	125
eins vmb das and alternatim		endlich denique	1115
	235	tandem	495
ein schlagen infligere	45	demum	1167
ein schließen intercludere	538	eng angustus	
includere	762	engel angelus	779
einsetzen indere	1013	enges Meer fretum	600
einödler eremus, eremita	536	entdeckt/ offenbaren revelare	
einigen insidere	1027		791
ein solcher/ dergleichen talis		entdeckt/ sichtbar propatulus	
	351		346
einstecken inserere	821	entre/ ein Xant anas	791

Register.

entsefern alienare	511	erklären illustrare	164
entgegenwerffen objicere	879	declarare	528
enthalten / zwingen coercere	670	erde / eim limus	712
erhalten sustentare	172	erdbeschreibung geographia	597
enthaupfen decollare	630	erdboden tellus	320
detruncare	988	erde terra	80
entlassung / entspannung laxitas	966	erdencken comminisci	529
entschlaffen / in den schlaff bringen sopire	106	erddener Topf testa	857
entscheidē / von einander trennen discutere	359	erdichten fingere	124
entschuldigen excusare	830	erdreich / der Bodē hum ²	459
entspringē / herkommen oriri	113	ereylen assequi	211
entwehnen / abwehnen ablatere	947	ein Erfahrner peritus	170
entweichen recedere	587	erfahren experiri	136
entwerffen delineare	865	erfahrung experientia	144
entwerffug rudimentum	1010	erfinden invenire	5
entwicke extricare	847	erfordern requirere	1132
entwurhsen / mit der wurmel aufreissen eradicare	754	erforschen investigare	364
entsünden accendere	743	erfrewen oblectare	1119
er / der / dieser iste	411	erfrischen refocillare	634
er selbst ipse	238	erfüllen implere	784
erbe hares	190	supplere	901
erbarmen misereri	180	compleere	1200
erbitten exorare	1014	erfüllung completum	321
erbieten / anbieten offerre	115	ergeben dedere	637
erblenden / dunckle Augen haben caligere	1156	ein Ergebenē / der einē Ding zugerhan ist deditus	45
ein Erbs pilum	981	ergreifen atipere	45
ertheil patrimonium	21	erhalten oder ernehren fovere	191
		erhalten oder obfigē obtinere	60
		retinere	78
		erheben efferre	379
		extollere	591
		erhebt	

Register.

erhebt hoch elatus	1141	reficere	595
erhöhen exaltare	590	erscheinen apparere	418
einen erkennen agnoscere	363	erschrocken attonitus	1174
etwas erkennen / anordnen / beschiessen decernere	412	trepidus	1016
erklären explanare	731	der Erst primus	512
erkündigung der Natur physica	888	erstarrung stupor	665
erlangen acquirere	11	erste Muster protoplastes	280
adipisci	416	erste Tag des Monats calēdæ	713
nācisci 420 impetrare	554	erste Früchte primitiæ	581
consequi	1160	erst geborn primogenitus, a, um	440
erlangē durch Loß sortiri	1168	errappen deprehendere	132
erlaubnis licentia	906	erh æs	110
erleutern / auflegen exponere	1030	erh od Altvatter patriachæ	905
erlebt / betagt grandævus	236	erwachen expergisci	1115
erlādigen liberare	446	erwecken suscitare	106
erleuchterung levamen	766	excitare	469
erleuchten illuminare	716	erwegen expendere	103. 1066
erliegen / vnterliegen occumbere	954	perpendere	122
erndte messis	526	ponderare	252
Erndten / Korn meten metere	361	erwehlen eligere	367
ernehren alere	8	erwerbē / zu wegen bringen comparare	314
ernsthaftig / wichtig seri ²	442	erzwischen capessere	192
ernstlich / fleissig sedulus	47	captare	643
ernstlich fordern flagitare	426	erwürgen jugulare	333
ernstlich / fleissig obnixē	520	strangulare	387
erobern potiri	444	suffocare	603
erörtern / erfragē examinare	382	erzählen narrare	905
erquickē recreare	251	recensere	919
		erziehe / aufziethe educate	541
		nutrire	703
		erziehe / gebehre generare	248
		propa	

Register.

propagare	1000	etwas quidpiam	103. 1163
erziehung/geberung procrea-		europa europa	49
tio	63	euserst extimus	961
erzürnet infensus	1021	euserste Noth: extremitas	201
erzürnen offendere	90	euer vetter	1023
erzwingen extortus	390	ewig perpetuus	52
esel alinus	83	perennis	645
eselsreiter agaso	1176	ewigkeit aternitas	9
es geziemet decet	204	excellent/ flirreßlich excellēs	
es gehört attinet	872		1026
es ist bequem competit	165	exempel od Muster exemplar	
es ist besser præstat	180		557
es ist darā gelegen interest	530	eychel/ ein Eckern glans	910
es ist erfahren compertum est		eyd iurjurandum	535
	810	eyß glacies	786
es ist nützlich expedit	51	eyter sanies	894
es ist offenbahrluquet	925		3.
es ist von nöthen opus est	319	Fabel fabula	529
es muß/ soll oportet	130	factor institor	829
es schämter pudet	298	fackel tæda	791
essen manducare	599	fax	848
vesci	947	faden filum	923
edere	585. 1062	fähl mendum	1178
essig acetum	491	fähl/ Sünde delictum	52
esterig/ boden pavimentum	555	fahne vexillum	641
es trifft an refert	644. 1095	falck falco	757
es verdreusht tædet	435	fall casus	146
ethick/ Kunst der Sitten ethi-		fallen labi	20
ca	868	incidere	306
etliche aliquot	518	cadere	978
etliche mahl aliquoties	550	falsch falsus	577
etlicher massen aliquaten*	1152	falscher Prophet pseudopro-	
aliquanto	41	pheta	587
quodammodo	1108	falsch schweren/pejerare	979
nwan usquam	1151		

Register.

salte/ Rinkel ruga	540	hostis	601
farbe color	121	heißt opimus	320
faß dolium	560	heißt pinguedo	111
faß oder Kann amphora	843	adept	957
fasten concipere	812	feld rus	991
fastnacht/ fastabend bacchana-		campus	728
lia	843	feldshun perdix	989
die Fasten quadragesima	608	felsen petra	448
das Fasten jejunium	241	felschen/ auff die Wahr bieten	
faul ignavus	401	liceri	864
segnis	677	fenderich/ Corner antesigna-	
faul/ langsam lentus	211	nus	699
faul/ verfaul purulentus	778	fenster fenestra	716
faulen/ verderben marcescere		fenster oder Gitter tranenna	
	723		1105
faullensend/ seitanter	564	fern procul	370
faulkeit/ Trägheit/ lägsamkeit		porro	1146
desidia	94	insuper	1182
acedia	93	fertig expeditus	767
pigritia	227	ein Fest festum	842
fäullung/ Verfaulnis putre-		fest/ starck firmus	33
do	325	feucht humidus	702
faust pugnus		feuchte hamor	748
feber febris	745	feuchte/ Saft/ Wasser latex	
fechten/ streiten cõfligere	700		570
fechter lanista	188	feuertag feriz	155
athleta	282	feiertag feriz	94
fechtplat palæstra	1164	figur/ Gestalt figura	57
feder penna	73	finden reperire	1136
pluma	592	finger digitus	14
federfeil damit man fechtspiel		finsterniß tenebræ	792
schlegt plectrum	669	finster/ schwarz furvus	872
feigen verrere	797	finsterniß an Son oder Mon	
feigenbaum ficus	634	eclipsis	706
feil venalis	861		
feind inimicus	426		

Register.

finsternuß caligo, inis	735	flügel ala	757
finster od dunckel opacus	791	fluß des Hähpts/der Schnup	
firmament firmamentū	795	pe pituita	832
fisch piscis	707	catarrhus	1027
fischer piscator	147	ein Fluß/Wasser fluvius	645
fischerboot / klein Schifflein		folien obtemperare	184
lembus	707	sequi	695
fischreich piscina	707	foltern/(ein Ort/Peinigung)	
flache Hand / die Hölle in der		bey de Römern) equuleus	
Hand vola	978		39
flade libum	854	förchten timere	300
flache superficies	927	metuere	401
flecke macula	737	forschen sciscitari	1157
fledermauß vespertilio	1032	forcht formido	225
flehen supplicare	56	metus	450
flehen/Gebett preces	1190	forderen exigere, poscere	1143
fleiß diligentia	168	ciere	759
industria	233	citare	914
fleiß anwenden navare operā		formen/zurichtē aptare	840
	1122	fortfahren pergere	679
fleisch caro	261	fortgang succellus	90
flesche lagena	986	fortgehen procedere	477
flieken sarcire	928	frage quaestio	39
fliehē / ein Schew worfür ha		problema	597
ben fugere	73	fragen interrogare	649
averfari	362	frech / eigensinnig protervus	
fließen fluere	992		369
flöh pulex	684	frembd alienus	347
flöße / erē an den Fischen pin-		externus	920
na	701	frembder extraneus	582
flöß/fluß/Schiff ratis	761	alienigena	770
fluch anathema	512	indigena	854
fluchs illico	491	fressen vorare	44
		fresseren gula	214

inglu-

Register.

inglavis	228	frommen/Nuß emolumen-	
freund amicus	463	tum	531
freundlich / mēschlich huma-		frosche/Poggerana	691
nus	615	frost/Kälte frigus	482
freundligkeit comitas	1124	frost/Eißkälte gelu	650
humanitas	1107	frucht/Kornsamen fructus	35
freundschaft necessitudo	87	leges	732
freude gaudium	402	fruchtbar foecundus	263
læticia	1200	fertilis	728
freyen künste musæ	256	ferax	958
freygebig liberalis	244	fruchtbar alma	440
munificus	446	fruchte fruges	381
freygelassener manumiss ^o	676	früh matutinus	733
freygelassener Knecht libert ^o		frühstück / Morgensupp jēta-	
	676	culum	581
freyheit libertas	112	frühling ver	143
privilegium	1126	fuchs vulpes	788
time Freyheit oder Freyhoff /		fuchschwenger parasitus	370
Zufluchtsaylum	675	fuchschwenger allentari	97
freylich maximè	238	fuhr vehiculum	13
freyherz baro	93	furmann auriga	930
friede pax	321	führen vehere,	122
frieren algere	800	ducere	263
fleiß recens	720	führer dux	484
fröhlich hilaris	527	füllen sarcire	932
genialis	1015	funckelen scintillare	162
fröhliche Botschaft evange-		funff quinque	911
lium	655	funffjährige Zeit lustra	811
stolockung jubileum	245	funffhundert quingenti	850
stolocken / klappern/klopfen		funffseben quindecim	985
mit den Händen plaudere		fürbringen deferre	967
	1163	für nichts halten floccipende-	
stomprobis	109	re	174
pius	474	für pro	83

für prä	665	fufßfohl planta	488
fürgeben/aussagen perhibere	1127	solum	875
fürlegen proponere	677	fufßstapf vestigium	271
fürnemste præcipuus	203	fufßtritt oder Schleiffen/die	
fürnemlich præsertim	162	Thier damit zu fangen/	
inprimis	204	Springer pedica	378
potissimum	897	futter pabulum	798
maximoperè	1119		G
fürsetzen præficere	628	Gall fel	491
für sich sehend pronus	730	cholera	771
fürsichtig prudens	101	bilis	408
perspicax	810	gallee/Schiff mit drey Rüdern	triremis 695
fürsprecher advocatus	294	ein Gabel furca	384
syndicus	1022	galgen patibulum	478
fürsprecher oder Tröster	pa-	gang od Laube pergula	1020
racletus	1014	gang anser	81
fürst princeps	309	gänglich/gründlich funditus	
fürstellen præsentare	565		345
fürstenhof augustale	1013	gänß totus	4
fürtrefflich excellens	36	integer	466
prælatus	62	gänglich penitus	814
eximius	826	gar adeo	1124
fürtrefflich/wolgeboren illu-		gar ordentlich exactè	376
stris	1187	gar castis, is	1036
fürthum obdere	882	gärtnen olitor	570
für/von wegen	52	gafß platea	
fürwerffen exprobrare	221	gast oder Wirth hospes	668
furch in gepflügtem Lande			669
fulcus	973	gasterey convivium	260
fufß oder Grund basis	785	gitterwerk cancelli	975
fufß pes		ein Gankler/Verrieger præ-	
fufß für fufß pedetentim	1167	stigator	577
fufßgänger pedes	663		gankler

Baucker/ Possentreiber gesti-		gedulden compati	355
culator	567	gedult patientia	402
ein Nachläffer momus	1160	tolerantia	428
Bären/miseln/sind reden mu-		gefahr discrimen	30
ture	1173	periculum	1107
Bais petulcus, a, um	370	gefahr leiden periclitari	1197
Bebären paturire	210	gefährliche örter im Meer syr-	
gignere	279	tes	987
Begehren wollen/in Rindsnö-		gefallen placere	102
ten liegè partuire	454. 279	577 arridere	772
ein Gebäw fabrica	1101	ein gefangener captivus	446
Bebauet oder gepflüget/doch		ein gefängniß carcer	603
noch vnbesetzte Feld arvum		ergastulum	623
	288	ein Gefährt comes	113
Beben dare	76	geschoener Korb calath	926
Beben/schenken donare	986	gefrieren rigere	650
ein Gebiet ditio	609	gegen verlus	555
diazcelis	673	adversus	129
jurisdictio	315	erga	1118
Bebieten præcipere	181	entgegen contra	201
Bebiß/Waustorb chamus	248	gegengesang antiphona	948
geboren werden nasci	454	gegentheil contrarius	699
ein Gebott præceptum	373	gegengewicht æquilibriū	299
ein Mandat edictum	605	gegenwertig præfens	141
gebrauch ulus	415	gegegenwertigkeit præsentia	1102
gebrauchen uti	141	gebäuß/Gebäußstructura	1126
ein Geburt factus	392	zugehen adire	667
partus	230	gehen gradi	46
eine Geburt nativitas	1110	ire	275
geburtstag natalis	671	meare	621
es geziemet sich licet		vadere	442
bedencken cogitare	1189	geheimniß mysterium	376
reminisci	12	geherst cordatus	1107
ein Gedicht figmentum	1029	gehörchen obedire	23
		obse-	

Register.

obsequi	585	gemäß depictura	161
gehorsam morigerus	16	gemein communis	30
geißel/Bürge obles	607	frequens	507
vas,adis	613	allgemein generalis	772
ein Geißel/ Peitsche mastyx		gemeine hauffen Knecht	co
	1146	pix	1004
geißeln flagellare	475	gemeine Ruz respública	81
geist dæmon	31	gemeiniglich ordinariè	561
spiritus	494	plurimum	721
geistlicher/ Eltester presbyter		gemein machen communicare	
	381	re	338
geistlich Lied hymnus	948	divulgare	385
geizhals fœdidus	300	gemeinschafft familiaritas	210
geiziger avarus	234	gemeinschafft im handel com	
gefräuser calamistratus	1131	mercium	871
gefräuser Har cinnabar	838	gemeiner Seckel fiscus	871
gelb flavus	729	gemein Volk plebs	763
fulvus	848	gemischte miscellaneus	901
gelächter ludibrium	76	gemürmel susurrus	51
gelächter machen / vber die		gemüht animus	205
maße sehr lachē cachinnari		mens	497
	577	geneigt proclivis	979
gelegenheit occasio	104	propensus	1141
gelehenheit / item Schimmel		genießen/essen frui	828
litus	966	genieße/der nackte cervix	604
gelehrter eruditus	337	genug satis	1101
es geliebter libet	540	gunst habē luppeterere	1004
gelt oder ein Pfennig num-		genug seyn sufficere	68
mus	222	gerauch/ Räucherwerck suffi-	
gelt/ Haab vñ Gut pecunia	28	tus	1137
gelust libido	216	gerechtigkeitt justitia	301
concupiscentia	405	gerinnen coagulare	1038
es gelustet lubet	18	gering/dünn tenuis	226
gemach conclave	616	gering/schlecht vilis	399

gerin

Register.

geringer minor	303	geschlecht/ Herkommen fa-	
gering/ klein exilis	651	milia	16
geringfügig / schwach imbe-		genus	58
cillis	33	progenies	398
geringschätzen vilipenderen	117	stirps	1000
parvipendere	117	geschlechter/ Stattjuncker pa-	
gern libens	365	tritias	140
gerste hordeum	808	geschlecht Register/ Stammbuch	
Ger oder Freyheit rudis	710	genealogia	865
Geruch odor	769	geschlecht politus	901
olfactus	1137	geschweigen compescere	14
Geruchen acquiescere	281	geschwellen turgere	77
Gesamleter Dnsat colluvies		ein Geschwür vomica	777
	1117	apostema	863
Gesalbet delibutus	1132	geschwernig machen/ verscher/	
Gesandter legatus	830	die Haut abreißen exulce-	
Gesang cantilena	924	rare	1170
melos	923	geschwind repente	418
Geseglex	321	geschwindigkeit velocitas	211
Geseggeber legislator	504	geschwind precox	561
Gesegloser / der keinem Geseg		pernix	635
unterworfen ist exlex	567	geschwisterkind consobrinus	
Gesell locius	13		519
confors	86	geschwulst tumor	100
Gesellschafft consortium	37	geschwulst/ Blatter od Faut	
Geschenck/ Ampt munus	921	le tuber	970
Geschicht historia	681	gesicht visus	982
Geschlechtlich limatè	844	gesorten elixtis	767
Geschlecht idoneus	379	gespalten hiulcus, a, um	1166
Geschirz vas vasis	889	gespenst phantasma	752
Geschlagen werden vapulare	1198	lemites	925
Geschlecht/ männlich oder weib-		gespräch dialogus	818
lich lexis	553	gesprächig/bered facundus	3
		affabilis	182

Le

gestad

Register.

gestad portus	109	gewunden tortuosus	78
littus	73	gewürz aromata	77
gestalt forma	73	geyer vultur	70
species	110	gayl lascivus	99
gestank nidor, rancor	243	gejank controversia	60
pædor	113	gejelt oder Hütte tabernaculum	34
gestatten permittere	350	culum	82
gestertig hekternus	906	gezeug/dz man täglich braucht	54
gestern heri	856	utenfile	70
gestirn astrum solidus	173	geziert comptus	74
gestümlet mutilus	1144	gienen/auffstehn hiare	8
gesund sanus	883	gießen fundere	31
gesundheit valetudo	168	giff venenum	7
gesund seyn valere	497.1100	virus	7
getäffel tabulatum	1020	toxicum	3
gerren fidelis	634	giffdrunck aconitum	7
gewar werden advertere	391	gipfel/Wirbel vertex	89
gewalt vis	108	gips gipsum	7
potestas	419	glanz splendor	7
impetus	601	nitor, oris	54
gewaltsbrieff/oder Befehls		glänzen nitere	7
schreiben diploma		glanz oder Stralen radius	77
gewaltthätigkeit violētia	390	glaz vitrum	1020
gewelb fornix	575	ein glaz/Geschirz ampulla	8
gewicht pondus	415	glatt lævis	82
gewinn lucrum	185	glarmachen lævigare	114.100
quæstus	560	glaub fides, ei	37
fcenus	865	glaubbrüchiger perfidus	97
gewiß certus	21	glaube oder Zeichen symbolum	49
gewissen conscientia	17	lum	60
gewißlich profectus	1154	glauben credere	343
gewohnen assuescere	237	gleich similis	720
gewonheit consuetudo	374	æqualis	gleich
gewunden / winkeltzig sinuosus	1016	actutum	

Register.

gleich jetzt protinus	458	göttin der weisheit minerva	189
gleiches Alters æquævus	502	göttlich divinus	136
gleicher Theil proportio	772	göttliche Gewalt numen	136
gleich gelten æquipollere	1041	götze idolum	358
gleich vielgeltende Wort synonyma	1030	grab sepulchrum	273
gleichnuß/Muster idea	941	monumentum	599
gleichnuß parabola	847	ein Grabe fossa	741
gleich oder ein Par par	487	lacuna	1032
gleich so viel toridem	911	graben fodere	155
gleich/eben perinde	1130	graben oder einschneiden sculperere	886
gleich wie oder als instar	335	grabsschrift epitaphium	846
gleichwol verum	108	gränge/Rand ora	715
gleich wie/eben als prout	127	gras gramen	909
ein Glied membrum	486	grausam/schrecklich atrox	423
Glimmassen artus	485	graw oder blau canus	789
Glock campana	1007	glaucus	989
Gloß/Auflegung glossa	598	grausam truculentus	392
Glück fortuna	401	grawsam oder greulich trux	486
Glückhaff felix	444	greiffen/brechen carpere	339
prosperus	519	grindel repagulum	742
faustus	749	ein Griech græcus	285
Glücklich secundus	90.1099	griechisch graius	444
Glück wünschen gratulari	1123	griffel oder eiserne Feder graphium	891
Glühend candens	262	griffel oder Art zu schreiben stylus	901
Glühende Kohl pruna	719	grind scabies	894
Gnad/gunst gratia	11	grob/rohe/vnzeitig crudus	471
Gnädig clemens	209	grober Fehl solæcismus	866
Gold aurum	240	grob/sawr oder ernsthaft te-tricus	55
Gönner mecenas	1190		
Günstig seyn favere	60		
Gott Deus	2		
Gottloser atheus	343		
Gottslästerung blasphemia	84		

Register.

grob/ungezogen/bäuerisch in cultus	249	Zähnen/die Zähne zusam/ men beißen frendere	610
groß magnus	469	gurgel gurgulio	1019
601 grandis	695	gurgeln gargarizare	1012
großchen oder Pfennig dena/ rius	579	gürtel cingulum	265
große Herren magnates	97	zona	654
proceres	229	gut bonum	15
groß machen/tapffer aufstrei/ chen exaggerare	1178	gutsche oder Wagen plastru/ m	562
großmutter avia	599	utthar beneficium	112
großmüthia magnanimus	411	guthârt. feit beneficentia	554
groß Schiffseil rudens	635	guthwilligkeit benevolentia	25
große Thaten magnalia	1014	güter opes	208
großvatter avus	39	facultates	314
groß roßvatter/Brahn proa/ vus	398	ein Han gallus	878
gröſſe quantitas	785	har capillus	104
gröſſe major	303	crinis	546
grub fovea	306	pilus	799
cavea	910	coma	838
scrobs	972	harechtig hirsutus	967
grüßſen scrutari	136	haſſ lepus	451
rimari	945	haben habere	407
grund fundus	803	habich accipiter	643
grund oder fundament funda/ mentum	527	habern avena	935
grünen germinare	267	haefe/Karſch ligo,onis	809
vigere 415 virere	780	haefer paltinator	571
grün viridis	714	haſſ fibula	832
grüßen ſalutare	1123	hagel grando	937
grünſewie ein Schwein grü/ nire	610	hägſter pica	981
grünſe oder knorſche mit den		haeneiche robur	815
		haib dimidium	4
		ſemiſſis	890
		haſſter capistrum	335
		haſſ	875

Register.

haſſ collum	395	harz bitumen, resina	958
jugulum	613	haſelnuß avellana	853
haſſband monile	333	haſ vnd Reid odium	108
haſſſtarrig pertinax	6	haſſen odiſſe	264
halten tenere	1126	hat ſo viel auff ſich tantum re/ fert	644
continere	177	haben/ſpalten ſecare	347
hammel vervex	714	ein hauffen Dings cumulus	481
hammer malleus	432	agmen	641
hane/ Bierzapff epistomiu/ m	1033	compages	715
eine Hand manus	494	acervus	835
handbreit palmus	985	ein hauffen volcks turba	479
handhab anſa	43	cœtus	523
manubrium	841	caterva	699
handſchriſſt chirographu/ m	829	hauffen Schiff classis	689
ſyngraphum	736	häuffig fuſe	921
handwerck opificium	899	affatim	1122
handwerkerſmann opifex	233	haupt caput	472
mechanicus	1142	hauptbedel redimiculâ	876
handel actus	1186	hauptfüßen cervical	627
handeln negotiari	137	hauptſtatt metropolis	819
tractare	503	hauß domus	367
handelsſtatt/ Gewerbsſtatt		ædes, ium	505
emporium	514	haußgötzen penates	1025
hangen hærere 6 pendere 9		haußherr herus	111
hangender Büſhel clivus	756	haußhaltung cultura	70
händſche chirotheca	845	haußgeräth ſuppellex	802
henſſen Gerhuch linum	889	haußvatter paterfamilias	951
härting halec	750	haut oder ledder tergus	842
härin Reid cilicium	429	haut pellis	166
harn/ Viſſe lotium	964	cutis	474
urina	1023	hebam/ Bademutter obſte/ trix	946
hart durus	402		
hart gearbeitete Hgut callum			

Register.

hebel/Borbaum vectis	269	helfen juvare	124
heft capulum	698	adminiculari	172
heftiglich jugiter	1110	opitulari	318
heftig vehemens	247	helfenbein ebur	199
validus	495	helfer diaconus	904
heilighum sanctuarium	998	helm cassis, idis	688
heilig sanctus	1	helm od Stengel culmus	937
herlich augustus	524	hell/klar clarus	735
heilig oder göttlich divus	501	die Hölle infernus	368
heilsam saluber	152	avernus	674
heil/Wolfahrt salus	496	erebus	1011
heimlichkeit arcanum	136	hellaödtin/ Dmruh vnd Peit	
secretum	133	furia	296
heimlich intestinus	295	hellisch Feuer gehenna	369
clandestinus	317	hellische Finsterniß orc	1001
abstrusus	524	hellisch tartareus	542
heimliche Gemache latebra		heller obulus	1031
	760	hellebard bipennis	836
cloaca	943	hembd indulum	668
heimlich occulte	20	interula	1033
clām	623	ein Henne gallina	788
heimlicher Mörder ficarius		hencer/Profoß tortor	693
	362	das Henckē suspendium	654
heimlicher Meid simulas	106	heraus rinnen manare	462
heimlich stalen clepere	564	herabsprenzen desilire	952
heimsewr/Morgēgab/brant		heraus fordern pvoicare	746
schaz dos	131	heraus stopffen / herfür kom	
heisse Asche/Emergen favilla		men protuberare	970
	717	heraus saen edisserere	1175
heiss n jubere	275	heraus ziehen elicere	894
heiser raucus	217	heraus reißen eripere	978
heisere ravis	981	eruiere	799
hell / laut canorus	32	heraus schlagen excutere	821
held heros	442	heraus ziehen eximere	199
		heraus	

Register.

heraus zwingen extorquere	629	herzugehen accedere	119
herb/bitter acerbus	69	heßlich / greulich teter	309
herberge hospitium	534	heuchler adulator	183
herbst autumnus	835	heut hodie	792
herbstung / die Weinlese		heyraht connubium	299
vindemia	711	hew fœnum	798
herbstmonat september	559	hewlen eiulare	552
herd focus	533	ululare	792
herde Vieharmentum	793	hewschreck locusta	1032
herein aehen incedere	638	ein Hende paganus	513
herfür brinzen promere	493	ethnicus	695
proferre	1014	gentilis	657
herfür geben edere	773	hendnischer Priesterflamē	1032
herfür kommen prodire	789	heilen/erretten salvere	474
herfür gehen prominere	756	heiß werden excadescere	247
herfür ruffen excire	1007	here/Zauberische strix	544
herfür sprossen pullulare	912	heremeister / Zauberer vene-	
hernach postea	489	ficus	603
herkommen oder Gewonheit		hic hāc	1113
ritus	673	hierher huc	964
herkneccht/ Büttel apparitor	698	hierher werts/auffdisseit cis	941
herlich egregius	501	hilff/heyßand auxilium	33
laurus	789	praesidium	422
her schafft dominium	733	subsidium	663
her dynasta	590	suppetiae	965
dominus	1001	hinnef cælum	275
her schung imperium	78	æther	759
her sagen disserere	1175	himmelblaw cæruleus	893
hergrüßlin præcordia	996	hinken claudicare	342
herzogthum ducatus	609	hinkender claudus	342
herz cor	40	hinauf gehen egredi	458
herzhaft animosus	1161	hinauf werffen ejicere	375
		hinauf sich packē facellere	629

Register.

hinab steigen descendere	368	fervor	719
hinein gehe ingredi	302	höbel dolabra	822
hinein gehen intrare	488	hö len/glatt machen dolare	822
hin und wieder passim	783	hoch/prächtigin solens	253
spalim	1155	hoch altus	258
hinderlistig / betriegig subdo-		sublimis	92
lus	332	procerus	1108
hindersaß / Fremdling incola		h chheit / durchleuchte celi-	
	1022	tudo	671
hinderschleichen / nachstellen		hochzeit nuptiæ	298
inidiari	96	hochzeiterin / Braut nimpha	876
hinderhür posticum	1016	höflich urbanus	329
hindertheil des Schiffs pup-		der höchste supremus	557
pis	612	di öhe statura	988
hinderniß retinaculum	193	ein Höhe oder Gipfel fastigi-	
hinderlist stratagema	620	us	253
hindertheil des Kopffs occi-		höle caverna	116
put	1006	spelunca	664
hinsuro deinceps	143	antrum	882
hinrichten / verrichten confi-		specus	915
cere	623	höle des Munds bucca	293
hinweg werfen abicere	944	hölen cavare	413
hinweg nehmen adimere	249	höle barathrum	659
demere	632	hören audire	246
hinweg treiben arcere	738	hörsu heus	862
hinzu treiben adigere	654	hoffhaltung aula	77
hinzu werfen adjicere	430	hoffmann aulicus	592
hirn cerebrum	686	hoffmeister / haushalter æco-	
hirs / oder Hirs cervus	747	nomus	583
hirs pastor	3	hoffrabant satelles	543
hirsenhütlein mapalia	975	hoff oder plag area	690
hirsanien iberia	715	hoff / Rathaus curia	543
historien annales	1155	hoffen	
hitz alius	745		

Register.

hoffen sperare	406	burenhaß lupanar	507
hoffertig superbus	343	burenwirth leno	575
hoffet / Höcker am Rükke gib-		burerey fornicatio	283
bus	1035	stuprum	298
hoffnung spes, fiducia	1053	hurtigkeit alacritas	929
hoher Fels scopulus	612	hurtig concitus	659
hohes Meer pontus	707	aglis	722
hohe Wart specula	1108	husten tussis	916
hochmut fastus	1221	ein Hut pileus	668
hol concavus	927	galerus	688
cavus	973	hüten cavere	116
hosen accersere	950	eine Hut custodia	915
holzegel imbrex	992	hütte tugarium	931
holz lignum	485		
holzhaußen roguis	727	Ja/ ja freylich imd	1022
strues	882	quintind	1139
homerus homerus	1146	jawort / Zustimmung suffra-	
honig mel	729	gium	388
horn ins gemein cornu	1196	jagen venari	788
horn zu blasen lituus	962	jagen/treiben fugare	1032
hosen femoralia	668	jahr annus	734
hu ungula	994	jämmerlich dirus	471
huß oder Vers calx	977	ich ego	1022
hüglein / Verglein collis	125	idiot / läne idiota	195
hüßen siliqua	1015	je utique	1009
hummel fucus	738. 1064	jeder oder jeglicher quilibet	68
hund canis	286	singulus	480
hundert centum	1139	unusquisque	971
hunger fames	203	jedoch veruntamen	861
inedia	507	jedweder / ein jegliches quod-	
hungern esurire	275	cunque	293
hüpfen / springen salire	1125	jemalen subinde	1130
hur pellex	332	jemand quisquam	154
burenführer ganeo	920	der Jenner januarius	850

Register.

Jesus Seligmacher Jesus	489	joch jugum	593
jessen/ seubern runcare	571	irdener Hafen/Topffolla	38
jetzt nunc	113	irdener Krug fidelia	1031
innere oder Binapi s, velapis	739	irgend alicubi	1153
innenforb alveare	738	irgend an eine Det ullibi	1101
innenschwarm examē	1064	irgend einer ullus	125
immer semper	94	irgend einmal unquam	331
in in	275	irren errare	250
in intra	177	irrender Stern planeta	820
in Abreden seyn inficiari	1154	irrig devius	1594
in der Aberwitz gehen desipe-		ist im enisfallē excidit illi	1305
re	287	jude judæus	439
indianer indicus	878	hebræus	513
in drey Theil tripartitō	807	jugend impabis, pubes, juvē-	
insul oder herab hangende		tus	265. 64
Bendel insula, trita	881998	jünger/ schüler discipulus	455
ingenior mathematicus	882	junger Gesell adolescens	38
in Gottes Wort gelehrt theo-		junge Frucht eines Thiers	
logus	888	pullus	930
jümelich internus	23	junafrau virgo	440
intimus	498	jungfrawschafft virginitas	261
intus	47	junges Thier catulus	42
ins Garn bringen/ verwirren		jung Volek ephebus	1007
irretire	367		K
ins künfftig in posterum	1156	Kahl calvus	104
instrument organum	966	kämpffer/ Fechter pugil	158
insul insula	682	käse caseus	784
inwendig intrinsecus	375	kalb vitulus	417
introrūm	665	kalk calx	940
interior	927	kalter Schleim phlegma	771
inwohner/ so in einem gelehrt		kam/ Busch auff dem Kopf	
te Hans siß inquilin ^o	920	juba	342
in zwen Weg bifariam	1016	crista	1109
		kameel camelus	302

tammer

Register.

tammer cubiculum	161	kettenband molossus	354
camera	927	keule clava	622
kamin caminus	758	keusch castus	184
kampff agon	447	prætextatus	400
certamen	447	keu en/ zerbeißen manderei	1015
pugna	111	keiser imperator	58
kampff zwischen zweyen duel-		keiserly hæresis	910
lum	617	kinn mentum	567
ein Kaniniche cuniculus	660	kinnbacke mala	618
kanne cantharus	871	maxilla	990
kapaun capo	957	kind infans	509
karren od Wagen currus	186	kindbetterin puerpera	246
karpe carpio	750	kind der liberi	6
karren folia lusoria	837	proles	219
kauffen emere	123	kindes Sohn/ des Sohns oder	
mercari	834	der Tochter kind nepos	1082
kaum vix 570 pendē	1145	kindes Tochter neptis	552
kaz felis	399	kindheit infantia	502
kehle guttur	274	kinderspiel nugæ	76
kehren vertere	555	ludicra	802
keiner nullus	467	kindeswerck/ Kinderspiel cre-	
keiner von beyden neuter	1028	pundia	657
keineswegs nullatenus	586	kindisch werden delirare	436
keisch calix	460	kindlein pusio	947
keller cellarium	506	kirch templum	675
kellerer/ Schaffner/ S die speiß		kirch oder Pallast ædes	504
ben thut condus	1028	kirchhoff/ Gottesacker cæmi-	
kennen noscere	109	terium	580
keu nucleus	967	kirchenraub sacrilegium	979
keffel ahenum	889	kirchbaum cerasus	733
cacabus	338	kislingstein silex	987
keft enbaum castanea	723	kiste arca	522
ketten catena	260	cista	834
torques	395	kislen/ das jucken pruritus	516

flage

Register.

flage querela	382	foch coquus	238
flapperen stridor	635	fochen/braten coquere	878
flärlich liquidò	598	focher pharetra	884
flaw oder Nagel unguis	140	foñnen posse	51
fleid vestis	10	foñig rex	472
fleid so man vor gericht pflegt		foñiam regina	592
anzuthun forensia	81	foñaischer/d kein groß Reich	
fleidung habitus	25	hat/oder Basilisk regulus	
amicus	537		1096
flein pusillus	707	foñigliche Cron diadema	339
exiguus	327	foñialicher Hoffregia	270
parvus	448	foñigreich regnum	405
fleinmüthig pusillanimis	449	foñlich splendidus	179
fleinwenig paulisper	112	pretiosus	975
fleppern crepare	757	fol carbo	262
fleye fufur	852	kommen venire	74
fmingen tinnire	667	forb canistrum	824
flopfen oder pochen pullare		corbis	926
	1192	sporta	943
flußt/ Fels rupes	663	cophinus	1026
flumpe massa	871	corn granum	139
fluze/das Schlucken singul-		kosten impensa	858
tus	414	koftgänger alumnus	595
fnab puer	160	koht excrementum	1180
das Knarschen oder Knarren		koßen sich breche vomere	286
fragor	626	kräie cornix	702
fnetten lubigere	594	krähen/schreien wie ein Nabe	
fnie genu	473	crocitare	727
poples	970	kräft vigor	736
fnoblau allium	908	krämersvogel turdus	200
fnoden talus	632	kränich grus	431
fnopffnodus	187	kränck æger	748
fnüpfen nectere	193	kränckheit morbus	218
copulare	852	kränck seyn ægrotare	614

frank

Register.

frank sertum	838	kürbs/kukumer cucumer	755
fragen fricare	150	kürisser / geharnischter cata-	
scalpere	175	phractus	965
fräuß crispus	990	ein Küssen culcitra	977
fräuß oder jrden Geschir		ur- küsseln/küsseln titillare	263
ceus	843	kugel globus	631
fraut herba	151	kuhe vacca	798
fraustengel caulis	734	kummer angor	63
frautwerck/Rololus	596	kundschaften explorare	378
krebs cancer	939	kunst ars	8
kreuzigen cruciare	323	künstlich/artig graphice	865
kreite creta	871	kunst recht zu schreiben ortho-	
kriechen serpere	842	graphia	1003
reperere	755	kupfer cuprum	850
kriechende Thier reptilia	755	kurg brevis	52
krieg bellum	144	curtus	327
kriegen militare	641	kürker Begriff compendium	874
kriegsheer exercitus	689	kürker Spieß spiculum	428
krippe præsepe	738	kuß osculum	464
kron corona	472	luavium	332
kröbuse	340		
krufft / Grube vnter der Erde			
crypta	756	lachen ridere	190
krug hydria	857	lade capla	853
krumb curvus	642	laden arcescere	1038
die Küche culina	591	invitare	669
kuchenbub lixa	591	lächellich ridiculus	454
küchenjung mediastinus	957	läger castra, statira	1004
küchenspeiß obsonium	864	lähr vacuus	804
küchle laganum	845	callus	825
kühehirt bubulcus	724	lästerung contumelia	427
künfftig futurus	564	läugnen negare	92
künfftig seyn fore	1120	abnuere	809
künffter artifex	360	inficiari	576

leimlich

Register.

seimiche/drecksig lutalētus	712	lattich lactuca	90
leisten prästare	467	lauch porrum	908
lamb agnus	737	lauffen currere	74
land provincia	220	lauff pediculus	799
das Landmessen geometria	819	lausternwinckel / höle speleum	665
land oder Gebiet territorium			
	998	lauter merus, a, um	503
landsart Vösel natio	921	lauter wein merum	212
landschaft regio	685	lawe oder lohe/halb warm te-	
landsmann coterraneus	318	por	452
popularis	807	laye laicus	105
lands verwiesen seyn exulare		leben vita	125
	410	vivere	335
landsverweisung exilium	441	degere	994
landsverräther perduellus	441	lebendig vivus	89
lang prolixus	181	leber hepār 913 jecur	911
longus 606 diu	78	lebkuchen / Dpffer libamen	967
lange dudum	106		42
lange Haar casaries	46	lecken lambere	267
langer Rock toga	638	lingere	347
langmütig longanimis	434	leder corium	842
langsamkeit tarditas	211	lederbereiter coriarius	243
langwerend assiduus	167	ledig/ohn Weib caelebs	706
langwüthig diuturnus	314	ledig sprechen absolvere	797
larve/Maske larva	190	leffel cochleare	50
lassen finire	693	leffne/lipfelabrum	1012
last onus 218 moles	1120	leffen labia	142
lastträger bajulus	902	lehen mutuari	1152
laster crimen	20	lehr dogma	100
vitium	93	doctrina	185
lasterstück/Versöhnopfer pia		lehren docere	563
culum	65.1090	lehrling tyro	914
lateiner latinus	1030	lehremeister / Schulmeister	
latte tignum	1020	præceptor	

didasc

Register.

didascalus	24	leiter oder Stiege scala	722
lehren discere	301	lende lumbus	265
proficere	24	lerch/Löwercke alanda	227
leib corpus	75	lesen legere	536
leibei/ner mancipium	542	leste ultimus	993
leiblicher Bruder germanus		postremus	447
	326	leste novissimus	626
leichte facilis	5	leumuhrt oder Gerücht fama	
levis	213		185
leich fanus	29	leuchte laterna	760
leichbegängnuß iusta	1040	leuchter candelabrum	510
leichbegängnußen exequiæ	32	leyer lira	83
leichtfertig/eitel vanus	1011	ledern Geißel scutica	1008
temerarius	105	liebe charitas	359
leichte Knecht velites	959	amor	178
leiden sustinere	107	lieb charus	1123
passio	281	lieben diligere	426
pati	946	amare	235
ferre	269	lieber amabo	1159
perpeti	1195	quæso	587
leidig/leidtragend/schwarz be		euge	1169
fleider pullatus	599	potius	303
leidigkeit/Leid contritio	48	lieber wollen malle	123
lehd tragen lugere	324	lieblich Gesang modulat ^r	923
leihen commodare	982	lieblich amarus	747
leilachen / Bettlachen lodix		jucundus	178
	806	lieblicher Geruch fragrantia	
leim gluten	895		760
leimichtia Erdreich/oder Por		liecht lux	322
erde glis, tis	980	lumen	442
leinen Bettich linteamen	982	lucerna	510
leimwand linteum	982	candela	848
leimwand/eine Webe tela	953	liegen mentiri	277
leiten derivare	476	ligen jacere	312

eubare

Register.			Register.				
eubare	627	loß oder glückfall fors	101	magd ancilla	852	das auffspewren des Maulsri-	
cumbere	551	loß machen laxare	990	magen stomachus	822	ctus	1166
decumbere	406	otterbett / Faulbette grabba		mager maeer	810	maul auffspewren ringere	166
liegend Guprædium	731	tus	977	magistrat magistratus	22	maul auffstun hilscere	1173
litiellium	71	otterbub scurra	679	magnetstein magnes	705	mauschell colaphus	468
linck sinister	721	lust aer	190	mahlen pingere	1140	mausel mulus	175
laevus	693	aura	711	mahlerpensei penicillus		maulworff talpa	341
lincker / linckhändiger scævus		lufftlochein / Schweifloch p		mahlen molere	594	maur murus	776
	721	rus	970	mammeluck / Aberlüniger / der		mäurer cæmentarius	899
linf linea	860	lünnermendax	130	seinen Orden verlest apo-		mauß mus	454
lippelabellum	14	luchim / scharffsehend linceus		stara	377	der Mayen majus	780
list techna	1165		118	männ vir	351	majestatt majestas	422
altus	82	lumpenwerck trica	501	mandelbaum amygdalus	931	meer mare	196
listig cautus	438	lunge pulmo	701	mandat oder Bejehl manda-		pelagus 73; salum	1024
callidus	539	lust appetitus	740	tum	581	meerschneef concha	1032
lepidus	575	lycäbes eines Zebaners W		mangel penaria	69	mehl farina	594
listig / betrieglich vafer	539	men / Ly. ambes	1199	defectus	138	mehr magis	18
lob laus	8	M.		manglen carere	272	plus	846
decus	2	Maß mensura	252	deesse 701 vacare	1140	mehr dann plusquam	264
lobschrifft encomium	501	machen facere	151	männlich Weib oder männin		mehrer theil plerique	225
lobspruch eloquium	1149	macht facultas	315. 1067	virago	858	meiden abstinere	107
loch foramen	302	mächti z ingens	401	mans Bruder levir	807	vitare	837
locken pellicere	183	magnopere	1107	mans Schwester glos	807	ein Weil wegs leuca	659
lösen redimere	19	mägdelein puella	400	mantel pallium	194	milliarium	
löw leo	140	männleut / ein Zwerch pumi		das Marck medulla	790	meineid perjurium	
löwin lexna	230	lio	617	ein Marck forum	583	meinung sententia	
lohn premium	120	männiglich universus	28	marmelstein marmor	886	opinio	
salarium	579	märte oder Gassenred rumor		maßbaum oder Apffelbaum		mein mens. u, um	
loht oder halbe Witz semian-		malus	68	malus	761	meister magister	
cia	890	märtyrer martyr	321	matte / Decke von Stroh / von		melancholen melancholia	
lorbeerbaum laurus	1148	mäßigen moderari	209	Dingen vnd dergleichen		meisten malgere	
lorbeerfranz laurea	593	temperare	1017	macht matta	1001	meldung mentio	874
loß lassen dimittere	363	mäßigkeit temperantia	201	matron matrona	187	menge multitudo	355
loß sortilegium	364	continentia	261	materi materia	871	mensich homo	154
		magd				Ff	men

Register.

menschen Sinn oder Engel		mist finus 934	cœnum	85
genius	67	stercus		942
mercken notare	1125	mistgrube sterquilinium		942
observare	173	aussbräuchen abuti		235
merckzeichen nota	366	missfallen displicere		31
messung fütterung sagina	770	missgeburt monstrum		688
messe missa	1007	abortus		948
mess / Jahrmarkt / Kirchmess		misshandeln delinquere		374
nundina	976	missverständnis / vneinigkeit dil-		215
meßruht pertica	819	lenfio		215
messer culter	323	misshandeln / zwingen violare		1001
messen metiri	819			101
metall metallum	890	mit cum		101
mes oder Hur scortum	367	mit eingehen / zusammen gehen		518
meretrix	575	congregi		518
mesge / zerstückeln laniare	487	mitgefell / Zunftbruder confr-		915
meutmacher factiosus	264	tribulis		915
meyer villicus	526	mitgefell sodalis		51
meyerhoff villa	741	mitgenossenschaft municipium		620
milch lac	703			620
milchhar lanugo	990	mitleidungs sympathia		109
miltern mitigare	803	nur mit mecum		551
mils splen	407	mitnacht / Norden septentrio		371
mindern / verringern minue-				371
re	890	mitnacht wind / Nord boreas		786
minir grub / heimlich gang				786
ter der Erden cuniculus	176	mit nichten nequaquam		844
		mit sich secum		263
minut minutum	801	mit stimmen condicere		95
mischwerck / allerley durchein-		mittag meridies		595
ander gemischte materi far-		mittagmal prandium		555
rago	1123	mittagmal halbe meridiari		89
mischen / vermischen miscere		mittag oder Endwind auster		715
	491			715

mitte

Register.

mitte meditullum	929	minig moneta	965
der mittelste medius	484	mißlein oder Brennpuls	947
mittel / Hülfstremedium	404	mund os, oris	492
mittel in einem Schilde um-		mundloch orificium	899
bo	442	murmelein murmurare	586
mittelpunct centrum	800	die Muse / Göttinnen der freye	
mittelmäßig mediocris	1178	Künste camœnæ	235
mittheilen luppeditare	93	musquet sclopetum	631
largiri 388 impedire	1145	muß pulmentum	918
mitwerber / der mit einem an-		mußsigang oder Ruhe ocium	
dern vornach steyer com-			217
petitor	438	mutter mater	514
rivalis	672	mutter Schwester matertera	
minich monachus	266		397
monarchey monarchia	156	mußmassung conjectura	163
monat mensis	780	mußwillig petulans	344
mon luna	706	myrrhen myrrha	976
mord / Todtschlag homicidi-			
dium	604	die Nase nasus	1141
mörder latro, onis	48	nasloch naris	1135
morgen cras	125	nasbruch strophium	845
morgens mane	257	nabel umbilicus	614
morgensfrühe diluculo	152	nach secundum	673
morgensröhte aurora	256	post 862 juxta	1182
morgenland jugerum	817	nach dem postquam	1123
mörser mortarium	1035	nachbar vicinus	796
most mustum	543	nachdenken meditari	245
muße / Riege mulca	407	nechst gelegen finitimus	514
muße culex	684	nechst proximus	37
müde fellus	634	nächtlich nocturnus	694
lassus	902	nachfolgen imitari	58
müd machen fatigare	242	lectari	345
muß mola	594	nachfolzig sequax	372
müller molitor	578	nachfolger successor	971

Ff 2

nach

Register.

nachforschen percunctari	171	fomentum	295
nachgänger / Lacken pedile-		naß od feucht seyn madere	543
quus 628 allecla	668	naß udus	871
nachkommen posteritas	1162	nation gens	496
nachkömmling soboles	625	natur natura	202
nachlässigkeit remissio	205	natter / Schlange aspis	335
nachlassen relaxare	242	nebel nebula	715
cessare	409	neid / mißgunst invidia	208
nachmalen postmodum	1123	neigulig natus	367
nach seines Vatters Todt ge-		neigen inclinare	764
boren posthumus	913	nein non	80
nacht nox	466	nehmen sumere	490
nachtmal communio	974	capere 643 privare	845
nachtul bubo	775	nennen appellare	300
noctua	792	nessel urtica	984
nachtigal philomela	896	glis. tis	980
nadelacus	302	nest nidus	162
acicula	614	nestel ligula	825
nähen suere	330	netz oder garn rete	762
nemblich nimirum	1120	neun novem	787
nempe 1127 scilicet	1143	new jahrs gabe strenua	983
närrisch ineptus	532	new novus	11
nagel clavus	485	newlich nuper	578
nagen prodere	784	pridem	710
nahe præsto	197	newling novitius	532
ponè	862	neotericus	1191
nahe / verwand propinquus		neße plagæ	451
310. 371		nicht haud	125
nam nomen	1	minimè 289 num?	855
namhaft / fürtrefflich insigni-		nichts / nichts nequicquam	445
434		nichts nil 127 nihil	167
narutzg oder weide victus	714	nicht also nunquid	464
narung oder Zundel alimen-		nichts desto weniger nihilomi-	
tum	252	nus	1151

nicht

Register.

nicht können nequire	1192	nuß nux	720
nichtswertig / verworffen ab-		nüglich frugi (indeclinabile)	
ctus	693		70
nicht wissen ignorare	14	nuß oder Brominen commo-	
nescire	278	dum	816
nicht wollen nolle	490	nuß seyn prodessè	207
nicken / wincken nutare	987	nußlich utilis	226
niederhauen trucidare	693	præstans	711
niederlend / Unterhosen subli-		D.	
gar	823	Ob an 638 utrum	828
niederlag strages	935	oben supernus	779
niederland belgium	893	oben hin obiter	1113
niederlegen deponere	122	oberbunc laquear	993
niederreißen diruere	839	obersten primores	557
niederschlagen debellere	937	oberer superior	287
niedersitzen residere	902	oberste summus	79
niederträchtig / demüthig hu-		oberster chiliarcha	620
milis	36	oberst Gipsfel apex	322
niederwerffen prosternere	459	obliegen incumbere	49
niemals nunquam	78	ob schon / wieviel etiam si	426
niemand nemo	20	quamvis	861
niemermehr neutiquam	774	ocean oder das mitnächte	
nirgend nusquam	538	Wiçer oceanus	610
die Nieren renes	265	oder vel 325 five 659 seu	936
niesen / prusten sternutare	916	öl oleum	933
nieswurz helleborum	913	ölbaum oliva	267
noch adhuc	1106	ofen fornax	89
noch nicht nondum	817	clibanus 719 furnus	972
noch / weder nec	339	offenbar luculentus	1103
notnürfft necessitas	403	offenbaren manifestare	354
nüchtern sobrius	204	promulgare	934
nun / jetzt / jam	464	offenstehen patere	480
nun / jetzt / bald modo	43	öffentlich pal m	456
nur das saltém	1105	öffentlich publicus, a, um.	550

Ff 3

öffent.

Register.

öffentlich redē declamare	1040	ß.	
öffnen/auffthun aperire	244	Pack dich weg apage	619
offt lape 10 creber	262	pachen/zusamen machen	60
plerunque	288	pingere	953
offtermahl multoties	1027	pallast palatium	892
ohn sine 20 absque	164	palliren/aussbuzen perpolire	
ohn Blut exanguis	804		1004
ohn Mittel immediate	850	palmbaum palma	415
ohn Schlaf infomnis	466	panquetirer/Schleimer	lur-
ohnunterlaß perpetim	1163	co	862
ohnunterscheid/gleich indif-		pantoffel crepida	148
ferens	854	papagen plittacus	896
ohr auris	272	papir papyrus	829
ohrenbläser/Aufträger lyco-		charta	891
phanta	39	pabst papa	998
omeiß formica	408	paradiß paradilus	280
opffer hostia	61	pasteren artocreas	807
holocaustum	717	paß oder Durchgang meatus	970
sacrificium	955		
victima	955	patron/Schirmherr patro-	
opfferen consecrare	381	nus	380
litare	611	pergament pergamenum	860
ordentlich ritē	563	membrana	960
ordnen sancire	504	perle margarita	149
disponere	673	person periona	25
ordnung ordo	278	pestilenz pestis	334
methodus	868	psal palas,i	981
series	901	psaff curio	1010
ord da man Schiffmacht na-		psand pignus	554
vale	443	psan parochia	673
ordhel/piertheil quadrans	917	psarherz parochus	673
ostern palcha	553	psaw pavo	1140
ein Otter/Natter vipera	191	pseiff fistula	157

pseiff

Register.

pseiffer vnd auch Schinbein		plagregen oder Wolckenbruch	
tibia	923	imber	288
pseiffer tibicen	923	nimbus	935
pseil telum	423	plauderer blatero	1001
jaculum	429	podagram podagra	228
pseil oder geschick missile	108	poet/Dichter poeta	529
pserch oder Ehriegari voluta-		pöbel/gemein Volsch vulgus	
brum	610		67
pserd equus in caballus	327	policey/Statt Regiment po-	
pstin sten pentecoste	573	litia	135
pflanger/Schöpffer/Fürge-		pracht pompa	229
setzer lator	461	prasser commessor	506
pflaster emplastrum	824	predig homilia	974
pflaumbaum prunus	753	predigen predicare	452
pflügen solere	98	prediger concionator	365
pflug aratrum	817	predigstul oder Sankel rostra	
pflugzeisen vomer	740		608
pflughebe/pflugsterktivar	76	preis gloria	2
pfoß postis	821	preis geben prostituere	298
pfulwe oder füßen pulvinar		preis oder Kleinod brabium	
	982		433
pfund talentum	128	preis oder wehrt pretium	787
libra	864	presat praelul	515
pfüge/sumpff palus,udis	691	archimandrita	1018
pflug/Blater/Geschwer pu-		president praeses	681
stula	970	presse praelum	968
ulcus	870	priesterthumb sacerdotiū	379
phenix phaenix	1197	ein Prior oder Vorsteher an-	
piere/Birn pyrum	918	tistes	534
pierschafft lignaculum		probieren probare	183
pyr/Wüchse pyxis	849	prosen/heimlich Gemach la-	
plagen torquere	1023	trina	760
platteislein plitta	762	prophet/Weissager propheta	
platz oder Weil spacium	880		726

Ff 4

prore

Register.

protocoll/ Kitterbuch	protoco-	rahtshaus/ pratorium	294
collum	829	rahtsher/ senator decurio	1013
proviant commeatus	508	reisen proficisci	1016
annona	544	reise iter	634
psalm/ Gesang psalmus	948	reisiger viator	580
pulsader arteria	966	rand margo	860
pulsbrett/ pulspett pulpitū	334	ratte gliris, iris	985
punctlein oder Augenblick		raub præda	643
punctum	368	spolium 75 rapina	986
pünktlich/ hüpsch apprimē	887	rauben prædari	356
purpur purpura	399	raubig rapax	709
purpurfarb hyacinthin ^o	1040	rauch fumus	37
		rauch/ steiff/ starck rigidus	475
Qual tormentum	666	rauch/ streng/ eng strictus	
quaren wie ein Pöge coaxa-		rauschen strepere	696
re	691	rebell/ Auführer rebellis	419
quellen scaturire	645	reb-/ Rebberg/ Weinberg vi-	
quendel/ Balsamkraut thy-		nea	711
mus	993	vitis	744
		rebenzweig palmes	749
Rabe corvus	727	reche/ eiserne Hache rastrū	991
rach vindicta	286	rechen ulcisci	180
der Rache palatum	772	rechenkunst arithmetica	860
racker oder klein Reglein reti-		rechenpfennig calculus	549
culum	815	rechnen computare	545
rad rota	825	recht fas 356 jus	209
rädelführer coriphæus	1152	rechte Hand dextra	721
rätersch oder regel enigma	812	rechtgläubig orthodoxus	949
räuber decupulator	682	rechtmässig legitimus	397
compiler	661	rechtschafft dexter, a, um	1105
raht consilium	119	rechtschuldig authenticum	
senatus	638	rechtsgelehrter jurisconsultus	
rahten consulere	13		551
suadere 99 divinare	577	rechtshandel dica	1028
		red-	

Register.

rede sermo	181	renne canalis	274
oratio	351	rest reliquæ	758
reden loqui	489	reuchen adolere	904
dicere	328	reiten equitare	606
rednast grammatica	968	reitroß chlamys	900
redner rhetor	325	reiter eques	647
orator	844	reuteren equitatus	609
regel norma	868	rew oder Buß pœnitentia	13
regen pluvia	727	reys oryza	918
regenbogen iris	941	richten dirigere	631
regiment oder Kriegsheer le-		conformare	182
gio 620 cohors	689	richter censor	608
regieren gubernare	156	judex	956
imperare 184 regnare	270	richter ampt prætura	515
regere 1005 dominari	216	richterstul tribunal	362
regierer rector	271	richterschnur anaulis	837
register catalogus	968	regula	270
reichen pertingere	653	riechen olere	592
porrigere	292	halare	26
præbere	428	riemen lorum	475
reichstag comitia, orum	950	riegel obex 636 pessulus	882
reichthum divitiæ	183	ein Rind bos	186
reiß pruina	753	die Rinde crusta	784
reim rhythmus	529	rinde am Baum cortex	720
rein / lauter purus	261	ring annulus	153
limpidus	890	circulus	693
reinigen purgare	830	ringen / fechten luctari	617
reinigkeit mundities	1184	ring Hirschsnur spira	960
rein / leinwand sindon	580	ringmaur mœnia	135
rein / vnbesleckt intemeratus	440	rippe costa	698
reisen / aufflöspē ructare	658	riß gigas	668
reizen allicere	705	ritterband balteus	959
religion / Gottesdienst religio		roß tunica	194
		röse rubor	649
	345		

Register.

röſſlich rutilus	48	ruhe virga	1008
rohr arando	606	rückling lupinus	627
calamus	754	rühmen jactare	547
canna	691	ostentare	47
roßkopff ruffus	867	venditare	331
roß / Fluß der Nasen rheuma		rühren attingere	735
	658	rüffel probolcis	140
rund rotundus	839	ruß / rauch fuligo	193
teres	988	rutte ferula	570
rund Ding oder die Welt or-			
bis	795	Samen semen	361
runde Stenſ columna	475	ſat ſementis	570
roſe roſa	769	ſach oder Ding res	49
roſmarien roſmarinus	769	ſack culeus	350
roßlauß oder Reitplag ſtadiū		ſaccus	917
	1112	ſacrament oder Beeydigung	
roßhammequiſo	738	ſacramentum	911
roß rubigo	652	ſacriſtey ſacrarium	845
arugo	723	ſägel velum	445
rottgeſell contubernalis	391	ſägen ſerrare	922
rauch / hart / ſcharff alper	537	ſäugam / ernehrerin nutritrix	66
raucher Weg ſalebra	987	ſäule columen	1120
rübe rapa	981	ſäwßhirt ſubulcus	916
rücken tergum	100	ſäwßſtall hara	916
dorſum	622	ſähen lerere	379
rudder remus	443	ſaffran crocus	976
rückenſehren tergiverſari	98	ſaffi liquor	804
rudderen remigare	443	ſuccus	1034
ruffen vocare	119	ſich ſage ajo	489
ruff oder Ehr reputatio	21	er ſaget inquit	463
ruhe quies	467	ſaß triclinium	797
tranquillitas	239	ſalat acetarium	851
ruhen quieſcere	712	ſaß unguentum	846
ruhm / Lobſpruch præconiū	29	ſaßm / Laß ſalmo	701
		ſaß	545

Register.

ſaß ſal	539	ſchaben / fraßen radere	841
ſaß oder Gewürk condimen-		ſchaden damnum	185
tum	203	detrimentum	350
ſambſtag oder Sabbath ſabba-		ſchaden obelle	231
thum	859	nocere	656
ſamen congerere, coacerva		officere	686
re	835	ſchade noxa	197
ſand arena	193	ſchadloß / frey immunis	616
ſand ſo grobſt ſaburra	1024	ſchädlich infeſtus	274
ſanffmütig lenis	247	ſchäl / ſchilend luſcus	1118
manluetus	323	ſchänden / veronehren deſto-	
mitis	477	rare	400
ſanffmut æquanimitas	269	ſchänden / beſtecken temerare	
benignitas	427		963
ſatan oder Zeuffel ſatan	44	ſchärfſe / ſtrengheit rigor	209
ſatteldack oder Roßzierd pha-		ſchärfſe acumen	656
leræ	1133	ſchärfſen acuere	561
ſatzung proſcriptio	816	ſchaffner / Verwalter quæſtor	
ſaugen lactare	509		566
ſaugen ſugere	730	ſchal oder Schüte putamen	
ſaum ſimbria	900		145
ſaumsattel clitellæ	977	ſchale patera	814
ſaw ſus	189	ſchaleſnarr ſannio	181
ſaur acidus	746	morio	517
ſauer Eoß von vnzeitigen		ſchale / güldin oder ſilbern	
trauben omphacium	831	Trinckgeſchirz phiala	857
ſawreig fermentum	894	ſchall / Klang clangor	962
ſcabel ſcabellum	822	ſcham verecundia	255
ſcepter ſceptrum	944	pudor	481
ſchaaſſovis	387	ſchamroht werden erubeſce-	
ſchaaſſhirt opilio	550	re	223
ſchaaſſtall caula	975	ſchand dedecus	400
ovile	975	ſchändlich fœdus, a, um	7
ſchabe / Matte tineæ	652	obſcæ-	

Register.

obscæus 263 turpis	389	schelten vituperare	34
schandflecke ignominia	366	increpare 212 arguere	227
scharlach ostrom	399	carpere 255 iugillare	1006
scharmützieren velitari	1112	reprehendere	1163
scharfrichter / Hencker carni-		scheltwort convicium	343
fex	603	opprobrium	569
scharff acer	561	probrum	1192
scharpffinnig / spissfindig acu-		scheneck / der etwas langt pro-	
tus	656	mus	814
scharpffinnig solers	289	scheneck crus	966
schatte umbra	450	scheren tondere	305
schatz thesaurus	128	scherer tonfor	841
ærarium	805	schetzen / rahren præsumere	25
schakung tributum	630	existimare	1154
schatz oder Haab vnd Gut ga-		schekung censura	1181
za	877	schenslich / grimmfichtig tor-	
schaußel pala	1006	vus	637
schäum spuma	739	abschewen abhorrere	775
schawplaz theatrum	892	schewen / fürchten vereri	450
schawspiel spectaculum	545	schewre / Kornschewre hor-	
scher oder Zang forfex	900	reum	526
forceps	939	schewr oder Kornhauf grana-	
schermesser novacula	841	rium	88
scheide vagina	199	scheidsmann sequester, arbi-	
scheiden / absondern sejunger		ter	312
	1012	scheidweg / da zween Weg zu	
scheinbar / ansehnlich specio-		samen stossen bivium	902
lus	546	schier ferme 246 ferè	1150
conspicius	1040	schießen jaculari	1114
scheinen fulgere	26	schifflein cymba	643
micare	337	scapha	682
scheinhenlig fucatus	608	schiff navis	691
schell tintinnabulum	667	schiffboden carina	670
schelm nebulo	503	schiffbruch naufragium	40

schiffen

Register.

schiffen navigare	108	schleuder funda	836
schiffmann nauta	635	schleyer peplus	876
naucerus	620	schließen concludere	1183
schiffpatron navarchus	612	schlum / trumb obliquus	380
schid clypeus	241	schloß oder Turg arx	614
scutum	428	schloß lera	821
schilling as, assis	787	schlummrigkeit torpor	677
schiltwacht excubie	431	schlup / erig lubricus	
schimpff jocus	1165	schlüssel clavis	600
schimpffreden facetie	242	schlußrede / Regel axioma	731
sales	93	schlußred consequentia	1182
schincke petaso	828	schmachrede infamia	48
schinden deglubere	305	calumnia	687
schlaß somnus 752 sopor	751	schmachwort maledictum	89
schlaßsuche lethargia	1012	schmachhandlung injuria	404
veternus	650	schmähen / schelten improba-	
schlaffen dormire	431	re	353
schlaßammer cubile	257	schmähen detrahere	1168
schlachz cædes	505	schmalen Weg oder Fußpfad	
prælium 607 clades	681	semita	243
schlachtschwert rhophza	445	schmeichlen blandiri	90
schlachten mactare	458	mulcere	60
schlag / Lâme paralysis	569	palpare	515
schlagen percellere	620	schmeichleren hypocrisis	326
verberare	1008	schmeissen / schlagen / hauen	
percutere 192 ferire	429	cadere	622
schlag anguis	151	schmelzen liquefcere	229
coluber	1107	schmerzen leiden dolere	114
schlauch alvus 709 uter	804	schmieren allidere	448
schleebißlin pulpamentu	950	schmidt faber	922
schleckwerck cupedia	743	schmieden fabricare	373
schlechterlanio	690	cudere	421
schlechtlich absolute	574	schmieren delinire	538
schlemmer / Praßer nepos		ungere	1132

schmar

Register.

schnabel rostrum	704	schrift scriptura	913
schnarchen stertere	564	schrift passus	629
ducere rhonchos	627	schrift für schrift gradatim	621
das Schnarchen rhonchus	627	schröff oder Fels laxum	612
	627	schuch calceus	821
schnecke testudo	1100	schuchrieme corrigia	347
cochlea	742	schul gymnasium	572
schnee nix	728	schola ludus	1164
schneiden scindere	900	schulmeister pädagogus	572
schneider sartor	928	schüssel an der Waag lax	854
schneien ningero	931	schüssel / Blatstein patella	307
schnell celer	74	scutella	568
schnitter / Meier messor	808	schütteln iactare	670
schön bellus, a, um	135	schuß balista	830
schön / hell serenus	909	sagittarius	884
schön wetter ludum	955	schuld debitum	760
schöpfen haurire	642	culpa	650
schöpfer creator	2	schuldig obnoxius	502
scholl / Erdklumpe gleba	991	schuldig / bewußt conscius	328
schopff / ein Ort für den Regē /		beschuldigter / Beklagter reus	308
darin man spazieret porticus	963	schultern scapulae	958
schoss gremium	541	schulter humerus	478
das Schrecken horror	57	schuppe squama	1108
terror	800	schüssel / Napf paroplis	930
schreiben scribere	829	schuster lutor	148
exarare	911	schutz patrocinium	44
schreiber scriba	891	schwach infirmus	406
schreibmesser scalpellum	891	schwader oder Fiedlein Knecht	1008
schreibzeug calamarium	591	phalanx	721
schreien / winseln wie ein Kind	1106	schwächen debilitare	282
vagire	294	enerbare	834
schreien vociferari	495	schweher / Schwiegervater	
clamare		locor	

Register.

schwer arduus	164	schwingen vibrare	647
schwalbe hirundo	143	schwiken iudare	462
schwamm spongia	493	schwöll limen	733
schwan cygnus	32	selave / Dienheuter calo	963
olor	83	scorpion scorpion	1011
schwanken / wackeln titubare	840	sechsex	990
schwanger pragnans	625	sechzigjähriger sexagenarius	710
gravidus	765	seckel burfa	810
schwarz niger	214	crumena	394
ater	928	marfupium	1144
schwarze Schnecke limax	712	loculus	244
schwarzblau lividus	499	seckelabschneider manticula-	
schwarzgefell congerro	950	rius	384
schwefel sulphur	1138	sect / Kott secta	1158
schweigen filere	126	sec stagnum	809
tacere	206	lacus	793
schwein porcus	149	seel anima	110
schweinschulter perna	828	seeräuber pirata	600
schweinspieß venabulum	739	segel carbalus	635
schweiß oder schnupfuch		segelstang antenna	1024
darium	698	segen oder gedicht carmen	581
schwer / wichtig gravis	418	sehen respicere	36
schweren jurare	830	conspicari	347
schwerdt gladius	155	spectare	394
enlis	608	prospicere	451
schwester soror	228	cernere	499
schweigen garrare	133	videre	941
schweiger garrulus	210	sehr valde	446
dicax	698	sehr heftig oppido	176
schwiegerefschaft affinitas	23	sehr viel plurimus	352
schwiegermutter socrus	568	sehr lieben deperire	1182.1060
schwimmen natare	632	seide holosericus	938
schwindsuche tabes	630	seidenstricker phragio	900
		seidenwurm bombyx	1014
		seife	

Register.

feisse oder Anstrich smegma	1083	sich freuen exultare	283
seil funis 193 chorda	486	sich gleich stellen/nachahmen	260
seyn esse 12 existere 867, 1063		mulari	260
sein suus	32	sich rüsten accingere	878
sein selbst sui	86	sich stellen simulare	334
seite latus, eris	499	sieden bullire	678
seiten fides, ium	669	siechenhaus/Spittal nosocomium	435
seitenbrett sponda	997	mium	435
selig beatus	779	sieg victoria	420
seltam rarus	240	siegeichen trophæum	416
senff sinapi	746	siehe en, ecco	474
senffre lectica	997	siegel sigillum	736
senader nervus	487	siegrist/kister ædituus	999
serviet/Handtuch matile	824	silber argentum	986
sessel/Stuhl sella	952	simul simila	852
sester/Scheffel modius	564	singen canere	324
setzigen satiare	708	psallere	948
segen ponere	510	singkunst musica	251
locare 484 collocare	743	sinuloser lymphaticus	1146
supponere	809	sinn sensus	279
seuche contagium	796	sintemahl quippe	1148
seuch oder Pest lues	283	cum	1148
ein Seuffzen suspirium	39	sitt/Gebrauch mos	58
seuffzen anhelare	423	sittsam/lieblich suavis	403
gemere	453	sitz cathedra	290
ein siebe cribrum	852	sitz sessio	512
sieben septem	952	sitzen sedere	952
siben / von einanderscheiden		soli	117
secernere	852	socke udo	1085
sichel/rebmesser falx	961	so groß tantus	1148
sicher tutus	120	so heftig tantopere	1158
sicher / schadlos sospes	1197	so lang quamdiu	169
sich fürchten pavere	225	tamdiu	1144
		sohn filius	16
		sol	107

Register.

soß pensio	870	spazieren spatiari	1029
soler / Meerfisch / ein Scholle		speck lardum	957
solea	762	spehr/Spieß hasta	647
sollen debere	236	lancea	500
sommer æstas	162	speichel sputum	678
sonderlich singularis	666	saliva	678
sonn sol	142	speihen spuere	678
sonnechtig apricus	1020	speiß cibus	226
sonnenstrale jubar	48	spei'e dapes	584
sonsten alioquin	845	speißkammer penus	289
aliàs	1103	speißmarekt/fleischmarekt	ma-
sonntag dominica	794	cellum	864
so oft toties	840	speiße esca	335
sorg cura	77	speiß edulium	263
sorgen curare	168	spersling/Lühning passer	266
sorgfältig anxius	178	speywort / Stichred scomma	
sollicitus	425		1161
curiosus	901	speyr oder Kugel sphara	960
so viel tot	154	speigel speculum	110
so weit / oder auff das eatenus		spielen ludere	303
eo	23	speißlein framea	1004
so wost tam	702	speißgesell collega	990
sohn oder abschnitt segmen-		speiß pilum	1035
tum	922	spindel fulus	1037
spate serus	231	spinnwocke colus	1037
spalt/Klunshhiatus	404	spinn aranea	340
spalten/Klaffen faciscere	761	spinnen/nähen here	953
spalt rima	716	spinnet oder ein Zettel stamen	
spalten/klofen findere	38		1032
spaltung schisma	512	spieß/Bratspieß veru	957
spannen oder strecken intende-		spießruhe oder Wert flagrum	
re	685		1199
spannung intensio	205	spittal Xenodochium	858
sparsamkeit parsimonia	233	spiscacumen	793
		Gg	mucte

Register.

mucro	1002	stall oder häußlin gurgustium	610
spitze culmen	722	stamlen balbutire	1187
acies	614	stamlen blasus	1006
cuspis	739	standt statio	663
spitzig acutus	561	ein Standt status	984
spitzmauß forex	132	starck robustus	721
spitzindig sagax	171	starcker Wein tementum	212
spitzwort dieterium	1028	starck gelidig / starck in Armen	lacertolus
splitter festuca	391	statt civitas	610
spohnsercklein / so erst von der		urbs	101
Milch genommen nefrens		oppidum	1165
spohren calcar		stattlich / jährlich solennis	1191
spottrede ironia		statur oder gelegheit des Leibes	990
spottvogel cavillator		habitud	570
sprach idioma		stamlen haxitare	763
spränken / wässeren rigare		staub pulvis	521
spren / Raff palea		staude frutex	847
sprichwort adagium		stechen pungere	360
proverbium		stecke / knüppel fustis	881
springer / Fußheß cōpedes		stehen stare	129
stab baculus		extare	1168
stachel oder spitß stimulus		stechen / nehmen rapere	862
aculeus		steiffer strictus	103
statt / Bßer ripa		steigen scandere	401
starcke robur		stein lapis 413 calculus	105
fortitudo		steinlein oder Zweifel scrupul	31
stärcken corroborare		lus	31
sterig continuus		steinharver latomus	31
stets continu		stemmarver maceria	31
staublein in der Sonnen		stelle positio	31
mus		stelle oder sitz se des	31
stahlchalybs		stellen listere	31
stall stabulum			31

sterben

Register.

sterben mori	107	streng / ernstlich severus	201
sterblich mortalis	234	strichlein comma	815
stern bey der Welt Ar polus	789	strick laqueus	1172
stern stella	337	striegel strigilis	327
sternkündiger astrologus	831	strümpff caliga	824
sternseher astronomus	820	stroh stramen	942
sterig / steiff / halsstarrig obsti-		strom / Fluß rivus	476
natus	585	stube hypocautum	567
sternrunder oder Gebiet guber-		stück frustum	1003
naeculum	951	das studieren studium	932
stewr / gesamter Best stips	550	studierstub. museum	325
stier / Ochß taurus	417	studierung literatura	929
juvencus	690	stücklein Speiß offa	1177
stieffel ocrea	840	stimmen oppugnare	589
stiffen fundare	907	stisch fulcrum	667
stillen placare 605 sedare	833	stumpff aduncus	16
stillschweigen conticere	236	stund hora	1141
stimmen mit singen concinere		stuppel stipula	79
stinken scetere	1155	stupa	705
stirn frons	104	substanz oder Wesen substan-	758
stole oder Ehrentleid stola	998	tia	785
straff supplicium	441	subtil subtilis	279
multa	152	suchen quærere	183
straffen corripere	20	inquirere	1146
diluere	138	sudwind notus	788
castigare	410	sünd peccatum	19
streich geben / schlagen icere		sündflut diluvium	1150
streichmaß / blawmal livor	499	süß dulcis	144
strehl / Kamm pecten	799	summa summa	917
streiten dimicare	649	supp oder Brühe jusculum	932
certare	936	supffen / schlupfferen sorbere	259
		syrup syrupus	1012

Gg z

Esfel

Register.

E.		teuchel / Brunnennröhr tubus
Tafel tabula	40	964
tafft / Seiden bissus	789	1039
tag dies	341	747
tallich lebum	848	484
levum	448	1014
tannenbaum abies	648	544
tapezerey aulæa	1139	240
peristioma	1139	786
tarterer oder Weinsteintarta-		899
rus	949	911
tarte oder Kuchen	placenta	807
	827	908
tarsch / ein kleines Schildlein	theilhaftig particeps	553
welches die Fußenechtretra-	theils partum	1179
gen parma	482	891
tasche pera	774	216
taub surdus	332	248
tauff baptismus	344	714
tausent mille	17	571
taw ros	909	32
teller discus	827	773
tellerlecker catillo		309
tempel / Thumb basilica	54	391
delubrum	513	479
fanum	513	63
temperament temperamentū	thür oder Pfort	882
	86	1192
teppich / ein gewürckte Decke	janna	479
tapes	893	977
testament oder letzter will testa-	thürangel cardo	63
mentum	522	988
testamentlos / intestatus	thürhüter / Schergant lixor	988
teuffel / diabolus	33	412
		agitare
		procellere

Register.

pistrinum	637	minäre	724
turris	683	trennen dirimere	357
tieff profundus	164	treib deß Stroms alveus	567
tieffer Würbel vorago	642	thesor / Anricht oder Credenz	
tiegerthier tigris	292	tisch abacus	743
titte / Brust mamma	509	trennherzig fidus	949
titel titulus	619	trieffängig lippus	1118
toin cadus	857	trinckhauss popina	503
todtenbar pheretrum	969	trinckgeschirr culigna	1031
töpfer / pörfer figulus	877	trincken bibere	14
töpfererde argilla	940	tritt gradus	122
tracht / ericht ferculum	789	triumph triumphus	411
trachten aspirare	449	triumphieren ovare	562
affectare	515	trösten solari	453
tractat / Büchlein tractatus	1005	trog / ein Lade oder Kasse scri-	
		nium	849
tränen lachrimæ		ein Thron oder Kön. ig cher	
tränen mit den Füßen calcitra-		Stul solium	944
re	129	thronus	983
calcare	646	frommer buccina	430
träumen somniare	540	tuba	1150
tragen gestare	153	frommeret aneator	963
gerere 478 portare	926	tropff / Dachtropff gutta	413
tragsenffe cuba	1013	stilla	992
tranck potio	168	tropffen stillare	719
traube uva	744	trost solatium	749
traubenweig oder Trappen		troste / fester torcular	646
racemus	646	trummetympanum	548
trawrigkeit mæstitia	249	trunck potus	543
tristitia	1117	trunckenbold temulentus	212
trawrig Spiel tragædia	284	trusen / hâsen fex	833
treiben pellere	280	thuch / Wand pannus	482
urgere 412 agitare	682	tugend virtus	8
procellere	682	unmuth / Aufruhr tumult	469

Register.

funcken oder eintauchen tingere	932	überflüssigkeit ubertas	748
türk turca	249	überfluß affluentia, copia	297
türkelstaupe turtur	709	überflüssig superfluus	288
tyrann tyrannus	653	überflüssig haben scatere	777
		exuberare	958
B.		überflüssige Lust luxuria	219
Wast admodum	96	übergehen transire	801
vater pater	493	übergeben tradere	868
genitor	1006	übergelassen residuus	565
vater oder Mutter parens	750	die vbrige ceteri	527
vaterland patria	410	vbrig reliquus	557
vaterloser/vnmündiger Waise		superstes	954
pupillus	254	überig bleiben restare	758
vatermörder parricida	330	überlauffen/ verstoren interpel-	
vatters Bruder patruus	525	lare	903
vatters vnd Witters Bruder		überlauffen/voll sein redundare	
ayunculus	525		941
vatters Schwester amita	552	überlebter capularis	436
vbel / schlecht perperam	335	übermorgen perendie	1114
vbel malus, a, um,	618	übereschwämmen inundare	1150
vbelthat flagitium	82	übersehen / durch die Finger se-	
vbelthätiger Mensch / Galgen-		hen connivere	336
schwengel furtifer	619	über sich sursum	653
vben exercere	15	überspringen transilire	339
vbing praxis	188	überschicken transmittere	964
vber ultra	148	überschreiten transcendere	315
trans	672	transgredi	386
supra	1020	überschreiten suffundere	649
überaus groß immanis	400	übertreffen antecellere	346
über / durch per	46	überwältigen / bezwingen subi-	
übercin können convenire	527	gere	95
übereinstimmen consentire	1009	überwinden vincere	233
überfallen obruere	77	superare	405
überfeld peregrē	511	überziehen obducere	378

Register.

überzwerch transversus	996	verbrechen rumpere	813
verachten ipernere	100	verdammten damnare	1001
contemnere	210	verderbung pernitias	97
despicere	254	exitium	200
temnere	304	verderben / verwüsten perdere	
aspernari	329		133
verachtung fastidium	297	populari	640
despicatus	336	vastare	662
verächter dromo	1151	verdienen mereri	501
verenderung metamorphosis	708	verdienst meritum	905
		verdrossen seyn pigere	56
verenderen retractare	1041	verdruß tadium	435
veralten obsolescere	934	verdunkeln obscurare	159
verantwortung apologia	588	offuscare	374
verbergen occultare	100	offundere	778
condere	1056.910	verdunklung deliquium	706
abdere	385	vereinigen unire	23
verbesseren corrigere	359	conciliare	208
emendare	1194	verfallen labare	1019
verbieten vetare	92	verfallen machē confiscare	877
inhibere	313	verfechten propugnare	1106
prohibere	366	versuchen execrari	513
interdicere	425	versucht nefandus	330
verbinden conspirare	295	verfolgen prosequi	32
obligare	1122	insectari	89
verblind seyn/ irren/ fehlen ha-		persequi	393
lucinari	291	verfortheilen pravaricari	414
verborgen seyn latere	151	verführen seducere	956
verborgen liggē delitescere	664	vergeben frustra	215
verborgen / unbekant apocry-		gratuito	226
pha	1039	vergeblich incassum	802
verborgen / heimlich privatus		vergeben ignoscere	363
clanculum	564	vergeltten / erstatten rependere	865

Register.

vergehen perire	61	verkündigen pronunciare	576
vergessenheit oblivio	404	verlachen deridere	134
vergänglich fragilis	76	verlangen avere	621
fluxus	121	verlassen excedere	1025
transitorius	447	deserere 371 destituere	533
caducus	971	linguere	677
vergleichen æquiparare	299	verlassener desolatus	134
æquare	675	verleumbder obrectator	274
pacare	740	verleumbding detractio	246
vergleichung congruentia	566	verlesen ladere	276
vergraben / verbergen abscon-		verlieren amittere	51
dere	128	verloben / beschweren conjura-	
verhalten celare	990	re	317
Verhalten / einhalten cohibere		verloben vovere	169
	246	verlust iactura	185
verhängniß fatum	74	vermahnen / freyen nubere	133
verharung perseverantia	433	vermahnen hortari	215
verhaßtexosus 53 invisus	78	vermehrten augere	424
verhergen / verderben corrumpere	652	multiplicare	749
38 demoliri		vermögen pollere	561
verhindern impedire	547	vermeinen arbitrari	1104
retardare	662	putare	328.1094
interponere	706	vernehmen percipere	719
verhindernuß obstaculum	973	vernunft ratio	345
verheissen promittere	535	verordnen deputare	485
stipulari	870	substituere	556
verjagen explodere	171	destinare	674
verkauffen vendere	112	verrencken luxare	692
venundare	1031	verräther proditor	587
distrahere	850	verrahten prodere	308
verfehren / verenderen mutare		tradere	464
79 convertere	245	verrichten agere	62
verfehrt	34	conficere	1103
verkünden nunciare	456	perpetrare	1104

Register.

versamlen congregare	526	versehren / das Geschwer auff-	
versamlung oder Schul / syna-		machen exulcerare	1170
goga	513	die versen calcaneus	129
versamlung synodus	512	versencken pessundare	369
conventus	903	versen transferre	460
versaumen negligere	64	redimere	938
verschaffen consciscere	602	versiegeln obsignare	624
procurare	955	vers / Reimen / 1103 vers / 1103	
verschlagen profligatus	607	verspotten deludere	91
verschneiden expire	495	illudere	1022
decedere	895	ludificare	1142
verschickt Bolet / das an einen		confundere	480
andern Ort zu wohnen / ver-		versprechen / zusagen spondere	
schickt wird colonia	819		197
verschlagen cautus	300	polliceri	607
verschleissen / verzehren consu-		verstand intellectus	374
mere	413	ingenium	561
verschleichen / aufdrehen sub-		verständliche ding senla	1019
ducere le	945	verstehen intelligere	22
verschliessen claudere	161	callere	990
præcludere	367	verstopffen oppilare	1019
verschlingen abligurire	805	obstruere	697
verschlucken exhaurire	642	obturare	389
glutire	750	verstoren interrompere	1017
verschmähen dedignari	555	versuchen gustare	490
verschmittener einuchus	642	delibare	509
verschonen parcere	303	verstricken / fasten plicare	1172
verschwender decoctor	1038	verstricken illaqueare	372
prodigus	220	verranschen / verendern variare	
verschwinden evanescere	1189		839
verschweren abjurare	949	verthädigen defendere	319
verschen providere	146	vertrag pactum	829
ditare	508	vertrauen fidere	121
verschen / verwalten fungi	851	committere	387

Register.

vertriebener extorris	550	vetter cognatus	563
vertröst fretus	1102	verieren vexare	41
vervunreinigen contaminare	324	vff ein Stuts/vnversehens ab-	
		rupte	757
verurtheilen condemnare	414	vffsteigen conscendere	452
verwandschafft cognatio	310	vffschub / ver hinderung mora	
verweigern repudiare	411		108
verweilen cunctari	946	dilatio	424
verweisen proscribere	979	vffrichtig rectus	311
verwelcken languere	71	vhr horologium	801
verwenden erogare	550	viche jumentum	578
impendere	802	pecus, oris	724
verwerffen rejicere	1034	viehirt pecuarius	931
reculare	584	vief multus	277
verworffen reprobis	674	vief haben abundare	744
verwicklung volucrum	1172	vief fräßigkett crapula	273
verwilligen annuere	174	vief fräßig heluo	805
verwirren intricare	521	vffeicht fortè	1131
verwirrt perplexus	67	forlan	1194
verwüsten infestare	600	vier quatuor	874
verwund faucius	435	viereckicht quadratus	839
verwunden vulnerare	499	vierhundert quadringenti	917
verwunderen mirari	586	vier Jahr quadriennium	907
verzaubern fascinare	578	vierzig quadraginta	907
verzeichnen designare	1025	violbraun / Purpurfarb	hia-
verzeihen condonare	416	cynthinus	1040
verziehen/auffschieben suspen-		violblum viola	
dere	1141	vmb circa	800
verzückung extasis	984	vmb râncke ambages	1165
verzweifeln desperare	409	vmbbringen interficere	396
vest / starck solidus	1120	perimere	396
vetter / alt Weib vetula	578	interimere	690
vetter / Vatters Bruderkind		vmbgang circuitus	756
patruelis	551	vmbgeben circumdare	741
		vmb	

Register.

vmbgehen circumire	44	vnbequem incommodus	46
vmbgehen / schmeicheln ambi-		vnbewehrt inermis	319
re	253	vnd &	15
vmbgürten constingere	265	ac	457
cingere	644	atque	363
vmbhang cortina	856	vnd zwar enim, vero	1117
peripetasma	1140	vnren infra	784
vmbfehren versare	1037	vntr sub	10
subvertere	288	inter	26
reverti	505	subter	663
volvere	580	subtus	917
vmbfreiß circumferentia	1036	vntr der Erden subterraneus	
gyrus	615		176
vmbfchreiben circumscribere	880	vntr deß/dieweil interea	1125
		interim	468
vmbfchreibung periphrasis	1139	vntrste imus	79
circumlocutio	1181	vntrbringen redigere	419
vmbfchweiffig vagus	372	vntrdrucken deprimere	401
vmbstand circumstantia	65	opprimere	683
vmbdrehen torquere	325	vntr einander promiscuus	956
vmbwechfelung / vicissitudo		vntrgang ruina	85
	178	occasus	733
vmbwerffen amoliri	648	vntrgehen occidere	770
dejacere	683	vntrhembt subucula	806
vmbzäumen sopire	776	vntrlassen intermittere	531
vnbedacht / vnberahen incon-		superledere	788
sultus	1006	vntrpflanzen supplantare	176
vnbedacht praecept	113	vntrred parentesis	815
vnbestect illibatus	19	vntrrichten / eingieffen imbu-	
vnbeheb / schweger futilis	293	ere	563
vnbillig iniquus	90	vntrfcheiden distinguere	597
nefas	313	differre	836
vnbekant ignotus	831	vntrfcheidung interstitium	695
incognitus	1101	vntrfcheid intervallum	819
		vntr	

Register.

vnersehlacht / vnterlauffende	1002	vnfruchtbarkeit sterilitas	243
Zeit intercapedo	827	vngefähr fortuito	692
vnterschiedlich diversus	1005	vngefährlich circiter	573
vnterstehen contendere	313	vngeadulig / seltsam / dem nie-	
attentare	396	mand kan recht thun disco-	24
conari	931	lus	285
vnterschlauß / Zuflucht refu-		ngemach dispendium	542
gium	1158	vngeachtener dissolutus	1195
vnterst theil des Schiffs / da sich		vngegn agrè	363
aller Vnruhe samlet senti-		vngeheimbt enormis	773
na	445	absurdus	1142
vnterstossen obtundere	1158	absonus	1179
vnterstützen fulcire	637	dulsonus	1102
ein Vnterthan subditus	637	vnzereimete Rede / die nit vers-	
vnterthenig / stehend submil-		weise ist prola	335
lus	1190	vngerochen impune	182
supplex	1593	vngeschlacht / störrisch moro-	532
vnterthun subdere	38	lus	290
vnterweisen instruere	671	vngeschicklichkeit inertia	649
instituere	1153	vngeschmackt insullus	672
vnterweisung informatio	604	vngestim importunus	122
documentum	637	procax	966
vnterwerffen subicere	590	vngeuiff incertum	775
submittere	397	vngleich dispar	504
vnterwinden moliri	312	vnglück infortunium	1180
vnheulich nothus	30	vnheilig profanus	
vnereinigkeit discordia	382	vnhöflich / vnadelich ignobi-	
vnheins sein dissidere	545	lis	
vnverfahren / vntheilhaftig ex-	1142	vnversitet / hohe Schule aca-	
pers	658	demia	
vnformlich deformis		vnkosten sumptus	
vnflar squalor		vnkraut zizanium	
vnflarig spurcus		lolium	
		vnmaßigkeit luxus	

Register.

vnmöglich impossibilis	259	vnvollkommen mancus	1183
vnmäßig seyn selbs impos	862	vnwillen / Ectel nausea	670
vnmiss frivolus	61	vnwillig / vngegn invitatus	325
vnordentlich præposterus	919	vnweis insipiens	91
vnrechtmässig injuste	410	vnwissenheit inscitia	165
vnser noster	588	vnwissend ignarus	527
vnseriger nostras	519	vnzahlbar innumerus	292
vnshädlich innocuus	393	vnzeitlich intempestive	924
vnshamhaftigkeit impudentia	393	vocal oder thönender Buchstab	
	468	vocalis	818
vnschuldig innocens	619	vogel volucris	157
vnstimmigkeit æstrum	134	avis	272
dementia	217	ales	930
furor	95	vogelschawer / der auff Vogel-	
vnstimmigkeit / wild vecors	602	geschrey achtung gibe aru-	
vesanus	558	lpex	654
vnstimmiger fanaticus	658	vogler / vogelsänger auceps	157
vnstorg incuria	556	vogelheim vilcus	372
vnterschieben / an deß abgan-		vogel fanger aucupari	989
gen Stett stellen subrogare		vogt / Droß latrapa	687
		vogt oder Vorimunder tutor,	
vnterste Schulmeister / der In-		oris	525
finus hypodidascalus	914	vollbringen consummare	496
vnterlaß / der von einem andern		vollt populus	469.1092
beschirmer vnd vertheidiger		vollführen perficere	434
wird im rechten cliens	294	vollkommen perfectus	156
vnoder zwey loht uncia	890	vollziehen exequi	373
vnverlegt / gesund saluus	505	voll ebrius	276
incolumis	700	plenus	777
vnvermöglich imbellis	172	vom / von ab	15.473
vnverschamt propudium	1045	è so de	188
vnverständnis stolidus	336	von dannen illinc	517
vnverzüglich incunctanter	49	inde	964
		von der näh cominus	682
			90.1

vnmäßig

Register.		
von einander thun	dilatare	vorgeseßter præpositus 348
	939	vorhaben institutum 1134
von hinten hinc	629	verhanden seyn adesse 118
von oben herab desuper	952	imminere 616
von sich selbst / freywillig sponte		vorkommen anticipare 950
	115	vorrede præfatio 874
von stund an in instanti	61	prologus 1179
mox	1011	vornehmste primas 1013
è vestigio	995	voragung / Weissagung præ-
von wegen propter	135	sagium 72
von weitem eminus	689	prognosticon 775
vor ante	149	vorsehen prospicere 105
coram	236	praviderere 429
abhinc	811	vorsetzen præponere 222
vorbild typus	557	vorschneider / Speisemeister ar-
vorbitten / darzwischen gehen		chitriclinus 827
intercedere	1022	vorsichtig providus 683
vorbringen / hersagen recitare	844	vorstatt suburbium 806
	661	vorstehen præelle 207
vorburg promontorium		praviderere 681
vorderbug / die Schulter am		vorig / alt pristinus 984
Die armus	739	vorlage antelucanus 233
vorderster Soldat primipilus	1148	vorrab præludium 1111
		vorthail / Vorzug privilegium
vordertheil am Schiff proa	761	prærogativa 588
vorfahr antecessor	349	vorvorthail præjudicium 1143
vorgeseßten nudius tertius	888	

vor

Register.		
vorwenden præterere	556	wachs cera 129
vorwissenheit / præscientia	1108	wachsen crescere 8
		wachsen / feist werden gliscere 980
vorzeichen omen	764	wachsen machen vegetare 734
vorzeiten / Beyland olim	1127	wadel / Schwanz cauda 192
quondam	1174	waden sura 840
vorziehen præferre	560	wächsin / von Wachs cereus 848
vorzug eminentia	1036	wächter vigil 891
vrlaubung venia	390	custos 432
vsfack causa	725	wäseren / umbgehen versari 432
vsprung origo	645	wägen librare 854
vsprung der Wörter etymolo-	866	wärme calor 229
gia		waschen lavare 198
vrtheil iudicium	113	wäscherin lotrix 806
vrtheilung auß des Menschen		ein Wagen rheda 562
Gesicht physiognomia	867	carpentum 825
vrtheilen / richten iudicare		quadriga 973
vrter / Titte uber	730	wagentraen orbita 813
		wagner carpentarius 825
		wohinauß quorsum? 903
		wahl opinio 828
		ein Wall vallum 776
		wahnsucht / unsinnigkeit phre-
		neis 686
		war

Register.

war ni erx	145	warten expectare	304
warba ftig verus	411	præstolari	694
warne men animadvertere	1110	warfe verruca	578
warfa ger vates	519	warumb cur	225
augur	576	quamobrem	906
waiche/wäffern macerare	842	warumb/darumb quare	797
waiffe orbus		warumb nicht quidni	1135
wald sylva	10,6	quin	797
lucus 925 lustrum	994	was quid 395 quicquid	1139
wald bruder/Einfidler/Elauf		wasen/Torff calpes	754
wer anachorata	537	wasser aqua	196
waldgott satyrus	344	lymphe 632 unda	702
walffifch cetus	707	wasserblaf bulla	718
balana	715	wasserfluf flumen	650
wallen fluctuare	615	wasserfuhr / dar man durch	
watames thorax	834	waden fan vadum	672
eliplois	823	wasserfucht hydrops	228
wai fchen vacillare	169	wasserohr / Stundglaf clepsy-	
wand paries	821	dra	801
wandeln migrare	707	wecke/keil cuneus	882, 1058
ambulare	101	wechsten cambire	850
wangft / der Bauch des Men-		weder neque	1173
fchen / bey dem Nabel da al-		weg via	80
les Eingeweide ligt abdo-		wegen / bezahlen pendere	528
men	279		1089
wa nicht ni	1198	weg treffen abigere	517
wann quando	564	wch va	666
wann oder als quum, velcum		wehren durare	898
	1148	weib femina	126
wapen insignia	881	mulier	206
warheit veritas	325	weib nemen ducere uxorem	131
warlich fané 1133 na	1198	weich mollis	80
warne Wäder thermæ	719	weichen declinare	15
warnen monere	301	cedere	302

Register.

weichen digredi	944	weizen triticum	437
weidling / Zifcherfahn linter		welcher/welche/welches uter,	
	1024	tra, trum	1023
weidfaß mantica	100	welch werden oder matt flac-	
weid pascua	724	celcere	753
weiden pascere	747	welt mundus	258
weid / Vieh pecus, dis	305	welcher Wein / falernum	857
weil dum	406	weltbefchreiber cosmograph	
wein vinum	110		826
weinmonat october	559	welken volutare	543
weinschenck pincerna	982	well / ein büschlein oder bünd-	
weinen flere	190	lein zusammen gebunden	
plorare 599 lamentari	764	falces	437
weiffagung auspiciu	444	wenden vergere	612
oraculum	847	wenig parum	1166
weiff candidus	729	parumper 393 paulo	247
weifer sapiens	102	paululum	490
weiff od wißig feyn fapere	147	modicum	273
	1097	wenig paucus	202
weiffheit tieß philosophari	39	weniger minus	18
weiff albus	782	wer / welche / was quis, quæ,	
weise modus	487	quod	14
weiff/verftändig fophus	99	werckzeug instrumentum	891
weifflich diferte	597	werckfette/lade officina	928
weiffaußehender Spruch a-		ein werck opus, eris, 1104, 1087	
pophthegma	1039	machina	1134
weit/groß/da viel eingeher ca-		werden fieri	70
pax	1010	werffen projicere	149
weit longinquus	969	jacere	1113
weiramplius	317	wermtuch absynthium	1034
weiter amplius	41	wehrt valor	651
weizen oder Roßen filigo	935	wesen essentia	885
weizen oder Frucht frumen		wespe vespa	1029
tum	768	westwind zephyrus	75
		Hh	weiter

Register.

wettertempeſtas	77	wiederkehrig reciprocus	835
wetz- oder Schleiffſtein	851	wiederſäwen ruminare	818
wenhe milvus	145	widerkehrend/ der wider kom-	
wenrauch thus	918	met redux	761
wenrauch/ Reuchwerckſincē-		widerkommen redire	700
ſum	904	widerlegen diſceptare	892
ein Waife orphanus		refellere	844
wichtig/ ſchwer gravis	418	refutare	879
widerumb iterum	934	widerrede contradiſtoriū	74
wieder denud	158	widerriß palinodia	1116
ein Widder/ Leidhamel aries		widerſacher adverſarius	285
	770	widerſehen opponere	1110
widerbringen referre	566	widerſin en recinere	1116
reſtituere	984	widerſpenſtigkeiſt pervicacia	
widerbeſſen gannire	127		290
wieder eröſſnen reſerare	884	widerſpenſtigkeiſt contumacia	
wieder einbringen compenſa-			681
re	158	widerſprecher obloquutor	53
wider erhalten recuperare	883	widerſtehen obſistere	1016
wider eintragen regerere	943	obſtare	1016
widerſahren contingere	230	widerſtreben repugnare	287
accidere	989	impugnare	353
wieder füllen replere	857	diſcrepare	527
reſercire	808	reſistere	936
wiedergaben/ beraubt Gut ſo		refragari	375
einer in ſeinem Ampt den		widerwertig adverſus, a, um,	
Unterthaen von billiger Wei-			183
ſe abgenommen hat repe-		widerwillen / zweifpalt diſſi-	
tundæ	1021	dium	239
wider geben reddere	33	widerumb rufus	1175
wiederschall echo	962	wider zurichſte reſtaurare	761
wieder holen iterare	230	reparare	825
repetere	660	wie velat 337. uti	603
ingeminare	999	wie auch qualitercunque	158
		ceu	

Register.

ceu 257 ſicut	266	vertigo	703
wie / gleich wie quemadmo-		winter bruma	371
dum	1102	hyems	781
wie quomodo	453	winterlich hybernus	650
wie lang / wie weit quousque		winterſläger hyberna	1003
	1017	wipper/ Bucherer ſcenerator	
wie ſehr quant opere	414		538
wie weit quatenus	1117	wirbelwind turbo, inis	975
wie viel quot	154	wirken texere	894
quantum	498	wirkung energia	846
wiewol etſi	238	wieſe pratum	780
tameſi	113	ein wieſen muſtela	748
wiewol quanquam	1198	wiſchen tergere	591
wiegen incunabula	237	wiſſenſchaft ſcientia	10
cunæ	100	notitia	868
wild brutus	248	wiſſen ſcire	14
agreſtis	353	wiſig / erfahren / verſtändig	
barbarus	423	gnarus	1160
ferus	520	wiſig werden reſiſcere	1198
wildheit ferocia	296	wittibe vidua	289
wilder Eſel onager	292	wo es auch iſt ubicunque	356
wild Thier fera	703	wo ubi	74
wilder Doh/ Büffel bubalus		ein Woche hebdomas	794
	798	ſeptimana	1023
wild ſchwein aper	739	wollen velle	584
wild werden ſylveſcere	64	woher unde	9
willſahrung obſequium	58	cujas	956
willſühr / Wolgefallen arbi-		wohinaus uſquequo	679
trium	461	quocunque	664
will voluntas	1009	wol benè	114
willig voluntarius	63	wollantung / zuſammenſtim-	
winkel angulus	848	mung ſymphonia	160
wind ventus	482	wohnen habitare	141
windsbraut oder Schwindel		morari	492
		Hh 2	wolan

Register.

holan eia	1159	würdig dignus	307
agedum	1159	würdigen dignari	1157
holbetragt longævus	268	würckung effectus	725
holberedenheit eloquentia	60	würcklich efficax	605
holbered eloquens	60	würffel alea	303
holberet opiparè	584	tellera	837.1100
holckenubus	841	wirch caupo	549
wolffs- oder Christmonat de-		wirtshaus diversorium	269
cember	961	wüfte desertum	536
wolfflupus	387	wüfte/ Vnsätigkeit spurcitia	
wolgefällig/ sanfftfröhlig placi-			943
dus	239	würen/ toben grassari	796
wolgebore oder frey ingenius		wundmal cicatrix	375
	69	wundarzt/ Balsierer chirurg-	
wolgeneigt propitius	519	gus	832
wolgeschmack lapidus	35	wunderbarlich mirificè	867
wolhabig opulentus	386	wunderwerck miraculum	167
wolte Gott utinam	588	wunderzeichen ostentum	708
wolleben delitæ	260	portentam	708
wollust voluptas	61	prodigium	831
wo nicht nisi	630	wurm vermis	777
wo aber hin	1115	wurmstiche/ Veralung/ ein	
ein Wort verbum	95	Säule caries	723
dictio 953 vocabulum	1140	wurk farcimen	589
worauff gehen oder sehen/ wo-		wurkel radix	35
hin alludiren alludere	866		3.
wucher usura	538	Zähe/ taach tenax	1126
questus	566	zähntlappen fremere	678
ein Wucherer/ der vmb Ge-		zärtling delicatus	541
winn ein vnsätzig Hand-		zäferlein/ kleine Zägen/ als	
werck treiber cerdo	53	an den Wurkeln vmd der	
wünschen optare	237	gleichen fibræ	996
wirbel oder tieffe gurgel	670	zahl numerus	530
würde dignitas	515	zahn dens	939

Register.

zahnfleisch gingiva	1006	zerschmettern cōminuere	1006
zam cicur	747	zerschütteln concutere	765
zanc jurgium	150	quatere	935
lis 150 rixa	269	zerstreuung distractio	245
zanken jurgare 150 altercari		zerstreuen disgregare	782
268 cernere	657	zertretten proterere	797
zart tener 474 gracilis	763	zeuge testis	17
zauberin lamia 613 saga	588	zeichen signum	163
zauberer magus		zeichnung/ Unterschrift li-	
zauberey maleficium	544	gnatura	624
zaum frænum 248 habenag	51	zeigen/ weissen ostendere	726
zaunstecken ludes	1004	monstrare	760
zechstüb/ Wirtshaus/ Gast-		zeiger index	801
hoff taberna	543	zirkel circinus	960
zedel schedula	829	zirkelriß citculus	960
zehn decem	811	ziege capra	188
zehenden nemen decimare	381	ziehenbock caper	267
zehn Gebott decalogus	1010	hædus	530
zehrpfennig viaticum	508	ziehenhar lana caprina	188
zeit seculum 57 tempus	249	ziegel tegula	792
zeit des Hanenfreyen gallici-		ziegelstein later	198
nium	878	ziehen trahere	186
zeitig maturus	746	perducere	23
zeitlang aliquandiu	1196	ziel terminus	27
zelter/ Passenger gradarius		ein Zeile/ darin ein ganz voll-	
equus	621	kommene Rede ist perio-	
zelt tentorium	667	dus	1119
zerbrehen frangere 205 con-		zielen collimare	884
fringere 338 perfringere	618	ziemlich consentaneus	574
zerreiben terere	466	zierde decorum 34 ornamen-	
zerreißen lacerare	471	tum 781 lenocinium	1136
concerpere	624	zierd oder geschlecht stema	619
zerstören dissipare	317	zierlich venastus	59
zerstossen distere	1035	pulcher	75

Hg 3

ziere

Register.

zierē ornare 206	insignire 399	itidem 1149	pariter 1180	
illustrare	892	zu hauffen fallen contruere	105	
zimerrinde cinnamomū	1035	zu hülff kommen succurrere	56	
zimerman faberlignarius	922	subvenire	306	
zinn / Zenniten stannum	976	zuhören attendere	47	
zins census	805	zukünftig posterus	146	
zischen sibilare	704	zulanden oder schicken appli-		
zitteren tremere	169	care	441	
zitterend tremulus	451	zulassen indulgere	214	
zoll vectigal	630	admittere	133	
zorn ira	277	zulassen confluere	479	
zornig werden indignari	334	zumal / zusammen junctim	853	
zürnen succensere	268	zum höchsten summopere	239	
stomachari	1191	zunacht bleibe pernoctare	694	
zu ad	80	zunahme cognomen	995	
zuber / schöpffeymer urna	560	zunder fomes	93	
zu boden fallen procidere	459	zunahme tribus	662	
zucht disciplina	342	zunahme tribus	588	
modestia	383	zung lingua	497	
zucker saccharum	563	zungenbrecher rabula	637	
zu trincken propinare	340	das Zunehmen incremētum		
zungen verkauffen mancipa-			438	
re	558	zurüßten machinari	304	
zu einem könen appellere	463	parare	1187	
zusuch profugium	450	zurüstung apparatus	692	
zug / Kriegesrüstung expedi-		zurichte oder batwē struere	306	
tio	676	instaurare	887	
zugang aditus	538	zurück retrō	627	
zugeben suggerere	320	zurück gehen retrocedere	622	
tribuere	352	zurück stoßen repellere	280	
concedere	574	zurücktritt regressus	158	
zugehören pertinere	872	zusammen füge combinare	895	
zugenüß legumen	596	zusammen fleben / aufeinander		
gleich una 259	simul	457	wunden glomerare	637
			zusam-	

Register.

zusammen kommen / zusammen	ambiguus 576	anceps 726
wachsen coalescere 793	zweiffeln ambigere 1121	
zusammen lesen colligere 897	zweig frons, dis 655	
zusammen rollen / in die runde	ramus 931	
bringen / zusammen fuglen	zweiglein furculus 961	
conglobare 824	zween Tage biduum 685	
zusammen setz componere 162	zwerge nanus 617	
pangere 896	zwerchstrassen Wegscheide	
zusammenstimung concen-	da viel Wege zusammen	
tus 669	stoßen / oder sich theilen	
zusammenstimung consonan	compita 477	
tia 224	zwey oder halb Liecht crepu-	
harmonia 227	sculum 735	
zusammen drucken compri-	zwey duo 264	
mere 613	zweyfach / doppelt geminus	
zusammen werffen conjicere		994
665	zweyköpfig biceps 939	
zuschleffen occludere 834	zweyerley Verstand amphi-	
zuschreiben vendicare 877	bologia 812	
dedicare 983	zweyjährig bimus 947	
dicare 983	zwey und zwey bini 815	
zustimmen allentire 1137	zwey mal verheurat / der sich	
zuversicht fiducia 1158	zum andern mal besreyer	
zuvor / che dann antequam 119	hat bigamus 299	
zuviel nimis 210	zweymal bis 160	
zwar quidem 890	zwey stirnig bifrons 1016	
equidem 1102	zwibel / Zipoll cape 584	
zwangig viginti 611	zwingen domare 248	
zweck / Ziel scopus 631	cogere 373	
meta 884	zwickern / scheinen coruscare	
zweiffelhafftig dubius 527		48

E N D E.